叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 非人之旅(unhuman Tour) 000001

2. 非人之旅(unhuman Tour) 000002

3. 非人之旅(unhuman Tour) 000003

4. 非人之旅(unhuman Tour) 000004

5. 非人之旅(unhuman Tour) 000005

6. 非人之旅(unhuman Tour) 000006

7. 非人之旅(unhuman Tour) 000007

8. 非人之旅(unhuman Tour) 000008

9. 非人之旅(unhuman Tour) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

非人之旅(Unhuman tour)
第1/9页

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['kʌvər] [kri'eɪtɪd] [baɪ][træn'skraɪbər][ænd; ənd] [pleɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
Cover **created** **by** **Transcriber** **and** **placed** **into** **the** **Public** **Domain** **.**
覆盖 创建 经过 转录员 和 放置 进入 这 民众 领域 .

封面由转录者创作并置于公共领域。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] ['ædɪd] [baɪ][træn'skraɪbər][ænd; ənd] [pleɪst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
Table **of** **Contents** **added** **by** **Transcriber** **and** **placed** **into** **the** **Public** **Domain** **.**
桌子 的 内容 额外 经过 转录员 和 放置 进入 这 民众 领域 .

目录由转录者添加并置于公共领域。

[kə'rektɪd] [tekst][ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑːtɪd] ['ʌndə,laind] .
Corrected **text** **is** **marked** **with** **a** **dotted** **underlined** **.**
已更正 文本 是 标记 和 一个 虚线 下划线 .

更正后的文本用虚线下划线标出。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [kə'rekʃnz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːbʊk] .
A **list** **of** **corrections** **can** **be** **found** **at** **the** **end** **of** **this** **eBook** **.**
一个 列表 的 更正 能 是 成立 在 这 结尾 的 这 电子书 .

更正列表位于本书末尾。

['ʌðər] [noʊts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːbʊk] .
Other **notes** **may** **be** **found** **at** **the** **end** **of** **this** **eBook** **.**
其他 笔记 可能 是 成立 在 这 结尾 的 这 电子书 .

其他注释可能在本电子书的末尾找到。

['mɑːstəpiːsɪz]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ʌv; əv]
OF
的

的

[kən'tempəreri] [ˌdʒæpə'niːz] ['fɪkʃ(ə)n]
CONTEMPORARY **JAPANESE** **FICTION**
当代的 日本人 小说

当代日本小说

[ðə; ði][dʒə'pæn] [taɪmz] - ['sɪriːz]
The **Japan** **Times** **'** **Series**
这 日本 《时代周刊》 - 系列

《日本时报》系列

[ʌn'hjʊmən] [tʊr]
UNHUMAN **TOUR**
非人 旅游

非人之旅

(-)
(KUSAMAKURA)
(-)

（草樱）

[baɪ]
BY
经过

经过

[soʊ'sɛki] ['nɑːtsuːmɛ]
SOSEKI NATSUME
漱石 夏目

夏目漱石

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]
TRANSLATED
翻译

已翻译

[baɪ]
BY
经过

经过

- [tɑːkɑː'hɑːʃi]
KAZUTOMO TAKAHASHI
- 高桥

高桥一友

[ðə; ði][dʒə'pæn] [taɪmz]
THE JAPAN TIMES
这 日本 时代

《日本时报》

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪrəz] [ʌv; əv]['meidʒiː][ænd; ənd] ['teɪʃoʊ] (- – -) [ðə; ði] ['lɪtəreri] [laɪf][ʌv; əv][dʒə'pæn]
DURING the eras of Meiji and Taisho (1868 – 1926) the literary life of Japan
期间 这 时代 的 明治 和 大正 (- – -) 这 文学 生活 的 日本
[wʌz; wəz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['meni] ['noʊtəb(ə)l] [prə'dʌkʃənz] ,
was enriched by a wealth of many notable productions ,
曾是 富含 经过 一个 财富 的 许多 值得注意的 作品 ,

明治和大正时期（1868-1926年），日本文学生活因大量杰出作品的涌现而丰富多彩。

['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæθə'niəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [noʊ]
worthy of a place in the atheneum of the world ; but strange to say , no
值得 的 一个 地方 在 这 雅典娜 的 这 世界 ; 但 奇怪的 到 说 , 不
[ə'tempt] [hæz; həz] ,
attempt has ,
试图 有 ,

值得在世界名人堂中占有一席之地；但奇怪的是，至今为止还没有人尝试过。

[æz; əz] [jet] , [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] ['fɔːmiŋ] [æn; ən]
as yet , been made to embody them into any part of the works forming an
作为 然而 , 到过 制成 到 体现 他们 进入 任何 部分 的 这 作品 成型 一个
[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['laɪbreri] .
international library .
国际的 图书馆 .

目前为止，还没有人将它们融入到构成国际图书馆的任何作品中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðæt] [sʌm; səm][ˌdʒæpə'niːz]['nɑːvəlz][hæv; həv] [bɪn] ['rendərd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,

It	is	true	,	that	some	Japanese	novels	have	been	rendered	into	English	,
它	是	真的	,	那	一些	日本人	小说	有	到过	渲染	进入	英语	,

的确，一些日本小说已被翻译成英文。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ventʃərz] [hæv; həv] [bɪn] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] ,

but	such	ventures	have	been	few	and	far	between	,	and	in	any	case	,
但	这样的	风险投资	有	到过	很少	和	远的	之间	,	和	在	任何	案件	,

但此类尝试寥寥无几，而且无论如何，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frægmənteri] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]

they	have	been	of	a	fragmentary	nature	and	cannot	be	considered	as	a
他们	有	到过	的	一个	片段	自然	和	不能	是	经过考虑的	作为	一个

[pɑːrt][ʌv; əv] ['eni] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'tempt] .

part	of	any	systematic	attempt	.
部分	的	任何	系统	试图	.

它们一直处于零散状态，不能被视为任何系统性尝试的一部分。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

Literature	is	the	mirror	of	a	living	age	in	which	is	reflected	the	life	of
文学	是	这	镜子	的	一个	活的	年龄	在	哪个	是	反映	这	生活	的

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] .

a	people	.
一个	人们	.

文学是时代的镜子，反映了一个民族的生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['miːdiəm] ,

It	is	through	literature	,	more	than	any	other	medium	,
它	是	通过	文学	,	更多的	比	任何	其他	中等的	,

文学，比任何其他媒介都更能体现这一点。

[ðæt] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər] ['ɪrəz] [meɪ] [mɔːr] ['redɪli] [geɪn][æn; ən] ['ɪnsaɪt]

that	students	of	the	present	and	future	eras	may	more	readily	gain	an	insight
那	学生	的	这	展示	和	未来	时代	可能	更多的	容易	获得	一个	洞察力

['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

into	the	characteristics	and	life	of	a	people	.
进入	这	特征	和	生活	的	一个	人们	.

以便当代和未来时代的学生能够更容易地深入了解一个民族的特征和生活。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] , [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv]

The	publishers	are	convinced	that	the	placing	before	the	world	,	of	representative
这	出版商	是	确信	那	这	放置	前	这	世界	,	的	代表

[ˌdʒæpə'niːz] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['fɪkʃənz] ,

Japanese	writings	and	fictions	,
日本人	著作	和	虚构	,

出版商坚信，将具有代表性的日本文学作品和小说呈现在世界面前，

[wɪl] ['rendər] [æn; ən] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [fʊlər] [ænd; ənd] ['betər]

will	render	an	inestimable	service	by	bringing	to	it	fuller	and	better
将要	使成为	一个	不可估量	服务	经过	带来	到	它	更丰满	和	更好的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][dʒə'pæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .

understanding	of	Japan	and	the	Japanese	.
理解	的	日本	和	这	日本人	.

这将为日本带来不可估量的益处，使日本对日本人和日本人有更全面、更深入的了解。

“ ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempərəri] [ˌdʒæpə'niːz] ['fɪkʃ(ə)n] ” [kəm'praiziz] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	Masterpieces	of	the	Contemporary	Japanese	Fiction	”	comprises	a	few	of	the
“	杰作	的	这	当代的	日本人	小说	”	包括	一个	很少	的	这

[moʊst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

most	representative	works	of	the	age	,
最多	代表	作品	的	这	年龄	,

《当代日本小说杰作集》收录了该时代最具代表性的一些作品。

[im'bɔdiŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔːθəz] ,

embodying	**as**	**it**	**does**	**,**	**the**	**favourite**	**productions**	**of**	**those**	**authors**	**,**
体现	作为	它	做	,	这	最喜欢的	作品	的	那些	作者	,

它体现了这些作家最喜爱的作品，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['rendərd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

and	**which**	**have**	**been**	**rendered**	**into**	**English**	**as**	**faithfully**	**as**	**it**	**has**	**been**
和	哪个	有	到过	渲染	进入	英语	作为	忠实	作为	它	有	到过

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trænz'leɪtəz] [tuː; tə][duː][soʊ] .

within	**the**	**power**	**of**	**the**	**translators**	**to**	**do**	**so**	**.**
之内	这	力量	的	这	译者	到	做	所以	.

并且译者已尽其所能忠实地将其翻译成英文。

[ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

In	**this**	**present**	**undertaking**	**,**
在	这	展示	承诺	,

在本次行动中，

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ɑːr; ər][nɑːt]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ]['eni] ['ʌðər] ['moʊtɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]

the	**publishers**	**are**	**not**	**actuated**	**by**	**any**	**other**	**motive**	**but**	**to**	**allow**	**the**	**world**	**to**
这	出版商	是	不是	驱动	经过	任何	其他	动机	但	到	允许	这	世界	到

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	**,**
理解	,

出版商的动机只有一个，那就是让世人了解真相。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [dʒə'pæn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] .

and	**to**	**see**	**Japan**	**,**	**as**	**she**	**really**	**is**	**.**
和	到	看	日本	,	作为	她	真的	是	.

并亲眼看看日本的真实面貌。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

THE	**PUBLISHERS**	**.**
这	出版商	.

出版商。

['toʊkioʊ] , [dʒuːn] , - .

Tokyo	**,**	**June**	**,**	**1927**	**.**
东京	,	六月	,	-	.

东京，1927年6月。

[[aɪ]]

[	**i**	**]**
[	我	]

[我]

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[kɪnəsuːk] ['nɑːtsuːmɛ] , ['betər] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][pen] - [neɪm] “ [soʊ'sɛki] , ” [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] , [ɪf]

KINNOSUKE	**NATSUME**	**,**	**better**	**known**	**by**	**his**	**pen**	**-**	**name**	**“**	**Soseki**	**,**	**”**	**was**	**one**	**of**	**,**	**if**
金之助	夏目	,	更好的	已知	经过	他的	笔	-	姓名	“	漱石	,	”	曾是	一	的	,	如果

[nɑːt] , ['gretɪst] ['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtɚz] ,

not	**,**	**greatest**	**fiction**	**writers**	**,**
不是	,	最	小说	作家	,

夏目金之助，笔名“夏目漱石”，是世界上最伟大的小说家之一，甚至可以说是最伟大的。

['mɑːdərn][dʒə'pæn][hæz; həz] [prə'duːst] .

modern	**Japan**	**has**	**produced**	**.**
现代的	日本	有	生产	.

现代日本已经取得了以下成就。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['sɑːlɪd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ˌʌn'laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] ,

A	man	of	solid	university	education	unlike	many	another	of	the	fraternity	,
一个	男人	的	坚硬的	大学	教育	与此不同	许多	其他	的	这	兄弟会	,

与兄弟会中的许多其他人不同，他受过扎实的大学教育。

[hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][əˌrɪdʒə'næləti][ɪn] [staɪl] ,

he	established	a	school	of	his	own	,	in	point	of	originality	in	style	,
他	已确立的	一个	学校	的	他的	自己的	,	在	观点	的	独创性	在	风格	,

他在风格上独树一帜，创立了自己的流派。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['hjuːmən]

and	what	is	more	important	,	in	the	angle	from	which	he	observed	human
和	什么	是	更多的	重要的	,	在	这	角度	从	哪个	他	观察到	人类

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

更重要的是，他观察人类事务的角度。

[mɔːr] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æbsəns] [ɪn]

More	points	of	difference	about	him	from	others	were	the	complete	absence	in
更多的	积分	的	不同之处	关于	他	从	其他的	是	这	完全的	缺席	在

[hɪz; ɪz] [keɪs] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] [æd'vɜːrsətiz] ,

his	case	of	romantic	elements	and	adversities	,
他的	案件	的	浪漫的	元素	和	逆境	,

他与其他人最大的不同之处在于，他的经历中完全没有浪漫情愫和逆境。

['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] [laɪf][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['dʒiːnjəsɪz] ,

almost	always	inseparable	from	the	early	life	of	literary	geniuses	,
几乎	总是	形影不离	从	这	早期的	生活	的	文学	天才	,

几乎总是与文学天才的早年生活密不可分，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['bleɪzɪŋ] ['ɪntuː] [feɪm] [frʌm; frəm] [əb'skjʊrəti] ,

and	the	sudden	blazing	into	fame	from	obscurity	,
和	这	突然	炽烈	进入	名声	从	朦胧	,

从默默无闻到一夜成名，

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [skuːl] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [prə'fesər] ,

except	as	a	popular	school	teacher	and	then	a	university	professor	,
除了	作为	一个	受欢迎的	学校	老师	和	然后	一个	大学	教授	,

除了当过受欢迎的中小学教师和大学教授之外，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['hɒkuː] ” [skuːl] [ʌv; əv]['poʊətri] .

with	some	partiality	for	the	“	hokku	”	school	of	poetry	.
和	一些	偏袒	为了	这	“	霍库	”	学校	的	诗	.

尤其偏爱“俳句”诗歌流派。

[soʊ'sɛki]['nɑːtsuːmɛ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['dʒænjueri] , - , [ə; eɪ][θɜːrd] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['fæməli][ɪn]

Soseki	Natsume	was	born	in	January	,	1867	,	a	third	son	of	an	old	family	in
漱石	夏目	曾是	出生	在	一月	,	-	,	一个	第三	儿子	的	一个	老的	家庭	在

[kɪkuːi] - ['tʃoʊ] , ['toʊkioʊ] .

Kikui	-	cho	,	Tokyo	.
菊井	-	cho	,	东京	.

夏目漱石于 1867 年 1 月出生于东京菊井町的一个古老家庭，是家中的第三个儿子。

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['æftər][ə; eɪ]['praɪmeri] [skuːl] [kɔːrs] [tʊk] [ə; eɪ][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

His	education	after	a	primary	school	course	took	a	deviation	,	for	some	years	,
他的	教育	后	一个	基本的	学校	课程	采取	一个	偏差	,	为了	一些	年	,

小学毕业后，他的教育方向发生了转变，持续了几年。

['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['klæsɪks] .

into	the	old	-	fashioned	study	of	Chinese	classics	.
进入	这	老的	-	造型	学习	的	中国人	经典	.

投身于传统的中国古典文学研究。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [leɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [pər'hæps] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]

It	was	probably	then	that	he	laid	foundation	,	perhaps	unknown	to
它	曾是	大概	然后	那	他	铺设	基础	,	也许	未知	到

很可能就是在那时，他奠定了基础，或许当时他并不知情。

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[hɪm'self] , [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['tælənt] , [ðæt] ['leɪtər] ['blɔsəmd] [aʊt] [soʊ]

himself	,	of	the	development	of	his	literary	talent	,	that	later	blossomed	out	so
他自己	,	的	这	发展	的	他的	文学	天赋	,	那	之后	盛开	出去	所以

[ˌpɪktʃə'reskli] ;

picturesquely	;
风景如画	;

他本人，以及他文学才能的发展，后来他的文学才能以如此生动的方式绽放；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪtər]['meidʒiː]['ɪrə] ['raɪtɚz]

and	he	was	different	,	also	,	in	this	respect	from	the	later	Meiji	era	writers
和	他	曾是	不同的	,	还	,	在	这	尊重	从	这	之后	明治	时代	作家

, [huː] [went] ,

,	who	went	,
,	WHO	去	,

在这方面，他也与后来的明治时代作家有所不同，那些作家.....

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [θruː] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] ['ʌndər] [ðə; ði]

many	of	them	,	through	a	Christian	mission	school	,	and	were	all	under	the
许多	的	他们	,	通过	一个	基督教	使命	学校	,	和	是	全部	在下面	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['westərn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

influence	of	Western	literature	.
影响	的	西	文学	.

他们中的许多人通过基督教教会学校学习，并且都受到了西方文学的影响。

[ɪn] - , ['aʊər; ɑːr] ['fjuːtʃər] ['nɑːvəlɪst] ['entərd] [ðə; ði] - ['kɑːlɪdʒ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

In	1884	,	our	future	novelist	entered	the	Yobimon	College	,	intending	to	become
在	-	,	我们的	未来	小说家	进入	这	-	大学	,	意图	到	变得

[æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] ;

an	architect	;
一个	建筑师	;

1884年，我们这位未来的小说家进入了约比门学院，打算成为一名建筑师；

[bʌt; bət]['leɪtər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

but	later	changing	his	mind	he	took	a	course	in	the	Literature
但	之后	变化	他的	头脑	他	采取	一个	课程	在	这	文学

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['toʊkioʊ] [ɪm'pɪriəl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

Department	of	Tokyo	Imperial	University	,
部门	的	东京	帝国	大学	,

但后来他改变了主意，在东京帝国大学文学系学习了一门课程。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][ɪn] - .

from	which	he	graduated	in	1892	.
从	哪个	他	毕业	在	-	.

他于 1892 年从该校毕业。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [soʊ'sɛki] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kloʊz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪkiː] [ˌmɑːsɑː'oʊkə] ,

While	in	the	university	,	Soseki	formed	a	close	friendship	with	Shiki	Masaoka	,
尽管	在	这	大学	,	漱石	形成	一个	关闭	友谊	和	式	正冈	,

在大学期间，漱石与正冈子规建立了深厚的友谊。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lætɚz] [deθ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] - .

which	lasted	until	the	latter's	death	separated	them	in	1904	.
哪个	持续	直到	这	后者的	死亡	分开	他们	在	-	.

这段婚姻一直持续到1904年后者去世，两人才分开。

['ʃɪki:] [ˌmɑ:sɑ:'oʊkə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['hɒku:] ['poʊətri][ɪn]

Shiki	Masaoka	was	the	greatest	figure	in	the	revival	of	hokku	poetry	in
式	正冈	曾是	这	最	数字	在	这	复兴	的	霍库	诗	在

[ri'dʒu:vəneitid][dʒə'pæn] ,

rejuvenated	Japan	,
恢复活力	日本	,

正冈子规是复兴日本俳句诗歌运动中最伟大的人物。

[ænd; ənd] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['mæstəri]

and	Soseki's	association	with	him	accounts	for	the	novelist's	mastery
和	-	协会	和	他	账户	为了	这	小说家的	精通

[ʌv; əv] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

of	that	branch	of	literature	.
的	那	分支	的	文学	.

而漱石与他的交往也解释了这位小说家为何能精通这一文学分支。

['æftər] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][poʊst] - ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪn] - ,

After	finishing	his	post	-	graduate	course	in	the	university	in	1895	,
后	精加工	他的	邮政	-	毕业	课程	在	这	大学	在	-	,

1895年完成大学研究生课程后，

[kɪnəsu:k] ['nɑ:tsu:mɛ] [tɔ:t] [sək'sesɪvli] [ɪn]['mɑ:tsu'jɑ:mɑ:] ['mɪd(ə)l] [sku:l] [ɪn]['i:joʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Kinnosuke	Natsume	taught	successively	in	Matsuyama	Middle	School	in	Iyo	,	and	the
金之助	夏目	教授	依次	在	松山	中间	学校	在	伊约	,	和	这

[fɪfθ] [haɪ] [sku:l] [ɪn]['ku:mə'məutəu] ,

Fifth	High	School	in	Kumamoto	,
第五	高的	学校	在	熊本	,

夏目金之助先后在伊予市松山中学和熊本市第五高中任教。

['meɪkɪŋ] [noʊ] [neɪm] [pər'tɪkjələrli] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] , ['prɑ:mɪsɪŋ] ['skɑ:lər] .

making	no	name	particularly	for	himself	except	as	a	bright	,	promising	scholar	.
制作	不	姓名	特别	为了	他自己	除了	作为	一个	明亮的	,	有前途	学者	.

除了是一位才华横溢、前途无量的学者之外，他并没有给人留下特别的印象。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [waɪf] ['ʌntəˌ'ʌntu] [hɪm'self] [ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔ:r] ['jɪrz] ['leɪtər] [sent]

He	took	a	wife	unto	himself	in	1896	,	and	was	four	years	later	sent
他	采取	一个	妻子	到	他自己	在	-	,	和	曾是	四	年	之后	发送

他于1896年娶妻，四年后被派往国外。

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	iii	]
[	三、	]

[iii]

[baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [tu:; tə] ['stʌdi] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

by	the	Government	to	England	to	study	English	literature	.
经过	这	政府	到	英格兰	到	学习	英语	文学	.

由政府资助前往英国学习英国文学。

[ɪn] [θri:] ['jɪrz] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pɔɪntɪd] ['lektʃərər] [ɪn]['toʊkioʊ] [ɪm'pɪriəl]

In	three	years	he	returned	home	to	be	appointed	Lecturer	in	Tokyo	Imperial
在	三	年	他	返回	家	到	是	任命	讲师	在	东京	帝国

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

University	.
大学	.

三年后，他回到家乡，被任命为东京帝国大学讲师。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] “ [ˈlʌndən] [ˈletərz] ” [ɪn] [ˈʃɪkiː] - [ˈhɒkuː] [ˈmægəziːn] , [ðə; ði]

About	this	time	his	“	London	Letters	”	in	Shiki	Masaoka's	Hokku	magazine	,	the
关于	这	时间	他的	“	伦敦	信件	”	在	式	-	霍库	杂志	,	这

- , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] ;

Hototogisu	,	began	to	attract	attention	;
-	,	开始	到	吸引	注意力	;

大约在这个时候，他在正冈志贵的《北歌》杂志上发表的“伦敦来信”开始引起人们的关注；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈmeɪd(ə)n] [wɜːrk] “ [aɪ]

but	it	was	not	till	the	publication	of	the	first	book	of	maiden	work	“	I
但	它	曾是	不是	直到	这	发布	的	这	第一的	书	的	少女	工作	“	我

[ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [kæt] ” ,

Am	A	Cat	”	,
是	一个	猫	”	,

但直到她的第一部处女作《我是一只猫》出版后，情况才有所改变。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)l] [ʌv; əv] [feɪm] .

that	he	suddenly	entered	the	temple	of	fame	.
那	他	突然	进入	这	寺庙	的	名声	.

他突然间就进入了名利的殿堂。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] - .

That	was	in	1905	.
那	曾是	在	-	.

那是1905年。

[ðə; ði] “ [kæt] ” [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈnɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [kənˈsepʃ(ə)n] , [staɪl] , [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,

The	“	Cat	”	with	its	perfect	novelty	of	conception	,	style	,	study	of	human	nature	,
这	“	猫	”	和	它是	完美的	新奇	的	概念	,	风格	,	学习	的	人类	自然	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [meɪd] [hɪm; ɪm] ,

etc	.	,	made	him	,
ETC	.	,	制成	他	,

《猫》这部作品凭借其构思、风格、对人性的刻画等方面的完美创新，使他.....

[æt; ət] [wʌns] , [ə; eɪ] [stɑːr] [ʌv; əv] [fɜːrst] [ˈmægnɪtuːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ˈfɜːrməmənt] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm]

at	once	,	a	star	of	first	magnitude	in	the	literary	firmament	,	and	from
在	一次	,	一个	星星	的	第一的	震级	在	这	文学	苍穹	,	和	从

[ðæt] [taɪm] [ɑːn] ,

that	time	on	,
那	时间	在	,

立刻，他成为文学界一颗耀眼的明星，从此以后，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] [ˈjɪrz] , [hɪz; ɪz] [prəˈdʌkʃənz] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [ˈfɑːloʊd] [ɪn] [ə; eɪ]

for	the	next	five	years	,	his	productions	,	long	and	short	,	followed	in	a
为了	这	下一个	五	年	,	他的	作品	,	长的	和	短的	,	随后	在	一个

[ˈkɑːnstənt] [striːm] ,

constant	stream	,
持续的	溪流	,

在接下来的五年里，他的长短作品源源不断地涌现。

[ɪnˈkluːdɪŋ] “ [ˈbɑːtʃən] ” ([ˈɪnəs(ə)nt] [ɪn] [laɪf]) ; “ - ” ([ʌnˈhjʊmən] [tʊr]) ; “ [sɑːnˈʃiːroʊ] ” ;

including	“	Botchan	”	(	Innocent	in	Life	)	;	“	Kusamakura	”	(	Unhuman	Tour	)	;	“	Sanshiro	”	;
包括	“	少爷	”	(	清白的	在	生活	)	;	“	-	”	(	非人	旅游	)	;	“	三四郎	”	;

“ [ˈkəufuː] ” ([ðə; ði] [ˈmaɪnər]) ;

“	Kofu	”	(	The	Miner	)	;
“	甲府	”	(	这	矿工	)	;

包括“Botchan”（纯真生活）； “草樱”（非人之旅）； “三四郎”； “Kofu”（矿工）；

“ - ” ([ðə; ði][kɔːrn] - ['pɑːpi]) [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [sʌm; səm] , [pər'hæps] ['meni] , [ʌv; əv]

“	Hinageshi	”	(	The	Corn	-	poppy	)	and	many	others	,	some	,	perhaps	many	,	of
“	-	”	(	这	玉米	-	罂粟	)	和	许多	其他的	,	一些	,	也许	许多	,	的

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪf] .

which	are	assured	an	immortal	life	.
哪个	是	保证	一个	不朽	生活	.

“雏菊”（Hinageshi）和许多其他植物，其中一些，或许很多，都保证拥有永生。

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][deɪ'bjuː][æz; əz][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtər] [wɪð; wɪθ] [ˌmiːti'ɔːrɪk] ['brɪliəns] ,

Soon	after	his	debut	as	a	fiction	writer	with	meteoric	brilliance	,
很快	后	他的	首次亮相	作为	一个	小说	作家	和	流星	辉煌	,

他以小说家的身份崭露头角，并展现出惊人的才华，不久之后，

[soʊ'sɛki] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][poʊst][æt; ət]['toʊkioʊ] [ɪm'pɪriəl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɜːrst] [haɪ] [skuːl] ,

Soseki	resigned	his	post	at	Tokyo	Imperial	University	and	also	First	High	School	,
漱石	辞职	他的	邮政	在	东京	帝国	大学	和	还	第一的	高的	学校	,

漱石辞去了他在东京帝国大学和第一高等学校的职务。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['toʊkioʊ][ə'sɑːhi]['ʃɪmˌbən, 'ʃɪmˌbuːn] (['nuːzpeɪpər]) ['ɑːfɪs] [æz; əz]

and	accepted	a	position	in	the	Tokyo	Asahi	Shimbun	(	newspaper	)	Office	as
和	公认	一个	位置	在	这	东京	朝日	新闻	(	报纸	)	办公室	作为

[ɪts] ['lɪtəreri] ['edɪtər] .

its	literary	editor	.
它是	文学	编辑	.

并接受了东京朝日新闻社的职位，担任文学编辑。

[faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ]

Five	years	later	he	was	seized	with
五	年	之后	他	曾是	查获	和

五年后他被捕

[[ˌaɪ 'viː]]

[	iv	]
[	四	]

[iv]

[ˌʌlsə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] ['riːəli] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

ulceration	of	the	stomach	,	from	which	he	never	really	recovered	,	and	he
溃疡	的	这	胃	,	从	哪个	他	绝不	真的	恢复	,	和	他

[daɪd][ɪn] [dɪ'sembər] , - .

died	in	December	,	1916	.
死亡	在	十二月	,	-	.

他患上了胃溃疡，此后一直未能痊愈，并于 1916 年 12 月去世。

[ɪf] - [raɪz][tuː; tə] [feɪm] [wʌz; wəz] [ˌmiːti'ɔːrɪk] , [hɪz; ɪz] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]

If	Soseki's	rise	to	fame	was	meteoric	,	his	retention	of	it	was	also
如果	-	上升	到	名声	曾是	流星	,	他的	保留	的	它	曾是	还

[ˌmiːti'ɔːrɪk] ,

meteoric	,
流星	,

如果说漱石的成名之路是迅猛无比，那么他保持名气的时间也同样惊人。

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪŋ] ['oʊnli] [faɪv] ['jɪrz] ,

it	lasting	only	five	years	,
它	持久	仅有的	五	年	,

它只持续了五年。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [boʊd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪlnəs] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv]
before **he** **bowed** **to** **an** **illness** **that** **sent** **him** **to** **the** **grave** **in** **another** **five**
前 他 鞠躬 到 一个 疾病 那 发送 他 到 这 严重 在 其他 五
['jɪrz] .
years **.**
年 .

五年后，他因病去世。

[ɔːl] [ʌv; əv] - ['raɪtɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪŋ] [dɪ'stɪŋktlɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [pə'veɪdɪd] [baɪ]
All **of** **Soseki's** **writings** **have** **a** **ring** **distinctly** **his** **own** **and** **are** **pervaded** **by**
全部 的 - 著作 有 一个 戒指 明显地 他的 自己的 和 是 弥漫 经过
[ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
a **vein** **of** **thought** **,**
一个 静脉 的 想法 ,

漱石的所有作品都带有鲜明的个人风格，并贯穿着一种独特的思想脉络。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hjuːmər] [bɔːrn][ʌv; əv] [poʊ'etɪkl] ['ækjəmən][ænd; ənd] [wel]
which **is** **the** **happiest** **combination** **of** **humour** **born** **of** **poetical** **acumen** **and** **well**
哪个 是 这 最快乐 组合 的 幽默 出生 的 诗意的 敏锐 和 出色地
['miːnɪŋ] ['sɪnɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .
meaning **cynicism** **of** **the** **human** **heart** **.**
意义 玩世不恭 的 这 人类 心 .

这是诗意幽默与人心中善意愤世嫉俗之间最完美的结合。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [truː] [ʌv; əv] “ - ” [ɔːr] “ [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ʌv; əv] [græs] ,
Especially **is** **this** **true** **of** **“** **Kusamakura** **”** **or** **“** **The** **Pillow** **of** **Grass** **,**
尤其 是 这 真的 的 “ - ” 或者 “ 这 枕头 的 草 ,

这一点尤其适用于“草枕”或“草之枕”。

” [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] [weɪ] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɔːr] [tʊr] ,
” **which** **is** **a** **poetical** **way** **in** **Japanese** **of** **speaking** **of** **a** **journey** **or** **tour** **,**
” 哪个 是 一个 诗意的 方式 在 日本人 的 请讲 的 一个 旅行 或者 旅游 ,

这是日语中用来描述旅程或游览的一种诗意方式。

[ænd; ənd][ɪz] ['rendərd] ['ɪntuː] “ [ʌn'hjʊmən] [tʊr] ” [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][trænz'leɪʃ(ə)n] ,
and **is** **rendered** **into** **“** **Unhuman** **Tour** **”** **in** **the** **present** **translation** **,**
和 是 渲染 进入 “ 非人 旅游 ” 在 这 展示 翻译 ,

在目前的译文中，它被译为“非人之旅”。

[frʌm; frəm][ɪts] ['kɑːntents] ['rædər] [ðæn; ðən][ɪts] ['lɪtərəl] ['miːnɪŋ] .
from **its** **contents** **rather** **than** **its** **literal** **meaning** **.**
从 它是 内容 相当 比 它是 文字 意义 .

从其内容而非字面意义来理解。

[ɪn] “ - ,
In **“** **Kusamakura** **,**
在 “ - ,

在《草樱》中，

” [soʊ'sɛki][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [friː] [pleɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk]['fænsis][ænd; ənd] [kən'tempt]
” **Soseki** **is** **at** **his** **best** **in** **giving** **free** **play** **to** **his** **artistic** **fancies** **and** **contempt**
” 漱石 是 在 他的 最好的 在 给予 自由的 玩 到 他的 艺术 幻想 和 鄙视
[fɔːr; fər] [kən'venʃən(ə)l] ['wɜːrldlinəs] ,
for **conventional** **worldliness** **,**
为了 传统的 世俗 ,

“漱石最擅长的是自由发挥他的艺术想象力，以及对世俗常规的蔑视。”

[tuː; tə]['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [bəu'hiːmjənizəm] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [baɪ]

to	visualise	a	refined	Bohemianism	,	if	there	be	such	a	thing	,	by
到	可视化	一个	精制	波西米亚主义	，如果	那里	是	这样的	一个	事物	，经过		

['sʌmənɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [skɪl] .

summoning	all	his	literary	skill	.
召唤	全部	他的	文学	技能	.

如果真有这样一种精致的波西米亚主义，他将运用自己所有的文学技巧来描绘出来。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [dɪsə'teɪʃnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['driːmi] ['fænsis] , [ə'kɜːrɪŋ] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ,

How	his	dissertations	on	his	own	dreamy	fancies	,	occurring	frequently	in	the	story	,
如何	他的	学位论文	在	他的	自己的	梦幻般的	幻想	,	发生	频繁地	在	这	故事	,

他在故事中频繁出现的关于自己梦幻幻想的论述，

[wɪl] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['westərn] ['riːdɚz] [ɪz] [ˌprɔblə'mætikl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋli]

will	take	with	the	Western	readers	is	problematical	;	but	they	most	fascinatingly
将要	拿	和	这	西	读者	是	有问题的	;	但	他们	最多	令人着迷

[ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][maɪnd] ,

appeal	to	the	Japanese	mind	,
上诉	到	这	日本人	头脑	,

西方读者能否接受这些作品尚存疑问；但它们却最能吸引日本人的目光。

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'laɪt] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt]

which	always	takes	the	highest	delight	in	things	that
哪个	总是	需要	这	最高	喜	在	事物	那

它总是对以下事物感到无比欣喜：

[[viː]]

[	v	]
[	v	]

[v]

[ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][fələʊsoʊ] - [poʊ'etɪkl] ['hjuːmər] .

are	presented	with	philoso	-	poetical	humour	.
是	呈现	和	哲学家	-	诗意的	幽默	.

以富有哲理和诗意的幽默方式呈现。

“ - ” [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv] - [wɜːrk] , ['sekənd]['oʊnli][tuː; tə] “ [aɪ]

“	Kusamakura	”	was	the	most	successful	of	Soseki's	work	,	second	only	to	“	I
“	-	”	曾是	这	最多	成功的	的	-	工作	,	第二	仅有的	到	“	我

[ˌeɪ 'em][ə; eɪ][kæt] .

Am	A	Cat	.
是	一个	猫	.

《草枕》是漱石最成功的作品，仅次于《我是猫》。

” [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][ɪz][nɑːt] [kən'siːtɪd] [ɪ'nʌf]

”	It	should	be	added	that	the	present	translator	is	not	conceited	enough
”	它	应该	是	额外	那	这	展示	翻译	是	不是	自负	足够的

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːrʒ(ə)n] ,

to	think	that	his	English	version	,
到	思考	那	他的	英语	版本	,

“还应该补充一点，目前的译者并不自负到认为他的英文版本……”

[wɪtʃ] ['nɪrli] ['kʌvərz] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][ʌv; əv] “ - ,

which	nearly	covers	the	whole	original	text	of	“	Kusamakura	,
哪个	几乎	封面	这	所有的	原来的	文本	的	“	-	,

几乎涵盖了“草枕”的全部原文，

” [ɪz] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] [stroʊks] [ʌv; əv][ɪts] [kri'eɪtər] .

”	is	doing	anything	like	justice	to	the	master	strokes	of	its	creator	.
”	是	正在做	任何事物	喜欢	正义	到	这	掌握	笔画	的	它是	创作者	.

“完全没有展现出其创作者精湛技艺的精髓。”

[hiː; hi] [kən'sɪdəz] [hɪm'self] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['leɪbər] ,

He	considers	himself	well	repaid	for	his	labor	,
他	考虑	他自己	出色地	已偿还	为了	他的	劳动	,

他认为自己的劳动得到了丰厚的回报。

[ɪf] [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr]

if	he	succeeds	in	giving	an	idea	of	the	trend	of	thought	and	atmosphere
如果	他	成功	在	给予	一个	主意	的	这	趋势	的	想法	和	气氛

[wɪtʃ] [soʊ'sɛki] [lʌvd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['ɑːrdntli] [laɪkt] [baɪ][hɪz; ɪz]

which	Soseki	loved	to	produce	and	for	which	he	is	so	ardently	liked	by	his
哪个	漱石	喜爱	到	生产	和	为了	哪个	他	是	所以	热切地	喜欢	经过	他的

['kʌntriːmɪn] .

countrymen	.
同胞们	.

如果他能成功地展现出夏目漱石所钟爱的思想潮流和氛围，以及他深受同胞喜爱的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [noʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [æt; ət] [ˌvɜːrsɪfɪ'keɪʃn] [ɪn]

It	is	to	be	added	that	no	attempt	has	been	made	at	versification	in
它	是	到	是	额外	那	不	试图	有	到过	制成	在	韵律	在

[træns'leitiŋ] ['poʊəmz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪnd] ,

translating	poems	of	all	kind	,
翻译	诗歌	的	全部	种类	,

需要补充的是，在翻译各种诗歌时，并未尝试采用韵律化的方法。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['berli] [trænz'lɪtəreɪtˌtræns'lɪtəreɪt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

but	to	barely	transliterate	the	original	.
但	到	仅仅	音译	这	原来的	.

但几乎只是对原文的音译。

[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] .

TRANSLATOR	.
翻译	.

译者。

['toʊkioʊ] , [dʒuːn] - , - .

Tokyo	,	June	21	,	1927	.
东京	,	六月	-	,	-	.

东京，1927年6月21日。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

TABLE	OF	CONTENTS
桌子	的	内容

目录

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

['prefəs] [aɪ]

PREFACE	i
前言	我

前言

['tʃæptər] [aɪ] . [wʌn]

CHAPTER	I	.	1
章	我	.	1

第一章

['tʃæptər] [i:] . -
CHAPTER II . 19
章 二 . -

第二章第十九节

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER III . 33
章 三、 . -

第三章第33节

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] . -
CHAPTER IV . 55
章 第四 . -

第四章第55节

['tʃæptər] [vi:] . -
CHAPTER V . 76
章 V . -

第五章 76

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] . -
CHAPTER VI . 93
章 六年级 . -

第六章第93节

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . -
CHAPTER VII . 111
章 七 . -

第七章 111

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER VIII . 121
章 八 . -

第八章 121

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] . -
CHAPTER IX . 132
章 第九章 . -

第九章 132

['tʃæptər] [eks] . -
CHAPTER X . 146
章 X . -

第十章 146

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . -
CHAPTER XI . 159
章 十一 . -

第十一章 159

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . -
CHAPTER XII . 164
章 十二 . -

第十二章 164

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER XIII . 182
章 十三 . -

第十三章 182

[noʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

[-] [noʊts] [[wʌn]]
Transcriber's Notes [1]
转录员的 笔记 [1]

转录者注释[1]

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [ʌp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .
Climbing the mountain , I was caught up into a train of thought .
攀登 这 山 , 我 曾是 捕捉 向上 进入 一个 火车 的 想法 .

登山途中，我陷入了沉思。

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [breɪnz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [hɑːrʃ] .
Work with your brains , and you are liable to be harsh .
工作 和 你的 大脑 , 和 你 是 容易 到 是 残酷的 .

动脑筋工作，你可能会变得严厉。

[pʌnt; pʊnt][ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] .
Punt in the stream of sentiment , and you may be carried away .
平底船 在 这 溪流 的 情绪 , 和 你 可能 是 携带 离开 .

随波逐流，任由情感之流裹挟，你可能会被冲走。

[praɪd] ['stɪfənz] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪs'kʌmfərt] .
Pride stiffens you to discomfort .
自豪 变硬 你 到 不适 .

骄傲使你难以忍受不适。

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɜːrld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
Heigh - ho , this is a disagreeable world to live in .
身高 - 何 , 这 是 一个 令人不快的 世界 到 居住 在 .

唉，这世界真让人不快。

[wen] [ðə; ði] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] ['diːpənz] , [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːrld] [wer] [laɪf] [ɪz]
When the disagreeableness deepens , you wish to move to a world where life is
什么时候 这 令人不快 加深 , 你 希望 到 移动 到 一个 世界 在哪里 生活 是
[les] [ʌn'iːzi] .
less uneasy .
较少的 不安 .

当不愉快的感觉加深时，你会希望搬到一个生活不那么令人不安的世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [wen] [juː; jʊ] [ə'weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] [muːv] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] ,
It is precisely when you awake to the truth , that move where you will ,
它 是 恰恰 什么时候 你 醒 到 这 真相 , 那 移动 在哪里 你 将要 ,

当你觉醒并领悟真理的那一刻，你就能随心所欲地前行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ðæt] ['poʊətri][ɪz][bɔːrn][ænd; ənd][ɑːrt] [kri'eɪts] .
it will be hard to live , that poetry is born and art creates .
它 将要 是 难的 到 居住 , 那 诗 是 出生 和 艺术 创建 .

生活将会很艰难，因为诗歌诞生于此，艺术创造于此。

[ðɪs] ['hjuːmən] [wɜːrld] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ['niːðər] [ʌv; əv][gɑːd][nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ;
This human world of ours is the making neither of God nor of the Devil ;
这 人类 世界 的 我们的 是 这 制作 两者都不 的 上帝 也不 的 这 魔鬼 ;

我们这个人类世界既不是上帝所创造的，也不是魔鬼所创造的；

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['mɔːtəlz] ; [jʊr; jər] ['nebəz] [ɑːn][jʊr; jər] [raɪt] ; [jʊr; jər] ['nebəz] [ɑːn][jʊr; jər]

but	of	common	mortals	;	your	neighbors	on	your	right	;	your	neighbors	on	your
但	的	常见的	凡人	;	你的	邻居	在	你的	正确的	;	你的	邻居	在	你的

[left] ,

left	,
左边	,

但对于普通人来说；你右边的邻居；你左边的邻居，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['nebəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

and	your	neighbors	across	the	street	.
和	你的	邻居	穿过	这	街道	.

还有你街对面的邻居。

[heɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['mɔːtəlz] , [bʌt; bət] [wer] [els] [kæn; kən][juː; jʊ][goʊ] ?

Hate	you	may	this	world	of	common	mortals	,	but	where	else	can	you	go	?
恨	你	可能	这	世界	的	常见的	凡人	,	但	在哪里	别的	能	你	去	?

你或许憎恨这凡人的世界，但你还能去哪里呢?

[ɪf] ['eniwer] [els] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ʌn'hjʊmən] [wɜːrld] ,

If	anywhere	else	,	it	must	be	an	unhuman	world	,
如果	任何地方	别的	,	它	必须	是	一个	非人	世界	,

如果是在其他地方，那一定是一个非人的世界。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ʌn'hjʊmən] [wɜːrld][ə; eɪ] [wɜːrs] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðæn; ðən] [ðɪs]

but	you	will	find	an	unhuman	world	a	worse	place	to	live	in	than	this
但	你	将要	寻找	一个	非人	世界	一个	更糟	地方	到	居住	在	比	这

[ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

of	humanity	.
的	人类	.

但你会发现，一个非人的世界比人类的世界更不适合居住。

[θɪŋz] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

Things	being	disagreeable	in	the	world	you	cannot	depart	from	it	,
事物	存在	令人不快的	在	这	世界	你	不能	离开	从	它	,

世事难料，你无法脱离它。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [[ˌtuː'tuː]]

but	you	must	resign	yourself	to	making	the	[	2	]
但	你	必须	辞职	你自己	到	制作	这	[	2	]

但你必须接受做出[2]

[best] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] , [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ɔːf] [ɪts] [ʃɑːrp] ['kɔːrnərz] [ænd; ənd] [rɪ'læksɪŋ] [ɪts] ['pɪntʃɪz] ,

best	of	disagreeableness	,	by	rubbing	off	its	sharp	corners	and	relaxing	its	pinches	,
最好的	的	令人不快	,	经过	擦	离开	它是	锋利的	角落	和	放松	它是	捏	,

最好的令人不快之处，就是磨平它的尖锐棱角，放松它的尖锐之处。

[tuː; tə] [wʌt] [dɪ'griː] [juː; jʊ] [meɪ] , [tuː; tə] [pæs] ['plezntli] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [waɪl] ,

to	what	degree	you	may	,	to	pass	pleasantly	,	even	for	a	brief	while	,
到	什么	程度	你	可能	,	到	经过	愉快	,	甚至	为了	一个	简短的	尽管	,

即使只是短暂地愉快地度过一段时间，你也能做到什么程度?

[ðɪs] [laɪf] [ʌv; əv][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][spæn] .

this	life	of	so	short	a	span	.
这	生活	的	所以	短的	一个	跨度	.

生命如此短暂。

[hɪr] [ɜ'aɪzɪz] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - [ɔː'deɪnd] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪntər] , [ænd; ənd]

Here	arises	the	heaven	-	ordained	mission	of	the	poet	and	the	painter	,	and
这里	出现	这	天堂	-	受戒	使命	的	这	诗人	和	这	画家	,	和

['blesɪd; blest][ɑːr; ər] [ðeɪ] ,

blessed	are	they	,
蒙福	是	他们	,

诗人与画家的天命由此而生，他们是有福的。

[huː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrt] , [meɪk] [laɪf][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [mɔːr] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

who	with	their	art	,	make	life	in	this	world	more	rich	and	more	cheerful	.
WHO	和	他们的	艺术	,	制作	生活	在	这	世界	更多的	富有的	和	更多的	快乐	.

他们用艺术让这个世界的生活更加丰富多彩、充满欢乐。

['pɪktʃər] [jʊr; jər][hɑːrd] - [tuː; tə] - [lɪv; laɪv] - [ɪn] - [wɜːrld] , [tɜːrnd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [blɪs] [ænd; ənd]

Picture	your	hard	-	to	-	live	-	in	-	world	,	turned	into	one	of	bliss	and
图片	你的	难的	-	到	-	居住	-	在	-	世界	,	转向	进入	一	的	极乐	和

['θæŋkfulnəs] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] ['teɪkən] [ə'weɪ] ,

thankfulness	,	with	all	its	disagreeableness	taken	away	,
感恩	,	和	全部	它是	令人不快	已采取	离开	,

想象一下，你原本难以忍受的世界，变成了一个充满幸福和感恩的世界，所有不愉快的事情都消失了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['poʊətri] , [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] , [ɔːr]['mjuːzɪk] , [ɔːr] ['skʌlptʃər] .

and	you	have	poetry	,	a	painting	,	or	music	,	or	sculpture	.
和	你	有	诗	,	一个	绘画	,	或者	音乐	,	或者	雕塑	.

你可以欣赏诗歌、绘画、音乐或雕塑。

[nɔːr] [niːd] [juː; jʊ] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] ; [wen] [juː; jʊ]['fænsi][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] ,

Nor	need	you	produce	it	actually	;	when	you	fancy	you	see	it	before	your	eyes	,
也不	需要	你	生产	它	实际上	;	什么时候	你	想要	你	看	它	前	你的	眼睛	,

你也无需真的把它创造出来；当你想象的时候，它就会出现在你眼前。

['poʊətri] [sprɪŋz] ['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd] ['sɔŋz] [ə'raɪz] .

poetry	springs	into	life	and	songs	arise	.
诗	弹簧	进入	生活	和	歌曲	出现	.

诗歌由此诞生，歌曲由此而生。

[juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər] [bel] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] ,

You	hear	the	ringing	of	a	silver	bell	within	you	,
你	听到	这	铃声	的	一个	银	钟	之内	你	,

你听到体内传来银铃的响声，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][jʊr; jər] [vɜːrs] [ɑːn]['peɪpər] ,

even	though	you	have	not	written	a	line	of	your	verse	on	paper	,
甚至	尽管	你	有	不是	书面	一个	线	的	你的	诗	在	纸	,

即使你还没有在纸上写下一句诗，

[ænd; ənd][jʊr; jər]['maɪndz] [aɪ] [drɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [wɪ'ðaʊt] [peɪnt][ɑːn]

and	your	mind's	eye	drinks	of	the	beauties	of	the	rainbow	without	paint	on
和	你的	心灵的	眼睛	饮料	的	这	美女	的	这	彩虹	没有	画	在

[ðə; ði]['kænvəs] .

the	canvas	.
这	帆布	.

你的脑海中便能欣赏到彩虹的美丽，而无需画布上的颜料。

[juː; jʊ] [ə'teɪn] [jʊr; jər][end][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [sɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [vjuː]

You	attain	your	end	as	soon	as	you	soar	to	the	height	of	taking	this	view
你	达到	你的	结尾	作为	很快	作为	你	翱翔	到	这	高度	的	采取	这	看法

[ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][laɪf][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [sɔɪld] [ænd; ənd]['tɜːrbɪd] ['lætər] - [deɪ]

of	the	human	life	you	live	in	and	see	the	soiled	and	turbid	latter	-	day
的	这	人类	生活	你	居住	在	和	看	这	脏的	和	混浊	后者	-	天

[wɜːrld][pjʊrəˌfaɪd][ænd; ənd] ['bjuːtəˌfaɪd] [ɪn][jʊr; jər] [soʊlz] ['kæm(ə)rə][ɒb'skjʊrə] .

world	purified	and	beautified	in	your	soul's	camera	obscura	.
世界	纯化	和	美化	在	你的	灵魂的	相机	暗箱	.

当你飞升到如此境界，以这种视角看待你所生活的人类生活，并在你灵魂的暗箱中看到污浊不堪的现代世界被净化和美化时，你就达到了你的终点。

[ðʌs] [ə; eɪ]['poʊət] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʌtəd] [vɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪntər] [nɑːt][ə; eɪ]

Thus	a	poet	may	not	have	a	single	uttered	verse	and	a	painter	not	a
因此	一个	诗人	可能	不是	有	一个	单身的	说出	诗	和	一个	画家	不是	一个

['sɑːlətəri] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] ;

solitary	sweep	of	the	brush	;
孤	扫	的	这	刷子	;

因此，诗人可能没有一句诗，画家可能没有一笔画；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['laɪən] ; [ðæn; ðən][ðə; ði] [[θriː]]

but	they	are	happier	than	a	social	lion	;	than	the	[	3	]
但	他们	是	更快乐	比	一个	社会的	狮子	;	比	这	[	3	]

但他们比社交达人更快乐；比[3]

[moʊst] ['fɔndld] [tʃaɪld] ; [neɪ] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] ,

most	fondled	child	;	nay	,	than	a	great	prince	,
最多	抚摸	孩子	;	不	,	比	一个	伟大的	王子	,

最受宠的孩子；不，比伟大的王子还要受宠。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [klenzd] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] ;

in	that	they	can	have	their	own	cleansed	view	of	life	;
在	那	他们	能	有	他们的	自己的	已清洗	看法	的	生活	;

这样他们就能拥有自己纯净的人生观；

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [raɪz] [ə'bʌv] [lʌst] [ænd; ənd] ['pæʃnz] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv]

in	that	they	can	rise	above	lust	and	passions	,	and	live	in	a	world	of
在	那	他们	能	上升	多于	欲望	和	激情	,	和	居住	在	一个	世界	的

[iˈθiəriəl] ['pjʊrəti] ;

etherial	purity	;
以太	纯度	;

因为他们可以超越欲望和激情，生活在一个纯净无暇的世界里；

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['juːnɪvɜːrs] [wer] ['dɪfərənsɪz] [ɔːl] [ˌdɪsə'pɪr] ,

in	that	they	can	build	up	a	universe	where	differences	all	disappear	,
在	那	他们	能	建造	向上	一个	宇宙	在哪里	差异	全部	消失	,

因为他们可以构建一个所有差异都消失的世界，

[ænd; ənd][kæn; kən] [breɪk] [ə'weɪ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv] [griːd] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] .

and	can	break	away	free	from	the	bondage	of	greed	and	selfishness	.
和	能	休息	离开	自由的	从	这	束缚	的	贪婪	和	自私	.

并能挣脱贪婪和自私的束缚。

['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [laɪf] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːrld] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ;

Twenty	years	of	life	taught	me	that	this	is	a	world	worth	living	in	;
二十	年	的	生活	教授	我	那	这	是	一个	世界	值得	活的	在	;

二十年的人生经历让我明白，这是一个值得生活的世界；

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [bæk]

at	twenty	-	five	I	saw	that	light	and	darkness	are	but	the	face	and	back
在	二十	-	五	我	锯	那	光	和	黑暗	是	但	这	脸	和	后退

[ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

of	a	thing	,
的	一个	事物	,

二十五岁时我才明白，光明与黑暗不过是事物的正面和背面。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] .

there	being	a	shadow	where	the	sun	shines	.
那里	存在	一个	阴影	在哪里	这	太阳	闪耀	.

阳光照射的地方会形成阴影。

[maɪ] [θɔːts] , [təˈdeɪ] , [æt; ət] [ˈθɜːrti] , [ɑːr; ər] [ðiːz] : [wen] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪz] [ˈsɔrəuz] [ɑːr; ər][æz; əz]

My	thoughts	,	today	,	at	thirty	,	are	these	:	When	full	of	joys	sorrows	are	as
我的	想法	,	今天	,	在	三十	,	是	这些	:	什么时候	满的	的	喜悦	悲伤	是	作为

[diːp] ,

deep	,
深的	,

今天，我三十岁了，心中想着：当喜悦充满，悲伤也同样深沉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [peɪn][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpleʒər] .

and	the	more	pain	the	greater	pleasure	.
和	这	更多的	疼痛	这	更大的	乐趣	.

痛苦越多，快感越大。

[kʌt] [ˈsɔrəuz] [əˈsʌndər] [frʌm; frəm][dʒɔɪz][ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [əˈlɔːŋ] .

Cut	sorrows	asunder	from	joys	and	I	won't	be	able	to	get	along	.
切	悲伤	分离	从	喜悦	和	我	惯于	是	有能力的	到	得到	沿着	.

如果将悲伤与快乐割裂开来，我将无法相处。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] ?

Shall	I	fling	them	away	?
将	我	一扔	他们	离开	?

我该把它们扔掉吗?

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

that	will	make	an	end	of	the	world	.
那	将要	制作	一个	结尾	的	这	世界	.

那将导致世界末日。

[ˈmʌni] [ɪz] [ˈpreʃəs] ; [bʌt; bət][æŋˈzaɪəti] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ][ʌp] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [sliːp] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

Money	is	precious	;	but	anxiety	will	eat	you	up	,	even	in	sleep	,	when	it
钱	是	宝贵的	;	但	焦虑	将要	吃	你	向上	,	甚至	在	睡觉	,	什么时候	它

[əˈkjuːmjuleits] .

accumulates	.
积累	.

金钱固然珍贵，但焦虑一旦累积，就会吞噬你，甚至在睡梦中也会如此。

[lʌv] [ɪz] [swiːt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [jɜːrn] [ˈæftər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ,

Love	is	sweet	;	but	you	will	yearn	after	the	days	when	you	knew	it	not	,
爱	是	甜的	;	但	你	将要	向往	后	这	天	什么时候	你	知道	它	不是	,

爱情是甜蜜的；但你会怀念那些懵懂无知的日子。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ɪts] [ˈveri] [ˈswiːtnəs] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [weɪ] [ˈhevi] [ɑːn][juː; jʊ] .

so	soon	as	its	very	sweetness	begins	to	weigh	heavy	on	you	.
所以	很快	作为	它是	非常	甜味	开始	到	称重	重的	在	你	.

它的甜蜜很快就让你感到沉重。

[ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['ministəz] [ɑːr; ər] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['mɪljənz]

The	shoulders	of	His	Majesty's	Ministers	are	supporting	the	feet	of	millions
这	肩膀	的	他的	陛下的	部长们	是	支持	这	脚	的	百万

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈweɪɪŋ] [ˈhevɪli] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

and	the	whole	country	is	weighing	heavily	on	their	backs	.
和	这	所有的	国家	是	称重	重度	在	他们的	背部	.

陛下大臣们肩负着千百万人民的重担，整个国家的重担都压在他们的肩上。

[juː; jʊ] [mɪs] [naɪs] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt] [ˈteɪstɪŋ] ;

You	miss	nice	things	when	you	part	with	them	without	tasting	;
你	错过	好的	事物	什么时候	你	部分	和	他们	没有	品尝	;

不尝就送，会错过美好的事物；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [[fɔːr]]

but	you	want	more	of	them	when	[	4	]
但	你	想	更多的	的	他们	什么时候	[	4	]

但当你想要更多它们时[4]

[juː; jʊ] [teɪk] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [waɪl] [juː; jʊ][get] [sɪk] [ɪf] [juː; jʊ][ˌoʊvər'loʊd] [jɔːr'self] . . .

you	take	only	a	little	of	them	,	while	you	get	sick	if	you	overload	yourself	.	.	.
你	拿	仅有的	一个	小的	的	他们	,	尽管	你	得到	生病的如果		你	超载	你自己	.	.	.

.

:

.

你只需服用少量，如果服用过量就会生病.....

[hɪr] [maɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [broʊk] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['sɪtɪŋ] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd]

Here	my	train	of	thought	broke	,	as	I	found	myself	sitting	involuntarily	on	a	good
这里	我的	火车	的	想法	打破	,	作为	我	成立	我	坐着	不由自主	在	一个	好的

- [saɪzd] ['boʊldə] ,

-	sized	boulder	,
-	尺寸	巨石	,

我的思路突然中断，因为我发现自己不由自主地坐在了一块相当大的石头上。

[maɪ] [left] [fʊt] ['hævɪŋ] , [ɪn] [ɪts] ['efərt] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ə; eɪ]['perəl] ,

my	left	foot	having	,	in	its	effort	to	avert	a	peril	,
我的	左边	脚	拥有	,	在	它是	努力	到	避免	一个	危险	,

我的左脚为了躲避危险，

[kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [fʊt] , ['lændɪd][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['pɑːstʃər] .

caused	by	a	slip	of	my	right	foot	,	landed	me	in	that	posture	.
导致	经过	一个	滑	的	我的	正确的	脚	,	登陆	我	在	那	姿势	.

由于右脚滑倒，我才摆出了那个姿势。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æksɪdənt] ,

Fortunately	I	was	none	the	worse	for	the	accident	,
幸运的是	我	曾是	没有任何	这	更糟	为了	这	事故	,

幸运的是，我在这场事故中毫发无损。

[ɪk'sept] [ðæt] [maɪ] ['kʌlər] - [bɑːks] [dʒɜːrk] [ɪt'self] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ][ɑːrm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

except	that	my	color	-	box	jerked	itself	forward	from	under	my	arm	,	which	was
除了	那	我的	颜色	-	盒子	猛地一抖	本身	向前	从	在下面	我的	手臂	,	哪个	曾是

[nɑːt] [mʌtʃ] .

not	much	.
不是	很多	.

只是我的彩色盒子突然从我胳膊底下猛地向前滑了一下，但这也没什么大不了的。

[æz; əz][aɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][maɪ] [fɔːrst] [rest] , [aɪ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [tuː; tə][maɪ] [raɪt] ,

As	I	rose	from	my	forced	rest	,	I	saw	at	a	distance	,	to	my	right	,
作为	我	玫瑰	从	我的	强制	休息	,	我	锯	在	一个	距离	,	到	我的	正确的	,

我从被迫的休息中起身，看到远处，在我的右侧，

[ə; eɪ] [piːk] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] ['veri] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bɑːtəm] [ʌp] ,

a	peak	of	mountain	,	the	very	shape	of	a	bucket	with	its	bottom	up	,
一个	顶峰	的	山	,	这	非常	形状	的	一个	桶	和	它是	底部	向上	,

山峰的形状就像一个底部朝上的水桶。

['kʌvərd] [frʌm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] ['sʌmɪt] [baɪ] [θɪk] [dɑːrk] [griːnz] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['blɑsəmɪŋ]

covered	from	foot	to	summit	by	thick	dark	greens	,	studded	with	blossoming
涵盖	从	脚	到	首脑	经过	厚的	黑暗的	青菜	,	带钉的	和	盛开

['tʃeriːz] [ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] [rɪ'liːf] ,

cherries	in	a	dreamy	relief	,
樱桃	在	一个	梦幻般的	宽慰	,

从山脚到山顶都被浓密的深绿色植被覆盖，点缀着盛开的樱花，构成了一幅梦幻般的景象。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [heɪz] .

behind	a	screen	of	haze	.
在后面	一个	屏幕	的	阴霾	.

在一层薄雾之后。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] [ber] ['maʊnt(ə)n] , ['raɪzɪŋ] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

A	little	nearer	there	rose	a	bare	mountain	,	rising	shoulders	above	the	others	,
一个	小的	更近	那里	玫瑰	一个	裸	山	,	上升	肩膀	多于	这	其他的	,

再往前走一点，一座光秃秃的山峰耸立起来，比其他山峰高出一截。

[wɪð; wɪθ][ɪts][flæŋk][kʌt] [streɪt] [daʊn][æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['dʒaɪənts][æks] .

with	its	flank	cut	straight	down	as	by	a	giant's	axe	.
和	它是	侧翼	切	直的	向下	作为	经过	一个	巨人的	斧头	.

它的侧翼像被巨人的斧头笔直地砍了下来。

[ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['krægi] [saɪd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk] [ə'bɪs] .

The	foot	of	its	craggy	side	sank	into	a	dark	abyss	.
这	脚	的	它是	崎岖不平	边	沉没	进入	一个	黑暗的	深渊	.

它崎岖山体的底部沉入了黑暗的深渊。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][mæn] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	figure	of	man	wrapped	in	a	red	blanket	was	coming	down	from	the
一个	数字	的	男人	包装	在	一个	红色的	毯子	曾是	未来	向下	从	这

[haɪt] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [maɪ][klaɪm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ʌp][ðer; ðər] .

height	and	I	thought	my	climb	would	have	to	take	me	up	there	.
高度	和	我	想法	我的	爬	会	有	到	拿	我	向上	那里	.

一个裹着红色毯子的男人从高处下来，我想我的攀登之旅也得带我到那里去。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['veri] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] .

The	road	was	very	exasperating	.
这	路	曾是	非常	可气	.

这条路真是太难走了。

[ɪf] [kleɪ] ['oʊnli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][rɪ'kwaɪərd] [sʌtʃ] ['veri] [greɪt] ['leɪbər][tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] ,

If	clay	only	,	it	would	not	have	required	such	very	great	labor	to	negotiate	,
如果	黏土	仅有的	,	它	会	不是	有	必需的	这样的	非常	伟大的	劳动	到	谈判	,

如果只是黏土，谈判就不需要这么大的力气了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['boʊldərz] , [wɪtʃ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [[faɪv]]

but	there	were	boulders	,	which	refused	to	be	[	5	]
但	那里	是	巨石	,	哪个	拒绝	到	是	[	5	]

但有一些巨石，它们拒绝被[5]

[smuːðd] .

smoothed	.
平滑	.

平滑处理。

[kleɪ] [meɪ] [biː; bi]['broʊkən] , [bʌt; bət][nɑːt] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv]

Clay	may	be	broken	,	but	not	rocks	and	there	they	lay	determined	not	to	give
黏土	可能	是	破碎的	,	但	不是	岩石	和	那里	他们	躺	决定	不是	到	给

[weɪ] .

way	.
方式	.

黏土可能会破碎，但岩石不会，它们就那样静静地躺在那里，决心不肯屈服。

[ɪf] [ʌn'jiːldɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] ,

If	unyielding	on	their	part	,
如果	不屈	在	他们的	部分	,

如果他们毫不让步，

[ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [pæst] [baɪ]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ɔːr] [els] [baɪ] [sər'maʊntɪŋ] [ðem; ðəm] .

then	they	must	be	passed	by	going	round	or	else	by	surmounting	them	.
然后	他们	必须	是	通过了	经过	去	圆形的	或者	别的	经过	克服	他们	.

那么就必须绕道而行或者翻越它们。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][goʊ][ʌp]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['rɑːks] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

The	place	was	not	easy	to	go	up	even	without	rocks	;	but	to	make	it
这	地方	曾是	不是	简单的	到	去	向上	甚至	没有	岩石	;	但	到	制作	它

[wɜːrs] ,

worse	,
更糟	,

即使没有石头，攀登那个地方也不容易；但更糟糕的是，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz] ['ʃɑːrpli] ,

it	made	a	sharp	angle	in	the	centre	,	the	sides	of	which	rose	sharply	,
它	制成	一个	锋利的	角度	在	这	中心	,	这	侧面	的	哪个	玫瑰	尖锐地	,

它中心形成一个锐角，两侧陡然向上翘起。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][ðæn; ðən]['goʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][roʊd]

so	that	it	was	more	like	walking	the	bed	of	a	river	than	going	up	a	road
所以	那	它	曾是	更多的	喜欢	步行	这	床	的	一个	河	比	去	向上	一个	路

.

:
.

所以与其说是在路上走，不如说是在河床上行走。

[haʊ'evər] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['hɜːri] ,

However	,	not	being	in	a	particular	hurry	,
然而	,	不是	存在	在	一个	特别的	匆忙	,

然而，由于并不特别着急，

[aɪ] [tʊk] [taɪm] [ænd; ənd] ['sloʊli] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] " ['sev(ə)n] [bendz] " .

I	took	time	and	slowly	came	up	to	the	"	Seven	Bends	"	.
我	采取	时间	和	缓慢地	来了	向上	到	这	"	七	弯曲	"	.

我花了一些时间，慢慢地来到了"七弯"处。

[æz; əz][aɪ] ['trʌdʒd] ['ʌpwərd] , [maɪ] [ɪrz] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [ə; eɪ][lɑːrk] , [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [æz; əz]

As	I	trudged	upward	,	my	ears	suddenly	caught	a	lark	,	his	song	coming	up	,	as
作为	我	艰难跋涉	向上	,	我的	耳朵	突然	捕捉	一个	云雀	,	他的	歌曲	未来	向上	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

it	were	,
它	是	,

当我艰难地向上攀登时，我的耳朵突然捕捉到一只云雀的叫声，仿佛它的歌声从上方传来。

[frʌm; frəm][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [maɪ] [fiːt] .

from	just	below	my	feet	.
从	只是	以下	我的	脚	.

就在我脚下。

[ðə; ði]['kærəl][wʌz; wəz] ['gɪdɪli] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] , [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

The	carol	was	giddily	busy	and	incessant	,	but	my	eyes	saw	nothing	.
这	颂歌	曾是	欣喜若狂	忙碌的	和	不停歇	,	但	我的	眼睛	锯	没有什么	.

颂歌欢快喧闹，此起彼伏，但我的眼睛却什么也看不见。

[ðæt] [bɜːrd] ['nevər] ['stɑːps][ænd; ənd][mʌst; məst] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,

That	bird	never	stops	and	must	,	it	appears	,
那	鸟	绝不	停止	和	必须	,	它	出现	,

那只鸟似乎从未停歇，而且必须停歇。

[sɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [sprɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['sekənd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [naɪt] .

sing	out	the	whole	Spring	day	and	every	second	of	it	till	night	.
唱歌	出去	这	所有的	春天	天	和	每一个	第二	的	它	直到	夜晚	.

唱响整个春日，直到夜幕降临，每一秒都不能落下。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

I	looked	down	the	valley	left	and	right	into	the	air	,	and	up	into	the	sky	,
我	看起来	向下	这	谷	左边	和	正确的	进入	这	空气	,	和	向上	进入	这	天空	,

我向下望去，向左望去，向右望去，向空中望去，又向上望去，望向天空。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['sɪŋər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə][raɪz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

but	**all**	**in**	**vain**	**,**	**as**	**the**	**unseen**	**singer**	**was**	**heard**	**to**	**rise**	**higher**	**and**	**higher**	**.**
但	全部	在	徒劳	,	作为	这	看不见	歌手	曾是	听到	到	上升	更高	和	更高	.

但这一切都是徒劳，因为人们听到那看不见的歌手的声音越来越高。

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][lɑːrk][mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ['oʊnli][wʌz; wəz]

I	**thought**	**the**	**lark**	**must**	**have**	**died**	**in**	**the**	**clouds**	**and**	**his**	**song**	**only**	**was**
我	想法	这	云雀	必须	有	死亡	在	这	云	和	他的	歌曲	仅有的	曾是

['floʊtɪŋ] [ɪn] [speɪs] .

floating	**in**	**space**	**.**
漂浮的	在	空间	.

我当时想，那只云雀一定死在了云里，它的歌声只剩下飘荡在太空中了。

[ðə; ði][roʊd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] [hɪr] [baɪ][æn; ən]['æŋgjələr] [rɑːk] .

The	**road**	**made**	**a**	**sharp**	**turn**	**here**	**by**	**an**	**angular**	**rock**	**.**
这	路	制成	一个	锋利的	转动	这里	经过	一个	角度	岩石	.

道路在这里因一块棱角分明的岩石而急转弯。

[ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [maɪt] [hæv; həv] [plʌndʒd] [hed] [fɜːrst] [daʊn] [ðə; ði][kræg] .

A	**blind**	**man**	**might**	**have**	**plunged**	**head**	**first**	**down**	**the**	**crag**	**.**
一个	瞎的	男人	可能	有	暴跌	头	第一的	向下	这	岩	.

盲人可能会头朝下坠入悬崖。

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][tɜːrn] ['seɪfli] .

But	**I**	**managed**	**to**	**turn**	**safely**	**.**
但	我	管理	到	转动	安全	.

但我还是安全转身了。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðə; ði]['goʊldən] ['blɔsəmz] [[sɪks]]

Down	**in**	**the**	**valley**	**the**	**golden**	**blossoms**	**[**	**6**	**]**
向下	在	这	谷	这	金的	花朵	[	6	]

山谷里盛开着金色的花朵[6]

[ʌv; əv][ðə; ði] [reɪp] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [bluːm] .

of	**the**	**rape**	**were**	**in**	**full**	**bloom**	**.**
的	这	强奸	是	在	满的	盛开	.

油菜花正值盛开。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːrk] !

But	**the**	**lark**	**!**
但	这	云雀	!

但是云雀!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] — [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [fiːlz] [ˌblɑ'zeɪ][tuː; tə] ['draʊzinəs] ;

It	**was**	**Spring**	**—**	**Spring**	**,**	**when**	**the**	**whole**	**creation**	**feels**	**blasé**	**to**	**drowsiness**	**;**
它	曾是	春天	—	春天	,	什么时候	这	所有的	创建	感觉	冷漠	到	睡意	;

['tʃɪrf(ə)l] [tuː; tə] ['ɛkstəsi] .

cheerful	**to**	**ecstacy**	**.**
快乐	到	狂喜	.

那是春天——春天，万物都对困倦感到麻木，对狂喜感到愉悦。

[ðə; ði][kæt] [fə'gets] [tuː; tə] [paʊns] [ɑːn][ðə; ði] [maɪs] .

The	**cat**	**forgets**	**to**	**pounce**	**on**	**the**	**mice**	**.**
这	猫	忘记了	到	猛扑	在	这	小鼠	.

猫忘记扑向老鼠了。

[men] [bɪ'kʌm] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [det] ; [soʊ] [ə'blɪviəs] , [ɪn'diːd] ,

Men	**become**	**oblivious**	**of**	**being**	**in**	**debt**	**;**	**so**	**oblivious**	**,**	**indeed**	**,**
男人	变得	浑然不觉	的	存在	在	债务	;	所以	浑然不觉	,	的确	,

男人对负债浑然不觉；真是浑然不觉啊。

[ðæt] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [feɪl] [tu:; tə] ['loʊkeɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] .

that	they	even	fail	to	locate	their	own	souls	.
那	他们	甚至	失败	到	定位	他们的	自己的	灵魂	.

他们甚至找不到自己的灵魂。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

But	they	come	back	to	themselves	,
但	他们	来	后退	到	他们自己	,

但他们最终都会恢复理智。

[wen] [ðeɪ] [si:] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [fi:ld] ['weɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [si:] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

when	they	see	a	distant	field	waving	with	a	golden	sea	of	flowers	,
什么时候	他们	看	一个	遥远	场地	挥手	和	一个	金的	海	的	花朵	,

当他们看到远处田野里金色的花海波光粼粼时，

[sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .

such	as	I	was	looking	down	upon	in	the	valley	.
这样的	作为	我	曾是	寻找	向下	之上	在	这	谷	.

就像我在山谷里俯瞰的那样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['loʊkeɪt] [ðer; ðər] [soʊlz] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [lɑ:rk] .

And	they	may	locate	their	souls	when	they	hear	the	lark	.
和	他们	可能	定位	他们的	灵魂	什么时候	他们	听到	这	云雀	.

当他们听到云雀的鸣叫时，或许就能找到自己的灵魂。

[ðə; ði] [lɑ:rk] [dʌz] [nɑ:t] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [ðæt] [sɪŋz] .

The	lark	does	not	sing	with	his	throat	;	but	it	is	his	whole	soul	that	sings	.
这	云雀	做	不是	唱歌	和	他的	喉	;	但	它	是	他的	所有的	灵魂	那	唱歌	.

云雀歌唱时，并非用喉咙，而是用整个灵魂。

[ʌv; əv] [ɔ:l] ['kri:tʃərz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðer; ðər] [soʊlz] [æk'tɪvəti] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɔŋz] ,

Of	all	creatures	,	of	which	you	hear	their	soul's	activity	in	their	songs	,
的	全部	生物	,	的	哪个	你	听到	他们的	灵魂的	活动	在	他们的	歌曲	,

在所有生物中，你能从它们的歌声中听到它们灵魂的活动，

[nʌn] [ɪz] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑ:rk] .

none	is	as	lively	as	the	lark	.
没有任何	是	作为	热闹	作为	这	云雀	.

没有哪种鸟比云雀更活泼。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [dʒɔɪ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [ðʌs] [θɔ:t] , [aɪ] [bɪ'keɪm] ['dʒɔɪfl] ,

It	was	,	indeed	,	joy	itself	,	and	as	I	thus	thought	,	I	became	joyful	,
它	曾是	,	的确	,	喜悦	本身	,	和	作为	我	因此	想法	,	我	成为	快乐	,

[ænd; ənd] [ðʌs] , [wʌz; wəz] ['poʊətri] .

and	thus	,	was	Poetry	.
和	因此	,	曾是	诗	.

那的确就是快乐本身，当我这样想的时候，我就感到快乐，于是，诗歌就诞生了。

[jes] , ['poʊətri] !

Yes	,	poetry	!
是的	,	诗	!

是的，诗歌！

[su:n] [aɪ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] ['ʃeli:z] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:rk] ;

Soon	I	was	trying	to	repeat	Shelley's	song	of	the	lark	;
很快	我	曾是	尝试	到	重复	雪莱的	歌曲	的	这	云雀	;

很快，我就开始尝试复述雪莱的云雀之歌；

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] ['oʊnli] [ði:z] [laɪnz] :

but	I	could	recite	only	these	lines	:
但	我	可以	背诵	仅有的	这些	线条	:

但我只会背诵这些台词：

“ [wiː; wi] [lʊk] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ˈæftər]

“	We	look	before	and	after
“	我们	看	前	和	后

我们回顾之前和之后

[ænd; ənd][paɪn][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][nɑːt]

And	pine	for	what	is	not
和	松树	为了	什么	是	不是

并为不存在的事物而苦苦思念

[ˈaʊər; ɑːr] [sɪnˈsɪrɪst] [ˈlæftər]

Our	sincerest	laughter
我们的	最真诚的	笑声

我们最真挚的笑声

[wɪð; wɪθ][peɪn][ɪz] [frɔːt] ;

With	pain	is	fraught	;
和	疼痛	是	充满危机	;

充满痛苦；

[ˈaʊər; ɑːr] [swiːtəst] [ˈsɔŋz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ðæt] [tel] [ʌv; əv]

Our	sweetest	songs	are	those	that	tell	of
我们的	最甜美的	歌曲	是	那些	那	告诉	的

我们最动听的歌曲是那些讲述……的歌曲

[sædist] [θɔːt] . ” [[ˈsɛvən]]

saddest	thought	.	”	[	7	]
最悲伤的	想法	.	”	[	7	]

最悲伤的想法。”[7]

[aɪ][wʌns] [mɔːr] [lɔːst][maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈrevəri] [ʌv; əv] [θɔːt] .

I	once	more	lost	myself	in	a	reverie	of	thought	.
我	一次	更多的	丢失的	我	在	一个	遐想	的	想法	.

我又一次陷入了沉思之中。

[ˈhæpi] [æz; əz][ðə; ði][ˈpoʊət] [meɪ] [biː; bi] ,

Happy	as	the	poet	may	be	,
快乐的	作为	这	诗人	可能	是	,

诗人即便感到快乐，

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][goʊ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [ˈɪntuː] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪz] , [fəˈgetiŋ] [ˈevriθɪŋ] ,

he	may	not	go	heart	and	soul	into	singing	of	his	joys	,	forgetting	everything	,
他	可能	不是	去	心	和	灵魂	进入	歌唱	的	他的	喜悦	,	遗忘	一切	,

[laɪk] [ðə; ði][lɑːrk] .

like	the	lark	.
喜欢	这	云雀	.

他可能不会像云雀那样全心全意地歌颂自己的快乐，忘却一切。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈpoʊəts] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

The	Chinese	poets	,	to	say	nothing	of	their	brothers	of	the	West	,
这	中国人	诗人	,	到	说	没有什么	的	他们的	兄弟	的	这	西方	,

中国诗人，更不用说他们的西方兄弟了，

[sɪŋ] [ʌv; əv] “ [ɪˈmeʒərəbl] [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] ” .

sing	of	“	immeasurable	bushels	of	sorrow	”	.
唱歌	的	“	无法估量的	蒲式耳	的	悲哀	”	.

歌颂“无尽的悲伤”。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːmən] [ˈmɔːtəlz] ,

It	may	be	,	with	common	mortals	,
它	可能	是	,	和	常见的	凡人	,

对于普通人来说，或许是这样。

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈsɔrəuz] [ɑːr; ər] [ˈmeʒərd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][paɪnt][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ˈbʊʃl] .

that	their	sorrows	are	measured	only	by	the	pint	not	by	the	bushel	.
那	他们的	悲伤	是	测量	仅有的	经过	这	品脱	不是	经过	这	蒲式耳	.

他们的悲伤只能用品脱来衡量，而不是用蒲式耳来衡量。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [neɪ] , [ðen] ,

Who	can	say	nay	,	then	,
WHO	能	说	不	,	然后	,

那么，谁又能说不呢?

[ɪf] [ðə; ði][ˈpoʊət] [sɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪz] [ʌnˈriːtʃəbl] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈvʌlgər] [ˈbrʌðərz] ,

if	the	poet	soars	to	the	height	of	joys	unreachable	by	his	vulgar	brothers	,
如果	这	诗人	翱翔	到	这	高度	的	喜悦	无法连接	经过	他的	庸俗	兄弟	,

如果诗人达到了庸俗的同胞们无法企及的极乐境界，

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlsoʊ] [ʌnˈfæðəməbl] [griːfs] ?

he	has	also	unfathomable	griefs	?
他	有	还	深不可测	悲伤	?

他是否也承受着难以估量的悲痛?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps] , [wel] , [ðæt] [wʌn] [θɪŋks] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] [wʌn] [diˈsaidz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈpoʊət] .

It	is	perhaps	,	well	,	that	one	thinks	twice	before	one	decides	to	become	a	poet	.
它	是	也许	,	出色地	,	那	一	思考	两次	前	一	决定	到	变得	一个	诗人	.

或许，正因如此，人们在决定成为诗人之前才会三思。

[maɪ] [aɪz] [ˈkæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈgoʊldən] [reɪp] [ɑːn][ðə; ði] [left] ,

My	eyes	captivated	by	the	golden	rape	on	the	left	,
我的	眼睛	着迷	经过	这	金的	强奸	在	这	左边	,

我的目光被左边那株金色的油菜花吸引住了，

[ə; eɪ] [ˈkɑːpɪs] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd] [ˈʌndər] [fʊt] [ˈrʌnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] [ˈlev(ə)l]

a	coppice	hill	on	the	right	and	the	road	under	foot	running	on	a	smooth	level
一个	矮林	爬坡道	在	这	正确的	和	这	路	在下面	脚	跑步	在	一个	光滑的	等级

,

,

,

右侧是一片矮小的山坡，脚下的道路平坦顺畅。

[aɪ] [stept] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɑːn][ˈhʌmb(ə)l][ˈdændɪlaɪənz] , [ˈkrʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,

I	stepped	now	and	again	on	humble	dandelions	,	crushing	them	,	as	I	thought	,
我	步	现在	和	再次	在	谦逊的	蒲公英	,	压碎	他们	,	作为	我	想法	,

['ʌndər] [maɪ] [hiːlz] ;

under	my	heels	;
在下面	我的	高跟鞋	;

我时不时地踩在不起眼的蒲公英上，以为是被我的脚后跟踩碎了;

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [rɪˈgretfəli] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈloʊli] [ˈbjuːti] [ˈnestlɪŋ] , [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs]

but	on	looking	back	regretfully	,	I	found	the	lowly	beauty	nestling	,	none	the	worse
但	在	寻找	后退	遗憾的是	,	我	成立	这	卑微的	美丽	雏鸟	,	没有任何	这	更糟

,

,

,

但回首往事，我却遗憾地发现，那卑微的美丽也并未因此而受损。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈdʌb(ə)l] - [tuːθtˌtuːð] [liːvz] .

in	their	double	-	toothed	leaves	.
在	他们的	双倍的	-	有齿的	树叶	.

在它们双齿状的叶子上。

[ˈiːzi] [ɪz][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈgɑːdz] [kriːˈeɪʃənz] .

Easy	is	the	life	of	some	of	God's	creations	.
简单的	是	这	生活	的	一些	的	神的	作品	.

上帝创造的某些生物过着安逸的生活。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [klaɪm] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['revəri] .

I	continued	my	climb	,	returning	again	to	my	thoughts	of	reverie	.
我	持续	我的	爬	,	返回	再次	到	我的	想法	的	遐想	.

我继续攀登，思绪再次陷入沉思。

['sɑːroʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊət] .

Sorrow	may	be	inseparable	from	the	poet	.
悲哀	可能	是	形影不离	从	这	诗人	.

悲伤或许与诗人密不可分。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn][æn; ən] ['hjuːmər] , [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fər'get] [jɔːr'self] ,

But	once	in	an	humour	,	in	which	you	forget	yourself	,
但	一次	在	一个	幽默	,	在	哪个	你	忘记	你自己	,

但一旦陷入某种忘我的情绪中，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrk][ɔːr] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [[eɪt]]

listening	to	a	lark	or	gazing	at	a	bed	of	[	8	]
聆听	到	一个	云雀	或者	凝视	在	一个	床	的	[	8	]

听云雀的叫声或凝视一床[8]

['goʊldən] [reɪp] , [ɔːl] [gluːm] [ænd; ənd][peɪn] [ˌdɪsə'pɪr] .

golden	rape	,	all	gloom	and	pain	disappear	.
金的	强奸	,	全部	愁云	和	疼痛	消失	.

金色的强奸，所有的阴霾和痛苦都消失了。

['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] [soʊ] [ɪn'trænst] , ['dændɪlaɪənz] [meɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [liːp] [wɪð; wɪθ]

Going	along	a	mountain	path	so	entranced	,	dandelions	make	your	heart	leap	with
去	沿着	一个	山	小路	所以	着迷	,	蒲公英	制作	你的	心	飞跃	和

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

沿着山间小路漫步，蒲公英的芬芳令人心旷神怡，心情也随之愉悦起来。

[soʊ][duː][ðə; ði] ['blɑsəmɪŋ] ['tʃeriːz] — [ðə; ði] ['tʃeriːz] [hæd; həd] [naʊ] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [baɪ]

So	do	the	blossoming	cherries	—	the	cherries	had	now	gone	out	of	sight	,	by
所以	做	这	盛开	樱桃	—	这	樱桃	有	现在	已消失	出去	的	视线	,	经过

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

盛开的樱花也一样——顺便说一句，樱花现在已经看不见了。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Up	in	the	mountain	,	in	the	bosom	of	nature	,
向上	在	这	山	,	在	这	怀	的	自然	,

在高山上，在大自然的怀抱中，

['evriθɪŋ] [ðæt] [griːts] [juː; jʊ] [fɪlz] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

everything	that	greets	you	fills	your	heart	with	joy	,	with	not	a	shadow	of
一切	那	问候	你	填充	你的	心	和	喜悦	,	和	不是	一个	阴影	的

['mɪzəri] .

misery	.
苦难	.

你所看到的一切都会让你的内心充满喜悦，没有一丝痛苦的痕迹。

[ɪf] ['eni] ['mɪzəri] ,

If	any	misery	,
如果	任何	苦难	,

如果有什么痛苦的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['taɪərd][ɪn][jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd][ʌv; əv][nɑːt]

it	would	be	no	more	than	that	of	feeling	tired	in	your	feet	and	of	not
它	会	是	不	更多的	比	那	的	感觉	疲劳的	在	你的	脚	和	的	不是

['hævɪŋ] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

having	good	things	to	eat	.
拥有	好的	事物	到	吃	.

那无非就是感觉脚底发酸，而且吃不到好吃的。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] ?

But	how	can	this	be	?
但	如何	能	这	是	?

但这怎么可能呢?

['neɪtʃər] [ʌn'rəʊlz] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['poʊətri] , [æz; əz][ə; eɪ][skroʊl][ʌv; əv][ə; eɪ]

Nature	unrolls	herself	before	you	as	a	piece	of	poetry	,	as	a	scroll	of	a
自然	展开	她自己	前	你	作为	一个	片	的	诗	,	作为	一个	滚动	的	一个

['pɪktʃər] .

picture	.
图片	.

大自然在你面前徐徐展开，宛如一首诗，一幅画卷。

[sɪns] ['poʊətri][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

Since	poetry	and	a	picture	,
自从	诗	和	一个	图片	,

诗歌与绘画，

[noʊ] [θɔːt] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv] ['getɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

no	thought	occurs	to	you	of	getting	possession	of	this	home	of	nature	,
不	想法	发生	到	你	的	获得	拥有	的	这	家	的	自然	,

你丝毫没有想过要占有这片大自然的家园。

[nɔːr][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [skɑːp] [ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ək'sesəb(ə)l][baɪ] ['bɪldɪŋ]

nor	a	desire	to	make	a	scoup	of	money	by	making	it	accessible	by	building
也不	一个	欲望	到	制作	一个	铲斗	的	钱	经过	制作	它	可访问	经过	建筑

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] .

a	railway	.
一个	铁路	.

也不是想通过修建铁路使之更容易到达而大赚一笔。

['nʌθɪŋ] ['dɑːkənz] [ðɪs] ['siːnəri] , [tuː; tə][rɑːb][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts] [tʃɑːrmz] , [wɪtʃ] [help] ['niːðər] [tuː; tə] [fɪl]

Nothing	darkens	this	scenery	,	to	rob	it	of	its	charms	,	which	help	neither	to	fill
没有什么	变暗	这	风景	,	到	抢	它	的	它是	魅力	,	哪个	帮助	两者都不	到	充满

[jʊr; jər] ['beli] ,

your	belly	,
你的	腹部	,

没有什么能让这景色黯然失色，夺走它的魅力，而这些魅力也并不能填饱你的肚子。

[nɔːr][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['sæləri] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['glædnz] [jʊr; jər] [hɑːrt]

nor	add	something	to	your	salary	,	as	long	as	it	gladdens	your	heart
也不	添加	某物	到	你的	薪水	,	作为	长的	作为	它	格拉登斯	你的	心

['mɪrli] [æz; əz] ['siːnəri] ,

merely	as	scenery	,
仅仅	作为	风景	,

也不增加你的薪水，只要它仅仅是作为风景让你感到愉悦就好。

[soʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [fiːl] [noʊ][peɪn] , [noʊ] [weɪt] [ɑːn][juː; jʊ] .

so	long	shall	you	feel	no	pain	,	no	weight	on	you	.
所以	长的	将	你	感觉	不	疼痛	,	不	重量	在	你	.

从此你将不再感到痛苦，不再感到任何重担。

[soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'tɑːksəˌkeɪts][juː; jʊ] , [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][juː; jʊ] ,

So	great	is	the	power	of	nature	that	it	intoxicates	you	,	transports	you	,
所以	伟大的	是	这	力量	的	自然	那	它	麻醉剂	你	,	运输	你	,

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

in	an	instant	,
在	一个	立即的	,

大自然的力量如此强大，它能在瞬间让你陶醉，带你进入另一个世界。

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]['poʊətri] .

to	the	world	of	poetry	.
到	这	世界	的	诗	.

进入诗歌的世界。

[lʌv] [meɪ] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ]['ɔːlsoʊ] ['fɪliəl] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]

Love	may	be	beautiful	,	and	so	also	filial	devotion	,	and	noble	and
爱	可能	是	美丽的	,	和	所以	还	孝	虔诚	,	和	高贵	和

['edɪfaɪɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['lɔɪəlti] [[naɪn]]

edifying	may	be	loyalty	[	9	]
有益的	可能	是	忠诚	[	9	]

爱情或许是美好的，孝道也是如此；忠诚或许是高尚而有益的[9]。

[ænd; ənd]['peɪtrɪətɪzəm] .

and	patriotism	.
和	爱国主义	.

以及爱国主义。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

But	it	will	be	different	when	you	are	yourself	a	figure	on	the	stage	,
但	它	将要	是	不同的	什么时候	你	是	你自己	一个	数字	在	这	阶段	,

但当你自己成为舞台上的人物时，情况就不同了。

[ə; eɪ]['saɪkloʊn][ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] ['dɪzi] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

a	cyclone	of	conflicting	interests	making	you	too	dizzy	to	appreciate	the	beautiful
一个	气旋	的	冲突	兴趣	制作	你	也	晕眩的	到	欣赏	这	美丽的

[ɔːr][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ,

or	the	noble	,
或者	这	高贵	,

各种利益冲突交织成一股旋风，让你晕头转向，无暇欣赏美好或高尚的事物。

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

but	to	become	entirely	lost	to	the	poetry	of	the	thing	.
但	到	变得	完全	丢失的	到	这	诗	的	这	事物	.

但完全沉浸于事物的诗意之中。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːnlʊkər] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sens] [tuː; tə]

You	have	to	make	an	onlooker	of	yourself	with	room	for	a	sense	to
你	有	到	制作	一个	旁观者	的	你自己	和	房间	为了	一个	感觉	到

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

你必须让自己成为一个旁观者，留出空间去理解事物。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði]['poʊətri] .

in	order	that	you	may	see	the	poetry	.
在	命令	那	你	可能	看	这	诗	.

以便你们能够欣赏诗歌。

[pleɪst] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ]['drɑːməz] , [ænd; ənd]['nɑːvəlz] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ;

Placed	in	that	position	,	you	will	enjoy	dramas	,	and	novels	will	interest	you	;
放置	在	那	位置	,	你	将要	享受	电视剧	,	和	小说	将要	兴趣	你	;

处于那种位置，你会喜欢戏剧，也会对小说感兴趣；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəsts] [pækt] [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ][ɑːn][ðə; ði]

because	you	have	got	your	personal	interests	packed	and	put	away	on	the
因为	你	有	得到	你的	个人的	兴趣	包装	和	放	离开	在	这

[ræk] .

rack	.
架子	.

因为你已经把个人兴趣打包收起来了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['poʊət][ðə; ði] [waɪl] [juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['siːɪŋ] .

You	are	a	poet	the	while	you	enjoy	reading	or	seeing	.
你	是	一个	诗人	这	尽管	你	享受	阅读	或者	看到	.

你既是诗人，又是喜欢阅读或欣赏的人。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] , ['kɑːmən] ['drɑːməz][ænd; ənd]['nɑːvəlz][ɑːr; ər][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm][hjuː'mænitiz][ʌv; əv]

Even	at	that	,	common	dramas	and	novels	are	not	free	from	humanities	of
甚至	在	那	,	常见的	电视剧	和	小说	是	不是	自由的	从	人文科学	的

[ə'flɪkʃənz] , ['æŋgər] ,

afflictions	,	anger	,
苦难	,	愤怒	,

即便如此，普通的戏剧和小说也无法摆脱人类的苦难、愤怒等情感。

['kwɔrəlz] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [ðæt] ['kæri] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [mudz] .

quarrels	,	and	weeping	,	that	carry	you	into	corresponding	moods	.
争吵	,	和	哭泣	,	那	携带	你	进入	相应的	情绪	.

争吵和哭泣，会让你陷入相应的情绪。

[ðə; ði]['oʊnli] ['seɪvɪŋ] ['fiːtʃər] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [noʊ] [sens] [ʌv; əv][geɪn][ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ɪz] ['æktɪŋ]

The	only	saving	feature	may	be	that	no	sense	of	gain	and	selfishness	is	acting
这	仅有的	保存	特征	可能	是	那	不	感觉	的	获得	和	自私	是	表演

[ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] ;

on	your	part	;
在	你的	部分	;

唯一值得庆幸的地方或许在于，你没有任何谋取私利和自私自利的想法；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['æbsəns] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] - [strɪŋz] [ðə; ði] [mɔːr] [tens]

but	this	absence	of	personal	interest	will	make	your	heart	-	strings	the	more	tense
但	这	缺席	的	个人的	兴趣	将要	制作	你的	心	-	字符串	这	更多的	紧张

[ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

and	active	in	other	respects	,
和	积极的	在	其他	尊重	,

但这种缺乏个人兴趣反而会让你在其他方面更加感性、更加活跃。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [ber] .

and	that	is	what	I	hate	to	bear	.
和	那	是	什么	我	恨	到	熊	.

而这正是我最不愿承受的。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [θruː] [maɪ] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ɪ'nʌf] , [ɪn'diːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ,

I	have	come	through	my	thirty	years	enough	,	indeed	more	than	enough	,
我	有	来	通过	我的	三十	年	足够的	,	的确	更多的	比	足够的	,

我已经走过了三十年，真的，远远超过了三十年。

[ʌv; əv] ['wɔləuiŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv] ['trʌblz] , [ʌv; əv] ['fjuːmɪŋ] [ɪn]['æŋgər] ; [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] ;

of	wallowing	in	the	mud	of	troubles	,	of	fuming	in	anger	;	of	being	in	rows	;
的	沉溺	在	这	泥	的	麻烦	,	的	怒气冲冲	在	愤怒	;	的	存在	在	行	;

沉溺于困境的泥潭，怒火中烧；争吵不休；

[ɔːr][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] ['sɔrəuz] ; [ɔːl] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪndɪvɔrsəbəl] [frʌm; frəm]['hjuːmən][laɪf] .

or	of	sinking	in	sorrows	;	all	which	are	indivorcible	from	human	life	.
或者	的	下沉	在	悲伤	;	全部	哪个	是	不可分割的	从	人类	生活	.

或者陷入悲伤之中；所有这些都与人类生活密不可分。

[aɪ][wɑːnt]['poʊətri] [ðæt] [-]
I **want** **poetry** **that** **[** **10** **]**
我 想 诗 那 [-]

我想要这样的诗歌[10]

[lɪfts] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
lifts **me** **above** **the** **dust** **and** **noise** **of** **the** **world** **.**
电梯 我 多于 这 灰尘 和 噪音 的 这 世界 .

它让我远离尘嚣和尘世的喧嚣。

[aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['drɑːmə] , [haʊ'evər] [greɪt] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] ,
I **know** **,** **of** **course** **,** **there** **can** **be** **no** **drama** **,** **however** **great** **a** **masterpiece** **,**
我 知道 , 的 课程 , 那里 能 是 不 戏剧 , 然而 伟大的 一个 杰作 ,

我知道，当然，即使是再伟大的杰作，也不可能出现任何戏剧性冲突。

[ðæt] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌtrænsen'dentl] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sentɪmənt] ,
that **is** **absolutely** **transcendental** **of** **human** **sentiment** **,**
那 是 绝对地 超验的 的 人类 情绪 ,

那完全超越了人类情感，

[ɔːr] ['skersli] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [raɪz] [kəm'pliːtli] [ə'bʌv] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]
or **scarcely** **a** **novel** **that** **can** **rise** **completely** **above** **all** **sense** **of** **right** **and**
或者 几乎 一个 小说 那 能 上升 完全地 多于 全部 感觉 的 正确的 和
[rɔːŋ] ,
wrong **,**
错误的 ,

或者说，几乎没有哪部小说能够完全超越一切是非观念。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['westərn] ['poʊətri][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑːk] [ˌpærəfər'neɪliə]
this **being** **especially** **the** **case** **with** **Western** **poetry** **of** **which** **the** **stock** **paraphernalia**
这 存在 尤其 这 案件 和 西 诗 的 哪个 这 库存 用具
[ɑːr; ər] ['sɪmpəθi] ,
are **Sympathy** **,**
是 同情 ,

这一点在西方诗歌中尤为突出，其惯用手法是同情。

[lʌv] , ['dʒʌstɪs] , ['friːdəm] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ðə; ði]['steɪp(ə)l] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] [bə'zɑːr] [ʌv; əv]
Love **,** **Justice** **,** **Freedom** **,** **and** **so** **forth** **,** **the** **staple** **goods** **in** **the** **bazaar** **of**
['hjuːmən][laɪf] .
human **life** **.**
人类 生活 .

爱、正义、自由等等，是人类生活市场上的主要商品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrk] [meɪd] ['ʃeli] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
It **is** **no** **wonder** **that** **the** **lark** **made** **Shelly** **heave** **a** **deep** **sigh** **.**
它 是 不 想知道 那 这 云雀 制成 雪莉 举 一个 深的 叹 .

难怪云雀的叫声让雪莉深深叹了口气。

[tuː; tə][maɪ][dʒɔɪ] , ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrient] [kæn; kən] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɔːr] [ə'bʌv] [ðɪs]
To **my** **joy** **,** **poets** **of** **the** **Orient** **can** **,** **some** **of** **them** **,** **soar** **above** **this**
到 我的 喜悦 , 诗人 的 这 东方 能 , 一些 的 他们 , 翱翔 多于 这
['ɜːrθli] ['ætməsfɪr] .
earthly **atmosphere** **.**
尘世的 气氛 .

令我欣慰的是，东方诗人中的一些人能够超越这尘世的氛围。

[let] [daʊ][juː'ɑːn] - [mɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['tʃaɪnə] [rɪ'saɪt] [hɪz; ɪz] [laɪnz] :
Let **Tao** **Yuan** **-** **ming** **of** **ancient** **China** **recite** **his** **lines** **:**
让 道 元 - 明 的 古老的 中国 背诵 他的 线条 :

让中国古代陶渊明来吟诵他的诗句：

“ [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm][aɪ] [pɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːstərn] [hedʒ] ,
“ Chrysanthemum I pick from the Eastern hedge ,
” 菊花 我 挑选 从 这 东 对冲 ,

“我从东部树篱上摘菊花，

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [hɪl] ['liːʒərli] [aɪ][kæst][maɪ] [aɪz] .
On the Southern hill leisurely I cast my eyes .
在 这 南方 爬坡道 悠闲 我 投掷 我的 眼睛 .

我悠闲地将目光投向南边的山丘。

” [nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] ,
” Not that there is a charming one on the other side of the hedge ,
” 不是 那 那里 是 一个 迷人 一 在 这 其他 边 的 这 对冲 ,

“倒不是说篱笆另一边就有什么迷人的姑娘。”

[nɔːr][ə; eɪ] [dɪr] [frend] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ;
nor a dear friend on the hill ;
也不 一个 亲爱的 朋友 在 这 爬坡道 ;

山上也没有一位挚友；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][daʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [sfɪr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the two lines take you with Tao into a sphere beyond the reach of the
但 这 二 线条 拿 你 和 道 进入 一个 领域 超过 这 抵达 的 这
['wʌrɪs] [ænd; ənd] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
worries and cares of the world .
担忧 和 关心 的 这 世界 .

但这两道线将你与道一起带入一个超越世俗烦恼和忧虑的境界。

[ɔːr]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['wæŋ] ['weɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lænd] :
Or listen to Wang Wei of the same land :
或者 听 到 王 魏 的 这 相同的 土地 :

或者听听同样来自这片土地的王维怎么说：

“ ['sɔːftli] [aɪ][hɑːrp][ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'loʊn] ,
“ Softly I harp and sing alone ,
” 轻轻 我 竖琴 和 唱歌 独自的 ,

“我独自轻轻地弹奏竖琴，歌唱着，

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪətuːd][ʌv; əv] ['wʊdɪd] [ˌbæm'buː] ;
In the quietude of wooded bamboo ;
在 这 寂静 的 树木繁茂的 竹子 ;

在静谧的竹林中；

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl]['ɪntuː] [diːp] ['sɑːlətuːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [-]
Not a soul into deep solitude , but the [11]
不是 一个 灵魂 进入 深的 孤独 , 但 这 [-]

没有人喜欢深沉的孤独，但是[11]

[tel] - [teɪl] [muːn] [kʌmz] , [ænd; ənd] [spiːks] [ɪts] [hɑːrt] .
Tell - tale moon comes , and speaks its heart .
告诉 - 故事 月亮 来 , 和 说话 它是 心 .

月亮升起，诉说着它的心声。

” [ə; eɪ] [wɜːrld] [luːmz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [vəːsiz] ,
” A world looms up from the four verses ,
” 一个 世界 织布机 向上 从 这 四 诗句 ,

“从这四节诗句中，一个世界逐渐浮现出来，

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]['nɑːvəlz] ,
the charm of which is not that of popular novels ,
这 魅力 的 哪个 是 不是 那 的 受欢迎的 小说 ,

它的魅力并不在于通俗小说的魅力，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd][ɔːl] - [fə'getiŋ] [sliːp] [juː; jʊ][hæv; həv]

but	a	good	you	feel	from	a	sound	and	all	-	forgetting	sleep	you	have
但	一个	好的	你	感觉	从	一个	声音	和	全部	-	遗忘	睡觉	你	有

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

但你从酣畅淋漓、忘却一切的睡眠中感受到的那种美好感觉，

['æftər] ['biːɪŋ] ['θɜːrəli] ['taɪərd][ʌv; əv] [s'tiːməz] , ['reɪlweɪz] , [raɪts] [ænd; ənd] ['duːtiz] , ['mɔrəlz]

after	being	thoroughly	tired	of	steamers	,	railways	,	rights	and	duties	,	morals
后	存在	彻底	疲劳的	的	蒸汽船	,	铁路	,	权利	和	职责	,	德

[ænd; ənd] [fɔːr'mælətiz] .

and	formalities	.
和	手续	.

在彻底厌倦了轮船、铁路、权利和义务、道德和礼仪之后。

[sliːp] ?

Sleep	?
睡觉	?

睡觉?

[jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [sliːp] [biː; bi] ['nesəseri] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,

Yes	,	and	if	sleep	be	necessary	even	in	the	Twentieth	century	,
是的	,	和	如果	睡觉	是	必要的	甚至	在	这	第二十	世纪	,

是的，即使到了二十世纪，睡眠仍然是必要的。

['iːkwəli] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ɪz] [ðɪs] ['suːpər] - ['ɜːrθli] [poʊ'etɪkl] ['sentɪmənt]

equally	indispensable	to	the	Twentieth	century	is	this	super	-	earthly	poetical	sentiment
同样地	必不可少	到	这	第二十	世纪	是	这	极好的	-	尘世的	诗意的	情绪

.

:
.

对于二十世纪而言，这种超凡脱俗的诗意情感同样不可或缺。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['poʊətri] ['meɪkɝz] [ænd; ənd]['poʊətri] ['riːdɝz] [ɑːr; ər] ['naʊədeɪz] [ɔːl] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv]

Unfortunately	poetry	makers	and	poetry	readers	are	nowadays	all	enamoured	of
很遗憾	诗	制造商	和	诗	读者	是	如今	全部	坠入爱河	的

[ðə; ði] ['westənəz] ,

the	Westerners	,
这	西方人	,

可惜的是，如今的诗歌创作者和读者都对西方人情有独钟。

[ænd; ənd] [nʌn] [siːm] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [floʊt] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	none	seem	to	care	to	take	a	boat	and	float	to	the	land	of	the
和	没有任何	似乎	到	关心	到	拿	一个	船	和	漂浮	到	这	土地	的	这

[ɪ'mɔːtlz] .

immortals	.
不朽者	.

似乎没有人愿意乘船漂流到仙境去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['poʊət][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

I	am	not	a	poet	by	profession	,
我	是	不是	一个	诗人	经过	职业	,

我并非职业诗人。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][noʊ] [weɪ] [wət'evər] [ɪn] ['spreding] [ˌprɑːpə'gændə][fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd]

and	am	interested	in	no	way	whatever	in	spreading	propaganda	for	the	kind
和	是	感兴趣的	在	不	方式	任何	在	传播	宣传	为了	这	种类

[ʌv; əv] [laɪf] [led] [baɪ] ['wæŋ] ['weɪ][ænd; ənd][daʊ][ju'ɑːn] - [mɪŋ] ,

of	life	led	by	Wang	Wei	and	Tao	Yuan	-	ming	,
的	生活	引领	经过	王	魏	和	道	元	-	明	,

我绝无意以任何方式宣传王维和陶元明的生活方式。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrld] .

in	the	present	world	.
在	这	展示	世界	.

在当今世界。

['oʊnli][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪn'spaɪərd] ['fiːlɪŋz] [æz; əz][ɑːr; ər] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]

Only	to	me	it	appears	that	such	inspired	feelings	as	are	sung	by	the	Chinese
仅有的	到	我	它	出现	那	这样的	灵感	情怀	作为	是	唱	经过	这	中国人

['poʊəts][ɑːr; ər] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ɪn] ['remidiŋ] [ðə; ði]['ɪlz][ænd; ənd]['iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæn; ðən]

poets	are	more	powerful	in	remedying	the	ills	and	evils	of	the	day	than
诗人	是	更多的	强大的	在	补救措施	这	疾病	和	罪恶	的	这	天	比

[θiˈætrɪklz] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['pɑːrtiz] .

theatricals	and	dancing	parties	.
戏剧	和	跳舞	各方	.

在我看来，中国诗人歌颂的那种充满灵感的情感，比戏剧和舞会更能有效地化解当今的弊病和罪恶。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [fɑːr] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [faʊst] [ɔːr] ['hæmlət] .

They	are	,	at	all	events	far	more	agreeable	to	me	than	Faust	or	Hamlet	.
他们	是	,	在	全部	活动	远的	更多的	同意	到	我	比	浮士德	或者	村庄	.

总之，它们比《浮士德》或《哈姆雷特》更让我喜欢。

[aɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌlər] - [bɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪpɑːd][fɔːr; fər][maɪ][soʊl]

I	come	into	the	mountain	with	a	colour	-	box	and	a	tripod	for	my	sole
我	来	进入	这	山	和	一个	颜色	-	盒子	和	一个	三脚架	为了	我的	唯一

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

我带着彩色摄影机和三脚架进山，它们是我唯一的伙伴。

[ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [jɜːrn] [tuː; tə] [drɪŋk] [də'rekt][frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [-]

all	because	I	yearn	to	drink	direct	from	nature	[	12	]
全部	因为	我	向往	到	喝	直接的	从	自然	[	-	]

这一切都是因为我渴望直接饮用大自然的汁液[12]

[ʌv; əv][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [waɪn] [ʌv; əv][daʊ][juˈɑːn] - [mɪŋ] [ænd; ənd] ['wæŋ] ['weɪ] ;

of	the	poetical	wine	of	Tao	Yuan	-	ming	and	Wang	Wei	;
的	这	诗意的	葡萄酒	的	道	元	-	明	和	王	魏	;

陶元明和王维的诗意美酒；

[tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] - [smelɪŋ] [ænd; ənd][wɜːrld] - ['saʊndɪŋ] [wɜːrld] , [neɪ] ,

to	be	away	from	the	world	-	smelling	and	world	-	sounding	world	,	nay	,
到	是	离开	从	这	世界	-	闻起来	和	世界	-	听起来	世界	,	不	,

远离尘世的喧嚣和气味，不，

[tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ʌn'hjʊmən] ['ætməsfɪr] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [waɪl] .

to	breathe	and	live	in	an	unhuman	atmosphere	,	even	for	a	brief	while	.
到	呼吸	和	居住	在	一个	非人	气氛	,	甚至	为了	一个	简短的	尽管	.

哪怕只是短暂地在非人类的环境中呼吸和生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

It	is	a	weakness	of	mine	if	you	like	to	call	it	so	.
它	是	一个	弱点	的	矿	如果	你	喜欢	到	称呼	它	所以	.

如果你愿意这么称呼的话，这算是我的一个弱点吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [blɑːk] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

I	am	at	any	rate	,	a	living	block	of	humanity	,
我	是	在	任何	速度	,	一个	活的	堵塞	的	人类	,

无论如何，我都是一个活着的人类个体。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [fɑːnd][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] , [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [goʊ][soʊ]

and	however	fond	I	may	be	of	unhumanity	,	my	love	of	it	cannot	go	so
和	然而	喜爱	我	可能	是	的	非人道	,	我的	爱	的	它	不能	去	所以

['veri] [fɑːr] .

very	far	.
非常	远的	.

然而，无论我对非人道行为多么喜爱，我的喜爱也不能太深。

[aɪ][duː][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] ['iːv(ə)n][daʊ][ju'ɑːn] - [mɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [hɪl] ,

I	do	not	suppose	that	even	Tao	Yuan	-	ming	had	his	eye	on	the	Southern	hill	,
我	做	不是	认为	那	甚至	道	元	-	明	有	他的	眼睛	在	这	南方	爬坡道	,

我并不认为陶渊明曾觊觎南山。

[jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] ;

year	in	and	year	out	;
年	在	和	年	出去	;

年复一年；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ðæt] ['wæŋ] ['weɪ] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌbæm'buː]['dʒʌŋg(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ]

nor	is	it	imaginable	that	Wang	Wei	slept	in	his	bamboo	jungle	without	a	mosquito
也不	是	它	可以想象的	那	王	魏	睡着了	在	他的	竹子	丛林	没有	一个	蚊子

[net] .

net	.
网	.

也无法想象王伟会睡在竹林里而不使用蚊帐。

[ɪn] [ɔːl] ['laɪklihʊd] [daʊ][soʊld][hɪz; ɪz] [kri'sænθəməmz] [tuː; tə][ə; eɪ]['flɔːrɪst]['æftər] ['kiːpɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]

In	all	likelihood	Tao	sold	his	chrysanthemums	to	a	florist	after	keeping	what	he
在	全部	可能性	道	卖	他的	菊花	到	一个	花店	后	保持	什么	他

['wɑːntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

陶很可能在留下自己想要的菊花后，把剩下的菊花卖给了花店。

[ænd; ənd] ['wæŋ] [hɪz; ɪz][ˌbæm'buː] [spraʊts] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] ['groʊsər] .

and	Wang	his	bamboo	sprouts	to	a	green	grocer	.
和	王	他的	竹子	芽苗菜	到	一个	绿色的	杂货商	.

王先生把他的竹笋卖给了蔬菜水果商。

[aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʌn'hjʊmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

I	myself	am	not	unhuman	enough	to	live	under	the	blue	sky	in	the	mountain	,
我	我	是	不是	非人	足够的	到	居住	在下面	这	蓝色的	天空	在	这	山	,

我本人还不至于那么不近人情，无法在山间的蓝天下生活。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][lɑːrk][ænd; ənd]['goʊldən] [reɪp] ['kæptɪveɪt] [maɪ] ['fænsi] .

just	because	the	lark	and	golden	rape	captivate	my	fancy	.
只是	因为	这	云雀	和	金的	强奸	吸引	我的	想要	.

只是因为我迷恋云雀和金油菜。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] , ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] ['rerəti] ,

Such	as	the	place	is	,	human	beings	are	not	a	rarity	,
这样的	作为	这	地方	是	,	人类	生物	是	不是	一个	稀有性	,

在这样的地方，人类并不罕见。

— [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd][ðer; ðər][kɪ'moʊnoʊ] [tʌkt] [ʌp][æt; ət]

—	men	with	their	heads	wrapped	in	a	towel	and	their	kimono	tucked	up	at
—	男人	和	他们的	头部	包装	在	一个	毛巾	和	他们的	和服	塞进去	向上	在

[ðə; ði] [bæk] ;

the	back	;
这	后退	;

——男人们用毛巾包着头，把和服下摆掖起来；

['kʌntri] [læsiz] [ɪn] [red] [skəːts][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsoʊ]['iːv(ə)n] [lɔːŋ] [feɪst]
country lasses in red skirts and so on , and sometimes also even long faced
国家 姑娘们 在 红色的 裙子 和 所以 在 , 和 有时 还 甚至 长的 面对
['hɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

穿着红色裙子的乡村姑娘等等，有时甚至还有长脸马。

['briːðɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ['lev(ə)l] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]
Breathing the mountain air , hundreds of feet above the sea level , surrounded by a
呼吸 这 山 空气 , 数百 的 脚 多于 这 海 等级 , 包围 经过 一个
['mɪljən] ['saɪprɪsiz] ,
million cypresses ,
百万 柏树 ,

呼吸着高山的新鲜空气，海拔数百英尺，周围环绕着百万棵柏树，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [stɪl] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv]['hjuːmən] [smel] .
I could not still be rid of human smell .
我 可以 不是 仍然 是 摆脱 的 人类 闻 .

我还是摆脱不了身上的人体气味。

[neɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [-]
Nay , I was crossing the mountain to [13]
不 , 我 曾是 过境 这 山 到 [-]

不，我当时正在翻越这座山[13]

[riːtʃ] [ðə; ði][hɑːt] [sprɪŋ] [hoʊ'tel][ʌv; əv] - [æz; əz][maɪ][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
reach the hot spring hotel of Nakoi as my destination for the night .
抵达 这 热的 春天 酒店 的 - 作为 我的 目的地 为了 这 夜晚 .

我当晚的目的地是名古井温泉酒店。

[haʊ'evər] , [θɪŋz] [ə'suːm] [ʃeɪps] [ɔːr] ['kʌlər] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ]
However , things assume shapes or colour as you will , according to the way you
然而 , 事物 认为 形状 或者 颜色 作为 你 将要 , 根据 到 这 方式 你
[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
look at them .
看 在 他们 .

然而，事物会根据你的观察方式呈现你想要的形状或颜色。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)][tuː; tə][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [ðə; ði] [bel] [ɪz][wʌn] ;
In the words of Leonardo Da Vinci to a pupil of his “ the bell is one ;
在 这 字 的 莱昂纳多 达 文西 到 一个 瞳孔 的 他的 “ 这 钟 是 一 ;

用列奥纳多·达·芬奇对他的学生所说的话来说，“钟就是一；

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [saʊnd] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] .
but listen , and its sound may be heard in all sorts of ways .
但 听 , 和 它是 声音 可能 是 听到 在 全部 排序 的 方式 .

但是仔细听，你会发现它的声音可以通过各种方式听到。

” [ə'pɪnjənz] [meɪ] ['dɪfər] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
” Opinions may differ in a man or a woman ,
” 意见 可能 不同 在 一个 男人 或者 一个 女士 ,

“男人和女人可能会有不同的意见，

[ɔːl] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] .
all depending upon how you look at him or her .
全部 取决于 之上 如何 你 看 在 他 或者 她 .

这一切都取决于你如何看待他或她。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt] [tʊr] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wʊd]

I	had	come	out	in	my	present	tour	to	indulge	in	unhumanity	and	people	would
我	有	来	出去	在	我的	展示	旅游	到	放纵	在	非人道	和	人们	会

[ə'pɪr] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ɪn][ðə; ði]

appear	different	from	what	they	did	when	I	was	living	round	the	corner	in	the
出现	不同的	从	什么	他们	做过	什么时候	我	曾是	活的	圆形的	这	角落	在	这

['kraʊdɪd] [mʌd] - [ænd; ənd] - [dʌst] [leɪn] ,

crowded	Mud	-	and	-	Dust	Lane	,
挤	泥	-	和	-	灰尘	车道	,

我这次巡演是为了尽情享受非人道的行为，人们的反应也与我住在附近拥挤的泥泞小巷时截然不同。

[ɪf] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [naʊ] , [aɪ] [θɔ:t] , ['berɪŋ] [ɪn][maɪnd][maɪ] [aɪ'di:ə] .

if	I	looked	at	them	now	,	I	thought	,	bearing	in	mind	my	unhumanity	idea	.
如果	我	看起来	在	他们	现在	,	我	想法	,	轴承	在	头脑	我的	非人道	主意	.

我心想，如果我现在看着他们，考虑到我心中对非人性的看法。

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][æz; əz] [ɪn'taɪərli] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hju:'mænəti] [meɪ] [bi:; bi] ,

Impossible	as	entirely	getting	away	from	humanity	may	be	,
不可能的	作为	完全	获得	离开	从	人类	可能	是	,

虽然完全脱离人类社会是不可能的，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ'self] [ʌp] [ɔ:r] [daʊn] [tu:; tə] [su:t] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

I	should	be	able	to	bring	myself	up	or	down	to	suit	the	frame	of	mind	,
我	应该	是	有能力的	到	带来	我	向上或者		向下	到	套装	这	框架	的	头脑	,

我应该能够根据自己的心情调整情绪。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][faindz][wʌn'self] [æt; ət][ə; eɪ] “ [noʊ] ” ([wʌn]) [pleɪ] .

in	which	one	finds	oneself	at	a	“	Noh	”	(	1	)	play	.
在	哪个	一	发现	自己	在	一个	“	能剧	”	(	1	)	玩	.

发现自己置身于一场“能剧”(1) 中。

[ðə; ði] “ [noʊ] ” [hæz; həz][ɪts][hju:'mænəti][ɔ:r][ˌsentɪ'ment(ə)l] [saɪd] .

The	“	Noh	”	has	its	humanity	or	sentimental	side	.
这	“	能剧	”	有	它是	人类	或者	感伤的	边	.

“能剧”也有其人性化或感性的一面。

[hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊr] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vd] [tu:; tə] [terz] [baɪ][ðə; ði] - [ɔ:r][baɪ][ðə; ði]

Who	can	be	sure	not	to	be	moved	to	tears	by	the	Shichikiochi	or	by	the
WHO	能	是	当然	不是	到	是	已搬	到	眼泪	经过	这	-	或者	经过	这

[su:mɪdɑ:gɑ:wə] ?

Sumidagawa	?
隅田川	?

谁能保证自己不会被七木之歌或隅田川的故事感动落泪呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] “ [noʊ] ” [pər'fɔ:rməns] [ɪz]['sev(ə)n] - [tenθ] [ɑ:rt][ænd; ənd] [θri:] - [tenθ] ['sentɪmənt] .

But	the	“	Noh	”	performance	is	seven	-	tenth	art	and	three	-	tenth	sentiment	.
但	这	“	能剧	”	表现	是	七	-	第十	艺术	和	三	-	第十	情绪	.

但“能剧”表演中，艺术占七成，情感占三成。

[ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] “ [noʊ] ” [du:] [-]

The	attractions	of	“	Noh	”	do	[	14	]
这	景点	的	“	能剧	”	做	[	-	]

能剧的魅力[14]

[nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] - [laɪk] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] ['hju:mən][ɪn] [ðɪs] ['mʌndein] [wɜ:rld] ;

not	come	from	the	life	-	like	presentation	of	things	human	in	this	mundane	world	;
不是	来	从	这	生活	-	喜欢	推介会	的	事物	人类	在	这	平凡的	世界	;

并非源于对世俗世界中人类事物的逼真描绘；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][laɪf] - [laɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['oʊnli][frʌm; frəm]['ʌndər] ['meni] , ['meni] ['leər] [ʌv; əv][ɑːrt]

because	the	life	-	like	in	it	appears	only	from	under	many	,	many	layers	of	art
因为	这	生活	-	喜欢	在	它	出现	仅有的	从	在下面	许多	,	许多	层	的	艺术

,

,

,

因为它的逼真效果只有在层层艺术装饰之下才得以显现。

[wɪtʃ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] ['hælsiən] [sə'renəti] ,

which	give	it	an	air	of	extreme	tranquility	and	halcyon	serenity	,
哪个	给	它	一个	空气	的	极端	宁静	和	宁静	宁静	,

这赋予了它一种极致的宁静祥和的氛围。

['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [met] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ri'æləti] .

never	to	be	met	in	the	world	of	reality	.
绝不	到	是	遇见	在	这	世界	的	现实	.

在现实世界中永远不会遇到。

[noʊt] — ['brækɪtɪd] ['nuːmɝəlz] [ænd; ənd] ['ælfəbet] ['letərz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][wɜːrdz] [rɪ'fɜːr][tuː; tə]

Note	—	Bracketed	numerals	and	alphabet	letters	at	the	end	of	words	refer	to
笔记	—	括号	数字	和	字母	信件	在	这	结尾	的	字	参考	到

[noʊts] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

notes	at	the	end	of	the	book	,
笔记	在	这	结尾	的	这	书	,

注——单词末尾带括号的数字和字母指的是书末的注释。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌdʒæpə'niːz][tɜːrmz][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənz] .

explaining	Japanese	terms	and	expressions	.
解释	日本人	条款	和	表达式	.

解释日语术语和表达方式。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ɪn][ðə; ði]

How	would	it	do	to	interpret	all	the	events	and	people	I	came	across	in	the
如何	会	它	做	到	解释	全部	这	活动	和	人们	我	来了	穿过	在	这

['prez(ə)nt] [tʊr] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv] [pə'fɔːmənsɪz] [ɑːn][ðə; ði] “ [noʊ] ” [steɪdʒ] ?

present	tour	as	part	of	performances	on	the	“	Noh	”	stage	?
展示	旅游	作为	部分	的	表演	在	这	“	能剧	”	阶段	?

如果将我在本次巡演中遇到的所有人和事都诠释成“能剧”舞台上的表演，会是怎样一番景象呢?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kæst][ə'saɪd][hjuː'mænəti] [ˌɔːltə'geðər] .

I	could	not	cast	aside	humanity	altogether	.
我	可以	不是	投掷	旁边	人类	共	.

我无法完全抛弃人性。

[tuː; tə][biː; bi] [poʊ'etɪkl] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] ['ventʃər] ,

To	be	poetical	at	the	bottom	of	my	whole	venture	,
到	是	诗意的	在	这	底部	的	我的	所有的	风险投资	,

在我的整个事业的最后，要充满诗意，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [let] ['kæri] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] “ [noʊ] ” ['ætməsfɪr] ,

I	should	like	to	let	unhumanity	carry	me	into	a	“	Noh	”	atmosphere	,
我	应该	喜欢	到	让	非人道	携带	我	进入	一个	“	能剧	”	气氛	,

我希望让非人性将我带入“能剧”的氛围中，

[baɪ] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hjuː'mænəti][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

by	doing	away	with	humanity	as	much	as	possible	.
经过	正在做	离开	和	人类	作为	很多	作为	可能的	.

尽可能地消灭人类。

['dɪfrənt] [ɪn] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['sʌðərn] [hɪl] ” [ɔːr][ðə; ði] “ [ˌbæm'buː] [groʊv] ,

Different	in	nature	from	the	“	Southern	hill	”	or	the	“	bamboo	grove	,
不同的	在	自然	从	这	“	南方	爬坡道	”	或者	这	“	竹子	树林	,

与“南方山丘”或“竹林”性质不同的是，

" [nɔːr][aɪˌdentɪˈfaɪəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrk][ɔːr] ['blɑsəmɪŋ] [reɪp] ,

"	nor	identifiable	with	the	lark	or	blossoming	rapes	,
"	也不	可识别的	和	这	云雀	或者	盛开	强奸	,

“既不像云雀，也不像盛开的油菜花。”

[aɪ] [stɪl] [wʊd] [siː] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [æz; əz] [nɪr] [ðoʊz] ['ɑːbdʒekts][æz; əz]

I	still	would	see	people	from	a	point	of	view	as	near	those	objects	as
我	仍然	会	看	人们	从	一个	观点	的	看法	作为	靠近	那些	对象	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我仍然会尽可能从靠近那些物体的角度去观察人们。

[ðə; ði][mæn] ['baːʃəj] ([ˌtuːˈtuː]) [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [poʊˈetɪkl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] “ ['hɒkuː] ” ([θriː]) ['iːv(ə)n]

The	man	Basho	(	2	)	saw	something	poetical	and	made	a	“	hokku	”	(	3	)	even
这	男人	芭蕉	(	2	)	锯	某物	诗意的	和	制成	一个	“	霍库	”	(	3	)	甚至

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ['stɔːlɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hed] !

of	a	horse	stalling	near	his	head	!
的	一个	马	停滞	靠近	他的	头	!

芭蕉(2)看到了诗意的事物，甚至画了一幅“俳句”(3)，描绘了一匹在他头边停滞不前的马！

[aɪ] [wʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] — ['fɑːrmɝz] , ['treɪdzmən] ,

I	would	deal	with	everybody	I	was	going	to	meet	—	farmers	,	tradesmen	,
我	会	交易	和	大家	我	曾是	去	到	见面	—	农民	,	商人	,

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɑːfɪs] [klɜːrk] ,

the	village	office	clerk	,
这	村庄	办公室	职员	,

我会和所有我要遇到的人打交道——农民、商人、村委会办事员，

[oʊld] [men] , [oʊld] ['wɪmɪn] — ['siːɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm]['oʊnli]['ɑːbdʒekts] , ['kɔmplɪməntɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

old	men	,	old	women	—	seeing	in	them	only	objects	,	complementing	a	picture	.
老的	男人	,	老的	女性	—	看到	在	他们	仅有的	对象	,	互补	一个	图片	.

把老人、老妇人看作是物体，是画面中的点缀。

[haʊˈevər] [ˌʌnˈlaɪk] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði]['kænvəs] , [ðeɪ] [wʊd] [muːv] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .

However	unlike	figures	on	the	canvas	,	they	would	move	as	they	please	.
然而	与此不同	数据	在	这	帆布	,	他们	会	移动	作为	他们	请	.

然而，与画布上的人物不同，它们可以随心所欲地移动。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['groʊsli] ['kɑːmən] , [haʊˈevər] , [-]

It	would	be	grossly	common	,	however	,	[	15	]
它	会	是	粗略地	常见的	,	然而	,	[	-	]

然而，这种情况非常普遍[15]

[tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] , [æz; əz] [dʌz] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['nɑːvəlɪst] ,

to	enquire	,	as	does	an	ordinary	novelist	,
到	查询	,	作为	做	一个	普通的	小说家	,

像普通小说家那样去探究，

['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['goʊɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] , [tuː; tə][dɪg]['ɪntuː][ðer; ðər]

into	the	cause	of	each	of	them	going	his	own	way	,	to	dig	into	their
进入	这	原因	的	每个	的	他们	去	他的	自己的	方式	,	到	挖	进入	他们的

['ment(ə)l] [steɪt] ,

mental	state	,
精神的	状态	,

探究他们各自走上不同道路的原因，深入了解他们的心理状态。

[ɔːr][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər]['hjuːmən] [əˈferz] .

or	to	try	to	solve	the	tangle	of	their	human	affairs	.
或者	到	尝试	到	解决	这	纠纷	的	他们的	人类	事务	.

或者试图解决他们之间错综复杂的人际关系。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ker] , [muːv] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .

I	shall	not	care	,	move	as	they	will	.
我	将	不是	关心	,	移动	作为	他们	将要	.

我不在乎，随他们便吧。

[ðeɪ] [wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz] ['kærəktərz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn]

They	won't	trouble	me	,	as	I	shall	regard	them	as	characters	in	a	picture	in
他们	惯于	麻烦	我	,	作为	我	将	看待	他们	作为	人物	在	一个	图片	在

['moʊʃ(ə)n] .

motion	.
运动	.

他们不会给我带来麻烦，因为我会把他们看作是动态画面中的角色。

['peɪntɪd] ['fɪgjərz] ['kænɑːt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðeɪ]

Painted	figures	cannot	get	out	of	the	plane	of	the	picture	,	no	matter	how	they
绘	数据	不能	得到	出去	的	这	飞机	的	这	图片	,	不	事情	如何	他们

[meɪ] [muːv] .

may	move	.
可能	移动	.

无论画中的人物如何移动，他们都无法脱离画面的平面。

['trʌblz] [wʊd] [ə'raɪz] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [vjuːz] [ænd; ənd] [klæʃ] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] , [ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ]

Troubles	would	arise	of	conflicting	views	and	clash	of	interests	,	the	moment	you
麻烦	会	出现	的	冲突	浏览	和	冲突	的	兴趣	,	这	片刻	你

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

一旦你这样想，就会出现意见分歧和利益冲突带来的麻烦。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [maɪt] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ækt] ['kjuːbɪkəli] .

the	characters	might	jump	out	of	the	plane	and	act	cubically	.
这	人物	可能	跳	出去	的	这	飞机	和	行为	立方	.

角色们可能会跳出飞机，然后像立方体一样行动。

[ðə; ði] [mɔːr] ['trʌb(ə)lsəm] [ðə; ði] ['mætər] [gruː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə]

The	more	troublesome	the	matter	grew	,	the	more	impossible	it	would	become	to
这	更多的	麻烦的	这	事情	生长	,	这	更多的	不可能的	它	会	变得	到

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

look	at	it	æsthetically	.
看	在	它	美学上	.

事情越是棘手，就越不可能从美学的角度去看待它。

[wer'evər] [aɪ] [maɪt] [goʊ][ænd; ənd] [ˌhuːm'evər] [aɪ] [maɪt] [miːt] ,

Wherever	I	might	go	and	whomever	I	might	meet	,
无论	我	可能	去	和	无论谁	我	可能	见面	,

无论我去哪里，无论我遇到谁，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌtrænsen'dentl] [haɪt] ,

I	should	look	at	them	as	from	a	transcendental	height	,
我	应该	看	在	他们	作为	从	一个	超验的	高度	,

我应该以一种超然的视角来看待它们。

[soʊ] [ðæt] ['hjuːmən] - ['mægnətɪzəm] [maɪt] [nɑːt] ['iːzəli] [pæs] [bɪ'twiːn] [juː 'es] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ðen]

so	that	human	-	magnetism	might	not	easily	pass	between	us	,	and	I	shall	,	then
所以	那	人类	-	磁性	可能	不是	容易地	经过	之间	我们	,	和	我	将	,	然后

, [biː; bi][nɑːt] ['iːzəli] [ə'fektɪd] ,

,	be	not	easily	affected	,
,	是	不是	容易地	做作的	,

这样一来，人与人之间的吸引力就不容易传递到我们之间，而我也就不会轻易受到影响。

[haʊ'evər] ['ænɪmeɪtɪdli] [ðeɪ] [maɪt] [ækt] .
however **animatedly** **they** **might** **act** **.**
然而 生动地 他们 可能 行为 .

然而，无论他们的行为多么生动。

[ɪn] [ʃɔːrt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,
In **short** **I** **am** **to** **assume** **the** **position** **of** **one** **standing** **before** **a** **picture** **,**
在 短的 我 是 到 认为 这 位置 的 一 常设 前 一个 图片 ,

简而言之，我要摆出站在一幅画前的姿势。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['rʌnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɑːn][ɪts] [pleɪn] .
and **looking** **at** **the** **figures** **in** **it** **,** **running** **hither** **and** **thither** **on** **its** **plane** **.**
和 寻找 在 这 数据 在 它 , 跑步 这里 和 那里 在 它是 飞机 .

看着画面中的数字，它们在画面上来回移动。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [fiːt] [bɪ'twiːn] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['kɑːmli] [lʊk] [ɑːn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər]
With **three** **feet** **between** **,** **you** **can** **calmly** **look** **on** **,** **without** **any** **sense** **of** **danger**
和 三 脚 之间 , 你 能 平静地 看 在 , 没有 任何 感觉 的 危险
.
:
.

保持三英尺的距离，你可以平静地观看，不会感到任何危险。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
In **other** **words** **,**
在 其他 字 ,

换句话说，

[juː; jʊ] [rʌn] [noʊ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] ['snætʃɪŋ] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['wepən] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [gɪv]
you **run** **no** **risk** **of** **anybody** **snatching** **away** **your** **weapon** **and** **you** **may** **give**
你 跑步 不 风险 的 任何人 抢夺 离开 你的 武器 和 你 可能 给
[jɔːr'self] [ʌp] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [-]
yourself **up** **altogether** **to** **[** **16** **]**
你自己 向上 共 到 [-]

你不会面临任何人夺走你的武器的风险，你可以完全向[16]投降。

['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər] ['duːɪŋz] [frʌm; frəm][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
studying **their** **doings** **from** **an** **artistic** **point** **of** **view** **.**
学习 他们的 行为 从 一个 艺术 观点 的 看法 .

从艺术的角度研究他们的行为。

[wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æz; əz]
With **undivided** **attention** **you** **may** **see** **and** **judge** **the** **objects** **before** **you** **as**
和 未分割的 注意力 你 可能 看 和 法官 这 对象 前 你 作为
['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr][æz; əz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful **or** **as** **not** **beautiful** **.**
美丽的 或者 作为 不是 美丽的 .

全神贯注地观察，你就能判断眼前的物体是美还是不美。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðə; ði][skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ]
By **the** **time** **I** **had** **come** **to** **this** **decision** **,** **the** **sky** **began** **to** **assume** **a**
经过 这 时间 我 有 来 到 这 决定 , 这 天空 开始 到 认为 一个
['daʊtf(ə)l] ['æspekt] .
doubtful **aspect** **.**
疑 方面 .

当我做出这个决定时，天空开始呈现出阴沉的景象。

[ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [fɔːr'boʊdɪŋ] [hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['maʊntɪd] [ˌoʊvər'hed]

A	bank	of	clouds	of	indistinct	foreboding	had	no	sooner	mounted	overhead
一个	银行	的	云	的	模糊	不祥的预感	有	不	很快	安装	开销

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [went] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['əʊvə'spredɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] [siːmd] [tuː; tə]

than	it	went	tumbling	and	overspreading	until	the	whole	space	seemed	to
比	它	去	翻滚	和	过度传播	直到	这	所有的	空间	似乎	到

[tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][dɑːrk] [siː] .

turn	into	a	hanging	expanse	of	dark	sea	.
转动	进入	一个	绞刑	广阔	的	黑暗的	海	.

一团模糊不清、预示着不祥之兆的云层刚一升起，便开始翻滚、蔓延，直到整个空间仿佛变成了一片悬空的黑暗海洋。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [sɔːft] [sprɪŋ] [reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

From	the	sea	soft	Spring	rain	began	to	fall	.
从	这	海	柔软的	春天	雨	开始	到	落下	.

轻柔的春雨从海上飘落。

[aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] [pæst][ðə; ði]['goʊldən] [reɪp] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['tɔɪlɪŋ]

I	had	long	since	gone	past	the	golden	rape	blossoms	and	was	now	toiling
我	有	长的	自从	已消失	过去的	这	金的	强奸	花朵	和	曾是	现在	辛勤劳作

[ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['maʊntnz] ;

along	between	two	mountains	;
沿着	之间	二	山脉	;

我早已走过金色的油菜花海，现在正艰难地在两座山之间跋涉；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][reɪn] ['biːɪŋ] [soʊ] [faɪn] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [mɪst] ,

but	the	threads	of	rain	being	so	fine	as	to	appear	as	mist	,
但	这	线程	的	雨	存在	所以	美好的	作为	到	出现	作为	薄雾	,

但由于雨丝非常细小，看起来就像雾一样。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] ['dɪstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

I	could	not	tell	how	distant	they	were	.
我	可以	不是	告诉	如何	遥远	他们	是	.

我无法判断他们之间的距离。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [bluː] [ə'sʌndər] [ðə; ði] [haɪ] ['dreɪpəri] [ʌv; əv] [klaʊd]

Now	and	again	,	as	the	gusts	of	wind	blew	asunder	the	high	drapery	of	cloud
现在	和	再次	,	作为	这	阵风	的	风	吹	分离	这	高的	布料	的	云

,

,

,

不时地，狂风吹散了高耸的云层，

[ə; eɪ] [greɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] [ʃoʊd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ]

a	grey	ridge	of	mountain	showed	itself	to	the	right	as	clearly	as	within	reach
一个	灰色的	岭	的	山	显示	本身	到	这	正确的	作为	清楚地	作为	之内	抵达

[ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] :

of	a	hand	:
的	一个	手	:

右侧清晰可见一道灰色的山脊，仿佛触手可及：

['prɑːbəbli] [ðə; ði][reɪndʒ][ræn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

probably	the	range	ran	on	the	other	side	of	the	valley	.
大概	这	范围	跑	在	这	其他	边	的	这	谷	.

山脉可能位于山谷的另一侧。

[ðə; ði] [left] [saɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['maʊnt(ə)n] .

The	left	side	seemed	to	be	the	foot	of	another	mountain	.
这	左边	边	似乎	到	是	这	脚	的	其他	山	.

左侧似乎是另一座山的山脚。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['semi] - [træns'pærənt] [skriːn] [ʌv; əv][reɪn] , [triːz] — [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][paɪnz] —

Back	of	the	semi	-	transparent	screen	of	rain	,	trees	—	they	might	be	pines	—
后退	的	这	半	-	透明的	屏幕	的	雨	,	树木	—	他们	可能	是	松树	—

[ə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] ,

appeared	and	then	disappeared	,
出现	和	然后	消失	,

在半透明的雨幕背后，树木——可能是松树——出现又消失。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['endləs] ['friːkwənsi] .

with	an	endless	frequency	.
和	一个	无尽的	频率	.

以无穷无尽的频率。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ?

Was	it	the	rain	that	was	moving	?
曾是	它	这	雨	那	曾是	移动	?

是雨水在移动吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [triːz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ?

Or	was	it	the	trees	in	motion	?
或者	曾是	它	这	树木	在	运动	?

还是树木在摇曳?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [driːm] ? [-]

Could	it	be	that	I	was	dreaming	a	floating	dream	?	[	17	]
可以	它	是	那	我	曾是	做梦	一个	漂浮的	梦	?	[	-	]

难道我是在做一场漂浮的梦? [17]

[aɪ] ['trʌdʒd] [ɑːn] , ['fiːlɪŋ] [streɪndʒ] .

I	trudged	on	,	feeling	strange	.
我	艰难跋涉	在	,	感觉	奇怪的	.

我拖着沉重的步伐继续前行，感觉很奇怪。

[ðə; ði][roʊd] [bɪ'keɪm] ['waɪdər][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['lev(ə)l]['ɔːlsoʊ] .

The	road	became	wider	than	I	had	imagined	,	and	quite	level	also	.
这	路	成为	更广泛	比	我	有	想象	,	和	相当	等级	还	.

道路比我想象的要宽阔，而且相当平坦。

['wɔːkɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][tæsk] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][reɪn] , [aɪ][hæd; həd]

Walking	was	no	longer	a	task	;	but	being	not	prepared	for	rain	,	I	had
步行	曾是	不	更长	一个	任务	;	但	存在	不是	准备	为了	雨	,	我	有

[tuː; tə] ['hɜːri] .

to	hurry	.
到	匆忙	.

走路不再是件难事；但由于没有做好下雨的准备，我不得不加快脚步。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][reɪn] - ['wɔːtər] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] [ɪn][drɑːps][frʌm; frəm][maɪ][hæt] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]

About	the	time	the	rain	-	water	began	to	fall	in	drops	from	my	hat	,	I	heard	a
关于	这	时间	这	雨	-	水	开始	到	落下	在	滴	从	我的	帽子	,	我	听到	一个

['dʒɪŋgl] ,

jingle	,
铃铛	,

就在雨水开始从我的帽子上滴落的时候，我听到了一声叮当声。

['dʒɪŋgl][ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [sʌm; səm] [jaːdz] [ə'weɪ] ,

jingle	of	a	bell	some	yards	away	,
铃铛	的	一个	钟	一些	码	离开	,

几码外传来铃铛的叮当声，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [pæk] - [hɔːrs] ['draɪvər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən]['ænɪm(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and	there	appeared	a	pack	-	horse	driver	leading	an	animal	behind	him	.
和	那里	出现	一个	盒	-	马	司机	领导	一个	动物	在后面	他	.

只见一个驮马夫牵着一头牲畜出现了。

“ [hə'loʊ] , ['eni] [pleɪs] [tuː; tə][stɑːp] [ə'raʊnd] [hɪr] , [mæn] ? ”
“ Hello , any place to stop around here , man ? ”
“ 你好 , 任何 地方 到 停止 大约 这里 , 男人 ? ”

“你好，这附近有什么地方可以停下来吗？”

“ [ə; eɪ] [maɪl] [mɔːr] [ɔːr][soʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tiː] [stɔːl] .
“ A mile more or so , you will come upon a tea stall .
“ 一个 英里 更多的 或者 所以 , 你 将要 来 之上 一个 茶 摊位 .

“再走一英里左右，你就会看到一个茶摊。”

['getɪŋ] ['prɪti] [wet] , [eɪ] ?
Getting pretty wet , eh ?
获得 漂亮的 湿的 , 嗯 ?

浑身湿透了，是吧?

” [ə; eɪ] [maɪl] [mɔːr] !
” A mile more !
” 一个 英里 更多的 !

“再走一英里！”

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌstɪk] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [reɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn] [vjuː] , [æz; əz][aɪ]
The figure of the rustic dissolved into rain like a magic lantern view , as I
这 数字 的 这 乡村 溶解 进入 雨 喜欢 一个 魔法 灯笼 看法 , 作为 我
[lʊkt] [bæk] .
looked back .
看起来 后退 .

当我回头看时，那乡村人物的身影像魔灯幻象一样消失在雨中。

[ðə; ði] ['mɪsti] [reɪn] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [θɪk] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [iːtʃ] [drɑːp][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]
The misty rain had now become thick and long until each drop could be seen
这 蒙蒙 雨 有 现在 变得 厚的 和 长的 直到 每个 降低 可以 是 已见
[dɪ'stɪŋktli] [laɪk] [ə; eɪ]['pens(ə)l] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
distinctly like a pencil flying in the wind .
明显地 喜欢 一个 铅笔 飞行 在 这 风 .

雾蒙蒙的雨滴渐渐变得浓密而绵长，每一滴都清晰可见，就像一支铅笔在风中飞舞。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [soʊkt] [θruː] [maɪ] ['aʊtər] ['gɑːrmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə]
It had long since soaked through my outer garment , and then penetrated to
它 有 长的 自从 浸泡过 通过 我的 外 服装 , 和 然后 渗透 到
[ðə; ði] [skɪn] .
the skin .
这 皮肤 .

水早已浸透了我的外衣，然后渗到了皮肤上。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] [meɪd] [ˌluːk'wɔːrm] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][maɪ]['ʌndər] - [wer] [ænd; ənd][ðə; ði]
The heat of my body made lukewarm the water in my under - wear and the
这 热 的 我的 身体 制成 温 这 水 在 我的 在下面 - 穿 和 这
['fiːlɪŋ] [prə'duːst] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] .
feeling produced was by no means the most pleasant .
感觉 生产 曾是 经过 不 方法 这 最多 令人愉快的 .

体温使内衣里的水变得温热，这种感觉一点也不令人愉快。

[aɪ] [pʊld] [maɪ][hæt][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] ['kwɪkənd] [maɪ] [peɪs] .
I pulled my hat to one side and quickened my pace .
我 拉 我的 帽子 到 一 边 和 加速 我的 步伐 .

我把帽子拉到一边，加快了脚步。

[ðə; ði] ['drentʃɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][maɪ'self] , ['rʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [greɪ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [speɪs] , [wɪð; wɪθ]

The	drenching	figure	of	myself	,	running	through	a	grey	expanse	of	space	,	with
这	浸透	数字	的	我	,	跑步	通过	一个	灰色的	广阔	的	空间	,	和

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [-]

innumerable	[	18	]
无数	[	-	]

我浑身湿透的身影，奔跑在一片灰色的空旷空间中，无数[18]

['sɪlvər] [ʃɑːfts] ['biːtɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['slæntɪŋli] [wɪl] [meɪk] ['poʊətri] , [æn; ən][oʊd] ,

silver	shafts	beating	at	it	slantingly	will	make	poetry	,	an	ode	,
银	轴	殴打	在	它	倾斜地	将要	制作	诗	,	一个	颂	,

银色的箭矢斜射而来，将谱写成诗篇，一首颂歌。

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][nɑːt][maɪ] [oʊn] .

when	I	look	at	it	as	not	my	own	.
什么时候	我	看	在	它	作为	不是	我的	自己的	.

当我把它看作不是我自己的东西时。

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['siːnəri] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ]

I	make	a	beautiful	harmony	with	a	natural	scenery	,	as	a	figure	in	a
我	制作	一个	美丽的	和谐	和	一个	自然的	风景	,	作为	一个	数字	在	一个

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

我与自然景色和谐共处，就像画中的人物一样。

[wen] [aɪ] [fər'get] [maɪ] [mə'tɪriəl] [self] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [əb'dʒektɪv] [vjuː] [ʌv; əv]

when	I	forget	my	material	self	completely	and	take	a	purely	objective	view	of
什么时候	我	忘记	我的	材料	自己	完全地	和	拿	一个	纯粹	客观的	看法	的

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

当我完全忘记物质自我，以纯粹客观的视角看待自己时。

['oʊnli] , [aɪ] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn]['poʊətri] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

Only	,	I	cease	to	be	a	figure	in	poetry	,	or	in	a	picture	,
仅有的	,	我	停止	到	是	一个	数字	在	诗	,	或者	在	一个	图片	,

只是，我不再是诗歌或绘画中的人物。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [fiːl] [vekst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðə; ði] ['taɪərdnəs]

the	moment	I	feel	vexed	with	the	falling	rain	and	take	to	heart	the	tiredness
这	片刻	我	感觉	烦恼	和	这	坠落	雨	和	拿	到	心	这	疲倦

[ʌv; əv][ðə; ði][stæmp] ,

of	the	stamp	,
的	这	邮票	,

当我因雨水而感到烦躁，并意识到邮票的疲惫时，

[stæmp][ʌv; əv][maɪ] [fiːt] .

stamp	of	my	feet	.
邮票	的	我的	脚	.

跺跺脚。

[aɪ] [ðen] [faɪnd][maɪ'self]['oʊnli][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

I	then	find	myself	only	an	indifferent	individual	of	the	street	,
我	然后	寻找	我	仅有的	一个	冷漠	个人	的	这	街道	,

于是我发现自己只不过是街头一个漠不关心的路人而已。

[blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [klaʊdz] ; [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ]

blind	to	the	changing	humour	of	the	flying	clouds	;	untouched	by	the	falling
瞎的	到	这	变化	幽默	的	这	飞行	云	;	未受触碰	经过	这	坠落

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

对飞云变幻的喜怒哀乐视而不见；对飘落的花朵也毫不在意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəlz][ʌv; əv][bɜːrdz] ; [neɪ] ,

and	the	carols	of	birds	;	nay	,
和	这	圣诞颂歌	的	鸟类	;	不	,

还有鸟儿的鸣叫；不，

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [self] ['goʊɪŋ] [ə'loʊn] [ænd; ənd]['kwaɪətli]

a	perfect	stranger	to	the	beauty	of	my	own	self	going	alone	and	quietly
一个	完美的	陌生人	到	这	美丽	的	我的	自己的	自己	去	独自的	和	悄悄

[θruː] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [sprɪŋ] .

through	a	mountain	in	Spring	.
通过	一个	山	在	春天	.

春天，我独自一人静静地穿过山间，完全没有意识到自己的美丽。

[aɪ] [wɔːkt] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][maɪ][hæt] [pʊld] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ;

I	walked	first	with	my	hat	pulled	to	one	side	;
我	步行	第一的	和	我的	帽子	拉	到	一	边	;

我先走上前，把帽子拉到一边；

[bʌt; bət]['leɪtər][aɪ] [kept] [maɪ] [aɪz] ['pɪvətɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [fiːt] .

but	later	I	kept	my	eyes	pivoted	on	the	back	of	my	feet	.
但	之后	我	保留	我的	眼睛	枢轴	在	这	后退	的	我的	脚	.

但后来我的目光一直盯着我的脚后跟。

['faɪnəli] [aɪ] [went] ['dʒɪndʒərli] , ['ʃrʌgɪŋ] [maɪ] ['ʃəuldəz] .

Finally	I	went	gingerly	,	shrugging	my	shoulders	.
最后	我	去	小心翼翼地	,	耸肩	我的	肩膀	.

最后我小心翼翼地走了，耸了耸肩。

[ðə; ði] [reɪn] [ʃʊk] [ðə; ði] [triː] [tɑːps][ɔːl] [raʊnd] ,

The	rain	shook	the	tree	tops	all	round	,
这	雨	摇晃	这	树	最高额	全部	圆形的	,

雨水摇晃着周围的树梢。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['trævələr] .

and	closed	in	from	all	sides	upon	a	lonely	traveller	.
和	关闭	在	从	全部	侧面	之上	一个	孤独	游客	.

孤身一人被四面包围。

[aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['ræðər] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] . [-]

I	felt	I	was	having	rather	too	strong	a	dose	of	unhumanity	.	[	19	]
我	毛毡	我	曾是	拥有	相当	也	强的	一个	剂量	的	非人道	.	[	-	]

我感觉自己受到了过于强烈的非人待遇。[19]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

“	Are	you	there	?
”	是	你	那里	?

“你在吗?

" [aɪ] [sed] , [bʌt; bət][noʊ] [rɪ'spɑːns] [keɪm] .

"	I	said	,	but	no	response	came	.
"	我	说	,	但	不	回复	来了	.

我说道，但没有得到回应。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ʃɑːp] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][ɪts] [rɪr] ['pepər] ['slaɪdɪŋ]

I	was	standing	before	the	humblest	shop	,	which	had	at	its	rear	papered	sliding
我	曾是	常设	前	这	最谦逊的	店铺	,	哪个	有	在	它是	后部	纸质的	滑动

[skriːnz] ,

screens	,
屏幕	,

我站在一家极其简陋的店铺前，店铺后面是贴着纸的滑动屏风。

['ʃʌtɪŋ] [frʌm; frəm] [vjuː] [ə; eɪ] [ruːm] [bɪ'haɪnd] .

shutting	from	view	a	room	behind	.
关闭	从	看法	一个	房间	在后面	.

从后面的房间里看不到东西。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [strɔː] ['sænd(ə)lz][fɔːr; fər] [seɪl] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːv] , ['swɪŋɪŋ]

A	bunch	of	straw	sandals	for	sale	was	hanging	from	the	eve	,	swinging
一个	束	的	稻草	凉鞋	为了	销售	曾是	绞刑	从	这	前夕	,	摇摆

[fər'lɔːrnli] .

forlornly	.
凄凉地	.

一串待售的草鞋挂在屋檐下，孤零零地摇晃着。

['ʌndər] [ə; eɪ] [loʊ] ['kaʊntər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [treɪz] [ʌv; əv] [tʃiːp] [swiːts] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [smɔːl]

Under	a	low	counter	were	a	few	trays	of	cheap	sweets	,	with	some	small
在下面	一个	低的	柜台	是	一个	很少	托盘	的	便宜的	糖果	,	和	一些	小的

[kɔɪnz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] .

coins	lying	about	.
硬币	说谎	关于	.

矮柜台下面放着几盘廉价糖果，周围散落着一些小硬币。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

“	Are	you	there	?
"	是	你	那里	?

“你在吗?

" [aɪ] [sed] [ə'gen] .

"	I	said	again	.
"	我	说	再次	.

我又说了一遍。

[ðə; ði][ɪˌdʒækju'leɪʃn] ['stɑːrtld] , [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ][hen][ænd; ənd][hɜːr; hər][lɔːrd] , [wɪtʃ] [ə'woʊk] [klʌkɪŋ]

The	ejaculation	startled	,	this	time	,	a	hen	and	her	lord	,	which	awoke	clucking
这	射精	惊慌	,	这	时间	,	一个	母鸡	和	她	主	,	哪个	醒来	咯咯叫

[ɑːn][ə; eɪ]['mɔːrtər] ,

on	a	mortar	,
在	一个	砂浆	,

这次射精惊扰了一只母鸡和它的主人，它们被惊醒，咯咯地叫着啄着研钵。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [bʌldʒd] [ænd; ənd] [ə'sliːp] .

on	which	they	had	been	standing	bulged	and	asleep	.
在	哪个	他们	有	到过	常设	鼓胀	和	睡着了	.

他们站在那里，身体鼓胀，昏睡不醒。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][faɪnd]['faɪər]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [kleɪ] ['fɜːrnɪs] ,

I	was	glad	to	find	fire	going	in	a	clay	furnace	,
我	曾是	高兴的	到	寻找	火	去	在	一个	黏土	炉	,

我很高兴看到陶土炉里燃着火。

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] ['kʌlər] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] [ə; eɪ]

part	of	which	had	its	colour	changed	by	the	rain	that	had	been	falling	a
部分	的	哪个	有	它是	颜色	已更改	经过	这	雨	那	有	到过	坠落	一个

['mɪnɪt] [ə'goʊ] .

minute	ago	.
分钟	前	.

其中一部分因为刚才下的雨而变了颜色。

[ə; eɪ] [tiː] - ['ket(ə)l] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sə'spendər] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] .

A	tea	-	kettle	was	hanging	from	a	suspender	over	the	furnace	.
一个	茶	-	壶	曾是	绞刑	从	一个	背带	超过	这	炉	.

一个茶壶用吊钩挂在炉子上方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [tuː] [blæk] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	was	black	with	smoke	,	too	black	,	indeed	,	to	tell	whether	it	was
它	曾是	黑色的	和	抽烟	,	也	黑色的	,	的确	,	到	告诉	无论	它	曾是

['ɜːrθn] [ɔːr] ['sɪlvər] .

earthen	or	silver	.
土	或者	银	.

它被烟雾熏得漆黑一片，黑得根本分不清是泥土做的还是银做的。

[rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] ,

Receiving	no	answer	,
接收	不	回答	,

未收到回复，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

I	took	the	liberty	of	walking	into	the	shop	and	sitting	on	a	bench	before	the
我	采取	这	自由	的	步行	进入	这	店铺	和	坐着	在	一个	长椅	前	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

我擅自走进店里，在火炉前的长凳上坐了下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [faʊlz] [flæp][ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd][hɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔːrtər]['ɑːntə]

and	this	made	the	fowls	flap	their	wings	and	hop	from	the	mortar	onto
和	这	制成	这	家禽	瓣膜	他们的	翅膀	和	跳	从	这	砂浆	到

[ðə; ði] [reɪzd] [-]

the	raised	[	20	]
这	提高	[	-	]

于是，家禽拍打着翅膀，从迫击炮上跳到高台上[20]

[ænd; ənd] ['mætɪd] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnər] [ruːm] [hæd; həd]

and	matted	floor	and	they	would	have	gone	through	the	inner	room	had
和	哑光	地面	和	他们	会	有	已消失	通过	这	内	房间	有

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skriːnz] .

it	not	been	for	the	screens	.
它	不是	到过	为了	这	屏幕	.

地面铺着垫子，要不是有屏风，他们就会穿过内室。

[ðə; ði][bɜːrdz] [klʌkt] [ænd; ənd] ['kækld] [ɪn][ə'lɑːrm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][fɑːks][ɔːr]

The	birds	clucked	and	cackled	in	alarm	as	if	they	thought	I	were	a	fox	or
这	鸟类	咯咯叫	和	咯咯笑	在	警报	作为	如果	他们	想法	我	是	一个	狐狸	或者

[ə; eɪ][kɜːr] .

a	cur	.
一个	库尔	.

鸟儿们惊恐地咯咯叫着，好像把我当成了狐狸或野狗。

['prez(ə)ntli] ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , [ə; eɪ]['peɪpər] [skriːn] [slɪd]['oʊpən] , [ænd; ənd] [aʊt] [keɪm] [æn; ən]
Presently **footsteps** **were** **heard** **,** **a** **paper** **screen** **slid** **open** **,** **and** **out** **came** **an**
目前 脚步声 是 听到 , 一个 纸 屏幕 滑行 打开 , 和 出去 来了 一个
[oʊld] ['wʊmən] ,
old **woman** **,**
老的 女士 ,

这时，传来脚步声，一道纸帘滑开，一位老妇人走了出来。

[æz; əz][aɪ] [nuː] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['mʌni] ['laɪɪŋ] ['skætərd]
as **I** **knew** **somebody** **would** **,** **with** **a** **fire** **going** **,** **and** **money** **lying** **scattered**
作为 我 知道 某人 会 , 和 一个 火 去 , 和 钱 说谎 疏散
[ə'baʊt] .
about **.**
关于 .

正如我预料的那样，有人会放火，周围散落着钱财。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][noʊ]
This **was** **somewhat** **different** **from** **the** **city** **,** **that** **a** **woman** **could** **,** **with** **no**
这 曾是 有些 不同的 从 这 城市 , 那 一个 女士 可以 , 和 不
[kən'sɜːrn] , [biː; bi] [ə'weɪ] ,
concern **,** **be** **away** **,**
忧虑 , 是 离开 ,

这与城市里的情况有所不同，在城市里，女人可以毫无顾虑地外出。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɑːp] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
leaving **her** **shop** **to** **take** **care** **of** **itself** **and** **it** **was** **at** **any** **rate** **,**
离开 她 店铺 到 拿 关心 的 本身 和 它 曾是 在 任何 速度 ,

把店交给她照常经营，反正就是这样。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,
unlike **the** **twentieth** **century** **,**
与此不同 这 第二十 世纪 ,

与二十世纪不同，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [weɪt] ,
that **I** **could** **go** **into** **the** **shop** **and** **sit** **on** **a** **bench** **uninvited** **to** **wait** **,**
那 我 可以 去 进入 这 店铺 和 坐 在 一个 长椅 不速之客 到 等待 ,

我可以未经邀请就走进商店，坐在长椅上等待。

[weɪt] [ænd; ənd] [weɪt] .
wait **and** **wait** **.**
等待 和 等待 .

等啊等。

[ɔːl] [ðɪs] “ [ʌn'hjʊmən] ” [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː] [ɪ'mensli] .
All **this** **“** **unhuman** **”** **condition** **of** **things** **delighted** **me** **immensely** **.**
全部 这 “ 非人 ” 状况 的 事物 高兴极了 我 非常 .

这一切“非人道”的事物都让我感到无比欣喜。

[wʌt] [tʃɑːrmd] [ˌem 'iː][moʊst][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [ʃɑːp] - ['kiːpər] [huː]
What **charmed** **me** **most** **was** **,** **however** **,** **the** **look** **of** **the** **aged** **shop** **-** **keeper** **who**
什么 迷住了 我 最多 曾是 , 然而 , 这 看 的 这 老年人 店铺 - 守门员 WHO
[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] .
had **come** **out** **.**
有 来 出去 .

然而，最令我着迷的却是那位走出来的老店主的神态。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][hɜːr; hər] , ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði][eɪdʒd] ,
I **discovered** **in** **her** **,** **living** **,** **the** **aged** **,**
我 发现 在 她 , 活的 , 这 老年人 ,

我从她身上发现了活着的、年迈的，

[mæskt] [deɪm] [ʌv; əv][ˌtɑːkɑːˈsɑːgoʊ] [huːm] [aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði]["hoʊʃoʊ] “ [noʊ] ” ['θiːətər] , [tuː] [ɔːr]
masked dame of Takasago whom I saw at the Hosho “ Noh ” theatre , two or
戴面具 贵妇人 的 高砂 谁 我 锯 在 这 和尚 “ 能剧 ” 剧院 , 二 或者
[θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
three years ago .
三 年 前 .

两三年前，我在宝生能剧场看到了高砂的蒙面女戏班。

[aɪ] [snæpt] [ðæt] ['deɪmz] ['ɪmɪdʒ] ['ɪntuː][maɪ]['maɪndz]['kæm(ə)rə][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz][moʊst]
I snapped that dame's image into my mind's camera at the time as most
我 啪啪 那 女士的 图像 进入 我的 心灵的 相机 在 这 时间 作为 最多
['fæsɪneɪtɪŋ] ,
fascinating ,
迷人 ,

当时，我觉得那位女士非常迷人，便将她的形象深深地印在了我的脑海里。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [lʊk] [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌrevə'renʃəli] [ə'træktɪv] .
wondering how an old woman could look so gentle and reverentially attractive .
好奇 如何 一个 老的 女士 可以 看 所以 温和的 和 虔诚地 吸引人的 .

真让人好奇，一位老妇人怎么能看起来如此温柔慈祥，充满魅力。

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[aɪ] [sɔː] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ðɪs] “ [noʊ] ” ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['loʊli] [ʃɑːp] - ['kiːpər] ['bəuiŋ] [bɪ'fɔːr]
I saw in flesh and blood this “ Noh ” figure in the lowly shop - keeper bowing before
我 锯 在 肉 和 血 这 “ 能剧 ” 数字 在 这 卑微的 店铺 - 守门员 鞠躬 前
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我在眼前鞠躬的卑微店主身上，亲眼看到了活生生的“能剧”人物。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][maɪ][əˌpɑːlə'dʒetɪk][rɪ'mɑːrk] [-]
In response to my apologetic remark [21]
在 回复 到 我的 道歉的 评论 [-]

针对我的道歉声明[21]

[ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bentʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri]
that I had taken possession of her bench in her absence , she said very
那 我 有 已采取 拥有 的 她 长椅 在 她 缺席 , 她 说 非常
['sɪvəli] :
civilly :
文明地 :

她很有礼貌地说，我趁她不在的时候占用了她的长椅：

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , ['dænə] - ['sɑːmə] . ” ([fɔːr])
“ I did not know that you had come in , Danna - sama . ” (4)
“ 我 做过 不是 知道 那 你 有 来 在 , 丹娜 - 萨玛 . ” (4)

“我不知道您已经进来了，丹那大人。”(4)

“ [hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] ['ræðər] [hɑːrd] ? ”
“ Had been raining rather hard ? ”
“ 有 到过 下雨 相当 难的 ? ”

“当时雨下得很大吗？”

“ [bæd] ['weðər] , ['dænə] - ['sɑːmə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ Bad weather , Danna - sama , you must have had a hard time of it .
“ 坏的 天气 , 丹娜 - 萨玛 , 你 必须 有 有 一个 难的 时间 的 它 .

“丹娜大人，天气不好，您一定很辛苦吧。”

[waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['drentʃɪŋ] [wet] .

Why	**you**	**are**	**drenching**	**wet**	**.**
为什么	你	是	浸透	湿的	.

你为什么浑身湿透了?

[weɪt] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg]['faɪər][ænd; ənd][let][juː; jʊ][draɪ] [jɔːr'self] . ″

Wait	**,**	**I**	**will**	**make**	**a**	**big**	**fire**	**and**	**let**	**you**	**dry**	**yourself**	**.**	**″**
等待	,	我	将要	制作	一个	大的	火	和	让	你	干燥	你自己	.	″

等等，我去生一堆火，让你把自己烘干。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

非人之旅(Unhuman tour)
第2/9页

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“	Thank	you	.
”	感谢	你	.

“谢谢。

[pʊt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [wʊd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɔːrm] [ænd; ənd] [draɪ] [maɪ'self] .
Put	just	a	little	more	wood	there	,	and	I	shall	warm	and	dry	myself	.
放	只是	一个	小的	更多的	木头	那里	,	和	我	将	温暖的	和	干燥	我	.

再添点柴火，我就能暖和暖和、把自己烘干了。

[ðə; ði] [rest] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [koʊld] .
The	rest	has	made	me	feel	cold	.
这	休息	有	制成	我	感觉	寒冷的	.

剩下的东西让我感觉很冷。

” [wiː; wi] [kept] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði] - , ([faɪv])
”	We	kept	on	talking	about	the	quietness	of	the	place	,	the	uguisu	,	(	5	)
”	我们	保留	在	说	关于	这	寂静	的	这	地方	,	这	-	,	(	5	)

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .
and	so	on	.
和	所以	在	.

“我们一直在谈论这个地方的安静，uguisu，（5）等等。

[aʊt] [keɪm] [maɪ] [sketʃ] [bʊk] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ,
Out	came	my	sketch	book	,	and	I	made	a	hasty	picture	of	the	old	woman	,
出去	来了	我的	草图	书	,	和	我	制成	一个	仓促	图片	的	这	老的	女士	,

我拿出素描本，匆匆画了一张老妇人的画像。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪər] .
as	she	worked	at	the	fire	.
作为	她	工作	在	这	火	.

她在参与灭火工作时。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [klɪrd] [ʌp] .
The	rain	had	stopped	,	and	the	sky	cleared	up	.
这	雨	有	停止	,	和	这	天空	已清除	向上	.

雨停了，天空放晴了。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] “ ['hɑːbgɑːblɪn] [klɪf] ” [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrdz] [wɪtʃ]
I	saw	the	“	Hobgoblin	Cliff	”	by	turning	my	eyes	in	the	direction	towards	which
我	锯	这	“	霍布哥布林	悬崖	”	经过	转弯	我的	眼睛	在	这	方向	向	哪个

[maɪ] [gʊd] ['wʊmən] ['pɔɪntɪd] .
my	good	woman	pointed	.
我的	好的	女士	尖	.

我顺着我善良的妇人指的方向望去，看到了“妖精悬崖”。

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['wʊmən] ,
I	glanced	at	the	cliff	and	then	at	the	woman	,
我	瞥了一眼	在	这	悬崖	和	然后	在	这	女士	,

我瞥了一眼悬崖，然后又看了看那个女人。

[ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [bəuθ] [hæf] [ænd; ənd] [hæf] .
and	last	of	all	I	looked	at	them	both	half	and	half	.
和	最后的	的	全部	我	看起来	在	他们	两个都	一半	和	一半	.

最后，我把它们各看了一半。

[ʌv; əv][ðə; ði] [im'preʃəns] [ʌv; əv][oʊld] ['wɪmɪn] [kaːvd] ['pɜːrmənəntli] [ɪn][maɪ] [hed] ,

Of	the	impressions	of	old	women	carved	permanently	in	my	head	,
的	这	印象	的	老的	女性	雕刻	永久的	在	我的	头	,

那些深深烙印在我脑海中的老妇人形象，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtɑːkɑː'sɑːgoʊ] [deɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [noʊ] ” [mæsk] ,

there	were	that	of	the	face	of	the	Takasago	dame	of	the	“	Noh	”	mask	,
那里	是	那	的	这	脸	的	这	高砂	贵妇人	的	这	“	能剧	”	面具	,

其中有能剧面具中高砂女主角的脸，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʃiː; ʃi] - ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [drɔːn] [baɪ][roʊzɛtsuː] .

and	that	of	the	she	-	spirit	of	the	mountain	drawn	by	Rosetsu	.
和	那	的	这	她	-	精神	的	这	山	绘制	经过	玫瑰苏	.

还有罗泽苏所绘的山中女精灵。

[ðə; ði][roʊzɛtsuː] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [-]

The	Rosetsu	picture	has	made	me	[	22	]
这	玫瑰苏	图片	有	制成	我	[	-	]

Rosetsu 的照片让我[22]

[θɪŋk] [ðæt] [æn; ən][aɪ'diːəl][oʊld] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [wɪrd] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn]

think	that	an	ideal	old	woman	is	a	weird	creature	and	that	she	should	be	seen
思考	那	一个	理想的	老的	女士	是	一个	诡异的	生物	和	那	她	应该	是	已见

['oʊnli] [ə'mʌŋ] ['ɔːtəm] ['tɪntɪd] [triːz] [ɔːr] [els] [ɪn][koʊld] ['muːnlaɪt] .

only	among	autumn	tinted	trees	or	else	in	cold	moonlight	.
仅有的	之中	秋天	有色	树木	或者	别的	在	寒冷的	月光	.

认为理想的老妇人是一种怪异的生物，她应该只出现在秋色斑斓的树林中，或者在寒冷的月光下。

[bʌt; bət][ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtɑːkɑː'sɑːgoʊ] [deɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]

But	on	seeing	the	mask	of	the	Takasago	dame	I	was	astonished	at	the
但	在	看到	这	面具	的	这	高砂	贵妇人	我	曾是	惊讶	在	这

[ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪdʒd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [seks][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [soʊ] [swiːt] .

extent	to	which	the	aged	of	the	other	sex	could	be	made	to	look	so	sweet	.
程度	到	哪个	这	老年人	的	这	其他	性别	可以	是	制成	到	看	所以	甜的	.

但当我看到高砂老妇人的面具时，我惊讶于异性的老年人竟然可以被打扮得如此甜美。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɔːrm][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

I	have	since	thought	she	could	,	with	her	warm	and	graceful	expression	,
我	有	自从	想法	她	可以	,	和	她	温暖的	和	优美	表达	,

['ɔːrnəmənt] [ə; eɪ]['goʊldən] [skriːn] ,

ornament	a	golden	screen	,
装饰品	一个	金的	屏幕	,

我后来一直觉得，她那温暖优雅的神态，足以装点金色的屏风。

[biː; bi][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːmi] [sprɪŋ] [briːz] [ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] [wel] ,

be	a	figure	in	a	balmy	Spring	breeze	or	that	she	could	go	well	,
是	一个	数字	在	一个	芳香	春天	微风	或者	那	她	可以	去	出色地	,

成为和煦春风中的一道风景，或者她可能会表现得很好。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['tʃeri] ['blɔsəmz] .

even	with	cherry	blossoms	.
甚至	和	樱桃	花朵	.

即使樱花盛开。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] ['hoʊmli] [drest] ['hoʊstəs] [ʌv; əv] ['mʌðərli] ['kaɪndnəs] ,

As	I	looked	at	my	homely	dressed	hostess	of	motherly	kindness	,
作为	我	看起来	在	我的	家常的	穿着	女主人	的	母性	仁慈	,

当我看着这位穿着朴素却充满母爱的女主人时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [laɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

with	a	beaming	light	on	her	face	,
和	一个	光芒四射	光	在	她	脸	,

她脸上洋溢着灿烂的光芒，

[aɪ] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['betər] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	fancied	she	made	a	picture	better	in	keeping	with	the	Spring	scenery	of	the
我	幻想	她	制成	一个	图片	更好的	在	保持	和	这	春天	风景	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

我觉得她画了一幅更符合春日山景的画。

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['hɑːbgɑːblɪn] [klɪf] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]

than	with	the	“	Hobgoblin	Cliff	,	”	she	was	pointing	at	,	with	one	hand
比	和	这	“	霍布哥布林	悬崖	,	”	她	曾是	指向	在	,	和	一	手

['ʃeɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

shading	her	eyes	.
阴影	她	眼睛	.

比起她指着的“妖精悬崖”，她用一只手遮住了眼睛。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] ['sketʃɪŋ] [hɜːr; hər] [wen] [hɜːr; hər][poʊz] [broʊk] .

I	had	almost	finished	sketching	her	when	her	pose	broke	.
我	有	几乎	完成的	素描	她	什么时候	她	姿势	打破	.

我快要画完她的素描时，她的姿势突然消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃə'grɪn] [aɪ][held][maɪ] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə]

It	was	disconcerting	,	and	with	chagrin	I	held	my	book	to	the	fire	to
它	曾是	令人不安	,	和	和	懊恼	我	握住	我的	书	到	这	火	到

[draɪ] .

dry	.
干燥	.

这令人不安，我懊恼地把书拿到火边烤干。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] , [oʊ] - [bɑːsən] . ” ([sɪks])

“	You	look	hale	and	hearty	,	O	-	Bahsan	.	”	(	6	)
“	你	看	哈尔	和	爽朗	,	哦	-	巴赫桑	.	”	(	6	)

“你看上去身体很健康，奥巴桑。”"(6)

“ [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dænə] - ['sɑːmə] .

“	Yes	,	thank	you	,	Danna	-	sama	.
“	是的	,	感谢	你	,	丹娜	-	萨玛	.

“是的，谢谢您，丹娜大人。”

[aɪ][kæn; kən] [soʊ] ; [aɪ][kæn; kən][spɪn] [hemp] .

I	can	sew	;	I	can	spin	hemp	.
我	能	缝	;	我	能	旋转	麻	.

我会缝纫，我会纺麻。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [traɪ'ʌmfəntli] , “ [aɪ][kæn; kən][graɪnd][raɪs][fɔːr; fər] ['dʌmplɪŋ] ['flaʊər] !

”	She	added	triumphantly	,	“	I	can	grind	rice	for	dumpling	flour	!
”	她	额外	凯旋而归	,	“	我	能	研磨	米	为了	饺子	面粉	!

她得意地补充道：“我可以把米磨成饺子粉！”

” [aɪ] [felt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] [stoʊnz] .

”	I	felt	I	would	like	to	see	her	work	at	the	mill	stones	.
”	我	毛毡	我	会	喜欢	到	看	她	工作	在	这	磨	石头	.

“我想看看她在磨盘前工作的样子。”

[haʊ'evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv]

However	such	a	request	was	out	of	place	,	and	I	changed	the	topic	of
然而	这样的	一个	要求	曾是	出去	的	地方	,	和	我	已更改	这	话题	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [-]

conversation	[	23	]
对话	[	-	]

然而这样的要求不太合适，于是我改变了谈话的话题[23]。

[baɪ] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [maɪlz] [tuː; tə] -

by	asking	her	if	it	was	not	more	than	two	and	a	half	miles	to	Nakoi
经过	问	她	如果	它	曾是	不是	更多的	比	二	和	一个	一半	英里	到	-

.

:

.

问她到那古井是不是不超过两英里半。

“ [noʊ] , ['dænə] - ['sɑːmə] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ðeɪ] [seɪ] .

“	No	,	Danna	-	sama	,	about	two	miles	they	say	.
”	不	,	丹娜	-	萨玛	,	关于	二	英里	他们	说	.

“不，丹纳大人，据说大约两英里。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] [sprɪŋ] [ðer; ðər] , [ðen] ? ”

You	are	going	to	the	hot	spring	there	,	then	?	”
你	是	去	到	这	热的	春天	那里	,	然后	?	”

你们是要去那里泡温泉吗?

“ [aɪ] [meɪ] [stɑːp][ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][nɑːt] ['kraʊdɪd] .

“	I	may	stop	there	a	while	,	if	the	place	is	not	crowded	.
”	我	可能	停止	那里	一个	尽管	,	如果	这	地方	是	不是	挤	.

“如果那里人不多，我可能会在那里停留一会儿。”

[ɔːr] ['ræðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [muːd] . ”

Or	rather	I	should	say	if	I	am	in	the	mood	.	”
或者	相当	我	应该	说	如果	我	是	在	这	情绪	.	”

或者更确切地说，如果我有心情的话。”

“ [noʊ] ['kraʊdɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ['dænə] - ['sɑːmə] .

“	No	crowding	,	I	am	sure	,	Danna	-	sama	.
”	不	拥挤	,	我	是	当然	,	丹娜	-	萨玛	.

“我敢肯定不会有拥挤的情况，丹娜大人。”

[ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr] ([rʌsoʊ] - [ˌdʒæpə'niːz]) [broʊk] [aʊt] .

The	place	has	been	almost	deserted	since	the	war	(	Russo	-	Japanese	)	broke	out	.
这	地方	有	到过	几乎	荒凉的	自从	这	战争	(	鲁索	-	日本人	)	打破	出去	.

自日俄战争爆发以来，这里几乎荒无人烟。

[ðə; ði][spɑː] ['hɑːstəlri] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət] [kloʊzd] . ”

The	spa	hostelry	is	all	but	closed	.	”
这	温泉	旅店	是	全部	但	关闭	.	”

这家温泉旅馆几乎已经关门了。

“ [wel] , [wel] .

“	Well	,	well	.
”	出色地	,	出色地	.

“嗯，嗯。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][stɑːp][ðer; ðər] [ðen] . ”

They	won't	let	me	stop	there	then	.	”
他们	惯于	让	我	停止	那里	然后	.	”

他们不会让我停在那里的。

“ [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [wɪl] ['eni] [taɪm] , ['dænə] - ['sɑːmə] , [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst][æsk][ðem; ðəm] . ”

“	Oh	,	yes	,	they	will	any	time	,	Danna	-	sama	,	if	you	just	ask	them	.	”
”	哦	,	是的	,	他们	将要	任何	时间	,	丹娜	-	萨玛	,	如果	你	只是	问	他们	.	”

“哦，是的，丹娜大人，只要您开口，他们随时都会答应的。”

“ [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][hoʊ'tel][ðer; ðər] ; ['iznt] [ðæt] [soʊ] ? ”

“	There	is	only	one	hotel	there	;	isn't	that	so	?	”
”	那里	是	仅有的	一	酒店	那里	;	不是	那	所以	?	”

那里只有一家酒店，对吧?

“ [jes] , ['dænə] - ['sɑːmə] , [æsk][fɔːr; fər] [ʃɪ'oʊtə] [ænd; ənd] ['enibɑːdi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	Yes	,	Danna	-	sama	,	ask	for	Shiota	and	anybody	will	tell	you	.
”	是的	,	丹娜	-	萨玛	,	问	为了	盐田	和	任何人	将要	告诉	你	.

“是的，丹娜大人，你去问盐田，任何人都会告诉你。”

['skwaɪər] [ʃɪ'oʊtə] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][wʌn] ['dʌznt] [noʊ] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] ,

Squire	Shiota	is	a	rich	man	of	the	village	and	one	doesn't	know	to	call	the	place	which	,
乡绅	盐田	是	一个	富有的	男人	的	这	村庄	和	一	不	知道	到	称呼	这	地方	哪个	,

盐田乡绅是村里的富翁，至于这个地方，人们不知道该如何称呼它。

[ə; eɪ][hɑːt] - [sprɪŋ] [rɪ'zɔːrt] [ɔːr][ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['pleʒər] [rɪ'triːt] . ”

a	hot	-	spring	resort	or	the	old	gentleman's	pleasure	retreat	.	”
一个	热的	-	春天	采取	或者	这	老的	绅士的	乐趣	撤退	.	”

温泉度假胜地或是老绅士的休闲静修处。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

“	Is	that	so	?
”	是	那	所以	?

“是这样吗?

[gest] [ɔːr][noʊ] [gest] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] ? ”

Guest	or	no	guest	makes	no	difference	to	him	then	?	”
客人	或者	不	客人	制作	不	不同之处	到	他	然后	?	”

对他来说，有没有客人都一样吗?

“ ['dænə] - ['sɑːmə][ɪz]['goʊɪŋ][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ? ”

“	Danna	-	sama	is	going	there	for	the	first	time	?	”
”	丹娜	-	萨玛	是	去	那里	为了	这	第一的	时间	?	”

“丹娜大人是第一次去那里吗? ”

“ [noʊ] , [nɑːt] [kwaɪt] .

“	No	,	not	quite	.
”	不	,	不是	相当	.

“不，还不完全是。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌns] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

I	was	there	once	long	ago	.
我	曾是	那里	一次	长的	前	.

很久以前我去过那里。

” [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['tempəreri] [lʌl] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [-]

”	There	came	a	temporary	lull	in	our	conversation	,	[	24	]
”	那里	来了	一个	暂时的	麻痹	在	我们的	对话	,	[	-	]

“我们的谈话暂时陷入了沉寂，[24]

[hɪr] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mjuːtʃuəl] [ə'griːmənt] .

here	,	as	if	by	mutual	agreement	.
这里	,	作为	如果	经过	相互的	协议	.

在此，仿佛是双方达成的共识。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

In	the	silence	that	followed	,
在	这	沉默	那	随后	,

随之而来的是一阵沉默，

[aɪ] [wʌns] [mɔːr] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [sketʃ] [bʊk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	once	more	took	out	my	sketch	book	and	began	to	make	a	picture	of	the
我	一次	更多的	采取	出去	我的	草图	书	和	开始	到	制作	一个	图片	的	这

['ruːstər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meit] ,

rooster	and	his	mate	,
公鸡	和	他的	伴侣	,

我再次拿出素描本，开始画那只公鸡和它的伴侣。

[wen] [ðə; ði] ['dʒɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] [kɔːt] [maɪ] [ɪr] ,

when	the	jingling	of	bells	caught	my	ear	,
什么时候	这	叮当	的	铃铛	捕捉	我的	耳朵	,

当我听到铃铛的叮当声时，

[ðə; ði] [saʊnd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ɪn] [maɪ] [hed] .

the	sound	making	a	music	of	its	own	in	my	head	.
这	声音	制作	一个	音乐	的	它是自己的		在	我的	头	.

那声音在我脑海中奏响了一首属于它自己的乐曲。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,

I	felt	as	if	I	were	listening	,	in	a	dream	,
我	毛毡	作为	如果	我	是	聆听	,	在	一个	梦	,

我感觉自己好像在梦里听着什么。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɔːrtər] - [ænd; ənd] - ['pes(ə)l] ['rɪðəm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] .

to	a	mortar	-	and	-	pestle	rhythm	coming	from	a	neighbour's	.
到	一个	砂浆	-	和	-	杵	韵律	未来	从	一个	邻居	.

伴随着邻居家传来的研钵和研杵的节奏。

[aɪ] [stɑːpt] ['sketʃɪŋ] [ænd; ənd] [roʊt] [daʊn] [ɪn'sted] :

I	stopped	sketching	and	wrote	down	instead	:
我	停止	素描	和	写道	向下	反而	:

我停止了画图，转而写下：

“ - - - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - (['sɛvən])

“	Harukazeya	Inen	-	ga	mimini	(	7	)
”	-	-	-	ga	-	(	7	)

“Harukazeya Inen-ga mimini(7)

[ʊ'mɑːnoʊ] ['suːzuː] . ” ([en])

Umano	Suzu	.	”	(	n	)
人	铃	.	”	(	n	)

马野铃。”(n)

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Coming	up	the	mountain	,
未来	向上	这	山	,

上山途中，

[aɪ] [pæst] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [pæk] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['werɪŋ] ['eiprənz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]

I	passed	five	or	six	pack	horses	and	found	them	all	wearing	aprons	between	their
我	通过了	五	或者	六	盒	马匹	和	成立	他们	全部	穿着	围裙	之间	他们的

[fɔːr] [ænd; ənd] [haɪnd] [legz] ,

fore	and	hind	legs	,
前	和	后	腿	,

我经过五六匹驮马，发现它们都在前腿和后腿之间套着围裙。

[wɪð; wɪθ] ['belz] ['dʒɪŋglɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [neks] .

with	bells	jingling	about	their	necks	.
和	铃铛	叮当	关于	他们的	脖子	.

脖子上挂着叮当作响的铃铛。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ɪ'mædʒɪnɪŋ][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ɪn]['spɪrɪt]['goʊsts] [lɔːŋ] [pæst] .

I	could	not	help	imagining	I	was	encountering	in	spirit	ghosts	long	past	.
我	可以	不是	帮助	想象	我	曾是	遭遇	在	精神	鬼魂	长的	过去的	.

我不禁想象自己遇到了很久以前的亡灵。

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv] ['belz] [ə; eɪ] ['kweɪntli] [lɔːŋ] [drɔːn] [noʊt] [ʌv; əv]

Presently	there	rose	above	the	jingling	of	bells	a	quaintly	long	drawn	note	of
目前	那里	玫瑰	多于	这	叮当	的	铃铛	一个	古雅地	长的	绘制	笔记	的

['meɪˌgoʊ] - ['uːtə] ([eɪt]) ,

mago	-	uta	(	8	)	,
魔法师	-	uta	(	8	)	,

这时，在铃铛的叮当声之上，响起了一阵悠长而奇特的歌声（8）。

['floʊtɪŋ] ['driːmɪli] [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [sprɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['kʌmɪŋ]

floating	dreamily	in	the	peaceful	Spring	air	of	the	mountain	,	and	gradually	coming
漂浮的	梦幻般地	在	这	和平	春天	空气	的	这	山	,	和	逐步地	未来

['ʌpwərd] .

upward	.
向上	.

在宁静的春日山间空气中，如梦似幻地漂浮着，缓缓向上飘去。

[ðɪs] [meɪd] [maɪ] ['rʌstɪk] [bʌt; bət]['dʒent(ə)l] ['hoʊstəs] [seɪ] , [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] : “

This	made	my	rustic	but	gentle	hostess	say	,	as	if	speaking	to	herself	:	“
这	制成	我的	乡村	但	温和的	女主人	说	,	作为	如果	请讲	到	她自己	:	“

['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] .

Somebody	is	coming	again	.
某人	是	未来	再次	.

这让我那位质朴但温柔的女主人仿佛自言自语般说道：“有人又要来了。”

” ['evri] ['pæsər] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] [ə'kweɪntəns] ,

”	Every	passer	,	coming	and	going	seemed	to	be	the	good	woman's	acquaintance	,
”	每一个	过路人	,	未来	和	去	似乎	到	是	这	好的	女性的	熟人	,

“每个来来往往的行人似乎都是那位善良妇人的熟人。”

[sɪns] [ðə; ði] [pæs] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] ['træfɪk] [mʌst; məst][goʊ][baɪ][ðə; ði] [-]

since	the	pass	lay	in	a	single	line	,	and	all	traffic	must	go	by	the	[	25	]
自从	这	经过	躺	在	一个	单身的	线	,	和	全部	交通	必须	去	经过	这	[	-	]

由于山口呈单线状，所有车辆都必须通过[25]

['hʌmb(ə)l] [tiː] - [stɔːl] .

humble	tea	-	stall	.
谦逊的	茶	-	摊位	.

简陋的茶摊。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['draɪvər] [ʌv; əv] [pæk] - ['hɔːrsɪz] , [aɪ] [met] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ,

All	of	the	half	-	dozen	drivers	of	pack	-	horses	,	I	met	on	the	road	,
全部	的	这	一半	-	打	司机	的	盒	-	马匹	,	我	遇见	在	这	路	,

我在路上遇到了六位赶着驮马的车夫，

[mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [ɔːr] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

must	have	come	up	or	gone	down	the	mountain	,
必须	有	来	向上或者		已消失	向下	这	山	,

一定是上山或下山了，

['evriwʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪŋk] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

everyone	of	them	making	her	think	somebody	was	coming	.
每个人	的	他们	制作	她	思考	某人	曾是	未来	.

他们每个人都让她觉得有人要来了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [ɪn'diːd] , [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌmbər] ,

I	could	not	help	wondering	how	often	,	indeed	,	times	out	of	number	,
我	可以	不是	帮助	好奇	如何	经常	,	的确	,	时代	出去	的	数字	,

我不禁想知道，这种情况究竟发生过多少次，真的，很多次，

[hɜːr; hər] [ɪrz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv] ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] ,

her	ears	must	have	caught	the	jingling	of	bells	in	the	years	past	,
她	耳朵	必须	有	捕捉	这	叮当	的	铃铛	在	这	年	过去的	,

她的耳朵一定在往年听到过铃铛的叮当声。

[ðæt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [her] [soʊ] [kəm'pliːtli] [greɪ] .

that	had	turned	her	hair	so	completely	grey	.
那	有	转向	她	头发	所以	完全地	灰色的	.

那让她的头发全都变灰了。

[oʊ] , [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['loʊnli] [roʊd] ,

Oh	,	how	long	she	must	have	lived	in	this	little	place	with	its	lonely	road	,
哦	,	如何	长的	她	必须	有	居住地	在	这	小的	地方	和	它是	孤独	路	,

哦，她在这条孤零零的小路上，在这个偏僻的小地方，一定住了很久了。

[wer] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] , [gɔːn] [ænd; ənd] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [graʊnd] [tuː; tə]

where	spring	had	come	and	gone	,	gone	and	come	,	with	no	ground	to
在哪里	春天	有	来	和	已消失	,	已消失	和	来	,	和	不	地面	到

[wɔːk] [ɑːn] ,

walk	on	,
走	在	,

春天来过又走了，走了又来，却找不到可以行走的地方。

[lest] [wʌn] [krʌʃt] ['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] ['ʌndər] [fʊt] !

lest	one	crushed	little	flowers	under	foot	!
免得	一	碎	小的	花朵	在下面	脚	!

免得一脚踩碎小花!

[aɪ] [roʊt] [daʊn] [ə'nʌðər] “ ['haɪkuː] ” [ɪn][maɪ] [bʊk] :

I	wrote	down	another	“	haiku	”	in	my	book	:
我	写道	向下	其他	“	俳句	”	在	我的	书	:

我在笔记本上又写下了一首“俳句”:

“ ['meɪˌgoʊ] - - -

“	Mago	-	utaya	Shiragamo
”	玛戈	-	-	-

“孙子屋白毛”

- - ['hɑːruː] ” ([oʊ])

Somede	Kururu	Haru	”	(	o	)
-	-	春	”	(	o	)

染发库鲁鲁哈鲁”(o)

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɜːrs] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ɪk'spres] [maɪ] [poʊ'etɪkl] ['fænsi] ,

The	little	verse	did	not	quite	express	my	poetical	fancy	,
这	小的	诗	做过	不是	相当	表达	我的	诗意的	想要	,

这首小诗未能完全表达我诗意的想象。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ]['pens(ə)l][tuː; tə] [kəm'pres] ['ɪntuː] [ˌsev(ə)n'tiːn]

and	I	was	gazing	at	the	point	of	my	pencil	to	compress	into	seventeen
和	我	曾是	凝视	在	这	观点	的	我的	铅笔	到	压缩	进入	十七

['siləblz] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [greɪ] [her] ,

syllables	the	ideas	of	grey	hair	,
音节	这	想法	的	灰色的	头发	,

我凝视着铅笔尖，试图用十七个音节来概括白发的概念。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪkəlz][ʌv; əv] ['jɪrz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kweɪnt] [tjuːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [pæk] -

and	the	cycles	of	years	as	well	as	the	quaint	tunes	of	a	country	pack	-
和	这	循环	的	年	作为	出色地	作为	这	古雅	曲调	的	一个	国家	盒	-

[hɔːrs] ['draɪvər] ,

horse	driver	,
马	司机	,

还有岁月的轮回，以及乡村驮马车夫的古朴曲调，

[ænd; ənd] [di'pɑːtɪŋ] [sprɪŋ] , [wen] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][bjuː'kɑːlɪk][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ]['poʊni] ,

and	departing	Spring	,	when	a	live	bucolic	individual	,	leading	a	pony	,
和	离开	春天	, 什么时候		一个	居住	田园诗般的	个人	,	领导	一个	小马	,

春天离去，一位田园牧歌般的人物牵着一匹小马，

['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] :

halted	before	the	shop	and	greeted	the	old	woman	:
停止	前	这	店铺	和	问候	这	老的	女士	:

她在店前停下脚步，向老妇人问好：

“ [gʊd] [deɪ] , ['oʊbəsɑːn] ! ” ([naɪn])

“	Good	day	,	Obasan	!	”	(	9	)
“	好的	天	,	奥巴桑	!	”	(	9	)

“欧巴桑，您好！”"(9)

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][dʒen] - [sæn] .

“	Why	,	it	is	you	Gen	-	san	.
“	为什么	,	它	是	你	Gen	-	圣	.

“哎呀，原来是你，Gen先生。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] ? ” [-]

You	are	going	down	to	the	town	?	”	[	26	]
你	是	去	向下	到	这	镇	?	”	[	-	]

你要下城去吗？"[26]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] [daʊn]

“	I	am	,	and	shall	be	glad	to	get	,	if	there	be	anything	you	want	down
“	我	是	,	和	将	是	高兴的	到	得到	,	如果	那里	是	任何事物	你	想	向下

[ðer; ðər] . ”

there	.	”
那里	.	”

“如果你在下面需要什么东西，我很乐意效劳。”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] .

“	Let	me	see	.
“	让	我	看	.

让我看看。

[stɑːp][æt; ət][maɪ] ['dɔtɜ-z] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] - ,

Stop	at	my	daughter's	,	if	you	happen	to	go	along	Kajicho	,
停止	在	我的	女儿的	,	如果	你	发生	到	去	沿着	-	,

如果你碰巧路过梶町，请到我女儿家稍作停留。

[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][get][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ]['hoʊli]['tæblət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['temp(ə)l] . ”

and	ask	her	to	get	for	me	a	holy	tablet	of	the	Reiganji	temple	.	”
和	问	她	到	得到	为了	我	一个	圣	药片	的	这	-	寺庙	.	”

请她帮我取一块灵岩寺的圣牌。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['oʊnli][wʌn] , [eɪ] ?

“	All	right	,	only	one	,	eh	?
“	全部	正确的	,	仅有的	一	,	嗯	?

“好吧，就一个，是吗？”

[jʊr; jər][oʊ] - ['ɑːki] - [sæn] (-) [ɪz] ['veri] ['lʌki] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [wel] ['mærid] , [dəunt][juː; jʊ]

Your	O	-	Aki	-	san	(	10	)	is	very	lucky	that	she	has	been	so	well	married	,	don't	you
你的	哦	-	阿基	-	圣	(	-	)	是	非常	幸运的	那	她	有	到过	所以	出色地	已婚	,	不	你

[θɪŋk] [soʊ] ,

think	so	,
思考	所以	,

您的阿秋小姐(10)真是太幸运了，嫁得这么好，您不觉得吗?

['oʊbəsɑːn] ? ”
Obasan ? ”
奥巴桑 ? ”

奥巴桑？ ”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['deɪli] [niːdz] .
“ I am thankful that she is not in want of daily needs .
” 我 是 感恩 那 她 是 不是 在 想 的 日常的 需求 .

“我很庆幸她生活所需都不匮乏。”

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] . ”
Maybe she is happy . ”
或许 她 是 快乐的 . ”

也许她很幸福。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
“ Of course she is .
” 的 课程 她 是 .

当然是。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [dʒoʊ] - ['sɑːmə] (-) [ʌv; əv] - ! ”
Look at that Jo - sama (11) of Nakoi ! ”
看 在 那 乔 - 萨玛 (-) 的 - ! ”

看看那古伊的城大人（11）！ ”

“ [pʊr] [oʊ] - [dʒoʊ] - ['sɑːmə] , [maɪ] [hɑːrt] [eɪks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
“ Poor O - Jo - sama , my heart aches for her and she is so beautiful .
” 贫穷的 哦 - 乔 - 萨玛 , 我的 心 疼痛 为了 她 和 她 是 所以 美丽的 .

“可怜的O-Jo-sama，我为她感到心痛，她那么美丽。”

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['eni] ['betər] [ðiːz] [deɪz] ? ”
Is she any better these days ? ”
是 她 任何 更好的 这些 天 ? ”

她最近情况好些了吗?

“ [noʊ] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evər] . ”
“ No , the same as ever . ”
” 不 , 这 相同的 作为 曾经 . ”

“不，和以前一样。”

“ [tuː] [bæd] , ” [saɪz] [maɪn] ['hoʊstəs] , [ænd; ənd] “ [jes] , [tuː] [bæd] ” [ə'sents] [dʒen] - [sæn] ,
“ Too bad , ” sighs mine hostess , and “ Yes , too bad ” assents Gen - san ,
” 也 坏的 , ” 叹息 矿 女主人 , 和 “ 是的 , 也 坏的 ” 同意 Gen - 圣 ,

“太可惜了，”女主人叹了口气，“是啊，太可惜了，”源先生附和道。

['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
patting his horse on the head .
轻拍 他的 马 在 这 头 .

他拍了拍马的头。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['tʃeri] [triː] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
A gust of wind came just then and shook a cherry tree outside and the
一个 阵风 的 风 来了 只是 然后 和 摇晃 一个 樱桃 树 外部 和 这
[reɪn] - [drɑːps] ['lɑːdʒɪŋ] [prɪ'keriəsli] [ə'mʌŋ] [ɪts] [liːvz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ʃed] [laɪk] [ə; eɪ] [freʃ]
rain - drops lodging precariously among its leaves and flowers shed like a fresh
雨 - 滴 住宿 岌岌可危 之中 它是 树叶 和 花朵 棚 喜欢 一个 新鲜的
['ʃaʊər] ,
shower ,
淋浴 ,

这时一阵风吹来，摇晃着外面的一棵樱桃树，落在树叶和花朵间的雨滴像一场清爽的阵雨般落下。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [tɔːs] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [meɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] .

making	the	horse	toss	his	long	mane	up	and	down	with	a	start	.
制作	这	马	折腾	他的	长的	鬃毛	向上	和	向下	和	一个	开始	.

马儿猛地一蹬，长长的鬃毛上下甩动。

[aɪ] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] ['fænsi] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz]

I	had	by	this	time	fallen	into	a	train	of	fancy	from	which	I	was
我	有	经过	这	时间	倒下	进入	一个	火车	的	想要	从	哪个	我	曾是

[ə'weɪkənd] [baɪ] [dʒen] - [sænz] “ [woʊ] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɪŋglɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔrsəz] ['belz] ,

awakened	by	Gen	-	san's	“	Whoa	”	and	the	jingling	of	the	horse's	bells	,
觉醒	经过	Gen	-	桑的	“	哇	”	和	这	叮当	的	这	马匹	铃铛	,

这时我已经沉浸在幻想之中，直到源先生的“哇”一声和马铃铛的叮当声才把我从幻想中唤醒。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['oʊbəsɑːn] [-]

to	hear	the	Obasan	[	27	]
到	听到	这	奥巴桑	[	-	]

听 Obasan[27]

[seɪ] :

say	:
说	:

说:

“ [ɑː] ,

“	Ah	,
“	啊	,

“啊，

[aɪ] [stɪl] [siː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [dʒoʊ] - ['sɑːmə] [ɪn] [hɜːr; hər] ['braɪdl] [dres] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [her] [dʌn] [ʌp]

I	still	see	before	me	the	Jo	-	sama	in	her	bridal	dress	with	her	hair	done	up
我	仍然	看	前	我	这	乔	-	萨玛	在	她	新娘	裙子	和	她	头发	完毕	向上

[ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] - [ʃiː'mɑːdə] - [staɪl] [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [hɔːrs] - [bæk] . . . . ”

in	a	high	'	Shimada	'	style	and	going	horse	-	back	.	.	.	.	”
在	一个	高的	-	岛田	-	风格	和	去	马	-	后退	.	.	.	.	”

我眼前仍然浮现出女主人身穿婚纱，头发高高盘起，梳成岛田式发型，骑着马的画面.....

“ [jes] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [hɔːrs] - [bæk] , [nɑːt] [baɪ] [boʊt] .

“	Yes	,	yes	,	she	went	on	horse	-	back	,	not	by	boat	.
“	是的	,	是的	,	她	去	在	马	-	后退	,	不是	经过	船	.

“是的，是的，她是骑马去的，不是乘船去的。”

[wiː; wi] [stɑːpt] [hɪr] , ['dɪdnt] [wiː; wi] , ['oʊbəsɑːn] ? ”

We	stopped	here	,	didn't	we	,	Obasan	?	”
我们	停止	这里	,	没有	我们	,	奥巴桑	?	”

我们在这里停了一下，对吧，欧巴桑?

“ [aɪ] , [wen] [ðə; ði] [dʒoʊ] - ['sɑːməz] [hɔːrs] [stɑːpt] ['ʌndər] [ðæt] ['tʃeri] [triː] , [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['pet(ə)l]

“	Aye	,	when	the	Jo	-	sama's	horse	stopped	under	that	cherry	tree	,	a	falling	petal
“	是的	,	什么时候	这	乔	-	大人的	马	停止	在下面	那	樱桃	树	,	一个	坠落	花瓣

[ə'laɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [her] ,

alighted	on	her	hair	,
下车	在	她	头发	,

“是啊，当庄大人的马停在那棵樱花树下时，一片飘落的花瓣落在了她的头发上。”

[drest] [soʊ] ['kerfəli] .

dressed	so	carefully	.
穿着	所以	小心	.

穿着打扮很讲究。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [wɜːrd] - [sketʃ] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ; [ʌv; əv]
" The old woman's word - sketch was fascinating , well worthy of a picture ; of
" 这 老的 女性的 单词 - 草图 曾是 迷人 , 出色地 值得 的 一个 图片 ; 的
['poʊətri] .
poetry .
诗 .

“这位老妇人的文字素描非常精彩，完全可以画成一幅画，一首诗。”

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [breɪd] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['maɪndz] [aɪ] , [ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
A vision of a charming bride came before my mind's eye , and musing on the
一个 想象 的 一个 迷人 新娘 来了 前 我的 心灵的 眼睛 , 和 沉思 在 这
[siːn] [dɪ'skraɪbd] ,
scene described ,
场景 描述 ,

一位迷人新娘的形象浮现在我的脑海中，我沉思着所描述的场景，

[aɪ] [roʊt] [daʊn] [ɪn][maɪ] [sketʃ] [bʊk] :
I wrote down in my sketch book :
我 写道 向下 在 我的 草图 书 :

我在素描本上写道：

“ [hɑː'nɑːnoʊ]['koʊroʊ] - [oʊ] ['kuːti]
“ Hanano Koro - o Koete
" 花野 科罗 - o 科特

“花野 Koro-o Koete

- [uː'mɑːni] [joʊm] .
Kashikoshi Umani Yome .
- 乌玛尼 yome .

Kashikoshi Umani Yome。

" ([piː]) (-)
" (p) (12)
" (p) (-)

"(p)(12)

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [her] [ænd; ənd] [dres] , [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]
I had a clear vision of the girl's hair and dress , the horse and the
我 有 一个 清除 想象 的 这 女孩们 头发 和 裙子 , 这 马 和 这
['tʃeri] [triː] ;
cherry tree ;
樱桃 树 ;

我清楚地看到了女孩的头发和裙子、马和樱桃树；

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but strangely enough , her face would not come to me ,
但 奇怪的 足够的 , 她 脸 会 不是 来 到 我 ,

但奇怪的是，我却怎么也想不起她的脸。

['iːgərli] [æz; əz][maɪ]['fænsi] ['trævld] [frʌm; frəm][wʌn] [taɪp] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
eagerly as my fancy travelled from one type to another .
急切地 作为 我的 想要 旅行 从 一 类型 到 其他 .

我的思绪随着喜好从一种类型迅速游移到另一种类型。

['sʌd(ə)nli] ['milei] - [əu'fiːliə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['braɪdz] “ [ʃiː'mɑːdə] ” [kwɑː'fjʊr] .
Suddenly Millais ' Ophelia came into the vision under the bride's “ shimada ” coiffure .
突然 米莱 - 奥菲莉娅 来了 进入 这 想象 在下面 这 新娘的 “ 岛田 ” 发型 .

突然，米莱的《奥菲莉娅》出现在新娘的“岛田式”发型下。

[noʊ] [gʊd] , [aɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [let] [maɪ]['vɪʒ(ə)n]['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] .
No good , I thought and let my vision crumble away .
不 好的 , 我 想法 和 让 我的 想象 崩溃 离开 .

“不行，”我想，然后我的视线就此崩塌。

[ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði]['braɪdl] [dres] , [her] , [hɔːrs] ,

The	same	moment	the	bridal	dress	,	hair	,	horse	,
这	相同的	片刻	这	新娘	裙子	,	头发	,	马	,

同一时刻，新娘的礼服、头发、马匹……

[ænd; ənd] ['tʃeri] [triː] [ænd; ənd][ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][maɪ]['maɪndz] ['setɪŋ] ; [bʌt; bət] [əu'fiːliə]

and	cherry	tree	and	all	disappeared	from	my	mind's	setting	;	but	Ophelia
和	樱桃	树	和	全部	消失	从	我的	心灵的	环境	;	但	奥菲莉娅

['floʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [-]

floating	above	the	water	with	[	28	]
漂浮的	多于	这	水	和	[	-	]

樱桃树和一切都从我的脑海中消失了；但奥菲莉娅漂浮在水面上[28]

[hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] , [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ['mɪstəli] [ɪn][maɪ][maɪnd] , ['lɪŋgərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

her	hands	clasped	,	remained	behind	mistily	in	my	mind	,	lingering	with	a
她	双手	紧握	,	剩余	在后面	朦胧地	在	我的	头脑	,	挥之不去的	和	一个

['feɪntnəs] ,

faintness	,
模糊	,

她紧握的双手，朦胧地留在我的脑海中，带着一丝淡淡的余晖。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [brʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɑːm]['faɪbər] [wɪsk] ,

as	of	a	cloud	of	smoke	brushed	with	a	palm	fibre	whisk	,
作为	的	一个	云	的	抽烟	刷过	和	一个	棕榈	纤维	拂	,

如同用棕榈纤维拂拭器拂过一团烟雾，

[ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [wɪrd] [sen'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	producing	a	weird	sensation	as	when	looking	at	the	fading	tail	of	a
和	生产	一个	诡异的	感觉	作为	什么时候	寻找	在	这	褪色	尾巴	的	一个

['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] .

shooting	star	.
射击	星星	.

会产生一种奇特的感觉，就像看着流星划过天际时留下的残影一样。

“ [wel] , [ˌgʊd'baɪ] ['oʊbəsɑːn] . ”

“	Well	,	goodbye	Obasan	.	”
“	出色地	,	再见	奥巴桑	.	”

“好了，再见，欧巴桑。”

“ [kʌm] [ə'gen] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [bæk] .

“	Come	again	on	your	way	back	.
“	来	再次	在	你的	方式	后退	.

“回程时再来一次。”

[bæd] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] .

Bad	time	we	had	with	the	rain	.
坏的	时间	我们	有	和	这	雨	.

那天雨下得很大，我们过得很糟。

[ðə; ði] [roʊd] [mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [bæd] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['sev(ə)n] [bendz] - .

The	road	must	be	pretty	bad	about	the	'	Seven	Bends	'	.
这	路	必须	是	漂亮的	坏的	关于	这	-	七	弯曲	-	.

那段名为“七弯道”的路段路况肯定很糟糕。

” [dʒen] - [sæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][trɑːt][æz; əz][hiː; hi] [sed] : “ ['ræðər] [ə; eɪ]

”	Gen	-	san	began	to	move	and	his	horse	to	trot	as	he	said	:	“	rather	a
”	Gen	-	圣	开始	到	移动	和	他的	马	到	小跑	作为	他	说	:	“	相当	一个

[dʒɑːb] ,

job	,
工作	,

“Gen-san一边说着，一边开始移动，他的马也跟着小跑起来：‘这倒是个不错的工作，’”

〞 ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ʌv; əv] ['belz] .

〞	leaving	behind	the	jingling	of	bells	.
〞	离开	在后面	这	叮当	的	铃铛	.

留下的是叮当作响的铃铛声。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn][frʌm; frəm] - ? 〞

“	Was	that	man	from	Nakoi	?	〞
〞	曾是	那	男人	从	-	?	〞

“那个人是那古井人吗？〞

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] - [ʌv; əv] - . 〞

“	Yes	,	he	is	Gembei	of	Nakoi	.	〞
〞	是的	,	他	是	-	的	-	.	〞

“是的，他是那古井的源兵卫。”

“ [duː][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðæt] [mæn] [krɔːst] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk]

“	Do	I	understand	that	that	man	crossed	this	mountain	with	a	bride	on	the	back
〞	做	我	理解	那	那	男人	交叉	这	山	和	一个	新娘	在	这	后退

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

of	his	horse	,
的	他的	马	,

“我理解的是，那个男人骑着马，驮着新娘翻越了这座山吗？〞

[sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] ? 〞

some	time	or	other	?	〞
一些	时间	或者	其他	?	〞

迟早有一天?

“ [hiː; hi] [pæst] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒoʊ] - ['sɑːmə][ʌv; əv] - [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

“	He	passed	here	with	the	Jo	-	sama	of	Nakoi	on	the	back	of	his	horse	,
〞	他	通过了	这里	和	这	乔	-	萨玛	的	-	在	这	后退	的	他的	马	,

“他骑着马，载着那古井的城主从这里经过。”

[wen] [ðə; ði]['leɪdi] - [bɜːrd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['hʌzbəndz] [haʊs] . — [taɪm] [goʊz] [fæst] ; [ˌaɪ 'tiː]

when	the	lady	-	bird	went	to	her	future	husband's	house	.	—	Time	goes	fast	;	it
什么时候	这	女士	-	鸟	去	到	她	未来	丈夫的	房子	.	—	时间	去	快速地	;	它

[wʌz; wəz] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

was	five	years	ago	.
曾是	五	年	前	.

当瓢虫去往她未来丈夫的家时——时光飞逝，已经是五年前的事了。

〞 [ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɔːrdər] ,

〞	She	is	of	a	happy	order	,
〞	她	是	的	一个	快乐的	命令	,

她属于快乐阶层，

[huː] [lə'ments] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [waɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] .

who	laments	the	turning	white	of	her	hair	only	when	she	looks	into	the	glass	.
WHO	哀叹	这	转弯	白色的	的	她	头发	仅有的	什么时候	她	看起来	进入	这	玻璃	.

她只有在照镜子时才会感叹自己头发变白了。

['nɪrər] [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [aɪ] [θɔːt] ,

Nearer	an	immortal	,	I	thought	,
更近	一个	不朽	,	我	想法	,

我想，他离永生更近了一步。

[wʌz; wəz][maɪ][oʊld] ['wʊmən] [huː] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] ['fliːtɪŋ] [taɪm] ['oʊnli]

was	my	old	woman	who	became	conscious	of	the	swiftness	of	fleeting	time	only
曾是	我的	老的	女士	WHO	成为	有意识的	的	这	速度	的	转瞬即逝	时间	仅有的

[baɪ] [kaʊntɪŋ] [-]

by	counting	[	29	]
经过	计数	[	-	]

我的老妇人只有通过数数才意识到时光飞逝[29]

[faɪv] ['jɪrz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

five	years	on	her	fingers	.
五	年	在	她	手指	.

她手指上刻着五年的字样。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

I	observed	to	her	:
我	观察到	到	她	:

我向她说道：

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['tʃɑːrmɪŋ] . — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . ”

“	She	must	have	been	charming	.	—	I	wish	I	was	here	to	see	her	.	”
“	她	必须	有	到过	迷人	.	—	我	希望	我	曾是	这里	到	看	她	.	”

她一定很迷人。——真希望我能亲眼见到她。

“ [hɔː] , [hɔː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər] .

“	Haw	,	haw	,	but	you	may	see	her	.
“	霍	,	霍	,	但	你	可能	看	她	.

“哈哈，不过你可能会见到她。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ,

She	will	come	out	,	I	am	sure	,	to	receive	you	,
她	将要	来	出去	,	我	是	当然	,	到	收到	你	,

我确信她会出来迎接你。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][hɑːt] - [sprɪŋ] [hoʊ'tel][ʌv; əv] - . ”

if	you	put	up	at	the	hot	-	spring	hotel	of	Nakoi	.	”
如果	你	放	向上	在	这	热的	-	春天	酒店	的	-	.	”

如果你入住那古井温泉酒店的话。”

“ [waɪ] , [ðen] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [naʊ] ?

“	Why	,	then	,	is	she	back	in	her	father's	house	,	now	?
“	为什么	,	然后	,	是	她	后退	在	她	父亲的	房子	,	现在	?

那么，她现在为什么又回到了她父亲的家里呢?

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['braɪdl] [dres] ,

I	wonder	if	I	could	see	her	in	her	bridal	dress	,
我	想知道	如果	我	可以	看	她	在	她	新娘	裙子	,

我想知道我是否能看到她穿婚纱的样子。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [dʌn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃiː'mɑːdə] . ”

with	her	hair	done	up	in	the	shimada	.	”
和	她	头发	完毕	向上	在	这	岛田	.	”

她的头发盘成了岛田式。

“ ['oʊnli][æsk][hɜːr; hər] ;

“	Only	ask	her	;
“	仅有的	问	她	;

“你只要问她就行了；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][baɪ] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['braɪdl] [tʊr] .

she	will	most	likely	oblige	you	by	appearing	in	the	dress	of	her	bridal	tour	.
她	将要	最多	可能	必须	你	经过	出现	在	这	裙子	的	她	新娘	旅游	.

她很可能会满足你的要求，穿着她婚纱巡演时的礼服出现。

” [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

”	Impossible	!
”	不可能的	!

“不可能的!

[aɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət][maɪ] [bɑː] - [sæn] (-) [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

I	thought	,	but	my	bah	-	san	(	13	)	was	quite	in	earnest	.
我	想法	,	但	我的	呸	-	圣	(	-	)	曾是	相当	在	认真	.

我心想，但我的爸爸（13）却非常认真。

['æftər][ɔ:l] , [maɪ] “ [ʌn'hjʊmən] ” [tʊr] [wʊd] [bi:; bi][ɪn'sɪpɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['kɑ:mən] - [pleɪs]

After	all	,	my	“	unhuman	”	tour	would	be	insipid	,	if	it	were	all	common	-	place
后	全部	,	我的	“	非人	”	旅游	会	是	平淡	,	如果	它	是	全部	常见的	-	地方

[wɪð; wɪθ][noʊ] [sʌtʃ] ['kærəktərz] .

with	no	such	characters	.
和	不	这样的	人物	.

毕竟，如果我的“非人”之旅平淡无奇，没有这样的人物，那它就会索然无味。

[maɪ] [gʊd] ['wʊmən] [went] [ɑ:n] :

My	good	woman	went	on	:
我的	好的	女士	去	在	:

我的好妻子接着说：

“ [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][dʒoʊ] - ['sɑ:mə][ænd; ənd] - [ˌoʊ'toʊmi:] . ”

“	There	is	so	much	alike	between	the	Jo	-	sama	and	Nagarano	Otome	.	”
“	那里	是	所以	很多	同样	之间	这	乔	-	萨玛	和	-	乙女游戏	.	”

“女主和长野乙女之间有很多相似之处。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ɪn][ðer; ðər] [lʊks] ? ”

“	You	mean	in	their	looks	?	”
“	你	意思是	在	他们的	看起来	?	”

“你是说他们的外貌吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [mi:n] [ɪn][ðer; ðər][laɪf] . ”

“	No	,	I	mean	in	their	life	.	”
“	不	,	我	意思是	在	他们的	生活	.	”

“不，我的意思是他们的人生。”

“ [bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [ðɪs] - [ˌoʊ'toʊmi:] ? ”

“	But	who	is	this	Nagarano	Otome	?	”
“	但	WHO	是	这	-	乙女游戏	?	”

“但是，这位长野乙女究竟是谁？”

“ [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][meɪd][ʌv; əv]['nɑ:gərə] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]

“	Long	,	long	ago	,	there	was	the	maid	of	Nagara	,	the	beautiful	daughter	of
“	长的	,	长的	前	,	那里	曾是	这	女佣	的	长乐	,	这	美丽的	女儿	的

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

a	rich	man	,
一个	富有的	男人	,

很久很久以前，在那伽罗城里住着一位女仆，她是位富翁美丽的女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] . ”

and	the	pride	of	this	village	.	”
和	这	自豪	的	这	村庄	.	”

也是我们村的骄傲。”

“ [jes] ? ”

“	Yes	?	”
“	是的	?	”

“是的？ ”

“ [wel] , ['dænə] - ['sɑ:mə] , [tu:] [men] , [səsɑ:də] - ['oʊtoʊkoʊ] [-]

“	Well	,	Danna	-	sama	,	two	men	,	Sasada	-	otoko	[	30	]
”	出色地	,	丹娜	-	萨玛	,	二	男人	,	笹田	-	男	[	-	]

「那么，丹娜大人，两个男人，笹田男[30]

[ænd; ənd]['sæsəbi:] - ['oʊtoʊkoʊ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bəuθ][æt; ət][wʌns] . ”

and	Sasabe	-	otoko	fell	in	love	with	her	both	at	once	.	”
和	佐佐部	-	男	跌倒	在	爱	和	她	两个都	在	一次	.	”

笹部男同时爱上了她和她们两个人。

“ [aɪ] [siː] . ”
“ I see . ”
“ 我 看 . ”

“我懂了。”

“ [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] [əkˈsept] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][səsɑːdə][mæn][ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Shall she accept the hand of the Sasada man or should give her heart to the
“ 将 她 接受 这 手 的 这 笹田 男人 或者 应该 给 她 心 到 这
[ˈsæsəbiː][mæn] ?
Sasabe man ?
佐佐部 男人 ?

“她应该接受萨萨达男人的求婚，还是应该把心交给萨萨贝男人呢？”

[ʃiː; ʃi] [ˈtɔːmentid] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [deɪz] , [wiːks] , [ænd; ənd] [mʌnθs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈpleksɪŋ]
She tormented herself for days , weeks , and months , with the perplexing
她 饱受折磨 她自己 为了 天 , 周 , 和 几个月 , 和 这 令人费解
[ˈprɑːbləm] ,
problem ,
问题 ,

她为此困惑不已，日复一日、周复一周、月复一月地折磨着自己。

[ʌnˈtɪl] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈloʊ] [hɜːrˈself][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
until unable to allow herself the choice of one in preference to the other ,
直到 无法 到 允许 她自己 这 选择 的 一 在 偏爱 到 这 其他 ,

直到她无法让自己在两者之间做出选择为止。

[ʃiː; ʃi] [ˈendɪd] [hɜːr; hər][laɪf][baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈrɪvər] , [ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][æn; ən][oʊd]
she ended her life by throwing herself into a river , leaving behind her an ode
她 结束 她 生活 经过 投掷 她自己 进入 一个 河 , 离开 在后面 她 一个 颂
:
:
:

她投河自尽，留下了一首挽歌：

“ - - -
“ Akizukeba Obanaga Uyeni
“ - - -

“秋祖克巴·奥巴纳加·乌耶尼

-
Okutsuyuno
-

奥津由乃

- [ˈwɑːwɑː]
Kenubekumo Wawa
- 瓦瓦

Kenubekumo Wawa

- . ” ([em])
Omohoyurukana . ” (m)
- . ” (米)

Omohoyurukana。”(m)

[aɪ][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈroʊmæns][toʊld][ɪn] [sʌtʃ] [oʊld] - [ˈfæʃnd]
I had little expected to hear such a quaint romance told in such old - fashioned
我 有 小的 预期的 到 听到 这样的 一个 古雅 浪漫 讲述 在 这样的 老的 - 造型
[ˈlæŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

我没想到会听到如此古朴的爱情故事，而且是用如此古老的语言讲述的。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [laɪk] [ðɪs] .

least	of	all	from	such	an	old	woman	in	the	depth	of	a	mountain	like	this	.
至少	的	全部	从	这样的	一个	老的	女士	在	这	深度	的	一个	山	喜欢	这	.

尤其不太可能是一位住在如此深山里的老妇人。

“ [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ə'baʊt] - [jaːdz] [iːst] [frʌm; frəm] [hɪr] ['dænə] - ['sɑːmə]

“	You	go	down	about	600	yards	East	from	here	Danna	-	sama
”	你	去	向下	关于	-	码	东方	从	这里	丹娜	-	萨玛

“丹纳大人，你从这里往东走大约600码。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] - [faɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts] - ['spaɪrəl] ['tuːmstoʊn] [ɑːn][ðə; ði]

and	you	will	come	upon	the	'	five	elements	'	spiral	tombstone	on	the
和	你	将要	来	之上	这	-	五	元素	-	螺旋	墓碑	在	这

['roʊdsaɪd] ,

roadside	,
路边	,

你会看到路边有一块“五行”螺旋形墓碑，

[ðæt] [maːrks][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv] - [ˌoʊ'toʊmiː] .

that	marks	the	eternal	home	of	Nagarano	Otome	.
那	标记	这	永恒	家	的	-	乙女游戏	.

这里是长野乙女的永恒家园。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə] - .

You	should	pay	a	visit	to	the	grave	,	on	your	way	to	Nakoi	.
你	应该	支付	一个	访问	到	这	严重	,	在	你的	方式	到	-	.

去纳科伊的路上，你应该顺道去祭拜一下他的墓地。

” [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪv] .

”	I	resolved	by	all	means	to	see	the	grave	.
”	我	已解决	经过	全部	方法	到	看	这	严重	.

“我下定决心无论如何都要去看看坟墓。”

[ðə; ði] [bɑːsən] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] : [-]

The	Bahsan	went	on	to	tell	me	:	[	31	]
这	巴赫桑	去	在	到	告诉	我	:	[	-	]

巴赫桑接着告诉我：[31]

“ [ðə; ði][dʒoʊ] - ['sɑːmə][ʌv; əv] - [hæd; həd] , [ɪn][hɜːr; hər]['iːv(ə)l] [deɪz] , [hɜːr; hər][hænd] [sɔːt] [baɪ] [tuː]

“	The	Jo	-	sama	of	Nakoi	had	,	in	her	evil	days	,	her	hand	sought	by	two
”	这	乔	-	萨玛	的	-	有	,	在	她	邪恶的	天	,	她	手	寻求	经过	二

['suːtəz] .

suitors	.
求婚者	.

“那古井的女主人在作恶多端的时候，曾有两个求婚者向她求婚。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi] [met] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [ɪn][kiː'oʊtoʊ]

One	of	them	was	a	young	man	she	met	while	she	was	at	school	in	Kyoto
一	的	他们	曾是	一个	年轻的	男人	她	遇见	尽管	她	曾是	在	学校	在	京都

,

,

,

其中一人是她在京都上学时认识的一位年轻男子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kɑːsld] [taʊn] . ”

and	the	other	a	son	of	the	wealthiest	man	in	the	castled	town	.	”
和	这	其他	一个	儿子	的	这	最富有的	男人	在	这	城堡	镇	.	”

另一个则是城堡镇上最富有的人的儿子。

“ [soʊ] ?

“	So	?
”	所以	?

“所以？

[wɪtʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [tʃuːz] ? ”
Which did she choose ? ”
哪个 做过 她 选择 ? ”

她选择了哪一个?

“ [ðə; ði][dʒoʊ] - ['sɑːmə][hɜːr'self] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] ['lʌvər] [ɪn][kiː'oʊtoʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
“ The Jo - sama herself would have had her lover in Kyoto if she could
“ 这 乔 - 萨玛 她自己 会 有 有 她 情人 在 京都 如果 她 可以
[meɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɔɪs] ;
make her own choice ;
制作 她 自己的 选择 ;

“如果由她自己选择，女主人本人也会在京都与她的情人在一起；

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['fɑːðər] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːsld] - [taʊn] .
but her father forced her to accept the young man of the castled - town .
”
”
”

但她的父亲强迫她接受城堡小镇上的那个年轻人。

“ [ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] , [ʃiː; ʃi] ['fɔːrtʃənətli] [ɪ'skeɪpt] ['draʊnɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ? ”
“ That is to say , she fortunately escaped drowning herself in the river ? ”
“ 那 是 到 说 , 她 幸运的是 逃脱 溺水 她自己 在 这 河 ? ”

也就是说，她幸运地逃过了溺水身亡的命运?

“ [tuː; tə][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
“ To her young husband she was as dear as his own life ,
“ 到 她 年轻的 丈夫 她 曾是 作为 亲爱的 作为 他的 自己的 生活 ,

“对她年轻的丈夫来说，她就像他的生命一样珍贵。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ;
and he did all he could to please her ;
和 他 做过 全部 他 可以 到 请 她 ;

他竭尽所能取悦她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːri] [ʌv; əv][ɔːl] .
but she was not happy to the worry of all .
但 她 曾是 不是 快乐的 到 这 担心 的 全部 .

但令大家担忧的是，她并不开心。

[suːn] ['æftər][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr][hæd; həd]['broʊkən][aʊt][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [lɔːst][hɪz; ɪz][dʒɑːb] ,
Soon after the present war had broken out her husband lost his job ,
很快 后 这 展示 战争 有 破碎的 出去 她 丈夫 丢失的 他的 工作 ,

这场战争爆发后不久，她的丈夫就失业了。

[ðə; ði][bæŋk] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['kloʊzɪŋ] [ɪts] [dɔːz] ,
the bank where he was working closing its doors ,
这 银行 在哪里 他 曾是 在职的 结束 它是 门 ,

他工作的那家银行倒闭了。

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [rɔːt] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .
while the same cause wrought the ruin of his own family .
尽管 这 相同的 原因 锻 这 废墟 的 他的 自己的 家庭 .

然而，同样的原因却导致了他自己家庭的毁灭。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði][dʒoʊ] - ['sɑːmə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [ɪn] - ,
This made the Jo - sama come back to her father's house in Nakoi ,
这 制成 这 乔 - 萨玛 来 后退 到 她 父亲的 房子 在 - ,

这使得女主人回到了位于名古井的父亲家中。

[ænd; ənd] ['gɑːsɪp] [hæz; həz] [bɪn] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrtləs] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] ['wʊmən] [ʌv; əv]

and	gossip	has	been	busy	making	a	heartless	and	ungrateful	woman	of
和	闲话	有	到过	忙碌的	制作	一个	狠心	和	忘恩负义	女士	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

流言蜚语让她变成了一个冷酷无情、忘恩负义的女人。

[æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] , [ðə; ði][dʒoʊ] - ['sɑːmə][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔɪ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ;

As	a	girl	,	the	Jo	-	sama	was	always	coy	and	gentle	;
作为	一个	女孩	,	这	乔	-	萨玛	曾是	总是	害羞	和	温和的	;

少女时期的女主人总是腼腆温柔；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lætərli] [bɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ʌn'wʊmənli] [haɪ] ['spɪrɪts] .

but	she	has	latterly	been	changing	into	a	woman	of	unwomanly	high	spirits	.
但	她	有	后来	到过	变化	进入	一个	女士	的	不像个女人	高的	烈酒	.

但她最近变得越来越活泼好动，不像个女人。

[soʊ] [sez] - ['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['paːsiz] [hɪr] , [æz; əz][hiː; hi] [fiːlz] ['riːəli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [-]

So	says	Gembey	every	time	he	passes	here	,	as	he	feels	really	sorry	for	[	32	]
所以	说道	-	每一个	时间	他	通过	这里	,	作为	他	感觉	真的	对不起	为了	[	-	]

每次Gembey路过这里，他都会这样说，因为他真的为[32]感到难过。

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她。

” [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] , [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['fænsis] [spɔɪld] .

”	I	did	not	want	to	hear	more	,	to	have	my	fancies	spoiled	.
”	我	做过	不是	想	到	听到	更多的	,	到	有	我的	幻想	被宠坏了	.

“我不想再听下去了，我的幻想被破坏了。”

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [smel] [ʌv; əv]['hjuːmən]['ɪlz][ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ænd; ənd]

The	woman's	story	was	beginning	to	smell	of	human	ills	and	worries	and
这	女性的	故事	曾是	开始	到	闻	的	人类	疾病	和	担忧	和

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['feri] [wɑːnd] ,

I	felt	as	if	somebody	was	wanting	back	the	fairy	wand	,
我	毛毡	作为	如果	某人	曾是	想要	后退	这	仙女	魔杖	,

这个女人的故事开始散发出人类的苦难和忧虑的气息，我感觉好像有人想要回那根仙女棒。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'kʌmɪŋ] [sə'lestʃ(ə)l] .

when	I	was	just	becoming	celestial	.
什么时候	我	曾是	只是	成为	天体	.

当我刚刚开始变得像天神一样的时候。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] [ʌn'kɑːmən] [peɪnz] [tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['sev(ə)n] [bendz] , ”

It	cost	me	uncommon	pains	to	negotiate	the	perils	of	the	“	Seven	Bends	,	”
它	成本	我	罕见	疼痛	到	谈判	这	危险	的	这	“	七	弯曲	,	”

[ænd; ənd] [riːtʃ] [hɪr] .

and	reach	here	.
和	抵达	这里	.

我历经千辛万苦才克服重重险阻，穿越“七弯”到达这里。

[ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['wɑːndərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv]

All	that	and	the	very	reason	of	my	wandering	out	of	my	house	would	have
全部	那	和	这	非常	原因	的	我的	漫游	出去	的	我的	房子	会	有

[bɪn] [lɔːst] ,

been	lost	,
到过	丢失的	,

所有这一切，以及我离家出走的真正原因，都将不复存在。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['rekləsli] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [wɜːrld] .

if	I	were	now	to	be	so	recklessly	brought	back	to	the	every	-	day	world	.
如果	我	是	现在	到	是	所以	鲁莽地	带来	后退	到	这	每一个	-	天	世界	.

如果我现在就这样鲁莽地被带回日常生活中。

[ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['veri] [wel] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ;

This	and	that	of	life	are	all	very	well	up	to	a	certain	point	;
这	和	那	的	生活	是	全部	非常	出色地	向上	到	一个	肯定	观点	;

生活中的这些事，在某种程度上都很好；

[bʌt; bət][pæst] [ðæt] ['lɪmɪt] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['wɜːrldli] ['oʊdər] [ðæt] ['entərz] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['pɔrz]

but	past	that	limit	it	brings	a	worldly	odor	that	enters	you	through	the	pores
但	过去的	那	限制	它	带来	一个	世俗	气味	那	进入	你	通过	这	毛孔

[ʌv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] ['hevi] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] .

of	the	skin	and	makes	you	feel	heavy	with	dirt	.
的	这	皮肤	和	制作	你	感觉	重的	和	污垢	.

但超过这个限度，它就会散发出一种世俗的气味，这种气味会通过皮肤毛孔进入你的身体，让你感觉浑身沾满了污垢。

[soʊ][aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [diˈpɑːtɪŋ] [wɜːrd] , ['æftər] [diˈpɔzitiŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [piːs] [ɑːn]

So	I	started	to	go	,	with	this	departing	word	,	after	depositing	a	silver	piece	on
所以	我	开始	到	去	,	和	这	离开	单词	,	后	存款	一个	银	片	在

[ðə; ði] [bentʃ] :

the	bench	:
这	长椅	:

于是，我把一枚银币放在长凳上，说了这句临别赠言，便开始往回走：

“ [ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [streɪt] [tuː; tə] - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] - ? ”

“	The	road	is	straight	to	Nakoi	,	is	it	not	Obahsan	?	”
“	这	路	是	直的	到	-	,	是	它	不是	-	?	”

“这条路直通纳科伊，不是奥巴桑吗？”

“ [tɜːrn] [raɪt] ,

“	Turn	right	,
“	转动	正确的	,

“右转，

[daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] - [ˌoʊ'toʊmiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]

down	the	slope	from	the	tomb	of	Nagarano	Otome	and	you	will	make	a
向下	这	坡	从	这	墓	的	-	乙女游戏	和	你	将要	制作	一个

['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] .

saving	of	some	half	a	mile	.
保存	的	一些	一半	一个	英里	.

从长野乙女墓向下走，可以节省大约半英里的路程。

[ðə; ði] [roʊd] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [gʊd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

The	road	is	not	very	good	;	but	a	young	gentleman	like	you	would	make	a	short
这	路	是	不是	非常	好的	;	但	一个	年轻的	绅士	喜欢	你	会	制作	一个	短的

[kʌt] . . . .

cut	.	.	.	.
切	.	.	.	.

这条路路况不太好；但像您这样的年轻绅士会选择抄近路……

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌdʒenə'rɑːsəti] .

God	bless	you	for	such	generosity	.
上帝	保佑	你	为了	这样的	慷慨	.

感谢你的慷慨，愿上帝保佑你。

[teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['dænə] - ['sɑːmə] . ” [-]

Take	good	care	of	yourself	,	Danna	-	sama	.	”	[	33	]
拿	好的	关心	的	你自己	,	丹娜	-	萨玛	.	”	[	-	]

丹那大人，请您保重。”[33]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] .

I	**had**	**a**	**queer**	**time**	**of**	**it**	**last**	**night**	**.**
我	有	一个	酷儿	时间	的	它	最后的	夜晚	.

我昨晚过得挺奇怪的。

[ə'baʊt] [eɪt][ə'klɔk, əu-][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

About	**8**	**o'clock**	**I**	**reached**	**the**	**hotel**	**.**
关于	8	点钟	我	达到	这	酒店	.

我大约八点钟到达酒店。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kloʊzd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['dɪmli] ['laɪtɪd] .

It	**had**	**already**	**closed**	**up**	**for**	**the**	**night**	**,**	**and**	**was**	**but**	**dimly**	**lighted**	**.**
它	有	已经	关闭	向上	为了	这	夜晚	,	和	曾是	但	依稀	照明	.

它已经打烊了，只剩下昏暗的灯光。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tel] , [ðen] ,

I	**could**	**not**	**,**	**of**	**course**	**,**	**tell**	**,**	**then**	**,**
我	可以	不是	,	的	课程	,	告诉	,	然后	,

当然，那时我是无法分辨的。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][ðə; ði] [leɪ] - [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['gɑːrdn] ,

the	**plan**	**of**	**the**	**house**	**or**	**the**	**lay**	**-**	**out**	**of**	**its**	**garden**	**,**
这	计划	的	这	房子	或者	这	躺	-	出去	的	它是	花园	,

房屋平面图或花园布局图

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

to	**say**	**nothing**	**of**	**its**	**bearing**	**on**	**the**	**points**	**of**	**the**	**compass**	**.**
到	说	没有什么	的	它是	轴承	在	这	积分	的	这	罗盘	.

更不用说它对罗盘方位的影响了。

[aɪ][wʌz; wəz][led][baɪ][ðə; ði][noʊz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['waɪndɪŋ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ,

I	**was**	**led**	**by**	**the**	**nose**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**through**	**a**	**long**	**,**	**long**	**winding**	**sort**	**of**	**passage**	**,**
我	曾是	引领	经过	这	鼻子	,	作为	它	是	,	通过	一个	长的	,	长的	绕线	种类	的	通道	,

我仿佛被人牵着鼻子，穿过了一条漫长曲折的通道。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] [ʌv; əv] [ə'baʊt][sɪks][mæts] .

at	**the**	**end**	**of**	**which**	**I**	**was**	**put**	**in**	**a**	**small**	**room**	**of**	**about**	**six**	**mats**	**.**
在	这	结尾	的	哪个	我	曾是	放	在	一个	小的	房间	的	关于	六	垫子	.

最后我被安置在一个只有大约六张垫子的小房间里。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [tel] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ;

I	**could**	**not**	**at**	**all**	**tell**	**where**	**I**	**was**	**;**
我	可以	不是	在	全部	告诉	在哪里	我	曾是	;

我完全不知道自己身在何处；

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][soʊ] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] .

the	**place**	**had**	**so**	**completely**	**changed**	**since**	**I**	**was**	**here**	**last**	**.**
这	地方	有	所以	完全地	已更改	自从	我	曾是	这里	最后的	.

自从我上次来这里之后，这里已经完全变了样。

['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][dɪp][ɪn][ðə; ði][hɑːt] [sprɪŋ] [bæθ] ,

After	**supper**	**,**	**and**	**then**	**a**	**dip**	**in**	**the**	**hot**	**spring**	**bath**	**,**
后	晚餐	,	和	然后	一个	蘸	在	这	热的	春天	洗澡	,

晚饭后，我们去泡了温泉浴。

[aɪ][wʌz; wəz] [sipɪŋ] [tiː] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [keɪm] [ɪn] ,

I	was	sipping	tea	in	my	room	,	when	a	young	girl	came	in	,
我	曾是	啜饮	茶	在	我的	房间	,	什么时候	一个	年轻的	女孩	来了	在	,

我当时正在房间里喝茶，这时一个年轻女孩走了进来。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ][bed] .

and	asked	me	if	she	should	make	my	bed	.
和	问	我	如果	她	应该	制作	我的	床	.

她问我是否应该帮我铺床。

[wʌt] [strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] [huː]

What	struck	me	as	not	a	little	strange	was	that	it	was	the	same	girl	who
什么	击	我	作为	不是	一个	小的	奇怪的	曾是	那	它	曾是	这	相同的	女孩	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː][ɪn] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] ;

had	come	out	to	let	me	in	when	I	arrived	;
有	来	出去	到	让	我	在	什么时候	我	到达的	;

令我感到有些奇怪的是，出来给我开门的竟然是同一个女孩；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][ˌem ˈiː] ;

it	was	this	same	girl	who	had	brought	me	supper	and	waited	on	me	;
它	曾是	这	相同的	女孩	WHO	有	带来	我	晚餐	和	等待	在	我	;

就是这个女孩给我送来了晚餐，并伺候了我；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] [ruːm] ;

it	was	this	same	girl	who	had	showed	me	to	the	bath	room	;
它	曾是	这	相同的	女孩	WHO	有	显示	我	到	这	洗澡	房间	;

就是这个女孩带我去了浴室；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgen] [ðɪs] [seɪm] [gɜːrl] [huː] [tʊk] [əˈpɑːn][hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ]

and	it	was	again	this	same	girl	who	took	upon	herself	the	trouble	of	making
和	它	曾是	再次	这	相同的	女孩	WHO	采取	之上	她自己	这	麻烦	的	制作

[ðə; ði][bed][fɔːr; fər] [-]

the	bed	for	[	34	]
这	床	为了	[	-	]

又是这个女孩主动承担了为[34]铺床的麻烦事。

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [ɪn] [ðɪs]

This	little	woman	seemed	to	have	everything	on	her	shoulders	in	this
这	小的	女士	似乎	到	有	一切	在	她	肩膀	在	这

[ɪˈstæblɪʃmənt] ;

establishment	;
建立	;

这家店里，这个小个子女人似乎承担了一切重担；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd] .

and	yet	she	seldom	spoke	a	word	.
和	然而	她	很少	辐	一个	单词	.

然而，她却很少说话。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɜːr; hər] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [haʊˈevər] , [ɪf] [aɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌntri] - ['lʊkɪŋ] .

I	would	have	done	her	injustice	,	however	,	if	I	said	she	was	country	-	looking	.
我	会	有	完毕	她	不公正	,	然而	,	如果	我	说	她	曾是	国家	-	寻找	.

然而，如果我说她长相像乡下人，那就对她不公平了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈgɜːrlɪʃ] [ˈkrɪmz(ə)n] “ [ˈoʊbi] ” (-) [taɪd]

When	she	went	before	me	,	with	her	girlish	crimson	“	obi	”	(	14	)	tied
什么时候	她	去	前	我	,	和	她	少女	赤红	“	腰带	”	(	-	)	系

[ˌʌnˌsentɪˈmentəli] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,

unsentimentally	on	her	back	,
不带感情地	在	她	后退	,

当她走在我前面时，她那少女般的深红色“腰带”(14) 毫不感伤地系在背上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈkænd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

and	with	an	old	-	fashioned	burning	candle	in	her	hand	,
和	和	一个	老的	-	造型	燃烧	蜡烛	在	她	手	,

她手里拿着一支老式的燃烧蜡烛，

[ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] - [laɪk] [ænd; ənd] [ˈsterweɪ] - [laɪk]

taking	me	round	and	round	along	a	corridor	-	like	and	stairway	-	like
采取	我	圆形的	和	圆形的	沿着	一个	走廊	-	喜欢	和	楼梯	-	喜欢

[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

带着我沿着类似走廊和楼梯的通道兜圈子，

[wen] [ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈkrɪmz(ə)n] “ [ˈoʊbi] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈkænd(ə)l] - [stɪk] , [led][ˌem ˈiː]

when	she	with	the	same	crimson	“	obi	”	and	the	same	candle	-	stick	,	led	me
什么时候	她	和	这	相同的	赤红	“	腰带	”	和	这	相同的	蜡烛	-	戳	,	引领	我

[daʊn] [ˈpleɪsɪz] ,

down	places	,
向下	地方	,

她系着同样的深红色腰带，拿着同样的烛台，领着我下到各个地方。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɒrɪdɔːz] [ɔːr] [sˈteəkeɪsɪz] ,

of	which	it	was	difficult	to	say	whether	they	were	corridors	or	staircases	,
的	哪个	它	曾是	难的	到	说	无论	他们	是	走廊	或者	楼梯	,

其中很难判断它们是走廊还是楼梯。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] [tæŋk] ,

down	to	the	bath	tank	,
向下	到	这	洗澡	坦克	,

一直到浴缸水箱，

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][maɪˈself][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv]['kænvəs]

I	felt	as	if	I	were	myself	a	figure	in	a	picture	moving	in	a	world	of	canvas
我	毛毡	作为	如果	我	是	我	一个	数字	在	一个	图片	移动	在	一个	世界	的	帆布

.

:
.

我感觉自己就像一幅画中的人物，在画布的世界里移动。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][ˌem ˈiː][æt; ət] [ˈsʌpər] ,

When	she	waited	on	me	at	supper	,
什么时候	她	等待	在	我	在	晚餐	,

晚饭时她侍候我，

[ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːm] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	begged	me	to	put	up	with	the	room	I	was	in	,	which	was	,	she	said	,
她	乞求	我	到	放	向上	和	这	房间	我	曾是	在	,	哪个	曾是	,	她	说	,

她恳求我忍受我住的房间，她说，那房间.....

[wʌn][ʌv; əv]['fæməli][juːz] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˌʌn'dʌstɪd] , [noʊ] [gests] ['kʌmɪŋ]

one	of	family	use	,	as	the	other	rooms	were	undusted	,	no	guests	coming
一	的	家庭	使用	,	作为	这	其他	房间	是	未除尘	,	不	客人	未来

[ðiːz] [deɪz] .

these	days	.
这些	天	.

其中一间是自家使用的，因为其他房间都没打扫，最近也没有客人来。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['meɪkɪŋ] [maɪ][bed][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['hjuːmənli] , ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː] “ [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [ʌv; əv]

When	she	finished	making	my	bed	she	spoke	humanly	,	wishing	me	“	a	good	night	of
什么时候	她	完成的	制作	我的	床	她	辐	人道地	,	祝	我	“	一个	好的	夜晚	的

[rest] ” ,

rest	”	,
休息	”	,

她铺好床后，用正常人的方式祝我“晚安”。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [left] [maɪ] [ruːm] .

before	she	left	my	room	.
前	她	左边	我的	房间	.

在她离开我的房间之前。

[maɪ] [ɪrz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['futsteps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['rɪgəlɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

My	ears	followed	her	footsteps	along	the	long	wriggling	sort	of	passage	until	they
我的	耳朵	随后	她	脚步声	沿着	这	长的	扭动	种类	的	通道	直到	他们

['faɪnəli] [daɪd] [aʊt] [fɑːr] [ə'weɪ] .

finally	died	out	far	away	.
最后	死亡	出去	远的	离开	.

我的耳朵循着她的脚步声，沿着蜿蜒曲折的长廊一路聆听，直到声音最终消失在远处。

[ðen] ['stɪlnəs] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ɔːl]

Then	stillness	fell	and	the	whole	place	seemed	to	have	become	deserted	by	all
然后	寂静	跌倒	和	这	所有的	地方	似乎	到	有	变得	荒凉的	经过	全部

[θɪŋz] ['hjuːmən] . [-]

things	human	.	[	35	]
事物	人类	.	[	-	]

然后，寂静降临，整个地方似乎都空无一人。[35]

['oʊnli] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] , [aɪ] [went] [θruː] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [laɪk] [ðɪs] .

Only	once	before	in	all	my	life	,	I	went	through	an	experience	like	this	.
仅有的	一次	前	在	全部	我的	生活	,	我	去	通过	一个	经验	喜欢	这	.

我一生中只经历过一次这样的事情。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] [aɪ] [krɔːst] - [frʌm; frəm][ˌtɑːteɪ'jɑːmə][tuː; tə][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [siː] [koʊst] ,

Long	ago	I	crossed	Boshu	from	Tateyama	to	the	Pacific	sea	coast	,
长的	前	我	交叉	-	从	立山	到	这	太平洋	海	海岸	,

很久以前，我从立山穿越博州岛到达太平洋沿岸。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [fʊt] [frʌm; frəm]['kɑːzusə][tuː; tə] ['tʃoʊʃi] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] .

and	went	on	foot	from	Kazusa	to	Choshi	along	the	sea	shore	.
和	去	在	脚	从	和纱	到	铫子	沿着	这	海	支撑	.

然后沿着海岸线从和总步行到铫子。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [stɑːpt] [ˌoʊvər'naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] .

On	the	way	I	stopped	overnight	at	a	place	.
在	这	方式	我	停止	过夜	在	一个	地方	.

途中我在一个地方过夜。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] ,

At	a	place	,
在	一个	地方	,

在某个地方，

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [les] ['veɪgli] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	cannot	say	less	vaguely	as	the	name	of	the	locality	and	of	the
和	我	不能	说	较少的	依稀	作为	这	姓名	的	这	地点	和	的	这

[ɪn] [wer] [aɪ] [lɑːdʒd] [hæd; həd][bəuθ] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

inn	where	I	lodged	had	both	long	since	been	forgotten	.
客栈	在哪里	我	已提交	有	两个都	长的	自从	到过	被遗忘的	.

我无法更清楚地说明，因为这个地方的名字和我住的旅馆的名字都早已被我遗忘了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] [ɪn] [wer] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] .

It	is	not	even	clear	that	it	was	really	an	inn	where	I	passed	the	night	.
它	是	不是	甚至	清除	那	它	曾是	真的	一个	客栈	在哪里	我	通过了	这	夜晚	.

甚至都不确定我过夜的那家旅馆是否真的是一家客栈。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] [lɑːrdʒ][bʌt; bət] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['oʊnli] [tuː] ['wɪmɪn] .

The	house	was	very	large	but	inhabited	by	only	two	women	.
这	房子	曾是	非常	大的	但	有人居住的	经过	仅有的	二	女性	.

房子很大，但只有两个女人住在这里。

[aɪ] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][stɑːp] [ˌoʊvər'naɪt] .

I	asked	them	if	they	would	let	me	stop	overnight	.
我	问	他们	如果	他们	会	让	我	停止	过夜	.

我问他们是否可以让我在这里过夜。

[ðə; ði]['oʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sed] “ [jes] ” [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sed] : “ [ðɪs] [weɪ] [pliːz] .

The	older	of	the	two	said	“	yes	”	and	the	younger	said	:	“	This	way	please	.
这	老	的	这	二	说	“	是的	”	和	这	年轻	说	:	“	这	方式	请	.

年长的那个说“是的”，年幼的那个说：“请这边走。”

” [aɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['lætər] [pæst] ['meni] ['speɪʃəs] [bʌt; bət] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ruːmz; rʊmz] ,

”	I	followed	the	latter	past	many	spacious	but	deserted	and	neglected	rooms	,
”	我	随后	这	后者	过去的	许多	宽敞	但	荒凉的	和	被忽视的	房间	,

我跟着后者经过了许多宽敞但荒废破败的房间，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [ʃoʊn] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnərmoʊst] ['semi] - [tuː] - ['stɔːri] [flæt] .

and	was	finally	shown	up	the	innermost	semi	-	two	-	storey	flat	.
和	曾是	最后	所示	向上	这	最内层	半	-	二	-	层	平坦的	.

最后，他被带到了最里面的半复式公寓。

[aɪ] ['maʊntɪd] [θriː] [s'teəkeɪsɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [maɪ] [ruːm] ,

I	mounted	three	staircases	and	was	about	to	enter	my	room	,
我	安装	三	楼梯	和	曾是	关于	到	进入	我的	房间	,

我爬上三段楼梯，正要进我的房间，

[wen] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] [meɪd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bæm'buːz] , ['groʊɪŋ] ['bɛn.dɪŋ.li]

when	a	gust	of	evening	wind	made	a	bunch	of	bamboos	,	growing	bendingly
什么时候	一个	阵风	的	晚上	风	制成	一个	束	的	竹子	,	生长	弯曲地

['ʌndər] [ðə; ði] [iːv] ,

under	the	eve	,
在下面	这	前夕	,

当一阵晚风吹来，屋檐下摇曳的竹子们.....

['rʌs(ə)l] [ə'genst] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , ['sʌmhaʊ] ['tʃɪlɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [boʊnz] .

rustle	against	my	head	and	shoulders	,	somehow	chilling	me	to	the	bones	.
沙沙	反对	我的	头	和	肩膀	,	不知何故	令人不寒而栗	我	到	这	骨头	.

窸窣窣地拂过我的头和肩膀，不知为何，竟让我冷到骨子里。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['flɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə] , [aɪ] [stept] [ə'pɑːn] , [wʌz; wəz]['ɔːlməʊst] ['krʌmbliŋ]

The	wooden	flooring	of	the	verandah	,	I	stepped	upon	,	was	almost	crumbling
这	木制的	地板	的	这	阳台	,	我	步	之上	,	曾是	几乎	摇摇欲坠

[wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

with	age	.
和	年龄	.

我踏上的阳台木地板，已经因为年代久远而几乎要坍塌了。

[aɪ] [riˈmɑːkt] , [ðen] ,
I remarked , then ,
我 评论 , 然后 ,

我当时说道：

[ðə; ði] [spraʊts] [wʊd] [pɪrs] [θruː] [ðə; ði] [ˈflɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
the sprouts would pierce through the flooring and take possession of the room
这 芽苗菜 会 刺穿 通过 这 地板 和 拿 拥有 的 这 房间
[nekst] [sprɪŋ] .
next spring .
下一个 春天 .

来年春天，嫩芽会穿透地板，占据整个房间。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [sed] [-]
The young woman said [36]
这 年轻的 女士 说 [-]

这位年轻女子说[36]

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [went] [əˈweɪ] [ˈgrɪnɪŋ] .
nothing but went away grinning .
没有什么 但 去 离开 咧嘴笑 .

他什么也没说，只是咧嘴笑着离开了。

[ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv] [bæmˈbuːz] [rɔbd] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [sliːp] .
That night , the rustling of bamboos robbed me of all my sleep .
那 夜晚 , 这 沙沙声 的 竹子 被抢劫 我 的 全部 我的 睡觉 .

那天晚上，竹子沙沙作响的声音让我彻夜难眠。

[aɪ][slɪd][ˈoʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [ˈpeɪpər] [skriːn] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] , [ɪn][ðə; ði] [klɪr]
I slid open the front paper screen and found myself looking over , in the clear
我 滑行 打开 这 正面 纸 屏幕 和 成立 我 寻找 超过 , 在 这 清除
[ˈsʌmər] [ˈmuːnlaɪt] ,
Summer moonlight ,
夏天 月光 ,

我拉开前面的纸质屏风，发现自己正望着外面，沐浴在清澈的夏日月光下。

[ə; eɪ] [græs] - [groʊn] [ˈgɑːrdn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ˈbaʊndri] [hedʒ] [ɔːr] [fens] , [bʌt; bət] [stretʃt]
a grass - grown garden , which had no boundary hedge or fence , but stretched
一个 草 - 生长 花园 , 哪个 有 不 边界 对冲 或者 栅栏 , 但 拉伸
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwiːdi] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] ,
into a weedy elevation ,
进入 一个 杂草 海拔 ,

一个长满草坪的花园，没有边界树篱或栅栏，而是延伸到杂草丛生的高地上。

[bɪˈjɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊʃ(ə)n] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtʌmblɪŋ] ['breikəz] , [ˈmenəsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld]
beyond which the great ocean roared with its tumbling breakers , menacing the world
超过 哪个 这 伟大的 海洋 咆哮 和 它是 翻滚 断路器 , 威胁 这 世界
[ʌv; əv][mæn] .
of man .
的 男人 .

远处，浩瀚的海洋咆哮着，翻滚的巨浪威胁着人类世界。

[aɪ] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [ˈnɜːrvəsli] [əˈweɪk] , [ɪmˈprɪzənɪŋ] [maɪˈself][ɪn][æn; ən][əˈpɑːlədʒi][ʌv; əv][ə; eɪ]
I passed the whole night nervously awake , imprisoning myself in an apology of a
我 通过了 这 所有的 夜晚 紧张地 醒 , 监禁 我 在 一个 道歉 的 一个
[məˈskiːtoʊ] [net] .
mosquito net .
蚊子 网 .

我整夜辗转反侧，难以入眠，把自己囚禁在简陋的蚊帐里。

[maɪ][lɑːt] [ðæt] [naɪt] [maɪt] [biː; bi] , [aɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm][sʌm; səm] [wɪrd] ['stɔːri] [bʊk] .

My	lot	that	night	might	be	,	I	thought	,	a	page	from	some	weird	story	book	.
我的	很多	那	夜晚	可能	是	,	我	想法	,	一个	页	从	一些	诡异的	故事	书	.

我想，我当晚的遭遇或许就像是某个怪诞故事书里的一页情节。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [sɪns] [felt] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðen] , [ʌn'tɪl] [maɪ][fɜːrst] [naɪt] [æt; ət] - .

I	had	never	since	felt	as	I	did	then	,	until	my	first	night	at	Nakoi	.
我	有	绝不	自从	毛毡	作为	我	做过	然后	,	直到	我的	第一的	夜晚	在	-	.

直到我在 Nakoi 的第一个晚上，我才再次感受到当时的那种感觉。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ɪn][maɪ][bed] ,

I	was	lying	on	my	back	in	my	bed	,
我	曾是	说谎	在	我的	后退	在	我的	床	,

我当时仰面躺在床上，

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ˌæksɪ'dentəli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʧaɪ'niːz] ['raɪtɪŋ] ['maʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ]

and	my	eyes	accidentally	caught	sight	of	some	Chinese	writing	mounted	in	a
和	我的	眼睛	偶然	捕捉	视线	的	一些	中国人	写作	安装	在	一个

[vər'mɪliən] [freɪm] ,

vermilion	frame	,
朱红	框架	,

我的目光偶然间瞥见了一些装裱在朱红色画框里的中文文字，

[hʌŋ] [haɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [wɔːl] .

hung	high	up	a	wall	.
悬挂	高的	向上	一个	墙	.

挂在墙上很高的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv]['sev(ə)n][bɪg] ['kærəktərz] [wɪʧ] [sed] : “ ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [bæm'buːz] ['swiːpɪŋ] [noʊ]

It	consisted	of	seven	big	characters	which	said	:	“	Shadow	of	bamboos	sweeping	no
它	由……组成	的	七	大的	人物	哪个	说	:	“	阴影	的	竹子	扫荡	不

[dʌst] ['raɪzɪz] .

dust	rises	.
灰尘	上升	.

它由七个大字组成，内容是：“竹影扫地，不扬尘。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] “ - .

”	It	was	signed	“	Daitetsu	.
”	它	曾是	签名	”	-	.

”上面署名“大铁”。

” [ðen] [maɪ]['fænsi] ['trævld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['ɔːtəˌgræfs] .

”	Then	my	fancy	travelled	for	a	while	into	the	realm	of	autographs	.
”	然后	我的	想要	旅行	为了	一个	尽管	进入	这	领域	的	签名	.

“然后，我的思绪就飘到了签名收藏的领域。”

[ə; eɪ][jʒəkuːʧuː][ɪn][ðə; ði] ['pɪkʧər] ['hæŋɪŋ] [niːʃ] [nekst] ['entərd] [maɪ] [aɪz] .

A	Jakuchu	in	the	picture	hanging	niche	next	entered	my	eyes	.
一个	若中	在	这	图片	绞刑	小众市场	下一个	进入	我的	眼睛	.

接下来，一幅挂在壁龛里的若冲画像映入我的眼帘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪkʧər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kreɪn] ['stændɪŋ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] ,

It	was	a	picture	of	a	crane	standing	on	one	foot	,
它	曾是	一个	图片	的	一个	起重机	常设	在	一	脚	,

那是一张鹤单脚站立的照片，

[ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld] [swiːp] [ʌv; əv] [brʌʃ] , [ðæt] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['mɑːrvələsli] . [-]

a	production	of	a	bold	sweep	of	brush	,	that	pleased	me	marvellously	.	[	37	]
一个	生产	的	一个	大胆的	扫	的	刷子	,	那	高兴	我	奇妙地	.	[	-	]

一幅笔触大胆的作品，令我非常满意。[37]

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][ɪn] ['driːmlænd] .

In	a	little	while	I	fell	asleep	and	was	soon	lost	in	dreamland	.
在	一个	小的	尽管	我	跌倒	睡着了	和	曾是	很快	丢失的	在	梦境	.

没过多久我就睡着了，很快就进入了梦乡。

[ðə; ðiː]['meɪd(ə)n][ʌv; əv]['nɑːgərə] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [sliːvd] ['braɪdl] [gaʊn] ,

The	Maiden	of	Nagara	appeared	before	me	,	in	a	long	-	sleeved	bridal	gown	,
这	少女	的	长乐	出现	前	我	,	在	一个	长的	-	袖子	新娘	袍	,

那伽罗少女身着长袖婚纱出现在我面前，

['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ]['poʊni] .

crossing	a	mountain	on	a	pony	.
过境	一个	山	在	一个	小马	.

骑着小马翻越一座山。

[ðə; ði]['sæsəbiː]['oʊtoʊkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][səsɑːdə]['oʊtoʊkoʊ] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːn] ,

The	Sasabe	Otoko	and	the	Sasada	Otoko	suddenly	slipped	into	the	scene	,
这	佐佐部	男	和	这	笹田	男	突然	滑倒了	进入	这	场景	,

笹部男和笹田男突然出现在眼前。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] .

and	began	struggling	to	carry	away	the	maiden	.
和	开始	挣扎	到	携带	离开	这	少女	.

于是开始费力地想把少女带走。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði][gɜːrl] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [əu'fiːliə] , ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv]

Thereupon	the	girl	changed	as	suddenly	into	Ophelia	,	mounting	a	branch	of
于是	这	女孩	已更改	作为	突然	进入	奥菲莉娅	,	安装	一个	分支	的

['wɪloʊ] [triː] ,

willow	tree	,
柳	树	,

于是，女孩突然变成了奥菲莉娅，爬上了一根柳树枝。

[ænd; ənd] [ðen] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [striːm] .

and	then	floating	down	a	stream	.
和	然后	漂浮的	向下	一个	溪流	.

然后顺流而下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['swiːtli] .

She	was	singing	sweetly	.
她	曾是	歌唱	甜蜜地	.

她唱着甜美的歌。

['iːgər] [tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər] , [aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl][ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] - [wɪð; wɪθ]

Eager	to	rescue	her	,	I	reached	a	long	pole	and	ran	along	Mukojima	with
渴望的	到	救援	她	,	我	达到	一个	长的	极	和	跑	沿着	-	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

为了救她，我找到一根长杆，沿着向岛奔跑。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][taɪd]

She	showed	no	sign	of	struggle	,	but	was	smiling	and	singing	as	the	tide
她	显示	不	符号	的	斗争	,	但	曾是	微笑	和	歌唱	作为	这	潮

['kærid] [hɜːr; hər] [daʊn] ,

carried	her	down	,
携带	她	向下	,

她没有丝毫挣扎的迹象，反而面带微笑，一边唱歌一边被潮水冲走。

[daʊn] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [nuː] [nɑːt] .

down	to	where	I	knew	not	.
向下	到	在哪里	我	知道	不是	.

深入到我一无所知的地方。

[aɪ] [hə'luːd] [ænd; ənd] [hə'luːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊl][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] .

I	hallooed	and	hallooed	to	her	,	with	the	pole	on	my	shoulder	.
我	神圣的	和	神圣的	到	她	,	和	这	极	在	我的	肩膀	.

我扛着杆子，对着她不停地喊叫。

[maɪ] [hə'luːɪŋ] [ə'woʊk] [ˌem 'iː] .

My	hallooing	awoke	me	.
我的	哈喽	醒来	我	.

我的呼喊声把我吵醒了。

[aɪ][wʌz; wəz] [wet] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

I	was	wet	with	perspiration	.
我	曾是	湿的	和	汗	.

我浑身湿透了，全是汗。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [ænd; ənd] ['vʌlgər] , [aɪ] [θɔːt] .

What	a	curious	mixture	of	the	poetical	and	vulgar	,	I	thought	.
什么	一个	好奇的	混合物	的	这	诗意的	和	庸俗	,	我	想法	.

我心想，这真是诗意与庸俗的奇妙结合啊。

[priːst] [tɑː][ˌetʃ ju 'aɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ,

Priest	Ta	Hui	in	the	Sung	days	of	China	,
牧师	ta	惠	在	这	宋	天	的	中国	,

中国宋代的达惠僧人

[huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]

who	claimed	to	be	able	to	have	everything	his	way	after	he	had
WHO	声称	到	是	有能力的	到	有	一切	他的	方式	后	他	有

[ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [bud'istik] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

attained	his	Buddhistic	emancipation	,
已达到	他的	佛教	解放	,

他声称，在获得佛教解脱之后，他可以随心所欲地做任何事。

[kəm'pleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] ['vʌlnərəb(ə)l] [tuː; tə] [ʌn'wɜːrði] [θɔːts] [ðæt] [krɑːpt]

complained	that	he	was	nevertheless	vulnerable	to	unworthy	thoughts	that	cropped
抱怨	那	他	曾是	尽管如此	易受伤害的	到	不配	想法	那	裁剪

[ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] .

up	in	his	dreams	.
向上	在	他的	梦境	.

他抱怨说，尽管如此，他仍然容易受到梦中冒出的不良念头的影响。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfərd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['greɪtli] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['feɪlɪŋ] .

He	is	said	to	have	suffered	long	and	greatly	from	this	failing	.
他	是	说	到	有	遭受	长的	和	非常	从	这	失败	.

据说他长期深受此缺陷的折磨。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .

I	thought	that	was	quite	natural	.
我	想法	那	曾是	相当	自然的	.

我觉得这很自然。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	38	]
它	[	-	]

它[38]

[wʊd] [duː]['lɪt(ə)l] ['kredɪt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ['meɪkɪŋ] [ɑːrt] [wʌnz] [laɪf] [tuː; tə] [driːm] [ə; eɪ][nɑːt] [mɔːr]

would	do	little	credit	to	any	one	making	art	one's	life	to	dream	a	not	more
会	做	小的	信用	到	任何	一	制作	艺术	一个人的	生活	到	梦	一个	不是	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] .

beautiful	dream	.
美丽的	梦	.

如果一个人毕生致力于艺术创作，却只做着一个并不美好的梦，那对他来说毫无意义。

[wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [driːmd] [wʊd] [ɪn] ['greɪtər] [pɑːrt] [meɪk] ['niːðər] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [nɔːr]['poʊətri]
One such as I dreamed would in greater part make neither a picture nor poetry
一 这样的 作为 我 梦见 会 在 更大的 部分 制作 两者都不 一个 图片 也不 诗
['wɜːrðiː] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [neɪm] .
worthy of the name .
值得 的 这 姓名 .

我梦寐以求的那种作品，在很大程度上既不能成为一幅名副其实的画作，也不能成为一首名副其实的诗篇。

['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] ,
Thinking thus ,
思维 因此 ,

这样想下去，

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ]['bɑːdi]['oʊvər][ɪn][bed][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðiː] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː]['peɪpər] [skriːn] ,
I turned my body over in bed and saw the moon shining on the paper screen ,
我 转向 我的 身体 超过 在 床 和 锯 这 月亮 灼灼 在 这 纸 屏幕 ,

我翻了个身，看到月光洒在纸纱上。

['kæstɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðiː] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triː] .
casting on it the shadow of some branches of tree .
铸件 在 它 这 阴影 的 一些 分支 的 树 .

树枝的阴影投射在它上面。

[ðə; ðiː] [naɪt] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [braɪt] .
The night looked almost bright .
这 夜晚 看起来 几乎 明亮的 .

夜色几乎明亮起来。

['pɑːsəbli] [dʒʌst][ə; eɪ]['fænsi] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['sɪŋɪŋ] [ɔːr] ['ræðər] ['tʃæntɪŋ]
Possibly just a fancy ; but I thought I heard some one singing or rather chanting
可能 只是 一个 想要 ; 但 我 想法 我 听到 一些 一 歌唱 或者 相当 吟唱
['sɔːftli] .
softly .
轻轻 .

也许只是我的错觉；但我好像听到有人在唱歌，或者更确切地说，是在轻声吟唱。

[aɪ] [prɪkt] [maɪ] [ɪrz] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]
I pricked my ears to know if it was a song that had escaped from
我 刺痛 我的 耳朵 到 知道 如果 它 曾是 一个 歌曲 那 有 逃脱 从
['driːmlænd] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ri'æləti] ,
dreamland into this world of reality ,
梦境 进入 这 世界 的 现实 ,

我竖起耳朵，想听听这是否是一首从梦境逃逸到现实世界的歌曲。

[ɔːr][ə; eɪ]['riːəl] [vɔɪs] ['floʊɪŋ] ['ɪntuː] [driːmz] ?
or a real voice flowing into dreams ?
或者 一个 真实的 嗓音 流动 进入 梦境 ?

或者，是真实的声音流入梦境?

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['sɪŋɪŋ] .
I was sure there was some one singing .
我 曾是 当然 那里 曾是 一些 一 歌唱 .

我确信有人在唱歌。

[ðə; ðiː] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [θɪn] [ænd; ənd] [loʊ] ; [bʌt; bət] [feɪnt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
The voice was indisputably thin and low ; but faint as it was ,
这 嗓音 曾是 无可争议地 薄的 和 低的 ; 但 头晕的 作为 它 曾是 ,

那声音无疑十分微弱低沉；但即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌlseɪtɪŋ] [ðə; ðiː] [sprɪŋ] [naɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðiː] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [sliːp] .
it was pulsating the Spring night , which was on the verge of sleep .
它 曾是 脉动 这 春天 夜晚 , 哪个 曾是 在 这 边缘 的 睡觉 .

它为即将沉入梦乡的春夜注入了活力。

[ðə; ði] [wɪrd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [wət'evər] [ɪts] [tuːn] , [ɪts] ['wɜːrdɪŋ] ,

The	weird	part	of	it	was	that	,	whatever	its	tune	,	its	wording	,
这	诡异的	部分	的	它	曾是	那	,	任何	它是	调	,	它是	措辞	,

奇怪的是，无论它的曲调如何，它的歌词如何，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['klɪrli] , ['biːɪŋ] [nɑːt]

of	which	there	was	no	reason	that	it	could	be	heard	clearly	,	being	not
的	哪个	那里	曾是	不	原因	那	它	可以	是	听到	清楚地	,	存在	不是

['ʌtəd] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

uttered	near	me	,
说出	靠近	我	,

因为说话的人不在我附近，所以没有理由能听得清楚。

[ˌnevərðə'les] [keɪm] [dɪ'stɪŋktli] , [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [vɔɪs] [rɪ'piːtɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [sɔːŋ]

nevertheless	came	distinctly	,	the	sinking	voice	repeating	over	and	over	the	song
尽管如此	来了	明显地	,	这	下沉	嗓音	重复	超过	和	超过	这	歌曲

[ʌv; əv] - [ˌoʊ'toʊmiː] :

of	Nagarano	Otome	:
的	-	乙女游戏	:

然而，那逐渐低沉的声音却清晰地传来，一遍又一遍地重复着长野乙女的歌声：

“ ['iːv(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [duː] [drɑːp] , [ðæt] [wen] ['ɔːtəm] [kʌmz] , ['lɑːdʒɪz] [ɑːn] [græs] [liːvz] ,

“	Even	like	the	dew	drop	,	that	when	autumn	comes	,	lodges	on	grass	leaves	,
“	甚至	喜欢	这	露	降低	,	那	什么时候	秋天	来	,	旅馆	在	草	树叶	,

“就像秋日里落在草叶上的露珠一样，

[mʌst; məst][aɪ][roʊl] [ɔːf] [tuː; tə][daɪ] .

must	I	roll	off	to	die	.
必须	我	卷	离开	到	死	.

我难道要滚下山去送死吗?

” [ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] ['saʊndɪd] [fɜːrst] [nɪr] [ðə; ði] [və'rændə] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [gruː] ['feɪntər]

”	The	chanting	sounded	first	near	the	verandah	;	but	it	gradually	grew	fainter
”	这	吟唱	听起来	第一的	靠近	这	阳台	;	但	它	逐步地	生长	较暗

[ænd; ənd] ['fɑːrðər] .

and	farther	.
和	更远	.

“吟唱声最初是从走廊附近传来的；但渐渐地，声音越来越弱，越来越远。”

[wʌt] [-]

What	[	39	]
什么	[	-	]

什么[39]

[siːsiz] ['sʌd(ə)nli] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌdnnəs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] ['lɪt(ə)l]

ceases	suddenly	produces	a	feeling	of	suddenness	;	but	it	leaves	little
停止	突然	产	一个	感觉	的	突然	;	但	它	树叶	小的

[ruːm] [fɔːr; fər] ['sentɪmənt] .

room	for	sentiment	.
房间	为了	情绪	.

突然停止会产生一种突然的感觉；但它不给情感留下任何空间。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [spiːks] [pə'remptrəli] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [rauziz] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [pə'remptərinis]

A	voice	that	speaks	peremptorily	resolution	rouses	also	a	feeling	of	peremptoriness
一个	嗓音	那	说话	专断地	解决	唤醒	还	一个	感觉	的	专断性

[ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn] ['ʌðər] .

and	resolution	in	others	.
和	解决	在	其他的	.

语气坚定、果断的话语，也能在他人心中激起一种果断和果断的感觉。

[bʌt; bət] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] ['lɪmɪt][bʌt; bət] [went] [ɑːn]

But	confronted	by	a	phenomenon	that	had	no	definite	limit	but	went	on
但	面对	经过	一个	现象	那	有	不	定	限制	但	去	在

['θɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌɪmpər'septəbli] [ˌdɪsə'pɪr] [ˌɔːltə'geðər] ,

thinning	and	thinning	until	it	would	imperceptibly	disappear	altogether	,
稀疏	和	稀疏	直到	它	会	不易察觉地	消失	共	,

但面对一种没有明确界限，反而不断减弱直至最终悄然消失的现象，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [mɪns] [ʌp][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][splɪt][ðə; ðɪ]

you	could	not	help	feeling	that	you	must	mince	up	the	minute	and	split	the
你	可以	不是	帮助	感觉	那	你	必须	剁碎	向上	这	分钟	和	分裂	这

['sekənd] ,

second	,
第二	,

你忍不住觉得必须把分钟切碎，把秒分割开来。

[jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] ['hoʊpləsnəs] [ˌmoʊmən'terəli] ['diːpənɪŋ] .

your	sense	of	helplessness	and	hopelessness	momentarily	deepening	.
你的	感觉	的	无助	和	绝望	片刻	加深	.

你的无助感和绝望感瞬间加深。

[ðə; ðɪ] [tʃænt] ['saʊndɪd] ['daɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fiːb(ə)l] [laɪk]

The	chant	sounded	dying	like	a	dying	man	,	becoming	more	and	more	feeble	like
这	呗	听起来	垂死	喜欢	一个	垂死	男人	,	成为	更多的	和	更多的	微弱	喜欢

[æn; ən] ['aʊtgoʊɪŋ] [laɪt] ;

an	outgoing	light	;
一个	外向	光	;

那吟唱声听起来像垂死之人般奄奄一息，像即将熄灭的灯光般越来越微弱；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [sɔːŋ] [ðæt] [dɪ'stræktɪd] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃɪŋ] [end] ,

and	in	that	song	that	distracted	the	heart	as	if	with	the	approaching	end	,
和	在	那	歌曲	那	愣	这	心	作为	如果	和	这	接近	结尾	,

在那首令心神恍惚、仿佛末日将至的歌曲中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuːn] [ðæt] [spoʊk] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

there	was	a	tune	that	spoke	for	all	the	sorrows	of	the	Spring	of	the
那里	曾是	一个	调	那	辐	为了	全部	这	悲伤	的	这	春天	的	这

[hoʊl] [wɜːrld] .

whole	world	.
所有的	世界	.

有一首曲子，道出了全世界春天所有的悲伤。

[aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] , ['hoʊldɪŋ] [maɪ'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][bed] ;

I	listened	to	the	song	,	holding	myself	down	in	the	bed	;
我	听着	到	这	歌曲	,	保持	我	向下	在	这	床	;

我听着这首歌，把自己按在床上；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] , [aɪ] [felt] , [aɪ][mʌst; məst] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	as	it	went	farther	and	farther	,	I	felt	,	I	must	chase	it	,
但	作为	它	去	更远	和	更远	,	我	毛毡	,	我	必须	追赶	它	,

但随着它越跑越远，我觉得我必须追上去。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʊrɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪr] .

despite	the	consciousness	that	it	was	luring	me	out	by	the	ear	.
尽管	这	意识	那	它	曾是	诱饵	我	出去	经过	这	耳朵	.

尽管我意识到它是在引诱我离开。

[ðə; ðɪ] ['θɪnər] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [maɪ] [ɪr] ['oʊnli][flai]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

The	thinner	it	grew	the	more	I	felt	that	I	should	let	my	ear	only	fly	after	it	.
这	更薄	它	生长	这	更多的	我	毛毡	那	我	应该	让	我的	耳朵	仅有的	飞	后	它	.

它越变细，我就越觉得我应该让我的耳朵只追随它飞翔。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] , [haʊ'evər] [hɑːrd][aɪ] [maɪt] ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [ɪrz] [wʊd] [hɪr]

Just	at	the	moment	I	thought	,	however	hard	I	might	listen	,	my	ears	would	hear
只是	在	这	片刻	我	想法	,	然而	难的	我	可能	听	,	我的	耳朵	会	听到

[noʊ] [mɔːr] ,

no	more	,
不	更多的	,

就在那一刻，我以为无论我多么努力地听，我的耳朵都再也听不到任何声音了。

[aɪ][kʊd; kəd] [kən'streɪn] [maɪ'self][noʊ][lɔːŋgər][ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [aɪ] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][bed] .

I	could	constrain	myself	no	longer	and	unconsciously	I	slipped	out	of	my	bed	.
我	可以	约束	我	不	更长	和	不知不觉	我	滑倒了	出去	的	我的	床	.

我再也无法克制自己，不知不觉地从床上滑了下来。

[ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][aɪ]['oʊpənd] [ðə; ði] “ ['ʃoʊdʒi] , ” (-) [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [-]

The	same	moment	I	opened	the	“	shoji	,	”	(	15	)	and	stood	out	[	40	]
这	相同的	片刻	我	打开	这	“	障子	,	”	(	-	)	和	站立	出去	[	-	]

就在我打开“障子门”的那一刻，(15) 并站了出来[40]

[ɪn][ðə; ði] [və'rændə] ,

in	the	verandah	,
在	这	阳台	,

在走廊里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊər] [hæf][ʌv; əv][maɪ]['bɑːdi] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] ['θroʊɪŋ]

with	the	lower	half	of	my	body	bathing	in	the	moonlight	and	a	tree	throwing
和	这	降低	一半	的	我的	身体	洗澡	在	这	月光	和	一个	树	投掷

[ɪts] ['weɪvɪŋ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][maɪ] [naɪt] [kloʊðz] .

its	waving	shadow	on	my	night	clothes	.
它是	挥手	阴影	在	我的	夜晚	衣服	.

我的下半身沐浴在月光下，一棵树摇曳的影子投射在我的睡衣上。

[ðiːz] ['diːteɪlz] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] “ ['ʃoʊdʒi]

These	details	did	not	occur	to	me	,	however	,	at	the	instant	I	opened	the	“	shoji
这些	细节	做过	不是	发生	到	我	,	然而	,	在	这	立即的	我	打开	这	“	障子

.

:
.

然而，当我打开“障子门”的那一刻，我并没有想到这些细节。

” [bʌt; bət] [ðæt] ['daɪɪŋ] [saʊnd] ?

”	But	that	dying	sound	?
”	但	那	垂死	声音	?

但那临终的声音呢?

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tɔːrd] [wɪtʃ] [maɪ] [ɪr] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .

I	looked	in	the	direction	toward	which	my	ear	was	running	.
我	看起来	在	这	方向	朝向	哪个	我的	耳朵	曾是	跑步	.

我顺着耳朵移动的方向望去。

[ðer; ðər][aɪ] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

There	I	espied	a	shadowy	form	in	the	moonlight	as	it	were	,
那里	我	窥视	一个	阴暗的	形式	在	这	月光	作为	它	是	,

我仿佛在月光下瞥见了一个模糊的身影。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ɪn] [bluːm] , [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ə'roʊniə] .

with	its	back	to	a	tree	,	which	,	if	in	bloom	,	might	be	an	aronia	.
和	它是	后退	到	一个	树	,	哪个	,	如果	在	盛开	,	可能	是	一个	野樱莓	.

它的背对着一棵树，如果这棵树开花了，那它可能是一棵野樱莓。

[ðə; ði] ['mɪsti] [dɑːrk] [θɪŋ] ['flæŋkt] [raɪt] , ['stepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] [ɑːn][ðə; ði]

The	misty	dark	thing	flanked	right	,	stepping	on	the	shadow	of	blossoms	on	the
这	蒙蒙	黑暗的	事物	侧翼	正确的	,	步进	在	这	阴影	的	花朵	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

那团朦胧的黑影从右侧掠过，踩在地上花朵的阴影上。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ɑːn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [klɪr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː]

even	before	it	had	left	on	me	a	clear	impression	that	"	it	must	be	it
甚至	前	它	有	左边	在	我	一个	清除	印象	那	"	它	必须	是	它

.

:
.

甚至在它给我留下“一定是它”的清晰印象之前。

" [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] , [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [maɪn] ,

"	A	corner	of	the	roof	,	thrown	on	the	ground	,	of	a	room	adjoining	mine	,
"	一个	角落	的	这	屋顶	,	抛掷	在	这	地面	,	的	一个	房间	相邻的	矿	,

“与矿井相邻的房间，屋顶的一角被扔到了地上，

[siːmd] [tuː; tə] [muːv] ['laɪðli] ,

seemed	to	move	lithely	,
似乎	到	移动	轻盈地	,

动作似乎很轻盈，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [vjuː] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	the	next	moment	shut	out	from	view	a	tall	figure	of	a	woman	.
和	这	下一个	片刻	关闭	出去	从	看法	一个	高的	数字	的	一个	女士	.

下一刻，一个高挑的女性身影消失在视线之外。

[aɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə][maɪ'self][fɔːr; fər] ['meni] ['moʊmənts] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] ['θɪnli] [klæd][ɪn][maɪ] [naɪt]

I	was	lost	to	myself	for	many	moments	,	as	I	stood	thinly	clad	in	my	night
我	曾是	丢失的	到	我	为了	许多	时刻	,	作为	我	站立	薄薄的	覆膜	在	我的	夜晚

[gaʊn] ,

gown	,
袍	,

我穿着单薄的睡衣站在那里，好一会儿都沉浸在自己的思绪中。

[wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

with	my	hand	on	the	screen	.
和	我的	手	在	这	屏幕	.

我的手放在屏幕上。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ'self] ,

The	minute	I	returned	to	myself	,
这	分钟	我	返回	到	我	,

我回过神来的那一刻，

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ['kiːnli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz]

I	was	made	keenly	conscious	that	a	night	of	Spring	in	the	mountain	was
我	曾是	制成	敏锐地	有意识的	那	一个	夜晚	的	春天	在	这	山	曾是

[dɪ'saɪdɪdli] ['tʃɪli] .

decidedly	chilly	.
绝对地	寒冷	.

我深刻地意识到，春夜的山里其实很冷。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [pər'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə] [kriːp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bed][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]

I	did	not	hesitate	to	permit	myself	to	creep	back	into	the	bed	from	which	I
我	做过	不是	犹豫	到	允许	我	到	潜行者	后退	进入	这	床	从	哪个	我

[hæd; həd] [krept] [aʊt] ,

had	crept	out	,
有	悄悄地爬	出去	,

我毫不犹豫地让自己爬回了刚才爬出来的那张床上。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'nʌðər] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

and	started	on	another	train	of	thought	.
和	开始	在	其他	火车	的	想法	.

然后，我开始思考另一个问题。

[aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [-]

I	took	out	my	watch	from	under	the	pillow	and	[	41	]
我	采取	出去	我的	手表	从	在下面	这	枕头	和	[	-	]

我从枕头底下拿出手表，然后[41]

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ten] [pæst] [wʌn] .

found	it	pointing	at	ten	past	one	.
成立	它	指向	在	十	过去的	一	.

发现它指向一点十分。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [maɪ] [θɔːts] .

I	put	the	watch	back	under	the	pillow	,	and	returned	to	my	thoughts	.
我	放	这	手表	后退	在下面	这	枕头	,	和	返回	到	我的	想法	.

我把手表放回枕头底下，继续沉思。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ] [spuːk] , ” [aɪ] [θɔːt] .

“	It	cannot	be	a	spook	,	”	I	thought	.
“	它	不能	是	一个	幽灵	,	”	我	想法	.

“不可能是鬼魂，”我想。

[ɪf] [nɑːt][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['hjuːmən]

If	not	an	apparition	,	it	must	be	a	human	being	,	and	if	a	human
如果	不是	一个	幻影	,	它	必须	是	一个	人类	存在	,	和	如果	一个	人类

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

如果不是幻影，那一定是个人；如果是个人，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] .

it	must	be	a	woman	.
它	必须	是	一个	女士	.

一定是位女士。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][oʊ] - [dʒoʊ] - [sæn][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .

She	might	have	been	the	O	-	Jo	-	san	of	this	house	.
她	可能	有	到过	这	哦	-	乔	-	圣	的	这	房子	.

她可能是这所房子的“老妈”。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ræðər] [dɪ'faɪɪŋ] [prə'praɪəti] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

If	so	,	it	seemed	rather	defying	propriety	that	a	young	woman	,
如果	所以	,	它	似乎	相当	反抗	礼	那	一个	年轻的	女士	,

如果真是这样，一个年轻女子这样做似乎相当有违礼仪。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] [naɪt] ,

who	had	taken	a	divorce	of	her	husband	should	,	at	that	hour	of	night	,
WHO	有	已采取	一个	离婚	的	她	丈夫	应该	,	在	那	小时	的	夜晚	,

那个已经和丈夫离婚的女人，在深夜的时候，应该.....

[biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðæt] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

be	out	in	the	garden	,	that	ran	into	the	mountain	.
是	出去	在	这	花园	,	那	跑	进入	这	山	.

在花园里，花园一直延伸到山上。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [sliːp] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

In	any	case	,	sleep	had	become	impossible	,
在	任何	案件	,	睡觉	有	变得	不可能的	,

总之，我已经无法入睡了。

[ðæt] [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [maɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ['tɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['weɪkflnəs] .

that	watch	of	mine	under	the	pillow	ticking	me	to	irrepressible	wakefulness	.
那	手表	的	矿	在下面	这	枕头	滴答	我	到	不可抑制的	清醒	.

枕头底下的那块手表滴答作响，让我无法抗拒地醒来。

[ðə; ði]['taɪni] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [wɑːtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['trʌbld] [ˌem 'iː] ;

The	tiny	ticking	of	my	watch	had	never	before	troubled	me	;
这	微小的	滴答	的	我的	手表	有	绝不	前	麻烦	我	;

我手表轻微的滴答声以前从未让我感到困扰；

[bʌt; bət][ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] “ [noʊ] [sliːp] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ,

but	on	this	particular	night	it	seemed	to	say	“	No	sleep	for	you	to	-	night	,
但	在	这	特别的	夜晚	它	似乎	到	说	“	不	睡觉	为了	你	到	-	夜晚	,

[bʌt; bət] [θɪŋk] ,

but	think	,
但	思考	,

但在这个特殊的夜晚，它似乎在说：“今晚你别想睡了，但想想，

[θɪŋk] , [θɪŋk] .

think	,	think	.
思考	,	思考	.

想想，想想。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt'reɪdʒəsli] [ɪk'strɔːrdəneri] .

”	It	was	outrageously	extraordinary	.
”	它	曾是	令人愤慨地	非凡的	.

“这简直太离谱了。”

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] [meɪk] ['poʊətri] [wen] [juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [æz; əz][ðə; ði][fɔːrm] [ɪt'self]

A	frightful	thing	will	make	poetry	when	you	regard	it	merely	as	the	form	itself
一个	可怕	事物	将要	制作	诗	什么时候	你	看待	它	仅仅	作为	这	形式	本身

[ʌv; əv] [f'raɪtfəlnəs] ;

of	frightfulness	;
的	恐怖	;

当你把可怕的事物仅仅看作是可怕本身的形式时，它就能成为诗歌；

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [wɪrd] ['ɪri] [saɪt] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

just	as	a	weird	eerie	sight	may	be	worked	into	a	picture	,
只是	作为	一个	诡异的	怪异	视线	可能	是	工作	进入	一个	图片	,

就像把怪诞诡异的景象融入到一幅画作中一样，

[ɪf] [juː; jʊ] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrɪd] [ɪn] [ɪt'self] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

if	you	treat	it	as	something	horrid	in	itself	,	independent	of	you	.
如果	你	对待	它	作为	某物	可怕的	在	本身	,	独立的	的	你	.

如果你把它当作一件与你无关的、本身就可怕的事情来对待。

['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʌv] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] [θiːm] [ʌv; əv][ɑːrt] [wen] ['dʒent(ə)lnəs] ,

Likewise	a	disappointed	love	makes	an	excellent	theme	of	art	when	gentleness	,
同样地	一个	失望的	爱	制作	一个	出色的	主题	的	艺术	什么时候	温柔	,

['sɪmpəθi] , ['wʌrɪs] [ænd; ənd] ,

sympathy	,	worries	and	,
同情	,	担忧	和	,

同样，当温柔、同情、担忧等情感流露时，失恋也能成为极佳的艺术主题。

[ɪn'di:d] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['veri] [ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv] [peɪnz] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'keiʒənz] , [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [əb'dʒektɪvli] ['ɪntu:]
indeed , even the very overflow of pains , it occasions , are turned objectively into
的确 , 甚至 这 非常 溢出 的 疼痛 , 它 场合 , 是 转向 客观地 进入
['vɪʒənz] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , [-]
visions before you , [42]
愿景 前 你 , [-]

事实上，它所引起的痛苦的溢出，也会客观地转化为你眼前的景象[42]。

[dɪ'vɔ:rst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] ['tɔ:ments] [felt] [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] .
divorced from the actual torments felt in your heart .
离婚 从 这 实际的 折磨 毛毡 在 你的 心 .

与你内心实际感受到的痛苦脱节。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [lʌv] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
some people imagine that they are disappointed in love in order to enjoy the
一些 人们 想象 那 他们 是 失望的 在 爱 在 命令 到 享受 这
['pleʒər] [ʌv; əv]['ægəˌnaiziŋ] [ðəm'selvz] .
pleasure of agonising themselves .
乐趣 的 痛苦的 他们自己 .

有些人会幻想自己在爱情中失望，以此来享受痛苦的快感。

['ɔ:rd(ə)neri] ['mɔ:təlz] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ˌɪdi'ɑ:tɪk] , [æz; əz]['lu:nətɪk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][noʊ]
Ordinary mortals laugh at them as idiotic , as lunatic ; but they are no
普通的 凡人 笑 在 他们 作为 愚蠢的 , 作为 疯子 ; 但 他们 是 不
[mɔ:r] [ˌʌn'bælənst] ,
more unbalanced ,
更多的 不平衡 ,

普通人嘲笑他们愚蠢、疯狂；但他们的精神状态并不比其他人更差。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɑ:r'tɪstɪk] [graʊnd] [tu:; tə][stænd][ɑ:n] ,
from the point of view of having their own artistic ground to stand on ,
从 这 观点 的 看法 的 拥有 他们的 自己的 艺术 地面 到 站立 在 ,

从拥有自身艺术立足之地的角度来看，

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɛkstəsi] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [baɪ]
than those who go into the ecstacy of living in a world of their own by
比 那些 WHO 去 进入 这 狂喜 的 活的 在 一个 世界 的 他们的 自己的 经过
[kri'eɪtɪŋ] ['si:nəri] [ðæt] ['noʊwer] [ɪg'zɪsts] .
creating scenery that nowhere exists .
创建 风景 那 无处 存在 .

而不是那些沉浸在自己创造的、世上根本不存在的风景中的世界里的人。

[lʊkt] [æt; ət][ɪn] [ðɪs] [laɪt] , ['ɑ:rtɪsts][æz; əz] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mən] ['pi:p(ə)l] ,
Looked at in this light , artists as such are , compared with common people ,
看起来 在 在 这 光 , 艺术家 作为 这样的 是 , 比较的 和 常见的 人们 ,
['idiəts] ,
idiots ,
白痴 ,

从这个角度来看，艺术家与普通人相比，简直就是白痴。

['lu:nəˌtɪks] — [wət'evər] [bi:; bi][ðer; ðər][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['deɪli] [laɪf] .
lunatics — whatever be their qualification in their daily life .
疯子 — 任何 是 他们的 资格 在 他们的 日常的 生活 .

疯子——无论他们在日常生活中具备何种资格。

[wen] [baɪ] [ðəm'selvz] [ðeɪ] ['nevər] [siːs] [kəm'pleɪnɪŋ] , [frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] ,

When	by	themselves	they	never	cease	complaining	,	from	morn	till	night	,
什么时候	经过	他们自己	他们	绝不	停止	抱怨	,	从	早晨	直到	夜晚	,

他们自己从早到晚不停地抱怨，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'destriən] ['dʒəːniz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][fɪt]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər]

of	the	hardships	of	their	pedestrian	journeys	in	search	of	fit	subjects	for
的	这	艰辛	的	他们的	行人	旅程	在	搜索	的	合身	主题	为了

[ðer; ðər]['kænvəs][ɔːr][fɔːr; fər][ðer; ðər][pen] .

their	canvas	or	for	their	pen	.
他们的	帆布	或者	为了	他们的	笔	.

他们跋山涉水，寻找适合画布或笔下的题材，经历了种种艰辛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'treɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['griːvəns] [wen] [ðeɪ] [tel] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

But	they	betray	not	even	a	shadow	of	grievance	when	they	tell	others	of	their
但	他们	背叛	不是	甚至	一个	阴影	的	不满	什么时候	他们	告诉	其他的	的	他们的

[iks'piəriənsiz] .

experiences	.
经历	.

但是，当他们向别人讲述自己的经历时，却丝毫没有流露出怨恨之情。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] ['næreɪt] ['gliːfəli] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ,

They	not	only	narrate	gleefully	the	things	they	enjoyed	and	were	delighted	with	,
他们	不是	仅有的	叙事	兴高采烈地	这	事物	他们	享受	和	是	高兴极了	和	,

他们不仅兴高采烈地叙述自己喜欢和感到高兴的事情，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər] [ɪ'vents] [ðæt] [wʌns] ['tɔːrtʃərd] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [naʊ] [kʌm] [bæk]

but	are	enthusiastic	over	events	that	once	tortured	them	but	now	come	back
但	是	热情的	超过	活动	那	一次	受折磨	他们	但	现在	来	后退

[æz; əz] [swiːt] ['meməriz] .

as	sweet	memories	.
作为	甜的	回忆	.

但他们对曾经折磨过他们的事件却充满热情，因为这些事件现在都变成了美好的回忆。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ;

Not	that	they	mean	to	deceive	themselves	and	others	;
不是	那	他们	意思是	到	欺骗	他们自己	和	其他的	;

并不是说他们有意欺骗自己和他人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [wen] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ðeɪ] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz]['ɔːrd(ə)neri]

but	the	truth	is	that	when	out	on	the	road	they	see	and	feel	as	ordinary
但	这	真相	是	那	什么时候	出去	在	这	路	他们	看	和	感觉	作为	普通的

['mɔːtəlz] [duː] ,

mortals	do	,
凡人	做	,

但事实是，当他们走上公路时，他们所见所感都与普通人无异。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [-]

but	they	become	[	43	]
但	他们	变得	[	-	]

但它们变成了[43]

['poʊəts] [wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər][pæst] .

poets	when	they	talk	of	their	past	.
诗人	什么时候	他们	讲话	的	他们的	过去的	.

诗人谈及他们的过去时。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌinkən'sistənsiz] .

And	this	accounts	for	their	inconsistencies	.
和	这	账户	为了	他们的	不一致之处	.

这就解释了他们之间为何存在矛盾。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən]['ɑːrtɪst] , [ðen] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] ,

He	may	be	called	an	artist	,	then	,	who	lives	in	a	triangle	,
他	可能	是	称为	一个	艺术家	,	然后	,	WHO	生活	在	一个	三角形	,

那么，他或许可以被称为一位生活在三角形中的艺术家。

[bɪlt] [baɪ] ['nɔkiŋ] [ɔːf][ə; eɪ]['kɔːrnər] [kɔːld] ['kɑːmən] - [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - ['æŋgld] [wɜːrld] .

built	by	knocking	off	a	corner	called	common	-	sense	of	the	four	-	angled	world	.
建造	经过	敲门	离开	一个	角落	称为	常见的	-	感觉	的	这	四	-	倾斜的	世界	.

它是通过敲掉四角世界中名为常识的一个角而建立起来的。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['neɪtʃər] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][mæn] ,

Be	it	in	nature	or	in	the	world	of	man	,
是	它	在	自然	或者	在	这	世界	的	男人	,

无论是在自然界还是在人类世界中，

['ɑːrtɪsts] [ðʌs] [dɪ'skʌvər] ['kaʊntləs] ['dʒɛmz][ænd; ənd] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ɪn'estɪməb(ə)l]['vælјuː] ,

artists	thus	discover	countless	gems	and	stones	of	inestimable	value	,
艺术家	因此	发现	无数	宝石	和	石头	的	不可估量	价值	,

艺术家们由此发现了无数价值连城的宝石和矿石。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [der] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] .

in	places	which	the	multitude	dare	not	approach	.
在	地方	哪个	这	民众	敢	不是	方法	.

在大多数人不敢靠近的地方。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] ['kɑːmənli] [kɔːld] ['bjuːtəˌfaɪŋ] .

The	secret	of	such	a	discovery	is	commonly	called	beautifying	.
这	秘密	的	这样的	一个	发现	是	通常	称为	美化	.

这种发现的秘密通常被称为美化。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌbjutɪfɪ'keɪʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

But	in	reality	there	is	no	beautification	about	it	at	all	,
但	在	现实	那里	是	不	美化	关于	它	在	全部	,

但实际上，它根本没有任何美化之处。

[laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] ['hævɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['briljəns,-jənsi] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mʌndein] [wɜːrld] ;

light	and	colour	having	in	their	brilliancy	always	existed	in	this	mundane	world	;
光	和	颜色	拥有	在	他们的	才华横溢	总是	存在	在	这	平凡的	世界	;

光明与色彩，以其绚丽的光辉，一直存在于这个平凡的世界之中；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['flaʊərz] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] ['kɑːmən] [aɪz] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

but	because	flowers	fall	from	the	sky	in	vain	for	common	eyes	;	because
但	因为	花朵	落下	从	这	天空	在	徒劳	为了	常见的	眼睛	;	因为

['wɜːrldli] [t'ræməlz] [ɑːr; ər] [ʌn'ʃeɪkəbl] ;

worldly	trammels	are	unshakable	;
世俗	束缚	是	坚定不移	;

但因为鲜花从天而降，却无法被世人所欣赏；因为世俗的束缚无法挣脱；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [hæŋ] [soʊ] ['hevi] [ɑːn][ðə; ði]['hjuːmən]

because	the	thought	of	success	and	prosperity	hang	so	heavy	on	the	human
因为	这	想法	的	成功	和	繁荣	悬挂	所以	重的	在	这	人类

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

因为成功和繁荣的念头深深地萦绕在人们的脑海中，

['noʊbɑːdi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [treɪn] [tɪl] ['tɜːrnər]

nobody	has	been	able	to	see	the	beauties	of	a	railway	train	till	Turner
无人	有	到过	有能力的	到	看	这	美女	的	一个	铁路	火车	直到	车工

[ʃoʊd] [ðem; ðəm] ,

showed	them	,
显示	他们	,

在特纳向世人展示之前，没有人能够领略到火车的美丽。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] - [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊst] .

and	the	world	waited	for	Ohkyo	to	be	shown	the	æsthetics	of	a	ghost	.
和	这	世界	等待	为了	-	到	是	所示	这	美学	的	一个	鬼	.

全世界都在等待大京展现鬼魂的美学。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [hæd; həd] , [æz; əz][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪt'self]

The	shadow	I	had	just	seen	had	,	as	a	phenomenon	complete	in	itself
这	阴影	我	有	只是	已见	有	,	作为	一个	现象	完全的	在	本身

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

and	nothing	more	,
和	没有什么	更多的	,

我刚才看到的影子，作为一个完整的现象，仅此而已，

['sʌmθɪŋ] [poʊ'etɪkl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd][dɪ'naɪ] [huː] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

something	poetical	about	it	that	none	could	deny	who	saw	or	heard	it	.
某物	诗意的	关于	它	那	没有任何	可以	否定	WHO	锯	或者	听到	它	.

它有一种诗意，任何看到或听到它的人都无法否认。

[ə; eɪ] [sɪ'kwestərd] [spɑː][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] — [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ]

A	sequestered	spa	in	the	bosom	of	a	mountain	—	the	shadow	of	flowers	in	a
一个	隔离	温泉	在	这	怀	的	一个	山	—	这	阴影	的	花朵	在	一个

[sprɪŋ] [naɪt] — [ðə; ði][sɔːft] ['wɔːblɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [-]

Spring	night	—	The	soft	warbling	of	a	song	under	a	tell	-	tale	[	44	]
春天	夜晚	—	这	柔软的	鸣唱	的	一个	歌曲	在下面	一个	告诉	-	故事	[	-	]

山间僻静的温泉——春夜里花朵的阴影——在钟声下轻柔的歌声[44]

[muːn] — [ə; eɪ] ['driːmi] ['fɪgjər] [ɪn] [peɪl] ['muːnlaɪt] — ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv]

moon	—	a	dreamy	figure	in	pale	moonlight	—	every	one	of	them	would	have
月亮	—	一个	梦幻般的	数字	在	苍白	月光	—	每一个	一	的	他们	会	有

[meɪd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

made	a	capital	subject	for	an	artist	.
制成	一个	首都	主题	为了	一个	艺术家	.

月亮——在皎洁的月光下如梦似幻——它们每一个都足以成为艺术家绝佳的创作题材。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ˌʌnˌnesə'serəli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

For	all	that	,	I	was	trying	unnecessarily	to	see	what	might	be	behind	the
为了	全部	那	,	我	曾是	尝试	不必要的	到	看	什么	可能	是	在后面	这

['vɪʒ(ə)n] ,

vision	,
想象	,

尽管如此，我还是徒劳地试图看清幻象背后可能隐藏着什么。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌd] - ['tʃɪlɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː]['blaɪndɪd]

and	a	blood	-	chilling	sensation	that	had	taken	possession	of	me	blinded
和	一个	血	-	令人不寒而栗	感觉	那	有	已采取	拥有	的	我	失明

[ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

me	to	the	elegance	of	the	situation	,
我	到	这	优雅	的	这	情况	,

一种令人毛骨悚然的感觉攫住了我，使我完全忽略了眼前的优雅景象。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kən'sɪstənt] [ɪn][ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt]

which	was	perfectly	consistent	in	itself	and	the	picturesqueness	that	could	not
哪个	曾是	完美	持续的	在	本身	和	这	风景如画	那	可以	不是

[biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

be	hoped	for	.
是	希望	为了	.

这本身就非常和谐，而且风景如画，令人叹为观止。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][maɪ] [prə'fest] [ænd; ənd] [felt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ]

I	thought	myself	unworthy	of	my	professed	unhumanity	and	felt	I	must	go
我	想法	我	不配	的	我的	声称	非人道	和	毛毡	我	必须	去

[θruː] [mɔːr] ['treɪnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [prə'kleɪm] [maɪ'self][ə; eɪ]['poʊət][ɔːr][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

through	more	training	before	I	could	proclaim	myself	a	poet	or	an	artist	.
通过	更多的	训练	前	我	可以	宣布	我	一个	诗人	或者	一个	艺术家	.

我自认为配不上我所宣称的非人身份，觉得我必须接受更多的训练才能自称为诗人或艺术家。

['sælvəˌtɔːr]['roʊzə][ʌv; əv] ['ɪtəli] [keɪm] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perələs] [teɪl] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ]

Salvator	Rosa	of	Italy	came	vividly	before	my	eyes	with	his	perilous	tale	of	joining
萨尔瓦托	罗莎	的	意大利	来了	生动地	前	我的	眼睛	和	他的	危险的	故事	的	加入

[ðə; ði] ['bændɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'bruːtsi] .

the	banditti	of	the	Abruzzi	.
这	强盗	的	这	阿布鲁齐	.

意大利的萨尔瓦托·罗萨加入阿布鲁佐匪帮的危险经历，生动地展现在我眼前。

[aɪ][hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [sketʃ] [bʊk] ,

I	had	wandered	away	from	my	home	with	just	a	sketch	book	,
我	有	漫步	离开	从	我的	家	和	只是	一个	草图	书	,

我离家出走，只带了一本素描本。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]['roʊzəz] [rɪ'zɑːlv] .

and	I	should	be	ashamed	of	myself	,	if	I	had	not	Rosa's	resolve	.
和	我	应该	是	羞愧	的	我	,	如果	我	有	不是	罗莎的	解决	.

如果没有罗莎那样的决心，我会感到羞愧。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ˌriːə'bɪlɪteɪt] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?

How	should	I	rehabilitate	myself	as	a	poet	in	such	circumstances	?
如何	应该	我	恢复	我	作为	一个	诗人	在	这样的	情况	?

在这种情况下，我应该如何重塑自己作为诗人的形象?

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪz] , [aɪ]['ɑːrgjuːd][tuː; tə][maɪ'self] ,

All	that	is	necessary	is	,	I	argued	to	myself	,
全部	那	是	必要的	是	,	我	争论	到	我	,

我心想，所有必要的事情就是:

[aɪ] [meɪ] [pʊt] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ]

I	may	put	myself	in	a	condition	that	would	enable	me	to	take	hold	of	my
我	可能	放	我	在	一个	状况	那	会	使能够	我	到	拿	抓住	的	我的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

我可能会让自己处于一种能够控制自己情绪的状态。

[leɪ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [stænd][ə; eɪ] [step] [bɪ'haɪnd] ,

lay	them	before	me	,	stand	a	step	behind	,
躺	他们	前	我	,	站立	一个	步	在后面	,

把它们放在我面前，站在后面一步，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ['kɑːmli] [ʌn'prɛdʒʊdɪstli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [nɑːt] [maɪ'self] .

and	examine	them	calmly	unprejudicedly	as	if	I	were	another	person	,	not	myself	.
和	检查	他们	平静地	不带偏见地	作为	如果	我	是	其他	人	,	不是	我	.

冷静客观地审视它们，就好像我是另一个人，而不是我自己。

[ðə; ði]['poʊət][ɪz] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] , [wen] [hiː; hi] [daɪz] ,

The	poet	is	under	an	obligation	,	when	he	dies	,
这	诗人	是	在下面	一个	义务	,	什么时候	他	死亡	,

诗人死后负有义务，

[tuː; tə] [dɪ'sekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑːdi][ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

to	dissect	his	own	body	and	publish	the	cause	of	his	[	45	]
到	解剖	他的	自己的	身体	和	发布	这	原因	的	他的	[	-	]

解剖自己的身体并公布其原因[45]

['mælədi] .

malady	.
弊病	.

弊病。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['veriəs] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] ;

There	may	be	various	ways	of	doing	this	;
那里	可能	是	各种各样的	方式	的	正在做	这	;

实现这一目标的方法可能有很多种;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd] ['nɪrəst] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv]

but	the	easiest	and	nearest	is	to	make	an	instantaneous	survey	of
但	这	最容易	和	最近的	是	到	制作	一个	瞬间	民意调查	的

['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [jʊr; jər][hænd][ɑːn] ,

everything	you	can	lay	your	hand	on	,
一切	你	能	躺	你的	手	在	,

但最简单快捷的方法是立即对所有你能接触到的东西进行一次快速调查。

[ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sɪləb(ə)l] “ ['hɒkuː] ” .

and	reduce	it	into	a	seventeen	syllable	“	hokku	”	.
和	减少	它	进入	一个	十七	音节	“	霍库	”	.

并将其简化为十七音节的“hokku”。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sɪləb(ə)l] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv]['poʊəmz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]

The	seventeen	syllable	effusion	is	the	simplest	of	poems	,	and	you	can
这	十七	音节	渗出液	是	这	最简单的	的	诗歌	,	和	你	能

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

have	it	,
有	它	,

这首十七音节的抒情诗是最简单的诗歌，你可以拥有它。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːʃɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

when	you	are	washing	your	face	in	the	morning	,
什么时候	你	是	洗涤	你的	脸	在	这	早晨	,

当你早上洗脸的时候，

[ɔːr] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ][træm][kɑːr] .

or	when	you	are	going	in	a	tram	car	.
或者	什么时候	你	是	去	在	一个	电车	车	.

或者当你乘坐有轨电车时。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][juː; jʊ][moʊst] ['sɪmpli] [ænd; ənd][moʊst] ['iːzəli] .

It	makes	a	poet	of	you	most	simply	and	most	easily	.
它	制作	一个	诗人	的	你	最多	简单地	和	最多	容易地	.

它能以最简单、最容易的方式让你成为诗人。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [noʊ] [dɪ'spærɪdʒmənt] , [wen]

To	be	a	poet	is	to	be	enlightened	,	and	I	mean	no	disparagement	,	when
到	是	一个	诗人	是	到	是	开明	,	和	我	意思是	不	贬损	,	什么时候

[aɪ] [seɪ] ,

I	say	,
我	说	,

成为诗人意味着获得启迪，我这么说绝无贬低之意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['iːzɪɪst] .

it	is	the	simplest	and	easiest	.
它	是	这	最简单的	和	最容易	.

这是最简单、最容易的。

[ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðə; ði] [mɔːr] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [mɔːr] [biː; bi] [rɪ'spektɪd]

The	simpler	the	more	beneficial	it	is	,	and	should	the	more	be	respected
这	更简单	这	更多的	有利	它	是	,	和	应该	这	更多的	是	受人尊敬

.

:

.

越简单越好，也越应该受到尊重。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] ['tempər] .

Suppose	you	lose	your	temper	.
认为	你	失去	你的	脾气	.

假设你失去了理智。

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sɪləb(ə)l] “ ['hɒkuː] ” [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

You	make	a	seventeen	syllable	“	hokku	”	of	your	indignation	.
你	制作	一个	十七	音节	“	霍库	”	的	你的	愤慨	.

你用十七个音节的“hokku”来表达你的愤慨。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['siləblz] [get]['ɪntuː] [ʃeɪp] ,

The	moment	seventeen	syllables	get	into	shape	,
这	片刻	十七	音节	得到	进入	形状	,

当十七个音节成形的那一刻，

[jʊr; jər]['æŋgər] [bɪ'kʌmz] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['fjuːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

your	anger	becomes	something	outside	of	you	—	you	cannot	be	fuming	with
你的	愤怒	变成	某物	外部	的	你	—	你	不能	是	怒气冲冲	和

['æŋgər][ænd; ənd] [kəm'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] “ ['hɒkuː] ” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

anger	and	composing	a	“	hokku	”	at	the	same	time	.
愤怒	和	构成	一个	“	霍库	”	在	这	相同的	时间	.

你的愤怒会变成你之外的东西——你不可能一边怒火中烧一边创作俳句。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [muːvd] [tuː; tə] [terz] ; [juː; jʊ] [meɪk] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['siləblz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [juː; jʊ] .

You	are	moved	to	tears	;	you	make	seventeen	syllables	,	and	they	delight	you	.
你	是	已搬	到	眼泪	;	你	制作	十七	音节	,	和	他们	喜	你	.

你感动得热泪盈眶；你吟诵了十七个音节，它们让你感到无比喜悦。

[wen] [jʊr; jər] [terz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['siləblz] , [jʊr; jər] ['tɪrfl] ['æŋgwɪʃ] [hæz; həz] [left]

When	your	tears	are	changed	into	seventeen	syllables	,	your	tearful	anguish	has	left
什么时候	你的	眼泪	是	已更改	进入	十七	音节	,	你的	内牛满面	痛苦	有	左边

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

当你的眼泪化作十七个音节，你那撕心裂肺的痛苦便已离你而去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [self] ['oʊnli] ['dʒɔɪəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

and	you	have	become	a	self	only	joyous	of	being	a	man	capable	of
和	你	有	变得	一个	自己	仅有的	欢乐	的	存在	一个	男人	有能力的	的

['wiːpɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

而你却变成了一个只为自己能哭泣而感到快乐的自私自利的人。

[ðɪs] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][stænd][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ,

This	has	always	been	the	stand	I	insisted	upon	,
这	有	总是	到过	这	站立	我	坚持	之上	,

这是我始终坚持的立场。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [test] . [-]

and	I	now	wanted	to	put	it	to	a	practical	test	.	[	46	]
和	我	现在	通缉	到	放	它	到	一个	实际的	测试	.	[	-	]

现在我想进行实际检验。[46]

['laɪɪŋ] [ə'bed] , [aɪ] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['siləblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]
Lying abed , I set about making a series of seventeen syllables of the events of
说谎 阿贝德 , 我 放 关于 制作 一个 系列 的 十七 音节 的 这 活动 的
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

躺在床上，我开始用十七个音节来描述昨晚发生的事情。

[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lɪbərət] ['entərpraɪz] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [aɪ] [leɪ] ['oʊpən] [maɪ] [sketʃ] - [bʊk]
A very deliberate enterprise as I was undertaking , I lay open my sketch - book
一个 非常 商榷 企业 作为 我 曾是 承诺 , 我 躺 打开 我的 草图 - 书
[nɪr] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ,
near the pillow ,
靠近 这 枕头 ,

这是我深思熟虑后做出的决定，我把素描本摊开放在枕头旁。

[tuː; tə] [dʒɑːt] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [laɪnz] ,
to jot down in it as fast as I got the lines ,
到 点 向下 在 它 作为 快速地 作为 我 得到 这 线条 ,

我一听到这些句子就赶紧记下来，

[lest] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [lɔːst] [æz; əz] ['fjuːdʒətɪv] [θɔːts] , [hɑːrd] [tuː; tə] [ˌriː'kæptʃər] .
lest they might become lost as fugitive thoughts , hard to recapture .
免得 他们 可能 变得 丢失的 作为 逃犯 想法 , 难的 到 夺回 .

以免它们像逃逸的思绪一样消失，难以追回。

“ - - ['fʊruː] - [juː] - [jə] - , ” ([ə; eɪ])
“ Kaidono tsuyuo furu - u - ya monogurui , ” (a)
“ - - 古 - 你 - 是的 - , ” (一个)

“Kaidono tsuyuo furu-u-ya monogurui”(a)

[aɪ] [roʊt] [daʊn] [æz; əz] [maɪ] [fɜːrst] [prə'dʌkʃn] .
I wrote down as my first production .
我 写道 向下 作为 我的 第一的 生产 .

我把它写下来作为我的第一部作品。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [straɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [pər'tɪkjələrli] ['kæptɪveɪtɪŋ] ,
If the reading of it did not strike me as particularly captivating ,
如果 这 阅读 的 它 做过 不是 罢工 我 作为 特别 引人入胜 ,

如果说阅读这本书并没有让我觉得特别引人入胜，

['niːðər] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] ['eni] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ['kriːpi] ['fiːlɪŋ] .
neither did it give rise to any uncomfortably creepy feeling .
两者都不 做过 它 给 上升 到 任何 不舒服地 爬行 感觉 .

它也没有引起任何令人不安的诡异感觉。

[aɪ] [nekst] ['dʒɔtid] [daʊn] : “ [hɑː'nɑːnoʊ] ['keɪdʒ] , - [kəgenoʊ] - .
I next jotted down : “ Hanano kage , onnano kageno oborokana .
我 下一个 随手记下 向下 : ” 花野 影 , - 影野 - .

我接着记下：“花野影，onnano kageno oborokana。

” ([biː])
” (b)
” (b)

”(b)

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɔːlti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'dʌndənsi] .
It was faulty with a redundancy .
它 曾是 故障 和 一个 冗余 .

它存在冗余故障。

[aɪ] [fər'geɪv] [maɪ'self][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
I forgave myself for it ;
我 原谅了 我 为了 它 ;

我原谅了自己;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl][aɪ]['wɑːntɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'kʌvər] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd]['hjuːmər][maɪ'self]['ɪntuː][æn; ən]
because all I wanted was to recover calmness and humour myself into an
因为 全部 我 通缉 曾是 到 恢复 平静 和 幽默 我 进入 一个
['iːzi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
easy frame of mind .
简单的 框架 的 头脑 .

因为我只想恢复平静，用幽默让自己放松下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [piːs] , [aɪ] ['ventʃərd] : “ [ʃoʊ'iːtʃi] - [aɪ] - - - .
For the third piece , I ventured : “ Shoichi - i onnani bakete oborozuki .
为了 这 第三 片 , 我 冒险 : “ 庄一 - 我 - - - .

第三首曲子，我尝试写成：“Shoichi-i onnani bakete oborozuki.

” ([siː])
” (c)
” (c)

”(c)

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [droʊl][ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] .
It sounded droll and amused me .
它 听起来 滑稽 和 觉得好笑 我 .

听起来很滑稽，让我觉得好笑。

[ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
All was right at this rate , I thought , and getting into the spirit of the
全部 曾是 正确的 在 这 速度 , 我 想法 , 和 获得 进入 这 精神 的 这
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

我觉得一切都进展顺利，也渐渐进入了状态。

[aɪ] ['skrɪbəld] [daʊn] [ɔːl] [ðæt] ['fɑːloʊ] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] :
I scribbled down all that follow , one after another :
我 潦草的 向下 全部 那 跟随 , 一 后 其他 :

我把后面的所有内容都一一记了下来:

“ ['hɑːruːnoʊ] - -
“ Haruno hoshio otoshite
” 春野 - -

“春野星雄 otoshite

- - .
Yowano kazashikana .
- - .

远和乃风鹿名。

” ([diː])
” (d)
” (d)

”(d)

“ ['hɑːruːnoʊ]['joʊnoʊ] -
“ Haruno yono kumoni
” 春野 尤诺 -

“春野与野云

- - . ” ([iː]) [-]
Nurasuya araigami . ” (e) [47]
- - . ” (e) [-]

Nurasuya araigami。”(e)[47]

“ - -
“ Haruya koyoi
” - -

“小阳春也

[ˈuːtə] - - . ” ([ef])
Uta tsukamatsuru onsugata . ” (f)
乌塔 - - . ” (f)

歌冢松 onsugata。”(f)

“ [ˈkaɪdoʊ][noʊ] -
“ Kaido no seiga
” 街道 不 -

“凯多的圣河

- - . ” ([dʒiː])
Detekuru tsukiyokana . ” (g)
- - . ” (克)

Detekuru tsukiyokana。”(g)

“ [ˈuːtə] - -
“ Uta oriori gekkano
” 乌塔 - -

“Uta oriori 月花

[hɑːˈruːoʊ] - . ” ([eɪtʃ])
Haruo ochikochisu . ” (h)
春夫 - . ” (h)

春夫 ochikochisu。”(h)

“ [ˌoʊˈmoʊi] [kɪt] -
“ Omoi kitte fukeyuku
” 思 基特 -

“Omoi kitte fukeyuku

[ˈhɑːruːnoʊ] - .
Haruno hitorikana .
春野 - .

春野人假名。

” ([aɪ])
” (i)
” (我)

“(我)

[sliːp] [wʌz; wəz] [ˈstiːlɪŋ] [ˈoʊvər][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [kəˈmitiŋ] [ðə; ði] [læst]
Sleep was stealing over me by the time I had finished committing the last
睡觉 曾是 偷窃 超过 我 经过 这 时间 我 有 完成的 提交 这 最后的
[piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [sketʃ] - [bʊk] .
piece to the sketch - book .
片 到 这 草图 - 书 .

当我完成素描本上的最后一幅画时，睡意已经袭来。

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] [ə'sliːp] [ænd; ənd][hæf] [ə'weɪk] , [ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][dɪ'skraɪb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

I	was	half	asleep	and	half	awake	,	in	a	condition	,	to	describe	which	was
我	曾是	一半	睡着了	和	一半	醒	,	在	一个	状况	,	到	描述	哪个	曾是

[ɪn'ventɪd] ,

invented	,
发明	,

我当时半梦半醒，处于一种难以言喻的状态，这种状态是人为创造出来的。

[aɪ] [θɔːt] , [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] “ [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [træns] .

I	thought	,	the	expression	“	as	in	a	trance	.
我	想法	,	这	表达	“	作为	在	一个	发呆	.

我想，“如同进入恍惚状态”这个表达。

” ['noʊbɑːdi][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][self][ɪn][ə; eɪ][saʊnd] [sliːp] ;

”	Nobody	is	conscious	of	self	in	a	sound	sleep	;
”	无人	是	有意识的	的	自己	在	一个	声音	睡觉	;

“人在深度睡眠中不会有自我意识；

[bʌt; bət][ɪn] ['weɪkflnəs] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd][ɪz]['nevər] [fər'gɑːtn] .

but	in	wakefulness	the	world	outside	is	never	forgotten	.
但	在	清醒	这	世界	外部	是	绝不	被遗忘的	.

但在清醒状态下，外界世界永远不会被遗忘。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['riːdʒənz][laɪz][ðə; ðɪ]['bɔːrdərlænd][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

Between	the	two	regions	lies	the	borderland	of	vision	,
之间	这	二	地区	谎言	这	边疆	的	想象	,

这两个区域之间是视野的边界地带。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

非人之旅(Unhuman tour)
第3/9页

[wer] [θɪŋz] [lʊk] [tuː] ['mɪsti] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [jet] [tuː] ['ænɪmeɪt] [tuː; tə][biː; bi]
where things look too misty to be called awake , and yet too animate to be
在哪里 事物 看 也 蒙蒙 到 是 称为 醒 , 和 然而 也 动画 到 是
[ɪn] [sliːp] .
in sleep .
在 睡觉 .

那里的事物看起来太过朦胧，不像是清醒的，也不像是睡着的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] “ [ʌp] [ə'weɪk] ” [ænd; ənd] “ [laɪ] [ə'sliːp] ” [ɑːr; ər][pʊt][ɪn][wʌn][ænd; ənd]
It is a condition in which “ up awake ” and “ lie asleep ” are put in one and
它 是 一个 状况 在 哪个 “ 向上 醒 ” 和 “ 说谎 睡着了 ” 是 放 在 一 和
[ðə; ði] [seɪm] [kʌp] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ænd; ənd] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔː] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd]
the same cup and stirred and mixed up with the straw of poetry and
这 相同的 杯子 和 搅拌 和 混合 向上 和 这 稻草 的 诗 和
[sɔːŋ] .
song .
歌曲 .

这是一种将“清醒的早晨”和“沉睡的夜晚”放在同一个杯子里，与诗歌和歌曲的稻草一起搅拌混合的状态。

[ʃeɪd] [ɔːf][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ['ɪntuː][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] ,
Shade off the colours of nature into all but a dream ,
阴影 离开 这 颜色 的 自然 进入 全部 但 一个 梦 ,

将自然界的色彩褪去，只留下梦境般的景象。

[pʊʃ] [ðɪs] ['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [ri'æləti] [ə'drɪft]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [heɪz] ,
push this universe of reality adrift into the sea of haze ,
推 这 宇宙 的 现实 漂流 进入 这 海 的 阴霾 ,

将这个现实世界推入迷雾之海，

[ænd; ənd] [smuːð] ['ɪntuː] ['kɝːvz] [ɔːl] [ʃɑːrp] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mædʒɪk][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒiːni] [ʌv; əv]
and smooth into curves all sharp angles with the magic hand of the genie of
和 光滑的 进入 曲线 全部 锋利的 角度 和 这 魔法 手 的 这 精灵 的
[sliːp] . [-]
sleep . [48]
睡觉 . [-]

用睡眠精灵的魔手将所有尖锐的棱角都变成曲线。[48]

[briːð] [sloʊ] [pʌl'seɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] ['tempərd] .
Breathe slow pulsation into the world so tempered .
呼吸 慢的 脉动 进入 这 世界 所以 淬火 .

为这平静的世界注入缓慢的脉动。

[ɪ'mædʒɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['krɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrld] ,
Imagine clouds of smoke crawling the surface of such a world ,
想象 云 的 抽烟 爬行 这 表面 的 这样的 一个 世界 ,

想象一下，滚滚浓烟在这样的世界表面缓缓蔓延。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] [ə'weɪ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ; [ɪ'mædʒɪn] [ə'gen] [jʊr; jər] [soʊl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt]
unable to fly away though it would ; imagine again your soul about to depart
无法 到 飞 离开 尽管 它 会 ; 想象 再次 你的 灵魂 关于 到 离开
['lɪŋgərɪŋ] ,
lingering ,
挥之不去的 ,

即便想飞走也无法做到；再想象一下，你的灵魂即将离去，却仍徘徊不去。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ɪts] [ʃel] .

unable	to	leave	its	shell	.
无法	到	离开	它是	壳	.

无法离开壳。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ] [miːn] .

Such	is	the	condition	I	mean	.
这样的	是	这	状况	我	意思是	.

这就是我所指的情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [soʊl] [ɪz] ['læmbəntli] ['strʌglɪŋ] ,

It	is	again	the	state	in	which	the	soul	is	lambently	struggling	,
它	是	再次	这	状态	在	哪个	这	灵魂	是	轻柔地	挣扎	,

这又是灵魂在微弱中挣扎的状态，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪts] ['entəti] [dɪ'zɔlvz] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'θɪriəl] [ɪg'zɪstəns]

and	finally	unable	to	preserve	its	entity	dissolves	into	an	ethereal	existence
和	最后	无法	到	保存	它是	实体	溶解	进入	一个	空灵的	存在

[ænd; ənd] [klɪŋz] [ænd; ənd] [hæŋz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

and	clings	and	hangs	about	with	no	heart	to	depart	.
和	黏附	和	悬挂	关于	和	不	心	到	离开	.

最终，它无法保持自身的存在，消融成一种虚无缥缈的存在，徘徊不去，没有离开的意愿。

[aɪ][wʌz; wəz] ['trævɜːsɪŋ] [ðɪs] ['bɔːrdərlænd][ʌv; əv] ['driːmi] ['kɑːnʃəsnəs] [wen] [ðə; ðɪ] “ - ” (

I	was	traversing	this	borderland	of	dreamy	consciousness	when	the	“	karakami	”	(
我	曾是	穿越	这	边疆	的	梦幻般的	意识	什么时候	这	“	-	”	(

-) [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] ['oʊpənd] ,

16	)	of	my	room	opened	,
-	)	的	我的	房间	打开	,

当我游走于这片梦幻意识的边缘地带时，我房间的“唐神”(16) 开启了，

[æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ə'pɪrd] [ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

as	if	of	its	own	accord	,	and	in	the	opening	appeared	the	figure	of	a
作为	如果	的	它是	自己的	符合	,	和	在	这	开幕	出现	这	数字	的	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

仿佛是自行运转一般，在开口处出现了一个女人的身影。

[laɪk] [ə; eɪ] ['fæntəm] .

like	a	phantom	.
喜欢	一个	幻影	.

如同幽灵一般。

[ðə; ðɪ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [kɔːz] [ˌem 'iː] [sər'praɪz] , [nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] :

The	apparition	did	not	cause	me	surprise	,	nor	did	it	frighten	me	:
这	幻影	做过	不是	原因	我	惊喜	,	也不	做过	它	吓唬	我	:

这景象既没有让我感到惊讶，也没有让我感到害怕:

[aɪ] ['sɪmpli] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['iːzi] ['plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] .

I	simply	looked	at	it	with	easy	pleasant	sensation	.
我	简单地	看起来	在	它	和	简单的	令人愉快的	感觉	.

我只是带着轻松愉悦的心情看着它。

[pər'hæps][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] “ [lʊkt] [æt; ət] ” ; [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [truːθ] [wʌz; wəz] ,

Perhaps	I	put	it	too	strongly	to	say	I	“	looked	at	”	;	for	the	truth	was	,
也许	我	放	它	也	强烈	到	说	我	“	看起来	在	”	;	为了	这	真相	曾是	,

或许我用“看过”这个词有点太绝对了；因为事实是，

[ðə; ðɪ] ['ʃædoʊi] [θɪŋ] [slɪd][wɪð; wɪθ][noʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][lɪdz][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] ,

the	shadowy	thing	slid	with	no	permission	of	mine	behind	the	lids	of	my	eyes	,
这	阴暗的	事物	滑行	和	不	允许	的	矿	在后面	这	盖子	的	我的	眼睛	,

那团黑影未经我允许就滑进了我的眼睑后面。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .
which **were** **closed** **.**
哪个 是 关闭 .

那些都关门了。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['sloʊli] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] ,
The **phantom** **slowly** **came** **into** **my** **room** **,**
这 幻影 缓慢地 来了 进入 我的 房间 ,

那幽灵缓缓走进我的房间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smuːðnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [kwiːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['plæsɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər]
with **the** **smoothness** **of** **a** **fairy** **queen** **walking** **across** **a** **placid** **surface** **of** **water**
和 这 平滑度 的 一个 仙女 女王 步行 穿过 一个 平静 表面 的 水
.
:
.

如同仙女女王漫步在平静的水面上般优雅。

[ðə; ði] ['mætɪd] [flɔːr] [geɪv] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv]['hjuːmən] [fʊt] [steps] .
The **matted** **floor** **gave** **no** **sound** **of** **human** **foot** **steps** **.**
这 哑光 地面 给予 不 声音 的 人类 脚 步骤 .

铺着垫子的地板听不到人的脚步声。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
I **could** **not** **tell** **distinctly** **as** **I** **was** **looking** **through** **closed** **eyelids** **;** **but** **she**
我 可以 不是 告诉 明显地 作为 我 曾是 寻找 通过 关闭 眼睑 ; 但 她
[lʊkt] [fer] ,
looked **fair** **,**
看起来 公平的 ,

我闭着眼睛，看不清楚，但她看起来很白皙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [-]
with **a** **wealth** **[** **49** **]**
和 一个 财富 [-]

拥有财富[49]

[ʌv; əv] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wel] - [ʃeɪpt] [nek] ,
of **hair** **and** **a** **long** **well** **-** **shaped** **neck** **,**
的 头发 和 一个 长的 出色地 - 形状 脖子 ,

一头秀发和修长匀称的脖颈，

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['θroʊɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [vɪn'jet] [ʌv; əv] ['lætər] - [deɪ]
making **me** **feel** **as** **if** **I** **were** **throwing** **my** **eyes** **on** **a** **vignette** **of** **latter** **-** **day**
制作 我 感觉 作为 如果 我 是 投掷 我的 眼睛 在 一个 小插曲 的 后者 - 天
[voʊg] ,
vogue **,**
时尚 ,

让我感觉仿佛在欣赏一幅当代时尚的缩影。

[held] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [laɪt] .
held **up** **against** **a** **light** **.**
握住 向上 反对 一个 光 .

对着光举起来。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
The **vision** **stopped** **before** **a** **cupboard** **in** **the** **rear** **of** **the** **room** **.**
这 想象 停止 前 一个 橱柜 在 这 后部 的 这 房间 .

幻象最终停在了房间后部的一个橱柜前。

[ə; eɪ] - ['skriːnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌbərd] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [slɪm][ɑːrm]['vɪzəb(ə)l]

A	karakami	screening	the	cupboard	was	pushed	open	and	a	slim	arm	visible
一个	-	筛选	这	橱柜	曾是	推动	打开	和	一个	苗条的	手臂	可见的

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sliːv] .

in	the	dark	came	out	of	a	sleeve	.
在	这	黑暗的	来了	出去	的	一个	袖子	.

橱柜上的唐纸帘被推开，黑暗中露出一只纤细的手臂从袖子里伸了出来。

[ðə; ði] [skriːn] [kloʊzd] [ðen] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] [seɪld] ['nɔɪzləsli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

The	screen	closed	then	and	the	phantom	sailed	noiselessly	back	to	the	opening	,
这	屏幕	关闭	然后	和	这	幻影	航行	无声	后退	到	这	开幕	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

屏幕随即关闭，幽灵无声地飞回了入口处。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [kloʊzd] [ʌv; əv] [ɪt'self] .

in	the	next	moment	,	closed	of	itself	.
在	这	下一个	片刻	,	关闭	的	本身	.

下一刻，它自行关闭了。

[sliːp] [naʊ] ['gæðərd] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər][ɑːn][ˌem 'iː] .

Sleep	now	gathered	faster	and	faster	on	me	.
睡觉	现在	聚集	快点	和	快点	在	我	.

睡意越来越强烈，我感觉快要睡着了。

[ðə; ði] [ded] [mʌst; məst] [fiːl] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðen] , [aɪ] [əb'skjʊrli] [ɪ'mædʒɪnd] ,

The	dead	must	feel	as	I	did	then	,	I	obscurely	imagined	,
这	死的	必须	感觉	作为	我	做过	然后	,	我	晦涩地	想象	,

我隐约想象，死者一定和我当时的感受一样。

[bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [ˌriː'bɔːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][æn; ən][ɑːks] .

before	being	reborn	into	a	horse	or	an	ox	.
前	存在	重生	进入	一个	马	或者	一个	牛	.

在转世为马或牛之前。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] [hɔːrs] ;

I	did	not	know	how	long	I	had	been	wandering	between	man	and	horse	;
我	做过	不是	知道	如何	长的	我	有	到过	漫游	之间	男人	和	马	;

我不知道自己在人和马之间徘徊了多久；

['oʊnli][aɪ]['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] .

only	I	opened	my	eyes	.
仅有的	我	打开	我的	眼睛	.

只有我睁开了双眼。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [naɪt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [reɪzd] [lɔːŋ] [sɪns] ,

The	curtain	of	night	had	apparently	been	raised	long	since	,
这	窗帘	的	夜晚	有	显然	到过	提高	长的	自从	,

夜幕似乎早已拉开。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [laɪt] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

and	the	world	was	light	from	end	to	end	,
和	这	世界	曾是	光	从	结尾	到	结尾	,

世界从头到尾都充满了光明。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] [sʌn] ['prɪntɪŋ] ['dɑːrkli] [ˌbæm'buː] ['lætɪsiz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] “ ['ʃoʊdʒi] , ” (

with	the	bright	Spring	sun	printing	darkly	bamboo	lattices	on	the	window	“	shoji	,	”	(
和	这	明亮的	春天	太阳	印刷	黑暗	竹子	晶格	在	这	窗户	“	障子	,	”	(

-) ['liːvɪŋ] [noʊ] [ruːm] ,

17	)	leaving	no	room	,
-	)	离开	不	房间	,

明媚的春日阳光在窗户“障子”上投射出深色的竹格图案，(17) 不留一丝空隙，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [fɔːr; fər]['eni] ['spuːki] [θɪŋz] [tuː; tə][lɜːrk] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	it	appeared	,	for	any	spooky	things	to	lurk	about	on	the	face	of	the
作为	它	出现	,	为了	任何	幽灵般的	事物	到	潜伏	关于	在	这	脸	的	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

看起来，地球上似乎潜伏着一些可怕的东西。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][hæv; həv][haɪd]['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr] ,

The	mysterious	apparition	must	have	hied	into	the	far	,
这	神秘	幻影	必须	有	希德	进入	这	远的	,

那神秘的身影一定躲到了远方。

[fɑːr] [ə'weɪ] [wɜːrld] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stɪks] .

far	away	world	on	the	other	side	of	the	Styx	.
远的	离开	世界	在	这	其他	边	的	这	冥河	.

冥河彼岸的遥远世界。

[aɪ] [went] ['streɪtˌweɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dɪp] .

I	went	straightway	down	to	the	bath	-	room	for	a	morning	dip	.
我	去	立刻	向下	到	这	洗澡	-	房间	为了	一个	早晨	蘸	.

我直接下楼去浴室洗了个晨浴。

[aɪ][dʒʌst][held][maɪ] [hed] [ə'bʌv] ['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['pɜːrfɪktli] [wɪl] - [les] [tuː; tə]

I	just	held	my	head	above	water	for	a	full	five	minutes	,	perfectly	will	-	less	to
我	只是	握住	我的	头	多于	水	为了	一个	满的	五	分钟	,	完美	将要	-	较少的	到

[wɑːʃ] [-]

wash	[	50	]
洗	[	-	]

我把头露出水面整整五分钟，完全没有意愿去洗澡[50]

[maɪ] [feɪs] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [aʊt] .

my	face	or	to	be	getting	out	.
我的	脸	或者	到	是	获得	出去	.

我的脸，或者要出去。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [gɔːn] , [aɪ] ['wʌndɝd] ,

How	could	I	have	gone	,	I	wondered	,
如何	可以	我	有	已消失	,	我	想知道	,

我怎么会去呢？我纳闷道。

['ɪntuː] [sʌtʃ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][aɪ][dɪd][læst] [naɪt] [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][wɜːrld][goʊ] [hed]

into	such	state	of	mind	as	I	did	last	night	and	how	could	the	world	go	head
进入	这样的	状态	的	头脑	作为	我	做过	最后的	夜晚	和	如何	可以	这	世界	去	头

- ['oʊvər] - [hiːlz] [soʊ] [kəm'pliːtli] [baɪ] ['mɪrli] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn][ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

-	over	-	heels	so	completely	by	merely	crossing	the	boundary	line	of	night	and	day
-	超过	-	高跟鞋	所以	完全地	经过	仅仅	过境	这	边界	线	的	夜晚	和	天

.

:
.

昨晚我陷入了那样的心境，仅仅跨越了昼夜的界限，世界怎么会如此彻底地天翻地覆呢?

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə][draɪ][maɪ'self][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] - [ruːm]

I	was	too	lazy	to	dry	myself	and	was	coming	out	of	the	bath	-	room
我	曾是	也	懒惰的	到	干燥	我	和	曾是	未来	出去	的	这	洗澡	-	房间

['ɔːlmoʊst] [wet] ,

almost	wet	,
几乎	湿的	,

我懒得擦干身体，从浴室出来的时候几乎全身都湿透了。

[wen] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] [dɔːr] [frʌm; frəm]
when **to** **my** **surprise** **,** **simultaneous** **with** **my** **opening** **the** **bath** **-** **room** **door** **from**
什么时候 到 我的 惊喜 , 同时 和 我的 开幕 这 洗澡 - 房间 门 从
[wɪ'ðɪn] ,
within **,**
之内 ,

令我惊讶的是，就在我从里面打开浴室门的同时，

[ə; eɪ] [vɔɪs] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ˌaʊt'saɪd] [sed] : " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] [wel]
a **voice** **—** **that** **of** **a** **woman** **—** **outside** **said** **:** **"** **Good** **morning** **,** **did** **you** **sleep** **well**
一个 嗓音 — 那 的 一个 女士 — 外部 说 : " 好的 早晨 , 做过 你 睡觉 出色地
[læst] [naɪt] ?
last **night** **?**
最后的 夜晚 ?

外面传来一个女人的声音："早上好，你昨晚睡得好吗？"

" [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
" **I** **had** **expected** **no** **one** **on** **the** **other** **side** **of** **the** **door** **,**
" 我 有 预期的 不 一 在 这 其他 边 的 这 门 ,

"我没想到门那边会有人。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['griːtɪŋ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['æbsəluːt] ['sʌdnnəs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs]
and **the** **greeting** **came** **with** **such** **absolute** **suddenness** **that** **I** **was** **at** **a** **loss**
和 这 问候 来了 和 这样的 绝对 突然 那 我 曾是 在 一个 损失
[fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
for **an** **answer** **.**
为了 一个 回答 .

这句问候来得如此突然，让我一时语塞。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðen] [sed] : " [pʊt] [ðɪs] [ɑːn][ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] ; [soʊ][ðer; ðər] .
The **voice** **then** **said** **:** **"** **Put** **this** **on** **and** **be** **good** **;** **so** **there** **.**
这 嗓音 然后 说 : " 放 这 在 和 是 好的 ; 所以 那里 .

然后那个声音说："戴上这个，乖乖的；就这样。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [æz; əz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [vɔɪs] [prə'siːdid] ,
" **This** **was** **said** **as** **the** **person** **,** **from** **whom** **the** **voice** **proceeded** **,**
" 这 曾是 说 作为 这 人 , 从 谁 这 嗓音 继续 ,

"这话是从发出声音的那个人口中说出来的，

[went] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊt] ['dʒentli] [ɑːn][maɪ] [bæk] [ə; eɪ][kɪ'moʊnoʊ] [dɪ'lɪʃəsli] [sɔːft][tuː; tə][ðə; ði]
went **behind** **me** **and** **put** **gently** **on** **my** **back** **a** **kimono** **deliciously** **soft** **to** **the**
去 在后面 我 和 放 轻轻地 在 我的 后退 一个 和服 美味 柔软的 到 这
[skɪn] ,
skin **,**
皮肤 ,

她走到我身后，轻轻地把一件触感柔软舒适的和服披在我的背上。

(-) [ðen] [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sə'fɪʃntli]
(**18** **)** **Then** **and** **only** **then** **did** **the** **command** **of** **words** **return** **to** **me** **sufficiently**
(-) 然后 和 仅有的 然后 做过 这 命令 的 字 返回 到 我 足够
[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [blɜːrt] [aʊt] :
to **enable** **me** **to** **blurt** **out** **:**
到 使能够 我 到 脱口而出 出去 :

（18）直到那时，我的语言能力才恢复到足以让我脱口而出的程度：

" [soʊ][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **So** **kind** **of** **you** **,** **thank** **you** **.**
" 所以 种类 的 你 , 感谢 你 .

"你真是太好了，谢谢你。"

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð'druː] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ['bækwərd] [æz; əz] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] .

"	The	woman	withdrew	a	step	or	two	backward	as	I	turned	to	say	this	.
"	这	女士	退出	一个	步	或者	二	落后	作为	我	转向	到	说	这	.

“当我转身说这话时，那女人向后退了一两步。”

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [lɔː] [fɔːr; fər] ['nɒvəlɪsts] , [frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] ,

Now	,	it	is	an	unwritten	law	for	novelists	,	from	time	immemorial	,
现在	,	它	是	一个	不成文	法律	为了	小说家	,	从	时间	远古的	,

现在，这对于小说家来说已成为一条不成文的规则，自古以来就是如此。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɪroʊ] [ɔːr] ['heroʊɪn] .

to	give	the	minutest	portrayal	of	their	hero	or	heroine	.
到	给	这	最分钟	描绘	的	他们的	英雄	或者	女英雄	.

对他们笔下的英雄或女英雄进行最细致入微的刻画。

[ɪf] [wɜːrdz] , [freɪzɪz] , [-]

If	words	,	phrases	,	[	51	]
如果	字	,	短语	,	[	-	]

如果单词、短语，[51]

['klɔːzɪz] , [ænd; ənd] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['eɪnʃənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] ['mɑːdɜ·nz] ,

clauses	,	and	effusions	employed	by	ancients	as	well	as	by	moderns	,
条款	,	和	渗出液	受雇	经过	古代人	作为	出色地	作为	经过	现代人	,

古代和现代人使用的条款和辞藻

[ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

of	the	East	and	of	the	West	,	in	describing	and	speaking	of	beautiful
的	这	东方	和	的	这	西方	,	在	描述	和	请讲	的	美丽的

['wɪmɪn] , [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] ,

women	,	were	collected	,
女性	,	是	集	,

东西方在描述和谈论美女时，都收集了相关资料。

[ðeɪ] [maɪt] , [ɪn'diːd] , [aʊt] - ['vɑːljəm] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [greɪt] ['buːdɪst] ['suːtrəz] .

they	might	,	indeed	,	out	-	volume	even	the	great	Buddhist	Sutras	.
他们	可能	,	的确	,	出去	-	体积	甚至	这	伟大的	佛教徒	经文	.

它们的数量甚至可能超过伟大的佛教经典。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [maɪt] [maʊnt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['nʌmbər] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] ,

The	words	might	mount	up	to	a	countless	number	,	if	I	were	to	pick	out	,
这	字	可能	山	向上	到	一个	无数	数字	,	如果	我	是	到	挑选	出去	,

如果要我一一列举，这些词语可能会数不胜数。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['ædʒɪktɪvz] , [ðoʊz] [ðæt] [wʊd] [fɪt] [ðə; ði] ['wʊmən]

from	this	overwhelming	accumulation	of	adjectives	,	those	that	would	fit	the	woman
从	这	压倒	积累	的	形容词	,	那些	那	会	合身	这	女士

,

,

,

从这堆积如山的形容词中，选出那些适合这个女人的词。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [θriː] [steps] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,

who	was	standing	three	steps	from	me	,
WHO	曾是	常设	三	步骤	从	我	,

他当时就站在离我三步远的地方，

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] ['slaɪtli] ['twɪstɪd] [hæf] [wei] [raʊnd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː]

with	her	body	slightly	twisted	half	way	round	toward	me	and	looking	at	me
和	她	身体	轻微地	扭曲	一半	方式	圆形的	朝向	我	和	寻找	在	我

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

from	the	corner	of	her	eyes	,
从	这	角落	的	她	眼睛	,

她身体微微侧转，朝向我，用眼角看着我。

[æz; əz] [ɪf] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ɪm'bærəsmənt] .

as	if	enjoying	my	amazement	and	embarrassment	.
作为	如果	享受	我的	惊愕	和	尴尬	.

仿佛很享受我的惊讶和尴尬。

[tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	confess	the	truth	,
到	承认	这	真相	,

坦白真相，

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [jet] [siːn] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [laɪk] [ðɪs] ['wʊmənz] [ɪn][ðə; ði] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][maɪ]

I	had	never	yet	seen	an	expression	like	this	woman's	in	the	thirty	years	of	my
我	有	绝不	然而	已见	一个	表达	喜欢	这	女性的	在	这	三十	年	的	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

在我三十年的人生中，我从未见过像这位女士这样的表情。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] ['skʌlptʃərəl] [aɪ'diːlz] , [ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [seɪ] ,

According	to	the	Greek	sculptural	ideals	,	the	artists	say	,
根据	到	这	希腊语	雕塑般的	理想	,	这	艺术家	说	,

艺术家们表示，按照希腊雕塑的理念，

['kɑːmnəs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ,

calmness	seems	to	be	that	state	of	force	in	which	it	is	ready	for	,
平静	似乎	到	是	那	状态	的	力量	在	哪个	它	是	准备好	为了	,

平静似乎是一种力量状态，在这种状态下，它已做好准备。

[bʌt; bət][hæz; həz][nɑːt] [jet] [gɔːn] , ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

but	has	not	yet	gone	,	into	action	.
但	有	不是	然而	已消失	,	进入	行动	.

但尚未付诸行动。

[raʊzd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'weɪk] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [klaʊdz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]

Roused	into	action	it	may	awake	the	winds	and	clouds	and	bring	down	a
唤醒	进入	行动	它	可能	醒	这	风	和	云	和	带来	向下	一个

['θʌndər] - [stɔːrm] .

thunder	-	storm	.
雷	-	风暴	.

如果被唤醒，它可能会惊醒狂风和乌云，带来雷暴。

[bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] ,

But	one	does	not	know	what	,
但	一	做	不是	知道	什么	,

但人们并不知道是什么，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [pəˌtenʃi'æləti]

and	it	is	precisely	the	consciousness	of	this	profound	and	unseen	potentiality
和	它	是	恰恰	这	意识	的	这	深刻的	和	看不见	潜力

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [griːk] [ɑːrt][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] ['sentʃəriz] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ]

that	makes	the	Greek	art	live	for	centuries	and	centuries	with	its	unchanging
那	制作	这	希腊语	艺术	居住	为了	几个世纪	和	几个世纪	和	它是	不变

['paʊɚz] [ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

powers	of	fascination	.
权力	的	魅力	.

正是对这种深刻而未知的潜力的认识，使得希腊艺术几个世纪以来始终保持着其不变的魅力。

[ðɪs] [sə'ri:n] ['kɑ:mnəs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪ'lektrɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪtʃ] [fɔ:rmz] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv]

This	serene	calmness	with	its	electric	possibilities	,	it	is	which	forms	the	source	of
这	安详	平静	和	它是	电的	可能性	,	它	是	哪个	表格	这	来源	的

[wʌt] [ðə; ði] [-]

what	the	[	52	]
什么	这	[	-	]

这种宁静的平静及其蕴含的无限可能，正是[52]的源泉。

[wɜ:rld] [kɔ:lz] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ɔ:'gʌstnəs] .

world	calls	dignity	and	augustness	.
世界	呼叫	尊严	和	威严	.

世界呼唤尊严和威严。

[bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɔ:rs] [mʌst; məst] [teɪk] [wʌn] [fɔ:rm] [ɔ:r] [ə'nʌðər] ,

But	once	in	motion	the	force	must	take	one	form	or	another	,
但	一次	在	运动	这	力量	必须	拿	一	形式	或者	其他	,

但是一旦力开始运动，它就必然会采取某种形式。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [fɔ:rm] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [rɪ'teɪn] [ɪts] ['mɪstɪk] ['paʊɚz] ,

and	once	in	form	it	can	no	longer	retain	its	mystic	powers	,
和	一次	在	形式	它	能	不	更长	保持	它是	神秘	权力	,

一旦成形，它就无法再保留其神秘力量。

[nɔ:r] [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kʌvər] [ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] .

nor	can	it	recover	its	perfection	.
也不	能	它	恢复	它是	完美	.

它也无法恢复到昔日的完美状态。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] , [ðʌs] , ['sʌmθɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [mi:n] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .

There	is	always	,	thus	,	something	low	and	mean	in	motion	.
那里	是	总是	,	因此	,	某物	低的	和	意思是	在	运动	.

因此，总有一些卑劣和恶毒的东西在发生。

[ðɪs] [wʌn] [wɜ:rd] ['moʊʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ðæt] [meɪd] ['feɪljɚz] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd]

This	one	word	motion	,	it	was	,	that	made	failures	of	Unkey's	Niwo	and
这	一	单词	运动	,	它	曾是	,	那	制成	失败	的	-	-	和

[ˌhoʊkʊ'saɪz] ['kɑ:mɪk] ['pɪktʃərz] .

Hokusai's	comic	pictures	.
北斋的	漫画	图片	.

正是这一个字的举动，导致了Unkey的《Niwo》和葛饰北斋的漫画作品的失败。

['moʊʃ(ə)n] [ɔ:r] [rest] ?

Motion	or	rest	?
运动	或者	休息	?

运动还是静止?

[ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] [hæŋz] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] ['ɑ:rtɪsts] .

That	is	where	the	vital	question	hangs	for	us	artists	.
那	是	在哪里	这	必不可少的	问题	悬挂	为了	我们	艺术家	.

对我们艺术家来说，这就是关键问题所在。

[ðə; ði] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ʌv; əv] [taɪmz] ,

The	qualities	of	beautiful	women	,	from	the	oldest	of	times	,
这	品质	的	美丽的	女性	,	从	这	最老	的	时代	,

自古以来，美丽女性的特质是.....

[meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] ['ʌndər] ['i:ðər] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['kætəgɔ:riz] .

may	be	brought	under	either	one	of	these	categories	.
可能	是	带来	在下面	任何一个	一	的	这些	类别	.

可以归入上述任一类别。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] , [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪ'faɪɪŋ] [maɪ] ['paʊər]

But	the	woman	before	me	was	a	puzzle	,	her	expression	defying	my	power
但	这	女士	前	我	曾是	一个	谜	,	她	表达	反抗	我的	力量

[ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

of	judgment	.
的	判断	.

但我眼前的这位女士却让我捉摸不透，她的表情让我无法做出判断。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['taɪtli] [siːld] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] .

Her	lips	were	tightly	sealed	,	and	yet	they	seemed	to	speak	.
她	嘴唇	是	紧紧	密封	,	和	然而	他们	似乎	到	说话	.

她的嘴唇紧闭，却仿佛在诉说着什么。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['siːsləsli] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , [ɪn'diːd] , ['moʊʃ(ə)n][ɪt'self] .

Her	eyes	were	ceaselessly	on	the	alert	,	indeed	,	motion	itself	.
她	眼睛	是	不停地	在	这	警报	,	的确	,	运动	本身	.

她的目光始终警惕地注视着任何动静。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['oʊv(ə)l] , ['sʌmwʌt] ['fleʃi] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['kɑːmli] [kəm'poʊzd] .

Her	face	was	a	lovely	oval	,	somewhat	fleshy	downward	and	altogether	calmly	composed	.
她	脸	曾是	一个	迷人的	椭圆形	,	有些	肉质的	向下	和	共	平静地	由	.

她的脸型是漂亮的椭圆形，脸部略微丰满，整体显得平静沉稳。

[hɜːr; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] ['næroʊ] , [nɑːt][kwaɪt][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəli]['klæsɪk(ə)l] [fitʃər] .

Her	brow	was	narrow	,	not	quite	in	keeping	with	her	generally	classical	features	.
她	眉头	曾是	狭窄的	,	不是	相当	在	保持	和	她	一般来说	古典	特征	.

她的眉毛很窄，与她整体上古典的五官不太协调。

[ɪ'speʃəli] ['noʊtɪsəb(ə)l][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][dʒɔɪnd] ,

Especially	noticeable	were	her	eyebrows	that	almost	joined	,
尤其	显	是	她	眉毛	那	几乎	加入	,

尤其引人注目的是她几乎连在一起的眉毛，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['twɪtʃɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][mɪnt] [ɔɪl] [wɜːr; wər] ['draɪɪŋ] [ðer; ðər] .

and	the	nervous	twitching	going	on	between	them	as	if	a	drop	of	mint	oil	were	drying	there	.
和	这	紧张的	抽搐	去	在	之间	他们	作为	如果	一个	降低	的	薄荷	油	是	烘干	那里	.

他们之间那种紧张的抽搐感，就像一滴薄荷油在那里慢慢干涸一样。

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːðər] [tuː] [θɪn] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [bɪ'spiːkɪŋ] ['flɪpənsi] [nɔːr] ['biːtl] - [laɪk] ,

Not	so	with	her	nose	,	which	was	neither	too	thin	and	sharp	,	bespeaking	flippancy	nor	beetle	-	like	,
不是	所以	和	她	鼻子	,	哪个	曾是	两者都不	也	薄的	和	锋利的	,	宣告	轻浮	也不	甲虫	-	喜欢	,

但她的鼻子却并非如此，既不显得太细太尖，不显得轻浮，也不像甲虫一样尖。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['dʌlnəs] , [bʌt; bət] [-]

indicating	dullness	,	but	[	53	]
表明	乏味	,	但	[	-	]

表示迟钝，但是[53]

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃər] .

was	of	such	shape	as	would	make	a	fine	picture	.
曾是	的	这样的	形状	作为	会	制作	一个	美好的	图片	.

形状很像一幅精美的画作。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hɜːr; hər] ['fitʃər] , ['teɪkən] ['seprətli] , [hæd; həd] [iːtʃ] [ɪts] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

In	short	,	her	features	,	taken	separately	,	had	each	its	own	point	of	significance	,
在	短的	,	她	特征	,	已采取	分别地	,	有	每个	它是	自己的	观点	的	意义	,

总之，她的五官，单独来看，每一项都有其独特的意义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['kraʊdɪd]

and	it	was	no	wonder	I	was	at	a	loss	as	they	all	at	once	crowded
和	它	曾是	不	想知道	我	曾是	在	一个	损失	作为	他们	全部	在	一次	挤

['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] ['hɑːrməni] .

into	my	eyes	with	no	claim	to	harmony	.
进入	我的	眼睛	和	不	宣称	到	和谐	.

难怪我会不知所措，因为它们一下子全都涌入我的眼帘，毫无和谐可言。

[sə'poʊzɪŋ] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ə'kɜːrd] , [kən'vʌlsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

Supposing	an	earthquake	occurred	,	convulsing	the	earth	.
假如	一个	地震	发生	,	抽搐	这	地球	.

假设发生了地震，大地剧烈震动。

[sə'poʊz] [ðæt] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n][ɪz] [ə'genst] [wʌnz] ['neɪtʃər] ,

Suppose	that	awakening	to	the	fact	that	motion	is	against	one's	nature	,
认为	那	唤醒	到	这	事实	那	运动	是	反对	一个人的	自然	,

假设一个人意识到运动违背了他的本性，

[wʌn] [straɪvz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [wʌnz] ['fɔːrmər] [rɪ'poʊz] ; [bʌt; bət] ['kærɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [lɔːst]

one	strives	to	recover	one's	former	repose	;	but	carried	by	the	force	of	lost
一	努力	到	恢复	一个人的	以前的	休息	;	但	携带	经过	这	力量	的	丢失的

['bæləns] ,

balance	,
平衡	,

人们努力恢复往日的平静；但却被失去平衡的力量所裹挟，

[wʌn] [kiːps] [ɑːn][ɪn]['moʊʃ(ə)n] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌn'self] ,

one	keeps	on	in	motion	,	in	spite	of	oneself	,
一	保持	在	在	运动	,	在	尽管如此	的	自己	,

即使自己不情愿，人也会继续前进。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [naʊ] ['ædʒɪteɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .

and	wants	in	desperation	to	be	now	agitated	with	a	vengeance	.
和	想要	在	绝望	到	是	现在	激动	和	一个	复仇	.

绝望之下，他渴望复仇。

[sə'poʊz] [wʌn][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [rɪ'flektɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

Suppose	one	is	capable	of	an	expression	reflecting	such	a	state	of	things	,
认为	一	是	有能力的	的	一个	表达	反思	这样的	一个	状态	的	事物	,

假设一个人能够表达出反映这种状态的情感，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

then	it	was	precisely	such	an	expression	that	I	saw	in	the	woman	before	me	.
然后	它	曾是	恰恰	这样的	一个	表达	那	我	锯	在	这	女士	前	我	.

然后，我在眼前的这位女士身上看到了正是这样的表情。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv]

Thus	it	was	that	behind	her	look	of	contempt	,	I	could	see	a	flicker	of
因此	它	曾是	那	在后面	她	看	的	鄙视	,	我	可以	看	一个	闪烁	的

['jɜːrnɪŋ] ,

yearning	,
渴望	,

因此，在她轻蔑的眼神背后，我看到了一丝渴望的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [maɪnd][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [er] .

and	the	gleam	of	a	careful	mind	from	under	a	mocking	air	.
和	这	闪耀	的	一个	小心	头脑	从	在下面	一个	嘲讽	空气	.

在嘲讽的气氛下，闪烁着谨慎思考的光芒。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] ,

She	looked	as	if	she	thought	nothing	of	a	hundred	men	,
她	看起来	作为	如果	她	想法	没有什么	的	一个	百	男人	,

她看起来好像对一百个男人毫不在意。

[wen] [ʃiː; ʃi] [let] [luːs] [hɜːr; hər] [wɪt] [ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [haɪ] ['spɪrɪts] .

when	she	let	loose	her	wit	and	rode	on	her	high	spirits	.
什么时候	她	让	松动的	她	有	和	骑	在	她	高的	烈酒	.

当她放开自己的机智，兴致高昂时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['juːnəti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

There	was	no	unity	of	expression	.
那里	曾是	不	统一	的	表达	.

表达方式不统一。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][maɪnd][wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm]

I	might	have	said	,	light	and	darkness	of	mind	were	living	under	the	same
我	可能	有	说	,	光	和	黑暗	的	头脑	是	活的	在下面	这	相同的

[ruːf] , ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] .

roof	,	quarreling	.
屋顶	,	争吵	.

我或许会说，光明与黑暗的心灵住在同一屋檐下，互相争吵。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['juːnəti][ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['evɪdəns] , [æz; əz][aɪ]

The	fact	that	there	was	no	unity	in	her	expression	was	evidence	,	as	I
这	事实	那	那里	曾是	不	统一	在	她	表达	曾是	证据	,	作为	我

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

took	it	,
采取	它	,

在我看来，她表情的不一致本身就是证据。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['juːnəti][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .

that	there	was	no	unity	in	her	mind	.
那	那里	曾是	不	统一	在	她	头脑	.

她内心毫无章法。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['juːnəti][ɪn][hɜːr; hər] [-]

That	there	was	no	unity	in	her	[	54	]
那	那里	曾是	不	统一	在	她	[	-	]

她内心没有团结[54]

[maɪnd][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ]['juːnəti][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ]

mind	must	be	the	consequence	of	there	being	no	unity	in	the	world	in	which
头脑	必须	是	这	结果	的	那里	存在	不	统一	在	这	世界	在	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] .

she	had	lived	.
她	有	居住地	.

她的精神状态一定是由于她所生活的世界缺乏统一性而导致的。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ðæt] [wʌz; wəz]

Hers	was	the	face	of	one	struggling	to	overcome	the	unhappiness	that	was
她的	曾是	这	脸	的	一	挣扎	到	克服	这	不快乐	那	曾是

['weɪɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

weighing	down	upon	her	.
称重	向下	之上	她	.

她的脸上写满了挣扎，仿佛正在努力克服压在她心头的痛苦。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] ['stændɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv] [ɪl] - [lʌk] .

She	must	be	a	woman	standing	under	a	star	of	ill	-	luck	.
她	必须	是	一个	女士	常设	在下面	一个	星星	的	患病的	-	运气	.

她一定是站在厄运之星下的女人。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
”	感谢	你	.

“谢谢。

” [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] , [aɪ] ['laɪtli] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

”	Repeating	the	words	,	I	lightly	bowed	to	her	.
”	重复	这	字	,	我	轻轻	鞠躬	到	她	.

我重复着这些话，并轻轻地向她鞠了一躬。

“ [jʊr; jər] [ruːm] [ɪz] ['dʌstɪd] .

“	Your	room	is	dusted	.
”	你的	房间	是	掸去灰尘	.

你的房间已经打扫干净了。

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

Go	back	and	you	will	see	.
去	后退	和	你	将要	看	.

回去看看就知道了。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtər] .

I	will	come	to	you	later	.
我	将要	来	到	你	之后	.

我稍后会去找你。

” [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['nɪmbli] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['laɪtli] ['hɜːrid]

”	No	sooner	had	she	said	this	than	she	nimbly	turned	round	and	lightly	hurried
”	不	很快	有	她	说	这	比	她	敏捷地	转向	圆形的	和	轻轻	慌忙

[ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

away	along	the	passage	.
离开	沿着	这	通道	.

“她话音刚落，便敏捷地转身，沿着走廊轻快地走开了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [her] [dʌn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] “ ['bʌtərflaɪ] ” [staɪl] .

She	had	her	hair	done	up	in	the	“	butterfly	”	style	.
她	有	她	头发	完毕	向上	在	这	“	蝴蝶	”	风格	.

她的头发梳成了“蝴蝶”发型。

[aɪ][kʊd; kəd][ɪ'spaɪ][hɜːr; hər] [fer] [nek] ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] [her] .

I	could	espy	her	fair	neck	under	the	black	hair	.
我	可以	间谍	她	公平的	脖子	在下面	这	黑色的	头发	.

透过她乌黑的头发，我隐约看到了她白皙的脖颈。

[kwaɪt] ['straɪkɪŋ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [blæk] ['sætn] “ ['oʊbi] , ” [wuːnd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃeɪpli] [weɪst] .

Quite	striking	was	her	black	satin	“	obi	,	”	wound	round	her	shapely	waist	.
相当	引人注目	曾是	她	黑色的	缎	“	腰带	,	”	伤口	圆形的	她	优美	腰部	.

她那条黑色缎子“腰带”缠绕在她曼妙的腰间，十分引人注目。

[pər'hæps][ðə; ði]['sætn] [laɪnd] ['oʊnli][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [sæʃ] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] [æz; əz][aɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ]

Perhaps	the	satin	lined	only	one	side	of	the	sash	,	I	reflected	as	I	stood	watching
也许	这	缎	衬里	仅有的	一	边	的	这	窗扇	,	我	反映	作为	我	站立	观看

[hɜːr; hər] . [-]

her	.	[	55	]
她	.	[	-	]

我站在那里看着她，心想也许缎子只衬在腰带的一侧。[55]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[wɪð; wɪθ] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɪn][maɪ] [hed] , [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,
With absolutely no thought of any kind in my head , I returned to my room ,
和 绝对地 不 想法 的 任何 种类 在 我的 头 , 我 返回 到 我的 房间 ,

我脑子里一片空白，什么也没想，就回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌstɪd] [kliːn] [ænd; ənd] ['taidid] [ʌp] ['kerfəli] .
and found it dusted clean and tidied up carefully .
和 成立 它 掸去灰尘 干净的 和 整理好 向上 小心 .

发现屋内灰尘已清除干净，并被仔细整理过。

[ðen] [aɪ] [riˈkɔːld] [læst] ['naɪts] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [felt] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [lʊk]
Then I recalled last night's apparition , and felt an irresistible curiosity to look
然后 我 召回 最后的 夜晚 幻影 , 和 毛毡 一个 无法抗拒 好奇心 到 看
['ɪntuː][ðə; ði]['klɑːzɪt] .
into the closet .
进入 这 壁橱 .

然后我想起了昨晚的幻象，不禁产生了一种无法抑制的好奇心，想要看看壁橱里有什么。

[aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði]['peɪpər] [skriːn] .
I went up to it and opened the paper screen .
我 去 向上 到 它 和 打开 这 纸 屏幕 .

我走上前去，打开了纸质屏幕。

[aɪ] [faʊnd] [ˌɪn'saɪd][æn; ən]['ʌndər] - [saɪzd] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['oʊbi] ['dreɪpɪŋ]
I found inside an under - sized chest of drawers , with a woman's obi draping
我 成立 里面 一个 在下面 - 尺寸 胸部 的 抽屉 , 和 一个 女性的 腰带 垂褶
[daʊn] [ɪts] [saɪd] ,
down its side ,
向下 它是 边 ,

我在一个尺寸偏小的五斗橱里发现了一条女人的腰带，挂在橱边。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn] [heɪst] [sʌm; səm] [kloʊðz] [ɑːn][ðə; ði]
suggesting that somebody had carried away in haste some clothes on the
建议 那 某人 有 携带 离开 在 匆忙 一些 衣服 在 这
['kæbɪnət] .
cabinet .
内阁 .

这暗示有人匆忙地把衣柜上的一些衣服拿走了。

[wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊbi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv]['foʊldɪd][kɪ'moʊnoʊ][ʌv; əv] ['femənɪn] ['kʌlər] .
One end of the obi was in a layer of folded kimono of feminine colour .
一 结尾 的 这 腰带 曾是 在 一个 层 的 折叠 和服 的 女性 颜色 .

腰带的一端藏在一层折叠好的、颜色柔和的和服里。

[sʌm; səm] [bʊks] [ɑːn] [ʃelvz] ['ɑːkjupaɪd] [wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['klɑːzɪt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][zen] (-)
Some books on shelves occupied one corner of the closet , one of the Zen (21)
一些 图书 在 货架 占领 一 角落 的 这 壁橱 , 一 的 这 禅 (-)
[priːst] ['hɑːkuː] - [ˌʌnz] [wɜːrks] ,
priest Haku - un's works ,
牧师 白 - 联合国 作品 ,

壁橱一角摆放着一些书，其中一本是禅宗僧侣白云的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] - - - , ['stændɪŋ] [aʊt] [kən'spɪkjuəsli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and the classical Isemono - - - gatari , standing out conspicuously among them .
和 这 古典 - - - , 常设 出去 显眼地 之中 他们 .

其中古典的《伊塞莫诺语》尤为突出。

['gɪvɪŋ] [maɪ'self][noʊ]['riːz(ə)n] , [aɪ] [ri'zjuːmd] [maɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [tiːk] [wʊd]
Giving myself no reason , I resumed my seat on the cushion at the low teak wood
给予 我 不 原因 , 我 恢复 我的 座位 在 这 软垫 在 这 低的 柚木 木头
['teɪbl] ,
table ,
桌子 ,

我没有给自己任何理由，便重新坐回了矮柚木桌旁的垫子上。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][maɪ] [desk] .
which served as my desk .
哪个 服务 作为 我的 桌子 .

它就是我的办公桌。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][maɪ] [sketʃ] [bʊk] , ['kerfəli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
On the table was my sketch book , carefully placed in the centre ,
在 这 桌子 曾是 我的 草图 书 , 小心 放置 在 这 中心 ,

桌子上放着我的素描本，小心翼翼地放在桌子中央。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pensə)l] [bɪ'twiːn] [ɪts] [liːvz] .
with a pencil between its leaves .
和 一个 铅笔 之间 它是 树叶 .

用铅笔夹在树叶之间。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] ,
I took up the book ,
我 采取 向上 这 书 ,

我拿起那本书，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [roʊt] [ɪn] [driːmz] [wʊd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . [-]
wondering how the things I wrote in dreams would look in the morning . [56]
好奇 如何 这 事物 我 写道 在 梦境 会 看 在 这 早晨 . [-]

想知道我在梦中写下的东西，到了早上会是什么样子。[56]

“ - - ['fʊruː] - [juː] - [jə] - .
“ Kaidono tsuyuo furu - u - ya monogurui .
“ - - 古 - 你 - 是的 - .

“Kaidono tsuyuo furu-u-ya monogurui。

” ['sʌmbɑːdi] [roʊt] [ðɪs] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] : “ - - ['fʊruː] - [juː] - [jə] [ˌeɪ es 'eɪ] - ['gɑːrɑːsuː] . ” (
” Somebody wrote this under it : “ Kaidono tsuyuo furu - u - ya asa - garasu . ” (
” 某人 写道 这 在下面 它 : “ - - 古 - 你 - 是的 亚萨 - 加拉苏 . ” (
[dʒeɪ) ['skrɪbəld] [ɪn]['pensə)l] ,
j) Scribbled in pencil ,
j) 潦草的 在 铅笔 ,

”有人在下面写下了：“Kaidono tsuyuo furu-u-ya asa-garasu。”(j) 用铅笔潦草写下，

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ;
the style of writing was not as clear as it might be ;
这 风格 的 写作 曾是 不是 作为 清除 作为 它 可能 是 ;

文章的写作风格不够清晰；

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [stɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd][bʌt; bət] [tuː] ['flæsɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['mænz] .
I thought it too stiff for a woman's hand but too flaccid for a man's .
我 想法 它 也 僵硬的 为了 一个 女性的 手 但 也 松弛 为了 一个 男人的 .

我觉得它对女人的手来说太硬，对男人的手来说又太软。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Anyway , it was another surprise to me .
反正 , 它 曾是 其他 惊喜 到 我 .

总之，这又让我感到意外。

[aɪ] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][nekst] [piːs] :
I went on reading the next piece :
我 去 在 阅读 这 下一个 片 :

我继续阅读下一篇文章:

“ [hɑː'nɑːnoʊ]['keɪdʒ] - [kəgenoʊ] - . ” ([dʒeɪ'keɪ])
“ Hanano kage onnano kageno oborokana . ” (jk)
“ 花野 影 - 影野 - . ” (开玩笑)

“花野影 onnano kageno oborokana。”(jk)

[ðɪs] [hæd; həd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] : “ [hɑː'nɑːnoʊ]['keɪdʒ] , - - - .
This had under it : “ Hanano kage , onnano kageo kasanekeri .
这 有 在下面 它 : “ 花野 影 , - - - .

下面写着:“花野影，onnano kageo kasanekeri。

” ([keɪ])
” (k)
” (k)

”(k)

[ðə; ði][θɜːrd] [piːs] :
The third piece :
这 第三 片 :

第三部分:

“ [ʃoʊ'iːtʃi] - [aɪ] - - - , ” [wʌz; wəz] [rɪ'vaɪzd] [bɪ'niːθ] ['ɪntuː] : “ [ɑːn] - -
“ Shoichi - i onnami bakete oborozuki , ” was revised beneath into : “ On - zoshi onnani
“ 庄一 - 我 - - - , ” 曾是 修改 下面 进入 : “ 在 - 杂志 -
- - .
bakete oborozuki .
- - .

“Shoichi-i Onnami Bakere Oborozuki”被修改为:“On-zoshi Onnani Bakere Oborozuki”。

” ([el]) [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪmi'teiʃənz] , [ɔːr] [kə'rekʃnz] , [ɔːr][ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ?
” (l) Were they meant to be imitations , or corrections , or a vindication ?
” (我) 是 他们 意思是 到 是 仿制品 , 或者 更正 , 或者 一个 平反 ?

”(1)它们是模仿、纠正还是辩护?

[wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːrti][ə; eɪ] [fuːl] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [fuːl] ?
Was the party a fool , or was it an attempt to fool ?
曾是 这 派对 一个 傻子 , 或者 曾是 它 一个 试图 到 傻子 ?

这个政党是愚蠢的，还是试图愚弄别人?

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [ʃeɪk] [tuː; tə][maɪ] [hed] .
I gave a puzzling shake to my head .
我 给予 一个 令人费解 摇 到 我的 头 .

我疑惑地摇了摇头。

“ ['leɪtər] ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [aɪ][toʊld][maɪ'self] .
“ Later ” she said , I told myself .
“ 之后 ” 她 说 , 我 讲述 我 .

“以后再说吧,”她说道，我对自己说。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,
She might put in her appearance , when the meal was brought in ,
她 可能 放 在 她 外貌 , 什么时候 这 一顿饭 曾是 带来 在 ,

她可能会在饭菜端上来的时候露个面。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [get] [sʌm; səm] [laɪt] , [ðen] .
and I might get some light , then .
和 我 可能 得到 一些 光 , 然后 .

那样的话，我或许能得到一些光线。

[wʌt] [taɪm] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	time	could	it	be	?
什么	时间	可以	它	是	?

现在几点了?

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] - [əˈklɔk, əu-] .

I	looked	at	my	watch	,	and	it	was	past	11	o'clock	.
我	看起来	在	我的	手表	,	和	它	曾是	过去的	-	点钟	.

我看了一眼手表，已经过了11点。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] [aɪ][hæd; həd] , [aɪ] [θɔːt] .

Such	a	long	sleep	I	had	,	I	thought	.
这样的	一个	长的	睡觉	我	有	,	我	想法	.

我心想，我睡了个好久的觉啊。

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] [miːlz] [wʊd] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][maɪ] ['stʌmək] !

To	do	with	only	two	meals	would	at	this	rate	be	good	for	my	stomach	!
到	做	和	仅有的	二	餐	会	在	这	速度	是	好的	为了	我的	胃	!

照这个速度，每天只吃两顿饭对我的胃有好处!

[aɪ] [pʊʃt] ['oʊpən][ə; eɪ]['peɪpər] [skriːn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [ruːm] ,

I	pushed	open	a	paper	screen	on	the	right	side	of	my	room	,
我	推动	打开	一个	纸	屏幕	在	这	正确的	边	的	我的	房间	,

我推开了房间右侧的纸帘，

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][læst] [-]

and	looked	out	for	a	sign	of	last	[	57	]
和	看起来	出去	为了	一个	符号	的	最后的	[	-	]

并寻找最后的迹象[57]

['naɪts] ['fæntəsi] .

night's	phantasy	.
夜晚	幻想	.

夜晚的幻想。

[wʌt] [aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][æn; ən][əˈroʊniə][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [triː] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] [ɪn] ['blɑːsəm] ;

What	I	took	for	an	aronia	was	indeed	a	tree	of	that	name	in	blossom	;
什么	我	采取	为了	一个	野樱莓	曾是	的确	一个	树	的	那	姓名	在	开花	;

我原以为是野樱莓的，其实是一棵正在开花的野樱莓树;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][aɪ] ['fænsɪd] .

but	the	garden	was	smaller	than	I	fancied	.
但	这	花园	曾是	较小的	比	我	幻想	.

但花园比我想象的要小。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [groʊn] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][dɑːrk] - [griːn] [mɔːs] , [əˈpærəntli] [soʊ][naɪs][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] ,

The	whole	place	was	grown	over	with	dark	-	green	moss	,	apparently	so	nice	to	walk	on	,
这	所有的	地方	曾是	生长	超过	和	黑暗的	-	绿色的	苔藓	,	显然	所以	好的	到	走	在	,

整个地方都长满了深绿色的苔藓，据说踩上去很舒服。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['beriɪŋ] [faɪv][ɔːr][sɪks] ['stepɪŋ] [stoʊnz] .

and	almost	burying	five	or	six	stepping	stones	.
和	几乎	埋葬	五	或者	六	步进	石头	.

差点把五六块踏脚石都埋起来了。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [red] - [bɑːrkt] [paɪn] [triː] , ['groʊɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] ['rɑːks] ,

On	the	left	a	red	-	barked	pine	tree	,	growing	out	from	between	rocks	,
在	这	左边	一个	红色的	-	吠叫	松树	树	,	生长	出去	从	之间	岩石	,

左侧是一棵红皮松树，从岩石缝隙中生长出来。

[sʌm; səm] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [stʊd] ['slæntɪŋli] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] .

some	way	up	the	slope	of	a	mountain	,	stood	slantingly	overhanging	.
一些	方式	向上	这	坡	的	一个	山	,	站立	倾斜地	悬垂	.

在山坡上的某个地方，斜斜地悬在空中。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ə'roʊniə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːrðər] [bɪ'jɑːnd] , [ə; eɪ] [groʊv]

A	little	behind	the	aronia	was	a	thicket	and	still	further	beyond	,	a	grove
一个	小的	在后面	这	野樱莓	曾是	一个	灌木丛	和	仍然	更远	超过	,	一个	树林

[ʌv; əv] [tɔːl] [bæm'buːz] ,

of	tall	bamboos	,
的	高的	竹子	,

在野樱莓树后面不远处是一片灌木丛，再往后走一点，是一片高大的竹林。

['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] ['sʌni] [sprɪŋ] [skaɪ] .

scraping	the	sunny	Spring	sky	.
刮擦	这	阳光明媚	春天	天空	.

刮擦着阳光灿烂的春日天空。

[vjuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ruːf] ; [bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm]

View	to	the	right	was	shut	out	by	a	ridge	of	roof	;	but	judging	from
看法	到	这	正确的	曾是	关闭	出去	经过	一个	岭	的	屋顶	;	但	评判	从

[tə'pɑːgrəfi] ,

topography	,
地形	,

右侧的视野被屋脊遮挡；但从地形判断，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [graʊnd] [dɪ'sendɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sloʊ] ['greɪdiənt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [bæθ] - [haʊs] .

I	should	say	the	ground	descended	in	a	slow	gradient	towards	the	bath	-	house	.
我	应该	说	这	地面	下降	在	一个	慢的	坡度	向	这	洗澡	-	房子	.

应该说，地面呈缓慢的坡度向澡堂方向下降。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [æt; ət] [ɪts] [fʊt] [ə; eɪ] ['hɪlək] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪlək] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

The	mountain	had	at	its	foot	a	hillock	and	the	hillock	was	surrounded	by
这	山	有	在	它是	脚	一个	岗	和	这	岗	曾是	包围	经过

[ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] ['lev(ə)l] [lænd] ,

a	belt	of	level	land	,
一个	腰带	的	等级	土地	,

山脚下有一座小山丘，小山丘周围环绕着一片平坦的土地。

[ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] .

about	half	a	mile	wide	.
关于	一半	一个	英里	宽的	.

大约半英里宽。

[ðɪs] [belt] [glaidid] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

This	belt	glided	on	the	outer	side	into	the	bottom	of	the	sea	,
这	腰带	滑翔	在	这	外	边	进入	这	底部	的	这	海	,

这条传送带从外侧滑入海底，

[ænd; ənd] [roʊz] ['ʃɑːrpli] [ə'gen] ['fɔːrti] [maɪlz] [ə'weɪ] , ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] ['aɪlət] ['maɪə; 'meɪə] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn]

and	rose	sharply	again	forty	miles	away	,	forming	the	islet	Maya	of	thirteen
和	玫瑰	尖锐地	再次	四十	英里	离开	,	成型	这	小岛	玛雅	的	十三

[maɪlz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] .

miles	in	circumference	.
英里	在	圆周	.

四十英里外，地势再次急剧上升，形成了周长十三英里的玛雅岛。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] - .

This	was	the	geography	of	Nakoi	.
这	曾是	这	地理	的	-	.

这就是那古井的地理概况。

[ðə; ði][spɑ:] - [hoʊ'tel][ɪz] [bɪlt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

The	spa	-	hotel	is	built	at	the	foot	of	the	hill	,
这	温泉	-	酒店	是	建造	在	这	脚	的	这	爬坡道	,

这家水疗酒店建在山脚下。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [bæk] ['terəst] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [ə'genst] [ɪts] [sti:p] [saɪd] ,

with	its	back	terraced	as	closely	as	possible	against	its	steep	side	,
和	它是	后退	梯田	作为	密切	作为	可能的	反对	它是	陡	边	,

它的后部尽可能紧贴陡峭的山坡呈阶梯状，

['teɪkɪŋ] [ɪn][hæf][ʌv; əv][ɪts] ['krægi] [sloʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:nɪk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɪts] ['gɑ:rdn] .

taking	in	half	of	its	craggy	slope	for	the	scenic	effect	of	its	garden	.
采取	在	一半	的	它是	崎岖不平	坡	为了	这	风景优美	影响	的	它是	花园	.

花园利用了其崎岖山坡的一半，营造出优美的景观效果。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [tu:] - ['stɔ:rid] [ɪn] [-]

The	building	is	two	-	storeyed	in	[	58	]
这	建筑	是	二	-	多层	在	[	-	]

该建筑为两层楼[58]

[frʌnt] ; [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ] [və'rændə]

front	;	but	only	one	at	the	rear	,	and	sitting	at	the	edge	of	my	verandah
正面	;	但	仅有的	一	在	这	后部	,	和	坐着	在	这	边缘	的	我的	阳台

前面有一个；但后面只有一个，就放在我家阳台的边缘。

, [ðə; ði] [hi:lz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['velvəti] [mɔ:s] .

,	the	heels	touched	the	velvety	moss	.
,	这	高跟鞋	感动	这	天鹅绒般的	苔藓	.

鞋跟触碰到了柔软的苔藓。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] , [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [læst] [naɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	was	no	wonder	,	I	had	thought	last	night	,	that	the	house	was	a
它	曾是	不	想知道	,	我	有	想法	最后的	夜晚	,	那	这	房子	曾是	一个

['streɪndʒli] [plænd] [wʌn] ,

strangely	planned	one	,
奇怪的	计划	一	,

难怪我昨晚就想，这房子布局如此奇特。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [steps] [tu:; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

with	so	many	steps	to	go	up	and	down	,	and	up	and	down	.
和	所以	许多	步骤	到	去	向上	和	向下	,	和	向上	和	向下	.

有很多台阶要上去下，上去下去。

[aɪ] [naʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [left] [flæŋk] .

I	now	opened	the	window	in	the	left	flank	.
我	现在	打开	这	窗户	在	这	左边	侧翼	.

我打开了左侧的窗户。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['hɑ:loʊ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ja:dz] , [bəuθ] [weɪz] , [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [rɑ:k] ,

A	natural	hollow	,	a	couple	of	yards	,	both	ways	,	in	a	big	rock	,
一个	自然的	空洞的	,	一个	夫妻	的	码	,	两个都	方式	,	在	一个	大的	岩石	,

一块大石头上有一个天然凹陷，长宽各几码。

[hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] ,

had	turned	into	a	pool	of	water	,	one	does	not	know	how	long	since	,
有	转向	进入	一个	水池	的	水	,	一	做	不是	知道	如何	长的	自从	,

已经变成了一滩水，不知道过了多久。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'flektɪŋ] ['kɑ:mli] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][waɪld] ['tʃeri] [tri:] [ɪn] [blu:m] ,

and	was	reflecting	calmly	in	it	a	wild	cherry	tree	in	bloom	,
和	曾是	反思	平静地	在	它	一个	荒野	樱桃	树	在	盛开	,

他平静地倒映在一幅画中，画中是一棵盛开的野樱桃树。

[waɪl] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] - [liːvd] ['kriːpɪŋ] [bæm'buːz] [dekt] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv]

while	a	bunch	or	two	of	giant	-	leaved	creeping	bamboos	decked	a	corner	of
尽管	一个	束	或者	二	的	巨大的	-	离开	爬行	竹子	甲板	一个	角落	的

[ðə; ði] [rɑːk] .

the	rock	.
这	岩石	.

岩石的一角还点缀着一两丛巨叶匍匐竹。

['jɑːndər] [ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [bɑːks] - [θɔːrnz] [fenst] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Yonder	a	hedge	of	what	looked	like	box	-	thorns	fenced	in	the	garden	.
远处	一个	对冲	的	什么	看起来	喜欢	盒子	-	荆棘	围栏	在	这	花园	.

远处有一排看起来像是黄杨刺的树篱，把花园围了起来。

[ə; eɪ] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] ['sloʊpɪŋ] ['ʌpwərd] , [fɔːr; fər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪl] , [siːmd] [tuː; tə]

A	road	from	the	beach	sloping	upward	,	for	climbing	the	hill	,	seemed	to
一个	路	从	这	海滩	倾斜的	向上	,	为了	攀登	这	爬坡道	,	似乎	到

[pæs] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hedʒ] ,

pass	outside	the	hedge	,
经过	外部	这	对冲	,

一条从海滩向上倾斜、通往山坡的道路，似乎从树篱外侧穿过。

[ænd; ənd] ['pæsər] ['tɔːkɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [naʊ] [ə'gen] .

and	passers	talking	could	be	heard	now	again	.
和	过路人	说	可以	是	听到	现在	再次	.

现在又能听到路人的谈话声了。

[ɔːf] [ðə; ði] ['ʌðər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , ['ɔrɪndʒ] [triːz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [fel] ['saʊθwərd]

Off	the	other	edge	of	the	road	,	orange	trees	covered	the	ground	that	fell	Southward
离开	这	其他	边缘	的	这	路	,	橙子	树木	涵盖	这	地面	那	跌倒	向南

,

,

,

路的另一边，向南延伸的地面上长满了橘子树。

[ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˌbæm'buː]['dʒʌŋg(ə)l] , [ðæt] [flerd] [waɪt] .

the	declivity	ending	in	a	great	bamboo	jungle	,	that	flared	white	.
这	斜坡	结束	在	一个	伟大的	竹子	丛林	,	那	喇叭口	白色的	.

斜坡尽头是一片茂密的竹林，竹林闪耀着白光。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði][ˌbæm'buː] [liːvz] [ʃaɪn] [laɪk] ['sɪlvər] ,

I	learned	for	the	first	time	,	then	,	that	the	bamboo	leaves	shine	like	silver	,
我	学习	为了	这	第一的	时间	,	然后	,	那	这	竹子	树叶	闪耀	喜欢	银	,

那时我第一次了解到，竹叶闪闪发光，如同银子一般。

[wen] [lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

when	looked	at	from	a	distance	.
什么时候	看起来	在	从	一个	距离	.

从远处看。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ðə; ði] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ə'baʊnd] [ɪn][paɪn] [triːz] ,

Above	the	jungle	,	the	hill	on	the	other	side	abounded	in	pine	trees	,
多于	这	丛林	,	这	爬坡道	在	这	其他	边	大量	在	松树	树木	,

丛林之上，另一侧的山坡上长满了松树。

[ænd; ənd] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [stoʊn] [steps] [wɜːr; wər] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [red] [trʌŋks] .

and	five	or	six	stone	steps	were	clearly	visible	between	their	red	trunks	.
和	五	或者	六	石头	步骤	是	清楚地	可见的	之间	他们的	红色的	树干	.

在它们红色的树干之间，清晰可见五六级石阶。

['prɑːbəbli] [ə; eɪ]['temp(ə)l] [-]

Probably	a	temple	[	59	]
大概	一个	寺庙	[	-	]

可能是一座寺庙[59]

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
stood **on** **the** **hill** **.**
站立 在 这 爬坡道 .

站在山坡上。

[aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [və'rændə] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [skwer] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['reɪlɪŋ] .
I **went** **out** **into** **the** **verandah** **and** **found** **that** **it** **turned** **square** **with** **its** **railing** **.**
我 去 出去 进入 这 阳台 和 成立 那 它 转向 正方形 和 它是 栏杆 .

我走到阳台上，发现它与栏杆呈直角。

[æn; ən] [ˌʌp'sterz] [ruːm] [ə'krɔːs] [æn; ən] ['ɪnər] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [fɪld]
An **upstairs** **room** **across** **an** **inner** **court** **in** **the** **front** **section** **of** **the** **building** **filled**
一个 楼上 房间 穿过 一个 内 法庭 在 这 正面 部分 的 这 建筑 已填
[ʌp] [speɪs] ,
up **space** **,**
向上 空间 ,

大楼前部内院对面楼上的一个房间占据了很大空间，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz][aɪ] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ɪts] ['beərɪŋz] , [gɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
which **should** **,** **as** **I** **judged** **from** **its** **bearings** **,** **give** **a** **view** **of** **the** **sea** **.**
哪个 应该 , 作为 我 评判 从 它是 轴承 , 给 一个 看法 的 这 海 .

根据它的方位判断，应该可以看到大海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɑːli] [ðæt] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] [æz; əz] [haɪ] .
It **was** **jolly** **that** **leaning** **against** **the** **railing** **,** **I** **was** **upstairs** **as** **high** **.**
它 曾是 快乐的 那 倾斜 反对 这 栏杆 , 我 曾是 楼上 作为 高的 .

靠在栏杆上，我感觉自己仿佛置身楼上，这种感觉真好。

[ðə; ði] [bæθ] [tæŋk] ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
The **bath** **tank** **being** **situated** **in** **the** **basement** **,**
这 洗澡 坦克 存在 位于 在 这 地下室 ,

由于浴缸位于地下室，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ]
and **from** **the** **standpoint** **of** **taking** **a** **bath** **I** **might** **be** **said** **to** **be** **living**
和 从 这 立场 的 采取 一个 洗澡 我 可能 是 说 到 是 活的
[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] .
on **the** **third** **floor** **.**
在 这 第三 地面 .

从洗澡的角度来看，我可以说是住在三楼。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [ə'pɑːrt] ,
The **house** **is** **quite** **large** **;** **but** **the** **living** **quarters** **and** **kitchen** **apart** **,**
这 房子 是 相当 大的 ; 但 这 活的 四分之一 和 厨房 除 ,

房子很大；但除了起居室和厨房之外，

['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [daʊn] [ɪn] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ɪk'sept] [ðə; ði][ʌp] - [sterz] [wʌn][ɪn][ðə; ði]
shutters **were** **down** **in** **nearly** **all** **the** **rooms** **,** **except** **the** **up** **-** **stairs** **one** **in** **the**
百叶窗 是 向下 在 几乎 全部 这 房间 , 除了 这 向上 - 楼梯 一 在 这
[frʌnt] ['sekʃ(ə)n] ,
front **section** **,**
正面 部分 ,

除了楼上前面那间房间外，几乎所有房间的百叶窗都拉了下来。

[ə'nʌðər] [nekst][tuː; tə] [maɪn] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [və'rændə] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn]
another **next** **to** **mine** **by** **turning** **to** **the** **right** **along** **the** **verandah** **,** **and** **my** **own**
其他 下一个 到 矿 经过 转弯 到 这 正确的 沿着 这 阳台 , 和 我的 自己的
, [ʌv; əv] [kɔːrs] .
, **of** **course** **.**
, 的 课程 .

沿着走廊向右转，我的旁边还有另一个，当然还有我自己的。

['evɪdəntli] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [gest] ['stɑːpɪŋ] [ðer; ðər] .

Evidently	**I**	**was**	**the**	**only**	**guest**	**stopping**	**there**	**.**
显然	我	曾是	这	仅有的	客人	停止	那里	.

显然，我是唯一在那里停留的客人。

[ðə; ði][reɪn] - [dɔːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [kloʊzd] ;

The	**rain**	**-**	**doors**	**were**	**all**	**closed**	**;**
这	雨	-	门	是	全部	关闭	;

所有的防雨门都关上了；

[bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [maɪt] ['weɪdʒər] ['prɪti] ['seɪfli] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ]

but	**judging**	**from**	**the**	**look**	**of**	**things**	**I**	**might**	**wager**	**pretty**	**safely**	**that**	**once**	**they**
但	评判	从	这	看	的	事物	我	可能	赌注	漂亮的	安全	那	一次	他们

['oʊpənd] [ðoʊz] [dɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,

opened	**those**	**doors**	**they**	**would**	**not**	**go**	**to**	**the**	**trouble**	**of**	**shutting**	**them**	**again**	**,**
打开	那些	门	他们	会	不是	去	到	这	麻烦	的	关闭	他们	再次	,

但从目前的情况来看，我可以相当肯定地说，一旦他们打开了那些门，就不会再费力把它们关上了。

['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] .

even	**at**	**night**	**.**
甚至	在	夜晚	.

即使在晚上。

[wʌn] [maɪt] ['iːv(ə)n] [sə'spekt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['bɑːðər] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [dɔːr] .

One	**might**	**even**	**suspect**	**they**	**did**	**not**	**bother**	**themselves**	**about**	**locking**	**the**	**entrance**	**door**	**.**
一	可能	甚至	怀疑	他们	做过	不是	打扰	他们自己	关于	锁定	这	入口	门	.

人们甚至可能会怀疑他们根本没费心锁大门。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ʌn'hjʊmən] ['soʊdʒɜːrn] .

I	**should**	**say**	**,**	**an**	**ideal**	**place**	**for**	**an**	**unhuman**	**sojourn**	**.**
我	应该	说	,	一个	理想的	地方	为了	一个	非人	旅居	.

应该说，这里是人类进行非人式旅行的理想场所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [nuːn] [baɪ][maɪ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [-]

It	**was**	**almost**	**noon**	**by**	**my**	**watch**	**,**	**and**	**I**	**was**	**[**	**60**	**]**
它	曾是	几乎	中午	经过	我的	手表	,	和	我	曾是	[	-	]

我看表已经快到中午了，我[60]

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmwʌt] ['empti] .

beginning	**to**	**feel**	**somewhat**	**empty**	**.**
开始	到	感觉	有些	空的	.

开始感到有些空虚。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['tɪfɪn] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

But	**there**	**was**	**no**	**sign**	**of**	**any**	**tiffin**	**forthcoming**	**.**
但	那里	曾是	不	符号	的	任何	午餐盒	即将推出	.

但丝毫没有送来午餐的迹象。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] ['wɑːndərər] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [laɪn] [ʌv; əv]['poʊətri] , “ [vɔɪd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

Imagining	**myself**	**a**	**wanderer**	**in**	**the**	**familiar**	**line**	**of**	**poetry**	**,**	**“**	**Void**	**the**	**mountain**	**,**
想象	我	一个	流浪者	在	这	熟悉的	线	的	诗	,	“	空白	这	山	,

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [siːn] ,

not	**a**	**soul**	**seen**	**,**
不是	一个	灵魂	已见	,

想象自己像诗中那句熟悉的句子一样，是一个漫游者：“山中空无一人，不见人影。”

” [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [miːl] [ɔːr][soʊ] ['tʃɪrfəli] .

”	**I**	**thought**	**I**	**might**	**do**	**without**	**a**	**meal**	**or**	**so**	**cheerfully**	**.**
”	我	想法	我	可能	做	没有	一个	一顿饭	或者	所以	愉快地	.

“我当时想，或许我可以不吃饭，或者说，我当时很开心。”

[aɪ] [felt] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [peɪnt] .

I	felt	too	lazy	to	paint	.
我	毛毡	也	懒惰的	到	画	.

我懒得画画。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['poʊətri] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	for	the	poetry	,	I	have	been	living	it	,
作为	为了	这	诗	,	我	有	到过	活的	它	,

至于诗歌，我一直都在践行它。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [wʌn] .

and	it	appeared	to	me	decidedly	unwise	to	try	to	compose	one	.
和	它	出现	到	我	绝对地	失策	到	尝试	到	撰写	一	.

在我看来，尝试创作这样一本书显然是不明智的。

[aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [taɪd] ['ɪntuː] [maɪ] ['traɪpɑːd] ;

I	have	brought	with	me	a	few	books	tied	into	my	tripod	;
我	有	带来	和	我	一个	很少	图书	系	进入	我的	三脚架	;

我带了几本书，把它们绑在三脚架上；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðæt] [aɪ] [felt] [ɪn] [noʊ] [muːd] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ænd; ənd] [riːd] .

but	even	that	I	felt	in	no	mood	to	untie	and	read	.
但	甚至	那	我	毛毡	在	不	情绪	到	解开	和	读	.

但我连解开绳子看书的心情都没有。

['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑːn] [ðə; ði] [və'rændə] ,

Lying	with	the	shadow	of	flowers	on	the	verandah	,
说谎	和	这	阴影	的	花朵	在	这	阳台	,

躺在阳台上，沐浴在花影之中，

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [bæk] [bæskɪŋ] [ɪn] [wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

with	my	back	basking	in	warm	sunshine	of	Spring	,	I	was	in	the	height	of
和	我的	后退	晒太阳	在	温暖的	阳光	的	春天	,	我	曾是	在	这	高度	的

['wɜːrldli] [ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n] .

worldly	delectation	.
世俗	愉悦	.

沐浴在温暖的春日阳光下，我沉浸在人间极致的愉悦之中。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɔːf] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] .

I	shall	fall	off	if	I	thought	and	a	motion	was	dangerous	.
我	将	落下	离开	如果	我	想法	和	一个	运动	曾是	危险的	.

如果我认为某个动作很危险，我就会掉下去。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [briːð] ,

If	I	could	help	it	,	I	did	not	want	even	to	breathe	,
如果	我	可以	帮助	它	,	我	做过	不是	想	甚至	到	呼吸	,

如果可以，我甚至不想呼吸。

[aɪ] [felt] [laɪk] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪ'moʊb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr] [soʊ] ,

I	felt	like	remaining	immobile	for	a	fortnight	or	so	,
我	毛毡	喜欢	其余的	不动	为了	一个	两星期	或者	所以	,

我感觉自己大概要一动不动地待上两周左右。

[laɪk] [ə; eɪ] [plænt] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flɔːr] ['mætɪŋ] .

like	a	plant	growing	out	of	the	floor	matting	.
喜欢	一个	植物	生长	出去	的	这	地面	垫子	.

就像植物从地垫里长出来一样。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [hɜːrd] ['sʌmbɑːdi] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ['kʌmɪŋ] [ʌp] - [sterz] .

Presently	I	heard	somebody	walking	along	the	passage	,	and	then	coming	up	-	stairs	.
目前	我	听到	某人	步行	沿着	这	通道	,	和	然后	未来	向上	-	楼梯	.

这时我听到有人沿着走廊走，然后上楼去了。

[æz; əz][ðə; ði] ['futsteps] [nɪə] , [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] .

As	the	footsteps	neared	,	I	judged	there	were	two	.
作为	这	脚步声	接近	,	我	评判	那里	是	二	.

随着脚步声越来越近，我判断有两个脚步声。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [stɑːpt] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [ruːm] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [bæk]

No	sooner	had	they	stopped	outside	my	room	than	one	of	them	went	back
不	很快	有	他们	停止	外部	我的	房间	比	一	的	他们	去	后退

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

the	way	he	or	she	came	,
这	方式	他	或者	她	来了	,

他们刚在我房间外停下，其中一人就沿着原路返回了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

without	a	word	.
没有	一个	单词	.

一言不发。

[ðə; ði] - ['oʊpənd] [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

The	karakami	opened	and	I	expected	to	greet	her	of	this	morning	.
这	-	打开	和	我	预期的	到	迎接	她	的	这	早晨	.

唐神打开了，我本以为今天早上会迎接她。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [mɪst] ['sʌmθɪŋ] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [-]

I	felt	as	if	I	had	missed	something	,	when	I	saw	that	it	[	61	]
我	毛毡	作为	如果	我	有	错过	某物	,	什么时候	我	锯	那	它	[	-	]

当我看到它[61]时，我感觉好像错过了什么。

[wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [læst] [naɪt] .

was	only	the	young	maid	of	last	night	.
曾是	仅有的	这	年轻的	女佣	的	最后的	夜晚	.

只不过是昨晚那个年轻的女仆而已。

“ ['sɑːri] , ['dænə] - ['sɑːmə] , [wiː; wi] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] .

“	Sorry	,	Danna	-	sama	,	we	kept	you	waiting	.
“	对不起	,	丹娜	-	萨玛	,	我们	保留	你	等待	.

“对不起，丹娜大人，让您久等了。”

” [soʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [pleɪst] [ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] ['dɪnər] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

”	So	saying	the	girl	placed	a	portable	dinner	table	before	me	,
”	所以	说	这	女孩	放置	一个	便携的	晚餐	桌子	前	我	,

“于是，那个女孩在我面前摆放了一张便携式餐桌，”

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['brekfəst] .

with	not	a	word	of	reference	to	the	missing	breakfast	.
和	不是	一个	单词	的	参考	到	这	丢失的	早餐	.

对早餐没吃这件事只字未提。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [brɔɪld] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [griːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

On	the	table	was	a	dish	of	broiled	fish	with	something	green	,	and	a
在	这	桌子	曾是	一个	盘子	的	烤制	鱼	和	某物	绿色的	,	和	一个

['lækərd] [boʊl] ,

lacquered	bowl	,
漆面	碗	,

桌上放着一盘烤鱼，配着一些绿色蔬菜，还有一个漆碗。

[wɪtʃ] , [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvər] ,

which	,	on	taking	off	the	cover	,
哪个	,	在	采取	离开	这	覆盖	,

揭开盖子后，

[rɪ'viːld] [ə; eɪ] [klɪr] [suːp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [jʌŋ] ['fɝːnz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [red] [ænd; ənd] [waɪt]
revealed **a** **clear** **soup** **with** **some** **young** **ferns** **and** **some** **red** **and** **white**
揭晓 一个 清除 汤 和 一些 年轻的 蕨类植物 和 一些 红色的 和 白色的
[ʃ'rɪmps] .
shrimps **.**
虾 .

汤汁清澈，里面有一些嫩蕨菜和一些红白相间的虾。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ʃ'rɪmps] , [wɜːr; wər][soʊ] ['lʌvli] [ðæt] [aɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪl]
The **colours** **of** **shrimps** **,** **were** **so** **lovely** **that** **I** **kept** **looking** **at** **them** **a** **while**
这 颜色 的 虾 , 是 所以 迷人的 那 我 保留 寻找 在 他们 一个 尽管
.
:
.

虾的颜色太漂亮了，我看了好一会儿。

“ [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ðæt] , ['dænə] - ['sɑːmə] , ” [æsks][ðə; ði][gɜːrl] .
“ **You** **don't** **like** **that** **,** **Danna** **-** **sama** **,** **”** **asks** **the** **girl** **.**
“ 你 不 喜欢 那 , 丹娜 - 萨玛 , ” 问 这 女孩 .

“您不喜欢这样吗，丹娜大人？”女孩问道。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ] [sed] ;
“ **Yes** **,** **I** **am** **going** **to** **take** **it** **,** **”** **I** **said** **;**
“ 是的 , 我 是 去 到 拿 它 , ” 我 说 ;

“是的，我要拿走它，”我说；

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [iːt] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
but **in** **my** **mind** **I** **was** **loath** **to** **eat** **so** **charming** **a** **thing** **.**
但 在 我的 头脑 我 曾是 厌恶 到 吃 所以 迷人 一个 事物 .

但我心里却舍不得吃这么美味的东西。

[aɪ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ðæt] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm]['sæləd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [dɪʃ] , [ænd; ənd]
I **remembered** **reading** **in** **a** **book** **,** **that** **taking** **some** **salad** **into** **his** **dish** **,** **and**
我 记得 阅读 在 一个 书 , 那 采取 一些 沙拉 进入 他的 盘子 , 和
['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,
looking **at** **,**
寻找 在 ,

我记得在一本书里读到过，他把一些沙拉放进盘子里，然后看着，

['tɜːrnər] [sed] [tuː; tə][wʌn] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɪnər] ,
Turner **said** **to** **one** **sitting** **next** **to** **him** **at** **dinner** **,**
车工 说 到 一 坐着 下一个 到 他 在 晚餐 ,

特纳在晚餐时对坐在他旁边的人说：

[ðæt] [ɪts] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [juːst] .
that **its** **colour** **was** **refreshing** **and** **was** **the** **one** **he** **used** **.**
那 它是 颜色 曾是 令人耳目一新 和 曾是 这 一 他 用过的 .

它的颜色清新怡人，正是他所使用的颜色。

[aɪ] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][let] ['tɜːrnər] [siː] [ðə; ði] [ʃ'rɪmps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɝːnz]
I **wished** **very** **much** **that** **I** **could** **have** **let** **Turner** **see** **the** **shrimps** **and** **the** **ferns**
我 希望 非常 很多 那 我 可以 有 让 车工 看 这 虾 和 这 蕨类植物
.
:
.

我真希望当时能让特纳看到虾和蕨类植物。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn] ['kʌlər] [ɪn] ['westərn] ['dɪʃɪz] , [ɪk'septɪŋ] [pər'hæps]
In my opinion , there is nothing beautiful in colour in Western dishes , excepting perhaps
在 我的 观点 , 那里 是 没有什么 美丽的 在 颜色 在 西 菜肴 , 除外 也许
['sæləd][ænd; ənd] ['rædɪʃiz] .
salad and radishes .
沙拉 和 萝卜 .

在我看来，西餐的色彩没有什么美感可言，或许沙拉和萝卜除外。

[aɪ] ['kænɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [seɪ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nu'trɪʃəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
I cannot , of course , say anything from the nutritious point of view ,
我 不能 , 的 课程 , 说 任何事物 从 这 营养丰富的 观点 的 看法 ,

我当然无法从营养角度发表任何意见。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðerz] [ɪz] ['veri] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
but I must say that theirs is very uncivilized from the artist's point of
但 我 必须 说 那 他们的 是 非常 野蛮 从 这 艺术家的 观点 的
[vju:] . [-]
view . [62]
看法 . [-]

但我必须说，从艺术家的角度来看，他们的做法非常不文明。[62]

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ['dɪʃɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [su:'pɜ:rbli] ['bju:tɪf(ə)l] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [su:p] ,
On the contrary the Japanese dishes are all superbly beautiful , be it the soup ,
在 这 相反 这 日本人 菜肴 是 全部 极好 美丽的 , 是 它 这 汤 ,

相反，日本料理都非常精美，无论是汤，

[ðə; ði] ['peɪstri] [ɔ:r][ðə; ði] [slaɪst] [rɔ:] [fɪʃ] .
the pastry or the sliced raw fish .
这 糕点 或者 这 切片 生的 鱼 .

糕点或切好的生鱼片。

[ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʌv; əv] [θɪŋz] [set] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ,
You may come away without taking a single chopstickful of things set before you ,
你 可能 来 离开 没有 采取 一个 单身的 筷子 的 事物 放 前 你 ,

你可能会一筷子都没夹起摆在你面前的东西就离开。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [kən'sɪdər] [jɔ:r'self] ['fʊli] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ti:] - [haʊs] ,
but you may consider yourself fully repaid for having been at a tea - house ,
但 你 可能 考虑 你自己 完全 已偿还 为了 拥有 到过 在 一个 茶 - 房子 ,

但是，去茶馆喝一杯绝对物超所值。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fi:st] [jʊr; jər] [aɪz] .
from the point of view of having feasted your eyes .
从 这 观点 的 看法 的 拥有 盛宴 你的 眼睛 .

从视觉享受的角度来看。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hɪr] ?
“ There is a young lady , here ?
“ 那里 是 一个 年轻的 女士 , 这里 ?

这里有个年轻女士?

” [aɪ] [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] , [æz; əz][aɪ][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [su:p] [boʊl] .
” I asked the girl , as I put down the soup bowl .
” 我 问 这 女孩 , 作为 我 放 向下 这 汤 碗 .

我放下汤碗，问那个女孩。

“ [jes] , [sɜ:r] . ”
“ Yes , sir . ”
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
“ Who is she ? ”
“ WHO 是 她 ? ”

“她是谁？”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] . ”
“ She is the young Mistress . ”
“ 她 是 这 年轻的 情妇 . ”

“她是年轻的女主人。”

“ [ɪz][ðer; ðər]['eni]['eldər] ['mɪstrəs] [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər] ? ”
“ Is there any elder Mistress besides her ? ”
“ 是 那里 任何 长老 情妇 除了 她 ? ”

“除了她之外，还有其他年长的女主人吗？”

“ [ʃiː; ʃi][daɪd][læst] [jɪr] . ”
“ She died last year . ”
“ 她 死亡 最后的 年 . ”

她去年去世了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] ? ”
“ And the master ? ”
“ 和 这 掌握 ? ”

“那师傅呢？”

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][ɪz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] . ”
“ He lives here , and the lady is his daughter . ”
“ 他 生活 这里 , 和 这 女士 是 他的 女儿 . ”

“他住在这里，这位女士是他的女儿。”

“ [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] ? ”
“ That young lady ? ”
“ 那 年轻的 女士 ? ”

“那位年轻女士？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər]['eni] ['ʌðər] [gests] ? ”
“ Are there any other guests ? ”
“ 是 那里 任何 其他 客人 ? ”

还有其他客人吗？

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”
“ No , sir . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ ['oʊnli][maɪ'self] , [ðen] ? ”
“ Only myself , then ? ”
“ 仅有的 我 , 然后 ? ”

“只有我一个人吗？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [duː] ['evri] [deɪ] ? ”
“ What does the young Mistress do every day ? ”
“ 什么 做 这 年轻的 情妇 做 每一个 天 ? ”

“这位年轻的女主人每天都做些什么呢？”

“ ['soʊɪŋ] . . . . ”
“ Sewing . . . . ”
” 缝纫 . . . . ”

“缝纫....”

“ [ænd; ənd] ? ”
“ And ? ”
” 和 ? ”

“和? ”

“ [ʃiː; ʃi] [pleɪz] ['sæmisən] . ” (-) [-]
“ She plays samisen . ” (19) [63]
” 她 演出 三味线 . ” (-) [-]

“她演奏三味线。”"(19)[63]

[haʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] !
How unexpected !
如何 意外 !

真是意想不到!

[haʊ'evər] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] :
However quite interesting and so :
然而 相当 有趣的 和 所以 :

不过，这很有趣，而且:

“ [wʌt] [els] ?
“ What else ?
” 什么 别的 ?

还有什么?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l] , ” ['ænsər] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ She goes to the temple , ” answers the girl .
” 她 去 到 这 寺庙 , ” 答案 这 女孩 .

“她去寺庙，”女孩回答道。

[ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'gen] .
Unexpected again .
意外 再次 .

又一次出乎意料。

[ðə; ði]['sæmisən] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['temp(ə)l]['goʊɪŋ][ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kənˌglɑːmə'reɪʃn]
The samisen playing and the temple going are decidedly a curious conglomeration
这 三味线 玩耍 和 这 寺庙 去 是 绝对地 一个 好奇的 集团化
.
:
.

演奏三味线和参拜寺庙绝对是一种奇特的组合。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ? ”
“ Does she go there to worship ? ”
” 做 她 去 那里 到 崇拜 ? ”

她去那里是去做礼拜吗?

“ [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɑːʃoʊ] - ['sɑːmə] . ” (-)
“ She goes there to see the Osho - sama . ” (20)
” 她 去 那里 到 看 这 奥修 - 萨玛 . ” (-)

“她去那里是为了拜见奥修大人。”(20)

“ [dʌz] [ðə; ði] ['ɑːʃoʊ] - [sæn] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['sæmisən] ? ”

“	Does	the	Osho	-	san	take	lessons	in	samisen	?	”
”	做	这	奥修	-	圣	拿	课程	在	三味线	?	”

“大修先生会学习三味线吗？”

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”

“	No	,	sir	.	”
”	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [goʊ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	does	she	go	there	for	?	”
”	什么	做	她	去	那里	为了	?	”

她去那里做什么?

“ [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] - - ['sɑːmə] .

“	She	goes	there	to	see	Daitetsu	-	sama	.
”	她	去	那里	到	看	-	-	萨玛	.

「她去那里是为了见大铁大人。

” [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ðæt] - [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [priːst] [huː] [roʊt] [ðə; ði] [freɪmd]

”	It	dawned	on	me	that	Daitetsu	must	be	the	priest	who	wrote	the	framed
”	它	黎明	在	我	那	-	必须	是	这	牧师	WHO	写道	这	框

[kə'lɪgrəfi] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] .

calligraphy	on	the	wall	.
书法	在	这	墙	.

“我突然意识到，大铁一定是墙上那幅装裱书法作品的作者。”

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['wɜːrdɪŋ] - [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [zen] [priːst] ,

Judging	from	its	wording	Daitetsu	must	be	a	Zen	priest	,
评判	从	它是	措辞	-	必须	是	一个	禅	牧师	,

从措辞来看，大铁应该是一位禅宗僧侣。

[ænd; ənd] ['hɑːkuː] - [ʌnz] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	Haku	-	un's	book	in	the	closet	must	belong	to	him	.
和	白	-	联合国	书	在	这	壁橱	必须	属于	到	他	.

壁橱里那本白云的书一定是他的。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ? ”

“	Is	this	a	living	room	for	any	one	of	the	family	?	”
”	是	这	一个	活的	房间	为了	任何	一	的	这	家庭	?	”

“这是家里任何人的客厅吗？”

“ [jes] , [sɜːr] ; [ðə; ði] ['mɪstrəs] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] . ”

“	Yes	,	sir	;	the	Mistress	lives	here	.	”
”	是的	,	先生	;	这	情妇	生活	这里	.	”

“是的，先生；女主人住在这里。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

“	Is	that	so	?
”	是	那	所以	?

“是这样吗?

[wel] , [ðen] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [læst] [naɪt] ? ”

Well	,	then	,	she	had	been	here	till	I	came	in	,	last	night	?	”
出色地	,	然后	,	她	有	到过	这里	直到	我	来了	在	,	最后的	夜晚	?	”

那岂不是说，她昨晚一直待在这里，直到我进来？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [aɪ][hæv; həv] [rɔbd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] .
“ I am sorry , I have robbed her of her room .
” 我 是 对不起 , 我 有 被抢劫 她 的 她 房间 .

“对不起，我把她的房间占为己有了。”

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][goʊ][tuː; tə] [siː] - - [sæn][fɔːr; fər] ? ” [-]
And what does she go to see Daitetsu - san for ? ” [64]
和 什么 做 她 去 到 看 - - 圣 为了 ? ” [-]

她去见大铁先生是为了什么呢？[64]

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ I don't know . ”
” 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ ['eniθɪŋ] [els] ? ”
“ Anything else ? ”
” 任何事物 别的 ? ”

“还要别的吗？ ”

“ ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] . ”
“ Many other things . ”
” 许多 其他 事物 . ”

“还有很多其他事情。”

“ [wʌt] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ? ”
“ What many other things ? ”
” 什么 许多 其他 事物 ? ”

“还有哪些其他事情？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

” [ðɪs] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [maɪ] ['kætəkɪzəm] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['tɪfɪn] .
” This put an end to my catechism , and also to my tiffin .
” 这 放 一个 结尾 到 我的 教理问答 , 和 还 到 我的 午餐盒 .

“这结束了我的教义问答，也结束了我的午餐。”

[ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] .
The girl took away the little table .
这 女孩 采取 离开 这 小的 桌子 .

女孩把小桌子搬走了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] [wɔːl] - ['pepər] [skriːn] ,
As she pulled open the wall - papered screen ,
作为 她 拉 打开 这 墙 - 纸质的 屏幕 ,

她拉开贴着墙纸的屏风时，

[aɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪ] [kwɑː'fəː] ,
I saw through the opening the young woman of butterfly coiffeur ,
我 锯 通过 这 开幕 这 年轻的 女士 的 蝴蝶 理发师 ,

我透过缝隙看到了那位打扮成蝴蝶发型的年轻女子，

['restɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] [ðæt] [wɜːr; wər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ɑːrmz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
resting her chin in her hands that were supported by arms which had
休息 她 下巴 在 她 双手 那 是 有 经过 武器 哪个 有
[ðer; ðər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌp] - [sterz] [və'rændə] ,
their elbows on the railing of the up - stairs verandah ,
他们的 肘部 在 这 栏杆 的 这 向上 - 楼梯 阳台 ,

她双手托着下巴，双臂支撑着身体，肘部搭在楼上阳台的栏杆上。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['ɪnər] [kɔːrt] ['ʃrʌbəri] .

overlooking	a	inner	court	shrubbery	.
俯瞰	一个	内	法庭	灌木	.

俯瞰内院灌木丛。

[ðə; ði] “ ['bʌtərflaɪ] ” [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɒdənaɪz] ['gɑːdəs]

The	“	butterfly	”	was	gazing	downward	with	the	pose	of	a	modernised	goddess
这	“	蝴蝶	”	曾是	凝视	向下	和	这	姿势	的	一个	现代化	女神

[ʌv; əv] ['mɜːrsi] .

of	mercy	.
的	怜悯	.

“蝴蝶”俯视着下方，姿态如同现代版的慈悲女神。

[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'riːnli] [kɑːm] .

In	contrast	to	how	she	struck	me	this	morning	,	she	was	serenely	calm	.
在	对比	到	如何	她	击	我	这	早晨	,	她	曾是	平静地	冷静的	.

与她今天早上给我的印象截然不同，她显得异常平静。

['lʊkɪŋ] ['daʊnwərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .

Looking	downward	as	she	was	,	I	could	not	tell	how	her	eyes	were	moving	.
寻找	向下	作为	她	曾是	,	我	可以	不是	告诉	如何	她	眼睛	是	移动	.

她当时低着头，所以我看不清她的眼睛是如何移动的。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

I	could	only	wonder	if	any	change	had	come	into	her	expression	.
我	可以	仅有的	想知道	如果	任何	改变	有	来	进入	她	表达	.

我只能猜测她的表情是否有所变化。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [sez] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [spiːks] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] .

An	ancient	says	that	nothing	speaks	better	for	a	person	than	his	pupils	.
一个	古老的	说道	那	没有什么	说话	更好的	为了	一个	人	比	他的	学生	.

古人有话说，没有什么比学生更能说明一个人的为人。

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

He	is	right	.
他	是	正确的	.

他说得对。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [kən'siːl] ?

How	can	a	man	conceal	?
如何	能	一个	男人	隐藏	?

人如何才能隐藏?

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn'diːd] , [noʊ]['ɔːrgən][ɪn]['hjuːmən]['bɑːdi][soʊ][ə'laɪv][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] .

There	is	,	indeed	,	no	organ	in	human	body	so	alive	as	the	eye	.
那里	是	,	的确	,	不	器官	在	人类	身体	所以	活	作为	这	眼睛	.

人体中确实没有哪个器官比眼睛更有活力。

[tuː] ['riːəl] ['bʌtərflaɪz] [fluː] ['ʌpwərd] ['twəːliŋ] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,

Two	real	butterflies	flew	upward	twirling	around	each	other	from	under	the	railing	,
二	真实的	蝴蝶	飞翔	向上	旋转	大约	每个	其他	从	在下面	这	栏杆	,

两只真蝴蝶从栏杆下飞出，互相缠绕着向上飞去。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['kwaɪətli] . [-]

on	which	the	human	butterfly	was	leaning	quietly	.	[	65	]
在	哪个	这	人类	蝴蝶	曾是	倾斜	悄悄	.	[	-	]

人类蝴蝶静静地倚靠着它。[65]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl]['oʊpənd] [ðə; ði]['fuːsuːmɑː] (-) [ʌv; əv][maɪ]

It	was	just	at	this	juncture	that	the	girl	opened	the	fusuma	(	22	)	of	my
它	曾是	只是	在	这	契机	那	这	女孩	打开	这	隔间	(	-	)	的	我的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

就在这时，女孩打开了我房间的隔扇（22），

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['jɑːndər] [lɪft][hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ,

and	the	noise	made	the	woman	yonder	lift	her	eyes	from	the	butterflies	,
和	这	噪音	制成	这	女士	远处	举起	她	眼睛	从	这	蝴蝶	,

这声音让远处的女人抬起头，不再盯着蝴蝶。

[ænd; ənd][də'rekt][ðem; ðəm] [tɔːrd] [ˌem ˈiː] .

and	direct	them	toward	me	.
和	直接的	他们	朝向	我	.

并引导他们朝我走来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['reɪz] , [ænd; ənd][hɪt][ˌem 'iː] [bɪ'twiːn]

Her	eyes	shot	through	the	space	like	a	shaft	of	rays	,	and	hit	me	between
她	眼睛	射击	通过	这	空间	喜欢	一个	轴	的	射线	,	和	打	我	之间

[maɪ] [oʊn] .

my	own	.
我的	自己的	.

她的目光如同光束般穿透空间，直击我的双眼之间。

[maɪ] [hɑːrt] [θrɔbd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][gɜːrl] [kloʊzd] [ðə; ði] [skriːn] .

My	heart	throbbed	;	but	the	same	moment	the	girl	closed	the	screen	.
我的	心	悸动	;	但	这	相同的	片刻	这	女孩	关闭	这	屏幕	.

我的心怦怦直跳；但就在同一时刻，女孩关掉了屏幕。

[ðə; ði] ['moʊmənteri] [spel] [broʊk] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːn] [taɪd] [ʌv; əv] ['bɑːmi] [sprɪŋ] .

The	momentary	spell	broke	and	I	returned	to	the	noon	tide	of	balmy	Spring	.
这	瞬间	拼写	打破	和	我	返回	到	这	中午	潮	的	芳香	春天	.

短暂的迷醉感消散，我又回到了温暖春日的正午潮水中。

[aɪ] [ə'gen] [stretʃt] [maɪ'self] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] ['mætɪd] [flɔːr] , [ænd; ənd] [suːn] [aɪ][wʌz; wəz]

I	again	stretched	myself	full	length	on	the	matted	floor	,	and	soon	I	was
我	再次	拉伸	我	满的	长度	在	这	哑光	地面	,	和	很快	我	曾是

[ri'saitɪŋ] :

reciting	:
背诵	:

我再次将身体完全伸展开来，躺在垫子上，很快便开始背诵：

“ ['sædɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['muːnz] [lɔːst] [laɪt] ,

“	Sadder	than	the	moon's	lost	light	,
“	更悲伤	比	这	月亮的	丢失的	光	,

比月亮失去光芒更令人悲伤，

[lɔːst] [ɪz][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

Lost	is	the	kindling	of	dawn	,
丢失的	是	这	引火物	的	黎明	,

黎明的曙光已逝去。

[tuː; tə] ['trævələz] ['dʒɜːrniɪŋ] [ɑːn] ,

To	travellers	journeying	on	,
到	旅行者	旅程	在	,

致旅途中的旅客们

[ðə; ði] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [fer] [feɪs] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] .

The	shutting	of	thy	fair	face	from	my	sight	.
这	关闭	的	你的	公平的	脸	从	我的	视线	.

你将你美丽的脸庞从我的视线中移开。

" [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['bʌtərflaɪ] " [ænd; ənd] [felt] ['di:pli] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv]
" Supposing I was in love with the " butterfly " and felt deeply the flash of
" 假如 我 曾是 在 爱 和 这 " 蝴蝶 " 和 毛毡 深 这 闪光 的
[dʒɔɪ][ɔ:r][ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pɑ:rtɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][aɪ][dʒʌst][hæd; həd] ,
joy or the pang of a sudden parting like the one I just had ,
喜悦 或者 这 疼痛 的 一个 突然 离别 喜欢 这 一 我 只是 有 ,

"假设我爱上了'蝴蝶'，并深深感受到了像我刚刚经历的那种瞬间的喜悦或突然离别的痛苦，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] ,
at the very moment when I was dying to meet her ,
在 这 非常 片刻 什么时候 我 曾是 垂死 到 见面 她 ,

就在我无比渴望见到她的那一刻，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʌn'kwestʃənəbli] ['pəuitaiz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ə'bʌv] .
I should have unquestionably poetised in a strain something like the above .
我 应该 有 毫无疑问 诗意的 在 一个 拉紧 某物 喜欢 这 多于 .

我本应该毫不犹豫地用类似上面那样的诗句来吟咏。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] ,
Furthermore , I may have added ,
此外 , 我 可能 有 额外 ,

此外，我可能还补充了：

" [maɪt] [aɪ] [lʊk] [ɑ:n] [ði:] [ɪn] [deθ] ,
" Might I look on thee in death ,
" 可能 我 看 在 你 在 死亡 ,

"愿我能在死亡中见到你，

[wɪð; wɪθ] [blɪs] [aɪ] [wʊd] [ji:ld] [maɪ] [breθ] .
With bliss I would yield my breath .
和 极乐 我 会 屈服 我的 气息 .

我愿欣然献出我的气息。

" [ði:z] [tu:] [laɪnz] .
" these two lines .
" 这些 二 线条 .

这两行。

['fɔ:rtʃənətli] , [aɪ][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [-]
Fortunately , I had long since [66]
幸运的是 , 我 有 长的 自从 [-]

幸运的是，我很久以前就[66]

[left] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['glæmər] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'mʊr] ,
left behind me the common glamour of love and amour ,
左边 在后面 我 这 常见的 魅力 的 爱 和 恋情 ,

那些寻常的爱情和浪漫的魅力，都已离我而去。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] [pæŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wʊd] .
and could not feel pangs of this kind , even if I would .
和 可以 不是 感觉 疼痛 的 这 种类 , 甚至 如果 我 会 .

即使我想感受这种痛苦，也感受不到。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [wel] [brɔːt]

the	poetical	significance	of	the	event	that	had	just	happened	was	well	brought
这	诗意的	意义	的	这	事件	那	有	只是	发生	曾是	出色地	带来

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][sɪks] [laɪnz] .

out	in	the	six	lines	.
出去	在	这	六	线条	.

这六行诗很好地表达了刚刚发生的事件的诗意意义。

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [sʌtʃ] ['hɑːrts] ['æŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] “ ['bʌtərflaɪ] ” [ænd; ənd][maɪ'self]

Not	that	there	was	any	such	heart's	anguish	between	the	“	butterfly	”	and	myself
不是	那	那里	曾是	任何	这样的	心脏的	痛苦	之间	这	“	蝴蝶	”	和	我

.

:
.

当然，我和“蝴蝶”之间并没有任何这种内心的痛苦。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

I	felt	it	highly	entertaining	to	think	of	our	present	relations	in	the	light	of
我	毛毡	它	高度	娱乐	到	思考	的	我们的	展示	关系	在	这	光	的

[ðiːz] [vəːsiz] .

these	verses	.
这些	诗句	.

我觉得用这些诗句来思考我们目前的关系非常有趣。

[nɔːr] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [æz; əz] [rɪ'flektɪŋ]

Nor	was	it	unpleasant	to	interpret	the	meaning	of	these	lines	as	reflecting
也不	曾是	它	令人不快的	到	解释	这	意义	的	这些	线条	作为	反思

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] .

our	present	condition	.
我们的	展示	状况	.

将这些诗句的含义解读为反映了我们目前的处境，也并非令人不快。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [æn; ən] [ɪn'vɪzəbli] [θɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] , ['baɪndɪŋ] [ˌjuː 'es]

There	was	,	indeed	,	an	invisibly	thin	line	of	cause	and	effect	,	binding	us
那里	曾是	,	的确	,	一个	隐形地	薄的	线	的	原因	和	影响	,	结合	我们

[tə'geðər] , ['meɪkɪŋ] ['riːəl] ,

together	,	making	real	,
一起	,	制作	真实的	,

的确，存在着一条看不见的因果线，将我们联系在一起，使之成为现实。

[æt; ət] [liːst] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [sʌŋ] [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] .

at	least	,	part	of	the	conditions	sung	in	these	lines	.
在	至少	,	部分	的	这	状况	唱	在	这些	线条	.

至少，这是歌词中唱到的部分条件。

[ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ə'keiʒənz] [noʊ] ['wɜːri] [wen] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [ðɪs] .

The	thread	of	cause	and	effect	occasions	no	worry	when	as	thin	as	this	.
这	线	的	原因	和	影响	场合	不	担心	什么时候	作为	薄的	作为	这	.

因果关系如此薄弱，不足为虑。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [θred] , [bʌt; bət][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ['spænɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ;

Besides	,	it	is	no	ordinary	thread	,	but	is	like	the	rainbow	spanning	the	sky	;
除了	,	它	是	不	普通的	线	,	但	是	喜欢	这	彩虹	跨越	这	天空	;

此外，它并非普通的线，而是像横跨天空的彩虹；

[laɪk] [ðə; ði] [heɪz] ['skriːnɪŋ] [hə'raɪz(ə)n] ; [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði]['spaɪdər] - [web] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [duː] .

like	the	haze	screening	horizon	;	and	like	the	spider	-	web	sparkling	with	dew	.
喜欢	这	阴霾	筛选	地平线	;	和	喜欢	这	蜘蛛	-	网站	闪闪发光	和	露	.

如同笼罩地平线的薄雾；又如同闪烁着露珠的蜘蛛网。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [breɪk] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ɪf] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] ;

It	may	break	at	any	moment	if	wanted	to	be	broken	;
它	可能	休息	在	任何	片刻	如果	通缉	到	是	破碎的	;

如果想打破它，它随时都可能打破；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd][ɪz] [siːn] .

but	it	is	exquisitely	beautiful	while	it	remains	and	is	seen	.
但	它	是	精美绝伦	美丽的	尽管	它	遗迹	和	是	已见	.

但它在保存完好、供人观赏时，确实美得令人惊叹。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [θred] [ʃʊd; ʃəd] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [groʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [staʊt] [æz; əz]

But	what	if	the	thread	should	,	all	of	a	sudden	,	grow	thick	and	stout	as
但	什么	如果	这	线	应该	,	全部	的	一个	突然	,	生长	厚的	和	肥硕	作为

[ə; eɪ] ['hæljərd] ?

a	halyard	?
一个	升帆索	?

但如果这条线突然变得像帆索一样粗壮呢?

[noʊ] [fɪr] : [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [kaɪnd] .

No	fear	:	I	am	an	artist	and	she	is	not	of	a	common	kind	.
不	害怕	:	我	是	一个	艺术家	和	她	是	不是	的	一个	常见的	种类	.

别担心：我是一位艺术家，而她也并非普通的艺术家。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['fuːsuːmɑː] ['oʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [roʊld] [maɪ]['bɑːdi] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [wei]

Suddenly	the	fusuma	opened	again	,	and	I	rolled	my	body	round	to	look	that	way
突然	这	隔间	打开	再次	,	和	我	滚动	我的	身体	圆形的	到	看	那	方式

.

:
.

突然，隔扇又开了，我转过身去看去。

[ðer; ðər] [-]

There	[	67	]
那里	[	-	]

那里[67]

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ðə; ði] “ ['bʌtərflaɪ] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd]

was	standing	in	the	opening	,	the	“	butterfly	,	”	the	other	end	of	cause	and
曾是	常设	在	这	开幕	,	这	“	蝴蝶	,	”	这	其他	结尾	的	原因	和

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

站在开口处，就像“蝴蝶”，是因果关系的另一端。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ]['seləˌdɑːn] ['pɔːrsəlɪn] [boʊl] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪ] .

holding	up	in	her	hand	a	celadon	porcelain	bowl	on	a	tray	.
保持	向上	在	她	手	一个	青瓷	瓷	碗	在	一个	托盘	.

她手中拿着一个放在托盘上的青瓷碗。

“ ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'gen] ?

“	Lying	down	again	?
“	说谎	向下	再次	?

“又要躺下了？”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [læst] [naɪt]

It	must	have	been	annoying	to	you	to	be	disturbed	so	often	,	last	night
它	必须	有	到过	恼人的	到	你	到	是	不安	所以	经常	, 最后的		夜晚

, [hoʊ] ,

,	ho	,
,	何	,

昨晚你被频繁打扰，一定很烦吧?

[hoʊ] , [hoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] .

ho	,	ho	,	”	she	laughed	.
何	,	何	,	”	她	笑了	.

“嚯，嚯，”她笑着说。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [saɪn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɔːr][ʌv; əv] [fiərɪŋ] ,

She	betrayed	not	the	least	sign	of	having	been	impressed	with	fear	or	of	fearing	,
她	背叛	不是	这	至少	符号	的	拥有	到过	印象深刻	和	害怕	或者	的	害怕	,

她丝毫没有流露出恐惧或害怕的迹象。

[stɪl] [les] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæʃfl] ['fiːlɪŋ] .

still	less	with	a	bashful	feeling	.
仍然	较少的	和	一个	害羞的	感觉	.

更别提还有点羞涩了。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ðɪ][stɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

The	only	thing	was	,	she	got	the	start	of	me	.
这	仅有的	事物	曾是	,	她	得到	这	开始	的	我	.

唯一的问题是，她抢先一步认识了我。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ” [aɪ] [sed] [maɪ] [θæŋks] [ə'gen] .

“	Thank	you	,	this	morning	,	”	I	said	my	thanks	again	.
“	感谢	你	,	这	早晨	,	”	我	说	我的	谢谢	再次	.

“谢谢你，今天早上，”我再次道谢。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][θɜːrd] [taɪm] [aɪ] [meɪd] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biː] ,

This	was	the	third	time	I	made	acknowledgment	for	the	dishabille	,
这	曾是	这	第三	时间	我	制成	致谢	为了	这	便装	,

这是我第三次承认自己衣衫不整。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [wɜːrdz] “ [θæŋk] [juː; jʊ] .

and	each	time	it	consisted	of	the	two	words	“	Thank	you	.
和	每个	时间	它	由……组成	的	这	二	字	“	感谢	你	.

每次都是由两个字组成：“谢谢。”

” [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kwɪkər] ;

”	I	made	a	move	to	sit	up	;	but	she	was	quicker	;
”	我	制成	一个	移动	到	坐	向上	;	但	她	曾是	更快	;

“我试图坐起来，但她动作更快；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mætɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] :

she	had	sat	down	on	the	matting	close	to	where	I	was	lying	:
她	有	卫星	向下	在	这	垫子	关闭	到	在哪里	我	曾是	说谎	:

她坐在离我躺着的地方不远的垫子上：

“ [oʊ] , [pliːz] [dəunt][stɜːr] .

“	Oh	,	please	don't	stir	.
“	哦	,	请	不	搅拌	.

“哦，请不要搅动。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sen'seɪ] . ” (-)

You	can	talk	as	you	are	,	Sensei	.	”	(	23	)
你	能	讲话	作为	你	是	,	老师	.	”	(	-	)

老师，您可以畅所欲言。”(23)

[aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [kən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd]['oʊnli] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [poʊz] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][laɪ]

I	thought	her	quite	convincing	and	only	changed	my	pose	so	far	as	to	lie
我	想法	她	相当	令人信服的	和	仅有的	已更改	我的	姿势	所以	远的	作为	到	说谎

[ɑːn][maɪ] ['beli] ,

on	my	belly	,
在	我的	腹部	,

我觉得她很有说服力，所以只改变了姿势，趴了下来。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃɪn] [ɑːn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [tuː] [ɑːrmz] , [plaːntid][ɪn][ɑːn][ðə; ði][tə'tɑːmi¦tætəmi] - [mæt] .

with	my	chin	on	the	ends	of	two	arms	,	planted	in	on	the	tatami	-	mat	.
和	我的	下巴	在	这	结束	的	二	武器	,	已种植	在	在	这	榻榻米	-	垫	.

下巴搁在两只胳膊的末端，双脚踩在榻榻米上。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [tiː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sen'seɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd]

“	I	have	come	to	make	tea	for	you	,	Sensei	,	thinking	you	must	be	tired
”	我	有	来	到	制作	茶	为了	你	,	老师	,	思维	你	必须	是	疲劳的

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] . ”

of	doing	nothing	.	”
的	正在做	没有什么	.	”

“老师，我想您一定闲得无聊，就来给您泡茶吧。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Thank	you	.
”	感谢	你	.

“谢谢。

” [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

”	I	said	it	again	.
”	我	说	它	再次	.

我再说一遍。

[aɪ] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] [siː] - [griːn] [keɪk] - [boʊl] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] , [sʌm; səm]['aɪzɪŋglæs] [-]

I	saw	,	in	the	sea	-	green	cake	-	bowl	she	brought	,	some	isinglass	[	68	]
我	锯	,	在	这	海	-	绿色的	蛋糕	-	碗	她	带来	,	一些	鱼胶	[	68	]

我在她带来的海绿色蛋糕碗里看到了一些鱼胶[68]

[peɪst] “ ['joʊkɑːn] .

paste	“	yokan	.
粘贴	”	羊羹	.

粘贴“羊羹”。

” [aɪ] [lʌv] ['joʊkɑːn] .

”	I	love	yokan	.
”	我	爱	羊羹	.

我喜欢羊羹。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːgər] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Not	that	I	am	eager	to	eat	it	,
不是	那	我	是	渴望的	到	吃	它	,

倒不是说我特别想吃它，

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [dɪ'saɪdɪdli] [æz; əz][æn; ən][ˌɑːb'dʒeɪ][dɑːrt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪn] , [smuːð]

but	to	me	it	appeals	decidedly	as	an	objet	d'art	,	with	its	fine	,	smooth
但	到	我	它	上诉	绝对地	作为	一个	物体	镖	,	和	它是美好的		,	光滑的

['sɜːrfɪs] ,

surface	,
表面	,

但对我而言，它作为一件艺术品的吸引力毋庸置疑，因为它拥有光滑细腻的表面。

[ðæt] ['glɪsənz] ['semi] - [træns'pærəntli] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

that	glistens	semi	-	transparently	as	the	light	strikes	it	.
那	闪闪发光	半	-	透明地	作为	这	光	罢工	它	.

当光线照射到它时，它会闪烁着半透明的光泽。

[ɪ'speʃəli] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv] [laɪt] - [griːn] ,

Especially	pleasant	-	looking	is	the	one	of	light	-	green	,
尤其	令人愉快的	-	寻找	是	这	一	的	光	-	绿色的	,

浅绿色的那款看起来尤其赏心悦目。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['lʌstər] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrb(ə)l] [ænd; ənd] -

with	its	lustre	and	its	appearance	of	being	wrought	with	marble	and	gyoku
和	它是	光泽	和	它是	外貌	的	存在	锻	和	大理石	和	-

- [stoʊn] .

-	stone	.
-	石头	.

它光泽闪亮，看起来像是用大理石和玉石雕琢而成。

[ɪn] [ə; eɪ] ['seləˌdɑːn] [boʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [dʒʌst] [bɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

In	a	celadon	bowl	,	it	looks	as	if	just	born	out	of	it	.
在	一个	青瓷	碗	,	它	看起来	作为	如果	只是	出生	出去	的	它	.

盛在青瓷碗里，它看起来就像是从青瓷里自然生长出来的一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	makes	me	feel	like	putting	out	my	hand	and	feeling	it	.
它	制作	我	感觉	喜欢	推杆	出去	我的	手	和	感觉	它	.

这让我很想伸出手去摸摸它。

[noʊ] ['westərn] [keɪk] , [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz]

No	Western	cake	,	that	I	know	of	,	produces	such	delicious	impression	as
不	西	蛋糕	,	那	我	知道	的	,	产	这样的	可口的	印象	作为

[ðə; ði] ['joʊkɑːn] .

the	yokan	.
这	羊羹	.

据我所知，没有哪种西式糕点能像羊羹那样给人留下如此深刻的印象。

[kriːm] [ɪz] [ə'griːəbli] [sɔːft] [ɪn] ['kʌlər] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [ænd; ənd] [θɪk] [ə'baʊt]

Cream	is	agreeably	soft	in	colour	,	but	there	is	something	heavy	and	thick	about
奶油	是	欣然	柔软的	在	颜色	,	但	那里	是	某物	重的	和	厚的	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

奶油的颜色柔和宜人，但质地却有些厚重。

[waɪl] ['dʒeli] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [lʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['preʃəs] [stoʊn] ,

while	jelly	with	all	its	look	of	a	precious	stone	,
尽管	果冻	和	全部	它是	看	的	一个	宝贵的	石头	,

果冻看起来就像一颗珍贵的宝石，

['tremblz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪtinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['joʊkɑːn] .

trembles	so	that	it	is	devoid	of	the	weightiness	of	the	yokan	.
颤抖	所以	那	它	是	缺乏	的	这	重量	的	这	羊羹	.

颤抖着，以至于失去了羊羹的厚重感。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'suːpərəb(ə)l] [əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] ['flaʊər] , [mɪlk]

It	is	an	insuperable	abomination	when	it	comes	to	a	tower	of	flour	,	milk
它	是	一个	不可逾越	厌恶	什么时候	它	来	到	一个	塔	的	面粉	,	牛奶

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

and	sugar	.
和	糖	.

当涉及到面粉、牛奶和糖堆成的塔时，那简直是不可饶恕的罪恶。

“ [oʊ] , ['veri] [naɪs] . ”

“	Oh	,	very	nice	.	”
“	哦	,	非常	好的	.	”

“哦，真不错。”

“ - [hæz; həz] [dʒʌst] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] .

“	Gembey	has	just	brought	it	back	from	the	town	.
“	-	有	只是	带来	它	后退	从	这	镇	.

“Gembey 刚从镇上把它带回来。”

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [teɪst] .

I	hope	it	is	good	enough	for	your	taste	.
我	希望	它	是	好的	足够的	为了	你的	品尝	.

希望它能符合您的口味。

" - [mʌst; məst] [hæv; həv] [stɑːpt] [ˌoʊvər'naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] , [aɪ] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	Gembey	must	have	stopped	overnight	in	the	town	,	I	thought	;	but	I	made	no	answer	.
"	-	必须	有	停止	过夜	在	这	镇	,	我	想法	;	但	我	制成	不	回答	.

“我想，根贝一定是在镇上过夜了；但我没有回答。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wer] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [gɑːt] [ɔːr] [baɪ] [huːm] .

It	made	no	difference	to	me	where	the	thing	was	got	or	by	whom	.
它	制成	不	不同之处	到	我	在哪里	这	事物	曾是	得到	或者	经过	谁	.

东西是从哪里弄来的，是谁弄来的，对我来说都无关紧要。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['biːɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	thing	being	beautiful	,	I	should	be	content	with	thinking	that	it	is	beautiful	.
这	事物	存在	美丽的	,	我	应该	是	内容	和	思维	那	它	是	美丽的	.

既然事物是美的，我就应该满足于认为它是美的。

“ [ðɪs] ['selə,dɑːn] [boʊl] [ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [-]

“	This	celadon	bowl	is	exquisite	in	shape	and	[	69	]
"	这	青瓷	碗	是	精美的	在	形状	和	[	-	]

“这只青瓷碗造型精美[69]

[suː'pɜːrb] [ɪn] [tɪnt] .

superb	in	tint	.
高超	在	着色	.

色彩极佳。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [mætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['joʊkɑːn] .

It	makes	a	worthy	match	to	the	yokan	.
它	制作	一个	值得	匹配	到	这	羊羹	.

它与羊羹堪称绝配。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [kən'tempt] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

"	The	woman	smiled	a	smile	that	betrayed	a	shadow	of	contempt	playing	about	her	mouth	.
"	这	女士	微笑	一个	微笑	那	背叛	一个	阴影	的	鄙视	玩耍	关于	她	嘴	.

“那女人露出了一个笑容，但笑容中却透着一丝轻蔑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['dʒestɪŋ] .

It	was	probable	that	she	thought	I	was	jesting	.
它	曾是	可能	那	她	想法	我	曾是	开玩笑	.

她很可能以为我在开玩笑。

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] , [maɪ] [wɜːrdz] , [aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] , ['fʊli] [dɪ'zɜːrvd] ['kɑːntuːm(ə)li] .

If	that	is	the	case	,	my	words	,	I	must	confess	,	fully	deserved	contumely	.
如果	那	是	这	案件	,	我的	字	,	我	必须	承认	,	完全	应得的	傲慢	.

如果真是如此，我必须承认，我的话语完全是咎由自取。

[wen] [ə; eɪ] ['wɪtləs] ['feloʊ] [traɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒɑːkjələr] ,

When	a	witless	fellow	tries	to	be	jocular	,
什么时候	一个	愚蠢	同伴	尝试	到	是	诙谐	,

当一个愚蠢的人试图开玩笑时，

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][lændz] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɑːri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

he	generally	lands	himself	on	a	sorry	exhibition	of	this	kind	.
他	一般来说	土地	他自己	在	一个	对不起	展览	的	这	种类	.

他通常会让自己陷入这种令人遗憾的境地。

“ [ɪz] [ðɪs] [ˌʧaɪ'niːz] ? ”

“	Is	this	Chinese	?	”
”	是	这	中国人	?	”

“这是中文吗？”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] .

“	I	have	no	idea	.
”	我	有	不	主意	.

我不知道。

” [ðə; ði]['seləˌdɑːn][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

”	The	celadon	had	no	place	in	her	eyes	.
”	这	青瓷	有	不	地方	在	她	眼睛	.

“青瓷在她眼里毫无地位。”

“ ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ˌʧaɪ'niːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Somehow	it	appears	Chinese	to	me	.
”	不知何故	它	出现	中国人	到	我	.

“不知为何，我觉得它像是中文。”

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ɪts] [beɪs] [baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [boʊl] .

”	I	looked	at	its	base	by	holding	up	the	bowl	.
”	我	看起来	在	它是	根据	经过	保持	向上	这	碗	.

我举起碗，看了看它的底部。

“ [duː][juː; jʊ] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [sen'seɪ] ?

“	Do	you	take	interest	in	things	of	that	sort	,	Sensei	?
”	做	你	拿	兴趣	在	事物	的	那	种类	,	老师	?

“老师，您对这类事情感兴趣吗？”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] ? ”

Would	you	like	to	see	more	?	”
会	你	喜欢	到	看	更多的	?	”

你想看更多吗?

“ [jes] , [ɪn'diːd] . ”

“	Yes	,	indeed	.	”
”	是的	,	的确	.	”

“没错，确实如此。”

“ ['fɑːðər] [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk][ænd; ənd][hæz; həz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

“	Father	is	very	fond	of	bric	-	a	-	brac	and	has	quite	a	collection	.
”	父亲	是	非常	喜爱	的	砖块	-	一个	-	支架	和	有	相当	一个	收藏	.

“父亲非常喜欢小摆设，收藏了不少。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

I	shall	tell	father	about	you	,	and	let	him	invite	you	to	a	cup	of	tea	.
我	将	告诉	父亲	关于	你	,	和	让	他	邀请	你	到	一个	杯子	的	茶	.

我会把你的事告诉父亲，让他请你喝杯茶。

” [tiː] ?

”	Tea	?
”	茶	?

“茶?

[ðə; ði][wɜːrd] [kɔːld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] .

The	word	called	up	before	me	a	picture	I	am	not	very	enthusiastic	about	.
这	单词	称为	向上	前	我	一个	图片	我	是	不是	非常	热情的	关于	.

这个词在我眼前浮现出一幅我不太喜欢的画面。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [ʃrɪŋk] [bæk] .

In	fact	it	made	me	shrink	back	.
在	事实	它	制成	我	收缩	后退	.

事实上，它让我感到畏缩。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'faɪnd] ['aɪdlər] [ðæt] [soʊ] [ˌʌn'wɔːr.ən.tə.bli] [pʊts] [ɑːn] ['ɛrz]

I	am	persuaded	that	there	is	no	refined	idler	that	so	unwarrantably	puts	on	airs
我	是	被说服	那	那里	是	不	精制	惰轮	那	所以	无理地	放置	在	播出

[æz; əz][ðə; ði] ['frɔːθɪŋ] [tiː] [ɪm'baɪbər] .

as	the	frothing	tea	imbiber	.
作为	这	起泡	茶	饮酒者	.

我确信，世上没有哪个有教养的闲散之人会像那个爱喝茶、爱炫耀的人那样，毫无理由地摆出一副高高在上的姿态。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ˊsʌfəkeitiŋli] ['næroʊz] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [ʌv; əv]['poʊətri] [-]

He	almost	suffocatingly	narrows	the	wide	world	of	poetry	[	70	]
他	几乎	令人窒息地	变窄	这	宽的	世界	的	诗	[	-	]

他几乎令人窒息地缩小了诗歌的广阔世界[70]

[ænd; ənd] [dʌz] [θɪŋz] [moʊst][self] - [ɪm'pɔːrtntli] , [moʊst]['oʊvər] - ['stʌdɪdli] [ænd; ənd][moʊst] [her] -

and	does	things	most	self	-	importantly	,	most	over	-	studiedly	and	most	hair	-
和	做	事物	最多	自己	-	重要	,	最多	超过	-	仔细地	和	最多	头发	-

['splɪtɪŋli] .

splittingly	.
分裂地	.

做事极其自以为是，极其钻研，极其吹毛求疵。

[hiː; hi] [drɪŋks] [ʌv; əv] ['foʊmi] [frɔːθ] [ɪn] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnˌnesə'serəli] ['æbdʒekt][hjuː'mɪləti] ,

He	drinks	of	foamy	froth	in	altogether	unnecessarily	abject	humility	,
他	饮料	的	泡沫状	泡沫	在	共	不必要的	卑贱	谦逊	,

他以一种完全没必要的卑躬屈膝的姿态喝着泡沫丰富的饮料，

[ænd; ənd][faindz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	finds	himself	in	the	seventh	heaven	of	joy	.
和	发现	他自己	在	这	第七	天堂	的	喜悦	.

他感到无比幸福，仿佛置身于天堂。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tiː] [mæn] .

Such	is	the	tea	man	.
这样的	是	这	茶	男人	.

这就是卖茶人。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntrɪkət] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ruːlz] ,

If	there	be	any	pleasure	and	interest	in	this	intricate	tangle	of	rules	,
如果	那里	是	任何	乐趣	和	兴趣	在	这	错综复杂	纠纷	的	规则	,

如果这套错综复杂的规则能带来任何乐趣和兴趣的话，

[ðen] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['bærəks] [æt; ət]['ɑːzəˌbuː][mʌst; məst][hæv; həv][dʒɔɪz]

then	the	denizens	of	the	regimental	barracks	at	Azabu	must	have	joys
然后	这	居民	的	这	团级	兵营	在	麻布	必须	有	喜悦

[ænd; ənd] ['pleʒərz] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər][noʊz] .

and	pleasures	knocking	about	their	nose	.
和	快乐	敲门	关于	他们的	鼻子	.

那么，驻扎在麻布的团部营房里的居民们一定过着无比快乐的生活。

[ðə; ði] “ [raɪt] - [tɜːrn] !

The	“	right	-	turn	!
这	“	正确的	-	转动	!

“右转！

” [ænd; ənd] “ [mɑːrtʃ] - [ɑːn] !

”	and	“	march	-	on	!
”	和	“	行进	-	在	!

“前进！”

" [lædz] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [greɪt] [tiː] [men] .
" lads must be all great tea men .
" 小伙子们 必须 是 全部 伟大的 茶 男人 .

“这些小伙子肯定都是泡茶高手。”

[ʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸!

[ðeɪ] — [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [tiː] - [men] — [ɑːr; ər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['mɜːtʃənts] , ['treɪdzmən] ,
They — the so - called tea - men — are , to tell the truth , merchants , tradesmen ,
他们 — 这 所以 - 称为 茶 - 男人 — 是 , 到 告诉 这 真相 , 商人 , 商人 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [wɪð; wɪθ][noʊ]['riːəl] [teɪst] - ['kʌltʃər] ,
and the like ; with no real taste - culture ,
和 这 喜欢 ; 和 不 真实的 品尝 - 文化 ,

他们——所谓的茶人——说实话，都是商人、贸易商之类的；并没有真正的品味文化。

[huː] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [meɪks] ['neɪtʃər] - ['lʌvɪŋ] [rɪ'faɪnmənt] ,
who have no idea of what makes nature - loving refinement ,
WHO 有 不 主意 的 什么 制作 自然 - 爱 精炼 ,

他们根本不了解热爱自然的优雅之处。

[ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [mə'kænɪklɪ] [ðə; ði] [tiː] - [ruːlz] [ə'dɑːptɪd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tiː]
and swallow mechanically the tea - rules adopted since the days of the great tea
和 吞 机械地 这 茶 - 规则 已采用 自从 这 天 的 这 伟大的 茶
- ['mæstər] , [rɪ'kjuː] ,
- master , Rikyu ,
- 掌握 , 利休 ,

机械地吞下自伟大的茶道大师利休时代以来沿用的茶道规则。

[ʌv; əv] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'luːd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [men] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] .
of three centuries ago , and delude themselves into being men of refinement .
的 三 几个世纪 前 , 和 妄想 他们自己 进入 存在 男人 的 精炼 .

三个世纪以前，他们自以为是文雅之士。

[ðerz] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [meɪk] [fuːlz] [ʌv; əv] ['riːəl] [men] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] - ['lʌvɪŋ] [rɪ'faɪnmənt] .
Theirs is a trick to make fools of real men of nature - loving refinement .
他们的 是 一个 诡计 到 制作 傻瓜 的 真实的 男人 的 自然 - 爱 精炼 .

这是他们愚弄热爱自然、有修养的真正男士的伎俩。

“ [tiː] ?
“ Tea ?
“ 茶 ?

“茶?

[juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [tiː] ['drɪŋkɪŋ] ['serəmoʊni] ? "
You mean the tea drinking ceremony ? "
你 意思是 这 茶 喝 仪式 ? "

您是指饮茶仪式吗?

“ [noʊ] , [sen'seɪ] ; [bʌt; bət] [tiː] [wɪð; wɪθ][noʊ]['serəmoʊni] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [drɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]
“ No , Sensei ; but tea with no ceremony , which you need not drink if you don't
" 不 , 老师 ; 但 茶 和 不 仪式 , 哪个 你 需要 不是 喝 如果 你 不
[wɪʃ] [tuː; tə] ,
wish to ,
希望 到 ,

“不，老师；但有一种茶，没有仪式，你不想喝就不用喝。”

[teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɔːr]['iːv(ə)n] [tuː] . "
take a cup or even two . "
拿 一个 杯子 或者 甚至 二 . "

喝一杯，或者两杯也行。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd] , [ðen] , [aɪ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] . ”

“	If	that	is	the	kind	,	then	,	I	may	just	as	well	.	”
”	如果	那	是	这	种类	,	然后	,	我	可能	只是	作为	出色地	.	”

“如果是那种类型的，那我可能也一样。”

“ ['fɑːðər] [ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] . ” [-]

“	Father	is	very	fond	of	showing	his	collection	.	”	[	71	]
”	父亲	是	非常	喜爱	的	显示	他的	收藏	.	”	[	-	]

“父亲很喜欢展示他的收藏品。”[71]

“ [mʌst; məst][aɪ] [preɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ? ”

“	Must	I	praise	them	to	the	skies	?	”
”	必须	我	称赞	他们	到	这	天空	?	”

“我难道要把他们赞美到天上去吗？”

“ [wel] , [sen'seɪ] , [hiː; hi][ɪz] ['groʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] ['kɑːmpləmɛnts] ['glædn] [hɪm; ɪm] . ”

“	Well	,	Sensei	,	he	is	growing	old	and	compliments	gladden	him	.	”
”	出色地	,	老师	,	他	是	生长	老的	和	赞美	格拉登	他	.	”

“嗯，老师，他年纪大了，听到夸奖他会很高兴。”

“ [aɪ] [meɪ] [goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [ðen] . ”

“	I	may	go	about	it	lightly	then	.	”
”	我	可能	去	关于	它	轻轻	然后	.	”

那我或许会采取比较轻松的方式。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['dʒenərəs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] . ”

“	You	may	be	generous	into	the	bargain	.	”
”	你	可能	是	慷慨的	进入	这	便宜货	.	”

“你或许还会慷慨解囊。”

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .

“	Ha	,	ha	,	ha	,	ha	.
”	哈	,	哈	,	哈	,	哈	.

“哈哈哈哈哈哈。”

['pɑːrd(ə)n][maɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] ['læŋgwɪdʒ] . ”

Pardon	my	observing	that	you	do	not	speak	the	country	-	side	language	.	”
赦免	我的	观察	那	你	做	不是	说话	这	国家	-	边	语言	.	”

恕我直言，您似乎不会说乡村语言。

“ [nɑːt][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”

“	Not	in	language	,	but	in	person	,	you	mean	?	”
”	不是	在	语言	,	但	在	人	,	你	意思是	?	”

“你的意思是，不是语言上的，而是人际交往上的？”

“ [ɪn] [ˌpɜːrsə'næləti][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] . ”

“	In	personality	it	is	better	for	one	to	be	of	the	countryside	.	”
”	在	性格	它	是	更好的	为了	一	到	是	的	这	农村	.	”

“就性格而言，乡村人更好。”

“ [ðen] [aɪ] [meɪ] [gɪv] [maɪ'self] ['ɛrz] ? ”

“	Then	I	may	give	myself	airs	?	”
”	然后	我	可能	给	我	播出	?	”

“那我就可以摆架子了吗？”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn]['toʊkioʊ] ? ”

“	But	you	have	lived	in	Tokyo	?	”
”	但	你	有	居住地	在	东京	?	”

“但你曾在东京生活过啊？”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ɪn][kiː'oʊtoʊ] .

“	Yes	,	I	have	been	there	,	and	also	in	Kyoto	.
”	是的	,	我	有	到过	那里	,	和	还	在	京都	.

“是的，我去过那里，也去过京都。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] . ”

I	am	a	bird	of	passage	and	I	have	been	in	many	places	.	”
我	是	一个	鸟	的	通道	和	我	有	到过	在	许多	地方	.	”

我是一只候鸟，我曾到过许多地方。

“ [wɪtʃ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [best] , [hɪr] [ɔːr][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ? ”

“	Which	do	you	like	best	,	here	or	the	capital	?	”
”	哪个	做	你	喜欢	最好的	,	这里	或者	这	首都	?	”

你更喜欢这里还是首都?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

“	It	is	all	the	same	to	me	.	”
”	它	是	全部	这	相同的	到	我	.	”

“对我来说都一样。”

“ [juː; jʊ] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

“	You	feel	more	at	home	in	a	quiet	place	like	this	,	don't	you	?	”
”	你	感觉	更多的	在	家	在	一个	安静的	地方	喜欢	这	,	不	你	?	”

“你是不是觉得在这种安静的地方更自在? ”

“ [æt; ət] [hoʊm] , [ɔːr][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ,

“	At	home	,	or	not	at	home	,
”	在	家	,	或者	不是	在	家	,

“在家，或者不在家，

[ðə; ði][laɪf][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [dɪ'pendz] [ɔːl][ə'pɑːn] [haʊ] [juː; jʊ] [treɪn] [jʊr; jər][maɪnd] .

the	life	in	this	world	depends	all	upon	how	you	train	your	mind	.
这	生活	在	这	世界	取决于	全部	之上	如何	你	火车	你的	头脑	.

在这个世界上，你的生活完全取决于你如何训练你的思维。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [mə'skiːtoʊz] ,

It	would	be	of	no	use	to	move	into	a	land	of	mosquitoes	,
它	会	是	的	不	使用	到	移动	进入	一个	土地	的	蚊子	,

搬到蚊子肆虐的地方毫无意义。

[wen] [juː; jʊ][gɑːt] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [fliːz] . ”

when	you	got	sick	of	the	country	of	fleas	.	”
什么时候	你	得到	生病的	的	这	国家	的	跳蚤	.	”

当你厌倦了跳蚤横行的国家。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] ['emigreitid] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

“	It	would	be	all	well	if	you	emigrated	into	a	country	,	where	there	were
”	它	会	是	全部	出色地	如果	你	移民	进入	一个	国家	,	在哪里	那里	是

['niːðər] [mə'skiːtoʊz] [-]

neither	mosquitoes	[	72	]
两者都不	蚊子	[	-	]

“如果你移民到一个既没有蚊子也没有[72]的国家，那就一切都好了。”

[nɔːr] [fliːz] ? ”

nor	fleas	?	”
也不	跳蚤	?	”

也没有跳蚤吗?

“ [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [sʌtʃ] ['kʌntri] , [dʒʌst] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [pliːz] [sen'seɪ] .

“	If	there	be	any	such	country	,	just	show	it	to	me	,	please	Sensei	.
”	如果	那里	是	任何	这样的	国家	,	只是	展示	它	到	我	,	请	老师	.

“如果真有这样的国家，请您指给我看看，老师。”

[ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , ” [sez] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɜːrnɪstli] .

Show	it	to	me	now	,	”	says	the	woman	earnestly	.
展示	它	到	我	现在	,	”	说道	这	女士	切实	.

“现在就给我看看，”女人恳切地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] .
“ If you wish , I certainly will .
“ 如果 你 希望 , 我 当然 将要 .

“如果你愿意，我当然愿意。”

” [aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [sketʃ] [bʊk] [ænd; ənd] [let] [maɪ] [brʌʃ] [spɪn] [aʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɑːn] [hɔːrs] [bæk] ,
” I took out my sketch book and let my brush spin out a woman on horse back ,
” 我 采取 出去 我的 草图 书 和 让 我的 刷子 旋转 出去 一个 女士 在 马 后退 ,

我拿出素描本，让画笔描绘出一个骑马的女人，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['tʃeri] ['blɑːsəm] — [dʒʌst] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri] [ɪm'preʃ(ə)n] .
looking up to a mountain cherry blossom — just an imaginary impression .
寻找 向上 到 一个 山 樱桃 开花 — 只是 一个 假想 印象 .

仰望山间樱花——这只是想象中的景象。

[ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [aɪ'diːə] .
A work of the instant , it hardly made a picture , but to give an idea .
一个 工作 的 这 立即的 , 它 几乎 制成 一个 图片 , 但 到 给 一个 主意 .

这是一幅即兴创作的作品，与其说是一幅画，不如说是一种表达。

[aɪ] ['spiːdəli] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sed] :
I speedily finished it and said :
我 迅速地 完成的 它 和 说 :

我迅速看完后说道：

“ [naʊ] [get] [ɪn] [hɪr] , [ðer; ðər] [ɪz] ['niːðər] [fliː] [nɔːr] [mə'skiːtoʊ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] ,
“ Now get in here , there is neither flea nor mosquito in this land ,
” 现在 得到 在 这里 , 那里 是 两者都不 跳蚤 也不 蚊子 在 这 土地 ,

“快进来吧，这地方既没有跳蚤也没有蚊子。”

” ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [noʊz] .
” putting it under her nose .
” 推杆 它 在下面 她 鼻子 .

“把它放在她鼻子底下。”

[wɪl] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [siːzd] [baɪ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɔːr] [baɪ] ['bæʃf(ə)lnəs] ?
Will she be seized by a surprise or by bashfulness ?
将要 她 是 查获 经过 一个 惊喜 或者 经过 臊 ?

她会感到惊讶还是会感到害羞?

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [hɜːr; hər] [lʊks] ,
To judge by her looks ,
到 法官 经过 她 看起来 ,

从她的外表来看，

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪm'bærəsmənt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [læst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk]
I felt sure that embarrassment would be the last thing she would allow to overtake
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我确信，她绝不会允许自己感到尴尬。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] .
I watched her for the moment .
我 观看 她 为了 这 片刻 .

我观察了她一会儿。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kræmpt] [ʌp] [wɜːrld] !
“ What a cramped up world !
” 什么 一个 狭窄 向上 世界 !

“多么狭小的世界啊！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][wɪdθ; wɪtθ] .
It **is** **all** **width** **.**
它 是 全部 宽度 .

全是宽度。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ?
You **are** **fond** **of** **a** **place** **like** **this** **?**
你 是 喜爱 的 一个 地方 喜欢 这 ?

你喜欢这样的地方吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['regjələr][kræb] .
You **must** **be** **a** **regular** **crab** **.**
你 必须 是 一个 常规的 螃蟹 .

你一定是只普通的螃蟹。

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr'self] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [læft] [aʊt] [ə'laʊd] :
" **Thus** **she** **got** **herself** **out** **,** **and** **I** **laughed** **out** **aloud** **:**
" 因此 她 得到 她自己 出去 , 和 我 笑了 出去 大声 :

“就这样，她脱身了，我忍不住大笑起来:”

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
“ **Ha** **,** **ha** **,** **ha** **,** **ha** **.**
“ 哈 , 哈 , 哈 , 哈 .

“哈哈哈哈哈哈。”

" [ə; eɪ] [swiːt] ['wɔːrblər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" **A** **sweet** **warbler** **that** **had** **come** **near** **the** **eve** **of** **the** **house** **,**
" 一个 甜的 莺 那 有 来 靠近 这 前夕 的 这 房子 ,

一只甜美的莺鸟飞到了屋檐附近，

[broʊk] [ɪts] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɪts] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [hɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ]
broke **its** **note** **in** **the** **middle** **of** **its** **song** **and** **hopped** **to** **a** **tree** **a** **little** **way**
打破 它是 笔记 在 这 中间 的 它是 歌曲 和 跳跃 到 一个 树 一个 小的 方式
[ɔːf] .
off **.**
离开 .

它在歌唱到一半时突然停了下来，然后跳到不远处的一棵树上。

[wiː; wi] ['pɜːrpəsli] [stɑːpt] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn] [-]
We **purposely** **stopped** **our** **talk** **and** **listened** **in** **[** **73** **]**
我们 故意 停止 我们的 讲话 和 听着 在 [-]

我们特意停止谈话，偷听[73]

['saɪləns] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θroʊt] [ðæt] [lɔːst] [ɪts] [tuːn] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .
silence **;** **but** **the** **little** **throat** **that** **lost** **its** **tune** **would** **not** **recover** **it** **easily** **.**
沉默 ; 但 这 小的 喉 那 丢失的它是 调 会 不是 恢复 它 容易地 .

一片寂静；但那失去音调的小嗓子却很难恢复过来。

“ [juː; jʊ] [met] - [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , ['jestərdeɪ] , [sen'seɪ] ? ”
“ **You** **met** **Gembey** **on** **the** **mountain** **,** **yesterday** **,** **Sensei** **?** **”**
“ 你 遇见 - 在 这 山 , 昨天 , 老师 ? ”

“老师，您昨天在山上遇到根贝了吗? ”

“ [jes] , [maɪ]['leɪdi] . ”
“ **Yes** **,** **my** **lady** **.** **”**
“ 是的 , 我的 女士 . ”

“是的，夫人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

非人之旅(Unhuman tour)
第4/9页

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['diːtʊr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - [faɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts] - [tuːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv]
“ You made a detour to see the ' five elements ' tomb of the Maid of
“ 你 制成 一个 車輛改道 到 看 这 - 五 元素 - 墓 的 这 女佣 的
['nɑːgərə] ? ”
Nagara ? ”
长乐 ? ”

“你特意绕道去看了那伽罗少女的‘五行’陵墓？”

“ ['iːv(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [duː] [drɑːp] , [ðæt] [wen] ['ɔːtəm] [kʌmz] ['lɑːdʒɪz] ['tremblɪŋ] [ɑːn] [græs] ,
“ Even like the dew drop , that when autumn comes lodges trembling on grass ,
“ 甚至 喜欢 这 露 降低 , 那 什么时候 秋天 来 旅馆 发抖 在 草 ,

“就像秋日来临之际，颤抖着落在草地上的露珠一样，

[mʌst; məst] [aɪ] [roʊl] [ɔːf] [tuː; tə] [daɪ] .
must I roll off to die .
必须 我 卷 离开 到 死 .

我难道要滚下山去送死吗?

” [ðə; ði] ['wʊmən] [ri'saitid] [ðə; ði] [laɪnz] , [dʒʌst] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['oʊnli] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [tuːn] [ɔːr] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .
” The woman recited the lines , just the words only , with no tune or intonation .
” 这 女士 背诵 这 线条 , 只是 这 字 仅有的 , 和 不 调 或者 语调 .

“那女人只是念着台词，没有旋律，也没有语调。”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] :
I did not know what for , but volunteered the information :
我 做过 不是 知道 什么 为了 , 但 自愿 这 信息 :

我不知道为什么，但还是主动提供了这些信息：

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [sɔːŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tiː] [stɔːl] . ”
“ I heard that song at the tea stall . ”
“ 我 听到 那 歌曲 在 这 茶 摊位 . ”

“我在茶摊听到了这首歌。”

“ [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [toʊld] [juː; jʊ] [ðen] .
“ The old woman told you then .
“ 这 老的 女士 讲述 你 然后 .

“老妇人当时就告诉过你。”

[lɔːŋ] [ə'goʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt] [hɪr] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] . . . .
Long ago she was with us as our servant here , before I . . . .
长的 前 她 曾是 和 我们 作为 我们的 仆人 这里 , 前 我 . . . .

很久以前，在我之前，她就曾是我们这里的女仆.....

” [hɪr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .
” Here she looked at me , and I pretended to know nothing .
” 这里 她 看起来 在 我 , 和 我 假装 到 知道 没有什么 .

“她看着我，我假装什么都不知道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] .
“ It was when I was young .
“ 它 曾是 什么时候 我 曾是 年轻的 .

“那是我年轻的时候。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [ˌoʊ'toʊmiː] ,
I used to tell her the story of Nagarano Otome ,
我 用过的 到 告诉 她 这 故事 的 - 乙女游戏 ,

我以前常常给她讲长野乙女的故事。

['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ɑ:n][ju: 'es]['æftə] ['li:vɪŋ] [hɪr] .

every	time	she	called	on	us	after	leaving	here	.
每一个	时间	她	称为	在	我们	后	离开	这里	.

她每次离开这里后都会来找我们。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'membər] .

The	song	was	very	difficult	for	her	to	remember	.
这	歌曲	曾是	非常	难的	为了	她	到	记住	.

她很难记住那首歌。

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ɪf] [toʊld][hɜ:r; hər][soʊ]['ɔ:f(ə)n] , [ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [gɑ:t] ['evriθɪŋ] [baɪ] [hɑ:rt] . ”

But	hearing	if	told	her	so	often	,	she	finally	got	everything	by	heart	.	”
但	听力	如果	讲述	她	所以	经常	,	她	最后	得到	一切	经过	心	.	”

但由于听人反复告诉她，她最终还是把所有话都记下来了。

“ [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ;

“	That	accounts	for	it	;
“	那	账户	为了	它	;

“这就解释了;

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪtəreri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [-]

I	thought	she	knew	a	very	literary	sort	of	thing	for	a	woman	of	her	[	74	]
我	想法	她	知道	一个	非常	文学	种类	的	事物	为了	一个	女士	的	她	[	-	]

我认为对于她这样的女人来说，她懂一些文学的东西[74]

['steɪʃ(ə)n] — [haʊ'evər] [ðæt] [sɔ:ŋ] [ɪz][ə; eɪ][sæd][wʌn] . ”

station	—	however	that	song	is	a	sad	one	.	”
车站	—	然而	那	歌曲	是	一个	伤心	一	.	”

车站——不过那首歌很悲伤。”

“ [sæd] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

“	Sad	,	do	you	think	?
“	伤心	,	做	你	思考	?

你觉得悲哀吗?

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ðæt] ['meɪd(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nevər] [sʌŋ] [laɪk] [ðæt] .

If	I	were	that	maiden	,	I	would	have	never	sung	like	that	.
如果	我	是	那	少女	,	我	会	有	绝不	唱	喜欢	那	.

如果我是那位少女，我绝不会那样唱歌。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [sɜ:rv] [tu:; tə] [θroʊ] [jɔ:r'self] ['ɪntu:][ə; eɪ]['rɪvər][ænd; ənd]

In	the	first	place	,	what	good	will	it	serve	to	throw	yourself	into	a	river	and
在	这	第一的	地方	,	什么	好的	将要	它	服务	到	扔	你自己	进入	一个	河	和

[daɪ] ? ”

die	?	”
死	?	”

首先，跳河自尽又有什么好处呢?

“ [nʌn] [wət'evər] .

“	None	whatever	.
“	没有任何	任何	.

“什么都没有。”

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ? ”

What	would	you	have	done	?	”
什么	会	你	有	完毕	?	”

你会怎么做?

“ [wʌt] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ?

“	What	would	I	have	done	?
“	什么	会	我	有	完毕	?

“我会怎么做? ”

[waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] .
Why **it** **is** **easy** **enough** **.**
为什么 它 是 简单的 足够的 .

为什么说这很简单?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['swi:tˌhɑ:ts] [ʌv; əv][bəuθ][səsɑ:də]['oʊtoʊkoʊ][ænd; ənd]['sæsəbi:]['oʊtoʊkoʊ] . ”
I **would** **have** **made** **sweethearts** **of** **both** **Sasada** **Otoko** **and** **Sasabe** **Otoko** **.** **”**
我 会 有 制成 甜心们 的 两个都 笹田 男 和 佐佐部 男 . ”

我本可以同时让笹田男和笹部男成为恋人。

“ [bəuθ] ? ”
“ **Both** **?** **”**
” 两个都 ? ”

“两个都? ”

“ [jes] , [jes] . ”
“ **Yes** **,** **yes** **.** **”**
” 是的 , 是的 . ”

“是的，是的。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [greɪt] . ”
“ **You** **are** **great** **.** **”**
” 你 是 伟大的 . ”

你很棒。

“ [nɑːt] [greɪt] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət]['oʊnli]['nætʃ(ə)rəl] . ”
“ **Not** **great** **at** **all** **;** **but** **only** **natural** **.** **”**
” 不是 伟大的 在 全部 ; 但 仅有的 自然的 . ”

“不算好，但也正常。”

“ [naʊ] [aɪ] [siː] ,
“ **Now** **I** **see** **,**
” 现在 我 看 ,

“现在我明白了，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ðʌs] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [fliːz] [ɔːr][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]
you **can** **thus** **get** **along** **without** **flying** **into** **the** **land** **of** **fleas** **or** **the** **land** **of**
你 能 因此 得到 沿着 没有 飞行 进入 这 土地 的 跳蚤 或者 这 土地 的
[məˈskiːtoʊz] ? ”
mosquitoes **?** **”**
蚊子 ? ”

这样你就可以不用飞到跳蚤之乡或蚊子之乡就能顺利出行了吗?

“ [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn] [wɪˈðaʊt] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kræb] ? ”
“ **You** **see** **,** **you** **can** **live** **on** **without** **feeling** **like** **a** **crab** **?** **”**
” 你 看 , 你 能 居住 在 没有 感觉 喜欢 一个 螃蟹 ? ”

你看，你不用像螃蟹一样生活也能好好活下去吧?

“ ['hoʊ][hoʊ] - ['kɛ] - ['kjoʊ, 'kiːoʊ] , ” [ðə; ði]['wɔːrblər] [rɪ'kʌvərd] [ɪts] [noʊt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]
“ **Hoh** **ho** **-** **ke** **-** **kyo** **,** **”** **the** **warbler** **recovered** **its** **note** **,** **which** **it** **had** **almost**
” 霍 何 - ke - 京 , ” 这 莺 恢复 它是 笔记 , 哪个 它 有 几乎
[lɔːst] ,
lost **,**
丢失的 ,

“嚯嚯嚯，”莺鸟重新唱起了它几乎唱不出来的歌声。

[ænd; ənd] ['vɪndɪˌkeɪtɪd] [ðə; ði][fækt][wɪð; wɪθ] ['laʊdnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
and **vindicated** **the** **fact** **with** **loudness** **that** **was** **wholly** **unexpected** **.**
和 证明无罪 这 事实 和 响度 那 曾是 完全 意外 .

并以完全出乎意料的响亮声音证实了这一事实。

[wʌns] [rɪ'kʌvərd] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

Once	recovered	,	the	song	seemed	to	flow	out	of	its	own	accord	,
一次	恢复	,	这	歌曲	似乎	到	流动	出去	的	它是	自己的	符合	,

歌曲恢复后，仿佛自然而然地流淌出来一般。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɜːrd] [held] [daʊn] [ɪts] [hed] , ['kwivəd] [ɪts] ['swelɪŋ] [θroʊt] ,

as	the	bird	held	down	its	head	,	quivered	its	swelling	throat	,
作为	这	鸟	握住	向下	它是	头	,	颤抖	它是	肿胀	喉	,

那只鸟低着头，肿胀的喉咙颤抖着。

['oʊpənd] [ɪts] [maʊθ] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [kept] [ɑːn] : [-]

opened	its	mouth	as	wide	as	it	could	,	and	kept	on	:	[	75	]
打开	它是	嘴	作为	宽的	作为	它	可以	,	和	保留	在	:	[	-	]

它张开嘴，张得大大的，然后继续说：[75]

“ ['hoʊ] [hoʊ] - ['kɛ] - ['kjoʊ, 'kiːoʊ] .

“	Hoh	ho	-	ke	-	kyo	.
“	霍	何	-	ke	-	京	.

“Hoh ho-ke-kyo.

['hoʊ] ['hoʊki] - ['kjoʊ, 'kiːoʊ] . . . .

Hoh	hokke	-	kyo	.	.	.	.
霍	霍克	-	京	.	.	.	.

Hoh hokke-kyo...

” [ðə; ði] [bɜːrd] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [tel]

”	The	bird	went	on	without	stopping	,	and	the	woman	took	the	trouble	to	tell
”	这	鸟	去	在	没有	停止	,	和	这	女士	采取	这	麻烦	到	告诉

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

“那只鸟不停地飞翔，而那女人却特意告诉我：

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] ['poʊətri] . ” [-]

“	That	is	the	real	poetry	.	”	[	76	]
“	那	是	这	真实的	诗	.	”	[	-	]

“这才是真正的诗意。”[76]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

“ ['pɑːrd(ə)n] , ['dænə] (-) [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [frʌm; frəm] ['toʊkioʊ] ? ”

“	Pardon	,	Danna	(	24	)	but	may	I	ask	you	if	you	are	from	Tokyo	?	”
“	赦免	,	丹娜	(	-	)	但	可能	我	问	你	如果	你	是	从	东京	?	”

“请问丹娜（24）是东京人吗？”

“ [duː] [aɪ] [lʊk] [frʌm; frəm] ['toʊkioʊ] ? ”

“	Do	I	look	from	Tokyo	?	”
“	做	我	看	从	东京	?	”

“我看起来像是从东京来的吗？”

“ [lʊk] ?

“	Look	?
“	看	?

“看?

[waɪ] [ə; eɪ] [glæns] . . .

Why	a	glance	.	.	.
为什么	一个	瞥一眼	.	.	.

为什么只是一瞥.....

[jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] [telz] . ”

your	language	tells	.	”
你的	语言	讲述	.	”

你的语言说明了一切。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [wer] [ɪn]['toʊkioʊ] ? ”

“	Can	you	tell	where	in	Tokyo	?	”
”	能	你	告诉	在哪里	在	东京	?	”

“你能告诉我具体在东京的哪个地方吗？”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pʌzlər] ; ['toʊkioʊ][ɪz][soʊ][lɑːrdʒ] . . . .

“	Well	,	that	is	a	puzzler	;	Tokyo	is	so	large	.	.	.	.
”	出色地	,	那	是	一个	谜题	;	东京	是	所以	大的	.	.	.	.

“嗯，这真是个谜；东京那么大……”

[let] [ˌem 'iː] [siː] .

Let	me	see	.
让	我	看	.

让我看看。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi][frʌm; frəm] [daʊn] [taʊn] .

You	cannot	be	from	down	town	.
你	不能	是	从	向下	镇	.

你不可能来自市中心。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ʌp] - [taʊn] .

You	must	belong	to	up	-	town	.
你	必须	属于	到	向上	-	镇	.

你一定是住在上城区的人。

[ðə; ði][ʌp] - [taʊn] [pɑːrts][ɑːr; ər] . . .

The	up	-	town	parts	are	.	.	.
这	向上	-	镇	部分	是	.	.	.

市中心的上城区是……

- , [eɪ] ?

Kojimachi	,	eh	?
-	,	嗯	?

是麹町吗?

[ɔːr] [koʊːʃiːkɑːwə] ?

Or	Koishikawa	?
或者	小石川	?

还是小石川?

[ɪf] [nɑːt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][frʌm; frəm] - [ɔːr] ['jɒtsʊjə] ? ”

If	not	,	you	must	be	from	Ushigome	or	Yotsuya	?	”
如果	不是	,	你	必须	是	从	-	或者	四谷	?	”

如果不是，那你一定是牛込或者四谷的人吧?

“ ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] .

“	Somewhere	around	there	.
”	某处	大约	那里	.

就在附近。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['toʊkioʊ] [wel] ? ”

You	seem	to	know	Tokyo	well	?	”
你	似乎	到	知道	东京	出色地	?	”

你似乎很了解东京?

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['toʊkioʊ] - [bɔːrn] , ['dænə] , [lʊk] [wʌt] [aɪ] [meɪ] . ”

“	Well	,	I	am	Tokyo	-	born	,	Danna	,	look	what	I	may	.	”
”	出色地	,	我	是	东京	-	出生	,	丹娜	,	看	什么	我	可能	.	”

“嗯，丹娜，我可是东京人，你看我能做到什么。”

“ [noʊ] ['wʌndər] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['sɪti] [mæn] . ”

“	No	wonder	,	I	thought	you	looked	a	city	man	.	”
”	不	想知道	,	我	想法	你	看起来	一个	城市	男人	.	”

“难怪，我还以为你长得像个城里人呢。”

“ [ɑː'hɑː] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feloʊ] , ['dænə] ,

“	Aha	,	he	,	he	,	he	,	it	is	all	up	with	a	fellow	,	Danna	,
”	啊哈	,	他	,	他	,	他	,	它	是	全部	向上	和	一个	同伴	,	丹娜	,

“啊哈，嘿嘿嘿，一切都和丹纳那家伙有关了，

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] . ”

when	he	comes	down	to	this	.	”
什么时候	他	来	向下	到	这	.	”

当他最终做出这个决定时。”

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɪft] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ? ”

“	What	made	you	to	drift	into	a	place	like	this	?	”
”	什么	制成	你	到	漂移	进入	一个	地方	喜欢	这	?	”

“是什么让你流落到这样的地方？”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['dænə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['drɪftɪd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .

“	You	are	right	,	Danna	,	it	is	drifted	that	I	have	done	.
”	你	是	正确的	,	丹娜	,	它	是	漂移	那	我	有	完毕	.

“你说得对，丹娜，我确实做了些事。”

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [-]

I	had	gone	down	so	low	that	I	could	not	[	77	]
我	有	已消失	向下	所以	低的	那	我	可以	不是	[	-	]

我堕落到如此地步，以至于我无法[77]

[goʊ] ['loʊər] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['toʊkioʊ] . ”

go	lower	,	and	had	to	say	good	-	bye	to	Tokyo	.	”
去	降低	,	和	有	到	说	好的	-	再见	到	东京	.	”

排名继续下降，最终不得不告别东京。

“ [juː; jʊ][ræn][ə; eɪ]['bɑːrbər] - [ʃɑːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ? ”

“	You	ran	a	barber	-	shop	from	the	beginning	?	”
”	你	跑	一个	理发师	-	店铺	从	这	开始	?	”

“你从一开始就开理发店吗？”

“ [noʊ] , [nɑːt][ræn] , ['dænə] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['dʒɜːrnimən] ['bɑːrbər] .

“	No	,	not	ran	,	Danna	,	I	am	only	a	journeyman	barber	.
”	不	,	不是	跑	,	丹娜	,	我	是	仅有的	一个	熟练工	理发师	.

“不，我没有逃跑，丹娜，我只是个普通的理发师。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [blɑːk] [neɪmd] - ,

There	is	a	block	named	Matsunagacho	,
那里	是	一个	堵塞	命名	-	,

有一个街区名叫松永町，

[ə; eɪ]['dɪndʒi] [smɔːl] [pleɪs] . . . [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

a	dingy	small	place	.	.	.	a	gentleman	like	you	don't	know	it	,	of	course	.
一个	昏暗的	小的	地方	.	.	.	一个	绅士	喜欢	你	不	知道	它	,	的	课程	.

那是一个破旧的小地方……像您这样的绅士当然不会知道。

[bʌt; bət] - - ['bɑːʃi] . . .

But	Ryukan	-	bashi	.	.	.
但	-	-	巴什	.	.	.

但是龙观桥……

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['iːðər] , [eɪ] ?

you	don't	know	that	either	,	eh	?
你	不	知道	那	任何一个	,	嗯	?

你也不知道，是吗？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [wel] [noʊn] [brɪdʒ] . . . . ”

It	is	a	pretty	well	known	bridge	.	.	.	.	”
它	是	一个	漂亮的	出色地	已知	桥	.	.	.	.	”

这是一座很有名的桥……”

“ [aɪ] [seɪ] , [gɪv] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [soʊp] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

“	I	say	,	give	me	little	more	soap	,	won't	you	?
”	我	说	,	给	我	小的	更多的	肥皂	,	惯于	你	?

“我说，再给我一点肥皂好吗？”

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] . ”

It	hurts	.	”
它	疼痛	.	”

好痛。”

“ [ˌaɪ 'tiː][hɜːrts] ?

“	It	hurts	?
”	它	疼痛	?

“好痛?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['ʃeɪvɪŋ] , ['dænə] .

I	am	very	particular	about	shaving	,	Danna	.
我	是	非常	特别的	关于	剃须	,	丹娜	.

丹娜，我对刮胡子这件事非常讲究。

[aɪ] ['nevər] [kən'sɪdər] [maɪ] [wɜːrk] [dʌn] , [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] ['oʊvər] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðen] [gɔːn] ['oʊvər]

I	never	consider	my	work	done	,	until	I	have	gone	over	along	and	then	gone	over
我	绝不	考虑	我的	工作	完毕	,	直到	我	有	已消失	超过	沿着	和	然后	已消失	超过

[kən'treriwaɪz] ,

contrariwise	,
相反地	,

除非我顺时针方向走一遍，然后再反方向走一遍，否则我从不认为我的工作已经完成。

['kʌtɪŋ] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [her] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [ruːt] .

cutting	each	individual	hair	at	the	very	root	.
切割	每个	个人	头发	在	这	非常	根	.

将每根头发都从根部剪掉。

[noʊ] , [wʌt] [ðə; ðɪ] ['lætər] - [deɪ] ['bɑːbəz] [duː][ɪz][nɑːt] ['ʃeɪvɪŋ] [bʌt; bət] ['letɪŋ] [ðə; ðɪ]['reɪzər][slaɪd]['oʊvər]

No	,	what	the	latter	-	day	barbers	do	is	not	shaving	but	letting	the	razor	slide	over
不	,	什么	这	后者	-	天	理发师	做	是	不是	剃须	但	出租	这	剃刀	滑动	超过

[ðə; ðɪ] [feɪs] .

the	face	.
这	脸	.

不，现在的理发师不是在刮胡子，而是让剃刀在脸上滑动。

[ber] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] . ”

Bear	it	a	bit	more	and	you	will	be	done	.	”
熊	它	一个	少量	更多的	和	你	将要	是	完毕	.	”

再忍耐一会儿就好了。

“ [ber] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] [naʊ] .

“	Bear	I	have	done	,	quite	a	while	now	.
”	熊	我	有	完毕	,	相当	一个	尽管	现在	.

“我已经养熊很久了。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [pʊt][sʌm; səm][wɔːrm]['wɔːtər] , [ɪf] [nɑːt][soʊp] . ”

There	is	a	good	fellow	,	put	some	warm	water	,	if	not	soap	.	”
那里	是	一个	好的	同伴	,	放	一些	温暖的	水	,	如果	不是	肥皂	.	”

有个好人，放点温水，如果没有肥皂的话。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][noʊ][lɔːŋgər] ?
“ You can stand no longer ?
” 你 能 站立 不 更长 ?

你再也坚持不下去了吗?

[maɪ] ['ʃeɪvɪŋ] ['nevər] [hɜːrts] .
My shaving never hurts .
我的 剃须 绝不 疼痛 .

我刮胡子从来不疼。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'laʊd] [jʊr; jər] [bɪrd] [tuː; tə] [groʊ] [tuː] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeɪvɪŋ] .
The fact is , you have allowed your beard to grow too long without shaving .
这 事实 是 , 你 有 允许 你的 胡须 到 生长 也 长的 没有 剃须 .

事实是，你的胡子留得太长了，一直没刮。

” [ðə; ði]['bɑːrbər] [rɪ'lʌktəntli] [let][goʊ][maɪ] [tʃiːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs]
” The barber reluctantly let go my cheek , which he was pinching with the force
” 这 理发师 勉强 让 去 我的 脸颊 , 哪个 他 曾是 捏 和 这 力量
[ʌv; əv] [klintʃt] ['nipəz] ,
of clinched nippers ,
的 锁定 钳子 ,

理发师恋恋不舍地松开了捏着我脸颊的钳子，他刚才一直用钳子紧紧地夹着我的脸颊。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [θɪn] [ə'pɑːlədʒi][ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [-]
and taking down a thin apology of a red [78]
和 采取 向下 一个 薄的 道歉 的 一个 红色的 [-]

并接受了一份薄薄的红色道歉[78]

[keɪk] [ʌv; əv][soʊp] ,
cake of soap ,
蛋糕 的 肥皂 ,

一块肥皂

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['wɛtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər][ðæn; ðən][hiː; hi] [went] [ɔːl]['oʊvər]
he had no sooner wetted it in a basin of water than he went all over
他 有 不 很快 湿润 它 在 一个 盆地 的 水 比 他 去 全部 超过
[maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
my face with it .
我的 脸 和 它 .

他刚把东西在水盆里弄湿，就用它抹了我的脸。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][soʊp] [ə'plaɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][maɪ] [feɪs]
To have a piece of soap applied directly to the skin of my face
到 有 一个 片 的 肥皂 应用 直接地 到 这 皮肤 的 我的 脸
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['rɛrəst] [iks'piəriənsiz] [ɪn]['bɑːrbər] [ʃɑːps] ,
was one of my rarest experiences in barber shops ,
曾是 一 的 我的 最稀有 经历 在 理发师 商店 ,

在理发店里，最难得的体验之一就是让理发师直接把一块肥皂敷在我的脸上。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] - [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊp][wʌz; wəz]
and I was not over - pleased to see that the water in which the soap was
和 我 曾是 不是 超过 - 高兴 到 看 那 这 水 在 哪个 这 肥皂 曾是
['dɪpt] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] !
dipped had the appearance of having stood there for some days !
浸入 有 这 外貌 的 拥有 站立 那里 为了 一些 天 !

令我不太高兴的是，我注意到浸泡肥皂的水看起来像是已经静置了好几天了!

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːrbɚz] [tʃer] , [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn] , [ɪn][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [raɪt] [æz; əz]

Sitting	**in**	**a**	**barber's**	**chair**	**,**	**I**	**was**	**called**	**upon**	**,**	**in**	**vindication**	**of**	**my**	**right**	**as**
坐着	在	一个	理发师	椅子	,	我	曾是	称为	之上	,	在	平反	的	我的	正确的	作为

[ə; eɪ] ['kʌstəmər] ,

a	**customer**	**,**
一个	顾客	,

坐在理发椅上，我被叫去维护我作为顾客的权利，

[tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪrər] .

to	**look**	**into**	**a**	**mirror**	**.**
到	看	进入	一个	镜子	.

照镜子。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪm] , [haʊ'evər] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [weɪv] [ðɪs] [raɪt] .

I	**have**	**been**	**thinking**	**,**	**for**	**sometime**	**,**	**however**	**,**	**if**	**I**	**should**	**not**	**waive**	**this**	**right**	**.**
我	有	到过	思维	,	为了	有时	,	然而	,	如果	我	应该	不是	放弃	这	正确的	.

然而，我一直在思考，我是否应该放弃这项权利。

[ə; eɪ] ['mɪrər] [oʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪt'self] [ðæt] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['iːv(ə)n][ænd; ənd] [flæt] ,

A	**mirror**	**owes**	**it**	**to**	**itself**	**that**	**its**	**surface**	**is**	**perfectly**	**even**	**and**	**flat**	**,**
一个	镜子	欠款	它	到	本身	那	它是	表面	是	完美	甚至	和	平坦的	,

镜子本身就应该保证其表面完全平整光滑。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ɪmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [ʃæl; ʃəl][biː; biː] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðiː][ə'rɪdʒən(ə)l] .

and	**the**	**image**	**it**	**reflects**	**shall**	**be**	**faithful**	**to**	**the**	**original**	**.**
和	这	图像	它	反映	将	是	忠实	到	这	原来的	.

它所反映的图像将忠实于原物。

[ɪf] [ðə; ðiː] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːmən] ['kwɑːləti] ,

If	**the**	**owner**	**of**	**a**	**mirror**	**,**	**which**	**is**	**not**	**possessed**	**of**	**this**	**common**	**quality**	**,**
如果	这	所有者	的	一个	镜子	,	哪个	是	不是	拥有	的	这	常见的	质量	,

如果镜子的主人不具备这种普遍的品质，

['fɔːrsɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ə; eɪ] [pʊr]

forces	**you**	**to**	**look**	**into**	**it**	**,**	**you**	**may**	**charge**	**him**	**,**	**as**	**you**	**will**	**a**	**poor**
力量	你	到	看	进入	它	,	你	可能	收费	他	,	作为	你	将要	一个	贫穷的

[fə'tɑːgrəfər] ,

photographer	**,**
摄影师	,

这迫使你调查此事，你可以像对待劣质摄影师一样对他提出指控。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tenʃənəli] ['indʒərɪŋ] [jʊr; jər] [lʊks] .

with	**intentionally**	**injuring**	**your**	**looks**	**.**
和	故意	受伤	你的	看起来	.

故意损害自己的容貌。

['snʌbɪŋ] [ðə; ðiː] [veɪn] [meɪ] [sɜːrv] ['kʌltʃərəl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

Snubbing	**the**	**vain**	**may**	**serve**	**cultural**	**purposes**	**;**
冷落	这	徒劳	可能	服务	文化	目的	;

冷落虚荣者或许具有文化意义；

[bʌt; bət][aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [juː; jʊ][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [jʊr; jər] [feɪs] ,

but	**I**	**fail**	**to**	**see**	**the**	**justice**	**of**	**insulting**	**you**	**by**	**calling**	**a**	**reflection**	**your**	**face**	**,**
但	我	失败	到	看	这	正义	的	侮辱	你	经过	呼叫	一个	反射	你的	脸	,

但我实在无法理解，把倒影称为你的脸，这有什么公平可言。

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	**makes**	**a**	**mockery**	**of**	**it**	**.**
哪个	制作	一个	嘲讽	的	它	.

这简直是对它的嘲弄。

[ðə; ði] ['mɪrər] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['eksərsaɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] , [hæz; həz]

The	mirror	,	which	I	was	expected	to	exercise	patience	to	look	into	,	has
这	镜子	,	哪个	我	曾是	预期的	到	锻炼	耐心	到	看	进入	,	有

[dɪ'saɪdɪdlɪ] [bɪn] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] .

decidedly	been	insulting	me	.
绝对地	到过	侮辱	我	.

我本应耐心地照镜子，但它却一直在侮辱我。

[aɪ] ['slaɪtlɪ] [tɜːrn][maɪ] [feɪs] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪrər] [meɪks] [ɔːl] [noʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	slightly	turn	my	face	right	,	and	the	mirror	makes	all	nose	of	it	.
我	轻微地	转动	我的	脸	正确的	,	和	这	镜子	制作	全部	鼻子	的	它	.

我稍微向右转了转脸，镜子却对此非常敏感。

[aɪ][tɜːrn] [left] , [ænd; ənd][maɪ] [-]

I	turn	left	,	and	my	[	79	]
我	转动	左边	,	和	我的	[	-	]

我向左转，我的[79]

[maʊθ] [ɪk'stendz; ek'stendz] [klɪr] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] .

mouth	extends	clear	up	to	the	ears	.
嘴	扩展	清除	向上	到	这	耳朵	.

嘴巴一直延伸到耳朵。

[aɪ] [lʊk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krʌʃt] [toʊd] , [wen] [aɪ][tɜːrn][maɪ] [aɪz] ['ʌpwərd] .

I	look	a	perfect	picture	of	a	crushed	toad	,	when	I	turn	my	eyes	upward	.
我	看	一个	完美的	图片	的	一个	碎	蟾蜍	,	什么时候	我	转动	我的	眼睛	向上	.

当我向上看时，我看起来就像一只被压扁的蟾蜍。

[maɪ] [hed] [ɪ'lɔːŋˌgeɪts] [ɪt'self] [ˊlimitlisli] , [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [ɪn'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrwərd] .

My	head	elongates	itself	limitlessly	,	the	moment	I	incline	it	ever	so	little	forward	.
我的	头	拉长	本身	无限	,	这	片刻	我	倾斜	它	曾经	所以	小的	向前	.

当我稍微向前倾斜头部时，我的头就会无限拉长。

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌv; əv][maɪ'self] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [və'raɪəti][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][sɪt]

I	must	make	of	myself	monsters	of	all	imaginable	variety	as	long	as	I	sit
我	必须	制作	的	我	怪物	的	全部	可以想象的	种类	作为	长的	作为	我	坐

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['mɪrər] .

before	this	mirror	.
前	这	镜子	.

只要我坐在这面镜子前，我就一定会把自己想象成各种各样的怪物。

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] ?

Who	can	say	that	I	was	not	undergoing	a	torture	?
WHO	能	说	那	我	曾是	不是	正在经历	一个	酷刑	?

谁能说我没有遭受酷刑?

[mɔːr'oʊvər] , [ðɪs] ['bɑːrbər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmən] ['bɑːrbər] .

Moreover	,	this	barber	was	no	common	barber	.
而且	,	这	理发师	曾是	不	常见的	理发师	.

而且，这位理发师并非普通的理发师。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] ['hjuːmən] [ɪ'nʌf] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [lʊkt] [ɪn] ,

He	appeared	human	enough	,	when	I	first	looked	in	,
他	出现	人类	足够的	,	什么时候	我	第一的	看起来	在	,

我第一眼看到他时，觉得他挺像个人的。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [di'pɔzitiŋ] [tə'bækoʊ] ['æʃɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [paɪp][ɑːn][ə; eɪ] [tɔɪ] [flæg][ʌv; əv]

and	saw	him	depositing	tobacco	ashes	from	his	long	pipe	on	a	toy	flag	of
和	锯	他	存款	烟草	灰烬	从	他的	长的	管道	在	一个	玩具	旗帜	的

['æŋgloʊ] - [ˌdʒæpə'niːz] [ə'laɪəns] ,

Anglo	-	Japanese	Alliance	,
盎格鲁	-	日本人	联盟	,

我看到他正把长烟斗里的烟灰撒在一面英日同盟的玩具旗帜上。

[ə'pærəntli] ['fi:lɪŋ] ['veri] ['wɪrisəm] .

apparently	**feeling**	**very**	**wearisome**	**.**
显然	感觉	非常	令人厌倦的	.

显然感到非常疲惫。

[bʌt; bət] [fɪr] [krept] ['ɪntu:][ˌem 'i:] ,

But	**fear**	**crept**	**into**	**me**	**,**
但	害怕	悄悄地爬	进入	我	,

但恐惧悄然袭来，

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [wɔ:kt] [ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ;

the	**moment**	**I**	**walked**	**in**	**and**	**gave**	**him**	**the**	**custody**	**of**	**my**	**head**	**;**
这	片刻	我	步行	在	和	给予	他	这	保管	的	我的	头	;

我走进去的那一刻，就把我的脑袋交给了他；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [daʊt] [ə'roʊz][ɪn][ˌem 'i:] ['weðər] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][maɪ]['kreɪniəm]

for	**a**	**doubt**	**arose**	**in**	**me**	**whether**	**the**	**right**	**of**	**ownership**	**of**	**my**	**cranium**
为了	一个	怀疑	出现	在	我	无论	这	正确的	的	所有权	的	我的	颅骨

[ænd; ənd][pɑ:rts] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [pæst] [kəm'pli:tli] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:r] ['weðər] [aɪ] [stɪl] [ri'teind] [ə; eɪ]

and	**parts**	**appertaining**	**passed**	**completely**	**to**	**him**	**or**	**whether**	**I**	**still**	**retained**	**a**
和	部分	属于	通过了	完全地	到	他	或者	无论	我	仍然	保留	一个

[smɔ:l] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] .

small	**fraction**	**of**	**it**	**myself**	**.**
小的	分数	的	它	我	.

因为我心中产生了一个疑问：我的头骨及其附属部分的所有权是否完全归他所有，还是我仍然保留了一小部分?

[hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hed] !

His	**handling**	**of**	**my**	**head**	**!**
他的	处理	的	我的	头	!

他是怎么对待我的头的!

[aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ,

I	**felt**	**that**	**it**	**could**	**not**	**remain**	**there**	**much**	**longer**	**,**
我	毛毡	那	它	可以	不是	保持	那里	很多	更长	,

我觉得它不能再在那里待太久了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [neɪld] ['ɑ:ntə][maɪ] ['ʃəuldəz] .

even	**if**	**it**	**were**	**nailed**	**onto**	**my**	**shoulders**	**.**
甚至	如果	它	是	钉子	到	我的	肩膀	.

即使它被钉在我的肩膀上。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv]['ju:zɪŋ][ðə; ði]['reɪzər] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['streɪndʒər][tu:; tə]

His	**manner**	**of**	**using**	**the**	**razor**	**showed**	**him**	**to**	**be**	**a**	**perfect**	**stranger**	**to**
他的	方式	的	使用	这	剃刀	显示	他	到	是	一个	完美的	陌生人	到

[ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

the	**rules**	**of**	**civilization**	**.**
这	规则	的	文明	.

他使用剃须刀的方式表明他完全不懂文明的规则。

[ðə; ði] ['wepən] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [blʌd] - ['kɜ:rdl] [saʊnd] , [wen] ['skreɪpɪŋ] [ə'krɔ:s] [maɪ] [tʃi:k] .

The	**weapon**	**made**	**a**	**most**	**blood**	**-**	**curdling**	**sound**	**,**	**when**	**scraping**	**across**	**my**	**cheek**	**.**
这	武器	制成	一个	最多	血	-	凝固	声音	,	什么时候	刮擦	穿过	我的	脸颊	.

那件武器刮过我的脸颊时，发出了一声令人毛骨悚然的声音。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [tʌft] [ʌv; əv] [her] [baɪ][ðə; ði] [ɪr] , [ðə; ði] ['ɑ:rtəri] ['ɔ:lmoʊst] [-]

As	**it**	**came**	**to**	**the**	**tuft**	**of**	**hair**	**by**	**the**	**ear**	**,**	**the**	**artery**	**almost**	**[**	**80**	**]**
作为	它	来了	到	这	簇	的	头发	经过	这	耳朵	,	这	动脉	几乎	[	-	]

当它到达耳边的那撮毛发时，动脉几乎[80]

[snæpt] .

snapped	**.**
啪啪	.

啪啪啪。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['spɔrtɪd] [ɪt'self] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði]

About	the	chin	,	it	sported	itself	making	a	noise	as	of	somebody	crunching	the
关于	这	下巴	,	它	运动	本身	制作	一个	噪音	作为	的	某人	嘎吱作响	这

[frɔːst] [reɪzd] [graʊnd] .

frost	raised	ground	.
霜	提高	地面	.

下巴处，它发出一种嘎吱嘎吱的声音，就像有人在踩碎冻土一样。

[ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] ['bɑːrbər] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ðə; ði]

The	most	dreadful	part	of	the	story	was	that	this	barber	considered	himself	the
这	最多	可怕	部分	的	这	故事	曾是	那	这	理发师	经过考虑的	他自己	这

[moʊst] ['skɪlfl] ['tɑːnsər][ɪn][ðə; ði][lænd] .

most	skilful	tonsor	in	the	land	.
最多	熟练	理发师	在	这	土地	.

故事中最可怕的部分是，这个理发师自认为是全国最有手艺的理发师。

['læstli] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [wel] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ferli] [strɔːŋ] ['fleɪvər] .

Lastly	,	the	man	was	well	loaded	with	something	of	fairly	strong	flavour	.
最后	,	这	男人	曾是	出色地	已加载	和	某物	的	相当	强的	味道	.

最后，这个人身上带着相当浓烈的味道。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [sed] ['dænə] ,

Every	time	he	said	Danna	,
每一个	时间	他	说	丹娜	,

每次他提到丹娜的时候，

[ə; eɪ] [smel] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] ['haɪli] - [tʃɑːrdʒd] [gæs] [ə'tækt] [maɪ]

a	smell	accompanied	the	word	and	a	gust	of	highly	-	charged	gas	attacked	my
一个	闻	伴随	这	单词	和	一个	阵风	的	高度	-	带电	气体	遭到攻击	我的

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

伴随着这个字眼，一股气味扑面而来，一股强烈的气体冲击着我的鼻子。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ɔːr] [wer] [hɪz; ɪz]['reɪzər] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ][dʒɔːnt]

At	this	rate	there	was	no	telling	when	or	where	his	razor	might	make	a	jaunt
在	这	速度	那里	曾是	不	讲述	什么时候	或者	在哪里	他的	剃刀	可能	制作	一个	短途旅行

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

of	its	own	.
的	它是	自己的	.

照这个速度，谁也说不准他的剃刀会在何时何地独自游荡。

[ðə; ði][mæn]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [noʊ] ['defɪnət] [plæn][tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

The	man	using	it	having	no	definite	plan	to	guide	him	,	it	was	impossible
这	男人	使用	它	拥有	不	定	计划	到	指导	他	,	它	曾是	不可能的

[ðæt] [aɪ] ,

that	I	,
那	我	,

使用它的人没有明确的计划来指导他，我不可能……

[huː] [pleɪst] [maɪ] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstədi] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

who	placed	my	head	in	his	custody	,	should	have	any	idea	of	it	.
WHO	放置	我的	头	在	他的	保管	,	应该	有	任何	主意	的	它	.

把我的头颅交给他的人，应该对此一无所知。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['grʌmb(ə)l][æz; əz][maɪ] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət]

I	should	not	grumble	as	my	head	was	in	his	hands	as	part	of	a	legitimate
我	应该	不是	叽	作为	我的	头	曾是	在	他的	双手	作为	部分	的	一个	合法的

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

我不该抱怨，因为我的头枕在他的手上，这是理所当然的。

[bʌt; bət] [wʌt] , [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['kʌtɪŋ] [maɪ] [θroʊt] ?

But	what	,	if	he	should	change	his	mind	and	set	about	cutting	my	throat	?
但	什么	, 如果	他	应该	改变	他的	头脑	和	放	关于	切割	我的	喉	?	

但是，如果他改变主意，转而要割断我的喉咙呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['fɛloʊz] [huː] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hænd] [ðæt] [juːz] [soʊp] .

“	It	is	only	fellows	who	are	not	sure	of	their	hand	that	use	soap	.
”	它	是	仅有的	伙伴们	WHO	是	不是	当然	的	他们的	手	那	使用	肥皂	.

只有对自己的手没有信心的人才会使用肥皂。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [helpt] , [pər'hæps] , [ɪn] [jʊr; jər] [keɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] ['heri] ,

But	it	cannot	be	helped	,	perhaps	,	in	your	case	,	because	you	are	too	hairy	,
但	它	不能	是	帮助	,	也许	,	在	你的	案件	,	因为	你	是	也	毛茸茸	,

['dænə] .

Danna	.
丹娜	.

但也许在你的情况下，这是无法避免的，因为丹娜，你体毛太多了。

” [soʊ][prəu'test, 'prəu-][maɪ][mæn] [pʊt] [ðə; ði] [soʊp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] ; [bʌt; bət] [ˌdɪsə'beɪŋ] [hɪz; ɪz]

”	So	protesting	my	man	put	the	soap	back	to	the	shelf	;	but	disobeying	his
”	所以	抗议	我的	男人	放	这	肥皂	后退	到	这	架子	;	但	违抗命令	他的

[wɪʃ] ,

wish	,
希望	,

于是我抗议着，让我的丈夫把肥皂放回了架子上；但是，如果我不听从他的意愿，

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [kleɪ] [flɔːr] .

it	fell	to	the	clay	floor	.
它	跌倒	到	这	黏土	地面	.

它掉到了泥土地面上。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['dænə] .

“	I	don't	think	I	have	seen	much	of	you	around	here	,	Danna	.
”	我	不	思考	我	有	已见	很多	的	你	大约	这里	,	丹娜	.

“丹娜，我好像很少在这里见到你。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] ['leɪtli] ? ” [-]

You	have	come	here	lately	?	”	[	81	]
你	有	来	这里	最近	?	”	[	-	]

你最近来过这里吗? ”[81]

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [keɪm] [hɪr] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] . ”

“	Why	,	yes	,	I	came	here	,	only	a	few	days	ago	.	”
”	为什么	,	是的	,	我	来了	这里	,	仅有的	一个	很少	天	前	.	”

“是的，我几天前刚来过这里。”

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

“	Is	that	so	?
”	是	那	所以	?

“是这样吗?

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stɑːpɪŋ] ? ”

Where	are	you	stopping	?	”
在哪里	是	你	停止	?	”

你们要停在哪里?

“ [æt; ət] [ʃɪ'oʊtə] [hoʊ'tel] . ”

“	At	Shiota	Hotel	.	”
”	在	盐田	酒店	.	”

“在盐田酒店。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gest] [æt; ət] [ʃɪ'oʊtə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

“	You	are	a	guest	at	Shiota	,	are	you	?
”	你	是	一个	客人	在	盐田	,	是	你	?

“您是盐田的客人吗？”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .

That	was	what	I	thought	.
那	曾是	什么	我	想法	.

我也是这么想的。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]

To	tell	you	the	truth	I	came	here	looking	for	help	from	the	old	gentleman
到	告诉	你	这	真相	我	来了	这里	寻找	为了	帮助	从	这	老的	绅士

[ʌv; əv] [ʃɪ'oʊtə] .

of	Shiota	.
的	盐田	.

说实话，我来这里是想向盐田那位老先生寻求帮助。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['loʊkeɪtɪd] [nɪr] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn]['toʊkioʊ]

I	used	to	know	him	,	located	near	him	as	I	was	,	while	he	lived	in	Tokyo
我	用过的	到	知道	他	,	位于	靠近	他	作为	我	曾是	,	尽管	他	居住地	在	东京

.

:
.

我以前认识他，因为他住在东京的时候，我就住在他附近。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld][mæn] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [ɪz] [wʌt] .

He	is	a	fine	old	man	,	knowing	what	is	what	.
他	是	一个	美好的	老的	男人	,	会心	什么	是	什么	.

他是一位睿智的老人，见多识广。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [læst] [jɪr] ,

He	lost	his	wife	last	year	,
他	丢失的	他的	妻子	最后的	年	,

他去年失去了妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] ['paːsiz] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kjuəriː,əus][ænd; ənd]

and	he	now	passes	most	of	his	time	in	toying	with	his	curios	and
和	他	现在	通过	最多	的	他的	时间	在	玩具	和	他的	奇珍异宝	和

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他现在大部分时间都用来摆弄他的小玩意儿和各种小玩意儿。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ɪf]

He	is	said	to	have	great	things	,	which	would	bring	in	a	good	little	fortune	if
他	是	说	到	有	伟大的	事物	,	哪个	会	带来	在	一个	好的	小的	财富	如果

[soʊld] . ”

sold	.	”
卖	.	”

据说他有很多好东西，如果卖掉能赚一大笔钱。

“ [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt][gɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] ['dɔːtər] ? ”

“	Has	he	not	got	a	pretty	daughter	?	”
”	有	他	不是	得到	一个	漂亮的	女儿	?	”

他难道没有一个漂亮的女儿吗?

“ [lʊk] [aʊt] , [ðer; ðər] ! ”

“	Look	out	,	there	!	”
”	看	出去	,	那里	!	”

“小心！”

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ What for ? ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [dɪˌvɔːrˈseɪ] . ”
You may not know it , but she is a divorcee . ”
你 可能 不是 知道 它 , 但 她 是 一个 离异人士 . ”

你可能不知道，但她离过婚。

“ [soʊ] , [eɪ] ? ”
“ So , eh ? ”
“ 所以 , 嗯 ? ”

“所以呢？ ”

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdænə] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈfer] .
“ You don't seem to make much of it , Danna ; but it was an affair .
“ 你 不 似乎 到 制作 很多 的 它 , 丹娜 ; 但 它 曾是 一个 事务 .

“丹娜，你似乎并不在意这件事；但这确实是一段婚外情。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈnesəseri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] . . . .
It was not at all necessary that she should take a divorce . . . .
它 曾是 不是 在 全部 必要的 那 她 应该 拿 一个 离婚 . . . .

她完全没有必要离婚.....

[ðə; ði][bæŋk] [ˈbʌstɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
The bank busted and she left her husband ,
这 银行 被捕 和 她 左边 她 丈夫 ,

银行倒闭后，她离开了丈夫。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haɪ] [ˈlɪvɪŋ] .
because she could no longer go in for a high living .
因为 她 可以 不 更长 去 在 为了 一个 高的 活的 .

因为她再也无法过上奢靡的生活了。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][ðer; ðər] ;
She may be all right , as long as the old man is there ;
她 可能 是 全部 正确的 , 作为 长的 作为 这 老的 男人 是 那里 ;

只要老人家在，她可能就没事；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [-]
but if anything should happen to him , she would [82]
但 如果 任何事物 应该 发生 到 他 , 她 会 [-]

但如果他出了什么事，她会[82]

[biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [siː] . ”
be lost in the sea . ”
是 丢失的 在 这 海 . ”

迷失在大海中。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ You think so ? ”
“ 你 思考 所以 ? ”

“你这么认为吗？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] ,
“ Of course I do , and she and her elder brother ,
“ 的 课程 我 做 , 和 她 和 她 长老 兄弟 ,

“当然，我和她还有她的哥哥，

[huː] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɑːr; ər][noʊ] [frendz] [æt; ət][ɔːl] . ”

who	**is**	**now**	**the**	**head**	**of**	**the**	**family**	**are**	**no**	**friends**	**at**	**all**	**.**	**”**
WHO	是	现在	这	头	的	这	家庭	是	不	朋友们	在	全部	.	”

现在这家的一家之主和他们根本就不是朋友。

“ [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ? ”

“	**The**	**head**	**of**	**the**	**family**	**?**	**”**
“	这	头	的	这	家庭	?	”

“一家之主？”

“ [jes] , [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz][rɪ'taɪərd] , [ænd; ənd]['fæməli] [ə'ferz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn]

“	**Yes**	**,**	**the**	**old**	**man**	**is**	**retired**	**,**	**and**	**family**	**affairs**	**are**	**in**	**the**	**charge**	**of**	**his**	**son**
“	是的	,	这	老的	男人	是	退休	,	和	家庭	事务	是	在	这	收费	的	他的	儿子

,

,

,

“是的，老人已经退休了，家里的事都由他儿子打理。”

[huː] [laɪvz; lɪvz][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

who	**lives**	**upon**	**the**	**hill**	**.**
WHO	生活	之上	这	爬坡道	.

住在山上的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] .

It	**is**	**a**	**fine**	**place**	**he**	**lives**	**in**	**,**	**with**	**a**	**most**	**beautiful**	**view**	**.**
它	是	一个	美好的	地方	他	生活	在	,	和	一个	最多	美丽的	看法	.

他住的地方很好，风景非常优美。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ”

You	**should**	**have**	**a**	**look**	**at**	**it**	**.**	**”**
你	应该	有	一个	看	在	它	.	”

你应该看看。

“ [oʊ] , [seɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [koʊt][ʌv; əv][soʊp] .

“	**Oh**	**,**	**say**	**give**	**me**	**another**	**coat**	**of**	**soap**	**.**
“	哦	,	说	给	我	其他	外套	的	肥皂	.

“哦，再给我涂一层肥皂吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɜːrtɪŋ] [ə'gen] . ”

It	**is**	**hurting**	**again**	**.**	**”**
它	是	受伤	再次	.	”

它又疼了。

“ [jʊr; jər] [skɪn] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [sɔːft] .

“	**Your**	**skin**	**must**	**be**	**very**	**soft**	**.**
“	你的	皮肤	必须	是	非常	柔软的	.

“你的皮肤一定很柔软。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [bɪrd] [ɪz] [tuː] [tʌf] .

It	**is**	**because**	**your**	**beard**	**is**	**too**	**tough**	**.**
它	是	因为	你的	胡须	是	也	艰难的	.

这是因为你的胡子太硬了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeɪv] [æt; ət] [liːst] [wʌns][ɪn] [θriː] [deɪz] .

You	**must**	**have**	**a**	**shave**	**at**	**least**	**once**	**in**	**three**	**days**	**.**
你	必须	有	一个	刮胡子	在	至少	一次	在	三	天	.

你至少每三天要刮一次胡子。

[ɪf] [maɪ] [ʃeɪv] [hɜːrts] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [wer] [els] . ”

If	**my**	**shave**	**hurts**	**you**	**,**	**you**	**can't**	**stand**	**it**	**any**	**where**	**else**	**.**	**”**
如果	我的	刮胡子	疼痛	你	,	你	不能	站立	它	任何	在哪里	别的	.	”

如果我的剃须方式让你感到疼痛，那你肯定无法忍受其他地方的剃须方式。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ][ɪn]['fjuːtʃər] .
“ I shall do so in future .
” 我 将 做 所以 在 未来 .

“我以后会这样做。”

[ɔːr][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] . ”
Or I may have it every day . ”
或者 我 可能 有 它 每一个 天 . ”

或者我可能每天都会吃。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [soʊ] [lɔːŋ] ?
“ You are going to stay so long ?
” 你 是 去 到 停留 所以 长的 ?

你要待这么久吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][rɪsk] ?
Do you know that you are running a risk ?
做 你 知道 那 你 是 跑步 一个 风险 ?

你知道你正在承担风险吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [dəunt] .
I should say , don't .
我 应该 说 , 不 .

我应该说，不要。

[noʊ] [gʊd] [wɪl] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
No good will come out of it .
不 好的 将要 来 出去 的 它 .

这样做不会有任何好处。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] [baɪ] ['getɪŋ] ['tæŋg(ə)ld][ʌp][ɪn][ə; eɪ]
You don't know what trouble you will bring upon yourself by getting tangled up in a
你 不 知道 什么 麻烦 你 将要 带来 之上 你自己 经过 获得 纠缠不清 向上 在 一个
['sɪli] [ə'fer] . ”
silly affair . ”
愚蠢的 事务 . ”

你不知道自己卷入一场愚蠢的恋情会给自己带来多大的麻烦。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [ɑː] , ['dænə] , [ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ;
“ Ah , Danna , that woman is pretty to look at ;
” 啊 , 丹娜 , 那 女士 是 漂亮的 到 看 在 ;

“啊，丹娜，那个女人长得真漂亮；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [raɪt] [ɪn]
but you must know that she is not right in
但 你 必须 知道 那 她 是 不是 正确的 在

但你必须知道，她的说法并不正确。

[ðə; ði] [-]
the [83]
这 [-]

[83]

[hed] . ”
head . ”
头 . ”

头。”

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
” 为什么 ? ”

“为什么? ”

“ [waɪ] ?
“ Why ?
” 为什么 ?

“为什么?

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ-z] [ɔ:l] [seɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz]['kreɪzi] . ”
The villagers all say she is crazy . ”
这 村民们 全部 说 她 是 疯狂的 . ”

村民们都说她疯了。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðæt] . ”
“ There must be some mistake about that . ”
” 那里 必须 是 一些 错误 关于 那 . ”

“这其中肯定有什么误会。”

“ [noʊ] , [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] .
“ No , we have a proof that it is not .
” 不 , 我们 有 一个 证明 那 它 是 不是 .

“不，我们有证据证明并非如此。”

[dəunt] , ['dænə] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪski] . ”
Don't , Danna , it is risky . ”
不 , 丹娜 , 它 是 风险 . ”

“别这样，丹娜，这很冒险。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] .
“ I am perfectly safe .
” 我 是 完美 安全的 .

“我非常安全。”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [pru:f] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv] ? ”
What kind of proof do you have ? ”
什么 种类 的 证明 做 你 有 ? ”

你有什么证据?

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [ə'fer] .
“ Well , it is a queer affair .
” 出色地 , 它 是 一个 酷儿 事务 .

“嗯，这真是一件奇怪的事。”

[laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] . . . .
Light a cigarette and take your time , and I shall tell . . . .
光 一个 卷烟 和 拿 你的 时间 , 和 我 将 告诉 . . . .

点根烟，慢慢来，我会告诉你.....

[wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃæm'pu:] ? ”
Will you have a shampoo ? ”
将要 你 有 一个 洗发水 ? ”

你们有洗发水吗?

“ [noʊ] [θæŋks] . ”
“ No thanks . ”
” 不 谢谢 . ”

“不，谢谢。”

“ [let] [ˌem 'i:] [ðen] [ʃeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] ['dændrəf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
“ Let me then shake off the dandruff a little .
” 让 我 然后 摇 离开 这 头皮 一个 小的 .

“那我就稍微抖掉一下头皮屑吧。”

" [ðə; ði]['bɑːrbər][pʊt][hɪz; ɪz][ten]['fɪŋgərz] , [wɪtʃ] ['endɪd][ɪn][wel] [groʊn] [neɪlz] ,

"	The	barber	put	his	ten	fingers	,	which	ended	in	well	grown	nails	,
"	这	理发师	放	他的	十	手指	,	哪个	结束	在	出色地	生长	指甲	,

理发师伸出十根手指，指尖长着整齐的指甲，

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['gʊdli] [di'pɔzits] [ʌv; əv][dɜːrt] , [ə'pɑːn][maɪ]['kreɪniəm] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn]

loaded	with	goodly	deposits	of	dirt	,	upon	my	cranium	,	and	set	them	in
已加载	和	很好	存款	的	污垢	,	之上	我的	颅骨	,	和	放	他们	在

['moʊʃ(ə)n][moʊst] ['vaɪələntli] ,

motion	most	violently	,
运动	最多	暴力	,

我的头骨上积满了厚厚的泥土，我使它们剧烈地运动起来，

['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['bækwərd] .

forward	and	backward	.
向前	和	落后	.

向前和向后。

[ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l][neɪlz] ['plaʊd] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [her] [ɪn][maɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [reɪk] [ɪn][ðə; ði]

The	formidable	nails	ploughed	the	root	of	each	hair	in	my	head	like	a	rake	in	the
这	强大	指甲	耕作	这	根	的	每个	头发	在	我的	头	喜欢	一个	耙	在	这

[hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['koʊmɪŋ] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][waɪld] [græs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd]

hand	of	a	giant	combing	a	field	of	wild	grass	with	the	power	and
手	的	一个	巨大的	梳理	一个	场地	的	荒野	草	和	这	力量	和

['swɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .

swiftness	of	a	hurricane	.
速度	的	一个	飓风	.

那可怕的指甲像巨人手中的耙子一样，犁过我头上的每一根头发的根部，如同飓风般迅猛地梳理着野草。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [her] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][maɪ]

I	do	not	know	how	many	hundreds	of	thousands	of	hair	there	are	in	my
我	做	不是	知道	如何	许多	数百	的	数千	的	头发	那里	是	在	我的

[hed] ;

head	;
头	;

我不知道我头上到底有多少根头发；

[aɪ]['oʊnli][felt] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kæpələri] [groʊθ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ʌp] - ['ruːtɪd] ,

I	only	felt	that	every	one	of	my	capillary	growth	was	being	up	-	rooted	,
我	仅有的	毛毡	那	每一个	一	的	我的	毛细血管	生长	曾是	存在	向上	-	根	,

我只感觉我身上的每一根毛细血管都被连根拔起。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [ɪn] [weɪlz] ,

leaving	the	skin	in	wales	,
离开	这	皮肤	在	威尔士	,

留下威尔士的皮，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [skʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [breɪnz] ['vaɪbreɪt][moʊst] [-

in	addition	to	making	the	skull	and	the	grey	matter	of	brains	vibrate	most	[	84
在	添加	到	制作	这	颅骨	和	这	灰色的	事情	的	大脑	颤动	最多	[	-

]

]
]

除了使头骨和大脑灰质振动最剧烈之外[84]

['vaɪələntli] .

violently	.
暴力	.

猛烈地。

[soʊ] ['strɔːŋli] [dɪd][ðə; ði][mæn] ['rʌmɪdʒ] [maɪ] [hed] .

So	strongly	did	the	man	rummage	my	head	.
所以	强烈	做过	这	男人	临检	我的	头	.

那人用力地翻遍了我的头。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [naʊ] ?

“	How	do	you	feel	,	now	?
”	如何	做	你	感觉	,	现在	?

你现在感觉如何?

['wɔznt] [ðæt] [gʊd] ? ”

Wasn't	that	good	?	”
不是	那	好的	?	”

那不是很棒吗?

“ [juː; jʊ] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ['laɪvli] . ”

“	You	went	at	it	pretty	lively	.	”
”	你	去	在	它	漂亮的	热闹	.	”

“你们打得相当激烈。”

“ [eɪ] ?

“	Eh	?
”	嗯	?

“嗯? ”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [fiːlz] [klɪr] [ɪn] [hed] ['æftər][maɪ] [skrʌb] . ”

Everybody	feels	clear	in	head	after	my	scrub	.	”
大家	感觉	清除	在	头	后	我的	擦洗	.	”

我的清洁工作让每个人都感觉头脑清醒。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hed] [ɪz] ['drɑːpɪŋ] [ə'weɪ] . ”

“	I	feel	as	if	my	head	is	dropping	away	.	”
”	我	感觉	作为	如果	我的	头	是	下降	离开	.	”

“我感觉我的头好像要掉下去了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] [soʊ]['taɪərd] ?

“	You	are	feeling	so	tired	?
”	你	是	感觉	所以	疲劳的	?

你感觉很累吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['weðər] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	the	weather	does	it	.
它	是	这	天气	做	它	.

都是天气原因。

[sprɪŋ] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] ['leɪzi] .

Spring	makes	you	feel	lazy	.
春天	制作	你	感觉	懒惰的	.

春天让人感觉懒洋洋的。

[hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] .

Have	a	smoke	.
有	一个	抽烟	.

抽根烟。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] ['loʊnsəm] , ['dænə] , ['stɑːpɪŋ] [ə'loʊn][æt; ət] [ʃi'oʊtə] ?

You	must	feel	lonesome	,	Danna	,	stopping	alone	at	Shiota	?
你	必须	感觉	寂寞	,	丹娜	,	停止	独自的	在	盐田	?

丹娜，独自一人在盐田停留，一定感到很孤独吧?

[juː; jʊ][mʌst; məst][drɑːp][ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

You	must	drop	in	to	see	me	.
你	必须	降低	在	到	看	我	.

你一定要来见我。

[ðə; ði]['toʊkioʊ] - [bɔːrn] [laɪks] [ðə; ði]['toʊkioʊ] - [bɔːrn] .

The	Tokyo	-	born	likes	the	Tokyo	-	born	.
这	东京	-	出生	点赞	这	东京	-	出生	.

东京出生的人喜欢东京出生的人。

[jʊr; jər] [tɔːk] [wəʊnt] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

Your	talk	won't	fall	in	with	others	.
你的	讲话	惯于	落下	在	和	其他的	.

你的演讲与其他人格格不入。

[dʌz] [ðə; ði][oʊ] - [dʒoʊ] - [sæn] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [seɪ] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Does	the	O	-	Jo	-	san	come	out	to	say	nice	things	to	you	?
做	这	哦	-	乔	-	圣	来	出去	到	说	好的	事物	到	你	?

O-Jo-san会出来跟你说好话吗?

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [ə'baʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] . ”

The	trouble	with	her	is	she	is	all	mixed	up	about	right	and	wrong	.	”
这	麻烦	和	她	是	她	是	全部	混合	向上	关于	正确的	和	错误的	.	”

她的问题在于她完全分不清对错。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [oʊ] - [dʒoʊ] - [sæn] ,

“	You	were	going	to	say	something	about	O	-	Jo	-	san	,
“	你	是	去	到	说	某物	关于	哦	-	乔	-	圣	,

“你本来想说些关于O-Jo-san的事，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [went] [ə'baʊt] ['skrʌbɪŋ] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

and	then	you	went	about	scrubbing	my	head	and	I	felt	as	it	was	coming
和	然后	你	去	关于	擦洗	我的	头	和	我	毛毡	作为	它	曾是	未来

[ɔːf] . ”

off	.	”
离开	.	”

然后你开始给我洗头，我感觉头发都要被我洗掉了。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] .

“	That	was	so	.
“	那	曾是	所以	.

确实如此。

[maɪ] [hed] [ɪz][soʊ] ['empti] [ænd; ənd][aɪ][skɪp] [ə'baʊt] [soʊ] .

My	head	is	so	empty	and	I	skip	about	so	.
我的	头	是	所以	空的	和	我	跳过	关于	所以	.

我脑子里一片空白，胡思乱想。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [priːst] [fel] [hed] ['oʊvər] [ɪrz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”

I	was	going	to	say	that	the	priest	fell	head	over	ears	in	love	with	her	.	”
我	曾是	去	到	说	那	这	牧师	跌倒	头	超过	耳朵	在	爱	和	她	.	”

我本来想说，那位神父对她一见钟情了。

“ [ðə; ði] [priːst] ?

“	The	priest	?
“	这	牧师	?

“神父？ ”

[wʌt] [priːst] ? ”

What	priest	?	”
什么	牧师	?	”

哪个神父?

“ [ðə; ði] ['priːstlɪŋ] [ʌv; əv] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	The	priestling	of	Kaikanji	,	of	course	.	”
“	这	祭司	的	-	,	的	课程	.	”

“当然是开观寺的僧侣制度。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [priːst] , [fʊl] - [fledʒd] [ɔːr][hæf] [fledʒd] . ” [-]
“ You haven't said a word about a priest , full - fledged or half fledged . ” [85]
“ 你 还没有 说 一个 单词 关于 一个 牧师 , 满的 - 羽翼丰满 或者 一半 羽翼丰满 . ” [-]

“你对神父，无论是正式的还是半正式的，都只字未提。”[85]

“ ['hævnt] [aɪ] ?
“ Haven't I ?
“ 还没有 我 ?

难道不是吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['heɪsti] , ['dænə] .
I am so hasty , Danna .
我 是 所以 仓促 , 丹娜 .

丹娜，我太草率了。

[ðə; ði] [priːst] , [ðæt] ['priːstliŋ] , [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn] [lʊks] , [ʌv; əv][ə; eɪ][kæst] [ðæt] ['gɜːlz] [laɪk] .
The priest , that priestling , was good in looks , of a cast that girls like .
这 牧师 , 那 祭司 , 曾是 好的 在 看起来 , 的 一个 投掷 那 女孩们 喜欢 .

那位神父，那位小神父，长相英俊，是女孩子喜欢的类型。

[ðɪs] [boʊzuː] (-) [bɪ'keɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
This bozu (25) became , I tell you ,
这 博祖 (-) 成为 , 我 告诉 你 ,

我告诉你，这个婆祖（25）变成了，

['smɪtn] [baɪ][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ʃɪ'oʊtə] [ænd; ənd][æt; ət][læst] [roʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʌv] ['letər] . . . .
smitten by her of Shiota and at last wrote her a love letter . . . .
迷恋 经过 她 的 盐田 和 在 最后的 写道 她 一个 爱 信 . . . .

他被盐田的她深深吸引，最终给她写了一封情书.....

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [dɪd][hiː; hi][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ?
Wait a bit , did he go at it himself ?
等待 一个 少量 , 做过 他 去 在 它 他自己 ?

等等，是他自己动手的吗?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [roʊt] . . . .
No , it was , he wrote . . . .
不 , 它 曾是 , 他 写道 . . . .

不，的确如此，他写道.....

[let] [ˌem 'iː] [siː] . . . .
Let me see . . . .
让 我 看 . . . .

让我想想.....

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [mɪkst] [ʌp] . . . .
I am getting mixed up . . . .
我 是 获得 混合 向上 . . . .

我有点糊涂了.....

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] , [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] . . .
No , I am all right , I've got it . . .
不 , 我 是 全部 正确的 , 我已经 得到 它 . . .

不，我没事，我明白了.....

[soʊ][wʌz; wəz][ɪn] [fraɪt] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] . ”
so was in fright and consternation . ”
所以 曾是 在 惊吓 和 惊愕 . ”

所以他当时惊恐万分。

“ [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [fraɪt] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ? ”
“ Who was in fright and consternation ? ”
“ WHO 曾是 在 惊吓 和 惊愕 ? ”

“谁惊恐万分？”

“ [ðə; ði] ['wʊmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	The	woman	,	of	course	.	”
”	这	女士	,	的	课程	.	”

“当然是那个女人。”

“ [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ? ”

“	By	receiving	the	letter	?	”
”	经过	接收	这	信	?	”

“收到信之后？”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [greɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] .

“	That	would	be	a	saving	grace	if	she	were	.
”	那	会	是	一个	保存	优雅	如果	她	是	.

“如果真是那样，那将是一件幸事。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][get] [skerd] . ”

But	she	is	not	of	the	kind	to	get	scared	.	”
但	她	是	不是	的	这	种类	到	得到	害怕的	.	”

但她不是那种容易害怕的人。

“ [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] , [ðen] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [fraɪt] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ? ”

“	Who	was	it	really	,	then	,	that	was	in	fright	and	consternation	?	”
”	WHO	曾是	它	真的	,	然后	,	那	曾是	在	惊吓	和	惊愕	?	”

那么，真正感到恐惧和惊慌的人究竟是谁呢?

“ [waɪ] , [hiː; hi] [ðæt] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] . ”

“	Why	,	he	that	spoke	to	her	of	his	love	.	”
”	为什么	,	他	那	辐	到	她	的	他的	爱	.	”

“为什么？因为他曾向她倾诉爱意。”

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrsənəli] . ”

“	I	thought	he	did	not	go	at	it	personally	.	”
”	我	想法	他	做过	不是	去	在	它	亲自	.	”

“我以为他不会亲自出手。”

“ [oʊ] , [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	chuck	it	.
”	哦	,	查克	它	.

“哦，扔掉吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [rɔːŋ] .

It	is	all	wrong	.
它	是	全部	错误的	.

这一切都错了。

[baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] ['letər] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ? ”

By	receiving	the	letter	,	can't	you	see	?	”
经过	接收	这	信	,	不能	你	看	?	”

收到这封信，难道你还看不出来吗?

“ [waɪ] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [fraɪt] [ænd; ənd][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

“	Why	then	it	must	be	the	woman	,	who	was	in	fright	and	consternation	.
” 为什么	然后	它	必须	是	这	女士	,	WHO	曾是	在	惊吓	和	惊愕	.
”															
”															

“那么，那一定是那个女人，她当时惊恐万分。”

“ [noʊ] , [ðə; ði][mæn] . ”

“	No	,	the	man	.	”
”	不	,	这	男人	.	”

“不，是那个人。”

“ [ɪf] [mæn] , [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [priːst] ? ”
“ If man , then it must be the priest ? ”
“ 如果 男人 , 然后 它 必须 是 这 牧师 ? ”

“如果是人，那一定是牧师吧？”

“ [jes] , [ðə; ði] [priːst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ Yes , the priest , of course . ”
“ 是的 , 这 牧师 , 的 课程 . ”

“是的，当然是神父。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [skerd] [hɪm; ɪm][soʊ] ? ”
“ But what scared him so ? ”
“ 但 什么 害怕的 他 所以 ? ”

“但究竟是什么让他如此恐惧？”

“ [wʌt] [skerd] [hɪm; ɪm] ?
“ What scared him ?
“ 什么 害怕的 他 ?

“他到底害怕什么？”

[waɪ] , [hiː; hi] , [ðə; ði] [priːst] , [wʌz; wəz] [-]
Why , he , the priest , was [86]
为什么 , 他 , 这 牧师 , 曾是 [-]

为什么，他，这位牧师，是[86]

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['æbət] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sɜːrvɪs] .
in the temple assisting the abbot in the afternoon service .
在 这 寺庙 协助 这 方丈 在 这 下午 服务 .

在寺庙里协助住持进行下午的法会。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] ['wʊmən] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l] . . . .
Then all of a sudden , the woman rushed into the temple . . . .
然后 全部 的 一个 突然 , 这 女士 匆忙 进入 这 寺庙 . . . .

突然，那女人冲进了寺庙.....

[lɔːrd] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . ”
Lord , she must be off a great deal . ”
主 , 她 必须 是 离开 一个 伟大的 交易 . ”

天哪，她肯定经常不在状态。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi][duː] ['eniθɪŋ] ? ” “
“ Did she do anything ? ” “
“ 做过 她 做 任何事物 ? ” “

她做了什么吗?

- [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [dɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [kʌm] [let][ˌjuː 'es] [meɪk] [lʌv] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][ɔːl] ['maɪti]
' If I am so dear to you , come let us make love before our all mighty
- 如果 我 是 所以 亲爱的 到 你 , 来 让 我们 制作 爱 前 我们的 全部 强大的
['buːdəˌbʊdə] ,
Buddha ,
佛 ,

“如果我对你如此重要，那就来吧，让我们在全能的佛陀面前做爱吧。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] ! ”
' she said and hugged him by the neck ! ”
- 她 说 和 拥抱 他 经过 这 脖子 ! ”

“她说着，一把搂住了他的脖子！”

“ [hoʊ] ? ”
“ Ho ? ”
“ 何 ? ”

“嗬？”

“ [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɜːrd] , [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈtaɪən] , [ðə; ði] [priːst] .

“	Consternation	was	no	word	,	for	poor	Taian	,	the	priest	.
”	惊愕	曾是	不	单词	,	为了	贫穷的	泰安	,	这	牧师	.

“对于可怜的祭司泰安来说，惊恐都无法用语言来形容。”

[hiː; hi] [gɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃeɪm] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈluːnətɪk] , [ænd; ənd] , [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ]

He	got	all	the	shame	he	wanted	by	writing	to	a	lunatic	,	and	,	disappearing
他	得到	全部	这	耻辱	他	通缉	经过	写作	到	一个	疯子	,	和	,	消失

[ðæt] [naɪt] ,

that	night	,
那	夜晚	,

他给一个疯子写信，得到了他想要的所有羞辱，然后当晚就消失了。

[hiː; hi] [daɪd] . ”

he	died	.	”
他	死亡	.	”

他去世了。

“ [daɪd] ? ”

“	Died	?	”
”	死亡	?	”

“死了？”

“ [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɪld] [hɪmˈself] .

“	At	least	I	think	he	must	have	killed	himself	.
”	在	至少	我	思考	他	必须	有	被杀	他自己	.

“至少我认为他一定是自杀的。”

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [aʊtˈlɪvd] [ðə; ði] [ʃeɪm] . ”

He	could	not	have	outlived	the	shame	.	”
他	可以	不是	有	活得更久	这	耻辱	.	”

他不可能熬过这段耻辱时光。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] . ”

“	I	don't	know	about	that	.	”
”	我	不	知道	关于	那	.	”

“我对此并不了解。”

“ [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] [ˈsʌmwer] .

“	Maybe	he	is	still	living	somewhere	.
”	或许	他	是	仍然	活的	某处	.

“也许他还住在某个地方。”

[deθ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [soʊ] [wel] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɑːrti] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [mæd] [ˈwʊmən] . ”

Death	would	not	have	come	out	so	well	,	the	other	party	being	a	mad	woman	.	”
死亡	会	不是	有	来	出去	所以	出色地	,	这	其他	派对	存在	一个	疯狂的	女士	.	”

如果对方是个疯女人，那么死亡就不会那么容易被接受了。”

“ [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ɪnˈdiːd] . ”

“	Very	interesting	,	indeed	.	”
”	非常	有趣的	,	的确	.	”

“确实非常有趣。”

“ [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪz] [noʊ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	Interesting	is	no	word	for	it	.
”	有趣的	是	不	单词	为了	它	.

“用‘有趣’来形容都不够。”

[waɪ] [ðə; ði] [əˈfer] [set] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [ə; eɪ] - [ˈrɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .

Why	the	affair	set	the	whole	village	a	-	roaring	with	laughter	.
为什么	这	事务	放	这	所有的	村庄	一个	-	咆哮	和	笑声	.

为什么这件事让全村人都捧腹大笑?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] , ['biːɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər][maɪnd] , [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪz] .

But	the	woman	,	being	off	her	mind	,	was	all	indifference	as	she	still	is	.
但	这	女士	,	存在	离开	她	头脑	,	曾是	全部	漠不关心	作为	她	仍然	是	.

但那女人精神失常，一如既往地冷漠无情。

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][soʊ]['soʊbər] [laɪk] [juː; jʊ] , ['dænə] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːrti] [-]

All	will	be	well	for	a	man	so	sober	like	you	,	Danna	;	but	the	party	[	87	]
全部	将要	是	出色地	为了	一个	男人	所以	清醒	喜欢	你	,	丹娜	;	但	这	派对	[	-	]

像你这样清醒的人，一切都会好起来的，丹纳；但是派对[87]

['biːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [mes] [juː; jʊ] [wɪl] [get]['ɪntuː] ,

being	what	she	is	,	you	don't	know	what	mess	you	will	get	into	,
存在	什么	她	是	,	你	不	知道	什么	混乱	你	将要	得到	进入	,

以她的为人，你永远不知道你会惹上什么麻烦。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”

if	you	try	to	flirt	with	her	.	”
如果	你	尝试	到	调情	和	她	.	”

如果你试图和她调情。”

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [eɪ] ?

“	I	have	got	to	be	careful	,	eh	?
“	我	有	得到	到	是	小心	,	嗯	?

我得小心点，是吧?

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !

Ha	,	ha	,	ha	!
哈	,	哈	,	哈	!

哈哈哈哈!

” [ðə; ði] [sprɪŋ] [briːz] [keɪm] ['leɪzɪli] [wɑːftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒiːniəli] [wɔːrm] [biːtʃ] ,

”	The	Spring	breeze	came	lazily	wafting	from	the	genially	warm	beach	,
”	这	春天	微风	来了	懒洋洋	飘动	从	这	和蔼地	温暖的	海滩	,

春风懒洋洋地从温暖宜人的海滩吹来，

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['entrəns] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [ʃɑːp] ['flæpɪŋ] ['sliːpɪli] ,

and	set	the	entrance	curtain	of	the	barber's	shop	flapping	sleepily	,
和	放	这	入口	窗帘	的	这	理发师	店铺	扑	昏昏欲睡地	,

然后轻轻拉开理发店门口的帘子，让它慵懒地飘动着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [kæst][ɪts] ['flɪtɪŋ] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

and	a	swallow	cast	its	flitting	shadow	in	the	mirror	before	me	,
和	一个	吞	投掷	它是	飞掠	阴影	在	这	镜子	前	我	,

一只燕子在镜子里投下了它飞快的影子，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [daɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts]['bɑːdi][hæf] [tɜːrnd] .

as	it	dived	under	the	curtain	with	its	body	half	turned	.
作为	它	潜水	在下面	这	窗帘	和	它是	身体	一半	转向	.

它侧身一闪，钻进了幕布下面。

['ʌndər] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

Under	the	eve	of	a	house	on	the	other	side	of	the	road	,
在下面	这	前夕	的	一个	房子	在	这	其他	边	的	这	路	,

在马路对面一户人家的屋檐下，

[ə; eɪ][ˌseksədʒə'neriən][sæt] ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [reɪzd] [siːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['ʃelɪŋ]

a	sexagenarian	sat	squatting	on	a	slightly	raised	seat	,	and	was	busy	shelling
一个	六十多岁	卫星	蹲姿	在	一个	轻微地	提高	座位	,	和	曾是	忙碌的	炮击

['baɪˌvælvz][ɪn] ['saɪləns] .

bivalves	in	silence	.
双壳类	在	沉默	.

一位六十多岁的老人蹲坐在略微抬高的椅子上，默默地忙着剥双壳贝类。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] [naɪf] [went] [ɪn] [bɪ'twiːn] ['ʃɛlz] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['flæbi] [lʌmp] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

Every	time	a	small	knife	went	in	between	shells	,	a	small	flabby	lump	fell	into	a
每一个	时间	一个	小的	刀	去	在	之间	贝壳	,	一个	小的	松弛	块	跌倒	进入	一个

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

每次用小刀划开贝壳之间，都会有一小块松软的肉块掉进篮子里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['empti] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ə'weɪ] , [tuː] [fiːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːsəmər] ,

and	the	empty	shells	were	thrown	away	,	two	feet	across	the	gossamer	,
和	这	空的	贝壳	是	抛掷	离开	,	二	脚	穿过	这	游丝	,

空弹壳被扔到两英尺外的薄纱上，

[ðer; ðər] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [hiːp] .

there	adding	to	the	height	of	a	sparkling	heap	.
那里	添加	到	这	高度	的	一个	闪闪发光	堆	.

它们使这座闪闪发光的堆得更高了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [hiːp] [kə'læpst] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['ɔɪstər] , [klæm] ,

Now	and	again	the	heap	collapsed	,	sending	the	oyster	,	clam	,
现在	和	再次	这	堆	倒塌	,	发送	这	牡蛎	,	蛤	,

不时地，这堆东西会坍塌，把牡蛎、蛤蜊、

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ʃɛlz] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] , [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [fər'evər] [ɪn] [ɪts] ['sændi] [bed]

and	other	shells	down	into	a	small	brook	,	to	be	buried	forever	in	its	sandy	bed
和	其他	贝壳	向下	进入	一个	小的	溪	,	到	是	埋葬	永远	在	它是	沙	床

.

:
.

还有其他贝壳落入一条小溪中，永远埋葬在沙质河床上。

[ɪn] [noʊ] [taɪm] [ðə; ði] [hiːp] [gruː] [ə'gen] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] [triː] ;

In	no	time	the	heap	grew	again	under	a	willow	tree	;
在	不	时间	这	堆	生长	再次	在下面	一个	柳	树	;

没过多久，柳树下又堆起了一堆垃圾；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [bɪ'jɑːnd] ['maːləsks] ;

but	the	old	man	was	too	busy	to	think	of	a	life	beyond	molluscs	;
但	这	老的	男人	曾是	也	忙碌的	到	思考	的	一个	生活	超过	软体动物	;

但老人忙于贝类养殖，无暇考虑生活之外的事情；

[hiː; hi] ['oʊnli] [went] [ɑːn] ['θroʊɪŋ] ['miːtlis] ['ʃɛlz] [ə'pɑːn] ['gɑːsəmər] .

he	only	went	on	throwing	meatless	shells	upon	gossamer	.
他	仅有的	去	在	投掷	无肉	贝壳	之上	游丝	.

他只是不断地向薄纱上扔着没有肉的贝壳。

[hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɑːtəmləs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [deɪ] ['endləs] .

His	basket	seemed	to	be	bottomless	and	his	Spring	day	endless	.
他的	篮子	似乎	到	是	无底	和	他的	春天	天	无尽的	.

他的篮子似乎永远也装不下，他的春日仿佛永无止境。

[ðə; ði] ['sændi] [striːm] [ræn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [twelv] [jɑːrd] [-]

The	sandy	stream	ran	under	a	twelve	yard	[	88	]
这	沙	溪流	跑	在下面	一个	十二	院子	[	-	]

沙质溪流从十二码[88]下方流过

[brɪdʒ] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrm] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] .

bridge	,	carrying	the	warm	water	of	Spring	toward	the	sea	shore	.
桥	,	携带	这	温暖的	水	的	春天	朝向	这	海	支撑	.

桥梁，承载着温暖的春水流向海边。

[daʊn] [wer] ['sprɪŋz] ['wɔːtər] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
Down where Spring's water joined the tide of the sea ,
向下 在哪里 春天 水 加入 这 潮 的 这 海 ,

在春水与海水汇合的地方，

['nʌmbərləs] ['fɪʃɪŋ] [nets] [wɜːr; wər] ['draɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
numberless fishing nets were drying in the sun ,
无数 钓鱼 网 是 烘干 在 这 太阳 ,

无数渔网在阳光下晾晒。

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪ'rekt] [poʊlz] [ʌv; əv] [lɔːŋgər] [ɔːr] ['ʃɔːrtər] [leŋθs] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] , [wʌn]
hanging from erect poles of longer or shorter lengths and were giving , one
绞刑 从 直立 杆子 的 更长 或者 较短 长度 和 是 给予 , 一
[maɪt] [sə'spekt] ,
might suspect ,
可能 怀疑 ,

人们可能会怀疑，悬挂在长短不一的竖杆上的物体正在掉落。

[ə; eɪ] [fɪʃ] - [smelɪŋ] [wɔːrmθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːft] [briːz] [waːftɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [θruː]
a fish - smelling warmth to the soft breeze wafting towards the village through
一个 鱼 - 闻起来 温暖 到 这 柔软的 微风 飘动 向 这 村庄 通过
[ðer; ðər] [meʃɪz] .
their meshes .
他们的 网格 .

微风透过纱窗吹向村庄，带来一股鱼腥味的暖意。

[ænd; ənd] [wʌn] [sɔː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['plæsɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['sloʊli] [laɪk]
And one saw between them the placid face of the sea , undulating slowly like
和 一 锯 之间 他们 这 平静 脸 的 这 海 , 起伏的 缓慢地 喜欢
['moʊltən] [liːd] .
molten lead .
熔融的 带领 .

在他们之间，可以看到平静的大海，像熔化的铅一样缓缓起伏。

[noʊ] ['hɑːrməni] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['siːnəri] [ænd; ənd] [maɪ] ['bɑːrbər] .
No harmony was possible between this scenery and my barber .
不 和谐 曾是 可能的 之间 这 风景 和 我的 理发师 .

这景色和我的理发师之间根本不可能和谐相处。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] ,
If he were a man of strong personality ,
如果 他 是 一个 男人 的 强的 性格 ,

如果他是一个个性很强的人，

[strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['paʊərfəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['siːnəri] [ə'raʊnd] ,
strong enough to impress me as powerfully as the scenery around ,
强的 足够的 到 令人印象深刻 我 作为 强大的 作为 这 风景 大约 ,

它的强度足以像周围的景色一样深深地打动我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌɪnkən'gruːəti] .
I should have been struck with a sense of great incongruity .
我 应该 有 到过 击 和 一个 感觉 的 伟大的 不协调 .

我当时应该感到极度不协调。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [maɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] .
Fortunately , however , my man was not so striking a character .
幸运的是 , 然而 , 我的 男人 曾是 不是 所以 引人注目 一个 特点 .

不过幸运的是，我的男人性格并不那么引人注目。

[haʊ'evər] ['toʊkioʊ] - [bɔːrn] , [haʊ'evər] [haɪ] - ['spɪrɪtɪdli] [hiː; hi] [maɪt] [tɔːk] ,
However Tokyo - born , however high - spiritedly he might talk ,
然而 东京 - 出生 , 然而 高的 - 精神抖擞地 他 可能 讲话 ,

然而，无论他出生于东京，无论他说话多么热情洋溢，

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɔːl]['dʒiːniəl][ænd; ənd][ɔːl] [ɪm'breɪsɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .

he	was	no	match	for	the	all	genial	and	all	embracing	influence	of	nature	.
他	曾是	不	匹配	为了	这	全部	和蔼可亲	和	全部	拥抱	影响	的	自然	.

他根本无法与大自然那无所不在、无所不包的影响抗衡。

[maɪ]['bɑːrbər][hæz; həz] [bɪn] ['eseɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] [ɔːl] ['sʌbdʒəˌgeɪtɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

My	barber	has	been	essaying	to	break	up	this	all	subjugating	power	of	nature
我的	理发师	有	到过	散文	到	休息	向上	这	全部	征服	力量	的	自然

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɔːstɪk] [ˌɛfər'vɛsənsɪz] ;

with	all	his	caustic	effervescences	;
和	全部	他的	腐蚀性物质	气泡	;

我的理发师一直试图用他那些尖刻的言辞来打破大自然这种征服一切的力量;

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['swɑːloʊd] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [weɪv]

but	instead	he	has	been	swallowed	up	and	was	floating	in	the	light	wave
但	反而	他	有	到过	吞咽	向上	和	曾是	漂浮的	在	这	光	海浪

[ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

of	Spring	,
的	春天	,

但他却被吞噬了，漂浮在春天的光波之中。

[nɑːt] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] - ['tɔːkɪŋ] ['toʊkioʊ] - [bɔːrn]['bɑːrbər] .

not	leaving	a	trace	of	the	loud	-	talking	Tokyo	-	born	barber	.
不是	离开	一个	痕迹	的	这	大声	-	说	东京	-	出生	理发师	.

不留一丝痕迹，这位来自东京、嗓门很大的理发师就此消失。

[ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪz][ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [bɪ'twiːn] [-]

Inconsistency	is	a	phenomenon	to	be	found	between	[	89	]
不一致	是	一个	现象	到	是	成立	之间	[	-	]

不一致是一种在[89]之间发现的现象

['pɝːsənz] [ɔːr] [θɪŋz] [ʌv; əv]['iːkwəl] ['stændɪŋ] , [bʌt; bət] [pə'zest] [ʌv; əv] ['hoʊpləs] [ˌɪnkəmˌpætə'bɪlətɪ] [ɪn]

persons	or	things	of	equal	standing	,	but	possessed	of	hopeless	incompatibility	in
人	或者	事物	的	平等的	常设	,	但	拥有	的	绝望	不兼容性	在

[streŋθ] , ['spɪrɪt][ɔːr] [fɪ'ziːk] .

strength	,	spirit	or	physique	.
力量	,	精神	或者	体质	.

地位相当的人或事物，但在力量、精神或体格方面却完全不相容。

[wen] ['dɪstəns] [ɪz] ['veri] [greɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [ˌɪnkən'sɪstənsi] [werz] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɪl] ,

When	distance	is	very	great	between	the	two	,	inconsistency	wears	out	,	and	will	,
什么时候	距离	是	非常	伟大的	之间	这	二	,	不一致	穿着	出去	,	和	将要	,

[ɪn'sted] ,

instead	,
反而	,

当两者之间的距离非常大时，不一致性就会消失，取而代之的是，

[ə'suːm] [æk'tɪvətɪ] ['oʊnli][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪrɪər] ['paʊər] .

assume	activity	only	as	part	of	a	superior	power	.
认为	活动	仅有的	作为	部分	的	一个	优越的	力量	.

假设这种活动仅仅是作为强权的一部分。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] ['klevərnəs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['sɜːrvənt][ʌv; əv] ['greɪtnəs] ; [ðə; ði]

Thus	it	happens	that	cleverness	becomes	a	willing	servant	of	greatness	;	the
因此	它	发生	那	聪明才智	变成	一个	愿意的	仆人	的	伟大	;	这

[ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klevər] ;

unintelligent	of	the	clever	;
愚蠢的	的	这	聪明的	;

因此，聪明才智就成了伟大的仆人；愚钝之人反而成了聪明之人的仆人；

[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] .

and	horses	and	cattle	of	the	unintelligent	.
和	马匹	和	牛	的	这	愚蠢的	.

还有愚昧人的马匹和牛群。

[maɪ]['bɑːrbər][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːmɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

My	barber	is	making	a	comic	exhibition	of	himself	,
我的	理发师	是	制作	一个	漫画	展览	的	他自己	,

我的理发师简直是在自娱自乐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] .

with	the	beautiful	scenery	of	Spring	for	his	background	.
和	这	美丽的	风景	的	春天	为了	他的	背景	.

以美丽的春日景色为背景。

[hiː; hi] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ðɪ][kɑːm] ['sprɪŋi] ['fiːlɪŋ] [ɪz]['oʊnli] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prə'fʌndəti]

He	who	tries	to	spoil	the	calm	Springy	feeling	is	only	adding	to	the	profundity
他	WHO	尝试	到	剧透	这	冷静的	弹簧	感觉	是	仅有的	添加	到	这	深刻

[ʌv; əv] [ðæt] ['fiːlɪŋ] .

of	that	feeling	.
的	那	感觉	.

试图破坏平静祥和之感的人，只会加深这种感觉的深刻内涵。

[ðɪs] [mæn][ʌv; əv] ['veri] [tʃiːp] ['veɪpərɪŋ] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [pruːv] ['æftər][ɔːl][ə; eɪ] ['kʌlər] [ɪn] [fʊl] ['hɑːrməni]

This	man	of	very	cheap	vaporing	cannot	but	prove	after	all	a	colour	in	full	harmony
这	男人	的	非常	便宜的	蒸发	不能	但	证明	后	全部	一个	颜色	在	满的	和谐

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ,

with	the	Spring	afternoon	,
和	这	春天	下午	,

这个廉价电子烟使用者最终不得不证明，他身上的色彩与春日午后十分和谐。

[wɪtʃ] [ɪz] [sɪm'bɑːlɪk] [ʌv; əv] ['glɔːriəsnəs] .

which	is	symbolic	of	gloriousness	.
哪个	是	象征性的	的	辉煌	.

这象征着荣耀。

[maɪ][mæn] [wʊd] [meɪk] ['rædər] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd]['poʊətri] , [tuː] , [wen] ['stʌdid] [ɪn] [ðɪs]

My	man	would	make	rather	a	good	picture	,	and	poetry	,	too	,	when	studied	in	this
我的	男人	会	制作	相当	一个	好的	图片	,	和	诗	,	也	,	什么时候	研究	在	这

[laɪt] ,

light	,
光	,

从这个角度来看，我的这个人很适合作画，也很适合写诗。

[ænd; ənd][aɪ] [steɪd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ['æftər][maɪ] [ʃeɪv] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

and	I	stayed	talking	with	him	long	after	my	shave	was	over	,
和	我	入住	说	和	他	长的	后	我的	刮胡子	曾是	超过	,

刮完胡子后，我继续和他聊了很久。

[wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [priːst] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] ,

when	a	small	head	of	a	young	priest	put	in	an	appearance	,
什么时候	一个	小的	头	的	一个	年轻的	牧师	放	在	一个	外貌	,

当一个年轻牧师的小脑袋出现时，

['slɪpɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ðɪ] ['entrəns] ['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [sed] :

slipping	in	by	the	entrance	curtain	and	said	:
滑倒	在	经过	这	入口	窗帘	和	说	:

他从入口处的帘子后溜了进去，说道：

“ [ə; eɪ] [ʃeɪv] [pliːz] . ” (-)

“	A	shave	please	.	”	(	26	)
“	一个	刮胡子	请	.	”	(	-	)

“请帮我刮个胡子。”"(26)

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [priːst] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [greɪ] ['kɑːt(ə)n]

The	newcomer	was	a	jolly	-	looking	little	priest	in	an	old	-	fashioned	grey	cotton
这	新人	曾是	一个	快乐的	-	寻找	小的	牧师	在	一个	老的	-	造型	灰色的	棉布

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

新来的人是一位看起来很和蔼可亲的小牧师，穿着老式的灰色棉布衣服。

[held] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [laɪt] [bʌt; bət]['kɑːt(ə)n] - ['wɑːdɪd] [-]

held	together	by	a	coil	of	light	but	cotton	-	wadded	[	90	]
握住	一起	经过	一个	线圈	的	光	但	棉布	-	揉成团的	[	-	]

由一圈轻盈但棉絮包裹的线圈固定在一起[90]

[belt] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [mə'skiːtoʊ] - [net] - [laɪk] [kloʊk] .

belt	,	under	a	mosquito	-	net	-	like	cloak	.
腰带	,	在下面	一个	蚊子	-	网	-	喜欢	披风	.

腰带，外面罩着一件蚊帐状的斗篷。

“ [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [fɔːr; fər] ['loʊfɪŋ] , - - [sæn] ? ”

“	You	got	a	scolding	,	didn't	you	,	the	other	day	,	for	loafing	,	Ryonen	-	san	?	”
“	你	得到	一个	责骂	,	没有	你	,	这	其他	天	,	为了	游手好闲	,	-	-	圣	?	”

“那天你是不是因为偷懒被训了一顿，龙年先生？”

“ [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kɔmplɪməntɪd] . ”

“	No	,	I	was	complimented	.	”
“	不	,	我	曾是	赞扬	.	”

“不，我受到了表扬。”

“ ['kɔmplɪməntɪd] [fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['mɪnoʊz] [ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən] ['erənd] , [wɜːr; wər][juː; jʊ]

“	Complimented	for	catching	minnows	on	your	way	to	an	errand	,	were	you
“	赞扬	为了	捕捉	小鱼	在	你的	方式	到	一个	差事	,	是	你

? ”

?	”
?	”

“是不是因为在办事途中抓到小鱼而被表扬了？”

“ [ðə; ði]['ɑːʃoʊ] - [sæn] [preɪzd] [ˌem 'iː] , ['seɪɪŋ] : - [juː; jʊ][dɪd] [wel] - , [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] [ɪn]

“	The	Osho	-	san	praised	me	,	saying	:	'	You	did	well	Ryonen	,	to	take	your	time	in
“	这	奥修	-	圣	赞扬	我	,	说	:	-	你	做过	出色地	-	,	到	拿	你的	时间	在

[pleɪ] ,

play	,
玩	,

“大修先生称赞我说：‘你做得很好，Ryonen，在玩耍中不慌不忙，

[jʌŋ] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . - ”

young	though	you	are	.	'	”
年轻的	尽管	你	是	.	-	”

虽然你还年轻。

“ [ðæt] [ə'kaʊnts] , [eɪ] ?

“	That	accounts	,	eh	?
“	那	账户	,	嗯	?

“原来如此，是吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ['meni] ['swelɪŋz] [ɪn][jʊr; jər] [hed] .

You	have	got	many	swellings	in	your	head	.
你	有	得到	许多	肿胀	在	你的	头	.

你头部有很多肿胀的地方。

[tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ə; eɪ] ['bʌmpi] [hed] [laɪk] [ðɪs] ;

Too	much	trouble	to	shave	a	bumpy	head	like	this	;
也	很多	麻烦	到	刮胡子	一个	起疙瘩的	头	喜欢	这	;

剃掉这种凹凸不平的脑袋太麻烦了；

[bʌt; bət][aɪ][let][juː; jʊ][ɔːf] [ðɪs] [taɪm] .
but I let you off this time .
但 我 让 你 离开 这 时间 .

但这次我就放过你了。

[dəunt] [kʌm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [laɪk] [ðɪs] . ”
Don't come again with a freak of a head like this . ”
不 来 再次 和 一个 怪物 的 一个 头 喜欢 这 . ”

别再顶着这么个怪异的脑袋来了。

“ [θæŋks] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] ['bɑːrbər] [wen] [maɪ] [hed] [ɪz][ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] . ”
“ Thanks , I shall go to a better barber when my head is in good shape . ”
“ 谢谢 , 我 将 去 到 一个 更好的 理发师 什么时候 我的 头 是 在 好的 形状 . ”

“谢谢，等我头型好了，我会去更好的理发店。”

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [ðɪs] [zɪg] - [zæg] [θɪŋ] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][tuː; tə][biː; bi]
“ Ha , ha , ha , this zig - zag thing has got a tongue to talk with to be
“ 哈 , 哈 , 哈 , 这 之字形 - 之字形 事物 有 得到 一个 舌头 到 讲话 和 到 是
[ʃʊr] . ”
sure . ”
当然 . ”

“哈哈哈哈，这玩意儿还真会说话呢。”

“ [pʊr] [ɪn][wɜːrk] , [bʌt; bət][kwaɪt] [ʌp][ɪn] ['buːzɪŋ] , [ðæt][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɑːrnt][juː; jʊ] ? ”
“ Poor in work , but quite up in boozing , that is what you are , arn't you ? ”
“ 贫穷的 在 工作 , 但 相当 向上 在 酗酒 , 那 是 什么 你 是 , 不是 你 ? ”

“你工作不顺，但酗酒成性，就是这样的人，不是吗？”

“ [pʊr] [ɪn][wɜːrk] ?
“ Poor in work ?
“ 贫穷的 在 工作 ?

工作不好吗?

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . . . . ”
Say it again . . . . ”
说 它 再次 . . . . ”

再说一遍.....

“ [nɑːt][aɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɑːʃoʊ] - [sæn] [huː] [sez] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Not I , but it is the Osho - san who says it .
“ 不是 我 , 但 它 是 这 奥修 - 圣 WHO 说道 它 .

“不是我说的，而是奥修先生说的。”

[dəunt][get][soʊ][mæd] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [oʊld][juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”
Don't get so mad , if you know how old you are . ”
不 得到 所以 疯狂的 , 如果 你 知道 如何 老的 你 是 . ”

别那么生气，你要是知道自己多大了就好了。

“ [həmf] , [ðə; ði][aɪ'diːə] !
“ Humph , the idea !
“ 哼 , 这 主意 !

“哼，这个主意！”

['iznt] [ðæt] [soʊ] ['dænə] ? ”
Isn't that so Danna ? ”
不是 那 所以 丹娜 ? ”

丹娜，是不是这样?

“ [jə] — [eɪ] ? ”
“ Ya — eh ? ”
“ 呀 — 嗯 ? ”

“呀——嗯？”

“ [priːsts] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] , [-]
“ Priests , they live high above the stone steps , [91]
“ 神父 , 他们 居住 高的 多于 这 石头 步骤 , [-]

“祭司们住在石阶之上的高处，[91]

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] .
and have nothing much to look after .
和 有 没有什么 很多 到 看 后 .

而且也没什么需要操心的事。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm][soʊ] [friː] [ɪn] [tʌŋ] .
That must be what makes them so free in tongue .
那 必须 是 什么 制作 他们 所以 自由的 在 舌头 .

这大概就是他们说话如此口无遮拦的原因吧。

[ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [soʊ] .
Even this little fellow can talk so .
甚至 这 小的 同伴 能 讲话 所以 .

连这个小家伙都会说话了。

[ðer; ðər] [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər] [hed] — [leɪ] [daʊn] , [aɪ] [seɪ] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
There lay down your head — lay down , I say , do you hear ?
那里 躺 向下 你的 头 — 躺 向下 , 我 说 , 做 你 听到 ?

把你的头放在那里——放下去，我说，你听到了吗?

[aɪ] [wɪl] [kʌt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
I will cut you if you don't do as I tell you .
我 将要 切 你 如果 你 不 做 作为 我 告诉 你 .

如果你不听我的话，我就宰了你。

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
You understand ?
你 理解 ?

你明白吗?

[ðə; ði] [red] [θɪŋ] [wɪl] [rʌn] . ”
The red thing will run . ”
这 红色的 事物 将要 跑步 . ”

那个红色的东西会跑。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrts] !
“ It hurts !
“ 它 疼痛 !

“好痛!

[dəunt][biː; bi][soʊ] [rʌf] . ”
Don't be so rough . ”
不 是 所以 粗糙的 . ”

别这么粗鲁。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] ?
“ If you can't stand this sort of thing , how can you expect to be a priest ?
“ 如果 你 不能 站立 这 种类 的 事物 , 如何 能 你 预计 到 是 一个 牧师 ?
”
”
”

“如果你连这种事都受不了，又怎么能指望当神父呢？”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][wʌn] [ɔːlˈredi] . ”
“ I am one already . ”
“ 我 是 一 已经 . ”

“我已经是其中一员了。”

“ [bʌt; bət][nɑːt] [fʊl] ['feðərd] [jet] .
“ But not full feathered yet .
” 但 不是 满的 羽毛 然而 .

“但还没有完全长成羽毛。”

[oʊ] , [seɪ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [haʊ] [dɪd] ['taɪən] - [sæn][daɪ] ? ”
Oh , say , by the way , how did Taian - san die ? ”
哦 , 说 , 经过 这 方式 , 如何 做过 泰安 - 圣 死 ? ”

对了，泰安先生是怎么死的?

“ ['taɪən] - [sæn][ɪz][nɑːt] [ded] . ”
“ Taian - san is not dead . ”
” 泰安 - 圣 是 不是 死的 . ”

“泰安先生没有死。”

“ [nɑːt] [ded] ?
“ Not dead ?
” 不是 死的 ?

“没死? ”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] . ”
He must be dead . ”
他 必须 是 死的 . ”

他肯定死了。

“ ['taɪən] - [sæn][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [æt; ət] -
“ Taian - san has got a new spirit and is now hard at his study at Taibaiji
” 泰安 - 圣 有 得到 一个 新的 精神 和 是 现在 难的 在 他的 学习 在 -
['temp(ə)l][ɪn] [rɪkuːzən] .
temple in Rikuzen .
寺庙 在 陆前 .

“泰安先生精神焕发，现在正在陆前太白寺努力学习。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [iks'pekts] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [priːst] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
Everybody expects he will make a great priest by and by .
大家 预期 他 将要 制作 一个 伟大的 牧师 经过 和 经过 .

大家都认为他将来会成为一名伟大的神父。

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] , [ɪn'diːd] . ”
A very good thing , indeed . ”
一个 非常 好的 事物 , 的确 . ”

的确是件好事。

“ [wʌt] [ɪz] [gʊd] ?
“ What is good ?
” 什么 是 好的 ?

什么是好的?

[priːsts] [meɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [weɪ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [gʊd] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]
Priests may have their way ; but it cannot be good even for them to
神父 可能 有 他们的 方式 ; 但 它 不能 是 好的 甚至 为了 他们 到
[dɪ'kæmp] [æt; ət] [naɪt] ?
decamp at night ?
撤离 在 夜晚 ?

祭司们或许可以随心所欲；但即便对他们来说，夜间逃走也绝非好事吧?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʊmən] [huː] [brɪŋz] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] .
You ought to be careful , you young one , it is woman who brings you trouble .
你 应该 到 是 小心 , 你 年轻的 一 , 它 是 女士 WHO 带来 你 麻烦 .

年轻人，你可要小心，女人会给你带来麻烦。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] , [dʌz] [ðæt]['kreɪzi] [θɪŋ] [stɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːʃoʊ] - [sæn] ? ”

Speaking	of	a	woman	,	does	that	crazy	thing	still	come	to	the	Osho	-	san	?	”
请讲	的	一个	女士	,	做	那	疯狂的	事物	仍然	来	到	这	奥修	-	圣	?	”

说到女人，那个疯女人现在还会来找奥修先生吗?

“ [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [neɪmd] - ['kreɪzi] [θɪŋ] - . ” [-]

“	I	have	never	heard	of	a	woman	named	'	Crazy	Thing	'	.	”	[	92	]
“	我	有	绝不	听到	的	一个	女士	命名	-	疯狂的	事物	-	.	”	[	-	]

“我从来没听说过一个名叫‘疯东西’的女人。”[92]

“ [juː; jʊ] ['blɑːkhed] , [tel] [ˌem 'iː] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi][nɑːt] . ”

“	You	blockhead	,	tell	me	,	does	she	come	or	does	she	not	.	”
“	你	傻瓜	,	告诉	我	,	做	她	来	或者	做	她	不是	.	”

你这个笨蛋，告诉我，她到底来不来?

“ [noʊ]['kreɪzi] ['wʊmən] [kʌmz] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . [ʃiːətəz] ['dɔːtər] [kʌmz] . ”

“	No	crazy	woman	comes	;	but	Mr	.	Shiota's	daughter	comes	.	”
“	不	疯狂的	女士	来	;	但	先生	.	盐田的	女儿	来	.	”

“没有疯女人来，但盐田先生的女儿来了。”

“ [ðə; ði]['ɑːʃoʊ] - [sæn] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] .

“	The	Osho	-	san	may	be	great	;	but	he	won't	be	able	to	make	anything	of	the	poor	girl	.
“	这	奥修	-	圣	可能	是	伟大的	;	但	他	惯于	是	有能力的	到	制作	任何事物	的	这	贫穷的	女孩	.

“奥修先生或许很伟大，但他无法帮助这个可怜的女孩。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [pə'zest] [baɪ][hɜːr; hər]['fɔːrmər] ['hʌzbənd] . ”

She	is	possessed	by	her	former	husband	.	”
她	是	拥有	经过	她	以前的	丈夫	.	”

她被前夫附身了。

“ [ðæt] ['leɪdi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] ['wʊmən] .

“	That	lady	is	a	very	worthy	woman	.
“	那	女士	是	一个	非常	值得	女士	.

“那位女士是一位非常值得尊敬的女性。”

[ðə; ði]['ɑːʃoʊ] - [sæn] [spiːks] ['haɪli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”

The	Osho	-	san	speaks	highly	of	her	.	”
这	奥修	-	圣	说话	高度	的	她	.	”

奥修先生对她评价很高。

“ [ðæt] [biːts] [ɔːl] .

“	That	beats	all	.
“	那	节拍	全部	.

“这胜过一切。”

['evriθɪŋ] [ɪz]['tɑːpsi] - ['tɝːvi] [ʌp][ðer; ðər] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [stoʊn] [steps] .

Everything	is	topsy	-	turvy	up	there	,	above	the	stone	steps	.
一切	是	颠倒	-	颠簸	向上	那里	,	多于	这	石头	步骤	.

石阶之上，一切都颠倒了。

[wət'evər] [ðə; ði]['ɑːʃoʊ] - [sæn] [meɪ] [seɪ] , [ðə; ði][mæd][mʌst; məst][biː; bi][mæd] — [hɪr] [naʊ] , [ɔːl] [ʃeɪvd] .

Whatever	the	Osho	-	san	may	say	,	the	mad	must	be	mad	—	Here	now	,	all	shaved	.
任何	这	奥修	-	圣	可能	说	,	这	疯狂的	必须	是	疯狂的	—	这里	现在	,	全部	剃光	.

:

无论奥修先生怎么说，疯子就是疯子——现在，他剃光了头发。

['hɜːri] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [ə'nʌðər] ['skoʊldɪŋ] . ”
Hurry home and get another scolding . ”
匆忙 家 和 得到 其他 责骂 . ”

赶紧回家再挨一顿骂吧。

“ [noʊ] , [nɑːt] [jet] .
“ No , not yet .
” 不 , 不是 然而 .

“不，还没有。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːʃoʊ] - [sæn] . ”
I shall take little more time to get a good opinion of the Osho - san . ”
我 将 拿 小的 更多的 时间 到 得到 一个 好的 观点 的 这 奥修 - 圣 . ”

我还要花点时间好好了解一下奥修先生。

“ [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , [juː; jʊ] [lɔːŋ] - [tʌŋd] [bræt] . ”
“ Do as you please , you long - tongued brat . ”
” 做 作为 你 请 , 你 长的 - 舌头 小子 . ”

“随你便吧，你这长嘴小子。”

“ [goʊ] [ɑːn] , [juː; jʊ] [draɪ] [rɑːt] . ”
“ Go on , you dry rot . ”
” 去 在 , 你 干燥 腐烂 . ”

“继续吧，你这干腐虫。”

“ [wʌt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [kliːn] [ʃeɪvd] [hed] [daɪvd] ['ʌndər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
” But the clean shaved head dived under and was on the other side of the
” 但 这 干净的 剃光 头 潜水 在下面 和 曾是 在 这 其他 边 的 这
['kɜːrt(ə)n] ,
curtain ,
窗帘 ,

“但是那颗光秃秃的脑袋一头扎进了帘子下面，到了帘子的另一边。”

[ðə; ði] [sprɪŋ] [briːz] ['sɔːftli] ['fænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
the Spring breeze softly fanning it . [93]
这 春天 微风 轻轻 扇形 它 . [-]

春风轻轻吹拂着它。[93]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[aɪ] [sæt] [æt; ət] [maɪ] [desk] , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] .
I sat at my desk , as the sun was going down .
我 卫星 在 我的 桌子 , 作为 这 太阳 曾是 去 向下 .

太阳西沉时，我坐在书桌前。

[aɪ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [waɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪpər] [skriːnz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] [ruːm] .
I had opened wide all the paper screens and doors of my room .
我 有 打开 宽的 全部 这 纸 屏幕 和 门 的 我的 房间 .

我把房间里所有的纸质屏风和门都完全打开了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['meni] , [bʌt; bət] [ɪts] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ɪk'stensɪv] .
The people of the hotel are not many , but its building is extensive .
这 人们 的 这 酒店 是 不是 许多 , 但 它是 建筑 是 广泛的 .

这家酒店人不多，但建筑规模很大。

[maɪ] [ruːm] [ɪz][fɑːr][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [tɜːrnz][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] ,

My	room	is	far	in	the	interior	,	with	many	turns	of	passage	,
我的	房间	是	远的	在	这	内部的	,	和	许多	转弯	的	通道	,

我的房间在很深处，需要穿过很多曲折的通道。

['sepəreitiŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwɔːrtərz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

separating	it	from	the	quarters	inhabited	by	the	not	many	people	of	the
分离	它	从	这	四分之一	有人居住的	经过	这	不是	许多	人们	的	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

将其与该机构中少数居民居住的区隔开，

[ænd; ənd][noʊ] [saʊnd] [kʌmz] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] .

and	no	sound	comes	to	disturb	my	thinking	.
和	不	声音	来	到	打扰	我的	思维	.

周围没有任何声音打扰我的思绪。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'speʃəli] ['kwaɪət] [tə'deɪ] .

It	has	been	especially	quiet	today	.
它	有	到过	尤其	安静的	今天	.

今天格外安静。

[aɪ]['iːv(ə)n] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði][prə'praɪətər] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

I	even	fancied	that	the	proprietor	,	his	daughter	,
我	甚至	幻想	那	这	业主	,	他的	女儿	,

我甚至幻想过店主、他的女儿，

[ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['sɜːrvənt] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [ə'weɪ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	young	maid	and	the	man	servant	had	all	gone	away	unknown	to	me	.
这	年轻的	女佣	和	这	男人	仆人	有	全部	已消失	离开	未知	到	我	.

年轻的女仆和男仆都离开了，我不知道他们的消息。

[hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [soʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] , [aɪ] [θɔːt] , [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

Had	they	done	so	,	they	could	not	,	I	thought	,	have	gone	to	an	ordinary
有	他们	完毕	所以	,	他们	可以	不是	,	我	想法	,	有	已消失	到	一个	普通的

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

我认为，如果他们那样做了，就不可能去到一个普通的地方；

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [floʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [heɪz] , [ɔːr][ʌv; əv] [klaʊd] — [soʊ][fɑːr] ,

they	must	have	flown	to	a	land	of	hazes	,	or	of	cloud	—	so	far	,
他们	必须	有	飞行	到	一个	土地	的	薄雾	,	或者	的	云	—	所以	远的	,

他们一定飞到了一片雾霭笼罩或云雾缭绕的地方——到目前为止，

[fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] ['oʊnli]['æftər] ['floʊtɪŋ] ['leɪzɪli][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

far	away	that	it	may	be	reached	only	after	floating	lazily	on	the	sea	,
远的	离开	那	它	可能	是	达到	仅有的	后	漂浮的	懒洋洋	在	这	海	,

遥远到只能在海上懒洋洋地漂流才能到达。

['kerləsli] [ænd; ənd] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [stɪr] ,

carelessly	and	too	lazy	to	steer	,
粗心大意	和	也	懒惰的	到	转向	,

粗心大意，又懒得掌舵，

[ʌn'tɪl] ['drɪftɪd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [seɪl] [bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frʌm; frəm] [klaʊd] [ɔːr]['wɔːtər] ,

until	drifted	to	where	the	white	sail	became	indistinguishable	from	cloud	or	water	,
直到	漂移	到	在哪里	这	白色的	帆	成为	无法区分的	从	云	或者	水	,

直到漂流到白帆与云水融为一体，难以分辨为止。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [seɪl] [ɪt'self] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [klaʊd] [ɔ:r] ['wɔ:tər] .

and	indeed	the	sail	itself	could	not	tell	whether	it	was	the	cloud	or	water	.
和	的确	这	帆	本身	可以	不是	告诉	无论	它	曾是	这	云	或者	水	.

事实上，帆本身也无法分辨眼前的是云还是水。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['vænɪʃt] , ['swɑ:loʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

Otherwise	they	must	have	vanished	,	swallowed	up	in	the	spirit	of	Spring	,
否则	他们	必须	有	消失了	,	吞咽	向上	在	这	精神	的	春天	,

否则它们一定已经消失了，被春天的气息吞噬了。

[ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəm'poʊzd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [-]

the	elements	of	which	they	are	composed	returning	[	94	]
这	元素	的	哪个	他们	是	由	返回	[	-	]

组成它们的元素返回[94]

[tu:; tə] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['i:θər] ,

to	an	invisible	ether	,
到	一个	无形的	醚	,

进入无形的以太，

[ʌn'treɪsəbəl] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [speɪs] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maɪkrəskoʊp] .

untraceable	in	the	great	expanse	of	space	even	with	the	help	of	a	microscope	.
无法追踪	在	这	伟大的	广阔	的	空间	甚至	和	这	帮助	的	一个	显微镜	.

即使借助显微镜，也无法在浩瀚的宇宙中追踪到它。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [lɑ:rk] [ænd; ənd] [floʊn] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [dʌsk] [wʌz; wəz]

They	might	have	become	the	lark	and	flown	to	where	the	evening	dusk	was
他们	可能	有	变得	这	云雀	和	飞行	到	在哪里	这	晚上	黄昏	曾是

['di:pənɪŋ] ['ɪntu:] ['pɜ:rp(ə)l] ,

deepening	into	purple	,
加深	进入	紫色的	,

它们或许已经化作云雀，飞向暮色渐浓、紫罗兰色渐浓的地方。

['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['goʊldən] ['jeloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪp] ['flaʊərz] .

after	they	have	sung	out	the	golden	yellow	of	the	rape	flowers	.
后	他们	有	唱	出去	这	金的	黄色的	的	这	强奸	花朵	.

在他们歌颂完油菜花的金黄色之后。

[ɔ:r] [els] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['swi:tli] ['sli:pɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['fɔ:lən]

Or	else	they	might	be	sweetly	sleeping	out	the	world	a	captive	under	a	fallen
或者	别的	他们	可能	是	甜蜜地	睡眠	出去	这	世界	一个	俘虏	在下面	一个	倒下

[kə'mi:liə] ['flaʊər] ,

camellia	flower	,
茶花	花	,

否则，他们或许正安然沉睡，成为一朵凋零的山茶花下的囚徒，与世隔绝。

['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [ɪts] ['nektər] , ['æftər] ['hævɪŋ] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [drɔ:] [aʊt] ['leŋθɪli] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sprɪŋ]

failing	to	steal	its	nectar	,	after	having	served	to	draw	out	lengthily	the	long	Spring
失败	到	偷	它是	花蜜	,	后	拥有	服务	到	画	出去	长	这	长的	春天

[deɪ] ,

day	,
天	,

未能窃取其花蜜，而它却曾用来延长漫长的春日。

[baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [gæd] - [flaɪ] .

by	turning	into	a	gad	-	fly	.
经过	转弯	进入	一个	加德	-	飞	.

变成一只虻。

[soʊ] ['kwaɪət] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] .

So	quiet	was	the	day	.
所以	安静的	曾是	这	天	.

真是安静的一天。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [briːz] [pæst] ['friːli] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [haʊs] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [æz; əz][ə; eɪ]['duːti]

The	Spring	breeze	passed	freely	through	the	empty	house	not	necessarily	as	a	duty
这	春天	微风	通过了	自由	通过	这	空的	房子	不是	一定	作为	一个	责任

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['welkəmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	those	who	welcomed	it	,
到	那些	WHO	欢迎	它	,

春风自由地吹过空荡荡的房子，并非出于对迎接它的人的责任。

[nɔːr] [jet] [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ri'zentid] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	yet	out	of	spite	to	those	who	resented	it	.
也不	然而	出去	的	尽管如此	到	那些	WHO	怨恨	它	.

也不是出于对那些不满它的人的怨恨。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [went] ['nætʃ(ə)rəli] , [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['juːnɪvɜːrs] .

It	came	naturally	and	went	naturally	,	a	reflection	of	the	impartial	universe	.
它	来了	自然	和	去	自然	,	一个	反射	的	这	公正	宇宙	.

它自然而然地到来，也自然而然地消逝，反映了宇宙的公正无私。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][maɪ][hændz] ,

With	my	chin	resting	in	the	palms	of	my	hands	,
和	我的	下巴	休息	在	这	棕榈树	的	我的	双手	,

我双手托着下巴，

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][æz; əz] [friː] [ænd; ənd]['oʊpən][æz; əz][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [wʊd] ,

my	mind	was	as	free	and	open	as	my	room	,	and	the	breeze	would	,
我的	头脑	曾是	作为	自由的	和	打开	作为	我的	房间	,	和	这	微风	会	,

[ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ,

uninvited	,
不速之客	,

我的思绪如同我的房间一样自由开阔，微风不请自来，

[pæs] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['friːdəm] .

pass	in	and	out	with	perfect	freedom	.
经过	在	和	出去	和	完美的	自由	.

可以完全自由地进出。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tredɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [fɪr] [ðə; ði] [ɜːrθ] [maɪt] [kræk] ['oʊpən] ['ʌndər] [juː; jʊ] .

You	think	of	treading	on	,	and	you	fear	the	earth	might	crack	open	under	you	.
你	思考	的	踩踏	在	,	和	你	害怕	这	地球	可能	裂缝	打开	在下面	你	.

你想到要继续前行，却又害怕脚下的土地会裂开。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][juː; jʊ] ,

You	know	the	sky	is	hanging	over	you	,
你	知道	这	天空	是	绞刑	超过	你	,

你知道天空正笼罩着你，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dred] ['laɪtnɪŋ] [maɪt] [flæʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [smaɪt] [juː; jʊ] .

and	you	dread	lightning	might	flash	out	and	smite	you	.
和	你	恐惧	闪电	可能	闪光	出去	和	惩击	你	.

你害怕闪电会突然劈下来击中你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɜːdʒd] [ðæt] [juː; jʊ] [feɪl] [jʊr; jər] ['mænhʊd] [ən'les] [juː; jʊ] [ə'sɜːrt] [jʊr; jər][æn'tægənɪzəm]

You	are	urged	that	you	fail	your	manhood	unless	you	assert	your	antagonism
你	是	敦促	那	你	失败	你的	男子气概	除非	你	断言	你的	对抗

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [-]

and	the	world	[	95	]
和	这	世界	[	-	]

有人敦促你，除非你表现出你的对抗精神，否则你就辜负了你的男子气概[95]。

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['endləs] ['trʌb(ə)l] .

becomes	a	place	of	endless	trouble	.
变成	一个	地方	的	无尽的	麻烦	.

变成了一个无休止的麻烦之地。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɜːrməmənt] [ðæt] [hæz; həz][ɪts] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd]

To	him	that	lives	under	the	firmament	that	has	its	East	and	West	and
到	他	那	生活	在下面	这	苍穹	那	有	它是	东方	和	西方	和

[hæz; həz][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [roʊp] [ʌv; əv] ['ɪntrəsts] ,

has	to	walk	on	the	rope	of	interests	,
有	到	走	在	这	绳索	的	兴趣	,

对于生活在有东西方之分的苍穹之下，不得不走在利益绳索上的人来说，

[truː] [lʌv] [ɪz] [wʌnz] ['enəmi] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [welθ] [dɜːrt] .

true	love	is	one's	enemy	and	visible	wealth	dirt	.
真的	爱	是	一个人的	敌人	和	可见的	财富	污垢	.

真爱是人的敌人，而看得见的财富是污垢。

[ə; eɪ] [neɪm] [meɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['laɪkənd] ['ʌntəˌʌntu] ['hʌni] [wɪtʃ] [waɪz] [biːz]

A	name	made	and	honour	won	may	be	likened	unto	honey	which	wise	bees
一个	姓名	制成	和	荣誉	韩元	可能	是	类似	到	蜂蜜	哪个	明智的	蜜蜂

[liːv] [bɪ'haɪnd][baɪ] [fɔː'gəʊɪŋ] [ðer; ðər] [stɪŋ] ,

leave	behind	by	forgoing	their	sting	,
离开	在后面	经过	放弃	他们的	蜇	,

名誉的建立和荣誉的获得，可以比作聪明的蜜蜂放弃蜇刺而留下的蜂蜜。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːtnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

after	making	it	appear	that	they	were	manufacturing	and	sweetening	it	.
后	制作	它	出现	那	他们	是	制造业	和	甜味剂	它	.

他们先制造出一种自己生产和添加甜味剂的假象。

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['pleʒərz] [ɔːl] [kʌm] [frʌm; frəm] [lʌv] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kən'teɪn] [ɪn][ðem; ðəm]

The	so	-	called	pleasures	all	come	from	love	for	things	and	contain	in	them
这	所以	-	称为	快乐	全部	来	从	爱	为了	事物	和	包含	在	他们

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][peɪn] .

all	kinds	of	pain	.
全部	种类	的	疼痛	.

所谓快乐，都源于对事物的喜爱，其中也包含着各种各样的痛苦。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][wɜːrld] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts]['poʊət][ænd; ənd]['ɑːrtɪst] ,

However	,	the	world	happens	to	have	its	poet	and	artist	,
然而	,	这	世界	发生	到	有	它是	诗人	和	艺术家	,

然而，世界上总有诗人和艺术家，

[huː] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] , [ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði] ['æbsəluːt]

who	feed	on	the	essence	of	this	world	of	relativity	,	and	knows	the	absolute
WHO	喂养	在	这	本质	的	这	世界	的	相对论	,	和	知道	这	绝对

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['pjʊrəti] .

principle	of	purity	.
原则	的	纯度	.

他们汲取这个相对世界的本质，并了解绝对纯粹的原则。

[ðeɪ] [daɪn][ɑːn] ['hɛvənz] [heɪz] [ænd; ənd] [kwentʃ] [ðer; ðər] [θɜːrst][wɪð; wɪθ] [duː] .

They	dine	on	heaven's	haze	and	quench	their	thirst	with	dew	.
他们	用餐	在	天	阴霾	和	淬火	他们的	口渴	和	露	.

他们以天上的薄雾为食，以露水解渴。

[ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ] [rɪ'gret] [dɪ'teɪnz] [ðem; ðəm] [wen]

They	talk	of	purple	and	discuss	crimson	,	and	no	regret	detains	them	when
他们	讲话	的	紫色的	和	讨论	赤红	,	和	不	后悔	拘留	他们	什么时候

[deθ] [kʌmz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

death	comes	for	them	.
死亡	来	为了	他们	.

他们谈论紫色，讨论深红色，当死亡来临时，他们毫无悔意。

[ðer; ðər] ['pleʒərz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [θɪŋz] , [bʌt; bət][tu:; tə] [bɪ'kʌm]

Their	**pleasures**	**are**	**not**	**to**	**become**	**attached**	**to**	**things**	**,**	**but**	**to**	**become**
他们的	快乐	是	不是	到	变得	随附的	到	事物	,	但	到	变得

[ðəm'selvz] [pɑ:rt][ʌv; əv] [θɪŋz] .

themselves	**part**	**of**	**things**	**.**
他们自己	部分	的	事物	.

他们的乐趣不在于依附于事物，而在于成为事物的一部分。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [θɪŋz] [ðəm'selvz] ,

When	**they**	**have**	**become**	**things**	**themselves**	**,**
什么时候	他们	有	变得	事物	他们自己	,

当它们自身变成事物时，

[ðeɪ] [faɪnd][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['i:goʊ] [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['kɑ:nfaɪnz]

they	**find**	**no**	**room**	**for**	**their**	**ego**	**though**	**they**	**may**	**explore**	**the**	**remotest**	**confines**
他们	寻找	不	房间	为了	他们的	自我	尽管	他们	可能	探索	这	最远	限制

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

of	**the**	**earth**	**.**
的	这	地球	.

即使他们探索到地球上最偏远的地方，也找不到自我容身之地。

[ðeɪ] [raɪz] [ə'bʌv] ['wɜ:rldli] [dɜ:rt][ænd; ənd] [drɪŋk] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndləs] [er] [ʌv; əv]['pjʊrəti] .

They	**rise**	**above**	**worldly**	**dirt**	**and**	**drink**	**full**	**of**	**the**	**boundless**	**air**	**of**	**purity**	**.**
他们	上升	多于	世俗	污垢	和	喝	满的	的	这	无边无际	空气	的	纯度	.

他们超脱尘世污秽，畅饮无垠纯净的空气。

[ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [sed] [nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə] [sker] [ðoʊz] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði]

These	**things**	**are**	**said**	**not**	**merely**	**to**	**scare**	**those**	**saturated**	**with**	**the**	**odor**	**of**	**the**
这些	事物	是	说	不是	仅仅	到	吓	那些	饱和	和	这	气味	的	这

['lu:kər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

lucre	**of**	**the**	**city**	**,**
利润	的	这	城市	,

这些话并非仅仅为了吓唬那些被城市金钱气息熏陶的人，

[ænd; ənd][ə'loʊn][tu:; tə][poʊz] ['lɔ:ftɪli] , [bʌt; bət][tu:; tə] [kən'veɪ] [-]

and	**alone**	**to**	**pose**	**loftily**	**,**	**but**	**to**	**convey**	**[**	**96**	**]**
和	独自的	到	姿势	傲慢地	,	但	到	传达	[	-	]

独自一人摆出高傲的姿态，却传达[96]

[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ðer; ðər] ['brʌðər] ['bi:ɪŋs] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn]

the	**gospel**	**contained**	**in**	**them**	**and**	**to**	**invite**	**their**	**brother**	**beings**	**to**	**share**	**in**
这	福音	包含	在	他们	和	到	邀请	他们的	兄弟	生物	到	分享	在

[ɪts] ['blesɪŋz] .

its	**blessings**	**.**
它是	祝福	.

福音包含在其中，并邀请其他兄弟姐妹分享福音的祝福。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ɑ:rt][ænd; ənd]['poʊətri][ɑ:r; ər]['prɪnsəp(ə)lz][ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər][bɔ:rn][wɪð; wɪθ] .

To	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**art**	**and**	**poetry**	**are**	**principles**	**all**	**men**	**are**	**born**	**with**	**.**
到	告诉	这	真相	,	艺术	和	诗	是	原则	全部	男人	是	出生	和	.

说实话，艺术和诗歌是每个人与生俱来的天赋。

[moʊst]['pi:p(ə)l] , [hu:] , ['hævɪŋ] ['kaʊntɪd] [ðer; ðər] ['sʌmərz] , [ɑ:r; ər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] [greɪ] ['wɪntər] ,

Most	**people**	**,**	**who**	**,**	**having**	**counted**	**their**	**summers**	**,**	**are**	**now**	**living**	**their**	**grey**	**winter**	**,**
最多	人们	,	WHO	,	拥有	计数	他们的	夏天	,	是	现在	活的	他们的	灰色的	冬天	,

大多数人，在数过了一个个夏天之后，现在正经历着漫长而灰暗的冬天。

[wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌriːə'weɪkən] [ðer; ðər] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]

will	be	able	to	reawaken	their	past	with	its	joys	of	seeing	light	shining	in
将要	是	有能力的	到	重新唤醒	他们的	过去的	和	它是	喜悦	的	看到	光	灼灼	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们将能够重拾过去，感受看到光明照耀的喜悦。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meməri] [ɪz] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ə; eɪ] [laɪf] [nɑːt]

He	who	is	unable	to	recall	such	a	memory	is	one	who	has	lived	a	life	not
他	WHO	是	无法	到	记起	这样的	一个	记忆	是	一	WHO	有	居住地	一个	生活	不是

[wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .

worth	living	.
值得	活的	.

无法回忆起此类往事的人，其一生毫无意义。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['poʊəts] [dʒɔɪz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [wʌn'self] [ɪk'skluːsɪvli] ['oʊvər] [tuː; tə]

I	do	not	say	that	the	poet's	joys	consist	in	giving	oneself	exclusively	over	to
我	做	不是	说	那	这	诗人的	喜悦	由	在	给予	自己	只	超过	到

[wʌn] [θɪŋ] ,

one	thing	,
一	事物	,

我并不是说诗人的乐趣在于全身心投入到一件事中，

[ɔːr] [sə'rendərɪŋ] [ɑːr'selvz] ['soʊlli] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

or	surrendering	ourselves	solely	to	another	.
或者	投降	我们自己	仅	到	其他	.

或者完全委身于他人。

[hiː; hi] [meɪ] , [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ['entər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] ['flaʊər] ,

He	may	,	at	one	time	enter	and	become	a	solitary	flower	,
他	可能	,	在	一	时间	进入	和	变得	一个	孤	花	,

他或许有朝一日会进入其中，化作一朵孤零零的花。

[ɔːr] [tɜːrn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [æt; ət] [ə'nʌðər] .

or	turn	into	a	butterfly	at	another	.
或者	转动	进入	一个	蝴蝶	在	其他	.

或者在另一个地方变成蝴蝶。

[ɔːr] [laɪk] ['wəːdzwə(ː)θ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] ['dæfədɪlz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θroʊn] ['ɪntuː]

Or	like	Wordsworth	become	a	field	of	daffodils	,	with	his	heart	thrown	into
或者	喜欢	华兹华斯	变得	一个	场地	的	水仙花	,	和	他的	心	抛掷	进入

[kən'fjuːʒ(ə)n] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] .

confusion	by	the	wind	.
困惑	经过	这	风	.

或者像华兹华斯一样，变成一片水仙花田，他的心被风吹得晕头转向。

['sʌmtaɪmz] [ə'gen] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] [siːn] [ænd; ənd] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] ['klɪrli] [tuː; tə] [tel] [wʌt]

Sometimes	again	he	becomes	lost	in	a	scene	and	is	unable	clearly	to	tell	what
有时	再次	他	变成	丢失的	在	一个	场景	和	是	无法	清楚地	到	告诉	什么

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz] ['kæptʃərd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

is	it	that	has	captured	his	heart	.
是	它	那	有	捕获	他的	心	.

有时他会再次沉浸于某个场景中，无法清楚地说出是什么俘获了他的心。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [meɪ] [kɔːl] [ðɪs] ['biːɪŋ] [pə'zest] [baɪ] ['neɪtʃər] .

Some	people	may	call	this	being	possessed	by	nature	.
一些	人们	可能	称呼	这	存在	拥有	经过	自然	.

有些人可能会称之为被自然所控制。

['ʌðər] [meɪ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [hɑːrt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'strɪŋ]

Others	**may**	**describe**	**it**	**as**	**the**	**heart**	**listening**	**to**	**a**	**music**	**of**	**an**	**unstringed**
其他的	可能	描述	它	作为	这	心	聆听	到	一个	音乐	的	一个	未编码

[hɑːrp] .

harp	**.**
竖琴	.

其他人可能会将其描述为心脏在聆听无弦竖琴的音乐。

[stɪl] ['ʌðər] [meɪ] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] ['baʊndləs] ['riːdʒənz][ɔːr] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs]

Still	**others**	**may**	**see**	**in**	**it**	**a**	**lingering**	**in**	**boundless**	**regions**	**or**	**wandering**	**in**	**a**	**limitless**
仍然	其他的	可能	看	在	它	一个	挥之不去的	在	无边无际	地区	或者	漫游	在	一个	无限

[ɪk'spæns] ,

expanse	**,**
广阔	,

还有一些人可能从中看到在无垠的领域中徘徊，或在广袤无垠的宇宙中漫游。

['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ɔːr][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

being	**unable**	**to**	**know**	**or**	**to**	**understand**	**.**
存在	无法	到	知道	或者	到	理解	.

无法知晓或理解。

[seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [friː] [tuː; tə][duː][soʊ] .

Say	**what**	**they**	**like**	**,**	**they**	**are**	**perfectly**	**free**	**to**	**do**	**so**	**.**
说	什么	他们	喜欢	,	他们	是	完美	自由的	到	做	所以	.

他们想说什么就说什么，他们完全有这个自由。

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [-]

I	**was**	**precisely**	**in**	**this**	**state**	**[**	**97**	**]**
我	曾是	恰恰	在	这	状态	[	-	]

我当时正是处于这种状态[97]

[ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][aɪ][sæt] ['restɪŋ] [hæf][ʌv; əv][maɪ] [weɪt] [ɑːn][maɪ][bent] ['elboʊ] [ðæt] ['restɪd] [ɑːn][maɪ]

of	**mind**	**as**	**I**	**sat**	**resting**	**half**	**of**	**my**	**weight**	**on**	**my**	**bent**	**elbow**	**that**	**rested**	**on**	**my**
的	头脑	作为	我	卫星	休息	一半	的	我的	重量	在	我的	弯曲	弯头	那	休息	在	我的

[desk] ,

desk	**,**
桌子	,

我坐在那里，弯曲的手肘撑在桌子上，一半的重量压在手上，思绪万千。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] ['pɜːrfɪktli] ['veɪkənt] ['ʌðərwaɪz] .

with	**my**	**head**	**perfectly**	**vacant**	**otherwise**	**.**
和	我的	头	完美	空缺	否则	.

除此之外，我的脑子一片空白。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [klɪr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

It	**was**	**unmistakably**	**clear**	**that**	**I**	**was**	**thinking**	**nothing**	**,**	**looking**	**at**	**nothing**	**.**
它	曾是	毫无疑问	清除	那	我	曾是	思维	没有什么	,	寻找	在	没有什么	.

毫无疑问，我当时什么都没想，也没看任何东西。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɔːr] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] ,

I	**could**	**not**	**be**	**said**	**to**	**have**	**become**	**or**	**turned**	**into**	**anything**	**,**
我	可以	不是	是	说	到	有	变得	或者	转向	进入	任何事物	,

我不能说我已经变成了什么，或者变成了什么。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] ['kʌlərz] ['muːvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ][wɜːrld][ʌv; əv]

as	**there**	**was**	**nothing**	**of**	**striking**	**colours**	**moving**	**within**	**my**	**world**	**of**
作为	那里	曾是	没有什么	的	引人注目	颜色	移动	之内	我的	世界	的

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	**.**
意识	.

因为在我的意识世界里，没有任何鲜艳的色彩在流动。

[ˌnevərðə'les] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

Nevertheless	**I**	**was**	**in**	**motion**	**.**
尽管如此	我	曾是	在	运动	.

然而，我当时正在行动。

[aɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['enihaʊ] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

I	**might**	**not**	**be**	**moving**	**in**	**the**	**world**	**;**	**but**	**I**	**was**	**anyhow**	**in**	**motion**	**.**
我	可能	不是	是	移动	在	这	世界	;	但	我	曾是	无论如何	在	运动	.

我或许没有在世界上移动，但我始终处于运动状态。

[nɑːt] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['flaʊər] , [nɑːt] [muːvd] [baɪ][bɜːrdz] , [nɑːt] [muːvd] [ə'genst] [hjuː'mænəti] ,

Not	**moved**	**by**	**a**	**flower**	**,**	**not**	**moved**	**by**	**birds**	**,**	**not**	**moved**	**against**	**humanity**	**,**
不是	已搬	经过	一个	花	,	不是	已搬	经过	鸟类	,	不是	已搬	反对	人类	,

不为花所动，不为鸟所动，不为人类所恨。

[stɪl] ['muːvɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [spel] .

still	**moving**	**as**	**in**	**a**	**spell**	**.**
仍然	移动	作为	在	一个	拼写	.

仍像被施了魔法一样动着。

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌmhaʊ] [les] [ɔː'rækjələrli] ,

If	**I**	**must**	**explain**	**this**	**state**	**of**	**being**	**somehow**	**less**	**oracularly**	**,**
如果	我	必须	解释	这	状态	的	存在	不知何故	较少的	预言般地	,

如果我必须用一种不那么神秘的方式来解释这种存在状态，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] .

I	**should**	**say**	**that**	**my**	**soul**	**was**	**moving**	**with**	**the**	**Spring**	**.**
我	应该	说	那	我的	灵魂	曾是	移动	和	这	春天	.

应该说，我的灵魂随着春天而律动。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [æn; ən] [iː'θiəriəl] ['es(ə)ns] , [əb'teɪnd] [baɪ] [kəm'paʊndɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] ,

I	**should**	**say**	**that**	**an**	**etherial**	**essence**	**,**	**obtained**	**by**	**compounding**	**all**	**the**	**colours**	**,**
我	应该	说	那	一个	以太	本质	,	获得	经过	复利	全部	这	颜色	,

['fɔːrsɪz] ,

forces	**,**
力量	,

我应该说，那是一种由所有色彩、力量融合而成的以太本质，

['sʌbstənsiz] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌesə'terɪk] [ɪ'lektʃʊˌeri] ,

substances	**and**	**sounds**	**of**	**Spring**	**into**	**an**	**esoteric**	**electuary**	**,**
物质	和	声音	的	春天	进入	一个	深奥的	选举	,

将春天的物质和声音融入一种深奥的药膏中，

[ðen] [baɪ] ['meltɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['duːz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [ɪ'mɔːtlz] ,

then	**by**	**melting**	**it**	**in**	**dews**	**gathered**	**in**	**the**	**land**	**of**	**immortals**	**,**
然后	经过	融化	它	在	露水	聚集	在	这	土地	的	不朽者	,

然后将其融化在仙境中收集的露水中，

[ænd; ənd][baɪ] ['faɪnəli] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] ['ferilænd] ,

and	**by**	**finally**	**evaporating**	**it**	**in**	**the**	**sunshine**	**of**	**fairyland**	**,**
和	经过	最后	蒸发	它	在	这	阳光	的	仙境	,

最后，在仙境的阳光下，它蒸发殆尽。

[faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][maɪ] ['pɔrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][maɪ]['prez(ə)nt]

found	**its**	**way**	**into**	**my**	**pores**	**before**	**I**	**became**	**aware**	**,**	**and**	**put**	**me**	**into**	**my**	**present**
成立	它是	方式	进入	我的	毛孔	前	我	成为	意识到的	,	和	放	我	进入	我的	展示

[steɪt] .

state	**.**
状态	.

在我意识到之前，它就已经渗入我的毛孔，使我变成了现在的样子。

[ˌɔːrdn'erəli] [æn; ən] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['stɪmjələs] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['prɑːses]
Ordinarily **an** **absorption** **is** **accompanied** **by** **a** **stimulus** **,** **which** **will** **make** **the** **process**
按说 一个 吸收 是 伴随 经过 一个 刺激 , 哪个 将要 制作 这 过程
['plez(ə)nt] .
pleasant **.**
令人愉快的 .

通常情况下，吸收过程会伴随着某种刺激，这会使吸收过程变得令人愉悦。

[ɪn][maɪ] [keɪs] , [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['heɪzi][noʊ][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
In **my** **case** **,** **how** **I** **came** **to** **it** **was** **quite** **hazy** **no** **stimulation** **accompanying** **it** **.**
在 我的 案件 , 如何 我 来了 到 它 曾是 相当 朦胧 不 刺激 随同 它 .

就我而言，我是如何达到那种境界的，非常模糊，没有任何刺激因素。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [-]
Because **of** **this** **[** **98** **]**
因为 的 这 [-]

正因如此[98]

['æbsəns] [ʌv; əv][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] [prə'faʊnd] [ɪn][maɪ][dʒɔɪ] ,
absence **of** **stimulation** **,** **there** **was** **something** **indescribably** **profound** **in** **my** **joy** **,**
缺席 的 刺激 , 那里 曾是 某物 难以形容地 深刻的 在 我的 喜悦 ,

在没有任何外界刺激的情况下，我的喜悦中蕴含着一种难以言喻的深刻意义。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [træns'pærənt] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] , [ænd; ənd]
which **was** **quite** **different** **from** **those** **that** **are** **transparent** **and** **noisy** **,** **and**
哪个 曾是 相当 不同的 从 那些 那 是 透明的 和 嘈杂 , 和
[ə'keɪʒn] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
occasion **superficial** **excitement** **.**
场合 浅 激动 .

这与那些透明、嘈杂、只会引起肤浅兴奋的事物截然不同。

[maɪn] [maɪt] [biː; bi] ['laɪkənd] ['ʌntəˌʌntu][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ,
Mine **might** **be** **likened** **unto** **a** **great** **expanse** **of** **ocean** **,**
矿 可能 是 类似 到 一个 伟大的 广阔 的 海洋 ,

我的就像一片浩瀚的海洋，

['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˌʌn'siːn] ['fæðəmləs] [depθ] [frʌm; frəm]['kɑːntɪnənt][tuː; tə]['kɑːntɪnənt] ,
moving **from** **its** **unseen** **fathomless** **depth** **from** **continent** **to** **continent** **,**
移动 从 它是 看不见 深不可测 深度 从 大陆 到 大陆 ,

从它那深不可测的深处，从一个大陆移动到另一个大陆，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['æktɪv] [vaɪ'tæləti] .
except **that** **there** **was** **not** **quite** **as** **much** **active** **vitality** **.**
除了 那 那里 曾是 不是 相当 作为 很多 积极的 活力 .

只是活力方面略逊一筹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

非人之旅(Unhuman tour)
第5/9页

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] ,

But	I	was	the	more	fortunate	because	of	this	deficiency	,
但	我	曾是	这	更多的	幸运	因为	的	这	不足	,

但正因为这个缺陷，我反而更幸运了。

[æz; əz][ðə; ði][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [vaɪ'tæləti][mʌst; məst] [niːdz] [æn'tɪsɪpeɪt] [ɪts] [ɪg'zɔːstʃən]

as	the	manifestation	of	great	vitality	must	needs	anticipate	its	exhaustion
作为	这	表现	的	伟大的	活力	必须	需求	预料	它是	疲惫

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

强大的生命力必然会随着时间的推移而消退。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['wɜːri] [ɪn][ðə; ði][nɔːr'mæləti][ʌv; əv] [θɪŋz] .

There	is	no	such	worry	in	the	normality	of	things	.
那里	是	不	这样的	担心	在	这	常态	的	事物	.

在一切正常的情况下，不存在这种担忧。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [mɔːr] ['eri] [ðæn; ðən]['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]

My	mind	was	presently	in	a	state	more	airy	than	normal	and	I	was	not
我的	头脑	曾是	目前	在	一个	状态	更多的	轻盈的	比	普通的	和	我	曾是	不是

['oʊnli] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [strɔːŋ] [æk'tɪvəti] [maɪt] [wer] [aʊt] ,

only	free	from	all	anxiety	that	strong	activity	might	wear	out	,
仅有的	自由的	从	全部	焦虑	那	强的	活动	可能	穿	出去	,

我此刻的思维状态比平时更加轻松自在，不仅完全没有担心剧烈运动会让人疲惫，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [nɔːr'mæləti] .

but	I	was	above	the	common	level	of	indifferent	normality	.
但	我	曾是	多于	这	常见的	等级	的	冷漠	常态	.

但我远超于普通人那种漠不关心的正常水平。

[baɪ] ['erɪnɪs] [aɪ] [miːn] ['sɪmpli] [ɪ'luːsɪvnəs] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][ɪm'plaɪ] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['oʊvər] -

By	airiness	I	mean	simply	elusiveness	,	and	do	not	imply	any	idea	of	over	-
经过	通风	我	意思是	简单地	难以捉摸	,	和	做	不是	意味着	任何	主意	的	超过	-

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

我所说的轻盈是指难以捉摸，并不暗示任何过度虚弱的意思。

['poʊəts] [spiːk] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] ['erɪnɪs] [ɔːr] ['daʊni] ['laɪtnəs] ,

Poets	speak	of	melting	airiness	or	downy	lightness	,
诗人	说话	的	融化	通风	或者	绒毛状	亮度	,

诗人常说轻盈飘逸或如绒毛般轻盈，

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪz] [ɪg'zæktli] [fɪts] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'skraɪbɪŋ] .

and	the	phrase	exactly	fits	the	condition	I	am	describing	.
和	这	短语	确切地	适合	这	状况	我	是	描述	.

这句话恰好符合我所描述的情况。

[aɪ] ['wʌndɚd] [nekst] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ]['fænsi] .

I	wondered	next	,	how	it	would	work	to	make	a	picture	of	my	fancy	.
我	想知道	下一个	,	如何	它	会	工作	到	制作	一个	图片	的	我的	想要	.

接下来，我想知道如何才能画出我心中所想的图画。

[aɪ] ['daʊtɪd] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['pɪktʃər] .

I	doubted	not	for	a	moment	that	it	would	not	make	an	ordinary	picture	.
我	怀疑	不是	为了	一个	片刻	那	它	会	不是	制作	一个	普通的	图片	.

我丝毫没有怀疑它会成为一幅普通的画作。

[æn; ən] ['evri] - [deɪ] ['peɪntɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ,

An	every	-	day	painting	is	a	mere	reproduction	,
一个	每一个	-	天	绘画	是	一个	仅仅	生殖	,

日常绘画不过是复制品而已。

[ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sɪlk][ɔːr]['kænvəs][ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [siːz] [ə'raʊnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

on	a	piece	of	silk	or	canvas	of	what	one	sees	around	,	as	it	is	,
在	一个	片	的	丝绸	或者	帆布	的	什么	一	看到	大约	,	作为	它	是	,

在丝绸或画布上，如实地描绘你周围所见的景象。

[ɔːr] [els] ['æftər] ['fɪltərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [-]

or	else	after	filtering	it	[	99	]
或者	别的	后	过滤	它	[	-	]

或者经过过滤后[99]

[θruː] [æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] [aɪ] .

through	an	æsthetic	eye	.
通过	一个	审美的	眼睛	.

以审美的眼光来看。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts][pɑːrt] , [wen] [ə; eɪ] ['flaʊər] [lʊks] [ðə; ði] ['flaʊər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

A	picture	has	done	its	part	,	when	a	flower	looks	the	flower	it	is	,
一个	图片	有	完毕	它是	部分	,	什么时候	一个	花	看起来	这	花	它	是	,

照片已经完成了它的使命，它让花朵展现出它本来的样子。

[ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd]['hjuːmən] ['kærəktərz] ['ænɪmeɪt] [æz; əz][ɪn][laɪf]

the	water	as	it	reflects	in	the	eye	,	and	human	characters	animate	as	in	life
这	水	作为	它	反映	在	这	眼睛	,	和	人类	人物	动画	作为	在	生活

.

:

.

水面映照在眼前，人物栩栩如生，如同真实生活中一般。

[ɪf] [wʌn][ɪz][tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðɪs] ['kɑːmən] ['levə(ə)l] ,

If	one	is	to	rise	above	this	common	level	,
如果	一	是	到	上升	多于	这	常见的	等级	,

如果一个人想要超越这种普通水平，

[wʌn][mʌst; məst][let][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]['kænvəs] [wʌnz] [θiːm] ,

one	must	let	live	on	the	canvas	one's	theme	,
一	必须	让	居住	在	这	帆布	一个人的	主题	,

必须让主题在画布上鲜活起来，

[wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪz] [ðæt] ['ʌtər] ['sentɪmənts] [ɪg'zæktli][æz; əz][wʌn] [fiːlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

with	touches	that	utter	sentiments	exactly	as	one	feels	about	it	.
和	触摸	那	说出	情感	确切地	作为	一	感觉	关于	它	.

用恰如其分的笔触表达出人们内心真正的感受。

[sɪns] [ðə; ði]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər][eɪm][æt; ət] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ɪm'preʃəns] [ðeɪ] [hæv; həv]

Since	the	artists	of	this	order	aim	at	working	the	special	impressions	they	have
自从	这	艺术家	的	这	命令	目的	在	在职的	这	特别的	印象	他们	有

[rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːt] ,

received	into	the	phenomena	they	have	caught	,
已收到	进入	这	现象	他们	有	捕捉	,

由于这类艺术家的目标是将他们所获得的特殊印象融入到他们所捕捉到的现象中，

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [ən'les] [ðer; ðər] [brʌʃ] [spiːks] ,

they	may	not	be	said	to	have	produced	a	picture	,	unless	their	brush	speaks	,
他们	可能	不是	是	说	到	有	生产	一个	图片	,	除非	他们的	刷子	说话	,

除非画笔会说话，否则就不能说他们创作了一幅画。

[æt; ət][ɪts] ['evri] [swiːp] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [im'preʃəns] .

at	its	every	sweep	,	of	those	impressions	.
在	它是	每一个	扫	,	的	那些	印象	.

每一次扫过，都留下了那些印象。

[ðer; ðər][wɜːrk][mʌst; məst] [ber] [aʊt][ðer; ðər][kleɪm] [ðæt] [ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] [pɜ'siːvɪŋ] [ðɪs] [weɪ]

Their	work	must	bear	out	their	claim	that	their	manner	of	perceiving	this	way
他们的	工作	必须	熊	出去	他们的	宣称	那	他们的	方式	的	感知	这	方式

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [weɪ] [hæz; həz][ɪn][noʊ] [weɪ] [bɪn] ['influənst] [baɪ][ɔːr] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][oʊld]

and	feeling	that	way	has	in	no	way	been	influenced	by	or	borrowed	from	old
和	感觉	那	方式	有	在	不	方式	到过	影响	经过	或者	借来的	从	老的

[trə'dɪʃnz] [ɔːr] [ðoʊz] ['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

traditions	or	those	going	before	them	,
传统	或者	那些	去	前	他们	,

他们的作品必须证实他们的说法，即他们感知事物的方式和感受事物的方式绝没有受到古代传统或前人的影响或借鉴。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌnevərðə'les] [ðerz] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

but	that	nevertheless	theirs	is	the	most	correct	and	beautiful	.
但	那	尽管如此	他们的	是	这	最多	正确的	和	美丽的	.

但即便如此，他们的版本才是最正确、最美的。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ðer; ðər] [oʊn] .

Otherwise	they	are	not	entitled	to	call	the	work	their	own	.
否则	他们	是	不是	标题	到	称呼	这	工作	他们的	自己的	.

否则他们就无权将作品称为自己的作品。

['wɜːrkərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['klæsɪz] [ɑːr; ər][wʌn][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['defɪnət] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪmpʌlsɪz] [bɪ'fɔːr]

Workers	of	the	two	classes	are	one	in	waiting	for	definite	outside	impulses	before
工人	的	这	二	课程	是	一	在	等待	为了	定	外部	冲动	前

[ðeɪ] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] [brʌʃ] ,

they	take	up	their	brush	,
他们	拿	向上	他们的	刷子	,

这两个阶层的工人都在等待明确的外部刺激，然后才会拿起画笔。

[wət'evər] ['dɪfərənsɪz] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðer; ðər] [depθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ðeɪ] [triːt]

whatever	differences	there	may	be	in	their	depth	and	in	the	manner	they	treat
任何	差异	那里	可能	是	在	他们的	深度	和	在	这	方式	他们	对待

[ðer; ðər]['sʌbdʒekts] .

their	subjects	.
他们的	主题	.

无论它们在深度和处理主题的方式上可能存在何种差异。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [keɪs] , [ðə; ði]['sʌbdʒekt][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [triːt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] .

But	in	my	case	,	the	subject	I	wished	to	treat	was	not	so	clearly	defined	.
但	在	我的	案件	,	这	主题	我	希望	到	对待	曾是	不是	所以	清楚地	定义	.

但就我而言，我想探讨的主题并没有那么明确。

[aɪ] [raʊzd] [maɪ] ['sensɪz] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv] ['weɪkflnəs] ; [bʌt; bət] [-]

I	roused	my	senses	to	the	highest	pitch	of	wakefulness	;	but	[	100	]
我	唤醒	我的	感官	到	这	最高	沥青	的	清醒	;	但	[	-	]

我唤醒了我的感官，达到了最高的清醒状态；但是[100]

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃeɪp] , ['kʌlər] , [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [laɪnz] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,

I	looked	in	vain	for	a	shape	,	colour	,	shade	,	and	lines	thick	and	thin	,
我	看起来	在	徒劳	为了	一个	形状	,	颜色	,	阴影	,	和	线条	厚的	和	薄的	,

我徒劳地寻找着形状、颜色、明暗以及粗细不一的线条。

[ɪn][ðə; ðɪ]['ɑ:bdʒekts] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] , [tu:; tə][su:t][maɪ]['fænsi] .

in	the	objects	without	me	,	to	suit	my	fancy	.
在	这	对象	没有	我	,	到	套装	我的	想要	.

没有我的存在，就按照我的喜好去摆弄这些物体。

[maɪ] ['fi:lɪŋz] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

My	feelings	had	not	come	from	without	;	but	even	if	they	had	,
我的	情怀	有	不是	来	从	没有	;	但	甚至	如果	他们	有	,

我的感受并非来自外界；但即便如此，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [reɪz] [maɪ]['fɪŋgər][ænd; ənd] [pɔɪnt] [æt; ət][ðer; ðər] [kɔ:z] [æz; əz] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋktli] ,

I	could	not	raise	my	finger	and	point	at	their	cause	as	such	distinctly	,
我	可以	不是	增加	我的	手指	和	观点	在	他们的	原因	作为	这样的	明显地	,

我无法明确指出他们的理由，

[æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:rmd] [noʊ] ['defɪnət] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] .

as	they	formed	no	definite	object	of	perception	.
作为	他们	形成	不	定	目的	的	洞察力	.

因为它们没有构成明确的感知对象。

[ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [wɜ:r; wər]['oʊnli] ['fi:lɪŋz] ,

All	that	there	were	,	were	only	feelings	,
全部	那	那里	是	,	是	仅有的	情怀	,

一切，都只是感觉而已。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðoʊz] ['fi:lɪŋz] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'pɪktɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

and	the	question	was	how	those	feelings	might	be	depicted	to	make	a
和	这	问题	曾是	如何	那些	情怀	可能	是	描绘	到	制作	一个

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

问题在于如何用画面来描绘这些感受。

[neɪ] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] ['ʌðər] [maɪt] , [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ]

nay	how	I	might	give	them	expression	so	that	others	might	,	by	looking	at	my
不	如何	我	可能	给	他们	表达	所以	那	其他的	可能	,	经过	寻找	在	我的

[prə'dʌkʃn] ,

production	,
生产	,

不，我应该如何表达它们，以便其他人通过观看我的作品也能表达出来。

[fi:l] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

feel	as	I	was	feeling	as	nearly	as	possible	.
感觉	作为	我	曾是	感觉	作为	几乎	作为	可能的	.

尽可能地感受我当时的感受。

[æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['pɪktʃər] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['fi:lɪŋ] , [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ðɪ]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] .

An	ordinary	picture	requires	no	feeling	,	but	only	the	object	to	reproduce	.
一个	普通的	图片	需要	不	感觉	,	但	仅有的	这	目的	到	复制	.

一幅普通的画作不需要任何情感，只需要描绘要再现的对象即可。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['ɔ:rdər] [nɪ'sesiteɪts] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɑ:bdʒekt][ænd; ənd] ['fi:lɪŋ]

A	picture	of	a	higher	order	necessitates	there	existing	the	object	and	feeling
一个	图片	的	一个	更高	命令	需要	那里	现存的	这	目的	和	感觉

;

;
;

更高层次的画面需要客体和情感的存在；

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klæs] [stɪl] ['haɪər] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [laɪf] [bʌt; bət] ['fi:lɪŋz] ,

one	of	the	class	still	higher	has	nothing	for	its	life	but	feelings	,
一	的	这	班级	仍然	更高	有	没有什么	为了	它是	生活	但	情怀	,

其中一个更高阶层的人，除了感情之外，一无所有。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [wɪl] [fɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fi:lɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi] [kɔ:t] [tu:; tə]

and	an	object	that	will	fit	in	with	such	feelings	must	be	caught	to
和	一个	目的	那	将要	合身	在	和	这样的	情怀	必须	是	捕捉	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

make	a	picture	.
制作	一个	图片	.

要创作一幅画，就必须找到一个能与这种情感相契合的物体。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ɪz][nɑ:t] ['i:zəli] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ,

But	such	an	object	is	not	easily	forthcoming	,	and	even	if	it	came	,
但	这样的	一个	目的	是	不是	容易地	即将推出	,	和	甚至	如果	它	来了	,

但这样的物品并不容易获得，即使获得了，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['i:zi] [wɜ:rk][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'proʊpriətli] .

it	would	be	no	easy	work	to	arrange	it	appropriately	.
它	会	是	不	简单的	工作	到	安排	它	适当	.

妥善安排并非易事。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ə'reɪndʒd] [sək'sesfəli] ,

Even	if	arranged	successfully	,
甚至	如果	安排	成功地	,

即使安排得当，

[ɪts][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔ:rm][æz; əz] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪr] ['toʊtəli]

its	presentation	would	take	such	a	form	as	would	sometimes	make	it	appear	totally
它是	推介会	会	拿	这样的	一个	形式	作为	会	有时	制作	它	出现	完全

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

different	from	anything	in	nature	,
不同的	从	任何事物	在	自然	,

它的表现形式有时会使其看起来与自然界中的任何事物都截然不同。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['pɪktʃər] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər]['ɔ:rd(ə)neri]['pi:p(ə)l] .

so	much	so	that	it	would	make	no	picture	at	all	for	ordinary	people	.
所以	很多	所以	那	它	会	制作	不	图片	在	全部	为了	普通的	人们	.

以至于对普通人来说，这根本就不是一幅画面。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [hɪm'self] [-]

The	artist	himself	[	101	]
这	艺术家	他自己	[	-	]

艺术家本人[101]

[wʊd] [nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃn] [ˌreprɪ'zentɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

would	not	recognise	that	his	production	represented	anything	in	existence	,
会	不是	认出	那	他的	生产	代表	任何事物	在	存在	,

他不会意识到他的作品代表了任何现存的东西。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'veɪ] , [haʊ'evər] ['frækʃənəli] ,

but	that	his	was	only	an	attempt	to	convey	,	however	fractionally	,
但	那	他的	曾是	仅有的	一个	试图	到	传达	,	然而	分数	,

但这只是他试图传达的信息，哪怕只是部分传达。

[hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] ['fænsi] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

his	feelings	at	the	very	moment	when	his	fancy	was	aroused	.
他的	情怀	在	这	非常	片刻	什么时候	他的	想要	曾是	被唤醒	.

当他情欲涌动的那一刻，他的感受是什么?

[hi:; hi] [wʊd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][moʊst] ['kredɪtəbl] [ə'tʃi:vmənt] [ɪf] [hi:; hi] ,

He	would	consider	it	a	most	creditable	achievement	if	he	,
他	会	考虑	它	一个	最多	可信赖的	成就	如果	他	,

如果他这样做，他会认为这是一项非常值得称道的成就。

['æftər] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt]
after **scouring** **the** **length** **and** **breadth** **of** **the** **country** **,** **with** **not** **a** **moment**
后 洗涤 这 长度 和 宽度 的 这 国家 , 和 不是 一个 片刻
[ʌv; əv] [fər'getflnəs] ,
of **forgetfulness** **,**
的 健忘 ,

在走遍全国各地，一刻不忘之后，

[kʌmz] ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [roʊdz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːst] [tʃaɪld] [ænd; ənd][foʊldz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]
comes **suddenly** **,** **at** **the** **cross** **roads** **upon** **his** **lost** **child** **and** **folds** **it** **in** **his**
来 突然 , 在 这 叉 道路 之上 他的 丢失的 孩子 和 折叠 它 在 他的
[ɑːrmz] ,
arms **,**
武器 ,

他突然出现在十字路口，看到了走失的孩子，便将他紧紧抱在怀里。

[nɑːt] ['gɪvɪŋ] [taɪm] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [flæʃ] , ['seɪɪŋ] , " [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] , [maɪ]
not **giving** **time** **even** **for** **lightning** **to** **flash** **,** **saying** **,** **"** **Why** **you** **were** **here** **,** **my**
不是 给予 时间 甚至 为了 闪电 到 闪光 , 说 , " 为什么 你 是 这里 , 我的
[tʃaɪld] .
child **.**
孩子 .

甚至不等闪电划破夜空，就说道："我的孩子，你为什么会在这里？"

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wer] [ðə; ði] [rʌb] [kʌmz] [ɪn] .
" **But** **that** **is** **where** **the** **rub** **comes** **in** **.**
" 但 那 是 在哪里 这 擦 来 在 .

但问题就出在这里。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [wɜːrk] [aʊt] [ðɪs] [toʊn] ,
If **I** **can** **only** **work** **out** **this** **tone** **,**
如果 我 能 仅有的 工作 出去 这 语气 ,

如果我能弄明白这个音调的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ker] [wʌt] ['ʌðər] [meɪ] [seɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['pɪktʃər] .
I **shall** **not** **care** **what** **others** **may** **say** **of** **my** **picture** **.**
我 将 不是 关心 什么 其他的 可能 说 的 我的 图片 .

我不在乎别人怎么评价我的照片。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [kən'sɜːrn] , [let][ðem; ðəm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æt; ət][ɔːl] .
I **shall** **,** **with** **the** **least** **concern** **,** **let** **them** **say** **it** **is** **not** **a** **picture** **at** **all** **.**
我 将 , 和 这 至少 忧虑 , 让 他们 说 它 是 不是 一个 图片 在 全部 .

我丝毫不会在意，就让他们说那根本不是一幅画吧。

[ɪf] [maɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlərz] , [geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] ['fiːlɪŋz] ['iːv(ə)n][ɪn][pɑːrt] ;
If **my** **combination** **of** **colours** **,** **gave** **expression** **to** **my** **feelings** **even** **in** **part** **;**
如果 我的 组合 的 颜色 , 给予 表达 到 我的 情怀 甚至 在 部分 ;

如果我用色彩搭配来表达我的情感，哪怕只是一部分；

[ɪf] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt] ;
if **the** **straight** **and** **curve** **of** **the** **lines** **spoke** **for** **a** **fraction** **of** **this** **spirit** **;**
如果 这 直的 和 曲线 的 这 线条 辐 为了 一个 分数 的 这 精神 ;

如果直线和曲线能够表达这种精神的一小部分；

[ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [kən'veid] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] -
if **the** **general** **disposition** **of** **the** **picture** **conveyed** **any** **of** **the** **superprosaic**
如果 这 一般的 处置 的 这 图片 传递 任何 的 这 -
[θɔːts] ,
thoughts **,**
想法 ,

如果画面的整体构图传达了任何超现实的想法，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][maɪnd] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən]

I	shall	not	mind	if	the	thing	to	assume	a	shape	in	the	picture	should	happen
我	将	不是	头脑	如果	这	事物	到	认为	一个	形状	在	这	图片	应该	发生

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

to	be	a	horse	,
到	是	一个	马	,

如果画面中呈现形状的物体恰好是一匹马，我不会介意。

[ɔːr][ə; eɪ] [kaʊ] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['niːðər] [ə; eɪ] [hɔːrs] [nɔːr][ə; eɪ] [kaʊ] .

or	a	cow	or	something	neither	a	horse	nor	a	cow	.
或者	一个	奶牛	或者	某物	两者都不	一个	马	也不	一个	奶牛	.

或者一头牛，或者某种既不是马也不是牛的动物。

[noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][maɪnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [fɪt]

No	,	I	shall	not	mind	;	but	the	trouble	was	nothing	would	come	forth	to	fit
不	,	我	将	不是	头脑	;	但	这	麻烦	曾是	没有什么	会	来	前进	到	合身

[maɪ] ['fænsi] .

my	fancy	.
我的	想要	.

不，我不会介意；但问题是，没有一样东西是符合我心意的。

[aɪ] [leɪd] [maɪ] [sketʃ] [bʊk] ['oʊpən][ɑːn][maɪ] [desk] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [-]

I	laid	my	sketch	book	open	on	my	desk	and	looked	down	[	102	]
我	铺设	我的	草图	书	打开	在	我的	桌子	和	看起来	向下	[	-	]

我把素描本摊开在桌子上，低头看着[102]

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [maɪ] [aɪz] ['ɔːlmoʊst] [fel] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	until	my	eyes	almost	fell	through	it	.
之上	它	直到	我的	眼睛	几乎	跌倒	通过	它	.

我盯着它看，直到我的眼睛几乎要穿过它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

It	was	useless	.
它	曾是	无用	.

毫无用处。

[aɪ] [leɪd] [maɪ] ['pens(ə)l] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [θɔːt] ; [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

I	laid	my	pencil	aside	and	thought	;	thought	it	was	a	mistake	,	to	begin
我	铺设	我的	铅笔	旁边	和	想法	;	想法	它	曾是	一个	错误	,	到	开始

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

我放下铅笔，陷入沉思；一开始我就觉得这是个错误。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['æbstrækt] ['fiːlɪŋz] .

that	I	should	have	tried	to	make	a	picture	of	abstract	feelings	.
那	我	应该	有	尝试	到	制作	一个	图片	的	抽象的	情怀	.

我本应该尝试描绘抽象的情感。

[men] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

Men	are	not	so	different	from	one	another	and	there	must	have	been
男人	是	不是	所以	不同的	从	一	其他	和	那里	必须	有	到过

[sʌm; səm] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [θɔːt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ænd; ənd]

some	who	have	had	the	same	touch	of	thought	as	I	have	and
一些	WHO	有	有	这	相同的	触碰	的	想法	作为	我	有	和

[mʌst; məst][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pər'peʊeɪt] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] .

must	have	tried	to	perpetuate	such	feelings	by	some	means	or	other	.
必须	有	尝试	到	延续	这样的	情怀	经过	一些	方法	或者	其他	.

男人之间并没有那么大的差别，肯定有人和我一样有过类似的想法，并且一定试图通过某种方式来延续这种想法。

[baɪ] [wʌt] [miːnz] [aɪ] ['wʌndɚd] .

By	what	means	I	wondered	.
经过	什么	方法	我	想知道	.

我想知道他用了什么方法。

['mjuːzɪk] !

Music	!
音乐	!

音乐!

[ðə; ði][wɜːrd] [flæʃt] [ə'krɔːs] [maɪ][maɪnd] .

The	word	flashed	across	my	mind	.
这	单词	闪光灯	穿过	我的	头脑	.

这个词突然闪现在我的脑海中。

[jes] , ['mjuːzɪk][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [bɔːrn] ['ʌndər] [sʌtʃ] [nə'sesəti] , ['ʌndər] [sʌtʃ]

Yes	,	music	must	be	the	voice	of	nature	,	born	under	such	necessity	,	under	such
是的	,	音乐	必须	是	这	嗓音	的	自然	,	出生	在下面	这样的	必要性	,	在下面	这样的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

是的，音乐一定是自然的声音，诞生于这样的需要，这样的环境。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] ,

It	occurred	,	for	the	first	time	,	to	me	,	then	,
它	发生	,	为了	这	第一的	时间	,	到	我	,	然后	,

那一刻，我第一次意识到这一点。

[ðæt] ['mjuːzɪk][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['lisnd] [tuː; tə][ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]

that	music	is	something	that	must	be	listened	to	and	that	must	be
那	音乐	是	某物	那	必须	是	听着	到	和	那	必须	是

['lɜːrnɪd] .

learned	.
学习	.

音乐是需要聆听和学习的东西。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər][tuː; tə]['mjuːzɪk] .

Unfortunately	,	I	am	a	perfect	stranger	to	music	.
很遗憾	,	我	是	一个	完美的	陌生人	到	音乐	.

很遗憾，我对音乐一窍不通。

[aɪ] ['wʌndɚd] [nekst] [ɪf] [maɪ]['fænsi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] ['poʊətri] ,

I	wondered	next	if	my	fancy	would	not	make	poetry	,
我	想知道	下一个	如果	我的	想要	会	不是	制作	诗	,

接下来，我开始思考我的想象力是否能创作诗歌。

[ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði][θɜːrd] [də'mɪnjən] .

and	ventured	to	step	into	the	third	dominion	.
和	冒险	到	步	进入	这	第三	统治权	.

并冒险踏入了第三个领域。

[ɪn][maɪ] ['meməri] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [neɪmd] ['lesɪŋ] ,

In	my	memory	,	it	was	an	individual	named	Lessing	,
在	我的	记忆	,	它	曾是	一个	个人	命名	莱辛	,

在我的记忆中，那个人名叫莱辛。

[huː] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]['poʊətri][ɑːr; ər] [ɪ'vents] [ðæt] [ə'kɜːr] [kən'dɪʃnd] [ɑːn][ðə; ði]

who	arguing	that	the	province	of	poetry	are	events	that	occur	conditioned	on	the
WHO	争论	那	这	省	的	诗	是	活动	那	发生	条件反射	在	这

['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

passing	of	time	,
通过	的	时间	,

有人认为，诗歌的范畴是随着时间流逝而发生的事件。

[ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['poʊətri][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][bʌt; bət]

established	the	fundamental	principle	that	poetry	and	painting	are	not	one	but
已确立的	这	基本的	原则	那	诗	和	绘画	是	不是	一	但

[tuː] ['dɪfrənt] [aːts] .

two	different	arts	.
二	不同的	艺术	.

确立了诗歌和绘画不是一回事，而是两种不同艺术形式的基本原则。

[siːn] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] , ['poʊətri] [siːmz] [tuː; tə] [gɪv] ['lɪt(ə)l] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [-]

Seen	in	this	light	,	poetry	seems	to	give	little	promise	of	making	anything	[	103	]
已见	在	这	光	,	诗	似乎	到	给	小的	承诺	的	制作	任何事物	[	-	]

从这个角度来看，诗歌似乎没有什么创造的希望[103]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [gɪv]

out	of	the	situation	of	things	,	to	which	I	have	been	struggling	to	give
出去	的	这	情况	的	事物	,	到	哪个	我	有	到过	挣扎	到	给

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

摆脱了我一直努力想要表达的这种局面。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [meɪ] [hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

The	physical	condition	of	my	feeling	of	joy	may	have	in	it	the	element	of
这	身体的	状况	的	我的	感觉	的	喜悦	可能	有	在	它	这	元素	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我的喜悦之情，其生理状态或许包含时间因素。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [prə'gresɪvli] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [floʊ]

but	does	not	consist	of	an	event	that	progressively	developed	in	the	flow
但	做	不是	由	的	一个	事件	那	逐步	发达	在	这	流动

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

但它并非由随着时间推移而逐渐发展的事件构成。

[maɪ][dʒɔɪ][ɪz] ['dʒɔɪəs] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] . [wʌn] [goʊz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][noʊ] . [ˌtuː'tuː] [kʌmz] [ɪn][ɪts] [pleɪs]

My	joy	is	joyous	not	because	No	.	1	goes	away	and	No	.	2	comes	in	its	place
我的	喜悦	是	欢乐	不是	因为	不	.	1	去	离开	和	不	.	2	来	在	它是	地方

,

,
,

我的喜悦并非因为第一位离开，第二位取而代之，

[ænd; ənd][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] . [θriː][ɪz][bɔːrn][æz; əz][noʊ] . [ˌtuː'tuː] ['væniʃiz] .

and	not	because	No	.	3	is	born	as	No	.	2	vanishes	.
和	不是	因为	不	.	3	是	出生	作为	不	.	2	消失	.

并非因为 2 号消失时 3 号诞生。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒɔɪfl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ][dʒɔɪ][ɪz] [felt] ['diːpli] [ænd; ənd] [ri'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

I	am	joyful	because	my	joy	is	felt	deeply	and	retained	from	the	beginning	.
我	是	快乐	因为	我的	喜悦	是	毛毡	深	和	保留	从	这	开始	.

我感到快乐，因为我的快乐是发自内心的，并且从一开始就一直延续至今。

[seɪ] [ðɪs] [ɪn][æn; ən] ['evri] - [deɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,

Say	this	in	an	every	-	day	language	,
说	这	在	一个	每一个	-	天	语言	,

用日常语言来说：

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fæktər][ʌv; əv] [taɪm] .

and	there	will	be	no	need	of	making	a	factor	of	time	.
和	那里	将要	是	不	需要	的	制作	一个	因素	的	时间	.

这样就无需考虑时间因素了。

['poʊətri] , [laɪk] ['peɪntɪŋ] , [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'reɪndʒd] ['seprətli] .

Poetry	,	like	painting	,	will	come	of	things	arranged	separately	.
诗	,	喜欢	绘画	,	将要	来	的	事物	安排	分别地	.

诗歌和绘画一样，都是由原本分散的事物组合而成的。

['oʊnli] [wʌt] [siːn] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['poʊətri] ,

Only	what	scene	and	sentiment	to	bring	into	the	poetry	,
仅有的	什么	场景	和	情绪	到	带来	进入	这	诗	,

只需考虑在诗歌中呈现怎样的场景和情感即可。

[tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ðɪs] [ɪk'spænsɪv] [ænd; ənd] [ə'bændənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

to	portray	this	expansive	and	abandoned	condition	is	the	question	.
到	写真	这	广阔的	和	弃	状况	是	这	问题	.

如何描绘这种广阔而荒芜的景象，这才是问题的关键。

['poʊətri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['lesɪŋ] , [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðiːz] ['fæktərz] [ɑːr; ər]

Poetry	should	be	forthcoming	,	in	spite	of	Lessing	,	so	soon	as	these	factors	are
诗	应该	是	即将推出	,	在	尽管如此	的	莱辛	,	所以	很快	作为	这些	因素	是

[kɔːt] .

caught	.
捕捉	.

尽管莱辛不这么认为，但只要这些因素被抓住，诗歌就应该涌现出来。

['hoʊmər][ænd; ənd]['vəːdʒil] [meɪ] [biː; bi] [let] [ə'loʊn] .

Homer	and	Virgil	may	be	let	alone	.
荷马	和	维吉尔	可能	是	让	独自的	.

荷马和维吉尔或许可以单独相处。

[ɪf] ['poʊətri][biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [gɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [muːd] ,

If	poetry	be	fit	to	give	voice	to	a	mood	,
如果	诗	是	合身	到	给	嗓音	到	一个	情绪	,

如果诗歌能够恰当地表达一种情绪，

[ðæt] [muːd] [meɪ] [biː; bi] ['peɪntɪd] [ɪn] [wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [taɪm] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

that	mood	may	be	painted	in	words	without	being	under	time	restrictions	and
那	情绪	可能	是	绘	在	字	没有	存在	在下面	时间	限制	和

[ʌn'eɪdɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'vent] [ðæt] [prəg'resɪz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrdərli] ['mænər] ,

unaided	by	an	event	that	progresses	in	an	orderly	manner	,
未受帮助	经过	一个	事件	那	进展	在	一个	秩序	方式	,

这种情绪可以用文字描绘出来，不受时间限制，也不需要借助按部就班的事件发展。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l]['speɪʃ(ə)l] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɑːr; ər] [fʊl'fɪld] .

as	long	as	the	simple	spatial	requirements	of	painting	are	fulfilled	.
作为	长的	作为	这	简单的	空间	要求	的	绘画	是	已完成	.

只要满足绘画的基本空间要求即可。

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ]['pens(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] ,

The	point	of	my	pencil	began	to	move	slowly	,	very	slowly	at	first	,
这	观点	的	我的	铅笔	开始	到	移动	缓慢地	,	非常	缓慢地	在	第一的	,

我的铅笔尖开始缓慢移动，起初非常缓慢。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [spiːd] [ɑːn][maɪ] [-]

then	with	more	speed	on	my	[	104	]
然后	和	更多的	速度	在	我的	[	-	]

然后我的[104]速度更快

[sketʃ] [bʊk] [ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər][aɪ][gɑːt] [ðiːz] [laɪnz] :

sketch	**book**	**and**	**in**	**half**	**an**	**hour**	**I**	**got**	**these**	**lines**	**:**
草图	书	和	在	一半	一个	小时	我	得到	这些	线条	:

在素描本上，半小时后我就画出了这些线条：

“ [sprɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] [oʊld] ,

“	**Spring**	**two**	**or**	**three**	**months**	**old**	**,**
”	春天	二	或者	三	几个月	老的	,

“春天两三个月大的时候，

['sædnəs] [ɪz] [lɔːŋ] [æz; əz] [swiːt] [jʌŋ] [plænts] .

Sadness	**is**	**long**	**as**	**sweet**	**young**	**plants**	**.**
悲伤	是	长的	作为	甜的	年轻的	植物	.

悲伤如同娇嫩的幼苗般绵长。

['flaʊərz] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['empti] ['gɑːrdn] ,

Flowers	**fall**	**on**	**the**	**empty**	**garden**	**,**
花朵	落下	在	这	空的	花园	,

花朵飘落在空荡荡的花园里，

[ɪn][ðə; ði] ['soʊlləs] [hɔːl] [laɪz][ə; eɪ][pleɪn][hɑːrp] .

In	**the**	**soulless**	**hall**	**lies**	**a**	**plain**	**harp**	**.**
在	这	无魂	大厅	谎言	一个	清楚的	竖琴	.

在冷清的大厅里，静静地躺着一把普通的竖琴。

[ɪ'moʊb(ə)l] [ðə; ði]['spaɪdər][ɪn][ɪts] [meɪz] [hæŋz]

Immobile	**the**	**spider**	**in**	**its**	**maze**	**hangs**
不动	这	蜘蛛	在	它是	迷宫	悬挂

蜘蛛一动不动地悬挂在迷宫中

['waɪndɪŋ] ['trævlz] [bluː] [smoʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] [biːmz] .

Winding	**travels**	**blue**	**smoke**	**up**	**the**	**bamboo**	**beams**	**.**
绕线	旅行	蓝色的	抽烟	向上	这	竹子	光束	.

蜿蜒的蓝色烟雾沿着竹梁向上飘荡。

” ['riːdɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [laɪnz] ['oʊvər] ,

”	**Reading**	**the**	**six**	**lines**	**over**	**,**
”	阅读	这	六	线条	超过	,

“重读这六行文字，

[aɪ] [θɔːt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [aɪ][hæd; həd]

I	**thought**	**each**	**of**	**them**	**might**	**make**	**a**	**picture**	**and**	**wondered**	**why**	**I**	**had**
我	想法	每个	的	他们	可能	制作	一个	图片	和	想知道	为什么	我	有

[nɑːt][set] [ə'baʊt] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

not	**set**	**about**	**drawing**	**from**	**the**	**first**	**.**
不是	放	关于	绘画	从	这	第一的	.

我当时觉得他们每个人都可以画一幅画，并纳闷为什么我没有从第一个开始画。

[aɪ] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə]['pəʊɪˌtɑɪz][ðæn; ðən][tuː; tə] [peɪnt] .

I	**discussed**	**with**	**myself**	**why**	**it**	**is**	**easier**	**to**	**poetise**	**than**	**to**	**paint**	**.**
我	讨论	和	我	为什么	它	是	更轻松	到	诗	比	到	画	.

我思考着为什么写诗比画画容易。

['hævɪŋ] [kʌm] [soʊ][fɑːr] , [aɪ] [felt] [ðə; ði] [rest] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

Having	**come**	**so**	**far**	**,**	**I**	**felt**	**the**	**rest**	**ought**	**not**	**to**	**be**	**so**	**very**	**difficult**	**to**	**follow**	**,**
拥有	来	所以	远的	,	我	毛毡	这	休息	应该	不是	到	是	所以	非常	难的	到	跟随	,

既然已经走到这一步，我觉得接下来的路应该不会太难走。

[ðoʊ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər] [si:zd] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ðæt] [dɪ'faɪd] ['kʌlər]

though	a	desire	seized	me	that	I	should	now	sing	a	sentiment	that	defied	colour
尽管	一个	欲望	查获	我	那	我	应该	现在	唱歌	一个	情绪	那	违抗	颜色

[ænd; ənd] [brʌʃ] .

and	brush	.
和	刷子	.

虽然我心中涌起一股强烈的愿望，想要歌颂一种超越色彩和笔触的情感。

[ðə; ði] ['skwi:zɪŋ] [maɪ] [hed] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] ['ji:ldɪd] [mɔ:r] [laɪnz] :

The	squeezing	my	head	this	way	and	that	way	yielded	more	lines	:
这	挤压	我的	头	这	方式	和	那	方式	产生	更多的	线条	:

我左右扭动头部，挤出了更多线条：

“ [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ['ʌtəd] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] ,

“	Not	a	word	uttered	sitting	alone	,
“	不是	一个	单词	说出	坐着	独自的	,

“独自一人坐着，一句话也没说。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [laɪt] [aɪ] [si:] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] .

But	a	small	light	I	see	in	the	heart	.
但	一个	小的	光	我	看	在	这	心	.

但我看到心中有一丝微光。

[ʌn'wɔntɪdli] ['trʌb(ə)lsəm] [ɑ:r; ər]['hju:mən] [ə'ferz] .

Unwontedly	troublesome	are	human	affairs	.
出乎意料地	麻烦的	是	人类	事务	.

人类事务总是出乎意料地麻烦。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ðɪs] [steɪt] ?

Who	shall	forget	this	state	?
WHO	将	忘记	这	状态	?

谁会忘记这个州?

[end'ʒɔɪɪŋ] [wʌn] ['deɪz] ['kwaɪət]

Enjoying	one	day's	quiet
享受	一	天	安静的

享受一天的宁静

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [aɪ] [pæst] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['bɪzi] ['jɪrz] .

I	know	now	how	I	passed	hundreds	of	busy	years	.
我	知道	现在	如何	我	通过了	数百	的	忙碌的	年	.

我现在知道我是如何度过几百年忙碌时光的了。

[maɪ] ['jɜ:rnɪŋ] , [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kə'mju:nɪkeɪt] ?

My	yearning	,	where	shall	I	communicate	?
我的	渴望	,	在哪里	将	我	交流	?

我该向谁倾诉我的渴望?

[fɑ:r] , [fɑ:r] [ə'weɪ] , [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [waɪt] [klaʊdz] .

Far	,	far	away	,	in	the	land	of	white	clouds	.
远的	,	远的	离开	,	在	这	土地	的	白色的	云	.

在遥远的地方，在白云之乡。

” [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [hoʊl] [pi:s] ['oʊvər] [ə'gen] .

”	I	read	the	whole	piece	over	again	.
”	我	读	这	所有的	片	超过	再次	.

我又把整篇文章读了一遍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] [pʊr] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'pɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'θɪriəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ]

It	was	not	so	very	poor	;	but	as	a	depiction	of	ethereal	conditions	I
它	曾是	不是	所以	非常	贫穷的	;	但	作为	一个	描写	的	空灵的	状况	我

[hæd; həd][dʒʌst] [ɪk'spɪriənst] ,

had	just	experienced	,
有	只是	经验丰富的	,

它倒也不算太差；但作为对我刚刚体验到的那种超凡脱俗境界的描绘，

[aɪ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] ['wɑːntɪŋ] .

I	felt	something	still	wanting	.
我	毛毡	某物	仍然	想要	.

我感觉仍然有所缺失。

[aɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [kəm'poʊz] [wʌn] [mɔːr] [piːs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pens(ə)l] [stɪl] [bɪ'twiːn] [maɪ]

I	might	try	to	compose	one	more	piece	,	and	with	the	pencil	still	between	my
我	可能	尝试	到	撰写	一	更多的	片	,	和	和	这	铅笔	仍然	之间	我的

['fɪŋgərz] ,

fingers	,
手指	,

我或许会尝试再创作一首曲子，铅笔还夹在我的指间，

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənd] [dɔːr] [wei] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [æt; ət]

I	happened	to	look	out	of	the	opened	door	way	of	my	room	to	see	at
我	发生	到	看	出去	的	这	打开	门	方式	的	我的	房间	到	看	在

['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] ['flɪtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [θriː] [fiːt] [speɪs] .

beautiful	vision	flitting	across	the	three	feet	space	.
美丽的	想象	飞掠	穿过	这	三	脚	空间	.

我碰巧从敞开的房门向外望去，看到一个美丽的景象掠过三英尺宽的空间。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] ?

What	could	it	have	been	?
什么	可以	它	有	到过	?

那会是什么呢?

[aɪ] [naʊ] [tɜːrnd] [maɪ] [aɪz] ['fʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][hæd; həd][hæf]

I	now	turned	my	eyes	fully	toward	the	doorway	and	the	vision	had	half
我	现在	转向	我的	眼睛	完全	朝向	这	门口	和	这	想象	有	一半

['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [skriːn] [ðæt] [stʊd] [pʊʃt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

disappeared	behind	the	screen	that	stood	pushed	to	one	side	.
消失	在后面	这	屏幕	那	站立	推动	到	一	边	.

我这才将目光完全转向门口，视线却有一半消失在被推到一边的屏风后面。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['muːvɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [maɪ] [aɪz] ,

It	had	apparently	been	moving	before	it	caught	my	eyes	,
它	有	显然	到过	移动	前	它	捕捉	我的	眼睛	,

它显然在我注意到它之前就已经在移动了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz][aɪ][stɛərd][ɪn] [ə'meɪzmənt] [tɔːrd]

and	had	now	gone	out	of	sight	altogether	as	I	stared	in	amazement	toward
和	有	现在	已消失	出去	的	视线	共	作为	我	凝视	在	惊愕	朝向

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

当我惊奇地盯着它时，它已经完全消失在我的视线中了。

[aɪ] [stɑːpt] [kəm'poʊzɪŋ] ['poʊətri] ,

I	stopped	composing	poetry	,
我	停止	构成	诗	,

我停止了写诗。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [aɪ] [naʊ] [kept] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

and	instead	I	now	kept	my	eyes	fixed	on	the	open	space	in	the	doorway	.
和	反而	我	现在	保留	我的	眼睛	固定的	在	这	打开	空间	在	这	门口	.

于是，我的目光便一直盯着门口的空隙。

[ðə; ði] [klɑːk] [hæd; həd][nɑːt] [tikt] [ə; eɪ] [fʊl] ['sekənd] [wen] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	clock	had	not	ticked	a	full	second	when	the	vision	returned	from	the
这	钟	有	不是	勾选	一个	满的	第二	什么时候	这	想象	返回	从	这

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

opposite	direction	to	that	which	it	had	disappeared	.
对面的	方向	到	那	哪个	它	有	消失	.

时钟还没走完一秒，那景象就从它消失的反方向重新出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slɪm] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [gaʊn] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [sliːvz] ,

It	was	that	of	a	slim	woman	in	a	wedding	gown	with	long	sleeves	,
它	曾是	那	的	一个	苗条的	女士	在	一个	婚礼	袍	和	长的	袖子	,

那是一位身材苗条的女子，身穿长袖婚纱。

['wɔːkɪŋ] ['greɪsfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌʌp'sterz] [və'rændə] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , ['flæŋkɪŋ]

walking	gracefully	along	the	upstairs	verandah	of	the	wing	of	the	hotel	,	flanking
步行	优雅地	沿着	这	楼上	阳台	的	这	翼	的	这	酒店	,	侧翼

[maɪ] [ruːm] .

my	room	.
我的	房间	.

她优雅地沿着酒店侧翼楼上的阳台走着，阳台就在我房间的旁边。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pens(ə)l] [fel] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɪŋgərz] ,

I	did	not	know	why	,	but	the	pencil	fell	from	my	fingers	,
我	做过	不是	知道	为什么	,	但	这	铅笔	跌倒	从	我的	手指	,

我不知道为什么，铅笔从我指间滑落了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪn'heɪlɪŋ] [θruː] [maɪ][noʊz] [stɑːpt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

and	the	breath	I	was	inhaling	through	my	nose	stopped	of	its	own	accord	.
和	这	气息	我	曾是	吸入	通过	我的	鼻子	停止	的	它是	自己的	符合	.

我通过鼻子吸入的空气不由自主地停止了。

[ðə; ði] [-]

The	[	106	]
这	[	-	]

[106]

[skaɪ][wʌz; wəz] ['dɑːrkənɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [fɔːr'wɔːrnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeri] ['siːz(ə)n] ['ʃaʊɝz] , [tuː; tə]

sky	was	darkening	,	as	if	forewarning	one	of	the	cherry	season	showers	,	to
天空	曾是	变暗	,	作为	如果	预警	一	的	这	樱桃	季节	淋浴	,	到

['heɪs(ə)n][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dʌsk] ;

hasten	the	evening	dusk	;
趋	这	晚上	黄昏	;

天空渐渐暗了下来，仿佛预示着樱花季的阵雨即将到来，加速了傍晚的黄昏；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaʊnd] ['fɪgjər] [kept] [ɑːn] [ə'piərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevɪli] -

but	the	gowned	figure	kept	on	appearing	and	disappearing	in	the	heavily	-
但	这	身着礼服	数字	保留	在	出现	和	消失	在	这	重度	-

[tʃɑːrdʒd] ['ætməsfɪr] ,

charged	atmosphere	,
带电	气氛	,

但在气氛紧张的氛围中，那个身穿长袍的身影却不断出现又消失。

['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɪ'naɪn] ['dʒent(ə)lnəs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [və'rændə] , [twelv] [ja:dz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

walking	with	benign	gentleness	along	the	verandah	,	twelve	yards	away	from	me	,
步行	和	良性	温柔	沿着	这	阳台	,	十二	码	离开	从	我	,

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnər] [kɔ:rt] .

overlooking	an	inner	court	.
俯瞰	一个	内	法庭	.

他沿着走廊缓缓走着，离我十二码远，俯瞰着内院。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [nɔ:r] [lʊkt] ['i:ðər] [wei] .

The	woman	said	nothing	,	nor	looked	either	way	.
这	女士	说	没有什么	,	也不	看起来	任何一个	方式	.

女人一言不发，也没有看向任何一边。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [soʊ] ['sɔ:ftli] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɪlk] [gaʊn] [si:md] ['skersli]

She	was	walking	so	softly	that	the	rustling	of	her	silk	gown	seemed	scarcely
她	曾是	步行	所以	轻轻	那	这	沙沙声	的	她	丝绸	袍	似乎	几乎

[tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər] [ɪrz] .

to	catch	her	ears	.
到	抓住	她	耳朵	.

她走路的脚步很轻，丝绸长裙的沙沙声几乎听不见。

[sʌm; səm] ['fɪgjərz] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] — [ə'dɔrnd] [ðə; ði][skɜ:rt]

Some	figures	—	I	could	not	tell	what	from	the	distance	—	adorned	the	skirt
一些	数据	—	我	可以	不是	告诉	什么	从	这	距离	—	装饰	这	裙子

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dres] ,

of	her	dress	,
的	她	裙子	,

她裙子的裙摆上装饰着一些图案——从远处我看不清是什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərd] [ænd; ənd] [ʌn'fi^əd] [pɑ:rts] ['ʃeɪdɪd] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk] [deɪ] ['ɪntu:] [naɪt] .

and	the	figured	and	unfigured	parts	shaded	into	each	other	like	day	into	night	.
和	这	想	和	未计算	部分	阴影	进入	每个	其他	喜欢	天	进入	夜晚	.

图形部分和未图形部分相互交融，如同白昼与黑夜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] , ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɔ:rdərlænd][ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

And	the	woman	was	indeed	,	walking	in	the	borderland	of	night	and	day	.
和	这	女士	曾是	的确	,	步行	在	这	边疆	的	夜晚	和	天	.

那女子的确行走在昼夜交界处。

[wʌt] ['mɪstəˌfaɪd] [ˌem 'i:][wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [hɜ:r; hər][goʊ][soʊ] [pər'sɪstəntli] [tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]

What	mystified	me	was	what	made	her	go	so	persistently	to	and	from
什么	困惑	我	曾是	什么	制成	她	去	所以	持续地	到	和	从

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [və'rændə] ,

along	the	verandah	,
沿着	这	阳台	,

令我困惑的是，是什么让她如此执着地沿着走廊来回走动。

[drest] [ɪn][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] - [sli:vd] [gaʊn] .

dressed	in	her	long	-	sleeved	gown	.
穿着	在	她	长的	-	袖子	袍	.

她身穿长袖礼服。

[nɔ:r][hæd; həd][aɪ] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] ['eksərsaɪz][ɪn]

Nor	had	I	any	idea	of	how	long	she	had	been	at	this	strange	exercise	in
也不	有	我	任何	主意	的	如何	长的	她	有	到过	在	这	奇怪的	锻炼	在

[hɜ:r; hər] [streɪndʒ] [ə'taɪər] .

her	strange	attire	.
她	奇怪的	服装	.

我也不知道她穿着这身奇装异服，从事这项奇特的活动有多久了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .

There	was	,	of	course	,	no	telling	of	her	purpose	.
那里	曾是	,	的	课程	,	不	讲述	的	她	目的	.

当然，她的目的无人知晓。

[ðɪs] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə'piəriŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] ,

This	figure	of	a	woman	,	appearing	and	disappearing	across	the	open	doorway	,
这	数字	的	一个	女士	,	出现	和	消失	穿过	这	打开	门口	,

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['muːvmənts] ,

repeating	the	incomprehensible	movements	,
重复	这	难以理解	移动	,

一个女人的身影在敞开的门口时隐时现，重复着令人费解的动作。

[kʊd; kəd][nɑːt][help] [ə'raʊzɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] .

could	not	help	arousing	a	singular	feeling	in	me	.
可以	不是	帮助	唤起	一个	单数	感觉	在	我	.

不由自主地在我心中激起了一种奇特的感觉。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [-]

Could	it	be	that	she	was	moved	[	107	]
可以	它	是	那	她	曾是	已搬	[	-	]

她是否被调走了[107]

[baɪ][hɜːr; hər] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [sprɪŋ] , [ɔːr] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][soʊ] [əb'zɔːrbd] ?

by	her	regret	for	the	departing	Spring	,	or	how	could	she	be	so	absorbed	?
经过	她	后悔	为了	这	离开	春天	,	或者	如何	可以	她	是	所以	吸收	?

是因为对逝去的春天感到惋惜，还是因为如此，她才会如此沉浸其中?

[ɪf] [soʊ] [əb'zɔːrbd] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [drest] [ɪn] [sʌtʃ] ['faɪnəri] ?

If	so	absorbed	,	why	should	she	be	dressed	in	such	finery	?
如果	所以	吸收	,	为什么	应该	她	是	穿着	在	这样的	服饰	?

如果她真的如此沉迷，为什么还要穿得如此华丽?

[ðæt] [rɪ'splendənt] ['oʊbi] , [ðæt] [stʊd] [aʊt] [soʊ] ['straɪkɪŋli] [ɪn][ðə; ði][hjuː] [ʌv; əv] [di'pɑːtɪŋ] [sprɪŋ] ,

That	resplendent	obi	,	that	stood	out	so	strikingly	in	the	hue	of	departing	Spring	,
那	灿烂	腰带	,	那	站立	出去	所以	引人注目	在	这	色调	的	离开	春天	,

那条华丽的腰带，在渐逝的春天的色调中显得格外醒目。

['lɪŋgərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][goʊld][broʊ'keɪd] ?

lingering	at	the	threshold	of	gathering	dusk	,	could	it	be	gold	brocade	?
挥之不去的	在	这	临界点	的	采集	黄昏	,	可以	它	是	金子	锦缎	?

在暮色渐浓之际，那会不会是金锦呢?

[aɪ] ['fænsɪd] [ðə; ði] [braɪt] ['ɔːrnəmənt] , ['muːvɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] , [ɪn'ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði]

I	fancied	the	bright	ornament	,	moving	backward	and	forward	,	enshrouded	in	the
我	幻想	这	明亮的	装饰品	,	移动	落后	和	向前	,	笼罩	在	这

[greɪ] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [naɪt] ,

gray	of	approaching	night	,
灰色的	的	接近	夜晚	,

我喜欢那明亮的装饰品，它在渐近夜色的灰色笼罩下，来回移动。

[wʌz; wəz] [laɪk] ['glɪtərɪŋ] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] ;

was	like	glittering	stars	in	the	early	dawn	of	a	Spring	day	;
曾是	喜欢	闪闪发光	明星	在	这	早期的	黎明	的	一个	春天	天	;

如同春日清晨闪烁的繁星;

[ðæt] ['evri] ['sekənd] [went] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

that	every	second	went	out	one	by	one	,
那	每一个	第二	去	出去	一	经过	一	,

每一秒都一秒一秒地过去了，

[ɪn] [ðɪs] ['dɪstənt] [depθ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['hevəns] ,

in	this	distant	depth	and	then	in	that	of	the	vast	vault	of	heavens	,
在	这	遥远	深度	和	然后	在	那	的	这	广阔的	金库	的	天	,

在这遥远的深处，然后是在这浩瀚的苍穹之中，

['vænɪʃɪŋ] ['grædʒuəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] .

vanishing	gradually	into	the	deepening	purple	.
消失	逐步地	进入	这	加深	紫色的	.

渐渐消失在越来越深的紫色中。

[ə'nʌðər] ['fænsi] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə]

Another	fancy	struck	me	as	the	door	of	night	was	gradually	opening	to
其他	想要	击	我	作为	这	门	的	夜晚	曾是	逐步地	开幕	到

['swɑːloʊ] ['ɪntuː][ɪts] ['dɑːrknəs] [ðɪs] ['flaʊəri] ['vɪʒ(ə)n] .

swallow	into	its	darkness	this	flowery	vision	.
吞	进入	它是	黑暗	这	如花	想象	.

当夜幕缓缓打开，将这美好的景象吞噬进黑暗之中时，我脑海中又浮现出另一个念头。

['suːpər] - ['neɪtʃər] !

Super	-	nature	!
极好的	-	自然	!

超自然!

[ðɪs] [saɪt] [ʌv; əv] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['kʌlərz] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]

this	sight	of	fading	away	from	the	world	of	colours	,	with	not	a	sign	of
这	视线	的	褪色	离开	从	这	世界	的	颜色	,	和	不是	一个	符号	的

[rɪ'gret] ,

regret	,
后悔	,

这是从色彩世界中逐渐消逝的景象，没有一丝遗憾。

[nɔːr][ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] ,

nor	of	struggle	,
也不	的	斗争	,

既非斗争，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]['goʊldən] [skriːnz]

instead	of	shining	an	object	of	admiration	in	the	midst	of	golden	screens
反而	的	灼灼	一个	目的	的	钦佩	在	这	中间	的	金的	屏幕

[ænd; ənd] ['sɪlvər] [laɪts] .

and	silver	lights	.
和	银	灯	.

而不是在金色的屏幕和银色的灯光中闪耀令人钦佩的物体。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] ,

But	there	she	was	with	the	shadow	of	darkness	closing	in	on	her	,
但	那里	她	曾是	和	这	阴影	的	黑暗	结束	在	在	她	,

但她却身处其中，黑暗的阴影正向她逼近。

['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['rɪðmɪkli] , [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kəm'poʊʒər] ,

pacing	up	and	down	rhythmically	,	the	very	picture	of	composure	,
踱步	向上	和	向下	有节奏地	,	这	非常	图片	的	镇定	,

他有节奏地踱步，一副镇定自若的样子。

[ænd; ənd] [bi'treɪŋ] [noʊ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɔːr] [dɪs'meɪ] ,

and	betraying	no	disposition	to	hurry	or	dismay	,
和	背叛	不	处置	到	匆忙	或者	沮丧	,

而且没有表现出任何急躁或沮丧的情绪，

[bʌt; bət] ['kɑːmli] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

but	calmly	going	over	the	same	ground	again	and	again	.
但	平静地	去	超过	这	相同的	地面	再次	和	再次	.

但却平静地一遍又一遍地重复着同样的步骤。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt][ðə; ði] ['blæknəs] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [-]

If	it	be	that	she	knew	not	the	blackness	falling	upon	her	,	she	[	108	]
如果	它	是	那	她	知道	不是	这	黑	坠落	之上	她	,	她	[	-	]

如果她不知道降临在她身上的黑暗，她[108]

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['ɪnəsns] .

must	be	a	creature	of	extreme	innocence	.
必须	是	一个	生物	的	极端	无辜	.

一定是极其天真无邪的生物。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['blæknəs] , [ðen] ,

If	she	knew	but	did	not	mind	it	as	blackness	,	then	,
如果	她	知道	但	做过	不是	头脑	它	作为	黑	,	然后	,

如果她知道那是黑色，但并不介意，那么，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

there	must	be	something	uncanny	about	her	.
那里	必须	是	某物	不可思议	关于	她	.

她身上一定有什么不可思议的地方。

[blæk] [mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [hoʊm] ,

Black	must	be	her	native	home	,
黑色的	必须	是	她	本国的	家	,

黑色一定是她的故乡，

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [rɪ'zaɪnɪdli] [sə'rendərɪŋ] [hɜːr; hər] ['vɪʒəneri] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

and	thus	may	she	be	resignedly	surrendering	her	visionary	existence	to	return
和	因此	可能	她	是	无奈地	投降	她	有远见的	存在	到	返回

[tuː; tə][hɜːr; hər] [relm] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,

to	her	realm	of	darkness	,
到	她	领域	的	黑暗	,

因此，她或许只能无奈地放弃她充满远见的人生，回归她的黑暗领域。

['wɔːkɪŋ] [soʊ] ['liːʒərli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] [wɜːrld] .

walking	so	leisurely	between	the	seen	and	unseen	worlds	.
步行	所以	悠闲	之间	这	已见	和	看不见	世界	.

在可见世界和不可见世界之间悠闲漫步。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['blæknəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ə'dɔrnɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [sliːvz] ['ʃeɪdɪd]

The	inevitable	blackness	into	which	the	figures	adorning	her	long	-	sleeves	shaded
这	不可避免的	黑	进入	哪个	这	数据	装饰	她	长的	-	袖子	阴影

[siːmd] [tuː; tə] [hɪnt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

seemed	to	hint	where	she	had	come	from	.
似乎	到	暗示	在哪里	她	有	来	从	.

她长袖上的图案在黑暗中若隐若现，似乎暗示着她的来处。

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tʊk] [ə'nʌðər] [tɜːrn] , ['brɪŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

My	imagination	took	another	turn	,	bringing	before	me	a	vision	of	a	beautiful
我的	想像力	采取	其他	转动	,	带来	前	我	一个	想象	的	一个	美丽的

['pɜːrs(ə)n] , ['bjuːtɪfli] ['sliːpɪŋ] .

person	,	beautifully	sleeping	.
人	,	非常漂亮	睡眠	.

我的想象力又转向了另一个方向，在我眼前展现出一个美丽的人，睡得非常香甜。

['sliːpɪŋ] , [ə'laɪv] [ʃiː; ʃi] [briːðz] [hɜːr'self] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [deθ] , [wɪ'ðaʊt] ['evər] [ə'weɪkənɪŋ] .

Sleeping	,	alive	she	breathes	herself	away	into	death	,	without	ever	awakening	.
睡眠	,	活	她	呼吸	她自己	离开	进入	死亡	,	没有	曾经	唤醒	.

她睡着了，活着，却在呼吸中走向死亡，永不醒来。

[ðɪs] [mʌst; məst] [breɪk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɑtʃɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][bed] .

This	must	break	the	heart	of	those	watching	anxiously	around	the	bed	.
这	必须	休息	这	心	的	那些	观看	焦虑地	大约	这	床	.

这一定会让那些焦急地守在床边的人心碎。

[ɪf] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [peɪn] [ænd; ənd] ['ægəni] ,
If struggling in pain and agony ,
如果 挣扎 在 疼痛 和 痛苦 ,

如果正遭受痛苦和折磨，

[ðə; ði] [dɪr] [wʌnz] [ə'tendɪŋ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['mɜ:rsɪf(ə)l] [ðæt] [deθ] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] ,
the dear ones attending might think it merciful that death came at once ,
这 亲爱的 一个 参加 可能 思考 它 仁慈 那 死亡 来了 在 一次 ,

到场的亲友或许会认为，死亡的到来是一种仁慈。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [hu:m] [laɪf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [nɑ:t]
to say nothing of the wish of the patient to whom life had become not
到 说 没有什么 的 这 希望 的 这 病人 到 谁 生活 有 变得 不是
[wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] .
worth living .
值得 活的 .

更何况，对于一位已经觉得生命没有意义的病人来说，他的意愿又该如何考虑呢?

[bʌt; bət] [wʌt] [fɔ:lt] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]
But what fault could the innocent child have been guilty of that she should be
但 什么 过错 可以 这 清白的 孩子 有 到过 有罪的 的 那 她 应该 是
[snætʃt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [sli:p] ?
snatched away in a peaceful sleep ?
抢夺 离开 在 一个 和平 睡觉 ?

但这个无辜的孩子究竟犯了什么错，以至于要在睡梦中被夺去生命?

[tu:; tə] [bi:; bi] ['kærid] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['heɪdi:z] [waɪl] [ɪn] [sli:p] [ɪz] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [bɪ'treɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [sər'praɪz]
To be carried away to Hades while in sleep is like being betrayed into a surprise
到 是 携带 离开 到 哈迪斯 尽管 在 睡觉 是 喜欢 存在 背叛 进入 一个 惊喜
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [laɪf] ['teɪkən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [meɪd] [ʌp] .
and having life taken before the mind is made up .
和 拥有 生活 已采取 前 这 头脑 是 制成 向上 .

在睡梦中被带到冥界，就像在毫无防备的情况下遭到背叛，在还没来得及下定决心之前就被夺去了生命。

[ɪf] [deθ] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [tu:; tə] [-]
If death it must be , the dying should be made to resign to [109]
如果 死亡 它 必须 是 , 这 垂死 应该 是 制成 到 辞职 到 [-]

如果死亡是必然的，那么垂死之人应该接受[109]

[feɪt] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] [ɔ:r] [tu:] , ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
Fate , and one should like to say a prayer or two , yielding to the inevitable .
命运 , 和 一 应该 喜欢 到 说 一个 祷告 或者 二 , 屈服 到 这 不可避免的 .

命运，人们或许应该默默祈祷一两声，顺从这不可避免的命运。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [deθ] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr] , [bɪ'fɔ:r] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hæd; həd]
But if the fact of death alone was made clear , before its conditions had
但 如果 这 事实 的 死亡 独自的 曾是 制成 清除 , 前 它是 状况 有
[bɪn] [fʊl'fɪld] ,
been fulfilled ,
到过 已完成 ,

但如果仅仅在死亡的条件满足之前就明确了死亡这一事实，

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] ,
and if one had a voice to say a prayer ,
和 如果 一 有 一个 嗓音 到 说 一个 祷告 ,

如果有人能发声祈祷，

[wʌn] [wʊd] [ju:z] [ðæt] [seɪm] [vɔɪs] [ɪn] [hə'lu:ɪŋ] , [tu:; tə] [kɔ:l] , ['i:v(ə)n] ['fɔ:rsəbli] [bæk] ,
one would use that same voice in hallooing , to call , even forcibly back ,
一 会 使用 那 相同的 嗓音 在 哈喽 , 到 称呼 , 甚至 强制 后退 ,

人们会用同样的声音喊叫，甚至强行回应。

[ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [hæz; həz] [pʊt] [wʌn] [step] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] .

the	soul	that	has	put	one	step	in	the	other	world	.
这	灵魂	那	有	放	一	步	在	这	其他	世界	.

已经踏入另一个世界的灵魂。

[tuː; tə][wʌn] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [sliːp] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [soʊl] [kɔːld] [bæk] ,

To	one	passing	away	in	sleep	,	it	may	be	hard	to	have	the	soul	called	back	,
到	一	通过	离开	在	睡觉	,	它	可能	是	难的	到	有	这	灵魂	称为	后退	,

对于在睡梦中离世的人来说，灵魂可能很难被召唤回来。

[pʊld] [bæk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [baɪ][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] ['wʌrɪs] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [wʊd] ['ʌðərwaɪz]

pulled	back	,	as	it	were	,	by	the	bond	of	worries	of	life	that	would	otherwise
拉	后退	,	作为	它	是	,	经过	这	纽带	的	担忧	的	生活	那	会	否则

[breɪk] ,

break	,
休息	,

仿佛被生活的忧虑所束缚，否则它就会断裂。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [fiːl] [laɪk] ['seɪɪŋ] : “ [dəunt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [bæk] ; [let] [ˌem 'iː] [sliːp] .

and	that	one	may	feel	like	saying	:	“	Don't	call	me	back	;	let	me	sleep	.
和	那	一	可能	感觉	喜欢	说	:	“	不	称呼	我	后退	;	让	我	睡觉	.

而且有人可能会想说：“别再给我打电话了；让我睡觉吧。”

” [ˌnevərðə'les] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl] [ə'laʊd] .

”	Nevertheless	those	around	would	wish	to	call	aloud	.
”	尽管如此	那些	大约	会	希望	到	称呼	大声	.

然而，周围的人却想大声喊叫。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [kɔːl] [ðæt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,

I	thought	I	might	call	that	woman	in	the	verandah	the	next	time	she	came	into	view	,
我	想法	我	可能	称呼	那	女士	在	这	阳台	这	下一个	时间	她	来了	进入	看法	,

我想下次再看到那个在阳台上的女人时，或许可以给她打个电话。

[tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['weɪkɪŋ] [sliːp] .

to	wake	her	up	from	her	waking	sleep	.
到	唤醒	她	向上	从	她	醒来	睡觉	.

把她从半梦半醒的状态中唤醒。

[bʌt; bət][maɪ] [tʌŋ] [lɔːst] [ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

But	my	tongue	lost	its	power	of	speech	no	sooner	had	she	passed	the	opening
但	我的	舌头	丢失的	它是	力量	的	演讲	不	很快	有	她	通过了	这	开幕

[laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

like	a	dream	.
喜欢	一个	梦	.

但她像梦一样穿过入口的那一刻，我的舌头就失去了说话的能力。

[wɪ'ðaʊt] [feɪl] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] , [aɪ] [θɔːt] .

Without	fail	,	the	next	time	,	I	thought	.
没有	失败	,	这	下一个	时间	,	我	想法	.

我心想，下次一定不会再失败了。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

But	again	she	passed	and	disappeared	before	I	could	utter	a	word	.
但	再次	她	通过了	和	消失	前	我	可以	说出	一个	单词	.

但她再次经过，消失得无影无踪，我还没来得及开口说话。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [maɪ'self] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] , [wen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [pæst] ,

I	was	asking	myself	how	this	could	be	,	when	again	she	passed	,
我	曾是	问	我	如何	这	可以	是	,	什么时候	再次	她	通过了	,

我正问自己怎么会这样，她就再次去世了。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [ker] [ə; eɪ][ræp] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [baɪ][wʌn] [huː]

and	appeared	not	to	care	a	rap	that	she	was	being	watched	by	one	who
和	出现	不是	到	关心	一个	说唱	那	她	曾是	存在	观看	经过	一	WHO

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['frenzid] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

was	in	a	frenzied	state	of	mind	about	her	.
曾是	在	一个	丧心病狂	状态	的	头脑	关于	她	.

她似乎毫不在意有人正疯狂地注视着她。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [toʊld] [ðæt] [wʌn] [laɪk] [ˌem 'iː][hæd; həd] ['nevər]

She	passed	and	repassed	in	a	manner	that	told	that	one	like	me	had	never
她	通过了	和	重新通过	在	一个	方式	那	讲述	那	一	喜欢	我	有	绝不

[æt; ət][ɔːl] ['entərd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

at	all	entered	her	mind	.
在	全部	进入	她	头脑	.

她走过又走，一再走过，语气仿佛在说像我这样的人，她根本就没想过要靠近我。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [maɪ] [-]

As	I	was	repeating	my	[	110	]
作为	我	曾是	重复	我的	[	-	]

当我重复我的[110]

“ [nekst] [taɪm] ” [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ðə; ði][dɑːrk] [klaʊd] [ə'bʌv] [let] [daʊn] ,

“	next	time	”	in	my	mind	,	the	dark	cloud	above	let	down	,
“	下一个	时间	”	在	我的	头脑	,	这	黑暗的	云	多于	让	向下	,

我心中想着“下次”，头顶的乌云渐渐散去。

[æz; əz] [ɪf] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [bæk] , [ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [faɪn] , [sɔːft] [reɪn] ,

as	if	no	longer	able	to	hold	back	,	a	screen	of	fine	,	soft	rain	,
作为	如果	不	更长	有能力的	到	抓住	后退	,	一个	屏幕	的	美好的	,	柔软的	雨	,

仿佛再也无法抑制，一层细密柔和的雨幕缓缓落下。

['dɪzməli] ['ʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] . [-]

dismally	shutting	out	the	shadow	of	the	woman	.	[	111	]
令人沮丧地	关闭	出去	这	阴影	的	这	女士	.	[	-	]

令人沮丧地将女人的影子拒之门外。[111]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['tʃɪli] !

Chilly	!
寒冷	!

寒冷!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taʊəl] [ɪn][hænd][aɪ] [went] [daʊn] [sterz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːrm][dɪp] .

With	a	towel	in	hand	I	went	down	stairs	for	a	warm	dip	.
和	一个	毛巾	在	手	我	去	向下	楼梯	为了	一个	温暖的	蘸	.

我手里拿着毛巾下楼去泡个热水澡。

['liːvɪŋ] [maɪ] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃeɪmbər] ,

Leaving	my	clothes	in	a	small	chamber	,
离开	我的	衣服	在	一个	小的	房间	,

我把衣服留在一个小房间里，

[fɔːr] [mɔːr] [steps] ['daʊnwərd] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [bæθ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt]

four	more	steps	downward	brought	me	into	the	bath	room	which	was	about	eight
四	更多的	步骤	向下	带来	我	进入	这	洗澡	房间	哪个	曾是	关于	八

[mæts][ɪn][saɪz] .

mats	in	size	.
垫子	在	尺寸	.

再往下走四级台阶，就到了浴室，浴室大约有八张垫子那么大。

[stoʊnz] [ə'pɪrd] ['plentɪf(ə)l] , [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['biːɪŋ] [peɪvd] [wɪð; wɪθ]

Stones	**appeared**	**plentiful**	**,**	**in**	**these**	**parts**	**,**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**room**	**being**	**paved**	**with**
石头	出现	丰富	,	在	这些	部分	,	这	地面	的	这	房间	存在	铺砌路面	和

[faɪn] ['grænɪt] ,

fine	**granite**	**,**
美好的	花岗岩	,

这片区域似乎盛产石头，房间的地面铺着上好的花岗岩。

[æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd][ɪts] [wɔːlz] .

as	**was**	**also**	**the**	**tank**	**and**	**its**	**walls**	**.**
作为	曾是	还	这	坦克	和	它是	墙壁	.

水箱及其罐壁也是如此。

[ðə; ði]['rezərvwɑːr] [wɪtʃ] [ðə; ði][tæŋk] ['riːəli] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**reservoir**	**which**	**the**	**tank**	**really**	**was**	**,**	**was**	**a**	**hollow**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**
这	水库	哪个	这	坦克	真的	曾是	,	曾是	一个	空洞的	在	这	中心	的	这

[flɔːr] ,

floor	**,**
地面	,

水箱实际上是一个位于地板中央的凹陷处，用来盛放水箱里的液体。

[ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] ['meni] [fiːt] [skwer] .

about	**four**	**feet**	**deep**	**and**	**about**	**as**	**many**	**feet**	**square**	**.**
关于	四	脚	深的	和	关于	作为	许多	脚	正方形	.

大约四英尺深，大约也是四英尺见方。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] , [noʊ] [daʊt] , ['veriəs] ['mɪnərəl] [ɪn'griːdiənts] ;

This	**was**	**a**	**hot**	**spring**	**which**	**contained**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**various**	**mineral**	**ingredients**	**;**
这	曾是	一个	热的	春天	哪个	包含	,	不	怀疑	,	各种各样的	矿物	原料	;

这是一处温泉，无疑含有多种矿物质成分；

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ænd; ənd][træns'pærənt] ,

but	**the**	**water**	**in**	**the**	**basin**	**was**	**perfectly**	**clear**	**and**	**transparent**	**,**
但	这	水	在	这	盆地	曾是	完美	清除	和	透明的	,

但水池里的水却清澈透明。

[ænd; ənd] ['teɪstləs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['oʊdər] [æz; əz] [wel] , [æz; əz][sʌm; səm] ['faɪndɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː]

and	**tasteless**	**and**	**without**	**odour**	**as**	**well**	**,**	**as**	**some**	**finding**	**its**	**way**	**into**
和	无味	和	没有	气味	作为	出色地	,	作为	一些	寻找	它是	方式	进入

[ðə; ði] [maʊθ] ['testifaid] .

the	**mouth**	**testified**	**.**
这	嘴	作证	.

而且无味无臭，一些吃进嘴里的人可以作证。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] ['medɪk(ə)l] ['vɜːrtʃʊ] ,

The	**spring**	**is**	**said**	**to**	**possess**	**medical**	**virtues**	**,**
这	春天	是	说	到	具有	医疗的	美德	,

据说这泉水具有药用价值。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [fɔːr; fər] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['eilmənts] ,

but	**I**	**did**	**not**	**know**	**for**	**what**	**kind**	**of**	**ailments**	**,**
但	我	做过	不是	知道	为了	什么	种类	的	疾病	,

但我不知道是什么样的疾病，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

as	**I**	**have**	**not**	**taken**	**the**	**trouble**	**to**	**find**	**out**	**.**
作为	我	有	不是	已采取	这	麻烦	到	寻找	出去	.

因为我没有费心去查明。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['eni] ['krɑːnɪk] [dɪ'ziːz] ,

Nor	**was**	**I**	**subject**	**to**	**any**	**chronic**	**disease**	**,**
也不	曾是	我	主题	到	任何	慢性的	疾病	,

我也没有患任何慢性疾病。

[ænd; ənd] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

and	this	phase	of	the	matter	had	never	occurred	to	me	.
和	这	阶段	的	这	事情	有	绝不	发生	到	我	.

我之前从未想到过这件事的这个方面。

['oʊnli][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['poʊətri] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

Only	a	line	of	poetry	that	comes	to	me	,
仅有的	一个	线	的	诗	那	来	到	我	,

脑海中浮现的只是一句诗，

['evri] [taɪm] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][dɪp][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['poʊət][paɪ] [lə] - [t'jɛn] : [-]

every	time	I	take	a	dip	is	that	of	the	Chinese	poet	Pai	Le	-	tien	:	[	112	]
每一个	时间	我	拿	一个	蘸	是	那	的	这	中国人	诗人	派	乐	-	天	:	[	-	]

每次我下水游泳，都会想起中国诗人白乐天[112]

“ [sɔ:ft][ænd; ənd][wɔ:rm][ðə; ði]['wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

“	Soft	and	warm	the	water	of	the	spring	,
“	柔软的	和	温暖的	这	水	的	这	春天	,

“泉水柔软温暖，

[ɔ:l][im'pjuəritis][ɑ:r; ər] [klenzd] [ə'weɪ] .

All	impurities	are	cleansed	away	.
全部	杂质	是	已清洗	离开	.

所有杂质都被清除干净。

” [ə; eɪ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ə'weɪkənz] [ɪn][ˌem 'i:][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kʌplət]

”	A	mention	of	a	spring	awakens	in	me	the	pleasant	feeling	which	this	couplet
”	一个	提到	的	一个	春天	觉醒	在	我	这	令人愉快的	感觉	哪个	这	对联

[iks'presiz] ,

expresses	,
表达	,

“一提到春天，我心中便涌起这首诗所表达的那种愉悦之感。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld] [ðæt] [noʊ][hɑ:t] [sprɪŋ] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:]

and	I	hold	that	no	hot	spring	deserves	to	be	called	by	that	name	unless	it
和	我	抓住	那	不	热的	春天	值得	到	是	称为	经过	那	姓名	除非	它

[meɪks] [wʌn] [fi:l] [ðæt] [wei] .

makes	one	feel	that	way	.
制作	一	感觉	那	方式	.

我认为，除非能给人带来那种感觉，否则任何温泉都不配被称为温泉。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][aɪ'di:əl] , [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [dɪ'mænd] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] ['eni] [hɑ:t]

This	is	an	ideal	,	apart	from	which	I	have	no	demand	to	make	of	any	hot
这	是	一个	理想的	,	除	从	哪个	我	有	不	要求	到	制作	的	任何	热的

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

除此之外，我对温泉没有任何其他要求。

[klɪr] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌndər] [maɪ] [tʃɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɔ:rm] ['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][tæŋk] [ri:tʃt]

Clear	up	to	a	little	under	my	chin	the	pleasant	warm	water	in	the	tank	reached
清除	向上	到	一个	小的	在下面	我的	下巴	这	令人愉快的	温暖的	水	在	这	坦克	达到

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['bju:tɪfli] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,

and	was	indeed	overflowing	beautifully	on	all	sides	,
和	曾是	的确	溢出	非常漂亮	在	全部	侧面	,

水箱里温暖的水没过了我的下巴，而且水面还漂亮地向四周溢出来。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [noʊn] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['welɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] .

without	making	it	known	where	it	was	welling	up	from	.
没有	制作	它	已知	在哪里	它	曾是	井	向上	从	.

但并未透露其源头所在。

['restɪŋ] [maɪ] [hed] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] ['ʌpwərd] ,

Resting	**my**	**head**	**,**	**with**	**face**	**upward**	**,**
休息	我的	头	,	和	脸	向上	,

我仰面靠着头，

[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][hændz] [wɪtʃ] [held][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtli] [reɪzd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] ,

on	**the**	**back**	**of**	**my**	**hands**	**which**	**held**	**on**	**to**	**the**	**slightly**	**raised**	**side**	**of**	**the**	**tank**	**,**
在	这	后退	的	我的	双手	哪个	握住	在	到	这	轻微地	提高	边	的	这	坦克	,

我的手背上，双手紧紧抓住油箱略微凸起的一侧，

[aɪ] [let] [maɪ] ['bɑːdi] [raɪz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns]

I	**let**	**my**	**body**	**rise**	**up**	**to**	**the**	**point**	**of**	**least**	**resistance**
我	让	我的	身体	上升	向上	到	这	观点	的	至少	反抗

我让身体上升到阻力最小的位置。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [maɪ] [soʊl] [floʊt] ['bɔiəntli] [laɪk] [ðə; ði]['dʒeli] - [fɪʃ] .

and	**I**	**felt**	**my**	**soul**	**float**	**buoyantly**	**like**	**the**	**jelly**	**-**	**fish**	**.**
和	我	毛毡	我的	灵魂	漂浮	轻快地	喜欢	这	果冻	-	鱼	.

我感觉我的灵魂像水母一样轻盈地漂浮着。

[laɪf] [ɪz] ['iːzi] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

Life	**is**	**easy**	**in**	**this**	**state**	**of**	**existence**	**.**
生活	是	简单的	在	这	状态	的	存在	.

在这种状态下，生活很轻松。

[juː; jʊ] [ʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd][kæst][ɔːl] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] ,

You	**unlock**	**the**	**door**	**of**	**prudence**	**and**	**cast**	**all**	**desires**	**to**	**the**	**Four**	**Winds**	**,**
你	开锁	这	门	的	谨慎	和	投掷	全部	欲望	到	这	四	风	,

你开启了审慎之门，并将所有欲望抛向四方。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] ,

and	**become**	**part**	**of**	**the**	**hot**	**water**	**,**
和	变得	部分	的	这	热的	水	,

并成为热水的一部分，

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər][tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

leaving	**it**	**completely**	**to**	**the**	**hot**	**water**	**to**	**make**	**what**	**it**	**likes**	**of**	**you**	**.**
离开	它	完全地	到	这	热的	水	到	制作	什么	它	点赞	的	你	.

完全交给热水来塑造你。

[ðə; ði] [mɔːr] ['floʊtɪŋ] , [ðə; ði] [les] [ɪz][ðə; ði][peɪn][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [floʊts] .

The	**more**	**floating**	**,**	**the**	**less**	**is**	**the**	**pain**	**to**	**live**	**for**	**that**	**which**	**floats**	**.**
这	更多的	漂浮的	,	这	较少的	是	这	疼痛	到	居住	为了	那	哪个	浮标	.

漂浮得越多，为漂浮之物而活的痛苦就越少。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['blesɪŋz] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

There	**will**	**be**	**more**	**blessings**	**than**	**to**	**have**	**become**	**a**	**disciple**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**,**
那里	将要	是	更多的	祝福	比	到	有	变得	一个	弟子	的	耶稣	基督	,

成为耶稣基督的门徒，将会带来更多祝福。

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [lets] ['iːv(ə)n] [wʌnz] [soʊl] [floʊt] .

for	**one**	**who**	**lets**	**even**	**one's**	**soul**	**float**	**.**
为了	一	WHO	让我们	甚至	一个人的	灵魂	漂浮	.

对于那些甚至让自己的灵魂漂浮的人来说。

[æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , ['iːv(ə)n] ['draʊnɪŋ] [ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [-]

At	**this**	**rate**	**,**	**even**	**drowning**	**is**	**not**	**without**	**[**	**113**	**]**
在	这	速度	,	甚至	溺水	是	不是	没有	[	-	]

照此速度，甚至溺水也并非没有[113]

[ɪts] [ˌpiktʃə'resknis] .
its **picturesqueness** **.**
它是 风景如画 .

它的风景如画。

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [piːs] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] ['swɪnˌbɜːrn] ,
I **have** **forgotten** **what** **piece** **,** **but** **I** **think** **I** **remember** **reading** **Swinburne** **,**
我 有 被遗忘的 什么 片 , 但 我 思考 我 记住 阅读 斯威本 ,

我忘了是哪篇文章了，但我记得我读过斯温伯恩的文章。

[wer] [ðə; ði]['poʊət] [di'pikts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['piːsf(ə)l] [rest] .
where **the** **poet** **depicts** **a** **woman** **rejoicing** **in** **her** **eternal** **peaceful** **rest** **.**
在哪里 这 诗人 描绘 一个 女士 欢欣鼓舞 在 她 永恒 和平 休息 .

诗人描绘了一位女子在永恒的安宁中欢欣鼓舞的场景。

['milei] -
Millais **'**
米莱 -

米莱的

“ [əu'fiːliə] , ” [wɪtʃ] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ʌn'iːzinis] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ **Ophelia** **,** **”** **which** **has** **ever** **been** **a** **source** **of** **sentimental** **uneasiness** **to** **me** **,**
“ 奥菲莉娅 , ” 哪个 有 曾经 到过 一个 来源 的 感伤的 不安 到 我 ,

《奥菲莉娅》这部作品一直以来都让我感到一种难以言喻的伤感。

['ɔfɚz] ['ɔːlsoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɛs'θɛtɪk] , [wen] [vjuːd] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] .
offers **also** **something** **æsthetic** **,** **when** **viewed** **in** **this** **light** **.**
优惠 还 某物 审美的 , 什么时候 已查看 在 这 光 .

从这个角度来看，它也具有一定的美学价值。

[waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [soʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ] [siːn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l]
Why **he** **should** **have** **chosen** **so** **unpleasant** **a** **scene** **has** **always** **been** **a** **puzzle**
[tuː; tə][ˌem 'iː] ;
to **me** **;**
为什么 他 应该 有 选定 所以 令人不快的 一个 场景 有 总是 到过 一个 谜
到 我 ;

他为什么会选择如此令人不快的场景，我一直百思不得其解；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [prə'dʌkʃn] .
but **now** **I** **saw** **that** **it** **made** **an** **artistic** **production** **.**
但 现在 我 锯 那 它 制成 一个 艺术 生产 .

但现在我意识到，它是一件艺术作品。

[ə; eɪ][fɔːrm] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] , [ə; eɪ] [lʊk] , ['floʊtɪŋ] [ɪn] [swiːt] ['peɪnləsnəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
A **form** **,** **a** **figure** **,** **a** **look** **,** **floating** **in** **sweet** **painlessness** **,** **as** **it** **were** **,**
一个 形式 , 一个 数字 , 一个 看 , 漂浮的 在 甜的 无痛 , 作为 它 是 ,
['weðər] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
whether **on** **the** **surface** **,**
无论 在 这 表面 ,

一种形态，一个身影，一种神态，仿佛漂浮在甜蜜的无痛之中，无论是在表面上，

[ɔːr] ['ʌndər] ['wɔːtər][ɔːr] ['floʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] , [ɪz] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [ɛs'θɛtɪk] .
or **under** **water** **or** **floating** **and** **sinking** **,** **is** **indisputably** **æsthetic** **.**
或者 在下面 水 或者 漂浮的 和 下沉 , 是 无可争议地 审美的 .

无论是水下、漂浮还是沉没，都无疑具有美感。

[wɪð; wɪθ][waɪld] ['flaʊərz] [dʒu'dɪʃəsli] ['sprɪŋkld] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði] ['floʊtɪŋ]
With **wild** **flowers** **judiciously** **sprinkled** **on** **the** **banks** **and** **the** **water** **,** **the** **floating**
和 荒野 花朵 谨慎地 撒上 在 这 银行 和 这 水 , 这 漂浮的
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

岸边和水面上精心点缀着野花，漂浮物.....

[ænd; ənd][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [wʌnz] [dres] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːr'moʊniəs] [ænd; ənd] [wel] [ə'reɪndʒd]
and **the** **floating** **one's** **dress** **,** **making** **a** **harmonious** **and** **well** **arranged**
和 这 漂浮的 一个人的 裙子 , 制作 一个 和谐 和 出色地 安排
[ɑːn'sɑːmb(ə)l][ʌv; əv] ['kʌlərz] ,
ensemble **of** **colours** **,**
合奏 的 颜色 ,

还有那件飘逸的裙子，与裙摆交相辉映，构成了一幅和谐而精致的色彩画卷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
it **will** **without** **fail** **make** **a** **picture** **.**
它 将要 没有 失败 制作 一个 图片 .

它一定会拍出照片。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [wʌnz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [piːs] [ɪt'self] ,
But **if** **the** **floating** **one's** **expression** **were** **nothing** **but** **peace** **itself** **,**
但 如果 这 漂浮的 一个人的 表达 是 没有什么 但 和平 本身 ,

但如果漂浮者的表情仅仅是平静祥和，

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [meɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] [mɪ'θɑːlədʒi] [ɔːr][æn; ən] ['æləgɔːri] , [waɪl] [kən'vʌlsɪv]
the **picture** **would** **almost** **make** **only** **a** **mythology** **or** **an** **allegory** **,** **while** **convulsive**
这 图片 会 几乎 制作 仅有的 一个 神话 或者 一个 寓言 , 尽管 痉挛
[peɪn] [wɪl] ,
pain **will** **,**
疼痛 将要 ,

这幅画面几乎只能构成神话或寓言，而剧烈的疼痛却会如此。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] .
on **the** **other** **hand** **,** **destroy** **the** **whole** **effect** **.**
在 这 其他 手 , 破坏 这 所有的 影响 .

另一方面，却破坏了整个效果。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪ'iːv] [ænd; ənd] [ker] - [ˌʌn'noʊn] [feɪs] [wɪl] [nɑːt] [brɪŋ] [aʊt] ['hjuːmən]
The **expression** **of** **a** **naive** **and** **care** **-** **unknown** **face** **will** **not** **bring** **out** **human**
这 表达 的 一个 幼稚的 和 关心 - 未知 脸 将要 不是 带来 出去 人类
['sentɪmənts] .
sentiments **.**
情感 .

天真无邪、懵懂无知的表情，无法唤起人们的情感。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] ?
What **kind** **of** **a** **face** **should** **it** **be** **to** **be** **a** **success** **?**
什么 种类 的 一个 脸 应该 它 是 到 是 一个 成功 ?

成功人士应该长什么样的脸?

['milei] -
Millais **'**
米莱 -

米莱的

“ [əu'fiːliə] ” [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] ; [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [-]
“ **Ophelia** **”** **may** **be** **a** **success** **;** **but** **I** **doubt** **that** **he** **is** **one** **with** **me** **in** **[** **114** **]**
“ 奥菲莉娅 ” 可能 是 一个 成功 ; 但 我 怀疑 那 他 是 一 和 我 在 [-]

《奥菲莉娅》或许会获得成功；但我怀疑他是否与我一样[114]

['spɪrɪt] .
spirit **.**
精神 .

精神。

[haʊ'evər] , ['milei] [ɪz] ['milei] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [laɪk] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]
However , Millais is Millais and I am I ; and I feel like painting a person
然而 , 米莱 是 米莱 和 我 是 我 ; 和 我 感觉 喜欢 绘画 一个 人
[draʊnd] .
drowned .
溺水 .

然而，米莱是米莱，我是我；我感觉自己像是在画一个溺水的人。

[bʌt; bət][aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wʊd] [nɑːt] ['iːzəli] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
But I fancied that the face that I wanted would not easily come to me .
但 我 幻想 那 这 脸 那 我 通缉 会 不是 容易地 来 到 我 .

但我认为，我想要的那种容貌不会轻易出现。

['bɔɪɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [bæθ] , [aɪ][nekst] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Buoying myself in the bath , I next tried to make poetry of the appreciation of
浮力 我 在 这 洗澡 , 我 下一个 尝试 到 制作 诗 的 这 欣赏 的
[ðə; ði] [draʊnd] :
the drowned :
这 溺水 :

我漂浮在浴缸里，接下来尝试用诗歌来表达对溺水者的敬意：

“ [wɪl] [get] [wet] [ɪn] [reɪn] ,
“ Will get wet in rain ,
“ 将要 得到 湿的 在 雨 ,

“会被雨淋湿，

[wɪl] [biː; bi][koʊld][ɪn][frɔːst] ,
Will be cold in frost ,
将要 是 寒冷的 在 霜 ,

会很冷，甚至会结霜。

[wɪl] [biː; bi][dɑːrk] [ˌʌndər'graʊnd] ,
Will be dark underground ,
将要 是 黑暗的 地下 ,

地下将一片漆黑。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪv] [wen] ['floʊtɪŋ] ,
On the wave when floating ,
在 这 海浪 什么时候 漂浮的 ,

在波浪上漂浮时，

['ʌndər] [ðə; ði] [weɪv] [wen] [sʌŋk] ,
Under the wave when sunk ,
在下面 这 海浪 什么时候 沉没 ,

沉没时被波浪淹没

[wɪl] [biː; bi] ['peɪnləs] [ɪn] [wɔːrm] [sprɪŋ] ['wɔːtər] .
Will be painless in warm Spring water .
将要 是 无痛 在 温暖的 春天 水 .

在温暖的泉水中浸泡不会感到疼痛。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][sɔːft] , ['kwaɪət] , [wɔːrm] [reɪn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
” It was raining outside , the soft , quiet , warm rain of Spring .
” 它 曾是 下雨 外部 , 这 柔软的 , 安静的 , 温暖的 雨 的 春天 .

外面下着雨，是春天里那种柔和、安静、温暖的雨。

[ðə; ði] ['pleɪntɪv] “ [twæŋ] , ”
The plaintive “ twang , ”
这 哀怨 “ 颤音 , ”

那哀怨的“鼻音”，

“	twang	”	of	a	samisen	heard	at	a	distance	on	a	night	like	this	is	a
[twæŋ]		[ʌv; əv][ə; eɪ]			['sæmisən]	[hɜːrd]	[æt; ət][ə; eɪ]		['dɪstəns]	[ɑːn][ə; eɪ]		[naɪt]	[laɪk]	[ðɪs]	[ɪz][ə; eɪ]	
“	颤音	”	的	一个	三味线	听到	在	一个	距离	在	一个	夜晚	喜欢	这	是	一个

peculiarly	appealing	sound	,
[pɪ'kjuːliərli]	[ə'piːlɪŋ]	[saʊnd]	,
奇特地	上诉	声音	,

在这样的夜晚，远处传来三味线的“拨弦”声，那声音格外动听。

and	it	was	catching	my	ear	,	as	I	was	humming	my	extempore	song
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]			['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][maɪ]	[ɪr]	,	[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]				['hʌmɪŋ]	[maɪ]	[ɪk'stempəri]	[sɔːŋ]
和	它	曾是	捕捉	我的	耳朵	,	作为	我	曾是	哼唱	我的	即兴	歌曲

of	the	drowned	.
[ʌv; əv][ðə; ði]		[draʊnd]	.
的	这	溺水	.

当时我正在哼唱我即兴创作的关于溺水者的歌曲，这首歌引起了我的注意。

Not	that	I	pretend	to	know	anything	about	this	particular	instrument	of	string	music
[nɑːt]	[ðæt]	[aɪ]	[prɪ'tend]	[tuː; tə]	[noʊ]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðɪs]	[pər'tɪkjələr]	['ɪnstrəmənt]	[ʌv; əv]	[strɪŋ]	['mjuːzɪk]
不是	那	我	假装	到	知道	任何事物	关于	这	特别的	乐器	的	细绳	音乐

;
;
;

我并不假装对这种弦乐器了解多少；

in	fact	I	am	rather	dubious	about	my	ear	being	able	to	tell	any	difference	of	a
[ɪn][fækt][aɪ][ˌeɪ 'em]				['ræðər]	['duːbiəs]	[ə'baʊt][maɪ]	[ɪr]		['biːɪŋ]	['eɪb(ə)l][tuː; tə]		[tel]	['eni]	['dɪfrəns]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	
在	事实	我	是	相当	可疑	关于	我的	耳朵	存在	有能力的	到	告诉	任何	不同之处	的	一个

higher	or	lower	pitch	of	the	second	or	third	string	.
['haɪər]	[ɔːr]	['loʊər]	[pɪtʃ]	[ʌv; əv][ðə; ði]		['sekənd][ɔːr]		[θɜːrd]	[strɪŋ]	.
更高	或者	降低	沥青	的	这	第二	或者	第三	细绳	.

事实上，我相当怀疑我的耳朵能否分辨出第二根弦或第三根弦音调的高低差异。

Nevertheless	,	with	a	gentle	mercy	-	like	rain	putting	me	in	this	fame	of	mind	,
[ˌnevərðə'les]		[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]		['dʒent(ə)l]	['mɜːrsi]	-	[laɪk]	[reɪn]	['pʊtɪŋ]	[ˌem 'iː][ɪn]		[ðɪs]	[feɪm]	[ʌv; əv][maɪnd]		,
尽管如此	,	和	一个	温和的	怜悯	-	喜欢	雨	推杆	我	在	这	名声	的	头脑	,

然而，一场温柔如慈悲的雨水，让我沉浸在这份心灵的荣耀之中。

and	even	my	soul	lazily	sporting	in	a	delightfully	pleasant	warm	bath	,
[ænd; ənd]['iːv(ə)n][maɪ]			[soʊl]	['leɪzɪli]	['spɔːrtɪŋ]	[ɪn][ə; eɪ]		[dɪ'laɪtfəli]	['plez(ə)nt]	[wɔːrm]	[bæθ]	,
和	甚至	我的	灵魂	懒洋洋	体育	在	一个	令人愉悦	令人愉快的	温暖的	洗澡	,

甚至我的灵魂也懒洋洋地沉浸在令人愉悦的温暖浴水中。

it	gladdened	my	heart	to	hear	floating	[	115	]
[ˌaɪ 'tiː]	['glædnd]	[maɪ]	[hɑːrt]	[tuː; tə]	[hɪr]	['floʊtɪŋ]	[	-	]
它	高兴	我的	心	到	听到	漂浮的	[	-	]

听到漂浮[115]的消息，我心里很高兴。

music	,	with	not	a	shadow	of	care	within	or	without	me	.
['mjuːzɪk]	,	[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ]			['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	[ker]	[wɪ'ðɪn]	[ɔːr]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌem 'iː]	.
音乐	,	和	不是	一个	阴影	的	关心	之内	或者	没有	我	.

音乐，让我内心和外界都毫无忧虑。

The	samisen	awoke	in	me	the	long	-	forgotten	memories	of	my	boyhood	days	,
[ðə; ði]	['sæmisən]	[ə'woʊk]	[ɪn][ˌem 'iː]		[ðə; ði]	[lɔːŋ]	-	[fər'gɑːtn]	['meməriz]	[ʌv; əv][maɪ]		['bɔɪhʊd]	[deɪz]	,
这	三味线	醒来	在	我	这	长的	-	被遗忘的	回忆	的	我的	童年	天	,

三味线唤醒了我尘封已久的童年记忆。

when	I	used	to	go	out	into	my	father's	garden	and	sit	under	three	pine	trees	,
[wen]	[aɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	[goʊ]	[aʊt]	['ɪntuː]	[maɪ]	['fɑːðɚz]	['gɑːrdn]	[ænd; ənd]	[sɪt]	['ʌndər]	[θriː]	[paɪn]	[triːz]	,
什么时候	我	用过的	到	去	出去	进入	我的	父亲的	花园	和	坐	在下面	三	松树	树木	,

以前我常去父亲的花园里，坐在三棵松树下，

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][oʊ] - [ku'raː] - [sæn] ,

to	listen	to	O	-	Kura	-	san	,
到	听	到	哦	-	库拉	-	圣	,

听大仓桑的话，

[ðə; ði] [fer] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][saːkeɪ] [ʃɑːp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

the	fair	daughter	of	a	saké	shop	on	the	other	side	of	the	street	,
这	公平的	女儿	的	一个	清酒	店铺	在	这	其他	边	的	这	街道	,

街对面清酒店老板娘的漂亮女儿，

[sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ]['sæmisən][ɑːn][kɑːm] [sprɪŋ] [ˌæftər'nuːnz] .

sing	and	play	a	samisen	on	calm	Spring	afternoons	.
唱歌	和	玩	一个	三味线	在	冷静的	春天	下午	.

在平静的春日午后，唱歌弹奏三味线。

[aɪ][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pæst] ,

I	was	lost	in	living	over	again	the	long	past	,
我	曾是	丢失的	在	活的	超过	再次	这	长的	过去的	,

我沉浸在对遥远过去的不断重温中，

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [ruːm] ['oʊpənd] .

when	the	door	of	the	bath	room	opened	.
什么时候	这	门	的	这	洗澡	房间	打开	.

浴室门开了。

[aɪ] [θɔːt] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

I	thought	somebody	was	coming	in	.
我	想法	某人	曾是	未来	在	.

我以为有人要进来。

['liːvɪŋ] [maɪ]['bɑːdi] ['bɔɪənt] , [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [aɪz] ['oʊnli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] .

Leaving	my	body	buoyant	,	I	turned	my	eyes	only	toward	the	entrance	.
离开	我的	身体	浮力	,	我	转向	我的	眼睛	仅有的	朝向	这	入口	.

我让身体漂浮在水面上，目光只转向入口。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm]

I	had	my	head	resting	on	that	part	of	the	tank	which	was	farthest	from
我	有	我的	头	休息	在	那	部分	的	这	坦克	哪个	曾是	最远	从

[ðə; ði] ['entrəns] [dɔːr] ,

the	entrance	door	,
这	入口	门	,

我把头靠在水箱离入口最远的那一部分上。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] [aɪz] ['kʌvərd] [ə'bliːkli] [ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['daʊnwərd] , [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [ja:dz]

so	that	my	eyes	covered	obliquely	the	steps	leading	downward	,	about	seven	yards
所以	那	我的	眼睛	涵盖	斜向	这	步骤	领导	向下	,	关于	七	码

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

away	from	me	.
离开	从	我	.

我的目光斜视着离我大约七码远的向下台阶。

['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪz] :

Nothing	as	yet	appeared	before	my	uplifted	eyes	:
没有什么	作为	然而	出现	前	我的	提升	眼睛	:

我仰望天空，眼前却空无一物：

[maɪ] [ɪrz] [kɔːt] ['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] ['drɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] .

my	ears	caught	only	the	sound	of	the	rain	dropping	from	the	eaves	.
我的	耳朵	捕捉	仅有的	这	声音	的	这	雨	下降	从	这	檐	.

我的耳朵只能听到雨水从屋檐滴落的声音。

[ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['sæmɪsən][hæd; həd] [stɑːpt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wen] .

The	plaintive	samisen	had	stopped	I	did	not	know	when	.
这	哀怨	三味线	有	停止	我	做过	不是	知道	什么时候	.

那哀婉的三味线不知何时停止了。

['prez(ə)ntli] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .

Presently	something	appeared	at	the	head	of	the	steps	.
目前	某物	出现	在	这	头	的	这	步骤	.

这时，台阶顶端出现了一个东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [smɔːl] ['hæŋɪŋ] [ɔɪl][læmp] , [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ɪts] [best] ,

There	was	in	the	room	a	solitary	small	hanging	oil	lamp	,	which	,	even	at	its	best	,
那里	曾是	在	这	房间	一个	孤	小的	绞刑	油	灯	,	哪个	,	甚至	在	它是	最好的	,

房间里孤零零地挂着一盏小小的油灯，即使在它状态最好的时候，

[ʃed] [bʌt; bət] ['skænti] [laɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [klɪr] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌlər] ; [bʌt; bət]

shed	but	scanty	light	,	to	make	things	clear	in	their	colour	;	but
棚	但	稀少	光	,	到	制作	事物	清除	在	他们的	颜色	;	但

只透出微弱的光线，使事物的颜色清晰可见；但是

[wʌt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] [ˌaʊt'saɪd] ['ʃʌtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [-]

what	,	with	the	rain	outside	shutting	in	the	[	116	]
什么	,	和	这	雨	外部	关闭	在	这	[	-	]

外面下着雨，把[116]关上了

['veɪpəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [mɪst] ,

vapours	,	and	the	whole	place	filled	with	a	cloud	of	mist	,
蒸汽	,	和	这	所有的	地方	已填	和	一个	云	的	薄雾	,

蒸汽弥漫，整个地方都笼罩在一片薄雾之中。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['telɪŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

there	could	be	no	telling	who	it	was	coming	down	.
那里	可以	是	不	讲述	WHO	它	曾是	未来	向下	.

谁也说不准是谁会下来。

[ðə; ði][dɪm] ['fɪgjər] ['kærid] [ɪts] [fʊt] [ə; eɪ][step] [daʊn] ;

The	dim	figure	carried	its	foot	a	step	down	;
这	暗淡	数字	携带	它是	脚	一个	步	向下	;

那模糊的身影迈着脚下了台阶；

[bʌt; bət][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['fænsɪd] [ðæt] [ðə; ði][step] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['velvəti] [smuːð] [ænd; ənd][ɪts] ['stepɪŋ] [soʊ] ['nɔɪzləs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [muːvd] [æt; ət][ɔːl] .

but	one	might	have	fancied	that	the	step	stone	was	velvety	smooth	and	its	stepping	so	noiseless	that	it	could	not	have	moved	at	all	.
但	一	可能	有	幻想	那	这	步	石头	曾是	天鹅绒般的	光滑的	和	它是	步进	所以	无声	那	它	可以	不是	有	已搬	在	全部	.

但人们可能会觉得，那块踏脚石光滑如丝绒，踩上去毫无声音，根本不可能移动。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] [ɪn] ['aʊtlaɪn] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrtɪst][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

The	figure	became	clearer	in	outline	,	and	an	artist	as	I	am	,
这	数字	成为	更清晰	在	大纲	,	和	一个	艺术家	作为	我	是	,

轮廓逐渐清晰起来，而我，作为一个艺术家，

[maɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ɪz] [mɔːr] ['ækjərət] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] ,

my	perception	of	the	build	of	a	body	is	more	accurate	than	you	might	have	thought	,
我的	洞察力	的	这	建造	的	一个	身体	是	更多的	准确的	比	你	可能	有	想法	,

我对体型的感知比你想象的要准确。

[soʊ] [ðæt] , [ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ] [step] [daʊn] ,

so	that	,	the	moment	it	came	a	step	down	,
所以	那	,	这	片刻	它	来了	一个	步	向下	,

所以，当它跌落谷底的那一刻，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [bæθ] [ruːm] .

I	knew	that	I	was	alone	with	a	woman	in	the	bath	room	.
我	知道	那	我	曾是	独自的	和	一个	女士	在	这	洗澡	房间	.

我知道当时浴室里只有我和一个女人。

[ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] ['fʊli] [ɪn] [vjuː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self]

The	woman	came	fully	in	view	before	me	as	I	was	debating	with	myself
这	女士	来了	完全	在	看法	前	我	作为	我	曾是	辩论	和	我

['weðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

whether	I	should	or	should	not	take	any	notice	of	her	.
无论	我	应该	或者	应该	不是	拿	任何	注意	的	她	.

正当我犹豫是否应该注意她时，那名女子完全出现在我的眼前。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] .

The	next	moment	I	was	lost	to	all	but	a	beautiful	vision	.
这	下一个	片刻	我	曾是	丢失的	到	全部	但	一个	美丽的	想象	.

下一刻，我的脑海中只剩下美丽的景象，其他一切都消失了。

[ðə; ði] ['fɪgjər] ['greɪsfəli] ['streɪtnd] [ɪt'self] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [haɪt] ,

The	figure	gracefully	straightened	itself	to	its	full	height	,
这	数字	优雅地	拉直	本身	到	它是	满的	高度	,

那人优雅地挺直了身子，恢复了完整的身高。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːrm] [laɪt] [pɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]

with	the	soft	light	of	the	lamp	playing	about	the	warm	light	pink	of	the	upper
和	这	柔软的	光	的	这	灯	玩耍	关于	这	温暖的	光	粉色的	的	这	上

['riːdʒənz] ,

regions	,
地区	,

灯光柔和地洒在上方温暖的粉红色区域，

['oʊvər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dɑːrk] [her] .

over	which	hung	a	cloud	of	dark	hair	.
超过	哪个	悬挂	一个	云	的	黑暗的	头发	.

上方垂着一缕缕黑发。

[ðə; ði] [saɪt] [swept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][fɔːr'mæləti] , [dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd]

The	sight	swept	away	from	me	all	thoughts	of	formality	,	decorum	and
这	视线	扫荡	离开	从	我	全部	想法	的	正式	,	礼仪	和

[prə'praɪəti] ,

propriety	,
礼	,

眼前的景象让我彻底抛却了所有礼节、礼仪和得体的想法。

[maɪ]['oʊnli] ['kɑːnʃəsnəs] [ðen] ['biːɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [suː'pɜːrbli] ['bjuːtɪf(ə)l] [θiːm]

my	only	consciousness	then	being	that	I	had	before	me	a	superbly	beautiful	theme
我的	仅有的	意识	然后	存在	那	我	有	前	我	一个	极好	美丽的	主题

.

:
.

我当时唯一的意识就是，我面前呈现的是一个极其美丽的主题。

[biː; bi][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk] ['skʌlptʃər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [nuːd] ['pɪktʃər] ,

Be	the	ancient	Greek	sculpture	what	it	is	,	every	time	I	see	a	nude	picture	,
是	这	古老的	希腊语	雕塑	什么	它	是	,	每一个	时间	我	看	一个	裸体	图片	,

每次我看到裸体图片，我都会想起古希腊雕塑的真面目。

[wɪtʃ] ['mɑːdərn] [frentʃ] ['peɪntəz] [meɪk] [ðer; ðər] [laɪf] [ʌv; əv] , [aɪ] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [-]

which	modern	French	painters	make	their	life	of	,	I	miss	something	in	[	117	]
哪个	现代的	法语	画家	制作	他们的	生活	的	,	我	错过	某物	在	[	-	]

现代法国画家们以此为生，但我感觉缺少了[117]

[ɪts] [ˌʌn'ʌtəd] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

its	unuttered	power	of	impression	,
它是	未说出口的	力量	的	印象	,

它那难以言喻的震撼力，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [ɪk'striːmz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['efərt] [ɪz] [meɪd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [brɪŋ]

because	of	the	voluptuous	extremes	to	which	effort	is	made	in	order	to	bring
因为	的	这	丰满的	极端情况	到	哪个	努力	是	制成	在	命令	到	带来

[aʊt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] .

out	the	beauty	of	the	flesh	.
出去	这	美丽	的	这	肉	.

因为人们为了展现肉体的美感而竭尽全力，达到了极致的放纵。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [ʌn'iːzinis] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

This	feeling	has	always	been	a	source	of	mental	uneasiness	to	me	,
这	感觉	有	总是	到过	一个	来源	的	精神的	不安	到	我	,

这种感觉一直让我感到精神不安。

[æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['ænsər] [maɪ'self] [ɪg'zæktli] [waɪ] , ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [lʊkt] [loʊ] [ɪn] [teɪst]

as	I	could	not	answer	myself	exactly	why	,	pictures	of	this	class	looked	low	in	taste
作为	我	可以	不是	回答	我	确切地	为什么	,	图片	的	这	班级	看起来	低的	在	品尝

,

,

,

由于我无法确切地回答自己为什么，这门课的照片看起来品味低俗。

[æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː] .

as	I	think	they	do	.
作为	我	思考	他们	做	.

我认为他们确实如此。

['kʌvər] [ðə; ði] [fleʃ] , [ɪts] ['bjuːti] [ˌdisə'piəz] ; [bʌt; bət] [ʌn'kʌvəriŋ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [beɪs] .

Cover	the	flesh	,	its	beauty	disappears	;	but	uncovering	makes	it	base	.
覆盖	这	肉	,	它是	美丽	消失	;	但	揭开	制作	它	根据	.

遮盖肌肤，美貌便会消失；而暴露肌肤，则会显得庸俗。

[ðə; ði] ['mɑːdərn] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [nuːd] [dʌz] [nɑːt] [stɑːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv]

The	modern	art	of	painting	the	nude	does	not	stop	at	the	baseness	of
这	现代的	艺术	的	绘画	这	裸体	做	不是	停止	在	这	卑鄙	的

[ʌn'kʌvəriŋ] ;

uncovering	;
揭开	;

现代裸体绘画艺术并不仅仅止于揭露真相的低俗之处；

[bʌt; bət] [nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] ['mɪrli] [ˌreprə'djuːsiŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [strɪpt] [ʌv; əv] [ɪts] ['kloʊðɪŋ] ,

but	not	content	with	merely	reproducing	the	figure	stripped	of	its	clothing	,
但	不是	内容	和	仅仅	繁殖	这	数字	脱衣舞	的	它是	衣服	,

但他并不满足于仅仅再现脱去衣物的形象，

[wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [nuːd] ['ʃoʊldər] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] [ænd; ənd] ['serəmoʊni] .

would	make	the	nude	shoulder	its	way	into	the	world	of	decorum	and	ceremony	.
会	制作	这	裸体	肩膀	它是	方式	进入	这	世界	的	礼仪	和	仪式	.

裸露的肩膀将进入礼仪和仪式的世界。

[fə'getiŋ] [ðæt] ['biːɪŋ] [ræpt] [ɪn] [kloʊðz] [ɪz] [ðə; ði] ['nɔːrm(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] ,

Forgetting	that	being	wrapped	in	clothes	is	the	normal	state	of	human	life	,
遗忘	那	存在	包装	在	衣服	是	这	普通的	状态	的	人类	生活	,

忘记了被衣物包裹才是人类生活的常态，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [nuːd] [ɔːl][ðə; ði] [raɪts] .
they are trying to give the nude all the rights .
他们 是 尝试 到 给 这 裸体 全部 这 权利 .

他们试图赋予裸体所有权利。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['strɔːŋli] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [stɑːrk] - ['neɪkɪd] , ['emfəsaɪzɪŋ]
They are striving to bring out strongly the fact of being stark - naked , emphasizing
他们 是 努力 到 带来 出去 强烈 这 事实 的 存在 斯塔克 - 裸 , 强调
[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪk'sesɪvli] ,
the point excessively ,
这 观点 过度 ,

他们极力想要突出赤身裸体的事实，过分强调了这一点。

[ɪn'diːd] , ['oʊvər] - [ɪk'sesɪvli] [bɪ'jɑːnd] ['fʊlnəs] .
indeed , over - excessively beyond fullness .
的确 , 超过 - 过度 超过 饱腹感 .

确实，过犹不及，远远超过了饱腹感。

[ɑːrt] ['kærɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'striːm] [dɪ'beɪsɪz] [ɪt'self] , [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kəʊ'ɜːsɪz] [wʌn] [huː]
Art carried to this extreme debases itself , in proportion as it coerces one who
艺术 携带 到 这 极端 贬值 本身 , 在 部分 作为 它 强制 一 WHO
[lʊks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
looks at it .
看起来 在 它 .

艺术走向极端，其对观赏者的胁迫程度就越高，艺术本身也就越堕落。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'gɪnz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The beautiful begins , as a rule , to look the less beautiful ,
这 美丽的 开始 , 作为 一个 规则 , 到 看 这 较少的 美丽的 ,

通常来说，美丽的人开始显得不那么美丽了。

[ðə; ði] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strʌgld] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] .
the more beautiful it is struggled to make it appear .
这 更多的 美丽的 它 是 挣扎 到 制作 它 出现 .

它越美丽，就越难展现出来。

[ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] , [ɪn]['hjuːmən] [ə'ferz] , ['gɪvz] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] ,
This is precisely what , in human affairs , gives life to the proverb ,
这 是 恰恰 什么 , 在 人类 事务 , 给予 生活 到 这 谚语 ,

这正是这句谚语在人类生活中得以体现的原因。

“ ['fʊlnəs] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [weɪnɪŋ] . ” [-]
“ fullness is the beginning of waning . ” [118]
“ 饱腹感 是 这 开始 的 减弱 . ” [-]

“丰盈是衰退的开始。”[118]

[ker] - ['frɪnɪs] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] ['dʒen(ə)rəli]['prez(ə)nt] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪn] [rɪ'zɜːrv] ,
Care - freeness and innocence generally present something comfortably in reserve ,
关心 - 自由 和 无辜 一般来说 展示 某物 舒适地 在 预订 ,

无忧无虑和天真无邪通常给人一种舒适的保留感。

[wɪtʃ] ['lætər] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] ['peintiŋz] [æz; əz][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
which latter is an indispensable condition in paintings as in literature .
哪个 后者 是 一个 必不可少 状况 在 绘画 作为 在 文学 .

后者是绘画和文学中不可或缺的条件。

[ðə; ði] [greɪt] ['feɪlɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ɑːrt][ɪz][ɪts] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
The great failing of modern art is its labouring in the mud ,
这 伟大的 失败 的 现代的 艺术 是 它是 劳动 在 这 泥 ,

现代艺术最大的失败在于它深陷泥潭。

[wɪtʃ] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [taɪd][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [di'pɔzitiŋ] ['evriwer] .

which	the	so	-	called	tide	of	civilization	is	depositing	everywhere	.
哪个	这	所以	-	称为	潮	的	文明	是	存款	到处	.

所谓文明的浪潮正在各个角落留下痕迹。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	painting	of	the	nude	is	a	good	example	of	it	.
这	绘画	的	这	裸体	是	一个	好的	例子	的	它	.

裸体画就是一个很好的例子。

[ɪn][ˌdʒæpə'niːz] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] ['geɪʃə] , [huː] ['træfɪk] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['bjuːti] .

In	Japanese	cities	are	what	are	called	the	geisha	,	who	traffic	in	their	own	beauty	.
在	日本人	城市	是	什么	是	称为	这	艺妓	,	WHO	交通	在	他们的	自己的	美丽	.

在日本的城市里，有一种叫做艺伎的职业，她们靠自己的美貌谋生。

[ðiːz] [demi] - ['mɑːnd] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] ,

These	demi	-	mondes	know	not	how	to	express	themselves	,
这些	半	-	世界	知道	不是	如何	到	表达	他们自己	,

这些半上流社会人士不懂得如何表达自己，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [fɔːr; fər]

but	are	concerned	about	how	they	may	look	in	the	eyes	of	those	who	come	for
但	是	担心的	关于	如何	他们	可能	看	在	这	眼睛	的	那些	WHO	来	为了

[ðer; ðər] ['kʌmpəni] .

their	company	.
他们的	公司	.

但他们担心在那些前来应聘的人眼中，自己会如何看待他们。

[ðə; ði] ['jɪrli] [sə'lɑːn] ['kætəlɔːgz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːd] , [huː] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðiːz]

The	yearly	salon	catalogues	are	full	of	pictures	of	the	nude	,	who	are	like	these
这	每年	沙龙	产品目录	是	满的	的	图片	的	这	裸体	,	WHO	是	喜欢	这些

['geɪʃə] .

geisha	.
艺妓	.

每年沙龙的商品目录中都充斥着裸体女郎的照片，她们就像这些艺伎一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['neɪkɪd] ,

They	are	not	only	unable	to	forget	that	they	are	naked	,
他们	是	不是	仅有的	无法	到	忘记	那	他们	是	裸	,

他们不仅无法忘记自己赤身裸体，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['ɪntuː] [fʊl] [pleɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt]

but	they	are	bringing	every	muscle	of	their	bodies	into	full	play	to	show	that
但	他们	是	带来	每一个	肌肉	的	他们的	身体	进入	满的	玩	到	展示	那

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nuːd] .

they	are	nude	.
他们	是	裸体	.

但她们使出浑身肌肉，向世人表明自己是裸体的。

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [pə'teɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] ['vʌlgər] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Not	a	trace	of	all	that	pertains	to	this	vulgar	atmosphere	was	about	the
不是	一个	痕迹	的	全部	那	相关	到	这	庸俗	气氛	曾是	关于	这

[ɪk'skwɪzɪtli˧'ekskwɪzɪtli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

exquisitely	beautiful	vision	before	me	.
精美绝伦	美丽的	想象	前	我	.

眼前这绝美的景象，丝毫没有受到庸俗氛围的影响。

[tuː; tə] [seɪ] “ ['biːɪŋ] [strɪpt] [ʌv; əv] [kloʊðz] ” [wʊd] [biː; bi] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]['levə)l] ;

To	say	“	being	stripped	of	clothes	”	would	be	descending	to	the	human	level	;
到	说	“	存在	脱衣舞	的	衣服	”	会	是	下降	到	这	人类	等级	;

如果用“被剥光衣服”来形容，那就太落伍了，太像人类了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][wʌz; wəz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][wʌn] [kɔ:ld] ['ɪntu:][laɪf][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld]

but	the	vision	before	me	was	as	natural	as	one	called	into	life	in	a	world
但	这	想象	前	我	曾是	作为	自然的	作为	一	称为	进入	生活	在	一个	世界

[ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][gɔdz] ,

of	snow	in	the	age	of	gods	,
的	雪	在	这	年龄	的	神	,

但我眼前的景象却如此自然，就像在众神时代冰雪世界中被召唤而来一样。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kloʊðz] [tu:; tə] [wer] , [nɔ:r] ['eni] [sli:vz] [tu:; tə][pʊt][hændz] [θru:] .

when	there	was	no	clothes	to	wear	,	nor	any	sleeves	to	put	hands	through	.
什么时候	那里	曾是	不	衣服	到	穿	,	也不	任何	袖子	到	放	双手	通过	.

当时既没有衣服可穿，也没有袖子可以把手伸进去。

[klaʊd] ['æftər] [klaʊd] [ʌv; əv] ['veɪpər] [roʊld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [-]

Cloud	after	cloud	of	vapour	rolled	and	tumbled	[	119	]
云	后	云	的	汽	滚动	和	翻滚	[	-	]

一团团蒸汽翻滚着[119]

[ɪn][ðə; ði][hæf] [træns'pærənt] [laɪt] ,

in	the	half	transparent	light	,
在	这	一半	透明的	光	,

在半透明的光线下，

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] ['tremblɪŋ] ['reinbəuz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz][ə; eɪ][snoʊ]

and	a	world	of	trembling	rainbows	hung	in	the	midst	of	which	rose	a	snow
和	一个	世界	的	发抖	彩虹	悬挂	在	这	中间	的	哪个	玫瑰	一个	雪

[waɪt] [fɔ:rm] ,

white	form	,
白色的	形式	,

一片闪烁的彩虹悬挂其中，一个雪白的身影从中升起。

['ʃeɪdɪŋ] ['ʌpwərd] ['ɪntu:] ['mɪstəli] [blæk] [her] .

shading	upward	into	mistily	black	hair	.
阴影	向上	进入	朦胧地	黑色的	头发	.

向上晕染成朦胧的黑色头发。

[oʊ] , [ðæt] ['dri:mi] ['fɪgjər] !

Oh	,	that	dreamy	figure	!
哦	,	那	梦幻般的	数字	!

哦，那梦幻般的身影!

[ðə; ði] [tu:] [laɪnz] [ðæt] ['ɪnwərdli] [met] [æt; ət][ðə; ði] [nek] , ['slæntɪd] ['greɪsfəli] ['daʊnwərd] ['oʊvər][ðə; ði]

The	two	lines	that	inwardly	met	at	the	neck	,	slanted	gracefully	downward	over	the
这	二	线条	那	内心	遇见	在	这	脖子	,	倾斜的	优雅地	向下	超过	这

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

两条线条在颈部向内汇合，然后优雅地向下倾斜，越过肩膀。

[ænd; ənd] [bent] ['raʊndli] ['endɪŋ] [ɪn] [faɪv] ['teɪpərɪŋ] ['fɪŋgərz] .

and	bent	roundly	ending	in	five	tapering	fingers	.
和	弯曲	圆圆地	结束	在	五	逐渐变细	手指	.

弯曲成圆形，末端呈五个逐渐变细的指状。

[ðə; ði] [plʌmp] [tʃest] ['hi:vɪŋ] [ænd; ənd] - [sent] [ɪts] [sloʊ] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] ['daʊnwərd] [ænd; ənd]

The	plump	chest	heaving	and	unheaving	sent	its	slow	undulations	downward	and
这	丰满	胸部	起伏	和	-	发送	它是	慢的	起伏	向下	和

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wel] - [ʃeɪpt] [fi:t] ,

a	pair	of	well	-	shaped	feet	,
一个	一对	的	出色地	-	形状	脚	,

丰满的胸膛起伏不定，缓慢的起伏向下传递着一双形状优美的脚。

[ðæt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [legz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

that	supported	the	legs	carrying	the	whole	weight	of	the	body	,
那	有	这	腿	携带	这	所有的	重量	的	这	身体	,

支撑双腿的金属，承载着整个身体的重量。

['iːzəli] ['sɑːlvd] [ðə; ði][kəm'pleks]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['ekwɪpɔɪz] [ænd; ənd][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] , ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]

easily	solved	the	complex	problem	of	equipoise	and	gravitation	,	presenting	a
容易地	已解决	这	复杂的	问题	的	平衡	和	引力	,	呈现	一个

['juːnəti][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] , [soʊ]['dʒent(ə)l] ,

unity	so	natural	,	so	gentle	,
统一	所以	自然的	,	所以	温和的	,

轻松解决了平衡和引力的复杂问题，呈现出一种如此自然、如此柔和的统一性。

[ænd; ənd][soʊ] [friː] [frʌm; frəm] [kən'streɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [laɪk] [kʊd; kəd] ['noʊwer] [els] [biː; bi] [faʊnd] .

and	so	free	from	constraint	that	the	like	could	nowhere	else	be	found	.
和	所以	自由的	从	约束	那	这	喜欢	可以	无处	别的	是	成立	.

如此自由，不受任何约束，在其他任何地方都找不到类似的。

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ðɪs] ['fɪgjər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [nɑːt] [θrʌst] [tuː; tə] [vjuː] [laɪk] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [nuːd] ,

Withal	this	figure	stood	before	me	,	not	thrust	to	view	like	the	ordinary	nude	,
此外	这	数字	站立	前	我	,	不是	推力	到	看法	喜欢	这	普通的	裸体	,

然而，这个身影却矗立在我面前，并非像普通的裸体雕像那样被强行展示出来。

[bʌt; bət] [ɪn'veləpt] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ðæt] [lendz] ['mɪstəri] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; ['oʊnli]

but	enveloped	in	an	atmosphere	that	lends	mystery	to	everything	in	it	;	only
但	被包裹	在	一个	气氛	那	借贷	神秘	到	一切	在	它	;	仅有的

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

suggesting	,	so	to	speak	,
建议	,	所以	到	说话	,

但却笼罩在一种神秘的氛围中；可以说，只是暗示着，

[ðə; ði] [prə'faʊnd] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] .

the	profound	loveliness	of	its	beauty	behind	a	thin	veil	.
这	深刻的	可爱	的	它是	美丽	在后面	一个	薄的	面纱	.

透过薄纱，展现出它深邃迷人的美。

[ə; eɪ] [fjuː] [skeɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [spred] [ʌv; əv] ['ɪŋki] [klaʊd] ,

A	few	scales	in	a	spread	of	inky	cloud	,
一个	很少	秤	在	一个	传播	的	墨色	云	,

几片鳞片散落在一片墨色的云雾中，

[meɪk] [wʌn] [siː] [ɪn]['fænsi][ðə; ði] [hɔːrnd] ['mɑːnstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kænvəs] ;

make	one	see	in	fancy	the	horned	monster	of	a	dragon	behind	the	canvas	;
制作	一	看	在	想要	这	有角的	怪物	的	一个	龙	在后面	这	帆布	;

让人不禁浮想联翩，仿佛在画布背后看到了长着角的巨龙；

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]['spɪrɪt][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

such	is	the	power	of	art	and	spirit	behind	it	.
这样的	是	这	力量	的	艺术	和	精神	在后面	它	.

这就是艺术及其背后精神的力量。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] , [æz; əz][ɑːrt] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['ætməsfɪr] ,

The	vision	before	me	,	was	perfect	,	as	art	would	have	it	in	its	atmosphere	,
这	想象	前	我	,	曾是	完美的	,	作为	艺术	会	有	它	在	它是	气氛	,

[ˌdʒiːni'ælәti][ænd; ənd] [ˌfæntæz'mælɪti] .

geniality	and	phantasmality	.
温和	和	幻想	.

眼前的景象完美无瑕，正如艺术所描绘的那样，充满了氛围、灵动和梦幻。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] ['peɪntɪŋ] ['kerfəli] [-]

If	it	be	true	that	painting	carefully	[	120	]
如果	它	是	真的	那	绘画	小心	[	-	]

如果仔细绘画是真的[120]

[sɪks] [taɪmz] [sɪks] , ['θɜːrti] - [sɪks] [skeɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən][kæn; kən]['oʊnli][end][ɪn][ə; eɪ] ['luːdɪkrəsnəs] ,

six	times	six	,	thirty	-	six	scales	of	a	dragon	can	only	end	in	a	ludicrousness	,
六	时代	六	,	三十	-	六	秤	的	一个	龙	能	仅有的	结尾	在	一个	荒谬	,

六乘六，三十六片龙鳞，最终只会沦为一场荒诞闹剧。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['saɪkɪk] [tʃɑːrm] [ɪn] [geɪzɪŋ] [nɑːt] [tuː] ['klɪrli] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrk] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

there	is	a	psychic	charm	in	gazing	not	too	clearly	at	the	stark	nakedness	of	a
那里	是	一个	精神	魅力	在	凝视	不是	也	清楚地	在	这	斯塔克	裸体	的	一个

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

凝视着赤裸的身体，眼神中流露出一种神秘的魅力。

[wen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [aɪ] ['fænsɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hev(ə)nli]

When	the	figure	appeared	before	my	eyes	I	fancied	to	see	in	it	a	heavenly
什么时候	这	数字	出现	前	我的	眼睛	我	幻想	到	看	在	它	一个	天上

['meɪd(ə)n] ,

maiden	,
少女	,

当那个身影出现在我眼前时，我幻想着看到了一位天上的少女。

[fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] , ['stændɪŋ] ['hezəˌteɪtɪŋli] , ['biːɪŋ] [hɑːrd] [prest] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪsɪŋ] [ɔː'rɔːrə]

fled	from	the	moon	,	standing	hesitatingly	,	being	hard	pressed	by	the	chasing	aurora
逃亡	从	这	月亮	,	常设	犹豫地	,	存在	难的	按下	经过	这	追逐	极光

.

:
.

从月亮上逃走，犹豫地站着，被追逐的极光紧紧追赶。

[ðə; ði] ['fɪgjər] ['grædʒuəli] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	figure	gradually	rose	out	of	the	water	,
这	数字	逐步地	玫瑰	出去	的	这	水	,

人影缓缓浮出水面，

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ə; eɪ] [step] [mɔːr] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːlən] [wɜːrld] .

and	I	feared	that	a	step	more	would	make	it	a	thing	of	this	fallen	world	.
和	我	害怕	那	一个	步	更多的	会	制作	它	一个	事物	的	这	倒下	世界	.

我担心再往前走一步，就会让它沦为这个堕落世界的一部分。

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,

But	just	in	the	nick	of	time	,
但	只是	在	这	缺口	的	时间	,

但就在千钧一发之际，

[ðə; ði] [blæk] [her] [ʃʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃənz] [wɑːnd] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪnd] ,

the	black	hair	shook	like	a	magician's	wand	calling	for	wind	,
这	黑色的	头发	摇晃	喜欢	一个	魔术师的	魔杖	呼叫	为了	风	,

那头黑发像魔术师的魔杖一样摇曳，仿佛在召唤风。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snoʊi] ['vɪʒ(ə)n] [swept] [θruː] [ðə; ði]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [stiːm] [ænd; ənd] [fluː]

and	the	snowy	vision	swept	through	the	whirling	cloud	of	steam	and	flew
和	这	下雪的	想象	扫荡	通过	这	旋转	云	的	蒸汽	和	飞翔

[ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] - [weɪ] .

up	the	steps	to	the	door	-	way	.
向上	这	步骤	到	这	门	-	方式	.

雪花般的景象掠过旋转的蒸汽云，飞上台阶，来到门口。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['rɪŋɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]

A	moment	later	a	woman's	ringing	chuckle	sounded	on	the	other	side	of	the	door
一个	片刻	之后	一个	女性的	铃声	轻笑	听起来	在	这	其他	边	的	这	门

,

,

,

片刻之后，门外传来女人清脆的笑声。

['liːvɪŋ] ['daɪɪŋ] ['ekoʊz] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [ruːm] .

leaving	dying	echoes	behind	in	the	still	quiet	of	the	bath	room	.
离开	垂死	回声	在后面	在	这	仍然	安静的	的	这	洗澡	房间	.

渐渐远去的回声在寂静的浴室里回荡。

[ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] ['wɑːʃɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [feɪs] , [aɪ] [stʊd] [ɑːn][maɪ] [fiːt] ,

The	agitated	water	of	the	tank	washing	over	my	face	,	I	stood	on	my	feet	,
这	激动	水	的	这	坦克	洗涤	超过	我的	脸	,	我	站立	在	我的	脚	,

水箱里翻腾的水流冲刷着我的脸庞，我站了起来。

[ænd; ənd][ɪts] [weɪvz] [biːt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] [tʃest] .

and	its	waves	beat	me	about	my	chest	.
和	它是	波浪	打	我	关于	我的	胸部	.

波浪拍打着我的胸口。

[ðə; ði]['wɔːtər] [ˌoʊvɝ'floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] . [-]

The	water	overflowed	from	the	bath	with	a	noise	.	[	121	]
这	水	溢出	从	这	洗澡	和	一个	噪音	.	[	-	]

水从浴缸里溢出来，发出了一声巨响。[121]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[aɪ][hæd; həd] [tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [priːst] [neɪmd] - , [ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] - ['temp(ə)l] ,

I	had	tea	,	with	a	priest	named	Daitetsu	,	the	abbot	of	Kaikanji	temple	,
我	有	茶	,	和	一个	牧师	命名	-	,	这	方丈	的	-	寺庙	,

我与一位名叫大铁的僧人喝了茶，他是开观寺的住持。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪ] - [juːθ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] ['jɪrz] , [æz; əz][maɪ] ['feloʊ] - [gests] , [ænd; ənd]

and	a	lay	-	youth	of	about	twenty	-	four	years	,	as	my	fellow	-	guests	,	and
和	一个	躺	-	青年	的	关于	二十	-	四	年	,	作为	我的	同伴	-	客人	,	和

['nɑːmi] - [sænz] ['fɑːðər] ,

Nami	-	san's	father	,
娜美	-	桑的	父亲	,

还有一位大约二十四岁的世俗青年，与我同桌的客人，以及奈美先生的父亲，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz] [maɪn] [hoʊst] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

of	course	as	mine	host	,	in	his	own	room	.
的	课程	作为	矿	主持人	,	在	他的	自己的	房间	.

当然，他是以主人的身份，在我自己的房间里招待我。

['nɑːmi] - [sæn][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] - [dʒoʊ] - [sæn][ʌv; əv] [ʃɪ'oʊtə] .

Nami	-	san	is	the	name	of	the	O	-	Jo	-	san	of	Shiota	.
娜美	-	圣	是	这	姓名	的	这	哦	-	乔	-	圣	的	盐田	.

Nami-san 是盐田市 O-Jo-san 的名字。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks][mæts] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['ræðər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['næroʊ] ,

The	room	was	one	of	about	six	mats	,	but	looked	rather	small	and	narrow	,
这	房间	曾是	一	的	关于	六	垫子	,	但	看起来	相当	小的	和	狭窄的	,

房间是六间左右的房间之一，但看起来相当小而窄。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [ʃɔːrt] - [legd] [roʊz] - [wʊd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

with	a	large	square	short	-	legged	rose	-	wood	table	in	the	centre	.
和	一个	大的	正方形	短的	-	腿	玫瑰	-	木头	桌子	在	这	中心	.

中央摆放着一张大型方形短腿红木桌。

[ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] ['pɑːrtli] [ɑːn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [rʌg] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ɑːn][ə; eɪ]['taɪgər] [skɪn] ,

The	table	stood	partly	on	a	Chinese	rug	and	partly	on	a	tiger	skin	,
这	桌子	站立	部分	在	一个	中国人	小地毯	和	部分	在	一个	老虎	皮肤	,

桌子一部分放在中国地毯上，一部分放在虎皮上。

[wɪtʃ] [tə'geðər] ['nɪrli] [fɪld] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

which	together	nearly	filled	the	floor	of	the	room	.
哪个	一起	几乎	已填	这	地面	的	这	房间	.

它们加起来几乎铺满了房间的地板。

[ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd][aɪ] [skwɔtid] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] ,

The	youth	and	I	squatted	cross	-	legged	on	the	rug	,
这	青年	和	我	蹲着	叉	-	腿	在	这	小地毯	,

我和那个年轻人盘腿蹲在地毯上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst][ɑːn][ðə; ði] [skɪn] .

and	the	priest	and	the	host	on	the	skin	.
和	这	牧师	和	这	主持人	在	这	皮肤	.

还有祭司和圣体在皮肤上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rʌg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kreɪzi][sɔːrt][ʌv; əv]

There	was	something	undeniably	continental	in	the	rug	,	with	a	crazy	sort	of
那里	曾是	某物	无可否认	大陆	在	这	小地毯	,	和	一个	疯狂的	种类	的

[ə'pɪrəns] [ɪn][ɪts] ['fɪgjərz] ,

appearance	in	its	figures	,
外貌	在	它是	数据	,

地毯上有着一种无可否认的欧陆风格，图案看起来有些奇特。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][moʊst] [θɪŋz] [ˌtʃaɪ'niːz] .

as	is	the	case	with	most	things	Chinese	.
作为	是	这	案件	和	最多	事物	中国人	.

就像大多数中国事物一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wer] [ðer; ðər]['vælju:] [ri'zaidz] .

But	that	is	where	their	value	resides	.
但	那	是	在哪里	他们的	价值	居住地	.

但这正是它们的价值所在。

[juː; jʊ] [geɪz] [æt; ət] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] .

You	gaze	at	Chinese	furniture	and	ornaments	.
你	目光	在	中国人	家具	和	装饰品	.

你凝视着中国家具和装饰品。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌl] [ɔːr] [groʊ'tesk] ;

You	think	they	are	dull	or	grotesque	;
你	思考	他们	是	乏味的	或者	怪诞	;

你觉得它们很乏味或者很怪诞；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [ðæt] ['dʌlnəs] [ɔːr] [groʊ'tɛsknəs]

but	presently	you	become	conscious	that	there	is	in	that	dullness	or	grotesqueness
但	目前	你	变得	有意识的	那	那里	是	在	那	乏味	或者	怪诞

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] [juː; jʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ,

something	that	has	a	power	of	fascinating	you	irresistibly	,
某物	那	有	一个	力量	的	迷人	你	无法抗拒地	,

但很快你就会意识到，在那种乏味或怪诞之中，却蕴藏着某种让你无法抗拒的魅力。

[ænd; ənd] [-]
and **[122]**
和 [-]

和[122]

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ðem; ðəm] ['preʃəs] .
that **is** **what** **makes** **them** **precious** **.**
那 是 什么 制作 他们 宝贵的 .

正因如此，它们才显得珍贵。

[dʒə'pæn][prə'du:səz, prə'du:sɪz][hɜ:r; hər][ɑ:rt] [gʊdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪkpɑ:kɪt] ;
Japan **produces** **her** **art** **goods** **with** **the** **attitude** **of** **a** **pickpocket** **;**
日本 产 她 艺术 商品 和 这 态度 的 一个 扒手 ;

日本生产艺术品的态度就像扒手一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [west] [ɪz][lɑ:rdʒ][ɪn] [skeɪl] [ænd; ənd] [faɪn] [ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪ'nɔ:ltərəbli] ['wɜ:rldli]
and **the** **West** **is** **large** **in** **scale** **and** **fine** **in** **execution** **,** **but** **inalterably** **worldly**
和 这 西方 是 大的 在 规模 和 美好的 在 执行 , 但 不可改变地 世俗
[ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] .
and **practical** **.**
和 实际的 .

西方规模宏大，技艺精湛，但本质上却是世俗的、务实的。

[ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [trend] [wʌz; wəz] ['kɔ:rsɪŋ] [ɪn][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ][sæt] [daʊn]
A **train** **of** **thought** **of** **some** **such** **trend** **was** **coursing** **in** **me** **as** **I** **sat** **down**
一个 火车 的 想法 的 一些 这样的 趋势 曾是 赛跑 在 我 作为 我 卫星 向下
,
,
,

我坐下时，脑海中正酝酿着类似的趋势。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ju:θ] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [rʌg] .
with **the** **youth** **sharing** **the** **rug** **.**
和 这 青年 分享 这 小地毯 .

年轻人共用一块地毯。

[ðə; ði]['taɪgər] [skɪn] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pri:st] [sæt] , [hæd; həd][ɪts] [teɪl] [stretʃt] [aʊt] [nɪr] [maɪ] [ni:z] ,
The **tiger** **skin** **,** **on** **which** **the** **priest** **sat** **,** **had** **its** **tail** **stretched** **out** **near** **my** **knees** **,**
这 老虎 皮肤 , 在 哪个 这 牧师 卫星 , 有 它是 尾巴 拉伸 出去 靠近 我的 膝盖 ,

僧侣坐的虎皮，虎尾伸展到我膝盖附近。

[ænd; ənd][ɪts] [hed] ['ʌndər] [maɪn] [hoʊst] ,
and **its** **head** **under** **mine** **host** **,**
和 它是 头 在下面 矿 主持人 ,

以及它位于矿井下方的头部

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
who **seemed** **to** **have** **had** **all** **his** **grey** **hair** **pulled** **out** **of** **his** **head** **and**
WHO 似乎 到 有 有 全部 他的 灰色的 头发 拉 出去 的 他的 头 和
[pla:ntid][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [tʃɪn] .
planted **in** **his** **cheeks** **and** **chin** **.**
已种植 在 他的 脸颊 和 下巴 .

他的头发似乎全都被拔掉了，然后移植到了脸颊和下巴上。

['wɪskərz] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] ['ræmpəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃaɪni]
Whiskers **and** **beard** **were** **growing** **rampantly** **in** **a** **striking** **contrast** **to** **the** **shiny**
胡须 和 胡须 是 生长 肆意妄为 在 一个 引人注目 对比 到 这 闪亮的
['smu:ðnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌpərmoʊst] ['ri:dʒənz] .
smoothness **of** **his** **uppermost** **regions** **.**
平滑度 的 他的 最上层 地区 .

与他头顶光滑闪亮的皮肤形成鲜明对比的是，他的胡须和鬓角长得异常茂盛。

[hiː; hi] , [ðə; ði][hoʊst] , [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tiː] [θɪŋz] ,

He	,	the	host	,	lay	on	the	table	tea	things	,
他	,	这	主持人	,	躺	在	这	桌子	茶	事物	,

他，也就是主人，在桌上摆放了茶具。

[nɑːt][ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] [fɔːr; fər] [stɪf] [ˌserɪ'moʊniəl] ['paʊdərd] [tiː] ['drɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst][fɔːr; fər]

not	the	paraphernalia	for	stiff	ceremonial	powdered	tea	drinking	,	but	just	for
不是	这	用具	为了	僵硬的	仪式	粉末状	茶	喝	,	但	只是	为了

[sipɪŋ] [klɪr] [griːn] [tiː] .

sipping	clear	green	tea	.
啜饮	清除	绿色的	茶	.

不是用来进行正式的茶道仪式的器具，而是用来品尝清澈绿茶的器具。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd][wʌn][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl]

“	We	have	a	guest	in	the	house	—	we	haven't	had	one	for	quite	a	while
“	我们	有	一个	客人	在	这	房子	—	我们	还没有	有	一	为了	相当	一个	尽管

— [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ,

—	and	I	thought	,
—	和	我	想法	,

“我们家来了一位客人——我们已经很久没有客人了——我想，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [tiː] ['pɑːrti] . . . . ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

we	should	have	a	quiet	tea	party	.	.	.	.	”	said	the	old	man	turning	toward	the
我们	应该	有	一个	安静的	茶	派对	.	.	.	.	”	说	这	老的	男人	转弯	朝向	这

[priːst] .

priest	.
牧师	.

“我们应该安静地喝杯茶……”老人说着，转向牧师。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

“	Thank	you	for	your	invitation	.
“	感谢	你	为了	你的	邀请	.

谢谢你的邀请。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kɔːld] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wiːks] ,

I	have	not	called	on	you	for	weeks	,
我	有	不是	称为	在	你	为了	周	,

我已经好几周没联系你了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tə'deɪ] .

and	was	thinking	I	should	come	down	to	see	you	today	.
和	曾是	思维	我	应该	来	向下	到	看	你	今天	.

我当时在想，我今天应该来看看你。

” [ðə; ði] [priːst] [lʊkt] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊ'tʌnd] [feɪs] ,

”	The	priest	looked	about	sixty	years	old	,	with	a	rotund	face	,
”	这	牧师	看起来	关于	六十	年	老的	,	和	一个	圆润	脸	,

“这位牧师看起来大约六十岁，脸色圆润，

[ðæt] [wʊd] [duː] ['kredɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['bədi'dʌrmə] [-]

that	would	do	credit	to	a	picture	of	Bodhidharma	[	123	]
那	会	做	信用	到	一个	图片	的	菩提达摩	[	-	]

那将为菩提达摩的画像增光添彩[123]

[ɪn][ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] [muːd] .

in	a	congenial	mood	.
在	一个	相投	情绪	.

心情愉快。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [hoʊst][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] .

He	seemed	to	be	a	friend	of	mine	host	of	long	standing	.
他	似乎	到	是	一个	朋友	的	矿	主持人	的	长的	常设	.

他似乎是我多年的老朋友兼房东。

“ [ɪz] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][jʊr; jər] [gest] ?
“ Is this gentleman your guest ?
“ 是 这 绅士 你的 客人 ?

“这位先生是您的客人吗？”

” ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] ,
” Nodding his head in acknowledgment ,
” 点头 他的 头 在 致谢 ,

他点头表示同意，

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] - [tiː] - [pɑːt][ænd; ənd] [pɔːd] — [noʊ] — [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ]
the old gentleman took up a kyusu tea - pot and poured — no — permitted a
这 老的 绅士 采取 向上 一个 - 茶 - 锅 和 倾倒 — 不 — 允许 一个
[fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] [griːn] ['lɪkwɪd][tuː; tə] ['trɪkl] ,
few drops of yellowish green liquid to trickle ,
很少 滴 的 淡黄色 绿色的 液体 到 涓涓细流 ,

老先生拿起一个急须茶壶，倒了——不，应该说是让几滴黄绿色的液体缓缓流了下来。

[ɪn][tɜːrnz] , ['ɪntuː] [fɔːr] [tiː] [kʌps] , [prə'djʊsɪŋ] [feɪnt] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [pjʊr] [swiːt] ['fleɪvər] [ɑːn][maɪ]
in turns , into four tea cups , producing faint echoes of pure sweet flavour on my
在 转弯 , 进入 四 茶 杯子 , 生产 头晕的 回声 的 纯的 甜的 味道 在 我的
[ɑːl'fæktəri] ['ɔːrgən] .
olfactory organ .
嗅觉 器官 .

依次倒入四个茶杯中，在我的嗅觉器官上产生了淡淡的、纯粹的甜味回响。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] ['loʊnsəm] , [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ?
“ You must feel lonesome , alone in a country place like this ?
“ 你 必须 感觉 寂寞 , 独自的 在 一个 国家 地方 喜欢 这 ?

“你一个人待在这样的乡村地方，一定感到很孤独吧？”

” [ðə; ði] [priːst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
” The priest began to speak to me .
” 这 牧师 开始 到 说话 到 我 .

“神父开始和我说话。”

“ [ˌeɪtʃ 'eɪ 'eɪ] , ” [aɪ] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ɪ'kwɪvək(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] ;
“ Haa , ” I answered in a most equivocal sort of way ;
“ 哈 , ” 我 回答 在 一个 最多 模棱两可 种类 的 方式 ;

“哈，”我含糊其辞地回答道；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [jes] ” [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ə; eɪ][laɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [sed] “ [noʊ] ,
for a “ yes ” would have told a lie ; but if I said “ no ,
为了 一个 “ 是的 ” 会 有 讲述 一个 说谎 ; 但 如果 我 说 ” 不 ,

因为如果我说“是”，那就是撒谎；但如果我说“不”，

” [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kweɪərd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
” it would have required a long string of explanations .
” 它 会 有 必需的 一个 长的 细绳 的 解释 .

“这需要一长串的解释。”

“ [noʊ] , ['ɑːʃoʊ] - [sæn] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [maɪ][hoʊst] “ [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [fɔːr; fər]
“ No , Osho - san , ” interposed my host “ this gentleman has come out here for
“ 不 , 奥修 - 圣 , ” 插入 我的 主持人 “ 这 绅士 有 来 出去 这里 为了
['peɪntɪŋ] .
painting .
绘画 .

“不，阿修先生，”我的主人插话道，“这位先生是来这里作画的。”

[hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n] ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] ['bɪzi] . ”
He is even keeping himself busy . ”
他 是 甚至 保持 他自己 忙碌的 . ”

他甚至让自己忙个不停。

“ [oʊ] , [soʊ] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] .
“ Oh , so , that is good .
” 哦 , 所以 , 那 是 好的 .

“哦，那很好。”

[ʌv; əv][ðə; ði] - [skuːl] ? ”
Of the Nanso school ? ”
的 这 - 学校 ? ”

南草派的?

“ [noʊ] , ['ɑːʃoʊ] - [sæn] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðɪs] [taɪm] .
“ No , Osho - san , ” I replied this time .
” 不 , 奥修 - 圣 , ” 我 回复 这 时间 .

“不，阿修先生，”这次我回答道。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ɪf] [aɪ] [sed] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .
I thought he would not understand , if I said oil painting , and I did not say so .
我 想法 他 会 不是 理解 , 如果 我 说 油 绘画 , 和 我 做过 不是 说 所以 .

我以为如果我说油画他不会明白，所以我没说。

“ [noʊ] ” , [ðə; ði][oʊld][wʌn] [ə'gen] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] [hɪm'self] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , “ [hɪz; ɪz][ɪz] [ðæt] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] . ”
“ No ” , the old one again took it upon himself to complete information , “ his is that oil painting . ”
” 不 ” , 这 老的 一 再次 采取 它 之上 他自己 到 完全的 信息 , “ 他的 是 那 油 绘画 . ”

“不，”老人又自作主张地补充了信息，“那是他的油画。”

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] , [ðə; ði] ['westərn] ['peɪntɪŋ] , [wɪtʃ] [-]
“ Ah , I see , the Western painting , which [124]
” 啊 , 我 看 , 这 西 绘画 , 哪个 [-]

“啊，我明白了，西方绘画，它[124]

[kjuːiːtʃi] - [sæn] , [hɪr] [wɜːrks] [æt; ət] ?
Kyuichi - san , here works at ?
久一 - 圣 , 这里 作品 在 ?

Kyuichi先生，请问您在这里工作吗?

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][kaɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃn] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪfli] [dʌn] .
I saw the kind , for the first time , in his production ; it was very beautifully done .
我 锯 这 种类 , 为了 这 第一的 时间 , 在 他的 生产 ; 它 曾是 非常 非常漂亮 完毕 .

我第一次在他的作品中看到了这种风格；它制作得非常精美。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][moʊst] ['dɪfɪdəntli] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt]
” The young one opened his mouth at length and most diffidently asserted that
” 这 年轻的 一 打开 他的 嘴 在 长度 和 最多 羞怯地 断言 那
“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ə'fer] . ”
“ It was a poor affair . ”
” 它 曾是 一个 贫穷的 事务 . ”

“年轻人终于开口，非常不自信地断言：‘那是一件很糟糕的事。’”

“ [juː; jʊ] [ʃoʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [stʌf] [tuː; tə] ['ɑːʃoʊ] - [sæn] ? ” [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ You showed some of your stuff to Osho - san ? ” asked the old man .
” 你 显示 一些 的 你的 东西 到 奥修 - 圣 ? ” 问 这 老的 男人 .

“你把你的一些东西给奥修先生看过吗？”老人问道。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ə'suːmd] [baɪ][ðə; ði]

Judging	by	the	tone	in	which	this	was	said	and	the	attitude	assumed	by	the
评判	经过	这	语气	在	哪个	这	曾是	说	和	这	态度	假定	经过	这

[oʊld][wʌn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ,

old	one	towards	the	young	,
老的	一	向	这	年轻的	,

从说话的语气和老人对年轻人的态度来看，

[ðeɪ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['relətɪvz] .

they	would	seem	to	be	relatives	.
他们	会	似乎	到	是	亲属	.

他们看起来像是亲戚。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] ['peɪntɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['ɑːʃoʊ] - ['sɑːmə][æt; ət]

“	No	,	it	was	only	that	I	was	caught	painting	by	the	Osho	-	sama	at
“	不	,	它	曾是	仅有的	那	我	曾是	捕捉	绘画	经过	这	奥修	-	萨玛	在

- [aik][pɑːnd] ,

Kagamiga	Ike	pond	,
-	艾克	池塘	,

“不，只是我在镜池池边作画时被大修大人发现了。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . ”

the	other	day	.	”
这	其他	天	.	”

日前。”

“ [hʌm] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

“	Hum	,	is	that	so	?
“	哼	,	是	那	所以	?

嗯，是这样吗?

[wel] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][hoʊst] ,

Well	,	here	is	a	cup	of	tea	for	you	,	”	said	the	host	,
出色地	,	这里	是	一个	杯子	的	茶	为了	你	,	”	说	这	主持人	,

“好了，给你泡杯茶，”主人说道。

['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [iːtʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [gests] .

placing	a	cup	each	before	his	guests	.
放置	一个	杯子	每个	前	他的	客人	.

他将杯子分别放在每位客人面前。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [tiː] [ɪn] , [ðoʊ] [ðə; ði] [kʌps] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] .

There	were	a	few	drops	of	tea	in	,	though	the	cups	were	quite	large	.
那里	是	一个	很少	滴	的	茶	在	,	尽管	这	杯子	是	相当	大的	.

虽然杯子很大，但里面只有几滴茶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dɑːrk] [greɪ] [ɪn] ['kʌlər] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] ['pɪktʃər] [ɔːr] [dɪ'zaɪn] [ɑːn]

They	were	dark	grey	in	colour	outside	,	with	a	yellowish	picture	or	design	on
他们	是	黑暗的	灰色的	在	颜色	外部	,	和	一个	淡黄色	图片	或者	设计	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它们外侧呈深灰色，上面有淡黄色的图案或纹饰。

[dɪ'laɪtfəli] ['teɪstfl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]['meɪkər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)l] .

delightfully	tasteful	,	but	the	name	of	their	maker	was	quite	undecipherable	.
令人愉悦	有品味的	,	但	这	姓名	的	他们的	制造商	曾是	相当	无法辨认的	.

味道鲜美，但制作者的名字却完全无法辨认。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , ” ['briːfli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

“	It	is	Mokubey's	,	”	briefly	explained	the	old	gentleman	.
“	它	是	-	,	”	简要地	解释	这	老的	绅士	.

“这是木部先生的，”老先生简短地解释道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [aɪ] ['kɔmplɪməntɪd] ['bri:fli] ['ɔ:lsoʊ] .

“	**This**	**is**	**very**	**interesting**	**,**	**”**	**I**	**complimented**	**briefly**	**also**	**.**
”	这	是	非常	有趣的	,	”	我	赞扬	简要地	还	.

“这很有意思，”我也简短地赞叹道。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ˌɪmi'teiʃənz] [ɪn] - . [-]

“	**There**	**are**	**many**	**imitations**	**in**	**Mokubeys**	**.**	**[**	**125**	**]**
”	那里	是	许多	仿制品	在	-	.	[	-	]

“木贝中有很多仿制品。[125]

[ði:z] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ; [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , ” [sez] [ðə; ði][hoʊst] .

These	**have**	**the**	**inscription**	**;**	**look**	**at**	**the**	**base**	**,**	**”**	**says**	**the**	**host**	**.**
这些	有	这	题词	;	看	在	这	根据	,	”	说道	这	主持人	.

“这些上面有铭文；看看底部，”主人说道。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ][kʌp][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['semi] - [træns'pærənt]['ʃoʊdʒi] .

I	**took**	**up**	**my**	**cup**	**and**	**held**	**it**	**towards**	**the**	**semi**	**-**	**transparent**	**shoji**	**.**
我	采取	向上	我的	杯子	和	握住	它	向	这	半	-	透明的	障子	.

我拿起杯子，对着半透明的障子门。

[ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] [wʌz; wəz] [si:n] [ə; eɪ] ['pɑ:tɪd] “ ['hærən] ” [plænt] ['kæstɪŋ] [ɪts] ['ʃædoʊ] ['wɔ:rmli] .

On	**the**	**screen**	**was**	**seen**	**a**	**potted**	**“**	**haran**	**”**	**plant**	**casting**	**its**	**shadow**	**warmly**	**.**
在	这	屏幕	曾是	已见	一个	盆栽	“	哈兰	”	植物	铸件	它是	阴影	热情地	.

屏幕上可以看到一盆“哈兰”植物，它温暖地投下阴影。

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [beɪs] ['twɪstɪŋ] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðer; ðər] “ - ” [bɜ:rnt][ɪn] [dɪmɪn'jʊtɪvlɪ] .

I	**looked**	**into**	**the**	**base**	**twisting**	**my**	**head**	**,**	**and**	**saw**	**there**	**“**	**Mokubey**	**”**	**burnt**	**in**	**diminutively**	**.**
我	看起来	进入	这	根据	扭曲	我的	头	,	和	锯	那里	“	-	”	烧焦的	在	微不足道地	.

我扭头看向底座，发现上面用很小的字体烙印着“Mokubey”。

[ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [fɔ:r; fər]['ri:əl] [ˌkɔnə'sɜ:z] ; [bʌt; bət]['æməˌtʃɝ:z, 'æməˌtɝ:z] [si:m] , ['dʒen(ə)rəli] , ['veri] ['sensətɪvli] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Inscriptions	**are**	**not**	**indispensables**	**for**	**real**	**connoisseurs**	**;**	**but**	**amateurs**	**seem**	**,**	**generally**	**,**	**very**	**sensitively**	**particular**	**about**	**them**	**.**
铭文	是	不是	不可或缺的	为了	真实的	鉴赏家	;	但	业余爱好者	似乎	,	一般来说	,	非常	敏感地	特别的	关于	他们	.

对于真正的鉴赏家来说，铭文并非必不可少；但业余爱好者似乎普遍对铭文非常敏感。

[aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði][kʌp][tu:; tə][maɪ][lɪps] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

I	**brought**	**the**	**cup**	**to**	**my**	**lips**	**,**	**instead**	**of**	**putting**	**it**	**back**	**on**	**the**	**table**	**.**
我	带来	这	杯子	到	我的	嘴唇	,	反而	的	推杆	它	后退	在	这	桌子	.

我把杯子送到嘴边，而不是放回桌子上。

['li:ʒərli] ['lʌvəz][ʌv; əv]['ri:əl] [gʊd] [ti:] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['hev(ə)n] , [wen] , [drɑ:p] , [drɑ:p] ,

Leisurely	**lovers**	**of**	**real**	**good**	**tea**	**rise**	**to**	**the**	**seventh**	**heaven**	**,**	**when**	**,**	**drop**	**,**	**drop**	**,**
悠闲	恋人	的	真实的	好的	茶	上升	到	这	第七	天堂	,	什么时候	,	降低	,	降低	,

悠闲的品茶爱好者们，当……滴答，滴答……时，会欣喜若狂。

[ðeɪ] [let][ðə; ði] [kə'rektli] [drɔ:n] [ˌærə'mætɪk]['lɪkwɪd][roʊl][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʌŋz] .

they	**let**	**the**	**correctly**	**drawn**	**aromatic**	**liquid**	**roll**	**on**	**the**	**tip**	**of**	**their**	**tongues**	**.**
他们	让	这	正确	绘制	芳香	液体	卷	在	这	提示	的	他们的	舌头	.

他们让精心调制的芳香液体在舌尖上滚动。

[ˌɔ:rdn'erəli] , ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [drʌŋk] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [kə'rekt] .

Ordinarily	**,**	**people**	**think**	**that**	**tea**	**is**	**to**	**be**	**drunk**	**;**	**but**	**that**	**is**	**not**	**correct**	**.**
按说	,	人们	思考	那	茶	是	到	是	醉	;	但	那	是	不是	正确的	.

人们通常认为茶是用来喝的；但这种想法是错误的。

[ə; eɪ][drɑːp][ɑːn][jʊr; jər] [tʌŋ] ; ['sʌmθɪŋ] [rɪ'freʃɪŋ] [spredz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

A	drop	on	your	tongue	;	something	refreshing	spreads	over	it	,
一个	降低	在	你的	舌头	;	某物	令人耳目一新	传播	超过	它	,

一滴落在舌尖，清爽的感觉瞬间蔓延开来。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [send] [daʊn] [jʊr; jər] [θroʊt] ,

you	have	practically	nothing	more	to	send	down	your	throat	,
你	有	几乎	没有什么	更多的	到	发送	向下	你的	喉	,

你几乎已经没有什么可以吞下去的了，

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] ['suːðɪŋ] ['fleɪvər] ['trævlz] [daʊn] [ðə; ði] [ˌælə'mentəri] [kə'næl][ˈɪntuː][ðə; ði]

except	that	a	delightfully	soothing	flavour	travels	down	the	alimentary	canal	into	the
除了	那	一个	令人愉悦	舒缓	味道	旅行	向下	这	消化	运河	进入	这

['stʌmək] .

stomach	.
胃	.

只不过，一种令人愉悦的舒缓味道会沿着消化道进入胃部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['vʌlgər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [tiːθ] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] ; [bʌt; bət] [pjʊr] [freʃ] ['wɔːtər][ɪz] [tuː] [laɪt] .

It	is	vulgar	to	bring	the	teeth	to	service	;	but	pure	fresh	water	is	too	light	.
它	是	庸俗	到	带来	这	牙齿	到	服务	;	但	纯的	新鲜的	水	是	也	光	.

用牙齿来做事是庸俗的；但纯净的淡水又太轻盈。

“ [gjoʊ'kuːroʊ] ” [tiː] [ɪz] ['θɪkər] [ðæn; ðən]['wɔːtər] , [bʌt; bət][nɑːt] ['hevi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊlər]

“	Gyokuro	”	tea	is	thicker	than	water	,	but	not	heavy	enough	for	the	molar
“	玉郎	”	茶	是	较厚	比	水	,	但	不是	重的	足够的	为了	这	磨牙

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

“玉露”茶比水浓稠，但又不够重，无法对磨牙产生作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['bevərɪdʒ] .

It	is	a	fine	beverage	.
它	是	一个	美好的	饮料	.

这是一种不错的饮料。

[ɪf] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][biː; bi] [ðæt] [tiː] [rɑːbz][wʌn][ʌv; əv] [sliːp] , [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] “ ['betər] [biː; bi] [

If	the	objection	be	that	tea	robs	one	of	sleep	,	then	I	should	say	“	better	be	[
如果	这	异议	是	那	茶	抢劫	一	的	睡觉	,	然后	我	应该	说	“	更好的	是	[

-]

126	]
-	]

如果反对意见是茶会剥夺人的睡眠，那么我应该说“最好是[126]

[wɪ'ðaʊt] [sliːp] [ðæn; ðən][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [tiː] .

without	sleep	than	be	without	tea	.
没有	睡觉	比	是	没有	茶	.

宁可不睡觉，也不要不喝茶。

” [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ]['juːʒuəl] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['mjuːzɪŋ] , [ðə; ði] [priːst] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

”	In	the	midst	of	my	usual	philosophical	musing	,	the	priest	spoke	to	me	again	.
”	在	这	中间	的	我的	通常	哲学	沉思	,	这	牧师	辐	到	我	再次	.

“正当我像往常一样陷入哲学思考时，那位神父又跟我说话了。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [peɪnt] [ɪn] [ɔɪl] [ɑːn]['fuːsuːmɑː] ? (-) [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

“	Can	you	paint	in	oil	on	fusuma	?	(	27	)	If	you	can	,
“	能	你	画	在	油	在	隔间	?	(	-	)	如果	你	能	,

“你会用油彩在木刻上作画吗？（27）如果会的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['peɪntɪd] .

I	should	like	to	have	some	painted	.
我	应该	喜欢	到	有	一些	绘	.

我想买一些彩绘的。

" [ɪf] [ðə; ði] [priːst] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] ;

"	If	the	priest	would	have	me	do	it	,	I	may	not	refuse	;
"	如果	这	牧师	会	有	我	做	它	,	我	可能	不是	拒绝	;

"如果牧师要我做这件事，我可能不会拒绝；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['sɜːrt(ə)n] ,

but	that	it	would	please	him	was	not	at	all	certain	,
但	那	它	会	请	他	曾是	不是	在	全部	肯定	,

但这样做是否会让他高兴，却完全无法确定。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ['krestfɔːlən] ,

and	I	should	hate	to	retire	crestfallen	,
和	我	应该	恨	到	退休	垂头丧气	,

我最不愿看到的就是垂头丧气地退休。

[baɪ] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'klerd] [ðæt] [æn; ən] [ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [ɪz][noʊ] [gʊd] ,

by	having	it	declared	that	an	oil	painting	is	no	good	,
经过	拥有	它	声明	那	一个	油	绘画	是	不	好的	,

通过宣布一幅油画不好，

['æftər][aɪ][hæd; həd] [sperd] [noʊ] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ɪts][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

after	I	had	spared	no	labour	for	its	execution	.
后	我	有	幸存	不	劳动	为了	它是	执行	.

在我竭尽全力完成它之后。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ɔɪl] ['peintiŋz] [wɪl] [goʊ] [wel] [ɑːn][ə; eɪ]['fuːsuːmɑː] . "

"	I	do	not	think	oil	paintings	will	go	well	on	a	fusuma	.	"
"	我	做	不是	思考	油	绘画	将要	去	出色地	在	一个	隔间	.	"

"我不认为油画适合挂在扶桑柜上。"

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	You	do	not	think	so	?
"	你	做	不是	思考	所以	?

你不这么认为吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [raɪt] .

You	are	probably	right	.
你	是	大概	正确的	.

你说的或许是对的。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʌv; əv] [kjuːiːtʃi] - [sænz] [prə'dʌkʃn] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

What	I	have	seen	of	Kyuichi	-	san's	production	will	make	me	think	that	it	will
什么	我	有	已见	的	久一	-	桑的	生产	将要	制作	我	思考	那	它	将要

[lʊk] [pər'hæps] [tuː] [geɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['fuːsuːmɑː] . "

look	perhaps	too	gay	on	a	fusuma	.	"
看	也许	也	同性恋	在	一个	隔间	.	"

我从久一先生的作品中看到的东西让我觉得，把它放在隔扇上可能显得太娘娘腔了。

" [maɪn] [ɪz][noʊ] [gʊd] .

"	Mine	is	no	good	.
"	矿	是	不	好的	.

"我的不好。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪd(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , " [sez] [ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stres] [ɑːn][hɪz; ɪz]

It	was	an	idle	piece	of	work	,	"	says	the	youth	with	a	stress	on	his
它	曾是	一个	闲置的	片	的	工作	,	"	说道	这	青年	和	一个	压力	在	他的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

"那只是一份无用的工作，"年轻人强调道。

[əˌpɑːləˈdʒetɪkli] [ænd; ənd] [əˈbæʃ.ɪd.li] .
apologetically **and** **abashedly** **.**
带着歉意地 和 羞愧地 .

带着歉意和羞愧。

“ [wer] [ɪz] [ðæt] [wʌt] - [duː] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ ˈtiː][pɑːnd] ?
“ Where is that what - do - you - call - it pond ?
” 在哪里 是 那 什么 - 做 - 你 - 称呼 - 它 池塘 ?

“那个叫什么来着，池塘在哪儿？”

” [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [juːθ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
” I asked the youth for my information .
” 我 问 这 青年 为了 我的 信息 .

“我向年轻人询问了我的信息。”

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv] [ˈvæli] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] - [ˈtemp(ə)l] .
“ In the hollow of valley just in the rear of Kaikanji temple .
” 在 这 空洞的 的 谷 只是 在 这 后部 的 - 寺庙 .

“在开观寺后方山谷的凹陷处。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈloʊnli] [pleɪs] .
It is a quiet lonely place .
它 是 一个 安静的 孤独 地方 .

这是一个安静而寂寞的地方。

[ðæt] [ˈpɪktʃər] . . . .
That picture . . . .
那 图片 . . . .

那张照片……

[aɪ] [tʊk] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [skuːl] . . .
I took lessons in school . . .
我 采取 课程 在 学校 . . .

我在学校上过课……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

非人之旅(Unhuman tour)
第6/9页

[aɪ][dʒʌst] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] . ” [-]
I just tried it to while away the time . ” [127]
我 只是 尝试 它 到 尽管 离开 这 时间 . ” [-]

我只是想借此消磨时间。”[127]

“ [ænd; ənd] [ðæt] - ? ”
“ And that Kaikanji ? ”
“ 和 那 - ? ”

“还有那个怪汉字？”

“ - [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tempɒ(ə)l][ɪn][maɪ] [tʃɑːrdʒ] .
“ Kaikanji is the name of a temple in my charge .
“ - 是 这 姓名 的 一个 寺庙 在 我的 收费 .

“Kaikanji 是我负责管理的一座寺庙的名字。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] ['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm] [raɪt] ['ʌndər] [juː; jʊ] .
It is a fine place , with the sea stretching from right under you .
它 是 一个 美好的 地方 , 和 这 海 伸展 从 正确的 在下面 你 .

这里是个好地方，大海就在你脚下延伸。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
You must come and see me , while you are here .
你 必须 来 和 看 我 , 尽管 你 是 这里 .

你既然来了，就一定要来见我一眼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] .
It is not more than a mile from here .
它 是 不是 更多的 比 一个 英里 从 这里 .

离这里不超过一英里。

[frʌm; frəm] [ðæt] [və'rændə] . . . [ðer; ðər][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪts] [stoʊn] [steps] . ”
From that verandah . . . there you can see its stone steps . ”
从 那 阳台 . . . 那里 你 能 看 它是 石头 步骤 . ”

从那条走廊.....可以看到它的石阶。”

“ [wəʊnt] [aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [ʌn'welkəm] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self] ? ”
“ Won't I make myself unwelcome by calling on you any time to please myself ? ”
“ 惯于 我 制作 我 不受欢迎 经过 呼叫 在 你 任何 时间 到 请 我 ? ”

“如果我为了满足自己的私欲而随时拜访您，岂不是会惹您不快吗？”

“ [dɪ'saɪdɪdli] [nɑːt] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ˌem 'iː][ɪn] .
“ Decidedly not ; you will always find me in .
“ 绝对地 不是 ; 你 将要 总是 寻找 我 在 .

绝对不会；你总能找到我。

[oʊ] - [dʒoʊ] - [sæn][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [peɪz] [ˌem 'iː]['vɪzɪts] [kwaɪt]['ɔːf(ə)n] .
O - Jo - san of this house pays me visits quite often .
哦 - 乔 - 圣 的 这 房子 支付 我 访问 相当 经常 .

这家的主人O-Jo-san经常来拜访我。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ] - [dʒoʊ] - [sæn] , [oʊ] - ['nɑːmi] - [sæn] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] ,
Speaking of the O - Jo - san , O - Nami - san does not seem to be around ,
请讲 的 这 哦 - 乔 - 圣 , 哦 - 娜美 - 圣 做 不是 似乎 到 是 大约 ,
[tə'deɪ] .
today .
今天 .

说到大城先生，大奈美先生今天好像不在。

['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃɪ'oʊtə] - [sæn] ? ”

Anything	**the**	**matter**	**with**	**her**	**,**	**Shiota**	**-**	**san**	**?**	**”**
任何事物	这	事情	和	她	,	盐田	-	圣	?	”

“她有什么事吗，盐田先生？”

“ [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɔːn] [aʊt] ?

“	**Has**	**she**	**gone**	**out**	**?**
”	有	她	已消失	出去	?

她出去了吗?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [jʊr; jər] [wei] , [kjuːiːtʃi] ? ”

Has	**she**	**been**	**your**	**way**	**,**	**Kyuichi**	**?**	**”**
有	她	到过	你的	方式	,	久一	?	”

她是你的理想型吗，久一?

“ [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ; [wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] [ə'raʊnd] . ”

“	**No**	**,**	**uncle**	**;**	**we**	**haven't**	**seen**	**her**	**around**	**.**	**”**
”	不	,	叔叔	;	我们	还没有	已见	她	大约	.	”

“没有，叔叔，我们没见过她。”

“ [aʊt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɑːlətəri] [wɔːks] , [ə'gen] , [pər'hæps] .

“	**Out**	**on**	**one**	**of**	**her**	**solitary**	**walks**	**,**	**again**	**,**	**perhaps**	**.**
”	出去	在	一	的	她	孤	散步	,	再次	,	也许	.

“或许她又独自外出散步了。”

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .

Ha	**,**	**ha**	**,**	**ha**	**.**
哈	,	哈	,	哈	.

哈哈哈哈。

[oʊ] - ['nɑːmi] - [sæn][ɪz] ['prɪti] [strɔːŋ] - [legd] .

O	**-**	**Nami**	**-**	**san**	**is**	**pretty**	**strong**	**-**	**legged**	**.**
哦	-	娜美	-	圣	是	漂亮的	强的	-	腿	.

O-Nami-san 的腿力很强。

[ə; eɪ] ['klerɪkl] ['bɪznəs] [tʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

A	**clerical**	**business**	**took**	**me**	**down**	**to**	**Tonami**	**the**	**other**	**day**	**.**
一个	文员	商业	采取	我	向下	到	-	这	其他	天	.

前几天，我因为一些文书工作去了托纳米（Tonami）。

[ə'baʊt] - [brɪdʒ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [wʌn] ['veri] [laɪk][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .

About	**Sugatami**	**bridge**	**I**	**thought**	**I**	**saw**	**one**	**very**	**like**	**her**	**,**	**and**	**it**	**was**	**she**	**.**
关于	-	桥	我	想法	我	锯	一	非常	喜欢	她	,	和	它	曾是	她	.

关于须贺见桥，我好像看到了一个和她很像的人，结果发现那就是她。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [spræŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] [sər'praɪz] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aʊtˌbɜːsts] :

She	**almost**	**sprang**	**on**	**me**	**,**	**taking**	**me**	**by**	**surprise**	**,**	**with**	**one**	**of**	**her**	**outbursts**	**:**
她	几乎	弹簧	在	我	,	采取	我	经过	惊喜	,	和	一	的	她	爆发	:

她突然爆发，几乎扑到我身上，让我措手不及：

- [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['drægɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [soʊ] , ['ɑːʃoʊ] - [sæn] ?

'	**Why**	**are**	**you**	**dragging**	**along**	**,**	**so**	**,**	**Osho**	**-**	**san**	**?**
-	为什么	是	你	拖拽	沿着	,	所以	,	奥修	-	圣	?

“那么，奥修先生，您为什么还要拖着脚步呢？”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

Where	**are**	**you**	**going**	**?**
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [per] [ʌv; əv] [strɔː] ['sænd(ə)lz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [-]

'	**She**	**was**	**in**	**her**	**pair**	**of**	**straw**	**sandals**	**,**	**with**	**her**	**[**	**128**	**]**
-	她	曾是	在	她	一对	的	稻草	凉鞋	,	和	她	[	-	]

她穿着她的那双草鞋，和她的[128]

[skɜːrt] [tʌkt] [ʌp] .
skirt **tucked** **up** **.**
裙子 塞进去 向上 .

裙子塞进裙摆里。

- [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [əˈtaɪər] ?
' **Where** **have** **you** **been** **in** **that** **attire** **?**
- 在哪里 有 你 到过 在 那 服装 ?

你穿着这身衣服去过哪里?

- [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .
' **I** **asked** **her** **.**
- 我 问 她 .

我问过她。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɪkɪŋ] [mɑːrʃ] - [ˈpɑːrsli] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] .
' **I** **have** **been** **picking** **marsh** **-** **parsley** **;** **you** **shall** **have** **some** **.**
- 我 有 到过 挑选 沼泽 - 香菜 ; 你 将 有 一些 .

“我一直在采摘沼泽欧芹；你们也会得到一些。”

- [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˌʌnˈwɑːʃt] [mʌd] - [ˈkʌvərd] [plænts] [ænd; ənd]
' **Saying** **this** **,** **she** **took** **out** **a** **handful** **of** **unwashed** **mud** **-** **covered** **plants** **and**
- 说 这 , 她 采取 出去 一个 少数 的 未洗的 泥 - 涵盖 植物 和
[pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [maɪ] [sliːv] .
pushed **it** **down** **my** **sleeve** **.**
推动 它 向下 我的 袖子 .

说着，她掏出一把沾满泥土、未经清洗的植物，塞进了我的袖子里。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] . ”
Ha **,** **ha** **,** **ha** **.** **”**
哈 , 哈 , 哈 . ”

哈哈哈哈。

“ [ðæt] [gɜːrl][dɪd] ! ” [sed] [ðæt] [ˈgɝːlz] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrɪməst] [ʌv; əv] [smaɪlz] ,
“ **That** **girl** **did** **!** **”** **said** **that** **girl's** **father** **with** **one** **of** **the** **grimmest** **of** **smiles** **,**
“ 那 女孩 做过 ! ” 说 那 女孩们 父亲 和 一 的 这 最残酷的 的 微笑 ,

“就是那个女孩干的！”女孩的父亲带着一丝阴冷的笑容说道。

[ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk] ,
and **seized** **the** **first** **opportunity** **to** **change** **the** **topic** **,**
和 查获 这 第一的 机会 到 改变 这 话题 ,

并抓住机会转移了话题。

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [roʊz] - [wʊd] [bʊk] [keɪs] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhevi] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdæməsk]
by **taking** **down** **from** **rose** **-** **wood** **book** **case** **something** **heavy** **looking** **in** **a** **damask**
经过 采取 向下 从 玫瑰 - 木头 书 案件 某物 重的 寻找 在 一个 绫
[sɪlk] [bæg] .
silk **bag** **.**
丝绸 包 .

从红木书柜上取下一个看起来很重的东西，装在一个锦缎丝绸袋里。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði][bæg] [kənˈteɪnd] [æn; ən] [ɪŋk] - [stoʊn] , [ðæt] [wʌns] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə]
He **informed** **us** **that** **the** **bag** **contained** **an** **ink** **-** **stone** **,** **that** **once** **belonged** **to**
他 知情的 我们 那 这 包 包含 一个 墨水 - 石头 , 那 一次 属于 到
[raɪ] [ˈsɑːnjoʊ] ,
Rai **Sanyo** **,**
赖 三洋 ,

他告诉我们，袋子里装着一块砚台，这块砚台曾经属于赖山阳。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][desk] ['steɪʃəˌnɛriz] [moʊst] ['treʒərd] [baɪ][ðæt] ['feɪməs] ['poʊət] - [hɪ'stɔːriən][ænd; ənd]
as **one** **of** **desk** **stationeries** **most** **treasured** **by** **that** **famous** **poet** **-** **historian** **and**
作为 一 的 桌子 文具 最多 珍藏 经过 那 著名的 诗人 - 历史学家 和
['skɑːlər] - [kə'lɪgrəfər] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ] .
scholar **-** **calligrapher** **of** **generations** **ago** **.**
学者 - 书法家 的 几代人 前 .

这是几代以前那位著名的诗人、历史学家、学者、书法家最珍爱的办公文具之一。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli][led][tuː; tə][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔːtəˌgræfs] [ʌv; əv] [ʃʊn'suːiː] , [ˌkjoʊ'heɪ] ,
This **naturally** **led** **to** **a** **critical** **discussion** **of** **autographs** **of** **Shunsui** **,** **Kyohei** **,**
这 自然 引领 到 一个 批判的 讨论 的 签名 的 顺遂 , 恭平 ,
['sɑːnjoʊ] , - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Sanyo **,** **Sorai** **,** **etc** **.**
三洋 , - , ETC .

这自然而然地引发了对春水、恭平、山阳、空来等人的亲笔签名的深入讨论。

[ðə; ði][ɪŋk] - [stoʊn] [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] [æt; ət][læst] [druː] [fɔːrθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [priːst] ,
The **ink** **-** **stone** **brought** **to** **view** **at** **last** **drew** **forth** **admiration** **from** **the** **priest** **,**
这 墨水 - 石头 带来 到 看法 在 最后的 画 前进 钦佩 从 这 牧师 ,

最后呈现在众人面前的砚台，引起了僧侣的赞赏。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [aɪz] ” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪ'dɛsənt] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]
who **was** **infatuated** **with** **the** **“** **eyes** **”** **and** **the** **irridescent** **colour** **of** **the**
WHO 曾是 迷恋 和 这 “ 眼睛 ” 和 这 虹彩 颜色 的 这
[stoʊn] .
stone **.**
石头 .

他被石头的“眼睛”和虹彩所深深吸引。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪŋk] - [stoʊn] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] .
It **went** **without** **saying** **that** **the** **ink** **-** **stone** **was** **originally** **imported** **from** **China** **.**
它 去 没有 说 那 这 墨水 - 石头 曾是 起初 进口 从 中国 .

砚台最初是从中国进口的，这一点毋庸置疑。

“ [ə; eɪ] [stoʊn] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [rer] ['iːv(ə)n][ɪn] ['tʃaɪnə] , [ʃɪ'oʊtə] - [sæn] ? ”
“ **A** **stone** **like** **this** **must** **be** **rare** **even** **in** **China** **,** **Shiota** **-** **san** **?** **”**
“ 一个 石头 喜欢 这 必须 是 稀有的 甚至 在 中国 , 盐田 - 圣 ? ”

“像这样的石头即使在中国也应该很罕见吧，盐田先生？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [laɪk] [ðɪs] .
“ **I** **should** **like** **to** **have** **one** **like** **this** **.**
“ 我 应该 喜欢 到 有 一 喜欢 这 .

“我也想要一个这样的。”

[meɪ] [aɪ][æsk] [-]
May **I** **ask** **[** **129** **]**
可能 我 问 [-]

请问[129]

[juː; jʊ][tuː; tə][get][ˌem 'iː][wʌn] , [kjuːiːtʃi] - [sæn] ? ” ['ventʃərd] [ðə; ði] ['æbət] .
you **to** **get** **me** **one** **,** **Kyuichi** **-** **san** **?** **”** **ventured** **the** **abbot** **.**
你 到 得到 我 一 , 久一 - 圣 ? ” 冒险 这 方丈 .

“Kyuichi先生，您能帮我弄一个吗？”方丈试探性地问道。

“ [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɪld] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [wʌn] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] [juːθ] .
“ **He** **,** **he** **,** **he** **,** **I** **might** **be** **killed** **before** **I** **found** **one** **,** **”** **retorted** **the** **youth** **.**
“ 他 , 他 , 他 , 我 可能 是 被杀 前 我 成立 一 , ” 反驳 这 青年 .

“呵呵，我可能还没找到一个就被杀了，”年轻人反驳道。

“ ['hɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fə'getiŋ] ,
“ **Hoi** , **I** **am** **forgetting** ,
“ 会 , 我 是 遗忘 ,

“哎呀，我忘了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən] [ɪŋk] - [stoʊn] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
it **is** **no** **time** **to** **talk** **of** **getting** **an** **ink** - **stone** **and** **things** **of** **that** **kind** .
它 是 不 时间 到 讲话 的 获得 一个 墨水 - 石头 和 事物 的 那 种类 .

现在还不是谈论砚台之类的东西的时候。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wen] [duː][juː; jʊ][stɑːrt] ? ”
By - **the** - **by** , **when** **do** **you** **start** **?** **”**
经过 - 这 - 经过 , 什么时候 做 你 开始 ? ”

对了，你什么时候开始?

“ [aɪ] [liːv] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['ɑːʃoʊ] - ['sɑːmə] . ”
“ **I** **leave** **here** **in** **a** **few** **days** , **Osho** - **sama** . **”**
“ 我 离开 这里 在 一个 很少 天 , 奥修 - 萨玛 . ”

“我过几天就离开这里了，奥修大人。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [joʊ'ʃiːdə] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [oʊld][mæn] . ”
“ **You** **should** **go** **down** **to** **Yoshida** , **to** **see** **him** **off** , **old** **man** . **”**
“ 你 应该 去 向下 到 吉田 , 到 看 他 离开 , 老的 男人 . ”

“老头，你应该去吉田那里送他一程。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ˌɔːrdn'erəli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'skjuːs][maɪ'self] .
“ **I** **am** **getting** **on** **in** **years** **and** **ordinarily** **I** **should** **excuse** **myself** .
“ 我 是 获得 在 在 年 和 按说 我 应该 原谅 我 .

“我年纪大了，按理说我应该找个借口离开。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [meɪ] [pɑːrt] ['nevər] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] ,
But **this** **time** **we** **may** **part** **never** **to** **meet** **again** ,
但 这 时间 我们 可能 部分 绝不 到 见面 再次 ,

但这一次，我们或许将永不再见。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] . ”
and **I** **am** **resolved** **to** **go** **down** **to** **see** **him** **off** . **”**
和 我 是 已解决 到 去 向下 到 看 他 离开 . ”

我决心亲自去送他。

“ [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [teɪk] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [joʊ'ʃiːdə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ **No** , **uncle** , **you** **must** **not** **take** **trouble** **to** **go** **down** **to** **Yoshida** **for** **me** .
“ 不 , 叔叔 , 你 必须 不是 拿 麻烦 到 去 向下 到 吉田 为了 我 .

“不，叔叔，您不必为了我的缘故特意去吉田。”

” [aɪ] [naʊ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv] [maɪn] [hoʊst] .
” **I** **now** **felt** **sure** **that** **the** **youth** **was** **really** **a** **nephew** **of** **mine** **host** .
” 我 现在 毛毡 当然 那 这 青年 曾是 真的 一个 侄子 的 矿 主持人 .

“我现在确信这个年轻人真的是我房东的侄子。”

[aɪ]['iːv(ə)n] [sɔː] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
I **even** **saw** **some** **resemblance** **between** **them** **.**
我 甚至 锯 一些 相似 之间 他们 .

我甚至觉得他们之间有些相似之处。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .
“ **You** **must** **not** **say** **so** **.**
“ 你 必须 不是 说 所以 .

你不能这么说。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [siː] [juː; jʊ] [ɔːf] .
You **should** **let** **your** **uncle** **see** **you** **off** **.**
你 应该 让 你的 叔叔 看 你 离开 .

你应该让你叔叔送你离开。

[ə; eɪ]['rɪvər] - [boʊt] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][noʊ][taɪm] .
A river - boat will take him down there in no time .
一个 河 - 船 将要 拿 他 向下 那里 在 不 时间 .

乘船很快就能把他送到那里。

['ɪznt] [ðæt] [soʊ] [ʃɪ'oʊtə] - [sæn] ? ”
Isn't that so Shiota - san ? ”
不是 那 所以 盐田 - 圣 ? ”

是吗，盐田先生?

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][dʒɑːb] , [bʌt; bət][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][boʊt] , [ðoʊ] [ə; eɪ]
Crossing the mountain will be some job , but by taking a boat , though a
十字路口 这 山 将要 是 一些 工作 , 但 经过 采取 一个 船 , 尽管 一个
['lɪt(ə)l] ['diːtʊr] . . . .
little detour . . . .
小的 車輛改道 . . . .

翻越这座山会很费劲，但乘船的话，虽然要绕点路.....

” [ðə; ði] [juːθ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'klaɪn] [ðɪs] [taɪm] ; [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] . [-]
” The youth did not decline this time ; but remained silent . [130]
” 这 青年 做过 不是 衰退 这 时间 ; 但 剩余 沉默的 . [-]

“这次年轻人没有拒绝，而是保持沉默。[130]

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['tʃaɪnə] ?
“ Are you going to China ?
” 是 你 去 到 中国 ?

你要去中国吗?

” [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk] .
” I ventured to ask .
” 我 冒险 到 问 .

我斗胆问道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” [ðə; ði] ['mɑːnəsɪləbl] [left] [ˌem 'iː] ['mjuːzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
” The monosyllable left me musing that he might not be the worse for a few
” 这 单音节 左边 我 沉思 那 他 可能 不是 是 这 更糟 为了 一个 很少
[mɔːr] ;
more ;
更多的 ;

“这个单音节词让我不禁想到，再过几天他或许也不会更糟;

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [nə'sesəti] [tuː; tə][dɪg] , [ænd; ənd][aɪ] [held] [maɪ] [piːs] .
but I felt no particular necessity to dig , and I held my peace .
但 我 毛毡 不 特别的 必要性 到 挖 , 和 我 握住 我的 和平 .

但我感觉没有必要去挖掘，所以我保持沉默。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] “ ['hærən] ” [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I noticed that the shadow of “ haran ” had changed its position .
我 注意到 那 这 阴影 的 “ 哈兰 ” 有 已更改 它是 位置 .

我注意到“哈兰”的影子位置发生了变化。

“ [wel] , ['dʒent(ə)lmən] ,
“ Well , gentleman ,
“ 出色地 , 绅士 ,

“好的，先生们，

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][wɔːr] — [hiː; hɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʌlərz] [ɪn][wʌn] [jɪr] ['sɜːrvɪs]
you see the present war — he was formerly with the colours in one year service
你 看 这 展示 战争 一 他 曾是 以前 和 这 颜色 在 一 年 服务
— [ænd; ənd][hiː; hɪ][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][oʊld]['redʒɪmənt] .
— and he has been called out to join his old regiment .
— 和 他 有 到过 称为 出去 到 加入 他的 老的 团 .

你看现在这场战争——他以前在军队服役一年——现在他被召回加入他以前的部队。

” [maɪ][oʊld][hoʊst] [ˌvɔlən'tiəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [pleɪs] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ðɪ]
” My old host volunteered in his nephew's place to let me understand that the
” 我的 老的 主持人 自愿 在 他的 侄子的 地方 到 让 我 理解 那 这
[juːθ] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [mæn'tʃʊriə] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
youth was destined to leave for Manchuria in a day or two .
青年 曾是 注定 到 离开 为了 满洲 在 一个 天 或者 二 .

“我的老主人自愿代替他的侄子，让我明白这个年轻人注定要在一两天内前往满洲。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['feðərd] ['sɔːŋstərz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] , ['oʊnli]
I had thought that there was only feathered songsters to listen to , only
我 有 想法 那 那里 曾是 仅有的 羽毛 歌手 到 听 到 , 仅有的
['flaʊərz] [tuː; tə] [siː] [fɔːl] ,
flowers to see fall ,
花朵 到 看 落下 ,

我原以为只有鸟儿的歌唱可以聆听，只有花朵可以观赏凋零，

['oʊnli][hɑːt] [sprɪŋ] [tuː; tə] ['wɔːrbl] [fɔːrθ] [ɪn] [ðɪs] ['driːmi] [lænd][ʌv; əv]['poʊətri][ɪn][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['bʊzəm]
only hot spring to warble forth in this dreamy land of poetry in a mountain bosom
仅有的 热的 春天 到 颤声 前进 在 这 梦幻般的 土地 的 诗 在 一个 山 怀
,
,
,

在这片如梦似幻的诗意之地，山峦怀抱中，只有一股温泉水潺潺流淌。

[ɪn] ['piːsf(ə)l] [sprɪŋ] .
in peaceful Spring .
在 和平 春天 .

在宁静的春天。

[ə'læs] ,
Alas ,
唉 ,

唉，

[ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [wɜːrld][hæd; həd] [kʌm] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['uːzɪŋ] ['ɪntuː]
the living world had come crossing the sea and mountain and oozing into
这 活的 世界 有 来 过境 这 海 和 山 和 渗出 进入
[ðɪs] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] [traɪb] ,
this home of a forgotten tribe ,
这 家 的 一个 被遗忘的 部落 ,

生机勃勃的世界跨越海洋和山脉，渗入到这个被遗忘的部落的家园。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [siː]
and the time may come when a small fraction of blood making a crimson sea
和 这 时间 可能 来 什么时候 一个 小的 分数 的 血 制作 一个 赤红 海
[ʌv; əv] [bliːk] [mæn'tʃʊriə] [meɪ] [floʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['juːθs] ['ɑːrtɚiːz] .
of bleak Manchuria may flow from this youth's arteries .
的 苍凉 满洲 可能 流动 从 这 青年的 动脉 .

或许有一天，一小部分血液会汇聚成一片凄凉的满洲血海，从这个年轻人的动脉中流出。

[ðɪs] ['veri] [juːθ] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] [siːz] ['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] [ɪn]['hjuːmən]

This	very	youth	is	sitting	next	to	an	artist	who	sees	nothing	worth	seeing	in	human
这	非常	青年	是	坐着	下一个	到	一个	艺术家	WHO	看到	没有什么	值得	看到	在	人类

[laɪf][bʌt; bət] ['driːmiŋ] .

life	but	dreaming	.
生活	但	做梦	.

这位年轻人旁边坐着一位艺术家，这位艺术家认为人生中除了做梦之外，没有什么值得一看的东西。

[hiː; hi][sɪts][soʊ] [nɪr] [ðæt][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [-]

He	sits	so	near	that	the	artist	[	131	]
他	坐着	所以	靠近	那	这	艺术家	[	-	]

他坐得离艺术家[131]很近

[meɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɑːb] .

may	hear	his	heart	throb	.
可能	听到	他的	心	搏动	.

或许能听到他的心跳声。

[ɪn] [ðæt] [θrɑːb] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'zaʊndɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,

In	that	throb	may	be	resounding	even	now	,
在	那	搏动	可能	是	高亢	甚至	现在	,

那种悸动或许至今仍在回响。

[ðə; ði][taɪd] ['roʊlɪŋ] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ][pleɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

the	tide	rolling	high	in	a	plain	hundreds	of	miles	away	.
这	潮	滚动	高的	在	一个	清楚的	数百	的	英里	离开	.

数百英里外的平原上，潮水汹涌澎湃。

[feɪt] [hæz; həz] [ˌæksɪ'dentəli] [brɔːt] [ðiːz] [tuː] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] , [bʌt; bət] [telz] ['nʌθɪŋ] [els]

Fate	has	accidentally	brought	these	two	together	in	a	room	,	but	tells	nothing	else
命运	有	偶然	带来	这些	二	一起	在	一个	房间	,	但	讲述	没有什么	别的

,

,

,

命运偶然将这两个人安排在同一个房间里，但除此之外，它什么也没说。

[nɔːr] ['gɪvz] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] . [-]

nor	gives	the	reason	why	.	[	132	]
也不	给予	这	原因	为什么	.	[	-	]

也没有给出原因。[132]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

“ ['stʌdiɪŋ] ? ” [æskt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] [dɔːr] .

“	Studying	?	”	asked	a	woman's	voice	outside	my	door	.
“	学习	?	”	问	一个	女性的	嗓音	外部	我的	门	.

“在学习吗？”门外传来一个女人的声音。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [aɪ] [tʊk] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] ,

On	returning	to	my	room	,	I	took	out	one	of	the	books	I	had	brought	,
在	返回	到	我的	房间	,	我	采取	出去	一	的	这	图书	我	有	带来	,

回到房间后，我拿出了我带来的一本书。

[taɪd] [tuː; tə][maɪ]['traɪpɑːd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

tied	to	my	tripod	,	and	was	reading	it	.
系	到	我的	三脚架	,	和	曾是	阅读	它	.

我把它绑在三脚架上，正在阅读。

“	[goʊ]	[raɪt]	[ə'hed]	,	[sen'seɪ]	,	[dəunt][maɪnd][ˌem 'i:]	,	”	[sed]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[bɪ'fɔ:r]	[aɪ]	[geɪv]	['eni]	['ænsər]	,
“	**Go**	**right**	**ahead**	**,**	**Sensei**	**,**	**don't**	**mind**	**me**	**,**	**”**	**said**	**the**	**voice**	**before**	**I**	**gave**	**any**	**answer**	**,**
”	去	正确的	前方	,	老师	,	不	头脑	我	,	”	说	这	嗓音	前	我	给予	任何	回答	,

“请便，老师，不用管我，”还没等我回答，那个声音就说道。

[ænd; ənd]	[ɪts]	['oʊnər]	[wɔ:kt]	[raɪt]	['ɪntu:]	[maɪ]	[ru:m]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[kənˌvenʃə'næləti]	[wət'evər]	.
and	**its**	**owner**	**walked**	**right**	**into**	**my**	**room**	**with**	**no**	**conventionality**	**whatever**	**.**
和	它是	所有者	步行	正确的	进入	我的	房间	和	不	惯例	任何	.

它的主人径直走进了我的房间，完全没有丝毫拘束。

[ə; eɪ]	['ʃeɪpli]	[nek]	,
A	**shapely**	**neck**	**,**
一个	优美	脖子	,

优美的脖颈，

['lʊkɪŋ]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[mɔ:r]	[fer]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[səb'du:d]	['kʌlər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pɑ:rt]	[ʌv; əv]
looking	**all**	**the**	**more**	**fair**	**because**	**of**	**the**	**subdued**	**colour**	**of**	**the**	**part**	**of**
寻找	全部	这	更多的	公平的	因为	的	这	低沉的	颜色	的	这	部分	的

[kɪ'moʊnoʊ]	[prə'tektɪŋ]	[ɪts]	['loʊər]	[hæf]	,
kimono	**protecting**	**its**	**lower**	**half**	**,**
和服	保护	它是	降低	一半	,

由于下半身和服的颜色较为素雅，她的肤色显得更加白皙。

[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[ðɪs]	['tʃɑ:rmɪŋ]	['kɑ:ntræst]	[ðæt]	[strʌk]	[maɪ]	[aɪ]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[sæt]	[bɪ'fɔ:r]	[ˌem 'i:]
it	**was**	**this**	**charming**	**contrast**	**that**	**struck**	**my**	**eye**	**,**	**as**	**the**	**woman**	**sat**	**before**	**me**
它	曾是	这	迷人	对比	那	击	我的	眼睛	,	作为	这	女士	卫星	前	我

.

:

.

正是这种迷人的对比吸引了我的目光，当时这位女士就坐在我对面。

“	[ə; eɪ]	['fɔ:rən]	[bʊk]	?
“	**A**	**foreign**	**book**	**?**
”	一个	外国的	书	?

“一本外国书？”

[fʊl]	[ʌv; əv]	['hɑ:rdi]	,	['nɑ:ti]	['prɔ:bləms]	,	[aɪ]	[sə'poʊz]	,	[sen'seɪ]	?	”
Full	**of**	**hardy**	**,**	**knotty**	**problems**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**Sensei**	**?**	**”**
满的	的	耐寒的	,	棘手	问题	,	我	认为	,	老师	?	”

我想，老师，一定充满了棘手难解的问题吧?

“	[noʊ]	,	[nɑ:t]	[kwaɪt]	.	”
“	**No**	**,**	**not**	**quite**	**.**	**”**
”	不	,	不是	相当	.	”

“不，还不完全是。”

“	[ðen]	,	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɔ:l]	[ə'baʊt]	?	”
“	**Then**	**,**	**what**	**is**	**it**	**all**	**about**	**?**	**”**
”	然后	,	什么	是	它	全部	关于	?	”

“那么，这一切究竟是为了什么？”

“	[wel]	,	[tu:; tə]	[bi:; bi]	['ɑ:nɪst]	,	[aɪ]	[du:]	[nɑ:t]	[noʊ]	[wel]	[ɪ'nʌf]	[tu:; tə]	[tel]	[ju:; jʊ]	.	”
“	**Well**	**,**	**to**	**be**	**honest**	**,**	**I**	**do**	**not**	**know**	**well**	**enough**	**to**	**tell**	**you**	**.**	**”**
”	出色地	,	到	是	诚实的	,	我	做	不是	知道	出色地	足够的	到	告诉	你	.	”

“说实话，我了解得不够多，无法告诉你。”

“	[hoʊ]	,	[hoʊ]	,	[hoʊ]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[ju:; jʊ]	[ɑ:r; ər]	['stʌdiɪŋ]	?	”
“	**Ho**	**,**	**ho**	**,**	**ho**	**,**	**and**	**yet**	**you**	**are**	**studying**	**?**	**”**
”	何	,	何	,	何	,	和	然而	你	是	学习	?	”

“呵呵呵，你居然还在学习？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['stʌdiɪŋ] .
“ I am not studying .
” 我 是 不是 学习 .

我没有学习。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [desk] , ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['rændəm] , [ænd; ənd][dʒʌst] [skɪm] [ðə; ði]['oʊpən][peɪdʒ] .
I put it on the desk , open it at random , and just skim the open page .
我 放 它 在 这 桌子 , 打开 它 在 随机的 , 和 只是 撇去 这 打开 页 .

我把它放在桌子上，随意翻开一页，快速浏览一下。

[ðæt] [-]
That [133]
那 [-]

那[133]

[ɪz][ɔːl] . ”
is all . ”
是 全部 . ”

仅此而已。

“ [dʌz] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ? ”
“ Does that sort of thing interest you ? ”
” 做 那 种类 的 事物 兴趣 你 ? ”

你对这类事情感兴趣吗?

“ ['mɑːrvələsli] . ”
“ Marvellously . ”
” 奇妙地 . ”

“太棒了。”

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
” 如何 ? ”

“如何? ”

“ [haʊ] ?
“ How ?
” 如何 ?

“如何?

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['nɑːvəlz] . ”
Why , that is the most interesting way of reading novels . ”
为什么 , 那 是 这 最多 有趣的 方式 的 阅读 小说 . ”

“这才是阅读小说最有趣的方式。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ɑːd] , [sen'seɪ] . ”
“ You are so odd , Sensei . ”
” 你 是 所以 奇怪的 , 老师 . ”

“老师，您真是个怪人。”

“ [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] . ”
“ Yes , I should say I am rather . ”
” 是的 , 我 应该 说 我 是 相当 . ”

“是的，我应该说我的确是。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][nɑːt] [riːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ? ”
“ Why should you not read them from the beginning ? ”
” 为什么 应该 你 不是 读 他们 从 这 开始 ? ”

“为什么不从头开始读呢? ”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ If you begin to read from the beginning , you will have to read to the
“ 如果 你 开始 到 读 从 这 开始 , 你 将要 有 到 读 到 这
[end] ,
end ,
结尾 ,

“如果你从头开始读，你就必须读到结尾。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ? ”
don't you see ? ”
不 你 看 ? ”

你难道看不出来吗?

“ [haʊ] [əb'sɜːrdli] [juː; jʊ] [tɔːk] .
“ How absurdly you talk .
“ 如何 荒谬地 你 讲话 .

你说话真荒谬。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] ['riːdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ? ”
There can be nothing wrong in reading through a novel ? ”
那里 能 是 没有什么 错误的 在 阅读 通过 一个 小说 ? ”

读小说有什么错呢?

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ No , of course not .
“ 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][plɑːt] , [aɪ] , ['ɔːlsoʊ][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ] . ”
If it is to read the plot , I , also shall do so . ”
如果 它 是 到 读 这 阴谋 , 我 , 还 将 做 所以 . ”

如果目的是为了解读剧情，我也要这么做。

“ [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [riːd] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][plɑːt] ?
“ What else is there to read , if not the plot ?
“ 什么 别的 是 那里 到 读 , 如果 不是 这 阴谋 ?

“除了情节，还有什么可读的呢？”

” [ʃiː; ʃi][ɪz]['æftər][ɔːl][ə; eɪ] ['wʊmən] , [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][felt] [laɪk] ['testɪŋ] [hɜːr; hər] .
” She is after all a woman , I thought , and felt like testing her .
” 她 是 后 全部 一个 女士 , 我 想法 , 和 毛毡 喜欢 测试 她 .

“她毕竟是个女人，”我想，“于是想试探一下她。”

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['nɑːvəlz] ? ”
“ Do you like novels ? ”
“ 做 你 喜欢 小说 ? ”

你喜欢小说吗?

“ [aɪ] ?
“ I ?
“ 我 ?

“我?

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz] ['æftər][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [æm'bɪgjuəsli] : “ [wel] [ɪn][ə; eɪ] [wei]
” She made a pause after the word , and then said ambiguously : “ Well in a way
” 她 制成 一个 暂停 后 这 单词 , 和 然后 说 含糊不清 : “ 出色地 在 一个 方式
.
:
.

她说完这个词后停顿了一下，然后含糊其辞地说：“嗯，某种程度上是这样。”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['nɑːv(ə)l] - ['riːdɪŋ] .
" She seemed not to care much about novel - reading .
" 她 似乎 不是 到 关心 很多 关于 小说 - 阅读 .

她似乎对阅读小说不太感兴趣。

" [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ɔːr][juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] ['riːdɪŋ] - ['nɑːvəlz]
" Perhaps you are not sure yourself that you like or you do not like reading - novels
" 也许 你 是 不是 当然 你自己 那 你 喜欢 或者 你 做 不是 喜欢 阅读 - 小说
? "
? "
? "

"或许你自己也不确定是否喜欢读小说？"

" [wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ɪf] [wʌn] [laɪks] [ɔːr] [-]
" What difference does it make if one likes or [134]
" 什么 不同之处 做 它 制作 如果 一 点赞 或者 [-]

"喜欢或不喜欢有什么区别呢[134]

[nɑːt] [laɪks] ['nɑːvəlz] ?
not likes novels ?
不是 点赞 小说 ?

不喜欢小说?

" ['nɑːvəlz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
" Novels seemed to have no claim to existence in her mind .
" 小说 似乎 到 有 不 宣称 到 存在 在 她 头脑 .

在她看来，小说似乎没有存在的必要。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] , [ðen] , [ɪf] [wʌn] [riːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːr][frʌm; frəm]
" It would not matter , then , if one read them from the beginning or from
" 它 会 不是 事情 , 然后 , 如果 一 读 他们 从 这 开始 或者 从
[ðə; ði][end] ,
the end ,
这 结尾 ,

"那么，从头读还是从尾读都无关紧要了。"

[ɔːr][frʌm; frəm] ['eni] [peɪdʒ][wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə]['oʊpən] .
or from any page one happened to open .
或者 从 任何 页 一 发生 到 打开 .

或者从你碰巧打开的任何页面开始。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] . "
I should think , you need not be so curious about my way of reading . "
我 应该 思考 , 你 需要 不是 是 所以 好奇的 关于 我的 方式 的 阅读 . "

我想，你不必对我的阅读方式如此好奇。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] . "
" But you and I are different . "
" 但 你 和 我 是 不同的 . "

但你我不同。

" [ɪn] [wʌt] [weɪ] , [pliːz] . " [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊmənz] [aɪz] , ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['testɪŋ]
" In what way , please . " I looked into the woman's eyes , thinking , I was testing
" 在 什么 方式 , 请 . " 我 看起来 进入 这 女性的 眼睛 , 思维 , 我 曾是 测试
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

"请问该如何回答？"我看着女人的眼睛，心想，我是在试探她。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [spoʊk] ['nʌθɪŋ] .
But they spoke nothing .
但 他们 辐 没有什么 .

但他们一句话也没说。

“ [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [siː] ? ”

“	Ho	,	ho	,	ho	,	you	don't	see	?	”
”	何	,	何	,	何	,	你	不	看	?	”

“嚯嚯嚯，你没看见吗？”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɪn][jʊr; jər] ['jʌŋgər] [deɪz] ?

“	But	you	must	have	read	a	good	many	in	your	younger	days	?
”	但	你	必须	有	读	一个	好的	许多	在	你的	年轻	天	?

“但你年轻的时候一定读过很多书吧？”

” [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['diːtʊr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][maɪ] [pɔɪnt] .

”	I	made	a	little	detour	,	instead	of	keeping	straight	to	my	point	.
”	我	制成	一个	小的	車輛改道	,	反而	的	保持	直的	到	我的	观点	.

“我绕了点弯，没有直奔主题。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [jʌŋ] — [æt; ət] [liːst] [ɪn] [hɑːrt] — [juː; jʊ][ˌʌn'kaɪnd][mæn] .

“	I	am	still	young	—	at	least	in	heart	—	you	unkind	man	.
”	我	是	仍然	年轻的	—	在	至少	在	心	—	你	不友善	男人	.

“我还年轻——至少我的内心还很年轻——你这个无情的人。”

” [ðə; ði]['fælkən][aɪ][let] [ɔːf][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['goʊɪŋ] [ə'streɪ] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [preɪ] :

”	The	falcon	I	let	off	was	once	more	going	astray	to	miss	the	prey	:
”	这	鹘	我	让	离开	曾是	一次	更多的	去	误入歧途	到	错过	这	猎物	:

“我放飞的猎鹰又一次偏离了目标，没能捕获猎物：

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] .

she	would	let	me	have	no	chance	.
她	会	让	我	有	不	机会	.

她不会给我任何机会。

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [baɪ] [ri'tɔːtiŋ] :

But	I	managed	to	bring	her	back	on	the	track	by	retorting	:
但	我	管理	到	带来	她	后退	在	这	追踪	经过	反驳	:

但我反驳道：我成功地把她拉回了正题。

“ ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

“	Being	able	to	say	that	sort	of	thing	in	the	face	of	a	man	,
”	存在	有能力的	到	说	那	种类	的	事物	在	这	脸	的	一个	男人	,

“能够当着一个男人的面说出那样的话，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][nɑːt] [jʌŋ] . ”

you	must	be	counted	among	the	not	young	.	”
你	必须	是	计数	之中	这	不是	年轻的	.	”

你肯定不算年轻了。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] , [huː] [seɪ] [ðæt] , ['ɔːlsoʊ] [wel] [ʌp] [ɪn][eɪdʒ] ?

“	Arn't	you	,	who	say	that	,	also	well	up	in	age	?
”	不是	你	,	WHO	说	那	,	还	出色地	向上	在	年龄	?

“说这话的你，难道不也年纪不小了吗？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] ,

And	you	mean	to	say	that	you	still	delight	in	reading	of	love	,
和	你	意思是	到	说	那	你	仍然	喜	在	阅读	的	爱	,

你的意思是说，你仍然喜欢阅读爱情故事?

['kjuːpɪd][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [træʃ] ? ”

Cupid	and	all	that	kind	of	trash	?	”
丘比特	和	全部	那	种类	的	垃圾	?	”

丘比特之流之类的垃圾?

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [-]

“	Yes	,	they	are	delightful	and	will	not	cease	to	[	135	]
”	是的	,	他们	是	愉快	和	将要	不是	停止	到	[	-	]

“是的，它们令人愉悦，而且不会停止[135]

['ɪntrəst] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [tɪl] [maɪ] [læst] ['aʊər] . ”

interest	me	even	till	my	last	hour	. ”
兴趣	我	甚至	直到	我的	最后的	小时	. ”

直到生命的最后一刻，我都会对此感兴趣。

“ [wel] [aɪ] [dɪ'kler] !

“ Well	I	declare	!
” 出色地	我	宣布	!

“好吧，我宣布！”

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [jɔːr'self] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [laɪk] [jɔːrz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

That	is	how	you	can	give	yourself	up	to	a	profession	like	yours	,	I	suppose	? ”
那	是	如何	你	能	给	你自己	向上	到	一个	职业	喜欢	你的	,	我	认为	? ”

我想，这就是你全身心投入到你这种职业中的方式吧?

“ [prɪ'saɪsli] [soʊ] .

“ Precisely	so	.
” 恰恰	所以	.

“正是如此。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

Because	I	am	an	artist	,
因为	我	是	一个	艺术家	,

因为我是一名艺术家，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [riːd] [θruː] ['nɑːvəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

I	have	no	need	to	read	through	novels	from	the	beginning	to	the	end	.
我	有	不	需要	到	读	通过	小说	从	这	开始	到	这	结尾	.

我不需要从头到尾读完小说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][noʊ] ['mætər] [wʌt] [pɑːrt][aɪ] [riːd] .

But	they	interest	me	no	matter	what	part	I	read	.
但	他们	兴趣	我	不	事情	什么	部分	我	读	.

但无论读到哪一部分，我都会感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [di'laits] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

It	delights	me	to	talk	with	you	,
它	美味	我	到	讲话	和	你	,

很高兴能和你交谈。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

so	much	so	that	I	should	be	glad	to	be	all	the	time	talking	with	you	,
所以	很多	所以	那	我	应该	是	高兴的	到	是	全部	这	时间	说	和	你	,

我甚至乐意一直和你聊天。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

while	I	am	here	.
尽管	我	是	这里	.

趁我在这里的时候。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [tuː; tə]

If	you	would	have	it	,	I	have	not	the	slightest	objection	,	on	my	part	,	to
如果	你	会	有	它	,	我	有	不是	这	丝毫	异议	,	在	我的	部分	,	到

['fɔːlɪŋ] [ˌɪnkən'dɛsəntli] ,

falling	incandescently	,
坠落	炽热地	,

如果你愿意，我丝毫不反对轰然倒下。

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

in	love	with	you	.
在	爱	和	你	.

我爱上了你。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
That would be most interesting .
那 会 是 最多 有趣的 .

那将非常有趣。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ɪn'tensli] [ɪn] [lʌv] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['hʌzbənd]
But , however intensely in love , there is no need that we should become husband
但 , 然而 强烈地 在 爱 , 那里 是 不 需要 那 我们 应该 变得 丈夫
[ænd; ənd] [waɪf] .
and wife .
和 妻子 .

但是，无论我们多么深爱彼此，都没有必要成为夫妻。

[wʌn] [mʌst; məst] [niːd] [riːd] [θruː] ['nɑːvəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [end] ,
One must need read through novels from the beginning to the end ,
一 必须 需要 读 通过 小说 从 这 开始 到 这 结尾 ,

必须从头到尾读完小说。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn] [fiːlz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [lʌv] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] . ”
as long as one feels the necessity of love ending in a marriage . ”
作为 长的 作为 一 感觉 这 必要性 的 爱 结束 在 一个 婚姻 . ”

只要一个人觉得爱情必须以婚姻告终。”

“ [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz] , [ðen] , [hiː; hi] [huː] [meɪks] [æn; ən][ɪn'hjuːmən] [lʌv] ? ”
“ The artist is , then , he who makes an inhuman love ? ”
“ 这 艺术家 是 , 然后 , 他 WHO 制作 一个 不人道 爱 ? ”

“那么，艺术家就是那个做出非人之爱的人吗？”

“ [nɑːt][ɪn'hjuːmən][bʌt; bət] [ʌn'hjʊmən] .
“ Not inhuman but unhuman .
“ 不是 不人道 但 非人 .

“不是不人道，而是非人道。”

[ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv]['nɑːvəlz][duː][nɑːt] [kaʊnt] [æt; ət][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [riːd] [ðem; ðəm] [ʌn'hjuːmənli] .
The plots of novels do not count at all , because we read them unhumanly .
这 图表 的 小说 做 不是 数数 在 全部 , 因为 我们 读 他们 非人道地 .

小说的情节根本无关紧要，因为我们阅读它们时缺乏人性。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ]['oʊpən][ðə; ði] [bʊk] [ðʌs] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['lɑːtəri] ['drɔːɪŋ] ,
You see , I open the book thus , as in a lottery drawing ,
你 看 , 我 打开 这 书 因此 , 作为 在 一个 彩票 绘画 ,

你看，我像这样打开这本书，就像抽奖一样。

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] [ðæt] [laɪz] [flæt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
and I read the first page that lies flat before me .
和 我 读 这 第一的 页 那 谎言 平坦的 前 我 .

我读了摆在我面前的第一页书。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] . ”
And there is the charm of the thing . ”
和 那里 是 这 魅力 的 这 事物 . ”

这就是它的魅力所在。”

“ [ðæt] [dʌz] [saʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ That does sound interesting .
“ 那 做 声音 有趣的 .

“听起来很有意思。”

[ðen] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [-]
Then I wish you [136]
然后 我 希望 你 [-]

然后我祝你[136]

[wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːdɪŋ] .

would	tell	me	something	of	what	you	are	reading	.
会	告诉	我	某物	的	什么	你	是	阅读	.

这会让我对你正在读的东西有所了解。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] . ”

I	should	like	to	know	how	interesting	it	really	is	.	”
我	应该	喜欢	到	知道	如何	有趣的	它	真的	是	.	”

我很想知道它到底有多有趣。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][duː] .

“	To	tell	you	would	not	do	.
”	到	告诉	你	会	不是	做	.

“告诉你也不行。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [gɔːn] ,

Don't	you	see	,	the	charm	of	a	picture	would	all	be	gone	,
不	你	看	,	这	魅力	的	一个	图片	会	全部	是	已消失	,

难道你看不出来吗？那样一来，照片的魅力就全都消失了。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈsɪmpli] [meɪd] [ə; eɪ][nəˈreɪʃnˌnæˈreɪʃn][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

if	you	simply	made	a	narration	of	it	.	”
如果	你	简单地	制成	一个	旁白	的	它	.	”

如果你只是把它叙述出来的话。”

“ [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðen] , [pliːz] . ”

“	Ho	,	ho	,	ho	,	read	it	to	me	,	then	,	please	.	”
”	何	,	何	,	何	,	读	它	到	我	,	然后	,	请	.	”

“嚄嚄嚄，那就请你读给我听吧。”

“ [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] ? ”

“	In	English	?	”
”	在	英语	?	”

“用英语讲？ ”

“ [noʊ] , [ɪn][ˌdʒæpəˈniːz] . ”

“	No	,	in	Japanese	.	”
”	不	,	在	日本人	.	”

“不，是用日语。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə] [riːd] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪn][ˌdʒæpəˈniːz] . ”

“	It	would	be	a	job	to	read	English	in	Japanese	.	”
”	它	会	是	一个	工作	到	读	英语	在	日本人	.	”

“用日语阅读英语将是一项挑战。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʌvli] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ʌnˈhjʊmən] .

“	It	would	be	lovely	,	being	so	unhuman	.
”	它	会	是	迷人的	,	存在	所以	非人	.

“如果能如此不像人类，那该有多好啊。”

” [ə; eɪ] [fʌn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [waɪl] , [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪn][ˌdʒæpəˈniːz] ,

”	A	fun	for	the	while	,	I	thought	,	and	began	to	read	the	book	in	Japanese	,
”	一个	乐趣	为了	这	尽管	,	我	想法	,	和	开始	到	读	这	书	在	日本人	,

“我觉得这挺有意思的，”我想，然后就开始用日语阅读这本书。

[wɪð; wɪθ]['stɑːps][ænd; ənd] ['pɔːzɪz] .

with	stops	and	pauses	.
和	停止	和	停顿	.

中间有停顿和暂停。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈhjʊmən] [wei] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] , [maɪn] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	there	was	an	unhuman	way	of	reading	,	mine	was	certainly	it	,
如果	那里	曾是	一个	非人	方式	的	阅读	,	矿	曾是	当然	它	,

如果说存在一种非人道的阅读方式，那我的阅读方式无疑就是其中之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ʌn'hjuːmənli] . “

and	the	woman	was	listening	also	unhumanly	.	“
和	这	女士	曾是	聆听	还	非人道地	.	”

而那女人也像非人一样在听。

- [æn; ən] ['ɔːrə] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wʊmən] , — [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

'	An	aura	of	tenderness	rose	from	the	woman	,	—	from	her	voice	,
-	一个	灵气	的	压痛	玫瑰	从	这	女士	,	一	从	她	嗓音	,

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [skɪn] .

from	her	eyes	,	from	her	skin	.
从	她	眼睛	,	从	她	皮肤	.

“女人身上散发着温柔的气息——从她的声音、她的眼睛、她的肌肤。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn] [helpt] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] .

The	woman	went	to	the	stern	helped	by	the	man	.
这	女士	去	到	这	船尾	帮助	经过	这	男人	.

在男人的帮助下，女人走到了船尾。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [goʊ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['venɪs] , [naʊ] [in'ʃraudid] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

Did	she	go	there	to	have	a	look	at	Venice	,	now	enshrouded	in	the	evening
做过	她	去	那里	到	有	一个	看	在	威尼斯	,	现在	笼罩	在	这	晚上

[dʌsk] ?

dusk	?
黄昏	?

她去那里是为了看看笼罩在暮色中的威尼斯吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] , [dɪd] [hiː; hi] [help] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [fiːl] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

And	the	man	,	did	he	help	her	to	feel	lightning	flashes	in	his	blood	on	his
和	这	男人	,	做过	他	帮助	她	到	感觉	闪电	闪光灯	在	他的	血	在	他的

[saɪd] ?

side	?
边	?

而那个男人，是否让她感受到他体内血液中涌动的闪电?

- — [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ʌn'hjʊmən] , [ænd; ənd] [dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər] ['ækjərəsi] .

'	—	Mind	,	it	is	all	unhuman	,	and	don't	look	for	accuracy	.
-	—	头脑	,	它	是	全部	非人	,	和	不	看	为了	准确性	.

“——记住，这一切都是非人为的，不要追求精确。”

[aɪ] [meɪ] [meɪk] [skɪps] , [tuː] . ”

I	may	make	skips	,	too	.	”
我	可能	制作	跳过	,	也	.	”

我可能也会做跳跃动作。”

“ [aɪ] [wəʊnt] [maɪnd] [ə; eɪ] [bɪt] , [sen'seɪ] ; [juː; jʊ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ɪn] [-]

“	I	won't	mind	a	bit	,	Sensei	;	you	may	add	in	[	137	]
”	我	惯于	头脑	一个	少量	,	老师	;	你	可能	添加	在	[	-	]

“我一点也不介意，老师；您可以添加[137]

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ” “

something	of	your	own	if	you	like	.	”	“
某物	的	你的	自己的	如果	你	喜欢	.	”	”

如果你愿意的话，可以写点你自己的东西。”

- [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌnl] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,

'	The	woman	was	leaning	against	the	gunwale	by	the	side	of	the	man	,
-	这	女士	曾是	倾斜	反对	这	舷缘	经过	这	边	的	这	男人	,

“那女人倚靠在男人身旁的舷缘上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['nɛroʊɝ] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['rɪbənz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd]

with	a	distance	between	them	narrower	than	her	ribbons	,	which	the	wind
和	一个	距离	之间	他们	较窄	比	她	丝带	,	哪个	这	风

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

was	playing	with	.
曾是	玩耍	和	.

她们之间的距离比她飘扬的丝带还要窄，风正吹拂着她的丝带。

[ðə; ði][doʊdʒ][ʌv; əv] ['venɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn] [laɪt] [red] [laɪk][ðə; ði] ['sekənd] ['sʌnset] . . . . - ”

The	Doge	of	Venice	was	now	vanishing	in	light	red	like	the	second	sunset	.	.	.	'	”
这	狗狗币	的	威尼斯	曾是	现在	消失	在	光	红色的	喜欢	这	第二	日落	.	.	.	-	”

威尼斯总督此刻正像第二轮落日般，消失在淡红色的光芒中……

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][doʊdʒ] , [sen'seɪ] ? ”

“	What	is	the	Doge	,	Sensei	?	”
“	什么	是	这	狗狗币	,	老师	?	”

“Doge是什么呢，老师？”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] .

“	It	doesn't	matter	what	that	means	.
“	它	不	事情	什么	那	方法	.

“那意味着什么并不重要。”

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [ru:ld] ['oʊvər] ['venɪs] .

However	,	it	is	the	name	of	the	man	who	long	ago	ruled	over	Venice	.
然而	,	它	是	这	姓名	的	这	男人	WHO	长的	前	裁决	超过	威尼斯	.

然而，这是很久以前统治威尼斯的那个人的名字。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [doʊdʒ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][wʌn] [ə'nʌðər] .

I	don't	know	how	many	Doges	succeeded	one	another	.
我	不	知道	如何	许多	狗	成功了	一	其他	.

我不知道有多少任狗狗币继承了下来。

['enihaʊ] [ðer; ðər] ['pæləs] [hæz; həz] [aʊt'lɪvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['venɪs] . ”

Anyhow	their	palace	has	outlived	them	and	may	still	be	seen	in	Venice	.	”
无论如何	他们的	宫殿	有	活得更久	他们	和	可能	仍然	是	已见	在	威尼斯	.	”

总之，他们的宫殿比他们活得更久，至今仍可在威尼斯看到。

“ [hu:] [ɑ:r; ər] [ðæt] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ? ”

“	Who	are	that	man	and	woman	?	”
“	WHO	是	那	男人	和	女士	?	”

“那男的和那女的是谁？”

“ [gɑ:d]['oʊnli] [noʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

“	God	only	knows	,	and	that	is	why	it	is	so	interesting	.
“	上帝	仅有的	知道	,	和	那	是	为什么	它	是	所以	有趣的	.

只有上帝才知道，正因如此才如此有趣。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] ['bɑ:ðər] [jɔ:r'self] [ə'baʊt] [wʌt] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [hæv; həv] [bɪn] .

You	need	not	bother	yourself	about	what	their	relations	have	been	.
你	需要	不是	打扰	你自己	关于	什么	他们的	关系	有	到过	.

你无需费心去了解他们之间的关系。

[aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] [tə'geðər] [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [hɪr] .

I	find	them	together	just	like	you	and	I	here	.
我	寻找	他们	一起	只是	喜欢	你	和	我	这里	.

我发现他们就像你我一样，在这里相遇。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ? ”

There	is	something	interesting	,	don't	you	see	,	just	for	the	occasion	?	”
那里	是	某物	有趣的	,	不	你	看	,	只是	为了	这	场合	?	”

你难道没发现，这正好是个有趣的契机吗？

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
“ As you please .
“ 作为 你 请 .

“随你便。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][boʊt] . ”
They seem to be in a boat . ”
他们 似乎 到 是 在 一个 船 . ”

他们好像在一条船上。

“ [ɑːn][lænd][ɔːr][ɪn]['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] .
“ On land or in water , it is just as it is written .
“ 在 土地 或者 在 水 , 它 是 只是 作为 它 是 书面 .

“无论是在陆地上还是在水中，都正如经上所记的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [pres] [fɔːr; fər] - [waɪ] - . ”
You will make a detective of yourself , if you press for ' why ' . ”
你 将要 制作 一个 侦探 的 你自己 , 如果 你 按 为了 - 为什么 - . ”

如果你追问“为什么”，你就会把自己变成一个侦探。

“ [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][juː; jʊ] [ðen] . ”
“ Ho , ho , ho , I will not ask you then . ”
“ 何 , 何 , 何 , 我 将要 不是 问 你 然后 . ”

“嚯嚯嚯，那我就不问你了。”

“ ['ɔːrd(ə)neri]['nɑːvəlz][ɑːr; ər][ɔːl] [in'venʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [dɪ'nuːdid] [ʌv; əv]
“ Ordinary novels are all inventions of detectives and denuded of unhumanity
“ 普通的 小说 是 全部 发明 的 侦探 和 赤裸裸的 的 非人道
[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [-]
they are all so [138]
他们 是 全部 所以 [-]

“普通小说都是侦探的虚构作品，它们都缺乏人性[138]

[ɪn'sɪpɪd] . ”
insipid . ”
平淡 . ”

平淡。”

“ [gʊd] , [ðen] , [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌv; əv] .
“ Good , then , tell me more of unhumanity .
“ 好的 , 然后 , 告诉 我 更多的 的 非人道 .

“很好，那就再跟我说说非人道的事吧。”

[wʌt] ['fɑːloʊz] [nekst] , [pliːz] ? ” “
What follows next , please ? ” “
什么 跟随 下一个 , 请 ? ” “

接下来是什么?

- ['venɪs] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪnt] ['sɪŋg(ə)l] [striːk] [ʌv; əv] [laɪn] .
' Venice is sinking , sinking to a faint single streak of line .
- 威尼斯 是 下沉 , 下沉 到 一个 头晕的 单身的 条纹 的 线 .

“威尼斯正在下沉，下沉到只剩下一道淡淡的痕迹。”

[ðə; ði] [laɪn] ['dwindlz] ['ɪntuː]['dɑːts] .
The line dwindles into dots .
这 线 逐渐减少 进入 点 .

线条逐渐消失，变成点状。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [piləs] [stænd][ɪn][æn; ən]['oʊp(ə)l][skaɪ] , [læst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

Here	and	there	pillars	stand	in	an	opal	sky	,	last	of	all	the	highest
这里	和	那里	柱子	站立	在	一个	蛋白石	天空	, 最后的		的	全部	这	最高

['taʊərɪŋ] ['belfri] [sɪŋks] .

towering	belfry	sinks	.
参天	钟楼	水槽	.

这里那里，柱子矗立在蛋白石般的天空中，最后，最高的钟楼沉入了地下。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sʌŋk] , [sez] [ðə; ði] [frend] .

It	has	sunk	,	says	the	friend	.
它	有	沉没	,	说道	这	朋友	.

朋友说，它沉了。

[ðə; ði] ['wʊmən] ,

The	woman	,
这	女士	,

这位女士，

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['venɪs] [ɪz] [friː] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn][hɜːr; hər]

who	has	come	away	from	Venice	is	free	like	the	wind	of	the	sky	in	her
WHO	有	来	离开	从	威尼斯	是	自由的	喜欢	这	风	的	这	天空	在	她

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

离开威尼斯的人，心中如同天空之风般自由。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['venɪs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ,

But	the	thought	that	she	must	come	back	to	Venice	,	which	has	disappeared	,
但	这	想法	那	她	必须	来	后退	到	威尼斯	,	哪个	有	消失	,

但她一想到自己必须回到已经消失的威尼斯，

[fɪlz] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] ['bɑːndɪdʒ] .

fills	her	heart	with	the	anguish	of	bondage	.
填充	她	心	和	这	痛苦	的	束缚	.

她的心中充满了被奴役的痛苦。

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [də'rekt][ðer; ðər] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] [beɪ] .

The	man	and	woman	direct	their	eyes	toward	the	darkening	bay	.
这	男人	和	女士	直接的	他们的	眼睛	朝向	这	变暗	湾	.

这对男女将目光投向渐渐昏暗的海湾。

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [ɪn'kriːsɪŋ] .

The	stars	are	increasing	.
这	明星	是	增加	.

星星越来越多。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] ['sɔːftli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [foʊm] .

The	sea	is	softly	undulating	without	any	foam	.
这	海	是	轻轻	起伏的	没有	任何	泡沫	.

海面轻柔地泛起波浪，没有一丝泡沫。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ,

The	man	took	the	woman's	hand	in	his	,
这	男人	采取	这	女性的	手	在	他的	,

男人握住了女人的手，

['fiːlɪŋ] [laɪk] [wʌn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [strɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [stɑːpt] ['vaɪbret] . - ″

feeling	like	one	holding	a	bow	-	string	that	has	not	yet	stopped	vibrating	.	'	”
感觉	喜欢	一	保持	一个	弓	-	细绳	那	有	不是	然而	停止	振动	.	-	″

感觉就像握着一根尚未停止振动的弓弦。

“ [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [saʊnd] ['veri] [ʌn'hjʊmən] . ”
“ That does not seem to sound very unhuman . ”
“ 那 做 不是 似乎 到 声音 非常 非人 . ”

“这听起来似乎并不像人们想象的那样不近人情。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ʌn'hjʊmən] .
“ But you can hear it as unhuman .
“ 但 你 能 听到 它 作为 非人 .

但你可以把它听作非人。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [skɪp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . ”
If you don't like it , I shall skip a little . ”
如果 你 不 喜欢 它 , 我 将 跳过 一个 小的 . ”

如果你不喜欢，我就跳过一部分。

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] . ”
“ Oh , no , I am all right . ”
“ 哦 , 不 , 我 是 全部 正确的 . ”

“哦，不，我没事。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ɔːl] [raɪt] .
“ If you are all right , why , I am a great deal more all right .
“ 如果 你 是 全部 正确的 , 为什么 , 我 是 一个 伟大的 交易 更多的 全部 正确的 .

“如果你一切都好，那我就更好了。”

[naʊ] , [let][ˌem 'iː] [siː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [soʊ] ['bʌŋglɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['ɔːkwərd] [tuː; tə][trænz] — [aɪ]
Now , let me see — it is getting so bungling — it is so awkward to trans — I
现在 , 让 我 看 — 它 是 获得 所以 笨拙 — 它 是 所以 尴尬的 到 翻译 — 我
[miːn] , [tuː; tə] [riːd] . ”
mean , to read . ”
意思是 , 到 读 . ”

现在，让我看看——这越来越糟糕了——读起来太尴尬了——我是说，读起来太尴尬了。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] ['bɔðərɪŋ] . ” [-]
“ You may cut it out , if it be so bothering . ” [139]
“ 你 可能 切 它 出去 , 如果 它 是 所以 烦人 . ” [-]

“如果这让你感到困扰，你可以把它剪掉。”[139]

“ [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ˌaɪ 'tiː] [rʌf] — - [ðɪs] [wʌn] [naɪt] , [sez] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ No , I shall go it rough — ' This one night , says the woman .
“ 不 , 我 将 去 它 粗糙的 — - 这 一 夜晚 , 说道 这 女士 .

“不，我要粗暴一点——就这一晚，”女人说。

[wʌn] [naɪt] ? [æsks][ðə; ði][mæn] .
One night ? asks the man .
一 夜晚 ? 问 这 男人 .

“一夜？”男人问道。

[seɪ] , ['meni] , ['meni] [naɪts] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrtləs] [tuː; tə]['lɪmɪt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] . - ”
Say , many , many nights ; it is heartless to limit it to a single night . ' ”
说 , 许多 , 许多 夜晚 ; 它 是 狠心 到 限制 它 到 一个 单身的 夜晚 . - ”

比如说，很多很多个夜晚；仅仅局限于一个夜晚是冷酷无情的。

“ [huː] [sez] [ðæt] , [ðə; ði][mæn][ɔːr][ðə; ði] ['wʊmən] ? ”
“ Who says that , the man or the woman ? ”
“ WHO 说道 那 , 这 男人 或者 这 女士 ? ”

“是谁说的？是男人还是女人？”

“ [ðə; ði][mæn] , [oʊ] - ['nɑːmi] - [sæn] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wʊmən] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]

“	The	man	,	O	-	Nami	-	san	,	I	think	the	woman	does	not	want	to	go	back	to
“	这	男人	,	哦	-	娜美	-	圣	,	我	思考	这	女士	做	不是	想	到	去	后退	到

['venɪs] ,

Venice	,
威尼斯	,

“那位男士，O-Nami先生，我觉得那位女士不想回威尼斯了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr; hər] — - [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

and	the	man	is	saying	this	to	console	her	—	-	In	the	memory	of	the	man	,
和	这	男人	是	说	这	到	安慰	她	—	-	在	这	记忆	的	这	男人	,

男人这样安慰她——“谨以此纪念这位男士，

[huː] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] ['hæljərd] ,

who	lay	down	on	the	midnight	deck	with	his	head	on	a	coil	of	halyard	,
WHO	躺	向下	在	这	午夜	甲板	和	他的	头	在	一个	线圈	的	升帆索	,

他躺在午夜的甲板上，头枕在一卷帆索上。

[ðæt] ['ɪnstənt] — [æn; ən] ['ɪnstənt] [laɪk] [ə; eɪ][hɑːt][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] ,

that	instant	—	an	instant	like	a	hot	drop	of	blood	,
那	立即的	—	一个	立即的	喜欢	一个	热的	降低	的	血	,

那一刻——就像一滴滚烫的鲜血，

— [ðæt] ['ɪnstənt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['taɪtli] [held] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] , [tɔːst] [laɪk] [ə; eɪ]

—	that	instant	in	which	he	tightly	held	the	woman's	hand	in	his	,	tossed	like	a
—	那	立即的	在	哪个	他	紧紧	握住	这	女性的	手	在	他的	,	抛掷	喜欢	一个

[greɪt] [weɪv] .

great	wave	.
伟大的	海浪	.

——就在他紧紧握住女人的手，像巨浪般翻腾的那一刻。

['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [naɪt] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] ,

Looking	up	into	the	black	night	,	he	resolved	,	come	what	may	,
寻找	向上	进入	这	黑色的	夜晚	,	他	已解决	,	来	什么	可能	,

他抬头望着漆黑的夜空，下定决心，无论发生什么。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [fɔːrst] ['mærɪdʒ] .

to	save	the	woman	from	the	brink	of	forced	marriage	.
到	节省	这	女士	从	这	边缘	的	强制	婚姻	.

为了将这名女子从被迫结婚的边缘拯救出来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [meɪd] [ʌp] , [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] . . . . - ”

With	his	mind	made	up	,	he	closed	his	eyes	.	.	.	'	”
和	他的	头脑	制成	向上	,	他	关闭	他的	眼睛	.	.	.	-	”

他下定决心后，闭上了眼睛……

“ [ðə; ði] ['wʊmən] ? ” “

“	The	woman	?	”	“
“	这	女士	?	”	“

“那个女人？”

- [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , [ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] .

'	Lost	on	the	road	,	the	woman	seemed	not	to	know	whither	she	was	wandering	.
-	丢失的	在	这	路	,	这	女士	似乎	不是	到	知道	往哪里去	她	曾是	漫游	.

“迷失在路上的女人似乎不知道自己要去哪里。”

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] ['kæptɪv] , [ʌn'fæðəməbl] ['mɪstəri] . . . . - — [ðə; ði] [rest] [ɪz]

Like	a	man	sailing	in	the	sky	a	captive	,	unfathomable	mystery	.	.	.	'	—	the	rest	is
喜欢	一个	男人	帆船	在	这	天空	一个	俘虏	,	深不可测	神秘	.	.	.	-	—	这	休息	是

[soʊ] ['ɔːkwərd] [tuː; tə] [riːd] ,

so	awkward	to	read	,
所以	尴尬的	到	读	,

就像一个在天空中航行的人，一个被囚禁的、深不可测的谜团……——其余部分读起来很别扭。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sentəns] — - ['oʊnli][ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] ['mɪstəri] - —
you see , it does not complete the sentence — ' only the unfathomable mystery ' —
你 看 , 它 做 不是 完全的 这 句子 — - 仅有的 这 深不可测 神秘 - —
['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [vɜːrb] ? ”
isn't there any verb ? ”
不是 那里 任何 动词 ? ”

你看，这句话并不完整——“只有深不可测的谜团”——是不是缺少动词?

“ ['nevər] [maɪnd][ə; eɪ][vɜːrb] .
“ Never mind a verb .
” 绝不 头脑 一个 动词 .

“别管动词了。”

[sen'seɪ] , [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [-]
Sensei , you don't want [140]
老师 , 你 不 想 [-]

老师，您不想[140]

['eni] [vɜːrb] ; [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] . ”
any verb ; that is quite enough . ”
任何 动词 ; 那 是 相当 足够的 . ”

任何动词都可以；这就足够了。”

“ [eɪ] ?
“ Eh ?
” 嗯 ?

“嗯？”

” [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [keɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
” All of a sudden a rumbling sound came , and all the trees on the mountain
” 全部 的 一个 突然 一个 隆隆声 声音 来了 , 和 全部 这 树木 在 这 山
[spoʊk] .
spoke .
辐 .

“突然间传来隆隆声，山上所有的树木都开口说话了。”

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [waɪ] ,
We looked at each other , not knowing why ,
我们 看起来 在 每个 其他 , 不是 会心 为什么 ,

我们面面相觑，不知为何。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['sɑːlətəri] [spreɪ] [ʌv; əv] [kə'miːliə] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] [ɑːn][maɪ] [desk] ['swɪŋɪŋ] .
and saw a solitary spray of camellia in a small vessel on my desk swinging .
和 锯 一个 孤 喷 的 茶花 在 一个 小的 血管 在 我的 桌子 摇摆 .

我看到桌上一个小花瓶里孤零零地插着一束山茶花，轻轻摇曳。

“ [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] !
“ An earthquake !
” 一个 地震 !

“地震了！”

” ['nɑːmi] - [sæn] [brɔːt] [hɜːr'self] [raɪt] [ʌp] [ə'genst] [maɪ] [desk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][hɜːr; hər][poʊz] ,
” Nami - san brought herself right up against my desk , with a break in her pose ,
” 娜美 - 圣 带来 她自己 正确的 向上 反对 我的 桌子 , 和 一个 休息 在 她 姿势 ,

“奈美小姐突然改变了姿势，径直走到我的桌子前，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['ɑːsɪleɪtɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər]
as she said this , and our bodies were oscillating , almost touching each other
作为 她 说 这 , 和 我们的 身体 是 振荡 , 几乎 接触 每个 其他
.
:
.

她说这话的时候，我们的身体都在摇晃，几乎要碰到一起了。

[ə; eɪ] ['feznt] — [ə; eɪ][bɜːrd] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['suːpər] - ['hjuːmən] ['sensətɪvnəs] [fɔːr; fər] ['saɪzmɪk]

A	pheasant	—	a	bird	credited	with	super	-	human	sensitiveness	for	seismic
一个	野鸡	—	一个	鸟	已认可	和	极好的	-	人类	敏感性	为了	地震

[fə'nɑːmɪnə] — [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː] [bʊʃ] ,

phenomena	—	flew	out	of	the	bamboo	bush	,
现象	—	飞翔	出去	的	这	竹子	衬套	,

一只野鸡——这种鸟被认为对地震现象具有超乎常人的感知能力——从竹丛中飞了出来。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] .

making	a	sharp	noise	with	the	flapping	of	its	wings	.
制作	一个	锋利的	噪音	和	这	扑	的	它是	翅膀	.

它拍打翅膀发出尖锐的声响。

“ [ə; eɪ] ['feznt] , ” [aɪ] [sed] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

“	A	pheasant	,	”	I	said	looking	out	of	the	window	.
“	一个	野鸡	,	”	我	说	寻找	出去	的	这	窗户	.

“一只野鸡，”我望着窗外说道。

“ [wer] ? ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [breɪk] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːstʃər] , ['brɪŋɪŋ] [hɜːr'self]

“	Where	?	”	said	the	woman	with	another	break	in	her	posture	,	bringing	herself
“	在哪里	?	”	说	这	女士	和	其他	休息	在	她	姿势	,	带来	她自己

['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

closer	to	me	.
更近	到	我	.

“在哪儿？”女人说着，又打破了之前的姿态，走近了我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər]

She	was	so	near	me	that	our	heads	were	almost	in	contact	with	each	other
她	曾是	所以	靠近	我	那	我们的	头部	是	几乎	在	接触	和	每个	其他

.

:
.

她离我非常近，我们的头几乎要碰到一起了。

[aɪ] [felt] [ɑːn][maɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [breθs] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l]['nɒstrəlz] .

I	felt	on	my	moustaches	breaths	coming	out	of	her	gentle	nostrils	.
我	毛毡	在	我的	胡子	呼吸	未来	出去	的	她	温和的	鼻孔	.

我感觉到她温柔的鼻孔里呼出的气息拂过我的胡须。

“ [rɪ'membər] , [ɔːl] !

“	Remember	,	all	unhumanity	!
“	记住	,	全部	非人道	!

“记住，一切非人道行为！”

” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər] [poʊz] .

”	said	the	woman	unequivocally	as	she	quickly	corrected	her	pose	.
”	说	这	女士	毫无疑问	作为	她	迅速地	已更正	她	姿势	.

“她说完后，立即迅速调整了姿势，斩钉截铁地说。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [aɪ] [ri'spɔndid] ['prɑːmptli] .

“	Of	course	,	”	I	responded	promptly	.
“	的	课程	,	”	我	回应	及时	.

“当然，”我立即回答道。

[ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [-]

A	pool	of	water	in	the	hollow	of	a	rock	in	the	[	141	]
一个	水池	的	水	在	这	空洞的	的	一个	岩石	在	这	[	-	]

岩石凹陷处的一滩水[141]

['gɑːrdn] [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪŋ][ɪn][ə'lɑːrm] ;

garden	was	agitating	in	alarm	;
花园	曾是	搅拌	在	警报	;

花园里一片骚动，显然受到了惊吓；

[bʌt; bət] [ðæt] ['bɑ:di][ʌv; əv]['wɔ:tər] ['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bɑ:təm] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

but	that	body	of	water	moving	from	the	very	bottom	as	a	whole	,
但	那	身体	的	水	移动	从	这	非常	底部	作为	一个	所有的	,

但从最底部开始流动的那部分水体，作为一个整体而言，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [bʌt; bət] [ɪ'regjələr] ['kɝ:vz] .

there	was	no	break	in	the	surface	but	irregular	curves	.
那里	曾是	不	休息	在	这	表面	但	不规律的	曲线	.

表面没有断裂，但有不规则的曲线。

[ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] ['mu:vɪŋ] “ [foʊl] ['raʊndli] , ” [ˌaɪ 'ti:] ['fɪtɪd] [ɪg'zæktli] , [aɪ]

If	there	be	such	an	expression	as	moving	“	full	roundly	,	”	it	fitted	exactly	,	I
如果	那里	是	这样的	一个	表达	作为	移动	“	满的	圆圆地	,	”	它	适配	确切地	,	我

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

我想，如果真有“圆润饱满”这种表达方式，那用在这里就再合适不过了。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [pu:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

the	condition	of	this	pool	of	water	.
这	状况	的	这	水池	的	水	.

这池水的状况。

[ə; eɪ][waɪld] ['tʃeri] [tri:] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] ['ʃædoʊ] [kæst] ['pi:sfəli] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] ,

A	wild	cherry	tree	,	which	had	its	shadow	cast	peacefully	in	the	pool	,
一个	荒野	樱桃	树	,	哪个	有	它是	阴影	投掷	和平地	在	这	水池	,

一棵野樱桃树，它的影子静静地投射在水池里。

[naʊ] [stretʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ʃeɪp] , [naʊ] ['ʃrɪvld] [ʌp] , [ðen] ['rɪgəld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

now	stretched	out	of	all	shape	,	now	shrivelled	up	,	then	wriggled	and	twisted	.
现在	拉伸	出去	的	全部	形状	,	现在	干瘪	向上	,	然后	扭动	和	扭曲	.

一会儿伸展变形，一会儿萎缩，一会儿扭动扭曲。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðoʊz] [kən'tɔ:rʃəns] ,

For	all	those	contortions	,
为了	全部	那些	扭曲	,

尽管做了那么多扭曲的动作，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] [tri:] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ðə; ði]

it	was	most	interesting	to	observe	that	the	tree	never	failed	to	appear	the
它	曾是	最多	有趣的	到	观察	那	这	树	绝不	失败的	到	出现	这

['tʃeri] [tri:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

cherry	tree	it	was	.
樱桃	树	它	曾是	.

最有趣的是，这棵树始终保持着它原本的樱桃树的模样。

“ [ðɪs] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

“	This	is	delightful	.
“	这	是	愉快	.

“这真是太好了。”

[ðer; ðər][ɪz] ['bju:ti] [ænd; ənd][ˌveri'eɪʃ(ə)n] .

There	is	beauty	and	variation	.
那里	是	美丽	和	变化	.

世间万物皆有美，也皆有变数。

['moʊʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] . ”

Motion	must	be	of	this	sort	to	be	interesting	.	”
运动	必须	是	的	这	种类	到	是	有趣的	.	”

电影必须具备这种特质才能引人入胜。

“ [mæn] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['moʊʃ(ə)n] [ɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,

“	Man	will	be	all	right	as	long	as	his	motion	is	of	this	sort	,
”	男人	将要	是	全部	正确的	作为	长的	作为	他的	运动	是	的	这	种类	,

“只要人的运动方式保持这种状态，人就不会有问题。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd] [hiː; hi] [muːvz] . ”

no	matter	how	hard	he	moves	.	”
不	事情	如何	难的	他	移动	.	”

无论他动作多么剧烈。”

“ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [muːv] [laɪk] [ðɪs] [ən'les] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌn'hjʊmən] . ”

“	You	cannot	move	like	this	unless	you	are	unhuman	.	”
”	你	不能	移动	喜欢	这	除非	你	是	非人	.	”

“除非你不是人，否则你不可能做出这样的动作。”

“ [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [haʊ] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] , [sen'seɪ] ! ”

“	Ho	,	ho	,	ho	,	how	deeply	in	love	you	are	with	unhumanity	,	Sensei	!	”
”	何	,	何	,	何	,	如何	深	在	爱	你	是	和	非人道	,	老师	!	”

“嚯嚯嚯，老师，你对非人性是多么深爱啊！”

“ [nɔːr] [kæn; kən] [juː; jʊ] [dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌpɑːrʃi'æləti] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Nor	can	you	deny	that	you	are	not	without	partiality	for	it	,
”	也不	能	你	否定	那	你	是	不是	没有	偏袒	为了	它	,

你也不能否认你对它并非毫无偏袒，

['æftər] [jʊr; jər] ['braɪdl] [gaʊn] [ʃoʊ] ['jestərdeɪ] ?

after	your	bridal	gown	show	yesterday	?
后	你的	新娘	袍	展示	昨天	?

昨天看完婚纱秀之后?

” [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lʌndʒ] .

”	I	made	a	lunge	.
”	我	制成	一个	弓步	.

我猛地扑了过去。

[ʃiː; ʃi] ['pæriːd] [baɪ] ['seɪɪŋ] ['swiːtli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [koʊ'ketɪʃ] [smaɪl] : “ [ə; eɪ] [naɪs] [rɪ'wɔːrd] [pliːz] . ” [

She	parried	by	saying	sweetly	with	a	coquettish	smile	:	“	A	nice	reward	please	.	”	[
她	招架	经过	说	甜蜜地	和	一个	娇媚	微笑	:	“	一个	好的	报酬	请	.	”	[

-	]
142	]
-	]

她娇媚地笑着回应道：“请给我一份丰厚的奖励。”[142]

“ [wʌt] [fɔːr; fər] , [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ? ”

“	What	for	,	my	young	lady	?	”
”	什么	为了	,	我的	年轻的	女士	?	”

“为何如此，小姐？”

“ [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər]

“	You	wished	to	see	,	and	so	I	took	the	trouble	to	get	up	the	show	for
”	你	希望	到	看	,	和	所以	我	采取	这	麻烦	到	得到	向上	这	展示	为了

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

“你想看，所以我特意为你准备了这场演出。”

“ [aɪ] [wɪʃt] ? ”

“	I	wished	?	”
”	我	希望	?	”

“我希望如此吗？”

“ [ə; eɪ][sen'seɪ][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [tʊk] [ðə; ði]
“ A Sensei of painting who had come up crossing the mountain , took the
“ 一个 老师 的 绘画 WHO 有 来 向上 过境 这 山 , 采取 这
['trʌb(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,
trouble , I am told ,
麻烦 , 我 是 讲述 ,

“据说，一位翻山越岭而来的绘画大师，特意前来拜访。”

[tuː; tə][æsk][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [tiː] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæs] [tuː; tə][let]
to ask the old woman of a humble tea house on the mountain pass to let
到 问 这 老的 女士 的 一个 谦逊的 茶 房子 在 这 山 经过 到 让
[hɪm; ɪm] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['wedɪŋ] [gaʊn] .
him see me in my wedding gown .
他 看 我 在 我的 婚礼 袍 .

我请求山隘边一家简陋茶馆的老妇人让我穿婚纱的样子看看。

” [ðɪs] [keɪm] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['redi] ['ænsər] .
” This came so unexpectedly that I was out of a ready answer .
” 这 来了 所以 不料 那 我 曾是 出去 的 一个 准备好 回答 .

“这件事来得太突然了，我一时语塞。”

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['wʊmən] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [tʃæns] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] :
Nor did the woman give me any chance , she quickly came down on me :
也不 做过 这 女士 给 我 任何 机会 , 她 迅速地 来了 向下 在 我 :

那女人根本没给我任何机会，就迅速对我展开了攻击：

“ [ɔːl][ə'blaɪdʒɪŋ] , [haʊ'evər] [sɪn'sɪr] , [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [lɔːst][ɑːn][ə; eɪ][mæn][soʊ] [fər'getfl] ,
“ All obliging , however sincere , can only be lost on a man so forgetful ,
“ 全部 乐于助人 , 然而 真诚 , 能 仅有的 是 丢失的 在 一个 男人 所以 健忘 ,

“无论多么真诚的帮助，对于如此健忘的人来说，都无济于事。”

” [keɪm] [ɪn] ['mɑːkɪŋ] [rɪ'proʊtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['frʌntl] [bloʊ] .
” came in mocking reproach , like a frontal blow .
” 来了 在 嘲讽 责备 , 喜欢 一个 正面 吹 .

“带着嘲讽的责备，像一记正面重击。”

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['biːɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['mɜːrsi] ,
I was beginning to get the worst of it , being at her mercy ,
我 曾是 开始 到 得到 这 最差 的 它 , 存在 在 她 怜悯 ,

我开始感到最痛苦，完全受她摆布。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
unable to catch up with the start she had of me .
无法 到 抓住 向上 和 这 开始 她 有 的 我 .

她没能赶上我一开始就领先的位置。

“ [ðæt] [bæθ] [tæŋk] [ʃoʊ] , [læst] [naɪt] , [wʌz; wəz] [ðen] , ['ɔːlsoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] ?
“ That bath tank show , last night , was then , also out of your kindness ?
“ 那 洗澡 坦克 展示 , 最后的 夜晚 , 曾是 然后 , 还 出去 的 你的 仁慈 ?

“那么，昨晚的浴缸表演，也是出于你的好意吗？”

” [aɪ] ['næroʊli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [maɪ] [graʊnd] .
” I narrowly managed to regain my ground .
” 我 勉强 管理 到 恢复 我的 地面 .

我险些夺回阵地。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
She made no reply .
她 制成 不 回复 .

她没有回答。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [ʌn'greɪtfl] .
“ A thousand pardons for being so ungrateful .
” 一个 千 赦免 为了 存在 所以 忘恩负义 .

“我如此忘恩负义，实在抱歉。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn] ['penəns] ?
What would you command of me in penance ?
什么 会 你 命令 的 我 在 忏悔 ?

你会命令我做怎样的忏悔?

” [aɪ] [went] ['fɔːrwərd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
” I went forward as far as I could in anticipation ; but in vain .
” 我 去 向前 作为 远的 作为 我 可以 在 预期 ; 但 在 徒劳 .

“我满怀期待地向前走了很远；但一切都是徒劳。”

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪmd] [kə'lɪgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] , - , [æz; əz] [ɪf]
She kept on looking up to the framed calligraphy of the priest , Daitetsu , as if
她 保留 在 寻找 向上 到 这 框 书法 的 这 牧师 , - , 作为 如果
[ʃiː; ʃi] [-]
she [143]
她 [-]

她不停地抬头看着裱框的僧人大铁的书法作品，仿佛她[143]

[sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .
saw and heard nothing .
锯 和 听到 没有什么 .

什么也没看见也没听见。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [sɔːft] ['mɜːrmər] :
Presently she read it in a soft murmur :
目前 她 读 它 在 一个 柔软的 低语 :

她轻声低语地读着:

“ ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌbæm'buː] ['swiːpɪŋ] [noʊ] [dʌst] ['raɪzɪz] .
“ Shadow of bamboo sweeping no dust rises .
” 阴影 的 竹子 扫荡 不 灰尘 上升 .

竹影扫地，不扬尘。

” [naʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raɪt] [raʊnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [bæk]
” Now she turned right round to me and said as if she suddenly came back
” 现在 她 转向 正确的 圆形的 到 我 和 说 作为 如果 她 突然 来了 后退
[tuː; tə][hɜːr'self] :
to herself :
到 她自己 :

“这时她猛地转过身来对我说，仿佛突然回过神来似的:

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [sen'seɪ] ?
“ What did you say , Sensei ?
” 什么 做过 你 说 , 老师 ?

“老师，您说什么？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stʌdid] ['laʊdnəs] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .
” She said it with a studied loudness ; but I was not to be caught .
” 她 说 它 和 一个 研究 响度 ; 但 我 曾是 不是 到 是 捕捉 .

“她故意提高音量说了这句话；但我不会上当。”

“ [aɪ] [met] [ðæt] [priːst] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] .
“ I met that priest a while ago .
” 我 遇见 那 牧师 一个 尽管 前 .

“我之前见过那位神父。”

" [aɪ][set][maɪ'self][ɪn]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['benɪfɪt] ,
" I set myself in motion for her benefit ,
" 我 放 我 在 运动 为了 她 益处 ,

“我为了她而行动起来，

['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] " [fʊl] [raʊnd] " ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] ['ʃeɪkən] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
imitating the " full round " movement of the earthquake shaken pool of water .
模仿 这 " 满的 圆形的 " 移动 的 这 地震 摇晃 水池 的 水 .

模仿地震摇晃水池时产生的“完整圆形”运动。

" [ðə; ði]['ɑːʃoʊ] - [sæn][ʌv; əv] - ?
" The Osho - san of Kaikanji ?
" 这 奥修 - 圣 的 - ?

“会汉字的奥修先生?

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [staʊt] , ['iznt][hiː; hi] ? "
He is quite stout , isn't he ? "
他 是 相当 肥硕 , 不是 他 ? "

他身材相当魁梧，不是吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [peɪnt] [ɪn][ɔɪl][ɑːn][hɪz; ɪz]['peɪpər] [skriːn] !
" He asked me if I would paint in oil on his paper screen !
" 他 问 我 如果 我 会 画 在 油 在 他的 纸 屏幕 !

他问我是否愿意在他的纸屏风上用油画作!

[ðoʊz] [zen] [priːsts] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [əb'sɜːdɪtɪ] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? "
Those Zen priests are full of absurdities , arn't they ? "
那些 禅 神父 是 满的 的 荒谬之处 , 不是 他们 ? "

那些禅宗僧侣真是荒谬至极，不是吗?

" ['prɑːbəbli] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [get][soʊ][fæt] . "
" Probably that is why they get so fat . "
" 大概 那 是 为什么 他们 得到 所以 胖的 . "

“可能这就是他们变得这么胖的原因吧。”

" [aɪ]['ɔːlsoʊ][met] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] . "
" I also met another , a young man . "
" 我 还 遇见 其他 , 一个 年轻的 男人 . "

“我还遇到了另一位年轻人。”

" [kjuːiːtʃi] , [juː; jʊ] [miːn] . "
" Kyuichi , you mean . "
" 久一 , 你 意思是 . "

“你是说九一吧。”

" [jes] [kjuːiːtʃi] - [sæn] . "
" Yes Kyuichi - san . "
" 是的 久一 - 圣 . "

“是的，久一先生。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [wel] . "
" You seem to know so well . "
" 你 似乎 到 知道 所以 出色地 . "

“你似乎很了解情况。”

" [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [kjuːiːtʃi] - [sæn]['oʊnli][baɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" No , I know Kyuichi - san only by name , but nothing else about him .
" 不 , 我 知道 久一 - 圣 仅有的 经过 姓名 , 但 没有什么 别的 关于 他 .

“不，我只知道久一先生的名字，对他一无所知。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [heɪt] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] . "
He seems to hate moving his lips . "
他 似乎 到 恨 移动 他的 嘴唇 . "

他似乎很讨厌动嘴唇。

“ [noʊ] , [hiː; hi][ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
“ No , he is little shy , that is all .
” 不 , 他 是 小的 害羞的 , 那 是 全部 .

“不，他只是有点害羞而已。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [-]
He is a mere [144]
他 是 一个 仅仅 [-]

他只是一个[144]

[bɔɪ] . ”
boy . ”
男生 . ”

男生。”

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] ?
“ A boy ?
” 一个 男生 ?

“是个男孩吗？”

['iznt] [hiː; hi][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz][juː; jʊ] ? ”
Isn't he of about the same age as you ? ”
不是 他 的 关于 这 相同的 年龄 作为 你 ? ”

他不是跟你年纪差不多吗?

“ [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ Ho , ho , ho , you think so ?
” 何 , 何 , 何 , 你 思考 所以 ?

“嚄嚄嚄，你这么认为吗？”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] .
He is a cousin of mine .
他 是 一个 表哥 的 矿 .

他是我的表弟。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . ”
He is going to the front , and came to say good - bye . ”
他 是 去 到 这 正面 , 和 来了 到 说 好的 - 再见 . ”

他要去前线了，特地来和我们道别。

“ [ɪz][hiː; hi] ['stɑːpɪŋ] [hɪr] ? ”
“ Is he stopping here ? ”
” 是 他 停止 这里 ? ”

他要在这里停留吗?

“ [noʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] . ”
“ No , he is staying with my brother . ”
” 不 , 他 是 入住 和 我的 兄弟 . ”

“不，他和我哥哥住在一起。”

“ [aɪ] [siː] .
“ I see .
” 我 看 .

“我懂了。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [ðen] ? ”
He came to take a cup of tea , then ? ”
他 来了 到 拿 一个 杯子 的 茶 , 然后 ? ”

他是来喝杯茶的吗?

“ [hiː; hi] [laɪks] ['ɔːrd(ə)neri][hɑːt]['wɔːtər] ['betər] [ðæn; ðən] [tiː] .
“ He likes ordinary hot water better than tea .
” 他 点赞 普通的 热的 水 更好的 比 茶 .

他更喜欢普通的热水，而不是茶。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .

But	my	father	would	have	him	.
但	我的	父亲	会	有	他	.

但我父亲会接受他。

[pʊr] [θɪŋ] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][hæf] ['aʊər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Poor	thing	,	he	must	have	had	a	hard	half	hour	of	it	.
贫穷的	事物	,	他	必须	有	有	一个	难的	一半	小时	的	它	.

可怜的人，他肯定难熬了半个小时。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɑːrti][roʊz] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] . ”

I	would	have	let	him	go	before	the	party	rose	,	if	I	were	there	.	”
我	会	有	让	他	去	前	这	派对	玫瑰	,	如果	我	是	那里	.	”

如果我在场，我会在宴会开始前放他走。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

“	Where	have	you	been	?
“	在哪里	有	你	到过	?

“你去哪儿了?

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] — [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ə'gen] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]

The	priest	was	asking	after	you	—	if	you	were	out	again	on	one	of	your
这	牧师	曾是	问	后	你	—	如果	你	是	出去	再次	在	一	的	你的

['loʊnli] [wɔːks] ? ”

lonely	walks	?	”
孤独	散步	?	”

神父问起你——你是不是又独自出去散步了?

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] .

“	Yes	,	I	was	.
“	是的	,	我	曾是	.

“是的，我是。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] - [aik][pɑːnd][ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] . ”

I	made	a	round	of	Kagamiga	Ike	pond	and	neighbourhood	.	”
我	制成	一个	圆形的	的	-	艾克	池塘	和	邻里	.	”

我绕着卡加米加池和附近街区转了一圈。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ'self] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [pɑːnd] . ”

“	I	should	myself	like	to	go	and	see	that	pond	.	”
“	我	应该	我	喜欢	到	去	和	看	那	池塘	.	”

“我本人很想去看看那个池塘。”

“ [duː] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , [sen'seɪ] . ”

“	Do	,	by	all	means	,	Sensei	.	”
“	做	,	经过	全部	方法	,	老师	.	”

“当然可以，老师。”

“ [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] ? ”

“	Will	it	make	a	good	picture	?	”
“	将要	它	制作	一个	好的	图片	?	”

“拍出来的照片会好看吗? ”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['draʊnɪŋ] [jɔːr'self] . ”

“	It	is	a	good	place	for	drowning	yourself	.	”
“	它	是	一个	好的	地方	为了	溺水	你自己	.	”

“这里是溺水的好地方。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['endɪŋ] [maɪ][laɪf][ɪn]['wɔːtər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʌm] . ”

“	I	have	no	idea	of	ending	my	life	in	water	for	some	time	to	come	.	”
“	我	有	不	主意	的	结束	我的	生活	在	水	为了	一些	时间	到	来	.	”

“在可预见的未来，我完全没有在水中结束生命的打算。”

“ [aɪ] [meɪ] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] . ” [-]
“ I may , before long . ” [145]
“ 我 可能 , 前 长的 . ” [-]

“也许不久之后就会发生。”[145]

[tuː] [boʊld][ə; eɪ][dʒoʊk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
Too bold a joke for a woman , and I looked up into her eyes .
也 大胆的 一个 开玩笑 为了 一个 女士 , 和 我 看起来 向上 进入 她 眼睛 .

对一个女人来说，这个玩笑太过大胆，我抬头看向她的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [saʊnd] , [mɔːr] [hɜːr'self][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
She seemed quite sound , more herself than I expected .
她 似乎 相当 声音 , 更多的 她自己 比 我 预期的 .

她看起来很健康，比我想象中更像她自己。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [peɪnt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sen'seɪ] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ'self] , [draʊnd] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ]
“ Won't you paint for me , Sensei , a picture of myself , drowned and floating
“ 惯于 你 画 为了 我 , 老师 , 一个 图片 的 我 , 溺水 和 漂浮的
[ɪn] ['wɔːtər] ,
in water ,
在 水 ,

“老师，您能为我画一幅我溺水后漂浮在水面上的画像吗？”

— [nɑːt] ['strʌglɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['ægəni] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ['floʊtɪŋ] [ɪn]
— not struggling and in agony — but a nice little picture of me floating in
— 不是 挣扎 和 在 痛苦 — 但 一个 好的 小的 图片 的 我 漂浮的 在
['iːzi] , ['peɪnləs] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'poʊz] . ”
easy , painless eternal repose . ”
简单的 , 无痛 永恒 休息 . ”

——不是在痛苦挣扎，而是在安详地漂浮，享受着永恒的宁静，画面十分美好。”

“ [eɪ] ? ”
“ Eh ? ”
“ 嗯 ? ”

“嗯？”

“ ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'stɑːnɪʃt] ?
“ Thunder and lightning , you are astonished ?
“ 雷 和 闪电 , 你 是 惊讶 ?

“雷鸣闪电，你感到惊讶吗？”

” ['nɑːmi] - [sæn][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ['laɪtli] [ænd; ənd] [θriː] [steps] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
” Nami - san got to her feet lightly and three steps brought her to the
” 娜美 - 圣 得到 到 她 脚 轻轻 和 三 步骤 带来 她 到 这
['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] .
opening of my room .
开幕 的 我的 房间 .

“奈美小姐轻盈地站起身，三步就走到了我的房门前。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [θruː] [æt; ət][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪlz] ,
She turned back and threw at me the most innocent of her smiles ,
她 转向 后退 和 扔 在 我 这 最多 清白的 的 她 微笑 ,

她转过身，朝我抛出一个最天真无邪的笑容。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
as she walked out of it .
作为 她 步行 出去 的 它 .

她走出去的时候。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ][sæt] [ɪ'moʊb(ə)l] [æz; əz][wʌn] [lɔːst] [ɪn] ['revəri] . [-]
For a long time I sat immobile as one lost in reverie . [146]
为了 一个 长的 时间 我 卫星 不动 作为 一 丢失的 在 遐想 . [-]

我久久一动不动地坐着，陷入了沉思。[146]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [brɔːt] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] - [aik] , [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər]
My curiosity brought me , the next day , to the Kagamiga Ike , a pool of water
我的 好奇心 带来 我 , 这 下一个 天 , 到 这 - 艾克 , 一个 水池 的 水
,
,
,

第二天，出于好奇，我来到了卡加米加池，一个水池。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [sər'kʌmfərəns] , [baɪ][æn; ən]['æktʃuəl] ['sɜːrveɪ] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ]
not more than half a mile in circumference , by an actual survey , but looking
不是 更多的 比 一半 一个 英里 在 圆周 , 经过 一个 实际的 民意调查 , 但 寻找
[ɪ'meʒərəbli] ['lɑːrdʒər] ,
immeasurably larger ,
无法估量 更大的 ,

根据实际测量，其周长不超过半英里，但看起来却大得多。

[wen] [siːn] [θruː] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] , [ɛm'baʊərɪŋ] [ɪts]['zɪgzæg]['wɔːtər] - [edʒ] .
when seen through openings in the brushwood , embowering its zigzag water - edge .
什么时候 已见 通过 开口 在 这 灌木丛 , 弓形 它是 之字形 水 - 边缘 .

透过灌木丛的缝隙可以看到，它弯曲的水岸线蜿蜒曲折。

[aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wer] [ðeɪ] [laɪkt] ,
I left it to my feet to take me where they liked ,
我 左边 它 到 我的 脚 到 拿 我 在哪里 他们 喜欢 ,

我任由双脚带我去它们想去的地方，

[ænd; ənd][aɪ] [stɑːpt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [kloʊz] [tuː; tə][ænd; ənd]
and I stopped when they came to a halt at a spot close to and
和 我 停止 什么时候 他们 来了 到 一个 停止 在 一个 点 关闭 到 和
['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]['wɔːtər] ,
falling into water ,
坠落 进入 水 ,

当他们停在靠近水边的地方，眼看就要掉进水里时，我停了下来。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [muːv] [tɪl] [aɪ][gɑːt] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
determined not to move till I got sick of it .
决定 不是 到 移动 直到 我 得到 生病的 的 它 .

我决心一直住到厌倦为止。

['lʌki] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [wɪm] [laɪk] [ðɪs] ;
Lucky that I could indulge in a whim like this ;
幸运的 那 我 可以 放纵 在 一个 一时兴起 喜欢 这 ;

真幸运，我可以满足自己这样的突发奇想；

[fɔːr; fər][ɪn]['toʊkioʊ][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ][træm][kɑːr] ,
for in Tokyo I would be run over by a tram car ,
为了 在 东京 我 会 是 跑步 超过 经过 一个 电车 车 ,

因为在东京我会被电车撞死。

[ɪf] [nɑːt] ['stɜːrnli] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
if not sternly chased away by a policeman .
如果 不是 严厉地 追逐 离开 经过 一个 警察 .

如果不是被警察严厉驱赶的话。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['begər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['sɪtɪzn] ,

the	city	is	a	place	where	they	make	a	beggar	of	a	peaceful	citizen	,
这	城市	是	一个	地方	在哪里	他们	制作	一个	乞丐	的	一个	和平	公民	,

这座城市把一个和平的市民变成了乞丐。

[ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] [haɪ] ['sæləri] [tuː; tə] [dɪ'tektɪv] [huː] [ɑːr; ər] [ɔːl] [bʌt; bət] [bɔːs] ['pɪkˌpɔkɪts] !

and	pay	a	high	salary	to	detectives	who	are	all	but	boss	pickpockets	!
和	支付	一个	高的	薪水	到	侦探	WHO	是	全部	但	老板	扒手	!

并支付高薪给那些实际上只是扒手头上的侦探!

[aɪ] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [dæmp] ['kʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ɪn'sɪpiənt] [sprɪŋ] [græs] ,

I	sat	on	a	damp	cushion	,	which	I	found	in	incipient	Spring	grass	,
我	卫星	在	一个	潮湿	软垫	,	哪个	我	成立	在	初期	春天	草	,

我坐在一个潮湿的垫子上，这个垫子是我在初春的草丛里找到的。

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wer] ['niːðər] [welθ] [nɔːr] ['paʊər]

satisfied	that	I	was	in	the	bosom	of	nature	,	where	neither	wealth	nor	power
使满意	那	我	曾是	在	这	怀	的	自然	,	在哪里	两者都不	财富	也不	力量

[kʊd; kəd] [dɪ'stɜːrb] [ˌem 'iː] ,

could	disturb	me	,
可以	打扰	我	,

我心满意足地置身于大自然的怀抱，财富和权力都无法打扰我。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrtɪli] [læf] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] - [ræθ] .

and	where	I	could	heartily	laugh	at	the	folly	of	Timon's	wrath	.
和	在哪里	我	可以	衷心地	笑	在	这	蠢事	的	-	愤怒	.

在那里，我可以开怀大笑，嘲笑提蒙的愤怒是多么愚蠢。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [aʊt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [-]

I	then	took	out	and	lighted	a	cigarette	,	and	as	a	streak	of	[	147	]
我	然后	采取	出去	和	照明	一个	卷烟	,	和	作为	一个	条纹	的	[	-	]

然后我掏出一支烟点燃，然后一闪而过[147]

[smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mætʃ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drægən] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [teɪl] ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə]

smoke	from	the	match	took	the	shape	of	a	dragon	with	its	tail	tapering	to
抽烟	从	这	匹配	采取	这	形状	的	一个	龙	和	它是	尾巴	逐渐变细	到

[ə; eɪ] [laɪn] ,

a	line	,
一个	线	,

火柴冒出的烟雾呈龙形，尾巴逐渐变细成一条线。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [aɪ] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [edʒ] .

and	vanished	in	a	moment	,	I	drew	nearer	to	the	water	edge	.
和	消失了	在	一个	片刻	,	我	画	更近	到	这	水	边缘	.

转眼间，他们就消失了，我则走近了水边。

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] ['plæsɪd] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm] ['slendər]

I	looked	into	the	clear	and	placid	water	of	the	pond	and	saw	some	slender
我	看起来	进入	这	清除	和	平静	水	的	这	池塘	和	锯	一些	苗条

[wiːdz] [rɪ'pəʊzɪŋ] [æz; əz] [ɪn] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [piːs] [ɪn] [ɪts] [nɑːt] [ˌnesə'seɾəli] [ʌn'fæðəməbl] [depθ] .

weeds	reposing	as	in	eternal	peace	in	its	not	necessarily	unfathomable	depth	.
杂草	休息	作为	在	永恒	和平	在	它是	不是	一定	深不可测	深度	.

我凝视着清澈平静的池塘水，看到一些纤细的水草静静地躺在它虽不算深不可测的深处，仿佛享受着永恒的安宁。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [ʃɪr] [græs] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [wɪtʃ] [muːvd] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] ,

Unlike	the	shear	grass	on	the	bank	which	moved	in	the	breeze	,
与此不同	这	剪切	草	在	这	银行	哪个	已搬	在	这	微风	,

与河岸上随风摇曳的剪草不同，

[ðə; ði] [wiːdz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wɜːr; wər] [duːmd] , [aɪ] ['fænsɪd] ,

the	weeds	down	in	the	bottom	were	doomed	,	I	fancied	,
这	杂草	向下	在	这	底部	是	注定失败	,	我	幻想	,

我想，底部的杂草注定要枯萎。

['nevər] [tu:; tə] [stɜ:r] [tɪl] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋ] ['wɔ:tər] [mu:vd] [ɪn] ['rɪpəlz] , [æn; ən] [ɪ'vent] , [wɪtʃ] [ɪn] [ɔ:l]

never	to	stir	till	their	surrounding	water	moved	in	ripples	,	an	event	,	which	in	all
绝不	到	搅拌	直到	他们的	周围	水	已搬	在	涟漪	,	一个	事件	,	哪个	在	全部

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

它们始终纹丝不动，直到周围的水泛起涟漪，这一事件，从表面上看，

[si:md] ['nevər] [tu:; tə] [kʌm] .

seemed	never	to	come	.
似乎	绝不	到	来	.

似乎永远不会到来。

[pə'zest] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ænɪmeɪt] , [bʌt; bət] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔ:təri] ['dʌndʒən] ,

Possessed	of	willingness	to	be	animate	,	but	imprisoned	in	the	watery	dungeon	,
拥有	的	意愿	到	是	动画	,	但	被监禁	在	这	水状的	地牢	,

虽有活着的意愿，却被囚禁在水下地牢中。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] , ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ]

they	appeared	to	have	been	waiting	in	vain	,	morning	after	morning	,	and	evening
他们	出现	到	有	到过	等待	在	徒劳	,	早晨	后	早晨	,	和	晚上

['æftər] ['i:vnɪŋ] ,

after	evening	,
后	晚上	,

他们似乎一直在徒劳地等待，日复一日，夜复一夜。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [bi:; bi] ['spɔrtɪd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ['i:kɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [fɔ:rst]

for	an	opportunity	to	be	sported	with	,	and	eking	out	a	life	of	forced
为了	一个	机会	到	是	运动	和	,	和	eking	出去	一个	生活	的	强制

[ˌɪmə'bɪlətɪ] ,

immobility	,
不动	,

为了获得一个可以参与体育运动的机会，并勉强维持一种被迫行动不便的生活，

[ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [daɪ] .

unable	to	die	.
无法	到	死	.

死不了。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['peblz] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tər] .

I	picked	up	a	couple	of	pebbles	and	dropped	one	of	them	into	the	water	.
我	挑选	向上	一个	夫妻	的	鹅卵石	和	掉落	一	的	他们	进入	这	水	.

我捡起几颗鹅卵石，把其中一颗扔进水里。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θɪn] [stɔ:ks] [ʌv; əv] [wi:dz] [mu:v] ['wɪrəli] ,

I	saw	a	couple	or	three	of	the	thin	stalks	of	weeds	move	wearily	,
我	锯	一个	夫妻	或者	三	的	这	薄的	茎	的	杂草	移动	疲劳	,

我看到两三株细长的杂草无力地挪动着。

[æz; əz] [sʌm; səm] ['bʌblz] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rfɪs] ;

as	some	bubbles	came	up	to	the	surface	;
作为	一些	气泡	来了	向上	到	这	表面	;

一些气泡上升到水面；

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [nekst] ['moʊmənt] [mɔ:r] ['bʌblz] [hɪd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

but	the	next	moment	more	bubbles	hid	them	from	sight	,
但	这	下一个	片刻	更多的	气泡	隐藏	他们	从	视线	,

但下一刻，更多的气泡将它们遮蔽了起来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .

as	if	they	must	not	be	seen	in	motion	.
作为	如果	他们	必须	不是	是	已见	在	运动	.

仿佛它们不能被看到运动的样子。

[aɪ] [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['peb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fɔːrs] [ðɪs] [taɪm] ;

I	threw	in	the	other	pebble	,	with	some	force	this	time	;
我	扔	在	这	其他	卵石	,	和	一些	力量	这	时间	;

我又扔了一颗鹅卵石进去，这次用了点力气；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [rɪ'zaɪnd] [θɪŋ] [wʊd] [nɑːt][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][maɪ] ['efərts] [tuː; tə][ə'weɪkən][ðem; ðəm] ,

but	the	poor	resigned	thing	would	not	respond	to	my	efforts	to	awaken	them	,
但	这	贫穷的	辞职	事物	会	不是	回应	到	我的	努力	到	觉醒	他们	,

但是，我试图唤醒它的努力，它却毫无反应。

[ænd; ənd][aɪ][left][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [-]

and	I	left	the	place	and	walked	a	little	way	[	148	]
和	我	左边	这	地方	和	步行	一个	小的	方式	[	-	]

我离开了那个地方，走了一小段路[148]

[ʌp][ðə; ði] [sloʊ] [ɪn'klaɪn] .

up	the	slow	incline	.
向上	这	慢的	倾斜	.

沿着缓坡向上走。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [triː] [stʊd] ['oʊvər][maɪ] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['væntɪdʒ] ,

A	huge	tree	stood	over	my	new	position	of	vantage	,
一个	巨大的	树	站立	超过	我的	新的	位置	的	优势	,

一棵巨大的树耸立在我新的有利位置上方，

['skriːnɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fiːl] ['tʃɪli] .

screening	me	from	the	sun	and	making	me	feel	chilly	.
筛选	我	从	这	太阳	和	制作	我	感觉	寒冷	.

它帮我遮挡阳光，让我感觉有点冷。

[nɪr] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,

Near	the	water's	edge	,	on	the	other	side	of	the	pond	,
靠近	这	水的	边缘	,	在	这	其他	边	的	这	池塘	,

在水边，池塘的另一边，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [kə'miːliə] [triː] [ɪn] [fʊl] [bluːm] .

was	an	overhanging	camellia	tree	in	full	bloom	.
曾是	一个	悬垂	茶花	树	在	满的	盛开	.

那是一棵枝繁叶茂的山茶树。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['hevi] [ænd; ənd] [dʌl] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv] [kə'miːliə] [liːvz] ,

There	is	something	very	heavy	and	dull	in	the	green	of	camellia	leaves	,
那里	是	某物	非常	重的	和	乏味的	在	这	绿色的	的	茶花	树叶	,

山茶花叶子的绿色中透着一种沉重而暗淡的感觉。

['iːv(ə)n] [wen] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

even	when	seen	in	the	sunshine	,
甚至	什么时候	已见	在	这	阳光	,

即使在阳光下，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [plænt][bʌt; bət][fɔːr; fər][ɪts] [blʌd] [red]

and	I	would	have	never	known	this	particular	plant	but	for	its	blood	red
和	我	会	有	绝不	已知	这	特别的	植物	但	为了	它是	血	红色的

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

若非它那血红色的花朵，我可能永远都不会认识这种植物。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nevər] [ə'træktɪv] , [ðoʊ] ['faɪəri][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] .

which	are	never	attractive	,	though	fiery	and	striking	.
哪个	是	绝不	吸引人的	,	尽管	火热	和	引人注目	.

虽然它们热情奔放、引人注目，但却并不吸引人。

[aɪ] ['nevər] [lʊk] [æt; ət] [kə'miːliə] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['fɔːrɪst] [ɔːr] ['maʊnt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ]

I	never	look	at	camellia	flowers	in	a	deep	forest	or	mountain	without	wishing	that	I
我	绝不	看	在	茶花	花朵	在	一个	深的	森林	或者	山	没有	祝	那	我

[hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] ;

had	not	seen	them	;
有	不是	已见	他们	;

每次在茂密的森林或高山中看到山茶花，我都会后悔自己没有看到它们；

[ðer; ðər] [red] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [red] ,

their	red	is	not	a	common	red	,
他们的	红色的	是	不是	一个	常见的	红色的	,

它们所用的红色并非普通的红色。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [red] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [wɪrd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - ['diːmən] [ɪn][ə; eɪ] [fer] ['wʊmənz]

but	a	red	with	something	weird	in	it	like	a	she	-	demon	in	a	fair	woman's
但	一个	红色的	和	某物	诡异的	在	它	喜欢	一个	她	-	恶魔	在	一个	公平的	女性的

[mæsk] ,

mask	,
面具	,

但那红色中却夹杂着某种怪异的东西，就像一个戴着白皙女子面具的女妖。

[huː] ['fæsineits] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [briːðz] ['pɔɪzn] ['ɪntuː]

who	fascinates	you	with	her	black	eyes	and	beauty	and	breathes	poison	into
WHO	令人着迷	你	和	她	黑色的	眼睛	和	美丽	和	呼吸	毒	进入

[jʊr; jər] ['pɔrz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

your	pores	before	you	know	it	.
你的	毛孔	前	你	知道	它	.

她用她那双黑眼睛和美貌让你着迷，却在你还没反应过来之前就将毒气注入你的毛孔。

[ðə; ði] [per] ['blɔsəmz] [ɪn] [reɪn] ['nevər] [feɪl] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['pɪti] ;

The	pear	blossoms	in	rain	never	fail	to	arouse	a	sentiment	of	pity	;
这	梨	花朵	在	雨	绝不	失败	到	引起	一个	情绪	的	遗憾	;

雨中的梨花总能唤起人们的怜悯之情；

[ðə; ði][ə'roʊniə][ɪn] [peɪl] [muːn] [laɪt] [ə'weɪkənz] [lʌv] ;

the	aronia	in	pale	moon	light	awakens	love	;
这	野樱莓	在	苍白	月亮	光	觉醒	爱	;

月光下的野樱莓唤醒了爱情；

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['tʃɪrləs] [red] [biː; bi] - [spiːks] [ə; eɪ][dɑːrk] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]

but	the	camellia's	cheerless	red	be	-	speaks	a	dark	poison	and	something
但	这	-	冷冷清清	红色的	是	-	说话	一个	黑暗的	毒	和	某物

['ɑːmɪnəs] .

ominous	.
不祥的	.

但是，山茶花那黯淡的红色预示着某种黑暗的毒药和不祥之兆。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] [dɑːrk] [red] ['flaʊərz] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [ə; eɪ] [spel] ,

As	I	was	looking	at	those	dark	red	flowers	,	as	if	under	a	spell	,
作为	我	曾是	寻找	在	那些	黑暗的	红色的	花朵	,	作为	如果	在下面	一个	拼写	,

我凝视着那些深红色的花朵，仿佛中了魔咒一般，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] ,

one	of	them	fell	into	the	water	below	,
一	的	他们	跌倒	进入	这	水	以下	,

其中一人掉进了下面的水中。

[ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [stɪl] [sprɪŋ] [deɪ] .

absolutely	the	only	thing	in	motion	in	the	still	Spring	day	.
绝对地	这	仅有的	事物	在	运动	在	这	仍然	春天	天	.

在静谧的春日里，只有它还在动。

['prez(ə)ntli] [ə'nʌðər] [drɑ:pt] . [-]
Presently **another** **dropped** **.** **[** **149** **]**
目前 其他 掉落 . [-]

目前又有一名男子倒下。[149]

[ðə; ði] ['ɪri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'mi:liə] ['flaʊər] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [breɪks] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] ,
The **eerie** **thing** **about** **the** **camellia** **flower** **is** **that** **it** **never** **breaks** **up** **when** **it** **falls** **,**
这 怪异 事物 关于 这 茶花 花 是 那 它 绝不 休息 向上什么时候 它 瀑布 ,

山茶花最神奇的地方在于，它凋落时永远不会破碎。

[æz; əz][du:][moʊst] ['ʌðər] ['flaʊərz] , [bʌt; bət] [ki:ps] [kəm'pæktli¡'kɑ:mpæktli] [tə'geðər] , ['nevər] [tu:; tə] [let] [ɪts]
as **do** **most** **other** **flowers** **,** **but** **keeps** **compactly** **together** **,** **never** **to** **let** **its**
作为 做 最多 其他 花朵 , 但 保持 紧凑地 一起 , 绝不 到 让 它是
['si:krət] [aʊt] ,
secret **out** **,**
秘密 出去 ,

和其他大多数花朵一样，它们紧密地聚在一起，从不泄露自己的秘密。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .
as **it** **were** **.**
作为 它 是 .

就好像是这样。

[bʌt; bət][wʌn] [mɔ:r] [fel] , ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] , ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] , [baɪ] [stɪl] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]
But **one** **more** **fell** **,** **followed** **by** **another** **,** **after** **an** **interval** **,** **by** **still** **another** **,** **and**
但 一 更多的 跌倒 , 随后 经过 其他 , 后 一个 间隔 , 经过 仍然 其他 , 和
[stɪl] [ə'nʌðər] ,
still **another** **,**
仍然 其他 ,

但又有一人倒下，接着又有一人倒下，过了一会儿，又有一人倒下，再接着一人倒下。

[laɪk] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [gʌn] .
like **the** **minute** **gun** **.**
喜欢 这 分钟 枪 .

就像一挺冲锋枪。

['ʃʊrli] , [aɪ] [θɔ:t] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd] [wʊd] [tɜ:rn] [red] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
Surely **,** **I** **thought** **,** **the** **whole** **surface** **of** **the** **pond** **would** **turn** **red** **,** **by** **and** **by** **.**
一定 , 我 想法 , 这 所有的 表面 的 这 池塘 会 转动 红色的 , 经过 和 经过 .

我想，过不了多久，整个池塘的水面肯定会变成红色。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər] [lʊkt] ['slaɪtli] ['redɪʃ] [ɔ:l'redi] [wer] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] .
I **fancied** **the** **water** **looked** **slightly** **reddish** **already** **where** **the** **flowers** **were** **floating** **.**
我 幻想 这 水 看起来 轻微地 微红 已经 在哪里 这 花朵 是 漂浮的 .

我感觉花朵漂浮的水面看起来已经略带红色了。

[wʊd] [ðeɪ] ['evər] [sɪŋk] ?
Would **they** **ever** **sink** **?**
会 他们 曾经 下沉 ?

它们会沉没吗?

[ðer; ðər] [red] [wʊd] [melt] , [ðeɪ] [wʊd] [rɑ:t] , [bɪ'kʌm] [mʌd] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [pu:l] ,
Their **red** **would** **melt** **,** **they** **would** **rot** **,** **become** **mud** **and** **fill** **up** **the** **pool** **,**
他们的 红色的 会 熔化 , 他们 会 腐烂 , 变得 泥 和 充满 向上 这 水池 ,

它们的红色会融化，会腐烂，变成泥浆，填满水池。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] - [aik] , [bʌt; bət][ə; eɪ][draɪ][lænd]['æftər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
until **there** **would** **be** **no** **more** **Kagamiga** **Ike** **,** **but** **a** **dry** **land** **after** **thousands**
直到 那里 会 是 不 更多的 - 艾克 , 但 一个 干燥 土地 后 数千
[ʌv; əv] ['jɪrz] .
of **years** **.**
的 年 .

直到数千年后，卡加米加伊克河不复存在，只剩下一片干涸的土地。

[hɔɪ] !
Hoy !
霍伊 !

嘿!

[wʌn] [mɔːr] ['ekstrə] - [bɪg] [blʌd] [red] ['flaʊər] [fel] , [ænd; ənd][drɑːp] , [drɑːp] , [drɑːp] , ['fɑːloʊd] [baɪ]
one more extra - big blood red flower fell , and drop , drop , drop , followed by
一 更多的 额外的 - 大的 血 红色的 花 跌倒 , 和 降低 , 降低 , 降低 , 随后 经过
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

又一朵格外硕大的血红色花朵飘落，滴答、滴答、滴答，随后其他花朵也纷纷落下。

['nevər] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] .
never ceasing to pass into eternity .
绝不 停止 到 经过 进入 永恒 .

永不停息地流逝，直至永恒。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'keɪm] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [aɪ'diːə] ,
I now became seized with a queer idea ,
我 现在 成为 查获 和 一个 酷儿 主意 ,

我突然冒出一个奇怪的想法，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ][pɑːnd] [laɪk] [ðɪs] ,
how it would look to paint a pond like this ,
如何 它 会 看 到 画 一个 池塘 喜欢 这 ,

如果把池塘画成这样会是什么样子?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ɪts]['wɔːtər] .
with a beautiful woman floating in its water .
和 一个 美丽的 女士 漂浮的 在 它是 水 .

水中漂浮着一位美丽的女子。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪ][fɜːrst] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θɪŋk]
I went back to the spot where I first stopped and there continued to think
我 去 后退 到 这 点 在哪里 我 第一的 停止 和 那里 持续 到 思考
[ɑːn][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['pɪktʃər] .
on the imaginary picture .
在 这 假想 图片 .

我回到最初停下来的地方，继续思考那幅想象中的画面。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] ,
Then with a tingling sensation , rushed back to my memory ,
然后 和 一个 刺痛感 感觉 , 匆忙 后退 到 我的 记忆 ,

然后，一阵酥麻感袭来，记忆瞬间涌上心头。

[ðə; ði]['dʒoʊkɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv]['nɑːmi] - [sæn][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [sprɪŋ] [hoʊ'tel] , ['jestərdeɪ] ,
the joking remark of Nami - san of the hot spring hotel , yesterday ,
这 开玩笑 评论 的 娜美 - 圣 的 这 热的 春天 酒店 , 昨天 ,

昨天，温泉酒店的奈美小姐开玩笑说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [peɪnt] [hɜːr; hər] [ded] ,
that she should like to have me paint her dead ,
那 她 应该 喜欢 到 有 我 画 她 死的 ,

她应该会希望我为她画一幅她死后的肖像，

[bʌt; bət] ['floʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
but floating with a pleasant face in the water .
但 漂浮的 和 一个 令人愉快的 脸 在 这 水 .

但他面带笑容地漂浮在水中。

[səˈpoʊz] , [aɪ] [θɔːt] , [-]
Suppose , I thought , [150]
认为 , 我 想法 , [-]

我想，假设[150]

[aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [floʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['ʌndər] [ðæt] [kə'miːliə] .
I made her float in the water under that camellia .
我 制成 她 漂浮 在 这 水 在下面 那 茶花 .

我让她漂浮在那朵山茶花下的水中。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] [brʌʃ] [tel] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [red] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [fər'evər]
I wondered if I could make my brush tell that the blood red flowers were forever
我 想知道 如果 我 可以 制作 我的 刷子 告诉 那 这 血 红色的 花朵 是 永远
['drɑːpɪŋ] ,
dropping ,
下降 ,

我想知道我能否用画笔描绘出那些血红色的花朵正在不断凋零。

['drɑːpɪŋ] , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fər'evər] ['laɪɪŋ] [ɪn]
dropping , dropping into the water on her , and she was forever lying in
下降 , 下降 进入 这 水 在 她 , 和 她 曾是 永远 说谎 在
[hɜːr; hər] ['wɔːtəri] [bed] ,
her watery bed ,
她 水状的 床 ,

水滴滴答答地落入水中，她永远地躺在水床上。

[ɪn][hɜːr; hər][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['piːsf(ə)l] [rɪ'poʊz] .
in her eternal peaceful repose .
在 她 永恒 和平 休息 .

她安息于永恒的宁静之中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] , [aɪ][toʊld][maɪ'self] ,
But it was no easy matter , I told myself ,
但 它 曾是 不 简单的 事情 , 我 讲述 我 ,

但我告诉自己，这并非易事。

[tuː; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['suːpər] - ['hjuːmən] [ɪ'tɜːrnəti] , [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv]
to give expression to the idea of super - human eternity , without rising above
到 给 表达 到 这 主意 的 极好的 - 人类 永恒 , 没有 上升 多于
[ðə; ði]['levə)l][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][hjuː'mænəti] .
the level of mortal humanity .
这 等级 的 凡人 人类 .

表达超人永恒的理念，但又不超越凡人的水平。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
Besides , the greatest difficulty lay in the choice of the face .
除了 , 这 最 困难 躺 在 这 选择 的 这 脸 .

此外，最大的困难在于选择脸型。

['nɑːmi] - [sæn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'kɔːrdənt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] ,
Nami - san , with her usual expression of a discordant mixture of derision ,
娜美 - 圣 , 和 她 通常 表达 的 一个 不和谐的 混合物 的 嘲笑 ,
[ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][ænd; ənd][sɔːft] [hɑːrt] ,
impetuosity and soft heart ,
冲动 和 柔软的 心 ,

奈美小姐脸上总是带着一种既嘲讽、冲动又温柔的复杂表情，

[wʊd] ['nevər] [duː] , [aɪ] [θɔːt] .
would never do , I thought .
会 绝不 做 , 我 想法 .

我想，这绝对不可能。

[ðə; ði] [feɪs] [mʌst; məst] [ber] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]['ment(ə)l][ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] ['ægəni] ;

The	face	must	bear	no	trace	of	mental	or	physical	agony	;
这	脸	必须	熊	不	痕迹	的	精神的	或者	身体的	痛苦	;

脸上不能流露出任何精神或身体上的痛苦痕迹;

[bʌt; bət][wʌn][wɪð; wɪθ] [ɪ'fʌldʒənt] [laɪt] - ['hɑːrtɪdnəs] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] .

but	one	with	effulgent	light	-	heartedness	would	be	worse	.
但	一	和	光辉灿烂的	光	-	真心	会	是	更糟	.

但那种洋洋自得、轻浮不堪的性格会更糟。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] ['bɔːroʊ] [ə'nʌðər] ['wʊmənz] [feɪs] ;

Perhaps	I	had	better	borrow	another	woman's	face	;
也许	我	有	更好的	借	其他	女性的	脸	;

或许我最好借用另一个女人的脸;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rækɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː] [nʌn] [tuː; tə][fɪt][maɪ][ɪ'mædʒɪneri] ['pɪktʃər]

but	the	racking	of	my	head	revealed	to	me	none	to	fit	my	imaginary	picture
但	这	货架	的	我的	头	揭晓	到	我	没有任何	到	合身	我的	假想	图片

,

,

,

但我绞尽脑汁也找不到任何符合我设想的人或物。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['nɑːmi] - [sæn] , ['æftər][ɔːl] .

so	that	I	felt	that	it	must	be	Nami	-	san	,	after	all	.
所以	那	我	毛毡	那	它	必须	是	娜美	-	圣	,	后	全部	.

所以我觉得那一定就是奈美小姐。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][suːt][maɪ] ['pɜːrpəs] ,

Yet	there	was	something	lacking	in	her	to	suit	my	purpose	,
然而	那里	曾是	某物	缺乏	在	她	到	套装	我的	目的	,

然而，她身上却缺少了某种符合我需求的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tæntəlaiziŋ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ,

and	the	tantalising	part	of	it	was	how	to	make	up	for	that	something	,
和	这	诱人的	部分	的	它	曾是	如何	到	制作	向上	为了	那	某物	,

而最引人入胜的部分在于，如何弥补那部分缺失。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][maɪ] ['waɪləm] ['fænsi]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz]

it	being	impossible	to	work	my	whilom	fancy	into	it	to	fill	up	what	was
它	存在	不可能的	到	工作	我的	何时	想要	进入	它	到	充满	向上	什么	曾是

['lækɪŋ] .

lacking	.
缺乏	.

因为无法将我的个人喜好融入其中，以弥补其中的不足。

[haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ?

How	would	it	do	to	give	the	face	a	touch	of	jealousy	?
如何	会	它	做	到	给	这	脸	一个	触碰	的	妒忌	?

如果给这张脸添上一丝嫉妒的表情，效果会怎么样?

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [tuː] [ʌn'iːzi] .

But	that	would	make	it	look	too	uneasy	.
但	那	会	制作	它	看	也	不安	.

但那样会显得太不自在。

[haʊ] [ə'baʊt] [-]

How	about	[	151	]
如何	关于	[	-	]

怎么样[151]

['heɪtrɪd] , [ðen] ?
hatred , then ?
仇恨 , 然后 ?

那是仇恨吗?

[ðæt] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi] [tuː] [strɔːŋ] .
That would again be too strong .
那 会 再次 是 也 强的 .

那样做也太强了。

['æŋgər] ?
Anger ?
愤怒 ?

愤怒?

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] .
No , it would spoil the whole effect .
不 , 它 会 剧透 这 所有的 影响 .

不，那样会破坏整体效果。

[rɪ'zentmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pər'tɪkjələr] [kɔːz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [poʊ'etɪkl] [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l] ;
Resentment for some particular cause is sometimes poetical and acceptable ;
怨恨 为了 一些 特别的 原因 是 有时 诗意的 和 可接受 ;
[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['evri] [deɪ] ['fiːlɪŋ] ,
but as an every day feeling ,
但 作为 一个 每一个 天 感觉 ,

对某些特定原因的怨恨有时或许富有诗意，可以接受；但作为一种日常情绪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['kɑːmənpleɪs] .
it is too commonplace .
它 是 也 平凡 .

这太常见了。

[aɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] ,
I thought and thought and thought ,
我 想法 和 想法 和 想法 ,

我反复思考，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm]['nɑːmi] - [sæn]
and it suddenly flashed upon me that what was missing from Nami - san
和 它 突然 闪光灯 之上 我 那 什么 曾是 丢失的 从 娜美 - 圣
[wʌz; wəz] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .
was pity and compassion .
曾是 遗憾 和 同情 .

我突然意识到，奈美小姐身上缺少的是怜悯和同情。

[kəm'pæʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ,
Compassion is a feeling unknown to the gods ,
同情 是 一个 感觉 未知 到 这 神 ,

怜悯是神明所不知晓的情感。

[ænd; ənd] [jet] [ɪz][wʌn] [ðæt] [meɪks] [mæn][æz; əz] [nɪr] [gɔdz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and yet is one that makes man as near gods as possible .
和 然而 是 一 那 制作 男人 作为 靠近 神 作为 可能的 .

然而，它却使人尽可能接近神明。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [jet] [siːn] [rɪ'flektɪd] [ɪn]['nɑːmi] - [sæn] ,
This was one sentiment which I had never yet seen reflected in Nami - san ,
这 曾是 一 情绪 哪个 我 有 绝不 然而 已见 反映 在 娜美 - 圣 ,

这是我之前从未在奈美小姐身上看到过的情感。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [maɪ] ['pɪktʃər] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [fækt] ,

and	I	was	convinced	that	my	picture	would	become	an	accomplished	fact	,
和	我	曾是	确信	那	我的	图片	会	变得	一个	完成	事实	,

我确信我的照片会成为既成事实。

[ðə; ðiː]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [ɔːr] ['ʌðər] [ænd; ənd] [flæʃt] [ə'krɔːs]

the	moment	I	saw	it	aroused	by	some	impulse	or	other	and	flashed	across
这	片刻	我	锯	它	被唤醒	经过	一些	冲动	或者	其他	和	闪光灯	穿过

[hɜːr; hər] ['hænsəm] [feɪs] .

her	handsome	face	.
她	英俊的	脸	.

我看到的那一刻，某种冲动涌上心头，闪过她英俊的脸上。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː]['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [wen] [ɔːr] [ɪf]

For	the	moment	,	however	,	I	had	absolutely	no	idea	as	to	when	or	if
为了	这	片刻	,	然而	,	我	有	绝对地	不	主意	作为	到	什么时候	或者	如果

['evər] ,

ever	,
曾经	,

但就目前而言，我完全不知道何时或是否会发生。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ðiː] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] .

I	should	have	the	good	fortune	to	see	it	in	her	.
我	应该	有	这	好的	财富	到	看	它	在	她	.

我真应该有幸在她身上看到这一点。

[ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɪtɪd] [braʊ] [bɪ'spiːkɪŋ] [æn; ən] ['iːgər] [dɪ'zaɪər]

A	bantering	sort	of	smile	and	a	knitted	brow	bespeaking	an	eager	desire
一个	玩笑	种类	的	微笑	和	一个	针织	眉头	宣告	一个	渴望的	欲望

[tuː; tə] [get] [ðə; ðiː] ['betər] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðiː] ['evər] ['kɑːnstənt] [fitʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]

to	get	the	better	of	you	are	the	ever	constant	features	of	her	face	and
到	得到	这	更好的	的	你	是	这	曾经	持续的	特征	的	她	脸	和

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['oʊnli] .

nothing	can	be	done	with	them	only	.
没有什么	能	是	完毕	和	他们	仅有的	.

她脸上总是挂着那种戏谑的微笑，紧锁的眉头则透露出一种想要胜过你的渴望，而仅仅依靠这些表情是无法改变她的。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ['weɪdɪŋ] [θruː] [draɪ] [liːvz] [keɪm] ,

A	rustling	sound	as	of	somebody	wading	through	dry	leaves	came	,
一个	沙沙声	声音	作为	的	某人	涉水	通过	干燥	树叶	来了	,

一阵窸窣声传来，像是有人在干枯的落叶中跋涉。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['ment(ə)l][plæn][ʌv; əv][maɪ] ['pɪktʃər] , [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

and	the	mental	plan	of	my	picture	,	two	-	thirds	of	which	I	had	finished
和	这	精神的	计划	的	我的	图片	,	二	-	三分之一	的	哪个	我	有	完成的

['fɔːmɪŋ] [went] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

forming	went	to	pieces	.
成型	去	到	件	.

我脑海中的画面构想，已经完成了三分之二，却彻底崩塌了。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [-]

Looking	up	,	I	saw	a	man	in	[	152	]
寻找	向上	,	我	锯	一个	男人	在	[	-	]

抬头一看，我看到一个男人[152]

[taɪt] [sliːvd] [kɪ'moʊnoʊ] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fægət] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
tight **sleeved** **kimono** **,** **loaded** **with** **some** **faggots** **on** **his** **back** **,**
紧的 袖子 和服 , 已加载 和 一些 同性恋 在 他的 后退 ,

他穿着紧身袖子的和服，背上背着几根柴火。

['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [ˌbæm'buː] [groʊθ] [tɔːrdz] [ðə; ði] - , [ə'pærəntli] [frʌm; frəm]
coming **through** **the** **creeping** **bamboo** **growths** **towards** **the** **Kaikanji** **,** **apparently** **from**
未来 通过 这 爬行 竹子 增长 向 这 - , 显然 从
[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪl] .
the **neighbouring** **hill** **.**
这 邻接 爬坡道 .

穿过匍匐的竹林，朝着凯坎吉方向走来，显然是从邻近的山上来的。

“ [faɪn] ['weðər] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ] ['taʊəl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed]
“ **Fine** **weather** **,** **Sir** **,** **”** **said** **the** **man** **to** **me** **,** **taking** **off** **a** **towel** **from** **his** **head**
“ 美好的 天气 , 先生 , ” 说 这 男人 到 我 , 采取 离开 一个 毛巾 从 他的 头
.
:
.

“天气真好，先生，”那人一边说着，一边从头上取下毛巾。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃaːpənd]
He **made** **a** **bow** **,** **and** **as** **he** **did** **so** **,** **a** **flash** **from** **a** **sharpened**
他 制成 一个 弓 , 和 作为 他 做过 所以 , 一个 闪光 从 一个 锋利
['hætʃɪt] ,
hatchet **,**
斧头 ,

他拉弓，就在这时，一把锋利的斧子闪过一道光。

[stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] , [kɔːt] [maɪ] [aɪz] .
stuck **in** **his** **belt** **,** **caught** **my** **eyes** **.**
卡住 在 他的 腰带 , 捕捉 我的 眼睛 .

他腰带上挂着的东西吸引了我的目光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdɪli] [bɪlt] [men] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [aɪ] [rɪ'membər]
He **was** **a** **sturdily** **built** **men** **of** **about** **forty** **,** **with** **a** **face** **I** **remembered**
他 曾是 一个 坚固地 建造 男人 的 关于 四十 , 和 一个 脸 我 记得
['siːɪŋ] ['sʌmwer] .
seeing **somewhere** **.**
看到 某处 .

他身材魁梧，大约四十岁，长着一张我似曾相识的脸。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [fə'mɪliərli] :
He **spoke** **to** **me** **familiarly** **:**
他 辐 到 我 熟悉地 :

他用熟悉的语气和我说话：

“ ['dænə] [peɪnts] , [tuː] ?
“ **Danna** **paints** **,** **too** **?**
“ 丹娜 油漆 , 也 ?

“丹娜也会画画吗？”

” [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['kʌlər] - [bɑːks]['oʊpən][baɪ][ˌem 'iː] .
” **I** **had** **my** **colour** **-** **box** **open** **by** **me** **.**
” 我 有 我的 颜色 - 盒子 打开 经过 我 .

“我的颜料盒就放在我旁边，已经打开了。”

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [hɪr] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːnd] .
“ **Yes** **,** **I** **have** **come** **out** **here** **,** **thinking** **I** **might** **make** **a** **picture** **of** **this** **pond** **.**
“ 是的 , 我 有 来 出去 这里 , 思维 我 可能 制作 一个 图片 的 这 池塘 .

“是的，我来到这里，想着也许可以拍一张这个池塘的照片。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['loʊnli] [pleɪs] ; ['noʊbɑːdi] [kʌmz] [raʊnd] . ”
This is a very lonely place ; nobody comes round . ”
这 是 一个 非常 孤独 地方 ; 无人 来 圆形的 . ”

这里很偏僻，没人会来。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] . . . .
“ Yes , it is very much in the mountain . . . .
” 是的 , 它 是 非常 很多 在 这 山 . . . .

“是的，它确实在山里……”

['dænə] , [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [reɪn] , [ɑːn] [ðæt] [pæs] .
Danna , you had a time of it in rain , on that pass .
丹娜 , 你 有 一个 时间 的 它 在 雨 , 在 那 经过 .

丹娜，你在那条山口冒雨行进时一定很不容易。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['tɔɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] [taɪm] . ”
I am sure , it was a bad toiling along you had that time . ”
我 是 当然 , 它 曾是 一个 坏的 辛勤劳作 沿着 你 有 那 时间 . ”

我相信，你那段时间一定过得很艰难。

“ [eɪ] ? [waɪ] , [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['meɪˌgoʊ] - [sæn][aɪ] [sɔː] , [ðen] ? ”
“ Eh ? why , yes , you are the mago - san I saw , then ? ”
“ 嗯 ? 为什么 , 是的 , 你 是 这 魔法师 - 圣 我 锯 , 然后 ? ”

“诶？哦，原来你就是我看到的那个孙子啊？”

“ [jes] . [aɪ] ['gæðər] ['fægət] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə]
“ Yes . I gather faggots as you see and take them down to the town to
” 是的 . 我 收集 同性恋 作为 你 看 和 拿 他们 向下 到 这 镇 到
[sel] .
sell .
卖 .

“是的。我收集柴火，就像你看到的那样，然后拿到镇上去卖。”

” - [tʊk] [hɪz; ɪz] [loʊd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
” Gembey took his load down from his back and sat on it .
” - 采取 他的 加载 向下 从 他的 后退 和 卫星 在 它 .

“杰姆比把背上的重物取下来，坐在上面。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

非人之旅(Unhuman tour)
第7/9页

[hɪz; ɪz][hænd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][tə'bækoʊ] [paʊtʃ] , [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [-]
His **hand** **brought** **out** **a** **tobacco** **pouch** **,** **a** **very** **ancient** **[** **153** **]**
他的 手 带来 出去 一个 烟草 小袋 , 一个 非常 古老的 [-]

他从手中掏出一个烟草袋，一个非常古老的[153]

[ə'fer] , [ðæt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tel] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['leðər] [ɔːr][ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn]
affair **,** **that** **refused** **to** **tell** **whether** **it** **was** **of** **leather** **or** **of** **imitation**
事务 , 那 拒绝 到 告诉 无论 它 曾是 的 皮革 或者 的 模仿
['leðər] .
leather **.**
皮革 .

这件事，对方拒绝透露它是真皮的还是人造革的。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [ænd; ənd] [sed] :
I **gave** **him** **a** **lighted** **match** **and** **said** **:**
我 给予 他 一个 照明 匹配 和 说 :

我递给他一根点燃的火柴，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] , ['evri] [deɪ]
“ **It** **must** **be** **a** **great** **job** **for** **you** **to** **cross** **a** **place** **like** **that** **,** **every** **day**
〃 它 必须 是 一个 伟大的 工作 为了 你 到 叉 一个 地方 喜欢 那 , 每一个 天
? ”
? **”**
? 〃

“每天穿越那样的地方，对你来说一定是份很棒的工作吧？”

“ [noʊ] , ['dænə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ **No** **,** **Danna** **,** **I** **am** **used** **to** **it** **.**
〃 不 , 丹娜 , 我 是 用过的 到 它 .

“不，丹娜，我已经习惯了。”

[bɪ'saɪdz] [aɪ][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌns][ɪn] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]
Besides **I** **don't** **do** **it** **every** **day** **,** **but** **only** **once** **in** **three** **days** **,** **and** **sometimes**
除了 我 不 做 它 每一个 天 , 但 仅有的 一次 在 三 天 , 和 有时
[fɔːr] [deɪz] . ”
four **days** **.** **”**
四 天 . 〃

此外，我不是每天都做，而是每三天一次，有时四天一次。”

“ [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪk'skjuːzd]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][wʌns] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] . ”
“ **For** **myself** **,** **I** **should** **be** **excused** **even** **for** **once** **in** **four** **days** **.** **”**
〃 为了 我 , 我 应该 是 已原谅 甚至 为了 一次 在 四 天 . 〃

“就我个人而言，我每四天至少应该有一次休假机会。”

“ [ɑːˈhɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
“ **Aha** **,** **ha** **,** **ha** **,** **ha** **.**
〃 啊哈 , 哈 , 哈 , 哈 .

“啊哈，哈，哈，哈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][ɑːn][maɪ]['poʊni] , [ænd; ənd][aɪ]['dʒen(ə)rəli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] [deɪz] [ɔːr][soʊ] . ”
It **is** **hard** **on** **my** **pony** **,** **and** **I** **generally** **make** **it** **four** **days** **or** **so** **.** **”**
它 是 难的 在 我的 小马 , 和 我 一般来说 制作 它 四 天 或者 所以 . 〃

这对我的小马来说很辛苦，我通常只能坚持四天左右。

“ [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɔːrs] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] , [eɪ] ?
“ That is , you think more of your horse than yourself , eh ?
“ 那 是 , 你 思考 更多的 的 你的 马 比 你自己 , 嗯 ?

也就是说，你更关心你的马而不是你自己，是吗?

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! ”
Ha , ha , ha , ha ! ”
哈 , 哈 , 哈 , 哈 ! ”

哈哈哈哈!

“ [nɑːt] [kwaɪt] [ðæt] . . . . ”
“ Not quite that . . . . ”
“ 不是 相当 那 . . . . ”

“不完全是这样……”

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðɪs] [pɑːnd] [lʊks] ['veri] [oʊld] .
“ By the way , this pond looks very old .
“ 经过 这 方式 , 这 池塘 看起来 非常 老的 .

顺便说一句，这个池塘看起来很古老。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'diːə] , [haʊ] [oʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”
Have you any idea , how old it is ? ”
有 你 任何 主意 , 如何 老的 它 是 ? ”

你知道它有多老吗?

“ [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [frʌm; frəm]['oʊldən] [taɪmz] . ”
“ This has been here from olden times . ”
“ 这 有 到过 这里 从 古老的 时代 . ”

“这里自古就有了。”

“ [frʌm; frəm]['oʊldən] [taɪmz] ?
“ From olden times ?
“ 从 古老的 时代 ?

“从古代开始? ”

[haʊ] [oʊld] ? ”
How old ? ”
如何 老的 ? ”

多大了?

“ [wel] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] . ”
“ Well , from a very long time ago . ”
“ 出色地 , 从 一个 非常 长的 时间 前 . ”

“嗯，那是很久以前的事了。”

“ [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [aɪ] [siː] . ”
“ From a very long time ago , I see . ”
“ 从 一个 非常 长的 时间 前 , 我 看 . ”

“从很久以前就看出来了。”

“ [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , ['eniweɪ] ,
“ A very long time ago , anyway ,
“ 一个 非常 长的 时间 前 , 反正 ,

“很久以前，总之……”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][dʒoʊ] - ['sɑːmə][ʌv; əv] [ʃɪ'oʊtə] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . ”
from the time when the Jo - sama of Shiota threw herself into it . ”
从 这 时间 什么时候 这 乔 - 萨玛 的 盐田 扔 她自己 进入 它 . ”

从盐田城主投身其中的那一刻起。”

“ [ʃɪ'oʊtə] ?
“ Shiota ?
“ 盐田 ?

“盐田? ”

[ðæt] [spɑ:] - [hoʊ'tel][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
That spa - hotel you mean ? ”
那 温泉 - 酒店 你 意思是 ? ”

你是说那家水疗酒店吗?

“ [jes] . ” [-]
“ Yes . ” [154]
” 是的 . ” [-]

“是的。”[154]

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][oʊ] - [dʒoʊ] - [sæn] [draʊnd] [hɜ:r'self] [hɪr] ?
“ You say the O - Jo - san drowned herself here ?
” 你 说 这 哦 - 乔 - 圣 溺水 她自己 这里 ?

你说O-Jo-san是在这里溺水身亡的?

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪz][ə'laɪv] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv][ðer; ðər] ? ”
But she is alive , very much alive there ? ”
但 她 是 活 , 非常 很多 活 那里 ? ”

但她还活着，而且活得好好的?

“ [noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] [dʒoʊ] - ['sɑ:mə] , [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒoʊ] - ['sɑ:mə][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] . ”
“ No , not that Jo - sama , but a Jo - sama of long , long ago . ”
” 不 , 不是 那 乔 - 萨玛 , 但 一个 乔 - 萨玛 的 长的 , 长的 前 . ”

“不，不是那位丈大人，而是很久很久以前的丈大人。”

“ [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ?
“ Long , long ago ?
” 长的 , 长的 前 ?

很久很久以前?

[ə'baʊt] [wen] ? ”
About when ? ”
关于 什么时候 ? ”

大概什么时候?

“ [wel] , [ə; eɪ][dʒoʊ] - ['sɑ:mə][ʌv; əv] ['veri] [greɪt] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] . . . . ”
“ Well , a Jo - sama of very great long ago . . . . ”
” 出色地 , 一个 乔 - 萨玛 的 非常 伟大的 长的 前 . . . . ”

“嗯，很久以前一位伟大的丈大人……”

“ [wʌt] [meɪd] [ðæt] [dʒoʊ] - ['sɑ:mə][ʌv; əv][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [θroʊ] [hɜ:r'self]['ɪntu:]['wɔ:tər] ? ”
“ What made that Jo - sama of so long ago throw herself into water ? ”
” 什么 制成 那 乔 - 萨玛 的 所以 长的 前 扔 她自己 进入 水 ? ”

“是什么原因让很久以前的丈大人投身水中呢？”

“ [ðæt] [dʒoʊ] - ['sɑ:mə][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒoʊ] - ['sɑ:mə] ,
“ That Jo - sama was , it is said , as beautiful as the present Jo - sama ,
” 那 乔 - 萨玛 曾是 , 它 是 说 , 作为 美丽的 作为 这 展示 乔 - 萨玛 ,
['dænə] - ['sɑ:mə] . ”
Danna - sama . ”
丹娜 - 萨玛 . ”

“据说，那位丈大人与现在的丈大人丹那大人一样美丽。”

“ [jes] ? ”
“ Yes ? ”
” 是的 ? ”

“是的？ ”

“ [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] - . . . . ”
“ One day there came along a bonroji . . . . ”
” 一 天 那里 来了 沿着 一个 - . . . . ”

“有一天，来了一位梵行者……”

“ - ?
“ Bonroji ?
” - ?

“邦罗吉?

[juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['bɛgɪŋ] ['mɪnstrəl] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ʌv; əv][oʊld] , ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] -
You mean that begging minstrel that used to come round of old , playing his '
你 意思是 那 乞讨 吟游诗人 那 用过的 到 来 圆形的 的 老的 , 玩耍 他的 -
[ˌʃɑːkə'hɑːtʃi] - [paɪp] ? ”
shakuhachi ' pipe ? ”
尺八 - 管道 ? ”

你是说以前经常来乞讨、吹奏尺八的那个艺人吗?

“ [jes] , [ðæt] - [ˌʃɑːkə'hɑːtʃi] - - .
“ Yes , that ' shakuhachi ' bonroji .
” 是的 , 那 - 尺八 - - .

“是的，就是那个‘尺八’bonroji。

[waɪl] [ðɪs] - [wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət]['skwaɪər] [ʃiːətəz] [haʊs] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒoʊ] - ['sɑːmə]
While this bonroji was stopping at Squire Shiota's house , the beautiful Jo - sama
尽管 这 - 曾是 停止 在 乡绅 盐田的 房子 , 这 美丽的 乔 - 萨玛
[tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
took a fancy to him .
采取 一个 想要 到 他 .

当这位梵露寺在盐田侍从家停留时，美丽的城大人对他一见钟情。

[wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [feɪt] [ɔːr] [wʌt] ?
Would you call it fate or what ?
会 你 称呼 它 命运 或者 什么 ?

你会称之为命运吗？还是什么?

['enihaʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd] . ”
Anyhow , she said she must have him , and cried . ”
无论如何 , 她 说 她 必须 有 他 , 和 哭 . ”

总之，她说她一定要得到他，然后哭了起来。

“ [kraɪd] ?
“ Cried ?
” 哭 ?

哭了?

[juː; jʊ][dəunt] [seɪ] ! ”
You don't say ! ”
你 不 说 ! ”

真的吗!

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd]
“ But the Squire would not have a bonroji for his son - in - law , and
” 但 这 乡绅 会 不是 有 一个 - 为了 他的 儿子 - 在 - 法律 , 和
[droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pɑːrti] . ”
drove away the party . ”
驾驶 离开 这 派对 . ”

“但是乡绅不愿为他的女婿准备邦罗吉酒，便把一行人赶走了。”

“ [droʊv] [ə'weɪ] [ðə; ði] - ? ”
“ Drove away the bonroji ? ”
” 驾驶 离开 这 - ? ”

“把梵天寺赶走了？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ðə; ði][dʒoʊ] - ['sɑːmə][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [ʃiː; ʃi] [θruː]

The	Jo	-	sama	ran	out	of	the	house	after	him	,	and	coming	here	,	she	threw
这	乔	-	萨玛	跑	出去	的	这	房子	后	他	,	和	未来	这里	,	她	扔

[hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [-]

herself	into	the	[	155	]
她自己	进入	这	[	-	]

Jo-sama 追着他跑出了房子，来到这里，她纵身跃入[155]

['wɔːtər][frʌm; frəm] [wer] [ðæt] ['jɑːndər] [paɪn] [triː] [ɪz] ['stændɪŋ] .

water	from	where	that	yonder	pine	tree	is	standing	.
水	从	在哪里	那	远处	松树	树	是	常设	.

从那边那棵松树那里流出的水。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [went] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ðen] .

The	whole	place	went	into	an	awful	excitement	then	.
这	所有的	地方	去	进入	一个	可怕	激动	然后	.

整个地方顿时陷入了可怕的恐慌之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒoʊ] - ['sɑːmə][hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ə; eɪ] ['mɪrər] [wɪð; wɪθ]

It	is	said	that	the	young	Jo	-	sama	had	,	at	the	time	,	a	mirror	with
它	是	说	那	这	年轻的	乔	-	萨玛	有	,	在	这	时间	,	一个	镜子	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

据说年轻的丈大人当时随身带着一面镜子。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːnd][hæz; həz] [sɪns] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - [aik] .

and	the	pond	has	since	come	to	be	called	Kagamiga	Ike	.
和	这	池塘	有	自从	来	到	是	称为	-	艾克	.

此后，这个池塘就被称为 Kagamiga Ike。

[wiː; wi] [stɪl] [kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['mɪrər] [pɑːnd] . ”

We	still	call	this	the	Mirror	Pond	.	”
我们	仍然	称呼	这	这	镜子	池塘	.	”

我们仍然称这里为镜池。

“ [oʊ] , [ðə; ði][pɑːnd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪv] , [ɔːl'redi] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][wʌn]['pɜːrs(ə)n] ? ”

“	Oh	,	the	pond	has	made	a	grave	,	already	,	at	least	for	one	person	?	”
“	哦	,	这	池塘	有	制成	一个	严重	,	已经	,	在	至少	为了	一	人	?	”

“哦，池塘已经埋下了一个坟墓，至少埋葬了一个人吧？”

“ [ə; eɪ] ['veri] ['skændələs] [ə'fer] , [ɪn'diːd] . ”

“	A	very	scandalous	affair	,	indeed	.	”
“	一个	非常	丑闻	事务	,	的确	.	”

“这真是一件非常丑闻的事情。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [haʊ] ['meni] [skwaɪəz] [bæk] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

“	This	was	about	how	many	Squires	back	,	do	you	know	?	”
“	这	曾是	关于	如何	许多	乡绅	后退	,	做	你	知道	?	”

“这大概是多少个侍从之前的事了，你知道吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [bæk] ,

“	It	is	said	to	be	a	very	long	time	back	,
“	它	是	说	到	是	一个	非常	长的	时间	后退	,

据说那是很久以前的事了，

[ænd; ənd] . . . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['dænə] - [sæn] . ”

and	.	.	.	it	is	between	you	and	I	,	Danna	-	san	.	”
和	.	.	.	它	是	之间	你	和	我	,	丹娜	-	圣	.	”

还有……这是你我之间的事，丹娜小姐。”

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][hæd; həd][ɪts][mæd][wʌn][bɔːrn][ɪn] [ðæt] [ʃɪ'oʊtə] ['fæməli] . ”
“ Every generation has had its mad one born in that Shiota family . ”
“ 每一个 一代 有 有 它是 疯狂的 一 出生 在 那 盐田 家庭 . ”

“盐田家每一代都有疯子出生。”

“ [oʊ] ? ”
“ Oh ? ”
“ 哦 ? ”

“哦？ ”

“ [ə; eɪ] [kɜːrs] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn] [ðæt] [haʊs] .
“ A curse must be on that house .
“ 一个 诅咒 必须 是 在 那 房子 .

“那房子一定是中了诅咒。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒoʊ] - ['sɑːmə][ɪz] ['getɪŋ] [kwɪr] [ʌv; əv] [leɪt] . ”
They are all saying that the present Jo - sama is getting queer of late . ”
他们 是 全部 说 那 这 展示 乔 - 萨玛 是 获得 酷儿 的 晚的 . ”

他们都说，现任丈大人最近行为越来越古怪了。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] .
“ Ha , ha , ha , ha .
“ 哈 , 哈 , 哈 , 哈 .

“哈哈哈哈哈哈。”

[ðæt] [siːmz] [ɪm'prɑːbəbl] . ”
That seems improbable . ”
那 似乎 不太可能 . ”

这似乎不太可能。

“ [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ You don't think so ?
“ 你 不 思考 所以 ?

你不这么认为吗?

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . ”
But let me tell you that her mother had a touch of it , too . ”
但 让 我 告诉 你 那 她 母亲 有 一个 触碰 的 它 , 也 . ”

但我得告诉你，她母亲也有一点这种倾向。

“ [ɪz][ðə; ði][oʊld]['leɪdi][ðer; ðər] ? ”
“ Is the old lady there ? ”
“ 是 这 老的 女士 那里 ? ”

“老太太在吗？ ”

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [daɪd] [læst] [jɪr] . ”
“ No , she died last year . ”
“ 不 , 她 死亡 最后的 年 . ”

“不，她去年去世了。”

“ [hʌm] , ” [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [θɪn] [kɔːrd][ʌv; əv] [smoʊk] [-]
“ Hum , ” I said , looking at a thin cord of smoke [156]
“ 哼 , ” 我 说 , 寻找 在 一个 薄的 绳索 的 抽烟 [-]

“嗯，”我看着一缕细烟说道[156]

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][lɪv; laɪv][tə'bækoʊ] ['æʃɪz] , - ['emptid] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðen]

rising	from	live	tobacco	ashes	,	Gembey	emptied	on	the	ground	,	and	then
上升	从	居住	烟草	灰烬	,	-	清空	在	这	地面	,	和	然后

[kloʊzd] [maɪ] [maʊθ] .

closed	my	mouth	.
关闭	我的	嘴	.

从燃烧的烟草灰烬中升起，根贝将烟灰倒在地上，然后闭上了嘴。

[ðə; ði][mæn] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fægət] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

The	man	went	away	with	the	faggots	on	his	back	.
这	男人	去	离开	和	这	同性恋	在	他的	后退	.

那人背着那些柴堆走了。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][maɪ] [ʌn'hjʊmən] [tʊr] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['peɪntɪŋ] .

I	had	come	out	on	my	unhuman	tour	to	do	some	painting	.
我	有	来	出去	在	我的	非人	旅游	到	做	一些	绘画	.

我这次非人类之旅是为了画画而来的。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['mjuːzɪŋ] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

But	what	with	my	thinking	and	musing	,	what	with	being	made	to	listen
但	什么	和	我的	思维	和	沉思	,	什么	和	存在	制成	到	听

[tuː; tə][oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

to	old	tales	,
到	老的	故事	,

但我的思绪和沉思，以及被迫聆听的那些古老故事，

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['pɪktʃər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [deɪz] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][æt; ət]

I	knew	there	would	be	no	picture	,	no	matter	how	many	days	I	might	be	at
我	知道	那里	会	是	不	图片	,	不	事情	如何	许多	天	我	可能	是	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我知道无论我花多少天时间，都不会拍到照片。

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][pɑːnd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌlər] - [bɑːks][ænd; ənd]['traɪpɑːd] ,

This	very	day	I	was	at	the	pond	with	my	colour	-	box	and	tripod	,
这	非常	天	我	曾是	在	这	池塘	和	我的	颜色	-	盒子	和	三脚架	,

就在那天，我带着我的彩色墨盒和三脚架去了池塘边。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	I	thought	I	owed	it	to	myself	to	make	a	picture	of	the	place	,
和	我	想法	我	欠款	它	到	我	到	制作	一个	图片	的	这	地方	,

我觉得我有义务把这个地方拍下来。

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] .

somehow	or	other	.
不知何故	或者	其他	.

不知何故。

[aɪ][sæt][ɑːn][maɪ]['traɪpɑːd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪʒuəl] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd]

I	sat	on	my	tripod	and	began	to	make	a	visual	survey	of	the	pool	and
我	卫星	在	我的	三脚架	和	开始	到	制作	一个	视觉的	民意调查	的	这	水池	和

[ɪts] [sə'raʊndɪŋz] ,

its	surroundings	,
它是	周围环境	,

我架起三脚架，开始对游泳池及其周围环境进行目视勘察。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] , [ɑːn] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːnəri] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɪktʃər]

to	make	up	my	mind	,	on	how	much	of	the	scenery	I	should	take	into	my	picture
到	制作	向上	我的	头脑	,	在	如何	很多	的	这	风景	我	应该	拿	进入	我的	图片

.

:

.

我得决定一下，照片里应该包含多少风景。

[aɪ] [nuː] [maɪ] [mə'tɪriəlz] [wɜːr; wər] [paɪn] [triːz] , ['dʒaɪənt] - [liːvd] ['kriːpɪŋ] [bæm'buːz] , ['rɑːks] [ænd; ənd]

I	knew	my	materials	were	pine	trees	,	giant	-	leaved	creeping	bamboos	,	rocks	and
我	知道	我的	材料	是	松树	树木	,	巨大的	-	离开	爬行	竹子	,	岩石	和

[ə; eɪ] ['mɪrər] - [laɪk] [puːl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

a	mirror	-	like	pool	of	water	.
一个	镜子	-	喜欢	水池	的	水	.

我知道我的材料是松树、大叶匍匐竹、石头和一个像镜子一样平静的水池。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌvərd] [ɪn] [maɪ] ['kænvəs] .

The	question	was	,	how	much	of	them	should	be	covered	in	my	canvas	.
这	问题	曾是	,	如何	很多	的	他们	应该	是	涵盖	在	我的	帆布	.

问题是，我的画布上应该覆盖它们多少部分。

[ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [bæm'buːz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

The	creeping	bamboos	were	growing	quite	close	to	the	edge	of	the	water	,
这	爬行	竹子	是	生长	相当	关闭	到	这	边缘	的	这	水	,

匍匐竹子长得离水边很近。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [ten] [fiːt] [haɪ] ,

and	some	of	the	rocks	were	ten	feet	high	,
和	一些	的	这	岩石	是	十	脚	高的	,

有些岩石高达十英尺。

[waɪl] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] [wɜːr; wər] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [kæst] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

while	the	pine	trees	were	scraping	the	sky	and	cast	their	shadows	into	the
尽管	这	松树	树木	是	刮擦	这	天空	和	投掷	他们的	阴影	进入	这

['wɔːtər] [fɑːr] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

water	far	and	long	,
水	远的	和	长的	,

当松树直插云霄，将影子投向远处的水面时，

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɑːn] [maɪ] ['kænvəs] .

so	much	so	that	I	could	not	see	how	I	might	take	them	all	on	my	canvas	.
所以	很多	所以	那	我	可以	不是	看	如何	我	可能	拿	他们	全部	在	我的	帆布	.

数量如此之多，以至于我无法想象如何才能将它们全部呈现在我的画布上。

[aɪ] [hæd; həd] [hæf] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪnt] ['oʊnli] [ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [-]

I	had	half	made	up	my	mind	that	I	should	paint	only	the	reflections	of	[	157	]
我	有	一半	制成	向上	我的	头脑	那	我	应该	画	仅有的	这	反思	的	[	-	]

我当时已经半决定只画[157]的倒影

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːnd] , ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] [aɪ'diːə] [wʊd] [ə'stɑːnɪʃ]

the	waters	in	the	pond	,	feeling	almost	certain	that	the	novel	idea	would	astonish
这	水	在	这	池塘	,	感觉	几乎	肯定	那	这	小说	主意	会	震惊

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	people	.
这	人们	.

他望着池塘里的水，几乎确信这个新颖的想法会让人们感到惊讶。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [mʌst; məst][bi:; bi][wʌn] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]

But	then	the	astonishment	must	be	one	arising	from	the	sense	of
但	然后	这	惊讶	必须	是	一	产生	从	这	感觉	的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [ɑ:r'tɪstɪk]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃn]

admiration	and	appreciation	for	the	substantial	artistic	value	of	the	production
钦佩	和	欣赏	为了	这	重大的	艺术	价值	的	这	生产

.

:

.

但由此产生的惊讶必然源于对这部作品的实质性艺术价值的钦佩和欣赏。

[haʊ] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm] ['ɑ:kjupaɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [nekst] .

How	to	solve	this	part	of	the	problem	occupied	my	attention	next	.
如何	到	解决	这	部分	的	这	问题	占领	我的	注意力	下一个	.

接下来，我把注意力集中在如何解决这部分问题上。

['nætʃ(ə)rəli] , [maɪ] [aɪz] [də'rektɪd] [ðəm'selvz] , [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:nd] .

Naturally	,	my	eyes	directed	themselves	,	to	the	reflections	in	the	pond	.
自然	,	我的	眼睛	指导	他们自己	,	到	这	反思	在	这	池塘	.

我的目光自然而然地被池塘中的倒影吸引住了。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [noʊ] ['defɪnət] ['pɪktʃər] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊnli] ,

Strangely	enough	no	definite	picture	would	come	from	the	study	of	shadows	only	,
奇怪的	足够的	不	定	图片	会	来	从	这	学习	的	阴影	仅有的	,

奇怪的是，仅仅研究阴影是无法得出确切图像的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði]

and	it	was	irresistible	that	I	should	try	to	make	something	by	following	the
和	它	曾是	无法抗拒	那	我	应该	尝试	到	制作	某物	经过	下列的	这

['wɔ:təri] [rɪ'flekʃnz] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][ə'ridʒənəlz][ɑ:n][lænd] .

watery	reflections	back	to	their	originals	on	land	.
水状的	反思	后退	到	他们的	原件	在	土地	.

我情不自禁地想要顺着水中的倒影追溯到陆地上的原点，并尝试创作些什么。

[maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['kloʊsli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][ten] [fʊt] [rɑ:k] ,

My	eyes	were	closely	studying	the	ten	foot	rock	,
我的	眼睛	是	密切	学习	这	十	脚	岩石	,

我的目光紧紧盯着那块十英尺高的岩石。

[frʌm; frəm][ɪts] ['loʊɪst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə][ɪts]['bɑ:di] [ə'bʌv] ,

from	its	lowest	point	in	the	water	to	its	body	above	,
从	它是	最低	观点	在	这	水	到	它是	身体	多于	,

从水中最低点到水面上的身体，

[wen] [aɪ] [felt] [maɪ'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feriz] [wɑ:nd] ,

when	I	felt	myself	under	the	spell	of	a	fairy's	wand	,
什么时候	我	毛毡	我	在下面	这	拼写	的	一个	仙女的	魔杖	,

当我感觉自己被仙女的魔杖施了魔法时，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

just	as	they	had	travelled	to	the	summit	of	the	cliff	.
只是	作为	他们	有	旅行	到	这	首脑	的	这	悬崖	.

就像他们一路攀登到悬崖顶峰一样。

[aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [sʌn] [ðæt] [stoʊl] [θru:] [ðə; ði]

I	saw	there	a	face	in	the	struggling	rays	of	setting	sun	that	stole	through	the
我	锯	那里	一个	脸	在	这	挣扎	射线	的	环境	太阳	那	偷窃	通过	这

['li:fi] [skri:n] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['feɪntli] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɑ:kiʃ] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,

leafy	screen	and	were	faintly	falling	on	the	darkish	top	of	the	rock	,
绿叶	屏幕	和	是	淡淡的	坠落	在	这	暗色	顶部	的	这	岩石	,

我看到夕阳的余晖透过树叶的缝隙，微微洒在岩石略显昏暗的顶部，从中映出一张脸。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['ʃædoʊ] , [ɔːr]

the	**face**	**of**	**the**	**woman**	**,**	**who**	**had**	**surprised**	**me**	**as**	**a**	**midnight**	**shadow**	**,**	**or**
这	脸	的	这	女士	,	WHO	有	惊讶	我	作为	一个	午夜	阴影	,	或者

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ,

a	**vision**	**,**
一个	想象	,

那女人的脸，像午夜的影子或幻影一样让我猝不及防。

[huː] [hæd; həd] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [gaʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː]

who	**had**	**surprised**	**me**	**in**	**her**	**wedding**	**gown**	**,**	**and**	**had**	**surprised**	**me**
WHO	有	惊讶	我	在	她	婚礼	袍	,	和	有	惊讶	我

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] !

outside	**the**	**bath**	**-**	**room**	**!**
外部	这	洗澡	-	房间	!

她穿着婚纱让我大吃一惊，而且是在浴室外面让我大吃一惊!

[maɪ] [aɪz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][tɜːrn] ['elsˌwer] ,

My	**eyes**	**refused**	**to**	**turn**	**elsewhere**	**,**
我的	眼睛	拒绝	到	转动	别处	,

我的目光无法移开，

[æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz]

as	**if**	**rooted**	**to**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**pale**	**face**	**of**	**the**	**woman**	**who**	**was**
作为	如果	根	到	这	中心	的	这	苍白	脸	的	这	女士	WHO	曾是

['stændɪŋ] ['fɪksɪdli] [ɑːn] [-]

standing	**fixedly**	**on**	**[**	**158**	**]**
常设	固定地	在	[	-	]

仿佛扎根于那位坚定地站在[158]上的女人苍白的脸庞中央

[ðə; ði] [rɑːk] , ['dʒentli] ['streitniŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] .

the	**rock**	**,**	**gently**	**straightening**	**herself**	**up**	**to**	**her**	**full**	**height**	**.**
这	岩石	,	轻轻地	拉直	她自己	向上	到	她	满的	高度	.

那块岩石轻轻地挺直了身子，恢复了她完整的高度。

[oʊ] ! [ðæt] ['ɪnstənt] !

Oh	**!**	**that**	**instant**	**!**
哦	!	那	立即的	!

哦！就是那一刻!

[aɪ] [dʒʌmpt] [ɑːn][maɪ] [fiːt] .

I	**jumped**	**on**	**my**	**feet**	**.**
我	跳了起来	在	我的	脚	.

我跳了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

But	**the**	**apparition**	**had**	**vanished**	**,**
但	这	幻影	有	消失了	,

但那幻影已经消失了。

['nɪmbli] ['hɑːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

nimbly	**hopping**	**down**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**rock**	**and**	**as**	**she**	**did**	**so**	**,**
敏捷地	跳跃	向下	这	其他	边	的	这	岩石	和	作为	她	做过	所以	,

她敏捷地从岩石的另一侧跳了下去，就在这时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [pər'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [red] [wɪtʃ] [ri'zembld] [ðə; ði] [kə'miːliə] [ɪn][hɜːr; hər] [sæʃ] .

I	**thought**	**I**	**perceived**	**something**	**red**	**which**	**resembled**	**the**	**camellia**	**in**	**her**	**sash**	**.**
我	想法	我	感知	某物	红色的	哪个	类似	这	茶花	在	她	窗扇	.

我好像看到了什么红色的东西，很像她腰带上的山茶花。

[ðə; ði] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] , ['slæntɪŋ] ['kloʊsli] ['oʊvər] [tri:] [tɑ:ps] , [wʌz; wəz] ['feɪntli] [daɪɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv]

The	declining	sun	,	slanting	closely	over	tree	tops	,	was	faintly	dyeing	the	trunks	of
这	下降	太阳	,	斜	密切	超过	树	最高额	,	曾是	淡淡的	染色	这	树干	的

[ðə; ði] [greɪt] [paɪnz] ,

the	great	pines	,
这	伟大的	松树	,

夕阳西下，斜照在树梢上，淡淡地染红了高大松树的树干。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kri:pɪŋ] [bæm'bu:z] [lʊkt] ['gri:nər] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	below	the	creeping	bamboos	looked	greener	than	ever	.
和	以下	这	爬行	竹子	看起来	更环保	比	曾经	.

而下面的匍匐竹子看起来比以往任何时候都更加翠绿。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [mɔ:r] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] . [-]

I	was	once	more	taken	by	surprise	.	[	159	]
我	曾是	一次	更多的	已采取	经过	惊喜	.	[	-	]

我再次感到惊讶。[159]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [tu:; tə] [ri'nju:iŋ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pri:st] , -

That	night	I	gave	myself	up	to	renewing	my	acquaintance	with	the	priest	,	Daitetsu
那	夜晚	我	给予	我	向上	到	更新	我的	熟人	和	这	牧师	,	-

,

,

,

那天晚上，我决定与那位神父大铁重续旧谊。

[baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət] - ['temp(ə)l] , [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [steps] .

by	calling	on	him	at	Kaikanji	temple	,	at	the	top	of	the	stone	steps	.
经过	呼叫	在	他	在	-	寺庙	,	在	这	顶部	的	这	石头	步骤	.

在开观寺，登上石阶顶端，向他祈祷。

[ðə; ði][oʊld] [pri:st] [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:] , [nɑ:t] [ɪ'fju:sɪvli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst]['kɔ:rdʒəl] ['welkəm] .

The	old	priest	received	me	,	not	effusively	but	with	a	most	cordial	welcome	.
这	老的	牧师	已收到	我	,	不是	热情洋溢	但	和	一个	最多	亲切	欢迎	.

老牧师接待了我，虽然没有热情洋溢，但态度非常亲切。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] .

“	I	am	glad	you	have	come	.
“	我	是	高兴的	你	有	来	.

“很高兴你能来。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][laɪf] ['veri] ['ti:diəs] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ? ”

You	must	find	life	very	tedious	in	these	parts	?	”
你	必须	寻找	生活	非常	乏味	在	这些	部分	?	”

你一定觉得这里的生活很乏味吧?

“ [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [mu:n] ['lʊrd] [ˌem 'i:] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] , [ænd; ənd][maɪ] [fi:t] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [hɪr]

“	The	beautiful	moon	lured	me	out	for	a	walk	,	and	my	feet	brought	me	here
“	这	美丽的	月亮	诱饵	我	出去	为了	一个	走	,	和	我的	脚	带来	我	这里

,

,

,

“美丽的月光吸引我出来散步，我的双脚把我带到了这里。”

[tu:; tə][bi:; bi] [pleɪn] , ['ɑ:ʃoʊ] - [sæn] . ”

to	be	plain	,	Osho	-	san	.	”
到	是	清楚的	,	奥修	-	圣	.	”

坦白地说，奥修先生。

“ [jes] , [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ Yes , the moon is beautiful to - night .
“ 是的 , 这 月亮 是 美丽的 到 - 夜晚 .

“是的，今晚的月亮真美。”

” [ðə; ði] [priːst] [sed] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi][slɪd]['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] ['ʃoʊdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .
” The priest said this as he slid open the front shoji of his chamber .
” 这 牧师 说 这 作为 他 滑行 打开 这 正面 障子 的 他的 房间 .

“说着，僧侣拉开了房间前面的障子门。”

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [tuː] ['stepɪŋ] [stoʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
The garden outside had nothing in it but two stepping stones and a single
这 花园 外部 有 没有什么 在 它 但 二 步进 石头 和 一个 单身的
[paɪn] [triː] ;
pine tree ;
松树 树 ;

外面的花园里只有两块踏脚石和一棵松树；

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [siː] , ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
but beyond extended a stretch of sea , dimly visible in the moonlight ,
但 超过 扩展 一个 拉紧 的 海 , 依稀 可见的 在 这 月光 ,

但更远处是一片绵延的海域，在月光下隐约可见。

[wɪð; wɪθ] ['fɪʃərmɛnz] [laɪts] [ɪ'njuːmərəbli] ['dɑːtɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtəri] ['sɜːrfɪs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði]
with fishermen's lights innumerably dotting the watery surface as far as the
和 渔民的 灯 数不胜数 点缀 这 水状的 表面 作为 远的 作为 这
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

渔民的灯光无数点缀着水面，一直延伸到地平线。

[wer] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][stɑːrz] .
where they seemed to change into stars .
在哪里 他们 似乎 到 改变 进入 明星 .

它们仿佛变成了星星。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] , ['ɑːʃoʊ] - [sæn] .
“ What a beautiful view , Osho - san .
“ 什么 一个 美丽的 看法 , 奥修 - 圣 .

“多么美丽的景色啊，奥修先生。”

['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] [aʊt] ? ”
Isn't it a pity that you should keep it shut out ? ”
不是 它 一个 遗憾 那 你 应该 保持 它 关闭 出去 ? ”

你把它拒之门外，岂不可惜吗?

“ [truː] ; [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [-]
“ True ; but don't you see , it is not new to me , [160]
“ 真的 ; 但 不 你 看 , 它 是 不是 新的 到 我 , [-]

“没错；但是你难道没看到吗，这对我来说并不新鲜，[160]

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ['evri] [naɪt] ? ”
it being there before me every night ? ”
它 存在 那里 前 我 每一个 夜晚 ? ”

它每晚都出现在我面前吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [vjuː] [laɪk] [ðɪs] .
“ I should never be tired of looking over a view like this .
“ 我 应该 绝不 是 疲劳的 的 寻找 超过 一个 看法 喜欢 这 .

“我永远不会厌倦欣赏这样的景色。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp][maɪ] [sliːp] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] . ”

I	should	give	up	my	sleep	to	be	looking	at	it	the	whole	night	.	”
我	应该	给	向上	我的	睡觉	到	是	寻找	在	它	这	所有的	夜晚	.	”

我应该放弃睡眠，整夜盯着它看。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ɑːrtɪst][ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [priːst] [laɪk]

“	Ha	,	ha	,	ha	,	you	are	an	artist	and	different	from	an	old	priest	like
“	哈	,	哈	,	哈	,	你	是	一个	艺术家	和	不同的	从	一个	老的	牧师	喜欢

[ˌem 'iː] . ”

me	.	”
我	.	”

“哈哈哈哈，你是个艺术家，跟我这种老牧师不一样。”

“ [bʌt; bət]['ɑːʃoʊ] - [sæn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [les] [æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

“	But	Osho	-	san	,	you	are	not	the	less	an	artist	,
“	但	奥修	-	圣	,	你	是	不是	这	较少的	一个	艺术家	,

“但是，奥修先生，您丝毫不会因此就不是一位艺术家。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”

as	long	as	you	see	the	beautiful	and	enjoy	it	.	”
作为	长的	作为	你	看	这	美丽的	和	享受	它	.	”

只要你看到美好的事物并享受它就好。”

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] , [ðoʊ] [maɪ][ɑːr'tɪstɪk] [skɪl] [dʌz] [nɑːt][raɪz] [ə'bʌv] ['drɔːɪŋ] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi][ʌv; əv]

“	That	is	so	,	though	my	artistic	skill	does	not	rise	above	drawing	an	apology	of
“	那	是	所以	,	尽管	我的	艺术	技能	做	不是	上升	多于	绘画	一个	道歉	的

['bəjdi'dʌrmə] .

Bodhidharma	.
菩提达摩	.

“的确如此，尽管我的艺术才能仅限于绘制菩提达摩的道歉像。”

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['bəjdi'dʌrmə] , [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli][mæn][ɪn][ðə; ði] [niːʃ]

Speaking	of	Bodhidharma	,	you	see	a	picture	of	the	holy	man	in	the	niche
请讲	的	菩提达摩	,	你	看	一个	图片	的	这	圣	男人	在	这	小众市场

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

说到菩提达摩，你可以看到那里的壁龛里有一张这位圣人的画像；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['predəsesər] , [hɪr] .

it	is	from	the	brush	of	my	predecessor	,	here	.
它	是	从	这	刷子	的	我的	前任	,	这里	.

这是我的前任留下的画作。

['prɪti] [gʊd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Pretty	good	,	isn't	it	?
漂亮的	好的	,	不是	它	?

还不错，不是吗?

” [truː] [ɪ'nʌf] ,

”	True	enough	,
”	真的	足够的	,

“确实如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['bəjdi'dʌrmə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [kleɪm]

there	was	a	hanging	picture	of	Bodhidharma	which	had	absolutely	no	claim
那里	曾是	一个	绞刑	图片	的	菩提达摩	哪个	有	绝对地	不	宣称

[tuː; tə] ['eni] [ɑːr'tɪstɪk]['vælјuː] ,

to	any	artistic	value	,
到	任何	艺术	价值	,

墙上挂着一幅菩提达摩的画像，完全没有任何艺术价值。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] [prə'dʌkʃn] ,

except	that	it	was	a	very	innocent	production	,
除了	那	它	曾是	一个	非常	清白的	生产	,

只不过，这是一部非常无害的作品。

[wɪtʃ] [geɪv] [noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][wɑːnt][ʌv; əv] [skɪl] .

which	gave	no	evidence	of	trying	to	hide	the	artist's	want	of	skill	.
哪个	给予	不	证据	的	尝试	到	隐藏	这	艺术家的	想	的	技能	.

这并没有显示出试图掩盖艺术家技艺不足的迹象。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['aːtlisli] [gʊd] . ”

“	Why	,	it	is	artlessly	good	.	”
“	为什么	,	它	是	不经意地	好的	.	”

“这真是质朴的美好。”

“ [ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['pɪktʃərz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][kaɪnd] [meɪk] .

“	There	need	be	no	more	about	pictures	that	our	kind	make	.
“	那里	需要	是	不	更多的	关于	图片	那	我们的	种类	制作	.

“关于我们这类人制作的画作，无需再多说了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] ['sætɪsfaɪd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] ['aʊər; ɑːr]['spɪrɪt] . ”

We	are	well	satisfied	as	long	as	they	represent	our	spirit	.	”
我们	是	出色地	使满意	作为	长的	作为	他们	代表	我们的	精神	.	”

只要它们能体现我们的精神，我们就很满意了。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən] ['pɪktʃərz] [ðæt] [bɪ'spiːk] [skɪl] [bʌt; bət] [briːð] [beɪs] [vʌl'gærəti] . ”

“	They	are	far	better	than	pictures	that	bespeak	skill	but	breathe	base	vulgarity	.	”
“	他们	是	远的	更好的	比	图片	那	表明	技能	但	呼吸	根据	粗俗	.	”

“它们远胜于那些技巧娴熟却充斥着低俗庸俗的作品。”

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [preɪz] [θɪŋz] . [-]

“	Ha	,	ha	,	ha	,	you	know	how	to	praise	things	.	[	161	]
“	哈	,	哈	,	哈	,	你	知道	如何	到	称赞	事物	.	[	-	]

“哈哈，你真会夸奖东西。[161]

[baɪ][ðə; ði][baɪ][ɪz][ðer; ðər][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['dɑːktər][fɔːr; fər] ['peɪntəz] , [ðiːz] [deɪz] ? ”

By	the	by	is	there	the	degree	of	Doctor	for	painters	,	these	days	?	”
经过	这	经过	是	那里	这	程度	的	医生	为了	画家	,	这些	天	?	”

顺便问一下，现在画家也有博士学位吗?

“ [noʊ] , ['ɑːʃoʊ] - [sæn] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['dɑːktər][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] . ”

“	No	,	Osho	-	san	,	there	is	no	Doctor	of	Painting	.	”
“	不	,	奥修	-	圣	,	那里	是	不	医生	的	绘画	.	”

“不，奥修先生，没有绘画博士。”

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	You	see	I	am	so	far	away	from	civilization	and	know	nothing	of	the
“	你	看	我	是	所以	远的	离开	从	文明	和	知道	没有什么	的	这

['leɪtɪst] ['nɔvəltiz] .

latest	novelties	.
最新的	新奇	.

“你看，我离文明世界很远，对最新的事物一无所知。”

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ɪn]['toʊkioʊ][nɑːt]['iːv(ə)n][wʌns][ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] . ”

I	haven't	been	in	Tokyo	not	even	once	in	the	last	twenty	years	.	”
我	还没有	到过	在	东京	不是	甚至	一次	在	这	最后的	二十	年	.	”

过去二十年里，我一次都没去过东京。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] ['nʌθɪŋ] , ['ɑːʃoʊ] - [sæn] .

“	You	have	missed	nothing	,	Osho	-	san	.
“	你	有	错过	没有什么	,	奥修	-	圣	.

“您并没有错过任何重要的东西，奥修先生。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn][ˈtoʊkioʊ] .

It	is	all	noise	and	nothing	else	in	Tokyo	.
它	是	全部	噪音	和	没有什么	别的	在	东京	.

东京只有噪音，别无其他。

〞 [ðə; ði] [priːst] [ˈtriːtɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [kʌp][ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə][æsk] :

〞	The	priest	treated	me	to	a	good	cup	of	tea	,	and	then	went	on	to	ask	:
〞	这	牧师	治疗	我	到	一个	好的	杯子	的	茶	,	和	然后	去	在	到	问	:

“神父给我倒了一杯好茶，然后接着问道：

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][goʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

“	You	seem	to	go	about	a	great	deal	.
〞	你	似乎	到	去	关于	一个	伟大的	交易	.

你似乎经常四处奔波。

[duː][juː; jʊ][duː][soʊ][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] ? 〞

Do	you	do	so	all	for	the	purpose	of	painting	?	〞
做	你	做	所以	全部	为了	这	目的	的	绘画	?	〞

你这样做完全是为了绘画吗?

“ [wel] , [aɪ] [ˈkæri] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][maɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈaʊtfɪt] ;

“	Well	,	I	carry	about	with	me	my	painting	outfit	;
〞	出色地	,	我	携带	关于	和	我	我的	绘画	全套服装	;

“嗯，我随身带着我的绘画服装；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪtˈself] . 〞

but	I	am	not	at	all	particular	about	the	actual	painting	itself	.	〞
但	我	是	不是	在	全部	特别的	关于	这	实际的	绘画	本身	.	〞

但我对画作本身并不特别在意。

“ [soʊ] ?

“	So	?
〞	所以	?

“所以?

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtrævəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɒdʒɜːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər]

Can	it	be	,	then	,	that	you	are	travelling	and	sojourning	for	the	pleasure
能	它	是	,	然后	,	那	你	是	旅行	和	旅居	为了	这	乐趣

[ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ] ? 〞

of	doing	so	?	〞
的	正在做	所以	?	〞

那么，你旅行游历的目的，难道仅仅是为了享受旅行本身的乐趣吗?

“ [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [soʊ] .

“	Well	,	you	might	say	so	.
〞	出色地	,	你	可能	说	所以	.

“嗯，你或许会这么说。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][kɑːnt][stænd][ðə; ði][laɪf][ɪn][ˈtoʊkioʊ] .

But	the	fact	is	I	can't	stand	the	life	in	Tokyo	.
但	这	事实	是	我	不能	站立	这	生活	在	东京	.

但事实是我无法忍受东京的生活。

[ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [snɪf] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər] [ˈeni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm]

They	begin	to	sniff	about	you	,	when	you	have	lived	there	any	length	of	time
他们	开始	到	嗅	关于	你	,	什么时候	你	有	居住地	那里	任何	长度	的	时间

. 〞

:	〞
.	〞

当你在那儿住了一段时间后，他们就开始对你进行嗅探了。

“ [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] .
“ **That is strange .**
“ 那 是 奇怪的 .

“这很奇怪。”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər]['sænəteri]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ? ”
Can it be for sanitary purposes ? ”
能 它 是 为了 卫生 目的 ? ”

是为了卫生起见吗?

“ [noʊ] , ['ɑːʃoʊ] - [sæn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ No , Osho - san , it is the detective that does it . ”
“ 不 , 奥修 - 圣 , 它 是 这 侦探 那 做 它 . ”

“不，阿修先生，是侦探干的。”

“ [dɪ'tektɪv] ?
“ Detectives ?
“ 侦探 ?

“侦探? ”

[ðə; ði] [pə'liːs] [ðen] ?
The police then ?
这 警察 然后 ?

那是警察吗?

[ðə; ði] [pə'liːs] [-]
The police [162]
这 警察 [-]

警方[162]

['steɪʃənz] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] , [mʌst; məst][ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? ”
stations and policemen , must there be such things ? ”
车站 和 警察 , 必须 那里 是 这样的 事物 ? ”

警局和警察，真的有必要存在吗?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['juːsləs] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə]['ɑːrtɪsts] . ”
“ They are useless , at least , to artists . ”
“ 他们 是 无用 , 在 至少 , 到 艺术家 . ”

“至少对艺术家来说，它们毫无用处。”

“ [nɔːr][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ʌv; əv] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Nor are they of any good to me .
“ 也不 是 他们 的 任何 好的 到 我 .

“它们对我没有任何用处。”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][baɪ][ðem; ðəm] . ”
I have never had any occasion to be taken care of by them . ”
我 有 绝不 有 任何 场合 到 是 已采取 关心 的 经过 他们 . ”

我从来没有需要他们照顾过。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [juː; jʊ] . ”
“ I do not doubt you . ”
“ 我 做 不是 怀疑 你 . ”

“我并不怀疑你。”

“ [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðer; ðər] ['snɪfɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɑːrt]
“ For that matter I don't see why you should take their sniffing so much to heart
“ 为了 那 事情 我 不 看 为什么 你 应该 拿 他们的 嗅闻 所以 很多 到 心
.
:
.

“就此而言，我不明白你为什么要把他们的嗅闻看得那么重。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [let][ðem; ðəm][duː][ɔːl][ðə; ði] ['snɪfɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt] .

If	I	were	you	I	would	let	them	do	all	the	sniffing	they	want	.
如果	我	是	你	我	会	让	他们	做	全部	这	嗅闻	他们	想	.

如果我是你，我会让他们尽情地嗅闻。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [pə'liːs] [wəʊnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [kiːp] [streɪt] .

Even	the	police	won't	bother	you	as	long	as	you	keep	straight	.
甚至	这	警察	惯于	打扰	你	作为	长的	作为	你	保持	直的	.

只要你循规蹈矩，连警察都不会来找你的麻烦。

[maɪ] ['predəsesər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

My	predecessor	used	to	tell	me	that	a	man	must	be	able	to	make	a
我的	前任	用过的	到	告诉	我	那	一个	男人	必须	是	有能力的	到	制作	一个

[kliːn] [brest] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [æt; ət]['niːhoʊnˌbɑːʃiː] ,

clean	breast	of	everything	within	him	in	broad	daylight	at	Nihonbashi	,
干净的	胸部	的	一切	之内	他	在	广阔	日光	在	日本桥	,

我的前任过去常跟我说，一个男人必须能够在光天化日之下，在尼本桥坦诚地袒露自己内心的一切。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['toʊkioʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	centre	of	Tokyo	,	and	to	find	nothing	to	be	ashamed	of	in	it	.
这	中心	的	东京	,	和	到	寻找	没有什么	到	是	羞愧	的	在	它	.

身处东京市中心，却找不到任何值得羞愧的事情。

[tɪl] [ðen] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kʌltʃər] .

Till	then	,	he	cannot	be	said	to	have	finished	his	culture	.
直到	然后	,	他	不能	是	说	到	有	完成的	他的	文化	.

在此之前，还不能说他已经完成了他的文化传承。

[juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ʃʊd; ʃəd] [straɪv] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [steɪdʒ][ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

You	,	my	young	friend	,	should	strive	to	reach	that	stage	of	culture	.
你	,	我的	年轻的	朋友	,	应该	努力	到	抵达	那	阶段	的	文化	.

我的年轻朋友，你应该努力达到那种文化境界。

[ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm]['toʊkioʊ] . ”

Then	you	shall	have	no	need	of	fleeing	from	Tokyo	.	”
然后	你	将	有	不	需要	的	逃离	从	东京	.	”

这样你就无需逃离东京了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪz] [tuː; tə] [ðæt] [haɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [truː]

“	You	can	rise	to	that	height	as	soon	as	you	shall	have	become	a	true
“	你	能	上升	到	那	高度	作为	很快	作为	你	将	有	变得	一个	真的

['ɑːrtɪst] . ”

artist	.	”
艺术家	.	”

“只有当你成为真正的艺术家时，你才能达到那个高度。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn] , [ðen] . ”

“	You	had	become	one	,	then	.	”
“	你	有	变得	一	,	然后	.	”

“那么，你们就变成了一体。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'liːs] ['snɪfɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ber] . ”

“	But	the	police	sniffing	is	more	than	I	can	bear	.	”
“	但	这	警察	嗅闻	是	更多的	比	我	能	熊	.	”

“但是警察的搜查让我实在无法忍受。”

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

“	There	,	there	,	you	are	at	it	again	.
“	那里	,	那里	,	你	是	在	它	再次	.

“好了好了，你又来了。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['nɑːmi] - [sæn][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [sprɪŋ] [hoʊ'tel] .

Look	at	that	Nami	-	san	of	the	hot	spring	hotel	.
看	在	那	娜美	-	圣	的	这	热的	春天	酒店	.

瞧瞧那位温泉旅馆的娜美小姐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]

She	was	[	163	]
她	曾是	[	-	]

她[163]

['tɔːmentid] [baɪ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['wɜːriɪŋ] [θɔːts] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['æftər]

tormented	by	all	kinds	of	worrying	thoughts	on	coming	home	to	her	father	after
饱受折磨	经过	全部	种类	的	令人担忧	想法	在	未来	家	到	她	父亲	后

['biːɪŋ] [dɪ'vɔːrst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

being	divorced	from	her	husband	,
存在	离婚	从	她	丈夫	,

与丈夫离婚后，她一想到要回家面对父亲，就感到各种担忧和焦虑。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]

until	she	at	last	came	to	me	,	asking	me	,	to	free	her	from	her
直到	她	在	最后的	来了	到	我	,	问	我	,	到	自由的	她	从	她

['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] .

mental	anguish	.
精神的	痛苦	.

直到最后她来找我，请求我让她摆脱精神上的痛苦。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['treɪnɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['hoʊli] ['tiːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['mæstərɪŋ]

I	have	been	training	her	in	the	holy	teaching	,	and	she	is	now	mastering
我	有	到过	训练	她	在	这	圣	教学	,	和	她	是	现在	掌握

[hɜːr'self] ['wʌndərfəli] .

herself	wonderfully	.
她自己	太棒了	.

我一直在用神圣的教义训练她，现在她进步神速。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [jɔːr'self] [wʌt] [ə; eɪ] ['haɪli] ['ræʃ(ə)nəl] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ”

You	have	seen	yourself	what	a	highly	rational	young	woman	she	is	.	”
你	有	已见	你自己	什么	一个	高度	合理的	年轻的	女士	她	是	.	”

你亲眼所见，她是一位多么理性的年轻女性。

“ [jes] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['kʌltʃər] , ['ɑːʃoʊ] - [sæn] .

“	Yes	,	yes	,	I	have	thought	she	is	a	woman	of	no	ordinary	culture	,	Osho	-	san	.
“	是的	,	是的	,	我	有	想法	她	是	一个	女士	的	不	普通的	文化	,	奥修	-	圣	.

”

”

“是的，是的，我一直觉得她是一位非同寻常的文化人，奥修先生。”

“ [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] .

“	Indeed	,	she	is	not	.
“	的确	,	她	是	不是	.

“的确，她不是。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd] ['ʌndər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪ'saɪp(ə)l] [neɪmd] ['taɪən] .

A	few	years	ago	I	had	under	me	a	young	disciple	named	Taian	.
一个	很少	年	前	我	有	在下面	我	一个	年轻的	弟子	命名	泰安	.

几年前，我收了一个名叫泰安的年轻弟子。

[ʃiː; ʃi] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['wɔːkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] ,

She	saved	him	from	walking	off	the	narrow	path	,
她	已保存	他	从	步行	离开	这	狭窄的	小路	,

她救了他，免于他走下狭窄的小路。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [ə'teɪn] [haɪ] ['priːsthʊd] . ” [-]

and	he	is	now	on	a	fair	way	to	attain	high	priesthood	.	”	[	164	]
和	他	是	现在	在	一个	公平的	方式	到	达到	高的	圣职	.	”	[	-	]

他现在正朝着成为大祭司的方向稳步前进。”[164]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɑːskər] [waɪld] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] ,

It	was	Oscar	Wilde	,	if	I	remember	right	,
它	曾是	奥斯卡	王尔德	,	如果	我	记住	正确的	,

如果我没记错的话，那是奥斯卡·王尔德。

[huː] [sed] [ðæt] ['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] [wʌz; wəz] ['haɪli] [pə'zest] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [gɪfts]

who	said	that	Jesus	of	Nazareth	was	highly	possessed	of	an	artist's	gifts
WHO	说	那	耶稣	的	拿撒勒	曾是	高度	拥有	的	一个	艺术家的	礼物

.

:

.

有人说拿撒勒人耶稣极具艺术天赋。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [kraɪst] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðæt] [ðə; ðɪ]

I	do	not	know	much	about	Christ	;	but	I	shall	not	hesitate	to	pronounce	that	the
我	做	不是	知道	很多	关于	基督	;	但	我	将	不是	犹豫	到	发音	那	这

[priːst] ,

priest	,
牧师	,

我对基督了解不多；但我毫不犹豫地断言，这位神父，

- [ʌv; əv] - , [ɪz] [fʊl] [wel] - ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər][æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

Daitetsu	of	Kaikanji	,	is	full	well	-	qualified	for	an	appreciation	of	this	kind	.
-	的	-	,	是	满的	出色地	-	合格的	为了	一个	欣赏	的	这	种类	.

开贯寺大铁完全有资格欣赏这种艺术。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ɑːrt] , [nɔːr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wel] [vɜːrst] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Not	that	he	takes	much	interest	in	art	,	nor	that	he	is	well	versed	in	such	things	.
不是	那	他	需要	很多	兴趣	在	艺术	,	也不	那	他	是	出色地	精通	在	这样的	事物	.

并不是说他对艺术有多感兴趣，也不是说他精通艺术。

[hiː; hi][ɪz] ['enviəbli] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] [wɪtʃ] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pɪktʃər]

He	is	enviably	content	with	a	production	which	can	hardly	be	called	a	picture
他	是	令人羡慕	内容	和	一个	生产	哪个	能	几乎	是	称为	一个	图片

,

,

,

他对这部几乎不能称之为电影的作品感到非常满意，这令人羡慕。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðɪ]['dɑːktər][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] !

and	is	innocent	enough	to	think	that	there	should	be	the	Doctor	of	Painting	!
和	是	清白的	足够的	到	思考	那	那里	应该	是	这	医生	的	绘画	!

而且天真地认为应该设立绘画博士！

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][ɪz] [wel] - ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst] .

Nevertheless	,	he	is	well	-	qualified	to	be	an	artist	.
尽管如此	,	他	是	出色地	-	合格的	到	是	一个	艺术家	.

然而，他完全有资格成为一名艺术家。

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][bæg] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɑːtəm] : ['evriθɪŋ] ['paːsiz] [θruː] [hɪm; ɪm] ['friːli] .

He	is	like	a	bag	without	a	bottom	:	everything	passes	through	him	freely	.
他	是	喜欢	一个	包	没有	一个	底部	:	一切	通过	通过	他	自由	.

他就像一个没有底的袋子：任何东西都能自由地穿过他。

[noʊ][im'pjuəritis] ['stægneɪt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

No	impurities	stagnate	within	him	.
不	杂质	凝滞	之内	他	.

他体内没有任何杂质滞留。

['oʊnli] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['hju:mər] ,

Only	give	him	a	touch	of	humour	,
仅有的	给	他	一个	触碰	的	幽默	,

只需给他一点幽默感即可。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [kʌmz] [ə'krɔ:s] , ['evriwer]

and	he	shall	be	at	home	with	everything	he	comes	across	,	everywhere
和	他	将	是	在	家	和	一切	他	来	穿过	,	到处

[hi:; hi][goʊz] ,

he	goes	,
他	去	,

无论他走到哪里，无论他遇到什么，他都能自在应对。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðʌs] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['ɑ:rtɪst] .

and	will	thus	make	a	perfect	artist	.
和	将要	因此	制作	一个	完美的	艺术家	.

因此，他将成为一名完美的艺术家。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] ,

As	for	myself	,
作为	为了	我	,

至于我自己，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] ['ɑ:rtɪst][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] ['kænɑ:t] [get] ['oʊvər][maɪ] [ə'nɔɪəns]

I	shall	never	be	a	true	artist	as	long	as	I	cannot	get	over	my	annoyance
我	将	绝不	是	一个	真的	艺术家	作为	长的	作为	我	不能	得到	超过	我的	烦恼

[wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [snɪft] [æt; ət][baɪ] [dɪ'tektɪv] .

with	being	sniffed	at	by	detectives	.
和	存在	嗅了嗅	在	经过	侦探	.

只要我无法克服被侦探嗅探的恼怒，我就永远无法成为真正的艺术家。

[aɪ] [meɪ] [sɪt] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['i:z(ə)l] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [maɪ] ['pælət] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [-]

I	may	sit	before	my	easel	and	take	up	my	palette	,	but	that	will	[	165	]
我	可能	坐	前	我的	画架	和	拿	向上	我的	调色板	,	但	那	将要	[	-	]

我可能会坐在画架前拿起调色板，但这会[165]

[nɑ:t] [meɪk] [ˌem 'i:][æn; ən]['ɑ:rtɪst] .

not	make	me	an	artist	.
不是	制作	我	一个	艺术家	.

不要让我成为艺术家。

[aɪ][kæn; kən] [ə'su:m] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl]['ɑ:rtɪst]['oʊnli] [wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]

I	can	assume	myself	to	be	a	real	artist	only	when	I	come	to	a
我	能	认为	我	到	是	一个	真实的	艺术家	仅有的	什么时候	我	来	到	一个

['maʊntənəs] ['kʌntri] - [saɪd] [laɪk] - [ænd; ənd] [drɪŋk] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [sprɪŋ] .

mountainous	country	-	side	like	Nakoi	and	drink	full	of	the	joys	of	Spring	.
多山	国家	-	边	喜欢	-	和	喝	满的	的	这	喜悦	的	春天	.

只有当我来到像那古井这样的山区乡村，尽情享受春天的乐趣时，我才能称得上是一位真正的艺术家。

[wʌns] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

Once	in	this	state	of	emancipation	,
一次	在	这	状态	的	解放	,

一旦达到这种解放状态，

[ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [bɪ'kʌm] [maɪn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs]
all **the** **beauties** **of** **nature** **become** **mine** **and** **I** **have** **made** **myself** **a** **first** **-** **class**
全部 这 美女 的 自然 变得 矿 和 我 有 制成 我 一个 第一的 - 班级
['ɑːrtɪst] ,
artist **,**
艺术家 ,

大自然的一切美景都归我所有，我已成为一流的艺术家。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [peɪnt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɪktʃər] .
even **though** **I** **may** **not** **paint** **the** **smallest** **picture** **.**
甚至 尽管 我 可能 不是 画 这 最小 图片 .

即使我可能连最小的画都画不出来。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt]['iːkwəl][ˌmaɪkəl'ændʒəˌləʊ][ɪn][ɑːrt][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][hæt][ɔːf][tuː; tə] ['ræfeɪəl] [ɪn] [skɪl] ;
I **may** **not** **equal** **Michelangelo** **in** **art** **and** **take** **my** **hat** **off** **to** **Raphael** **in** **skill** **;**
我 可能 不是 平等的 米开朗基罗 在 艺术 和 拿 我的 帽子 离开 到 拉斐尔 在 技能 ;

我或许在艺术上无法与米开朗基罗相提并论，但我对拉斐尔的技艺表示由衷的敬佩；

[bʌt; bət][aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [noʊ] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ɪn][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz][ʌv; əv]
but **I** **acknowledge** **no** **inferiority** **in** **me** **by** **the** **side** **of** **the** **great** **masters** **of**
但 我 承认 不 自卑 在 我 经过 这 边 的 这 伟大的 大师 的
[ðə; ði][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] .
the **past** **and** **present** **in** **the** **personality** **of** **an** **artist** **.**
这 过去的 和 展示 在 这 性格 的 一个 艺术家 .

但我并不认为自己在艺术人格方面逊色于过去和现在的伟大艺术大师们。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɪktʃər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
I **have** **not** **painted** **a** **single** **picture** **since** **I** **came** **here** **.**
我 有 不是 绘 一个 单身的 图片 自从 我 来了 这里 .

自从来到这里，我一幅画都没画过。

[aɪ] [meɪ] [lʊk] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][maɪ] ['kʌlər] - [bɑːks] , ['mɪrli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ]
I **may** **look** **to** **have** **brought** **with** **me** **my** **colour** **-** **box** **,** **merely** **to** **satisfy** **a**
我 可能 看 到 有 带来 和 我 我的 颜色 - 盒子 , 仅仅 到 满足 一个
[wɪm] ,
whim **,**
一时兴起 ,

我可能看起来好像带着颜料盒，只是为了满足一时兴起。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [meɪ] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
and **people** **may** **laugh** **at** **me** **as** **an** **imitation** **.**
和 人们 可能 笑 在 我 作为 一个 模仿 .

人们可能会嘲笑我是模仿者。

[let] [ðem; ðəm] [læf] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ]['riːəl]['ɑːrtɪst] , [ə; eɪ] ['stɜːrlɪŋ] ['ɑːrtɪst] .
Let **them** **laugh** **;** **I** **am** **none** **the** **less** **a** **real** **artist** **,** **a** **sterling** **artist** **.**
让 他们 笑 ; 我 是 没有任何 这 较少的 一个 真实的 艺术家 , 一个 英镑 艺术家 .

让他们笑吧；但我依然是一位真正的艺术家，一位杰出的艺术家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [wʌn][ɑːn] [ðɪs] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [haɪt] [ˌnesə'seɪrəli] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [greɪt] [wɜːrks] ;
It **is** **not** **that** **one** **on** **this** **psychological** **height** **necessarily** **produces** **great** **works** **;**
它 是 不是 那 一 在 这 心理 高度 一定 产 伟大的 作品 ;

并不是说达到这种心理高度的人就一定会创作出伟大的作品；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊld] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] [kæn; kən][tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] ['peɪntɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv]
but **I** **hold** **that** **an** **artist** **who** **can** **turn** **out** **a** **worthy** **painting** **must** **have**
但 我 抓住 那 一个 艺术家 WHO 能 转动 出去 一个 值得 绘画 必须 有
[pæst] [θruː] [ðæt] [steɪdʒ] .
passed **through** **that** **stage** **.**
通过了 通过 那 阶段 .

但我认为，能够创作出优秀画作的艺术家必须经历过那个阶段。

[ðʌs] [aɪ] [θɔːt] [æz; əz][aɪ] [druː] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgəret] ['æftər] ['brekfəst] .

Thus	I	thought	as	I	drew	at	a	cigarette	after	breakfast	.
因此	我	想法	作为	我	画	在	一个	卷烟	后	早餐	.

早餐后，我一边抽着烟一边想着这件事。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [heɪz] ,

The	sun	had	mounted	high	above	the	haze	,
这	太阳	有	安装	高的	多于	这	阴霾	,

太阳高悬于薄雾之上。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [rɪ'liːf] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən]

and	I	saw	the	green	of	the	trees	standing	out	in	relief	with	uncommon
和	我	锯	这	绿色的	的	这	树木	常设	出去	在	宽慰	和	罕见

['klɪrnəs] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['maʊnt(ə)n] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði]['ʃoʊdʒi] . [-]

clearness	in	the	back	mountain	when	I	opened	the	shoji	.	[	166	]
清晰度	在	这	后退	山	什么时候	我	打开	这	障子	.	[	-	]

打开障子门后，我看到后面的山上树木的绿色清晰可见，格外醒目。[166]

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] [er] ,

The	relations	of	air	,
这	关系	的	空气	,

空气的关系，

[ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdi] [ɪn] [ðɪs]

and	objects	with	colour	are	to	me	always	the	most	interesting	study	in	this
和	对象	和	颜色	是	到	我	总是	这	最多	有趣的	学习	在	这

['juːnɪvɜːrs] .

universe	.
宇宙	.

在我看来，有颜色的物体始终是这个宇宙中最有趣的研究对象。

[wɜːrk] [aʊt] ['ætməsfɪr] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['kʌlər] , [ɔːr][let] [er] [biː; bi] [sə'bɔːrdɪnət]

Work	out	atmosphere	by	giving	first	importance	to	colour	,	or	let	air	be	subordinate
工作	出去	气氛	经过	给予	第一的	重要性	到	颜色	,	或者	让	空气	是	下属

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

to	the	object	,
到	这	目的	,

营造氛围时，首先要重视色彩；或者让空气从属于物体。

[ɔːr] [wiːv] ['kʌlər] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts]['ɪntuː] ['ætməsfɪr] , [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [tuːn] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n]

or	weave	colour	and	objects	into	atmosphere	,	all	kinds	of	tune	may	be	given
或者	编织	颜色	和	对象	进入	气氛	,	全部	种类	的	调	可能	是	给定

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

to	a	picture	,
到	一个	图片	,

或者将色彩和物体融入氛围中，一幅画可以赋予各种各样的韵味。

[iːtʃ] [di'pendiŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['triːtmənt] .

each	depending	upon	a	delicate	variation	in	treatment	.
每个	取决于	之上	一个	精美的	变化	在	治疗	.

每一种都取决于治疗方案的细微差别。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [tuːn] [ʃoʊz] ['dɪfrəntli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr]

It	goes	without	saying	that	this	tune	shows	differently	according	to	the	particular
它	去	没有	说	那	这	调	演出	不同	根据	到	这	特别的

[teɪsts] [ænd; ənd]['fænsis][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ɑːrtɪsts] ,

tastes	and	fancies	of	individual	artists	,
口味	和	幻想	的	个人	艺术家	,

毋庸置疑，这首曲子会根据不同艺术家的个人品味和喜好呈现出不同的面貌。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['influənst] [baɪ][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] .

just	as	it	is	natural	that	it	is	influenced	by	time	and	place	.
只是	作为	它	是	自然的	那	它	是	影响	经过	时间	和	地方	.

它自然会受到时间和地点的影响。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [braɪt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['siːnəri] , ['peɪntɪd] [baɪ][æn; ən]

There	was	never	,	for	instance	,	a	bright	picture	of	scenery	,	painted	by	an
那里	曾是	绝不	,	为了	实例	,	一个	明亮的	图片	的	风景	,	绘	经过	一个

['ɪŋglɪʃmən] .

Englishman	.
英国人	.

例如，从来没有一幅英国画家创作的色彩明快的风景画。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] [braɪt] ['pɪktʃərz] ; [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

It	may	be	that	they	are	not	fond	of	bright	pictures	;	but	even	if	they	are	,
它	可能	是	那	他们	是	不是	喜爱	的	明亮的	图片	;	但	甚至	如果	他们	是	,

或许他们并不喜欢色彩鲜艳的图片；但即便他们喜欢，

[ðeɪ] ['kænɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

they	cannot	do	anything	with	the	atmosphere	they	have	in	England	.
他们	不能	做	任何事物	和	这	气氛	他们	有	在	英格兰	.

他们无法改变英格兰目前的氛围。

['gʊˌdɔl] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Goodall	is	an	Englishman	;	but	the	tune	of	colour	is	quite	different	in	his
古德尔	是	一个	英国人	;	但	这	调	的	颜色	是	相当	不同的	在	他的

[prə'dʌkʃənz] .

productions	.
作品	.

古道尔是英国人；但他的作品中色彩的基调却截然不同。

[hiː; hi] ['nevər] [tʊk] ['eni] ['siːnəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θiːm] .

He	never	took	any	scenery	in	his	own	country	for	his	theme	.
他	绝不	采取	任何	风景	在	他的	自己的	国家	为了	他的	主题	.

他从未以自己国家的任何风景作为创作主题。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['siːnəri] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][ɔːr] ['pəːʃə] ,

He	chose	for	his	picture	the	scenery	of	Egypt	or	Persia	,
他	选择	为了	他的	图片	这	风景	的	埃及	或者	波斯	,

他选择以埃及或波斯的风景作为画作的主题。

[wer] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] [mʌtʃ] ['klɪrər] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

where	the	atmosphere	is	much	clearer	than	in	England	.
在哪里	这	气氛	是	很多	更清晰	比	在	英格兰	.

那里的空气比英国清新得多。

[ðoʊz] [huː] [siː] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['wʌndər] [haʊ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd]

Those	who	see	his	paintings	for	the	first	time	wonder	how	an	Englishman	could
那些	WHO	看	他的	绘画	为了	这	第一的	时间	想知道	如何	一个	英国人	可以

[brɪŋ] [aʊt] ['kʌlərz] [soʊ] ['klɪrli] ;

bring	out	colours	so	clearly	;
带来	出去	颜色	所以	清楚地	;

第一次看到他画作的人都会惊叹，一个英国人怎么能把色彩表现得如此清晰；

[soʊ] ['braɪtli] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] .

so	brightly	are	they	all	finished	.
所以	明亮地	是	他们	全部	完成的	.

它们都完工了，而且都非常漂亮。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] , [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][help] [-]

As	for	individual	taste	,	there	can	be	no	help	[	167	]
作为	为了	个人	品尝	,	那里	能	是	不	帮助	[	-	]

至于个人口味，是无法改变的[167]

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for **it** **.**
为了 它 .

为此。

[haʊ'evər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [peɪnt] [ˌdʒæpə'niːz] ['siːnəri] ,
However **,** **if** **it** **be** **our** **object** **to** **paint** **Japanese** **scenery** **,**
然而 , 如果 它 是 我们的 目的 到 画 日本人 风景 ,

然而，如果我们的目的是描绘日本风景，

[wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk] [aʊt][ə; eɪ] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][dʒə'pæn] .
we **must** **work** **out** **a** **colour** **and** **atmosphere** **peculiar** **to** **Japan** **.**
我们 必须 工作 出去 一个 颜色 和 气氛 奇特 到 日本 .

我们必须找到一种日本特有的色彩和氛围。

[frentʃ] ['peintiŋz] [ɑːr; ər] [gʊd] ;
French **paintings** **are** **good** **;**
法语 绘画 是 好的 ;

法国绘画很棒；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɑːt] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['siːnəri] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ] ['sɪmpli]
but **you** **cannot** **call** **it** **a** **picture** **of** **Japanese** **scenery** **which** **is** **produced** **by** **simply**
但 你 不能 称呼 它 一个 图片 的 日本人 风景 哪个 是 生产 经过 简单地
['kɑːpiŋ] [ðer; ðər] ['kʌlərz] .
copying **their** **colours** **.**
复制 他们的 颜色 .

但你不能把它称为日本风景画，因为它只是简单地复制了日本的色彩。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , ['stʌdiɪŋ] , ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]
You **must** **come** **in** **contact** **with** **nature** **on** **the** **spot** **,** **studying** **,** **morning** **and**
你 必须 来 在 接触 和 自然 在 这 点 , 学习 , 早晨 和
['iːvnɪŋ] ,
evening **,**
晚上 ,

你必须亲身接触大自然，早晚都要进行学习。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [heɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
the **shape** **and** **colour** **of** **the** **clouds** **,** **the** **shade** **of** **haze** **,** **etc** **.** **,**
这 形状 和 颜色 的 这 云 , 这 阴影 的 阴霾 , ETC . ,

云的形状和颜色，薄雾的深浅等等。

['biːɪŋ] ['evər] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['traɪpɑːd] ,
being **ever** **prepared** **to** **go** **out** **with** **your** **tripod** **,**
存在 曾经 准备 到 去 出去 和 你的 三脚架 ,

随时准备好带着三脚架外出拍摄，

[ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['kʌlər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒʌst] [raɪt] .
the **moment** **you** **see** **a** **colour** **which** **you** **think** **just** **right** **.**
这 片刻 你 看 一个 颜色 哪个 你 思考 只是 正确的 .

当你看到一种你觉得恰到好处的颜色时。

['kʌlər] [ɪn] ['neɪtʃər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ˌmoʊmən'terəli] ,
Colour **in** **nature** **is** **to** **be** **seen** **but** **momentarily** **,**
颜色 在 自然 是 到 是 已见 但 片刻 ,

自然界的色彩只能短暂地映入眼帘。

[ænd; ənd][wʌns] [mɪst] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzəli] [kɔːt] [ə'gen] .
and **once** **missed** **the** **same** **colour** **will** **not** **be** **easily** **caught** **again** **.**
和 一次 错过 这 相同的 颜色 将要 不是 是 容易地 捕捉 再次 .

错过同一种颜色的鱼就很难再钓到。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer]

The	mountain	I	was	looking	at	was	full	of	a	colour	which	was	a	rare
这	山	我	曾是	寻找	在	曾是	满的	的	一个	颜色	哪个	曾是	一个	稀有的

[gʊd] ['fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrtɪst][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] .

good	fortune	for	an	artist	to	come	across	.
好的	财富	为了	一个	艺术家	到	来	穿过	.

我所看到的这座山充满了色彩，对于艺术家来说，这是一种难得的幸运。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	could	not	afford	to	miss	it	,
我	可以	不是	买得起	到	错过	它	,

我绝对不能错过这次机会。

[ænd; ənd][aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	started	to	go	into	the	mountain	to	make	a	copy	of	it	.
和	我	开始	到	去	进入	这	山	到	制作	一个	复制	的	它	.

于是我开始进山去复制它。

[aɪ] [left] [maɪ] [ruːm] [θruː] [ə; eɪ] [saɪd]['fuːsuːmɑː] [wei] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [və'rændə] .

I	left	my	room	through	a	side	fusuma	way	and	stepped	out	into	the	verandah	.
我	左边	我的	房间	通过	一个	边	隔间	方式	和	步	出去	进入	这	阳台	.

我从房间侧面的拱廊离开，走到了阳台上。

[ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][maɪ] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['nɑːmi] - [sæn] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

The	same	moment	my	eyes	caught	the	figure	of	Nami	-	san	,	leaning	against	the
这	相同的	片刻	我的	眼睛	捕捉	这	数字	的	娜美	-	圣	,	倾斜	反对	这

[və'rændə] ['reɪlɪŋ] ,

verandah	railing	,
阳台	栏杆	,

就在我的目光捕捉到倚靠在阳台栏杆上的奈美小姐的那一刻，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

a	little	distance	from	me	.
一个	小的	距离	从	我	.

离我有点远。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] ,

Just	as	I	began	to	call	to	her	a	word	of	greeting	,
只是	作为	我	开始	到	称呼	到	她	一个	单词	的	问候	,

我刚开始向她打招呼，

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [left] [hænd][tuː; tə][drɑːp] .

she	allowed	her	left	hand	to	drop	.
她	允许	她	左边	手	到	降低	.

她任由左手垂落。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðɪs] ['hæpənd] [wen] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [flæʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd]

No	sooner	had	this	happened	when	I	saw	something	flash	in	her	right	hand
不	很快	有	这	发生	什么时候	我	锯	某物	闪光	在	她	正确的	手

[ænd; ənd]['træv(ə)l] ['kwɪkli] [-]

and	travel	quickly	[	168	]
和	旅行	迅速地	[	-	]

事情刚发生不久，我就看到她右手上闪过一道光，飞速移动[168]

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃest] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

two	or	three	times	over	her	chest	,	and	then	disappear	as	suddenly	with	a
二	或者	三	时代	超过	她	胸部	,	和	然后	消失	作为	突然	和	一个

[klæp] .

clap	.
拍	.

在她胸前来两三次，然后突然拍手消失。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [left] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:ðd] ['dægər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

The	next	instant	she	raised	her	left	hand	with	a	sheathed	dagger	in	it	.
这	下一个	立即的	她	提高	她	左边	手	和	一个	鞘	匕首	在	它	.

下一刻，她举起了左手，手中握着一把带鞘的匕首。

[ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] ['fæntəm] ['vænɪʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['ʃoʊdʒi] .

The	show	was	over	and	phantom	vanished	behind	a	shoji	.
这	展示	曾是	超过	和	幻影	消失了	在后面	一个	障子	.

演出结束了，幻影消失在障子门后。

[aɪ] [wendid] [maɪ] [weɪ] [tu:; tə][maɪ] ['sketʃɪŋ] ,

I	wended	my	way	to	my	sketching	,
我	温德	我的	方式	到	我的	素描	,

我继续画素描，

['θɪŋkɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [tri:t] [ɪn][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] .

thinking	I	had	been	given	a	morning	treat	in	a	theatrical	rehearsal	.
思维	我	有	到过	给定	一个	早晨	对待	在	一个	戏剧	排演	.

我还以为自己在戏剧彩排中得到了早间奖励呢。

[aɪ] [wɔ:kt] ['ʌpwərd] ['sloʊli] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['nɑ:mi] - [sæn] [ə'gen]

I	walked	upward	slowly	and	as	I	did	so	the	thought	of	Nami	-	san	again
我	步行	向上	缓慢地	和	作为	我	做过	所以	这	想法	的	娜美	-	圣	再次

[pə'zest] [ˌem 'i:] .

possessed	me	.
拥有	我	.

我缓缓向上走去，走着走着，我的脑海里再次浮现出奈美小姐的身影。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [stɑ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

The	first	thing	that	occurred	to	me	was	that	she	would	make	a	fine	star	if	she
这	第一的	事物	那	发生	到	我	曾是	那	她	会	制作	一个	美好的	星星	如果	她

[went] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .

went	on	the	stage	.
去	在	这	阶段	.

我首先想到的是，如果她登上舞台，她一定会成为一颗耀眼的明星。

[moʊst] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] [ə'su:m] ['vɪzɪtɪŋ] ['mænərz] [wen] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] ;

Most	actors	and	actresses	assume	visiting	manners	when	before	the	foot	-	lights	;
最多	演员	和	女演员	认为	访问	礼仪	什么时候	前	这	脚	-	灯	;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['nɑ:mi] - [sæn] ,

but	with	Nami	-	san	,
但	和	娜美	-	圣	,

大多数演员在舞台灯光下都会表现得彬彬有礼；但对于娜美小姐来说，

[hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɪz][hɜ:r; hər][steɪdʒ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['æktɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

her	home	is	her	stage	and	she	is	always	acting	,	without	knowing	it	.
她	家	是	她	阶段	和	她	是	总是	表演	,	没有	会心	它	.

她的家就是她的舞台，她总是在表演，却浑然不觉。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['æktɪŋ] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .

With	her	acting	is	natural	.
和	她	表演	是	自然的	.

她的演技很自然。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hɜ:rz][ɪz] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] [laɪf] .

It	may	be	that	hers	is	what	may	be	called	an	æsthetic	life	.
它	可能	是	那	她的	是	什么	可能	是	称为	一个	审美的	生活	.

或许，她过着一种可以称之为审美的生活。

[ɪn'di:d] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [ʌn'berəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑ:nstənt] [sə'praiziz] [ænd; ənd] [ə'lɑ:mz] ,

Indeed	life	would	be	unbearable	,	with	its	constant	surprises	and	alarms	,
的确	生活	会	是	难以忍受	,	和	它是	持续的	惊喜	和	警报	,

的确，生活将会变得难以忍受，因为充满了不断的意外和警报。

[ɪf] [wʌn] [dɪd] [nɑːt] [əkˈsept] [hɜːrz] [æz; əz] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈæktɪŋ] .

if	one	did	not	accept	hers	as	theatrical	acting	.
如果	一	做过	不是	接受	她的	作为	戏剧	表演	.

如果有人不认为她的表演是戏剧性的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [meɪk] [juː; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] ,

She	would	soon	make	you	dislike	her	,	with	her	impulsive	excesses	,
她	会	很快	制作	你	不喜欢	她	,	和	她	冲动	过剩	,

她冲动鲁莽的行为很快就会让你讨厌她。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɔːrd(ə)neri] [ˈvjuːpɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɑːvəlɪst] ,

if	you	were	to	study	her	from	the	ordinary	viewpoint	of	the	novelist	,
如果	你	是	到	学习	她	从	这	普通的	观点	的	这	小说家	,

如果你从小说家的普通视角来研究她，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] - [pleɪs] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈduːti] , [hjuːˈmænəti] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

with	the	common	-	place	background	of	duty	,	humanity	,	etc	.
和	这	常见的	-	地方	背景	的	责任	,	人类	,	ETC	.

以责任、人道等常见背景为依托。

[səˈpoʊz] [enˈtæŋgəlɪŋ] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔːrt] [gruː] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [maɪˈself] ;

Suppose	entangling	relations	of	some	sort	grew	up	between	her	and	myself	;
认为	纠缠	关系	的	一些	种类	生长	向上	之间	她	和	我	;

[maɪ] [ˈment(ə)l] [-]

my	mental	[	169	]
我的	精神的	[	-	]

假设我和她之间发展出某种错综复杂的关系；我的精神[169]

[ˈægəni] [wʊd] , [aɪ] [ˈfænsɪd] , [biː; bi] [ðen] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] .

agony	would	,	I	fancied	,	be	then	indescribable	.
痛苦	会	,	我	幻想	,	是	然后	无法形容	.

我想，那时的痛苦将是难以言喻的。

[aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [maɪ] [ˈprez(ə)nt] [ˈsoʊdʒɜːrn] , [aɪ] [toʊld] [maɪˈself] ,

I	had	come	out	on	my	present	sojourn	,	I	told	myself	,
我	有	来	出去	在	我的	展示	旅居	,	我	讲述	我	,

我告诉自己，我已经开始了目前的旅程。

[tuː; tə] [biː; bi] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] “ [ˈmædɪŋ] [kraʊd] , ” [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [maɪˈself] [ə; eɪ]

to	be	away	from	the	“	madding	crowd	,	”	and	to	make	of	myself	a
到	是	离开	从	这	“	疯狂	人群	,	”	和	到	制作	的	我	一个

[kənˈfɜːrmd] [ˈɑːrtɪst] .

confirmed	artist	.
确认的	艺术家	.

远离“喧嚣的人群”，并让自己成为一名真正的艺术家。

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [θruː] [maɪ] [tuː] [ˈwɪndoʊz] [mʌst; məst] , [ˈðerfɔːr] , [biː; bi] [siːn]

Everything	that	came	to	me	through	my	two	windows	must	,	therefore	,	be	seen
一切	那	来了	到	我	通过	我的	二	视窗	必须	,	所以	,	是	已见

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] .

as	a	picture	.
作为	一个	图片	.

因此，透过我的两扇窗户看到的一切都必须被视为一幅画。

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [set] [maɪ] [aɪz] [ɑːn] [ˈeni] [ˈwʊmən] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ɔːr]

I	must	not	set	my	eyes	on	any	woman	but	that	I	saw	in	her	a	figure	or
我	必须	不是	放	我的	眼睛	在	任何	女士	但	那	我	锯	在	她	一个	数字	或者

[ˈkærəktər] [ɪn] [ə; eɪ] “ [noʊ] ” [pleɪ] ,

character	in	a	“	Noh	”	play	,
特点	在	一个	“	能剧	”	玩	,

我不能对任何一个女人动手动脚，因为我从她身上看到了能剧中的人物形象。

[ə; eɪ]['drɑːmə] , [ɔːr]['poʊətri] .
a **drama** **,** **or** **poetry** **.**
一个 戏剧 , 或者 诗 .

戏剧，或诗歌。

[siːn] [θruː] [ðɪs] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [glæs] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [aɪ][hæd; həd]
Seen **through** **this** **psychological** **glass** **,** **I** **must** **say** **that** **of** **all** **the** **women** **I** **had**
已见 通过 这 心理 玻璃 , 我 必须 说 那 的 全部 这 女性 我 有
['evər] [met] ,
ever **met** **,**
曾经 遇见 ,

从这个心理学的角度来看，我必须说，在我遇到的所有女性中，

['nɑːmi] - [sæn][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] ['æktɪd][moʊst] ['bjuːtɪfli] .
Nami **-** **san** **was** **the** **one** **who** **acted** **most** **beautifully** **.**
娜美 - 圣 曾是 这 一 WHO 行动 最多 非常漂亮 .

奈美小姐的表演最精彩。

[prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['ækʃnz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnɪn'tenʃənl] ,
Precisely **because** **her** **actions** **were** **all** **perfectly** **unintentional** **,**
恰恰 因为 她 行动 是 全部 完美 无意的 ,

正因为她的所有行为都完全是无意的，

[wɪð; wɪθ] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pər'fɔːrməns] ,
with **absolutely** **no** **idea** **of** **showing** **off** **a** **beautiful** **performance** **,**
和 绝对地 不 主意 的 显示 离开 一个 美丽的 表现 ,

完全没有展现精彩表演的想法，

[hɜːrz][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɑːr] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən][steɪdʒ] ['æktɪŋ] .
hers **was** **always** **far** **more** **fascinating** **than** **stage** **acting** **.**
她的 曾是 总是 远的 更多的 迷人 比 阶段 表演 .

她的经历总是比舞台表演精彩得多。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][maɪ][aɪ'diːəz] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ,
Such **were** **my** **ideas** **,** **I** **must** **not** **be** **misunderstood** **,**
这样的 是 我的 想法 , 我 必须 不是 是 被误解 ,

这就是我的想法，请不要误解我的意思。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['senʃərd] [æz; əz]
and **it** **would** **be** **the** **height** **of** **injustice** **to** **me** **to** **be** **censured** **as**
和 它 会 是 这 高度 的 不公正 到 我 到 是 受谴责 作为
[ʌn'fɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
unfit **to** **be** **a** **member** **of** **society** **.**
不合格 到 是 一个 成员 的 社会 .

如果因此被谴责为不适合成为社会成员，那对我来说将是莫大的不公。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [læft] [æt; ət][fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [θi'ætrɪkli] .
A **man** **is** **sometimes** **laughed** **at** **for** **acting** **theatrically** **.**
一个 男人 是 有时 笑了 在 为了 表演 戏剧性地 .

有些人因为表演过于夸张而被人嘲笑。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [wen] [wʌn] [dɪ'raɪdz] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ʌn'nesəseri] [self] -
This **is** **all** **very** **well** **,** **when** **one** **derides** **the** **folly** **of** **undergoing** **unnecessary** **self** **-**
这 是 全部 非常 出色地 , 什么时候 一 嘲笑 这 蠢事 的 正在经历 不必要 自己 -
['sækrɪfaɪsɪz] ,
sacrifices **,**
牺牲 ,

当人们嘲笑那些进行不必要的自我牺牲的愚蠢行为时，这一切当然很好。

[ɪn]['ɔːrdər] ['mɪrli] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [wʌnz] [teɪst] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊlli] [ʌn'pɑːrdnəbl] [fɔːr; fər][kɜːrs] ,
in **order** **merely** **to** **vindicate** **one's** **taste** **;** **but** **it** **is** **wholly** **unpardonable** **for** **curs** **,**
在 命令 仅仅 到 表白 一个人的 品尝 ; 但 它 是 完全 不可饶恕的 为了 曲线 ,

仅仅为了维护自己的品味；但对于恶棍来说，这是完全不可饶恕的。

[wɪð; wɪθ][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [teɪsts] [ɑːr; ər] ,

with	no	idea	of	what	tastes	are	,
和	不	主意	的	什么	口味	是	,

对味道一无所知，

[tuː; tə] [skɑːf] [æt; ət] [ˈʌðər] [baɪ] [dʒʌdʒɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [loʊ] [ˈlev(ə)l] .

to	scoff	at	others	by	judging	things	from	their	own	low	level	.
到	嘲笑	在	其他的	经过	评判	事物	从	他们的	自己的	低的	等级	.

以自己低下的视角去评判他人，并以此嘲笑他人。

['jɪrz] [-]

Years	[	170	]
年	[	-	]

年[170]

[əˈgoʊ][ə; eɪ] [juːθ] [sɔːt] [ænd; ənd] [met] [deθ] [baɪ] [ˈliːpɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [fʊt] [ˈwɔːtərfɔːl]

ago	a	youth	sought	and	met	Death	by	leaping	over	a	five	hundred	foot	waterfall
前	一个	青年	寻求	和	遇见	死亡	经过	跳跃	超过	一个	五	百	脚	瀑布

.

:
.

很久以前，一个年轻人为了寻求死亡，跳过了五百英尺高的瀑布，结果与死神相遇。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [lɔːst] ,

I	have	an	idea	that	he	gave	his	life	that	must	not	be	lost	,
我	有	一个	主意	那	他	给予	他的	生活	那	必须	不是	是	丢失的	,

我有一个想法，他为之献出了生命，这个想法绝不能被遗忘。

[ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] “ [ɛsˈθɛtɪk] [ˈbjuːti] .

all	for	the	word	“	æsthetic	beauty	.
全部	为了	这	单词	”	审美的	美丽	.

一切都源于“审美之美”这个词。

” [deθ] [ɪz][həˈroʊɪk][ɪn] [ɪtˈself] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɪˈstɪriəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈməutivz] [ðæt]

”	Death	is	heroic	in	itself	;	but	there	is	something	mysterious	in	the	motives	that
”	死亡	是	英勇	在	本身	;	但	那里	是	某物	神秘	在	这	动机	那

[prɑːmpt][ˌaɪ ˈtiː] .

prompt	it	.
迅速的	它	.

“死亡本身是英勇的；但促使死亡的动机却有些神秘莫测。”

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər] [ˈeniwʌn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][ˈheroʊɪzəm][ʌv; əv]

it	is	out	of	the	question	for	anyone	unable	to	appreciate	the	heroism	of
它	是	出去	的	这	问题	为了	任何人	无法	到	欣赏	这	英雄主义	的

[deθ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði][self] - [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ˌfuːdʒiːˈmʊrə] ,

death	to	laugh	at	the	self	-	destruction	of	Fujimura	,
死亡	到	笑	在	这	自己	-	破坏	的	藤村	,

任何无法欣赏死亡英雄主义的人，都不可能嘲笑藤村的自我毁灭。

[ðə; ði] [juːθ] .

the	youth	.
这	青年	.

青年人。

[nɑːt] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [truː] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk] ['endɪŋ]
Not gifted with the power of grasping the true significance of the heroic ending
不是 天才 和 这 力量 的 抓握 这 真的 意义 的 这 英勇 结束
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

他没有能力领悟生命英勇终结的真正意义，

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [feɪl] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][hə'roʊɪk] [diːd] ,
such a person is bound to fail to resort to the heroic deed ,
这样的 一个 人 是 边界 到 失败 到 采取 到 这 英勇 契据 ,

这样的人注定不会做出英雄事迹。

['iːv(ə)n] [wen] ['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][moʊst]['prɑːpər] , [ænd; ənd][aɪ] [kən'kluːd] , [ɪn] [ðɪs] [sens] ,
even when circumstances make it most proper , and I conclude , in this sense ,
甚至 什么时候 情况 制作 它 最多 恰当的 , 和 我 结束 , 在 这 感觉 ,

即使在某些情况下这样做是最合适的，而且从这个意义上讲，我的结论是：

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][fuːdʒɪmurəz]['trædʒɪk] [deθ] .
that such a one has no right to laugh at Fujimura's tragic death .
那 这样的 一个 一 有 不 正确的 到 笑 在 藤村的 悲惨 死亡 .

这样的人没有资格嘲笑藤村的悲惨死亡。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɑːrtɪst]['gɪv(ə)n]['oʊvər] ['hoʊlli] [tuː; tə] [teɪsts] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] ,
I am an artist given over wholly to tastes and sentiments ,
我 是 一个 艺术家 给定 超过 完全 到 口味 和 情感 ,

我是一位完全沉浸于个人品味和情感的艺术家。

[ænd; ənd] ['miŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪn] [ðɪs] ['mʌndein] [wɜːrld] [æz; əz][aɪ] [meɪ] ,
and mingling with others in this mundane world as I may ,
和 混杂 和 其他的 在 这 平凡的 世界 作为 我 可能 ,

并且尽可能地与这个平凡世界中的其他人交往，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɔftiə] [ðæn; ðən][maɪ] ['vʌlgər] [ænd; ənd][proʊ'zeɪɪk] ['neɪbərz] .
I am loftier than my vulgar and prosaic neighbours .
我 是 更高 比 我的 庸俗 和 平淡无奇 邻居 .

我比我那些庸俗平庸的邻居们更有格调。

[æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti][aɪ][hoʊld][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [wel] [tiːtʃ]
As a member of society I hold a position from which I may well teach
作为 一个 成员 的 社会 我 抓住 一个 位置 从 哪个 我 可能 出色地 教
['ʌðər] .
others .
其他的 .

作为社会的一员，我身居要职，可以从中汲取经验教训，教导他人。

[aɪ][kæn; kən][ækt] [mɔːr] ['bjuːtɪfli] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ]['poʊətri] , [noʊ] ['peɪntɪŋ] , [noʊ]
I can act more beautifully than those who have no poetry , no painting , no
我 能 行为 更多的 非常漂亮 比 那些 WHO 有 不 诗 , 不 绘画 , 不
[ɑːr'tɪstɪk] ['kʌltʃər] .
artistic culture .
艺术 文化 .

我能比那些不懂诗歌、不懂绘画、不懂艺术文化的人演得更美。

[ɪn] [ðɪs] ['mænz] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ækt][ɪz] [raɪt] , [dʒʌst][ænd; ənd] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː]
In this man's world a beautiful act is right , just and upright , and he who
在 这 男人的 世界 一个 美丽的 行为 是 正确的 , 只是 和 直立 , 和 他 WHO
[træns'leits] ['dʒʌstɪs] ,
translates justice ,
翻译 正义 ,

在这个人的世界里，美好的行为就是正确的、公正的、正直的，而诠释正义的人，

['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ['sɪtɪzn] . [-]

righteousness	**and**	**uprightness**	**into**	**his**	**doings**	**is**	**a**	**model**	**citizen**	**.**	**[**	**171**	**]**
义	和	正直	进入	他的	行为	是	一个	模型	公民	.	[	-	]

他的所作所为体现了正义和正直，他是一位模范公民。[171]

[aɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['teɪb(ə)llænd] ,

I	**had**	**walked**	**half**	**a**	**mile**	**upward**	**and**	**came**	**upon**	**a**	**tableland**	**,**
我	有	步行	一半	一个	英里	向上	和	来了	之上	一个	台地	,

我向上走了半英里，来到了一片台地上。

[wɪð; wɪθ] [triːz] ['wiːvɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

with	**trees**	**weaving**	**out**	**the**	**beautiful**	**green**	**of**	**Spring**	**on**	**the**	**North**	**,**
和	树木	编织	出去	这	美丽的	绿色的	的	春天	在	这	北	,

北方的树木交织成美丽的春日绿色，

['prɑːbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][maɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪ'oʊtə] [hoʊ'tel] ,

probably	**the**	**same**	**which**	**I**	**saw**	**from**	**my**	**room**	**in**	**the**	**Shiota**	**hotel**	**,**
大概	这	相同的	哪个	我	锯	从	我的	房间	在	这	盐田	酒店	,

可能和我住在盐田酒店房间里看到的一模一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['peɪntɪŋ]

and	**which**	**so**	**fascinated**	**me**	**as**	**to**	**bring**	**me**	**out**	**here**	**with**	**my**	**painting**
和	哪个	所以	着迷	我	作为	到	带来	我	出去	这里	和	我的	绘画

[kɪt] .

kit	**.**
成套工具	.

这深深地吸引了我，以至于我带着我的绘画工具来到这里。

[aɪ] [went] [ə'baʊt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [græs] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

I	**went**	**about**	**this**	**way**	**and**	**that**	**,**	**beating**	**the**	**grass**	**,**	**in**	**search**	**of**	**a**	**place**	**of**
我	去	关于	这	方式	和	那	,	殴打	这	草	,	在	搜索	的	一个	地方	的

['væntɪdʒ] .

vantage	**.**
优势	.

我来回走动，拍打着草地，寻找一个有利的视野。

[aɪ] [ə'woʊk] [ɪn][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['siːnəri] [aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	**awoke**	**in**	**no**	**time**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**charming**	**scenery**	**I**	**saw**	**from**	**the**
我	醒来	在	不	时间	到	这	事实	那	这	迷人	风景	我	锯	从	这

[və'rændə] [wʌz; wəz] ,

verandah	**was**	**,**
阳台	曾是	,

我很快意识到，从阳台上看到的迷人景色已经消失了。

['æftər][ɔːl] , [nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['kænvəs] ,

after	**all**	**,**	**not**	**so**	**easy**	**to**	**take**	**on**	**to**	**a**	**canvas**	**,**
后	全部	,	不是	所以	简单的	到	拿	在	到	一个	帆布	,

毕竟，要把它画到画布上并不容易。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['ætməsfɪr] [wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

and	**besides**	**the**	**colour**	**and**	**atmosphere**	**were**	**changing**	**.**
和	除了	这	颜色	和	气氛	是	变化	.

而且，色彩和氛围也在发生变化。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [peɪnt] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wer] .

The	**desire**	**to**	**paint**	**slipped**	**away**	**from**	**me**	**,**	**I**	**knew**	**not**	**where**	**.**
这	欲望	到	画	滑倒了	离开	从	我	,	我	知道	不是	在哪里	.

我突然失去了画画的欲望，我不知道是从哪里来的。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n] [gɔːn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wer] [ɔːr] [haʊ] [aɪ][sæt] .

With	**that**	**ambition**	**gone**	**,**	**it**	**made**	**no**	**difference**	**to**	**me**	**where**	**or**	**how**	**I**	**sat**	**.**
和	那	志向	已消失	,	它	制成	不	不同之处	到	我	在哪里	或者	如何	我	卫星	.

既然那种野心消失了，我坐在哪里、怎么坐都无所谓了。

[æt; ət]['rændəm][aɪ][leɪ][ˌem 'iː][daʊn][ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [græs] ,

At	random	I	lay	me	down	on	the	young	grass	,
在	随机的	我	躺	我	向下	在	这	年轻的	草	,

我随意地躺在嫩草上，

[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɔːrm] ['reɪz] ,

the	roots	of	which	the	Spring	sun	was	bathing	with	his	warm	rays	,
这	根	的	哪个	这	春天	太阳	曾是	洗澡	和	他的	温暖的	射线	,

春日的阳光温暖地洒在树根上，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['gɑːsəmər] .

and	I	thought	I	was	crushing	the	unseen	gossamer	.
和	我	想法	我	曾是	压碎	这	看不见	游丝	.

我以为我正在碾碎那看不见的蛛丝。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [leɪ] [ɑːn][maɪ] [bæk] , [wɪð; wɪθ][waɪld][dwɔːrf] [kwɪns] ['bluːmɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

Presently	I	lay	on	my	back	,	with	wild	dwarf	quince	blooming	all	around	me	.
目前	我	躺	在	我的	后退	,	和	荒野	矮人	榨	盛开	全部	大约	我	.

此刻我仰面躺着，周围盛开着野生矮木瓜花。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['trænspɔːtiŋ] [ðæt] [aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['poʊətri] .

Everything	was	so	transporting	that	I	felt	I	must	write	a	piece	of	poetry	.
一切	曾是	所以	运输	那	我	毛毡	我	必须	写	一个	片	的	诗	.

一切都如此令人陶醉，我觉得我必须写一首诗。

[aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ] [sketʃ] [bʊk] [ænd; ənd] [roʊt] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [laɪn]['æftər][laɪn] ,

I	took	out	my	sketch	book	and	wrote	down	in	it	,	line	after	line	,
我	采取	出去	我的	草图	书	和	写道	向下	在	它	,	线	后	线	,

我拿出素描本，一行接一行地写着：

[æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ˌeɪ'tiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] :

as	they	slowly	came	to	me	until	I	had	eighteen	of	them	to	round	it	up	:
作为	他们	缓慢地	来了	到	我	直到	我	有	十八	的	他们	到	圆形的	它	向上	:

它们慢慢地向我走来，直到我聚集了十八个才把它们围起来：

[aɪ] [left] [hoʊm] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

I	left	home	full	of	thoughts	within	me	.
我	左边	家	满的	的	想法	之内	我	.

我离开家时，心中充满了各种思绪。

[sprɪŋ] ['briːzɪz] [pleɪd] [ə'baʊt] [maɪ] [kloʊðz] [æz; əz] [-]

Spring	breezes	played	about	my	clothes	as	[	172	]
春天	微风	玩	关于	我的	衣服	作为	[	-	]

春风拂过我的衣服[172]

[aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

I	came	along	.
我	来了	沿着	.

我一起来的。

[swiːt] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [græs] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] [træks] .

Sweet	is	the	young	grass	growing	in	the	wheel	tracks	.
甜的	是	这	年轻的	草	生长	在	这	车轮	轨道	.

车轮印中长出的嫩草是甜的。

[nɪ'glektɪd] [pæðz] [rʌn] ['ɪntuː] [heɪz] [ɑːr; ər] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)l] .

Neglected	paths	run	into	haze	are	faintly	visible	.
被忽视的	路径	跑步	进入	阴霾	是	淡淡的	可见的	.

被遗忘的小路在薄雾中隐约可见。

[aɪ][plænt][maɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

I	plant	my	stick	in	the	ground	and	look	around	.
我	植物	我的	戳	在	这	地面	和	看	大约	.

我把棍子插在地上，环顾四周。

['neɪtʃər] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər][roʊb][ʌv; əv] [klɪr] ['braɪtnəs] .

Nature	is	in	her	robe	of	clear	brightness	.
自然	是	在	她	长袍	的	清除	亮度	.

大自然披上了明亮的外衣。

['dʒent(ə)l] ['jeloʊ] ['sɔːŋstərz] [ɑːr; ər] ['hɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌvli] ['meləɪ] .

Gentle	yellow	songsters	are	hopping	to	the	tune	of	their	lovely	melody	.
温和的	黄色的	歌手	是	跳跃	到	这	调	的	他们的	迷人的	旋律	.

温顺的黄色小鸟们正伴着它们动听的旋律跳跃着。

['siːɪŋ] [plʌm] ['blɔsəmz] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [snoʊ] .

Seeing	plum	blossoms	falling	like	snow	.
看到	李子	花朵	坠落	喜欢	雪	.

看到梅花如雪般飘落。

[aɪ] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][waɪld] [fiːld] , [wɪtʃ] [ɪz][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .

I	walk	across	the	wild	field	,	which	is	far	and	wide	.
我	走	穿过	这	荒野	场地	,	哪个	是	远的	和	宽的	.

我走过这片广袤无垠的荒野。

['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld]['temp(ə)l] , [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm][ɑːn][ɪts] [dɔːr] .

Coming	upon	an	old	temple	,	I	write	a	poem	on	its	door	.
未来	之上	一个	老的	寺庙	,	我	写	一个	诗	在	它是	门	.

来到一座古老的寺庙，我在它的门上写了一首诗。

[wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊfl] [aɪz] [aɪ] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊd] ,

With	sorrowful	eyes	I	look	up	to	the	cloud	,
和	悲伤	眼睛	我	看	向上	到	这	云	,

我怀着悲伤的眼神仰望着云朵，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][waɪld] [giːs] ['hoʊmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

And	see	the	wild	geese	homing	across	the	sky	.
和	看	这	荒野	鹅	归巢	穿过	这	天空	.

看看那些飞过天空的野鹅吧。

[maɪ] [hɑːrt] , [waɪ] [soʊ] ['sɔːftli] ['kwaɪət] ?

My	heart	,	why	so	softly	quiet	?
我的	心	, 为什么	所以	轻轻	安静的	?	

我的心，为何如此轻柔安静?

[ðə; ði][pæst][ɪz][fɑːr] [bæk] , [aɪ] [fər'get] [gʊd] [ɔːr][bæd] .

The	past	is	far	back	,	I	forget	good	or	bad	.
这	过去的	是	远的	后退	,	我	忘记	好的	或者	坏的	.

往事已久，好坏我都记不清了。

[æt; ət] ['θɜːrti] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [oʊld] .

At	thirty	I	am	getting	old	.
在	三十	我	是	获得	老的	.

三十岁了，我已经老了。

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [ɪz] ['lɪŋgərɪŋ] .

But	Spring	is	lingering	.
但	春天	是	挥之不去的	.

但春天仍未完全结束。

['strəulin] [ə'baʊt] [aɪ][ə'dæpt][maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋz] [ə'raʊnd] .

Strolling	about	I	adapt	myself	to	things	around	.
漫步	关于	我	适应	我	到	事物	大约	.

四处闲逛，我逐渐适应周围的环境。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [aɪ] [drɪŋk] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] ['freɪgrəns] .

At	other	times	I	drink	full	of	sweet	fragrance	.
在	其他	时代	我	喝	满的	的	甜的	香味	.

有时我喝的饮料香气扑鼻。

[aɪ] [riːd] [ænd; ənd] ['riˌrid] [ðə; ði] [laɪnz] , [pliːzd] [ðæt] [ðeɪ] [-]

I	read	and	reread	the	lines	,	pleased	that	they	[	173	]
我	读	和	重读	这	线条	,	高兴	那	他们	[	-	]

我反复阅读这些句子，很高兴它们[173]

[geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['ræðər] [wel] , [tuː; tə] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [aɪ] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vər'mɪlɪən] ['flaʊərz] ,

gave	expression	,	rather	well	,	to	my	feelings	as	I	lay	among	the	vermilion	flowers	,
给予	表达	,	相当	出色地	,	到	我的	情怀	作为	我	躺	之中	这	朱红	花朵	,

当我躺在朱红色的花丛中时，它很好地表达了我的感受。

[ɪn] [swiːt] [ə'blɪviən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['wʌrɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

in	sweet	oblivion	to	the	cares	and	worries	of	the	world	.
在	甜的	遗忘	到	这	关心	和	担忧	的	这	世界	.

沉浸在甜蜜的忘我之中，忘却世间的烦恼和忧虑。

[dʒʌst] [ðen] , [keɪm] “ [hem] , ” [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [θroʊt] ,

Just	then	,	came	“	hem	,	”	the	sound	of	somebody	clearing	the	throat	,
只是	然后	,	来了	“	她们	,	”	这	声音	的	某人	清理	这	喉	,

就在这时，传来“咳”的一声，像是有人清了清嗓子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] [baɪ] [sər'praɪz] , [æz; əz] [aɪ] [liːst] [ɪk'spektɪd] ['eni] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [ɪn] [maɪ] ['ferilænd]

and	it	took	me	by	surprise	,	as	I	least	expected	any	living	soul	in	my	fairyland
和	它	采取	我	经过	惊喜	,	作为	我	至少	预期的	任何	活的	灵魂	在	我的	仙境

.

:

.

这让我感到非常意外，因为我根本没想到我的仙境里会有任何活物。

[aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ['skriːnɪŋ] [ðə; ði] [braʊ]

I	turned	round	and	saw	a	man	coming	out	of	the	wood	screening	the	brow
我	转向	圆形的	和	锯	一个	男人	未来	出去	的	这	木头	筛选	这	眉头

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['jɑːndər] .

of	the	mountain	yonder	.
的	这	山	远处	.

我转过身，看到一个人从树林里走出来，挡住了远处山峰的轮廓。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [felt] [hæt] , [wɪtʃ] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

He	was	wearing	a	felt	hat	,	which	shaded	his	eyes	,
他	曾是	穿着	一个	毛毡	帽子	,	哪个	阴影	他的	眼睛	,

他戴着一顶毡帽，遮住了眼睛。

[ðæt] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['restləsli] [ə'baʊt] .

that	I	imagined	to	be	looking	restlessly	about	.
那	我	想象	到	是	寻找	躁动不安	关于	.

我想象着他焦躁不安地四处张望。

[hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [kɪ'moʊnoʊ] [ænd; ənd] [ber] [fiːt] ['ɔːlmoʊst] [fɔːrst] [ə; eɪ] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

His	indifferent	kimono	and	bare	feet	almost	forced	a	conclusion	that	he
他的	冷漠	和服	和	裸	脚	几乎	强制	一个	结论	那	他

[mʌst; məst] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frə'tɜːrnəti] ,

must	be	of	the	fraternity	,
必须	是	的	这	兄弟会	,

他那件毫不起眼的和服和赤裸的双脚几乎让人断定他一定是兄弟会的成员。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pɑːpjələrli] [noʊn] [æz; əz] [træmps] .

the	members	of	which	are	popularly	known	as	tramps	.
这	成员	的	哪个	是	广为人知	已知	作为	流浪汉	.

其成员俗称流浪汉。

[aɪ] [θɔːt] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['krægi] [pæθ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] ;

I	thought	,	he	might	be	going	down	the	craggy	path	I	had	come	up	;
我	想法	,	他	可能	是	去	向下	这	崎岖不平	小路	我	有	来	向上	;

我当时想，他或许会沿着我走过的那条崎岖小路走下去；

[bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [wʊd] .

but	no	,	he	retraced	his	footsteps	towards	the	wood	.
但	不	,	他	重走	他的	脚步声	向	这	木头	.

但他并没有，而是原路返回树林。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌɑːr 'iː] - ['entər] [ðə; ði] [wʊd] , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pæθ] .

He	did	not	re	-	enter	the	wood	,	but	returned	towards	the	path	.
他	做过	不是	关于	-	进入	这	木头	,	但	返回	向	这	小路	.

他没有重新进入树林，而是返回了小路。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] ;

In	short	,	he	was	going	backwards	and	forwards	,	as	if	in	a	walk	;
在	短的	,	他	曾是	去	向后	和	前进	,	作为	如果	在	一个	走	;

简而言之，他来回踱步，就像在散步一样；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [toʊld] [ə'genst] [ðə; ði] ['lætər] ['θiːəri] .

but	his	general	appearance	told	against	the	latter	theory	.
但	他的	一般的	外貌	讲述	反对	这	后者	理论	.

但他的整体形象却与后一种说法相悖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ]

He	was	shaking	his	head	now	and	again	,	and	seemed	to	be	thinking
他	曾是	摇晃	他的	头	现在	和	再次	,	和	似乎	到	是	思维

['sʌmθɪŋ] , [naʊ] ['hɔːltɪŋ] ,

something	,	now	halting	,
某物	,	现在	停止	,

他时不时地摇摇头，似乎在思考什么，然后又停顿了一下。

[naʊ] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

now	looking	round	.
现在	寻找	圆形的	.

现在环顾四周。

['pɑːsəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmbɑːdi] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?

Possibly	he	was	expecting	somebody	,	it	occurred	to	me	;	how	should	I	know	?
可能	他	曾是	期待	某人	,	它	发生	到	我	;	如何	应该	我	知道	?

我突然想到，他或许在等人；但我怎么会知道呢?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'muːv] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]

I	could	not	remove	my	eyes	from	the	suspicious	-	looking	man	,	although	he
我	可以	不是	消除	我的	眼睛	从	这	可疑的	-	寻找	男人	,	虽然	他

[ə'raʊzd] [noʊ] [sens] [-]

aroused	no	sense	[	174	]
被唤醒	不	感觉	[	-	]

我无法将目光从这个面目可疑的男人身上移开，尽管他并没有引起任何兴趣[174]

[ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr][ə'lɑːrm][ɪn][ˌem 'iː] .

of	fear	or	alarm	in	me	.
的	害怕	或者	警报	在	我	.

我感到恐惧或惊慌。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Nor	was	I	seized	with	any	idea	of	making	a	picture	of	him	.
也不	曾是	我	查获	和	任何	主意	的	制作	一个	图片	的	他	.

我当时也丝毫没有想过要给他拍张照片。

[ˌnevərðə'les] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [gluːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] .

Nevertheless	**my**	**eyes**	**were**	**glued**	**to**	**him**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**myself**	**.**
尽管如此	我的	眼睛	是	胶合	到	他	,	在	尽管如此	的	我	.

然而，尽管我自觉地，我的目光还是不由自主地被他吸引住了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] , [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər]

As	**I**	**was**	**following**	**his**	**every**	**movement**	**,**	**another**	**figure**	**came**	**into**	**the**	**corner**
作为	我	曾是	下列的	他的	每一个	移动	,	其他	数字	来了	进入	这	角落

[ʌv; əv][maɪ] [aɪ] ,

of	**my**	**eye**	**,**
的	我的	眼睛	,

我目不转睛地盯着他的一举一动，这时眼角的余光瞥见了另一个身影。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

as	**the**	**man**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**.**
作为	这	男人	来了	到	一个	停止	.

男人停了下来。

[ðə; ði] [tuː] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	**two**	**seemed**	**to**	**recognise**	**each**	**other**	**,**
这	二	似乎	到	认出	每个	其他	,

两人似乎认出了彼此。

[ænd; ənd][maɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ['nærəud] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	**my**	**field**	**of**	**vision**	**narrowed**	**as**	**they**	**walked**	**up**	**toward**	**each**	**other**	**,**
和	我的	场地	的	想象	范围缩小	作为	他们	步行	向上	朝向	每个	其他	,

随着他们彼此靠近，我的视野也逐渐缩小了。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] .

until	**it**	**became**	**a**	**single**	**point**	**.**
直到	它	成为	一个	单身的	观点	.

直到它变成一个点。

[ðeɪ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɜːrd(ə)nt] ['maʊnt(ə)n] ['raɪzɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

They	**stood**	**face**	**to**	**face**	**with**	**a**	**verdant**	**mountain**	**rising**	**on**	**one**	**side**	**,**
他们	站立	脸	到	脸	和	一个	葱茏	山	上升	在	一	边	,

他们面对着一侧拔地而起的翠绿山峰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊt] - ['stretʃɪŋ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**the**	**out**	**-**	**stretching**	**sea**	**on**	**the**	**other**	**.**
和	这	出去	-	伸展	海	在	这	其他	.

另一边是浩瀚无垠的大海。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [per] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][træmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

One	**of**	**the**	**pair**	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**the**	**tramp**	**,**	**and**	**the**	**other**	**a**	**woman**	**.**
一	的	这	一对	曾是	,	的	课程	,	这	流浪汉	,	和	这	其他	一个	女士	.

两人之中，一人当然是流浪汉，另一人是女人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nɑːmi] - [sæn] !

It	**was**	**Nami**	**-**	**san**	**!**
它	曾是	娜美	-	圣	!

是奈美小姐！

[soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['nɑːmi] - [sæn] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['dægər] [aɪ] [sɔː] [ɪn][hɜːr; hər]

So	**soon**	**as**	**I**	**recognised**	**Nami**	**-**	**san**	**,**	**I**	**remembered**	**the**	**dagger**	**I**	**saw**	**in**	**her**
所以	很快	作为	我	已确认	娜美	-	圣	,	我	记得	这	匕首	我	锯	在	她

[hænd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

hand	**that**	**morning**	**.**
手	那	早晨	.

我一认出奈美小姐，就想起了那天早上在她手里看到的匕首。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] , ['prɑːbəb(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] ,

It	was	possible	,	even	,	probable	,	that	she	had	it	with	her	now	,
它	曾是	可能的	,	甚至	,	可能	,	那	她	有	它	和	她	现在	,

她现在很可能就带着它。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʌnˈgeɪnli] [mæn] .

as	she	stood	before	the	ungainly	man	.
作为	她	站立	前	这	笨拙的	男人	.

她站在那个笨拙的男人面前。

[ðə; ði] [θɔːt] [tʃɪld] [ˌem ˈiː] , [ʌnˈhjʊmən] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

The	thought	chilled	me	,	unhuman	as	I	was	.
这	想法	冷藏	我	,	非人	作为	我	曾是	.

即使我已不再是人类，这个念头也让我不寒而栗。

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːstʃər] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [feɪst]

The	two	stood	perfectly	still	,	maintaining	the	same	posture	as	when	they	first	faced
这	二	站立	完美	仍然	,	保持	这	相同的	姿势	作为	什么时候	他们	第一的	面对

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

两人纹丝不动地站着，保持着初次相遇时的姿势。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] .

They	might	be	talking	but	I	could	not	hear	a	word	.
他们	可能	是	说	但	我	可以	不是	听到	一个	单词	.

他们可能在说话，但我一个字也听不见。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]['nɑːmi] - [sæn] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs]

Presently	the	man	dropped	his	head	forward	and	Nami	-	san	turned	her	face
目前	这	男人	掉落	他的	头	向前	和	娜美	-	圣	转向	她	脸

[tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

toward	the	mountain	.
朝向	这	山	.

这时，那人低下了头，奈美小姐也把脸转向了山的方向。

[ə; eɪ] ['wɔːrblər] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ]

A	warbler	was	singing	in	that	direction	,	and	she	seemed	to	be	listening
一个	莺	曾是	歌唱	在	那	方向	,	和	她	似乎	到	是	聆听

, [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [sɔː] .

,	for	all	I	saw	.
,	为了	全部	我	锯	.

一只莺鸟朝那个方向鸣叫，据我所见，她似乎在倾听。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði][mæn] ['streɪtnd] [-]

A	few	moments	later	the	man	straightened	[	175	]
一个	很少	时刻	之后	这	男人	拉直	[	-	]

片刻之后，那人直起了身子[175]

[hɪm'self] [ʌp] , [naʊ] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [wɔːk]

himself	up	,	now	carrying	his	head	erect	,	and	made	a	motion	as	if	to	walk
他自己	向上	,	现在	携带	他的	头	直立	,	和	制成	一个	运动	作为	如果	到	走

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他站起身来，昂首挺胸，做出要走开的动作。

[ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]['nɑːmi] - [sæn] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [poʊz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrdz]

The	same	moment	Nami	-	san	changed	her	pose	and	turned	her	face	towards
这	相同的	片刻	娜美	-	圣	已更改	她	姿势	和	转向	她	脸	向

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

就在同一时刻，奈美小姐改变了姿势，将脸转向大海。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [və'luːmɪnəs] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['oʊbi] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

Something	was	just	visible	in	the	voluminous	folds	of	her	obi	,	it	might
某物	曾是	只是	可见的	在	这	大量的	折叠	的	她	腰带	,	它	可能

[biː; bi] [ðə; ði] ['dægər] .

be	the	dagger	.
是	这	匕首	.

在她宽大的腰带褶皱中隐约可见某样东西，那可能是匕首。

[ðə; ði] [mæn] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [goʊ] .

The	man	pulled	himself	up	proudly	and	started	to	go	.
这	男人	拉	他自己	向上	自豪地	和	开始	到	去	.

那人骄傲地站起身，开始往前走。

['nɑːmi] - [sæn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] .

Nami	-	san	followed	him	two	or	three	steps	.
娜美	-	圣	随后	他	二	或者	三	步骤	.

奈美小姐跟着他走了两三步。

[ðə; ði] [mæn] [stɑːpt] .

The	man	stopped	.
这	男人	停止	.

那人停了下来。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] , [pər'tʃæns] , [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ?

Did	she	,	perchance	,	ask	him	to	?
做过	她	,	或许	,	问	他	到	?

或许是她要求他这么做的?

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , ['nɑːmi] - [sæn] [θrʌst] [hɜːr; hər] [hænd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['oʊbi]

In	the	same	moment	he	turned	round	,	Nami	-	san	thrust	her	hand	into	her	obi
在	这	相同的	片刻	他	转向	圆形的	,	娜美	-	圣	推力	她	手	进入	她	腰带

.

:

.

就在他转身的那一刻，奈美小姐把手插进了腰带里。

['mɜːrsi] !

Mercy	!
怜悯	!

怜悯!

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['dægər] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [aʊt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɜːrs] ,

But	it	was	not	the	dagger	it	took	out	,	but	a	purse	,
但	它	曾是	不是	这	匕首	它	采取	出去	,	但	一个	钱包	,

但它拔出来的不是匕首，而是一个钱包。

[ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [swʌŋ] ['dʒentli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] [æz; əz] [ðə; ði]

the	dangling	string	of	which	swung	gently	to	and	fro	in	the	breeze	as	the
这	悬挂	细绳	的	哪个	摇摆	轻轻地	到	和	弗	在	这	微风	作为	这

[fer] [hænd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] .

fair	hand	held	it	out	to	the	man	.
公平的	手	握住	它	出去	到	这	男人	.

当那只美丽的手将绳子递给男人时，绳子垂下来，在微风中轻轻地来回摆动。

[wʌn] [fʊt] [plaːntid] ['fɜːrmli] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrwərd] ,

One	foot	planted	firmly	on	the	ground	and	the	other	a	little	forward	,
一	脚	已种植	牢牢	在	这	地面	和	这	其他	一个	小的	向前	,

一只脚稳稳地踩在地上，另一只脚略微向前迈出。

[ðə; ði] ['ʌpər] [hæf] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] ['slaɪtli] [θroʊn] ['bækwərd] ,

the	upper	half	of	her	body	slightly	thrown	backward	,
这	上	一半	的	她	身体	轻微地	抛掷	落后	,

她的上半身微微向后仰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɜːrs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɑːntræst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wel] [ʃeɪpt]

and	the	purple	of	the	purse	making	a	strong	contrast	with	the	well	shaped
和	这	紫色的	的	这	钱包	制作	一个	强的	对比	和	这	出色地	形状

[hænd] ,

hand	,
手	,

紫色的钱包与形状优美的手形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['truːli] [wɜːrθ] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] .

the	picture	was	truly	worth	preserving	.
这	图片	曾是	真的	值得	保存	.

这张照片确实值得保存。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] [mæn] [tʊk] [ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]

But	the	vision	evaporated	the	moment	the	man	took	the	purse	and	disappeared
但	这	想象	蒸发	这	片刻	这	男人	采取	这	钱包	和	消失

['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] .

into	the	wood	.
进入	这	木头	.

但当那人拿走钱包消失在树林里的那一刻，幻象就消失了。

['nɑːmi] - [sæn] [geɪv] [nɑːt] [ə; eɪ] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [mæn] ;

Nami	-	san	gave	not	a	look	back	to	the	vanishing	man	;
娜美	-	圣	给予	不是	一个	看	后退	到	这	消失	男人	;

奈美小姐没有回头看一眼那个消失的男人；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raɪt] [raʊnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['brɪskli] [tɔːrd] [wer] [aɪ] [leɪ] ['berid] [ɪn] [ðə; ði]

but	she	turned	right	round	and	walked	briskly	toward	where	I	lay	buried	in	the
但	她	转向	正确的	圆形的	和	步行	轻快地	朝向	在哪里	我	躺	埋葬	在	这

['flaʊərɪŋ] [kwɪns] .

flowering	quince	.
开花	榜	.

但她立刻转身，快步走向我躺在盛开的木瓜花丛中的地方。

“ [sen'seɪ] ! [sen'seɪ] !

“	Sensei	!	Sensei	!
“	老师	!	老师	!

“老师！老师！

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [twaɪs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

”	She	called	twice	,	as	soon	as	she	came	right	in	front	of	me	.
”	她	称为	两次	,	作为	很快	作为	她	来了	正确的	在	正面	的	我	.

“她一走到我面前就喊了两声。”

['wʌndərɪŋ] [-]

Wondering	[	176	]
好奇	[	-	]

想知道[176]

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [ri'spɔndid] :

when	she	detected	me	,	I	responded	:
什么时候	她	检测到	我	,	我	回应	:

她察觉到我后，我回应道：

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] - ['nɑːmi] - [sæn] ?
“ What is it , O - Nami - san ?
“ 什么 是 它 , 哦 - 娜美 - 圣 ?

“什么事，小奈美小姐？”

” [aɪ] [held] [ʌp] [maɪ] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kwɪns] ; [maɪ][hæt][hæd; həd] [drɑːpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [græs] .
” I held up my head above the quince ; my hat had dropped among the grass .
” 我 握住 向上 我的 头 多于 这 榲 ; 我的 帽子 有 掉落 之中 这 草 .

“我抬起头，越过榲桲树；我的帽子掉在了草丛里。”

“ [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] , [sen'seɪ] ? ”
“ What can you be doing there , Sensei ? ”
“ 什么 能 你 是 正在做 那里 , 老师 ? ”

“老师，您在那儿做什么呢？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pəuitaiz] . ”
“ I was lying asleep , after a little poetising . ”
“ 我 曾是 说谎 睡着了 , 后 一个 小的 诗意 . ”

“我躺着睡着了，之前还吟诵了一会儿诗。”

“ [naʊ] , [naʊ] , [noʊ] ['stɔːri] - ['telɪŋ] , [sen'seɪ] .
“ Now , now , no story - telling , Sensei .
“ 现在 , 现在 , 不 故事 - 讲述 , 老师 .

“好了好了，老师，别讲故事了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ʃoʊ] [dʒʌst] [naʊ] ? ”
You must have seen the show just now ? ”
你 必须 有 已见 这 展示 只是 现在 ? ”

你刚才一定看过那场演出了吧?

“ [jes] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Yes , I took the liberty to see just a little bit of it . ”
“ 是的 , 我 采取 这 自由 到 看 只是 一个 小的 少量 的 它 . ”

“是的，我冒昧地看了一小段。”

“ [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] .
“ Ho , ho , ho .
“ 何 , 何 , 何 .

“嚄嚄嚄。

[nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
Not just a little bit of it , but you should have seen a good deal of it
. ”
. ”
. ”

不止一点点，你应该看到很多。

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ To tell the truth , I saw a good deal of it . ”
“ 到 告诉 这 真相 , 我 锯 一个 好的 交易 的 它 . ”

“说实话，我看到了很多。”

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ There you are !
“ 那里 你 是 !

“你在这儿啊！”

[dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] , [sen'seɪ] .
Just come out of there , Sensei .
只是 来 出去 的 那里 , 老师 .

老师，快出来吧。

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪns] , [sen'seɪ] .
Come **out** **of** **the** **quince** **,** **Sensei** **.**
来 出去 的 这 榠 , 老师 .

老师，从木瓜里出来吧。

" [aɪ] ['mi:kli] [əu'beid] [ðə; ði]['ɔ:rdər] .
" **I** **meekly** **obeyed** **the** **order** **.**
" 我 温顺地 服从 这 命令 .

我顺从地服从了命令。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [kwɪns] [bed] ? "
" **Have** **you** **got** **anything** **more** **to** **do** **in** **the** **quince** **bed** **?** **"**
" 有 你 得到 任何事物 更多的 到 做 在 这 榠 床 ? "

"你还有什么需要照料的吗？"

" [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
" **No** **,** **nothing** **more** **.**
" 不 , 没有什么 更多的 .

"不，仅此而已。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['gəʊɪŋ] [həʊm] . "
I **was** **thinking** **of** **going** **home** **.** **"**
我 曾是 思维 的 去 家 . "

我当时正想着回家。

" [wel] , [ðen] , [wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [tə'geðər] , [sen'seɪ] .
" **Well** **,** **then** **,** **we** **will** **go** **home** **together** **,** **Sensei** **.**
" 出色地 , 然后 , 我们 将要 去 家 一起 , 老师 .

"那么，老师，我们一起回家吧。"

" [aɪ] [ə'gen] ['demənstreɪtɪd] [maɪ][dɑ:'sɪləti] , [baɪ]['gəʊɪŋ] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kwɪns] , [baɪ] ['pɪkɪŋ] [ʌp][maɪ]
" **I** **again** **demonstrated** **my** **docility** **,** **by** **going** **back** **among** **the** **quince** **,** **by** **picking** **up** **my**
" 我 再次 已证明 我的 码头 , 经过 去 后退 之中 这 榠 , 经过 挑选 向上 我的
[hæt] ,
hat **,**
帽子 ,

"我再次展现了我的顺从，回到榲榠丛中，捡起了我的帽子。"

[baɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌp][maɪ][kɪts] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɔ:kɪŋ] ['həʊmwərd] [wɪð; wɪθ]['nɑ:mi] - [sæn] .
by **gathering** **up** **my** **kits** **,** **and** **then** **walking** **homeward** **with** **Nami** **-** **san** **.**
经过 采集 向上 我的 套件 , 和 然后 步行 回家 和 娜美 - 圣 .

我收拾好行装，然后和奈美小姐一起往家走。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['peɪntɪd] ['eniθɪŋ] , [sen'seɪ] ? " [-]
" **Have** **you** **painted** **anything** **,** **Sensei** **?** **"** **[** **177** **]**
" 有 你 绘 任何事物 , 老师 ? " [-]

"老师，您画过画吗？"[177]

" [nəʊ] , [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] . "
" **No** **,** **I** **gave** **it** **up** **.** **"**
" 不 , 我 给予 它 向上 . "

"不，我放弃了。"

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɪktʃər] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][ˌju: 'es] ? "
" **You** **have** **not** **painted** **a** **single** **picture** **since** **you** **came** **to** **us** **?** **"**
" 你 有 不是 绘 一个 单身的 图片 自从 你 来了 到 我们 ? "

"你来到我们这里之后，一幅画都没画过吗？"

" [nəʊ] , [bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [si:] , [oʊ] - ['nɑ:mi] - [sæn] , [aɪ] [fled] [frʌm; frəm]['toʊkioʊ] ,
" **No** **,** **but** **don't** **you** **see** **,** **O** **-** **Nami** **-** **san** **,** **I** **fled** **from** **Tokyo** **,**
" 不 , 但 不 你 看 , 哦 - 娜美 - 圣 , 我 逃亡 从 东京 ,

"不，可是你难道看不出来吗，小奈美小姐，我可是逃离了东京的。"

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['evriθɪŋ] - [goʊ][æz; əz]

and	having	come	to	a	place	like	this	,	I	must	have	everything	'	go	as
和	拥有	来	到	一个	地方	喜欢	这	，我		必须	有	一切	-	去	作为

[juː; jʊ] [laɪk] - . ”

you	like	'	.	”
你	喜欢	-	.	”

既然来到这里，我就必须一切都“随心所欲”。

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] - [goʊ][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , - [sen'seɪ] , [laɪf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] ,

“	Speaking	of	'	go	as	you	like	,	'	Sensei	,	life	would	not	be	worth	living	,
“	请讲	的	-	去	作为	你	喜欢	，-		老师	，生活		会	不是	是	值得	活的	，

“说到‘随心所欲’，老师，那样的话人生就没有意义了。”

[ən'les] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , [wer'evər] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] .

unless	you	had	it	that	way	,	wherever	you	happen	to	be	.
除非	你	有	它	那	方式	，	无论	你	发生	到	是	.

除非你恰好身处那样的地方。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	，

就我而言，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [siːn]

I	am	so	unconcerned	about	things	that	I	do	not	feel	ashamed	to	have	a	scene
我	是	所以	漠不关心	关于	事物	那	我	做	不是	感觉	羞愧	到	有	一个	场景

[laɪk] [ðæt] [siːn] [baɪ] ['ʌðər] . ”

like	that	seen	by	others	.	”
喜欢	那	已见	经过	其他的	.	”

我对此毫不在意，所以即使被别人看到那样的场景，我也不觉得羞耻。

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] . ”

“	No	,	I	do	not	think	you	need	be	ashamed	.	”
“	不	，我		做	不是	思考	你	需要	是	羞愧	.	”

“不，我认为你无需感到羞愧。”

“ [pər'hæps] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [sen'seɪ] ; [bʌt; bət] [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ? ”

“	Perhaps	,	you	are	right	,	Sensei	;	but	who	do	you	think	that	man	was	?	”
“	也许	，	你	是	正确的	，	老师	；	但	WHO	做	你	思考	那	男人	曾是	？	”

“或许您说得对，老师；但您认为那个人是谁呢？”

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] . ”

“	Well	,	I	should	imagine	he	is	not	a	very	rich	man	.	”
“	出色地	，	我	应该	想象	他	是	不是	一个	非常	富有的	男人	.	”

“嗯，我想他应该不是什么富翁。”

“ [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] [raɪt] , [sen'seɪ] .

“	Ho	,	ho	,	ho	,	you	say	right	,	Sensei	.
“	何	，	何	，	何	，	你	说	正确的	，	老师	.

“嚯嚯嚯，您说得对，老师。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] .

You	are	a	good	judge	.
你	是	一个	好的	法官	.

你判断准确。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'meɪn] [ɪn][dʒə'pæn] ,

He	is	in	such	a	pinch	that	he	can	no	longer	remain	in	Japan	,
他	是	在	这样的	一个	捏	那	他	能	不	更长	保持	在	日本	，

他处境非常艰难，已经无法继续留在日本了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mʌni] . ”

and	he	came	to	me	for	some	money	.	”
和	他	来了	到	我	为了	一些	钱	.	”

他来找我要钱。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] , [oʊ] - ['nɑːmi] - [sæn] ?

“	Is	that	so	,	O	-	Nami	-	san	?
”	是	那	所以	,	哦	-	娜美	-	圣	?

“真是这样吗，小奈美小姐？”

[wer] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”

Where	did	he	come	from	?	”
在哪里	做过	他	来	从	?	”

他来自哪里?

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] . ”

“	From	the	town	.	”
”	从	这	镇	.	”

“来自镇上。”

“ [frʌm; frəm][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] ?

“	From	so	far	away	?
”	从	所以	远的	离开	?

“来自那么远的地方？”

[wer] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ] , [naʊ] , [oʊ] - ['nɑːmi] - [sæn] ? ”

Where	is	he	going	,	now	,	O	-	Nami	-	san	?	”
在哪里	是	他	去	,	现在	,	哦	-	娜美	-	圣	?	”

他现在要去哪里，小奈美先生?

“ [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mæn'tʃʊriə] . ” [-]

“	He	told	me	he	was	going	to	Manchuria	.	”	[	178	]
”	他	讲述	我	他	曾是	去	到	满洲	.	”	[	-	]

“他告诉我他要去满洲。”[178]

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

“	What	for	?	”
”	什么	为了	?	”

“做什么的？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

“	I	don't	know	,	I	am	sure	.
”	我	不	知道	,	我	是	当然	.

“我不知道，我确定。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ][ðer; ðər][tuː; tə][daɪ] ,

He	may	be	going	there	to	make	money	,	or	he	may	be	going	there	to	die	,
他	可能	是	去	那里	到	制作	钱	,	或者	他	可能	是	去	那里	到	死	,

他可能是去那里赚钱，也可能是去那里送死。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .

for	all	I	know	.
为了	全部	我	知道	.

就我所知。

” [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

”	I	raised	my	eyes	at	this	point	,
”	我	提高	我的	眼睛	在	这	观点	,

这时我抬起了眼睛，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ] [kəm'pænjənz] [feɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smaɪl] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] ,

and	looked	into	my	companion's	face	and	there	I	saw	a	smile	dying	away	,
和	看起来	进入	我的	同伴的	脸	和	那里	我	锯	一个	微笑	垂死	离开	,

我看向同伴的脸，看到他脸上的笑容渐渐消失。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

the	**meaning**	**of**	**which**	**I**	**did**	**not**	**comprehend**	**.**
这	意义	的	哪个	我	做过	不是	理解	.

我并不理解其含义。

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] .

“	**He**	**is**	**my**	**husband**	**.**
”	他	是	我的	丈夫	.

“他是我的丈夫。”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] [ʌn'gɑːrdɪd] .

”	**The**	**woman**	**said**	**it**	**with**	**the**	**swiftness**	**of**	**lightning**	**,**	**catching**	**me**	**entirely**	**unguarded**	**.**
”	这	女士	说	它	和	这	速度	的	闪电	,	捕捉	我	完全	无人看守	.

“那女人说话的速度快如闪电，让我完全措手不及。”

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

I	**had**	**not**	**had**	**the**	**faintest**	**idea**	**of**	**trying**	**to**	**get**	**such**	**information**	**out**	**of**	**her**	**.**
我	有	不是	有	这	最微弱	主意	的	尝试	到	得到	这样的	信息	出去	的	她	.

我之前丝毫没有想过要从她那里套取这类信息。

[nɔːr][dɪd][aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] .

Nor	**did**	**I**	**expect**	**that**	**she**	**would**	**go**	**the**	**length**	**of**	**telling**	**me**	**all**	**that**	**.**
也不	做过	我	预计	那	她	会	去	这	长度	的	讲述	我	全部	那	.

我没想到她会把这一切都告诉我。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

She	**continued**	**:**
她	持续	:

她接着说：

“ [wel] , [sen'seɪ] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːkt] [juː; jʊ] ? ”

“	**Well**	**,**	**Sensei**	**,**	**has**	**it**	**shocked**	**you**	**?**	**”**
“	出色地	,	老师	,	有	它	震惊	你	?	”

“老师，您感到震惊吗？”

“ [jes] , [juː; jʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː] ['sʌmwʌt] . ”

“	**Yes**	**,**	**you**	**astonished**	**me**	**somewhat**	**.**	**”**
“	是的	,	你	惊讶	我	有些	.	”

“是的，你着实让我有些惊讶。”

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][maɪ] ['hʌzbənd] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

“	**He**	**is**	**not**	**my**	**husband**	**at**	**present**	**.**
“	他	是	不是	我的	丈夫	在	展示	.

“他目前还不是我的丈夫。”

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vɔːrst] . ”

He	**is**	**my**	**husband**	**from**	**whom**	**I**	**have**	**been**	**divorced**	**.**	**”**
他	是	我的	丈夫	从	谁	我	有	到过	离婚	.	”

他是我的丈夫，我们已经离婚了。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?

“	**Is**	**that**	**so**	**?**
“	是	那	所以	?

“是这样吗?

[wel] ? ”
Well ? ”
出色地 ? ”

出色地? ”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] . ”
“ That is all . ”
” 那 是 全部 . ”

“就这些了。”

“ [wel] , [wel] .
“ Well , well .
” 出色地 , 出色地 .

“嗯，嗯。”

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [haʊs] [baɪ][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['ɔːrtʃərd] ,
By the by , I saw a fine white house by an orange orchard ,
经过 这 经过 , 我 锯 一个 美好的 白色的 房子 经过 一个 橙子 果园 ,

顺便一提，我看到橘子园旁边有一栋漂亮的白色房子。

[wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] .
which I saw on coming up here .
哪个 我 锯 在 未来 向上 这里 .

我上来的时候就看到了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huːz] ['rezɪdəns] [ðæt] [ɪz] ? ” [-]
Do you know whose residence that is ? ” [179]
做 你 知道 谁 住宅 那 是 ? ” [-]

你知道那是谁的住所吗? [179]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['brʌðɚz] .
“ It is my brother's .
” 它 是 我的 兄弟 .

“这是我哥哥的。”

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːp][ðer; ðər][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [hoʊm] . ”
We will stop there on our way home . ”
我们 将要 停止 那里 在 我们的 方式 家 . ”

我们回家途中会在那里停留。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ? ”
“ You have some business there ? ”
” 你 有 一些 商业 那里 ? ”

“你去那里有事吗? ”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[aɪ][mʌst; məst][duː][sʌm; səm] ['erənd] [ðer; ðər] .
I must do some errand there .
我 必须 做 一些 差事 那里 .

我必须去那里办点事。

” [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['krægi] [pæθ] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
” We came to the craggy path ; but instead of going down it ,
” 我们 来了 到 这 崎岖不平 小路 ; 但 反而 的 去 向下 它 ,

“我们来到了这条崎岖的小路；但是我们没有沿着它往下走，

[maɪ] [fer] [gaɪd] [led][ˌem 'iː][baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
my fair guide led me by turning to the right .
我的 公平的 指导 引领 我 经过 转弯 到 这 正确的 .

我那公正的向导领着我向右转。

['æftər][ə; eɪ] [sloʊ] [klaɪm] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz] , [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [geɪt] .

After	a	slow	climb	of	about	one	hundred	yards	,	we	came	to	a	gate	.
后	一个	慢的	爬	的	关于	一	百	码	,	我们	来了	到	一个	门	.

缓慢爬了大约一百码后，我们来到了一扇门前。

['nɑ:mi] - [sæn] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['etɪkət] [ʌv; əv] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [tʊk] [ˌem 'i:] [streɪt]

Nami	-	san	waiving	the	etiquette	of	knocking	at	the	front	door	,	took	me	straight
娜美	-	圣	放弃	这	礼仪	的	敲门	在	这	正面	门	,	采取	我	直的

['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnər] [kɔ:rt] ,

into	the	inner	court	,
进入	这	内	法庭	,

奈美小姐没有按礼节敲门，直接带我进了内院。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [leɪd] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [faɪn] ['gɑ:rdn] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

which	was	laid	out	into	a	fine	garden	fronting	the	main	hall	of	the	house	.
哪个	曾是	铺设	出去	进入	一个	美好的	花园	正面	这	主要的	大厅	的	这	房子	.

它被设计成一个漂亮的花园，正对着房子的主厅。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [fenst] [baɪ][ə; eɪ] [mʌd] [wɔ:k] [bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ['ɔ:rtʃərd]

The	garden	was	fenced	by	a	mud	walk	beyond	which	extended	an	orange	orchard
这	花园	曾是	围栏	经过	一个	泥	走	超过	哪个	扩展	一个	橙子	果园

['sloʊpɪŋ] ['daʊnwərd] .

sloping	downward	.
倾斜的	向下	.

花园四周环绕着一条泥泞的小路，小路尽头是一片向下倾斜的橘子园。

“ [lʊk] , [sen'seɪ] , ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [faɪn] [vju:] ? ”

“	Look	,	Sensei	,	isn't	this	a	fine	view	?	”
”	看	,	老师	,	不是	这	一个	美好的	看法	?	”

“老师，你看，这景色真美啊！”

“ [jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faɪn] .

“	Yes	,	it	is	fine	.
”	是的	,	它	是	美好的	.

“是的，没问题。”

” [æz; əz][wi:; wi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] ,

”	As	we	sat	on	the	verandah	,
”	作为	我们	卫星	在	这	阳台	,

“我们坐在走廊上，

[aɪ] [ɪ'spaɪd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] ,

I	espied	no	sign	of	anything	living	in	the	hall	behind	us	,
我	窥视	不	符号	的	任何事物	活的	在	这	大厅	在后面	我们	,

我没有在我们身后的走廊里发现任何生物的踪迹。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [frʌm; frəm] [vju:] [baɪ]['peɪpər] [skri:nz] .

which	was	closed	from	view	by	paper	screens	.
哪个	曾是	关闭	从	看法	经过	纸	屏幕	.

被纸屏风遮挡起来，从外面看不到。

['nɑ:mi] - [sæn] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['prez(ə)ns] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]

Nami	-	san	made	no	attempt	to	make	our	presence	known	to	the	people	of
娜美	-	圣	制成	不	试图	到	制作	我们的	在场	已知	到	这	人们	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

奈美小姐并没有试图让屋里的人知道我们的存在。

[bʌt; bət][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [ˌʌnkən'sɜ:rn] .

but	sat	on	the	verandah	,	looking	down	on	the	orchard	with	perfect	unconcern	.
但	卫星	在	这	阳台	,	寻找	向下	在	这	果园	和	完美的	漠不关心	.

但他却坐在走廊上，俯瞰着果园，一副漠不关心的样子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

非人之旅(Unhuman tour)
第8/9页

[ðɪs] [strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ˈveri] [streɪndʒ] ,
This struck me as very strange ,
这 击 我 作为 非常 奇怪的 ,

这让我觉得非常奇怪。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd] ['eni] ['bɪznəs] [hɪr] .
and I could not help wondering if she really had any business here .
和 我 可以 不是 帮助 好奇 如果 她 真的 有 任何 商业 这里 .

我不禁怀疑她来这里是否真的有什么事。

[wiː; wi] [faʊnd] [noʊ] [-]
We found no [180]
我们 成立 不 [-]

我们没有发现[180]

['sʌbdʒekt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][sæt][ɪn] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['wɑːndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
subject to talk about , and sat in silence with our eyes wandering over the
主题 到 讲话 关于 , 和 卫星 在 沉默 和 我们的 眼睛 漫游 超过 这
['ɔrɪndʒ] [triːz] .
orange trees .
橙子 树木 .

我们无话可说，只是默默地坐着，目光在橘子树上游移。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz]
The sun had almost reached the meridian and the warm sunshine was
这 太阳 有 几乎 达到 这 子午线 和 这 温暖的 阳光 曾是
['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] ,
bathing the whole mountain ,
洗澡 这 所有的 山 ,

太阳几乎已经升到正午，温暖的阳光洒满整座山峰。

[waɪl] [ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ɔrɪndʒ] [triːz] [bɪ'loʊ] [gləud] [ɪn'tensli] .
while the dark green of the innumerable orange trees below glowed intensely .
尽管 这 黑暗的 绿色的 的 这 无数 橙子 树木 以下 发光 强烈地 .

而下方无数的橘树，其深绿色泽则在阳光下熠熠生辉。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [laʊd] [kɑːk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - ['duː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
Presently a loud cock - a - doodle - doo came from the direction of the
这 方向 的 这
[bɑːrn] .
barn .
谷仓 .

这时，从谷仓的方向传来一声响亮的喔喔喔的啼鸣。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuːn] !
“ Why , it is noon !
“ 为什么 , 它 是 中午 !

“哎呀，都中午了！”

[aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['erənd] .
I have quite forgotten my errand .
我 有 相当 被遗忘的 我的 差事 .

我完全忘记了我的任务。

[kjuːiːtʃi] - [sæn] ! [kjuːiːtʃi] - [sæn] !
Kyuichi - san ! Kyuichi - san !
久一 - 圣 ! 久一 - 圣 !

久一桑！久一桑！

" ['nɑːmi] - [sæn] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [və'rændə] ,
" Nami - san stood up , and , bending forward over the verandah ,
" 娜美 - 圣 站立 向上 , 和 , 弯曲 向前 超过 这 阳台 ,

“奈美小姐站起身，俯身趴在阳台上，

[riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [slɪd] ['oʊpən] [ə; eɪ] [skriːn] .
reached out her hand and slid open a screen .
达到 出去 她 手 和 滑行 打开 一个 屏幕 .

她伸出手，拉开了屏幕。

[ðə; ði] [ten] - [mæt] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ]
The ten - mat room was empty of any living soul and a pair of hanging
这 十 - 垫 房间 曾是 空的 的 任何 活的 灵魂 和 一个 一对 的 绞刑
['pɪktʃərz] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [ʌv; əv] ['kɑːnəu] [skuːl] [ˊlounsəmli] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] " [ˌtəjkə'nəjmə] " [niːʃ] .
pictures by an artist of Kano school lonesomely occupied the " tokonoma " niche .
图片 经过 一个 艺术家 的 加纳 学校 孤独地 占领 这 " 壁龛 " 小众市场 .

十榻榻米的房间里空无一人，只有狩野派画家的两幅挂画孤零零地占据着壁龛。

" - - [sæn] !
" Kuichi - san !
" - - 圣 !

“久一同学！

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] [bɑːrn] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔːl] , [æt; ət] [læst] ,
" A voice coming from somewhere near the barn answered the call , at last ,
" 一个 嗓音 未来 从 某处 靠近 这 谷仓 回答 这 称呼 , 在 最后的 ,

“终于，从谷仓附近传来一个声音回应了呼唤。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] .
and presently footsteps were heard .
和 目前 脚步声 是 听到 .

随后便听到了脚步声。

[ðeɪ] [stɑːpt] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ɪnər] [skriːn] .
They stopped just behind the inner screen .
他们 停止 只是 在后面 这 内 屏幕 .

他们停在了内屏风后面。

[ðə; ði] ['fuːsuːmɑː] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [pleɪn] [ʃiːəd] ['dægər] [went]
The fusuma opened and at the same moment a plain sheathed dagger went
这 隔间 打开 和 在 这 相同的 片刻 一个 清楚的 鞘 匕首 去
['roʊlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mætɪd] [flɔːr] .
rolling across the matted floor .
滚动 穿过 这 哑光 地面 .

隔扇打开的同时，一把普通的带鞘匕首滚落到铺着垫子的地板上。

['nɑːmi] - [sæn] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [siː] [hɜːr; hər] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn]
Nami - san did it so quickly that I did not even see her put her hand in
娜美 - 圣 做过 它 所以 迅速地 那 我 做过 不是 甚至 看 她 放 她 手 在
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['oʊbi] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [wɔːr] - [laɪk] [θɪŋ] .
between the folds of her obi and take out the war - like thing .
之间 这 折叠 的 她 腰带 和 拿 出去 这 战争 - 喜欢 事物 .

奈美小姐动作太快了，我甚至都没看到她把手伸进腰带的褶皱里，掏出那个像战争武器一样的东西。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['dægər] [stɑːpt] [dʒʌst] [-]
As it was , the dagger stopped just [181]
作为 它 曾是 , 这 匕首 停止 只是 [-]

结果，匕首就停在了[181]

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [kjuːiːtʃi] - [sæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

at	the	foot	of	Kyuichi	-	san	who	had	come	out	of	the	opening	.
在	这	脚	的	久一	-	圣	WHO	有	来	出去	的	这	开幕	.

在从洞口走出来的久一先生的脚下。

“ [ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][jʊr; jər]['goʊɪŋ]

“	There	,	that	is	for	you	from	your	uncle	as	a	present	for	your	going
”	那里	,	那	是	为了	你	从	你的	叔叔	作为	一个	展示	为了	你的	去

[tuː; tə] [mæn'tʃʊriə] . ” [-]

to	Manchuria	.	”	[	182	]
到	满洲	.	”	[	-	]

“这是你叔叔送给你去满洲的礼物。”[182]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[wiː; wi] [went] [daʊn] [striːm] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvər] [boʊt] , [wɪð; wɪθ] [kjuːiːtʃi] - [sæn] ,

We	went	down	stream	in	a	river	boat	,	with	Kyuichi	-	san	,
我们	去	向下	溪流	在	一个	河	船	,	和	久一	-	圣	,

我们和久一先生一起乘船顺流而下。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːf][æt; ət] [joʊ'ʃiːdə] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

to	see	him	off	at	Yoshida	railway	station	.
到	看	他	离开	在	吉田	铁路	车站	.

去吉田火车站送他。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [bɪ'saɪd] - - [sæn] , [ðə; ði][oʊld][mæn] , [ʃi'oʊtə] , [hɪz; ɪz] [ɪ'rætɪk]

There	were	in	the	boat	,	beside	Kuichi	-	san	,	the	old	man	,	Shiota	,	his	erratic
那里	是	在	这	船	,	旁	-	-	圣	,	这	老的	男人	,	盐田	,	他的	不稳定的

['dɔːtər] , ['nɑːmi] - [sæn] ,

daughter	,	Nami	-	san	,
女儿	,	娜美	-	圣	,

船上除了久一先生，还有老人盐田，他古怪的女儿奈美女士。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , [maɪ'self] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] - , [huː] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] - ['lʌgɪdʒ] .

her	brother	,	myself	,	and	also	Gembey	,	who	took	care	of	Kyuichi's	luggage	.
她	兄弟	,	我	,	和	还	-	,	WHO	采取	关心	的	-	行李	.

她的哥哥、我，还有负责照看久一行李的Gembey。

[aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrti]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

I	joined	the	party	only	to	make	up	the	company	.
我	加入	这	派对	仅有的	到	制作	向上	这	公司	.

我加入这个政党只是为了凑人数。

[aɪ][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][duː][soʊ] ,

I	did	not	quite	understand	why	I	should	be	invited	to	do	so	,
我	做过	不是	相当	理解	为什么	我	应该	是	受邀	到	做	所以	,

我不太明白为什么我应该被邀请参加这件事。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [aʊt][ɑːn][æn; ən] [ʌn'hjʊmən] ['wɑːndərɪŋ] ,

but	being	out	on	an	unhuman	wandering	,
但	存在	出去	在	一个	非人	漫游	,

但那样游荡，就像非人一样，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['skruːpjələs] [ænd; ənd][soʊ][aɪ]['ɔːlsoʊ] [went] .

there	was	no	need	to	be	scrupulous	and	so	I	also	went	.
那里	曾是	不	需要	到	是	一丝不苟的	和	所以	我	还	去	.

没有必要过于谨慎，所以我也去了。

[ðə; ðɪ] [boʊt] [hæd; həd][ə; eɪ] [flæt] ['bɑːtəm] , [æz; əz] [ɪf] [bɪlt] [ɑːn][ə; eɪ][ræft] .

The	boat	had	a	flat	bottom	,	as	if	built	on	a	raft	.
这	船	有	一个	平坦的	底部	,	作为	如果	建造	在	一个	筏	.

这艘船的船底是平的，就像是建在木筏上的一样。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn][sæt][ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] , ['nɑːmi] - [sæn][ænd; ənd][aɪ][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

The	old	man	sat	in	the	centre	,	Nami	-	san	and	I	in	front	of	him	,
这	老的	男人	卫星	在	这	中心	,	娜美	-	圣	和	我	在	正面	的	他	,

老人坐在中间，我和奈美小姐坐在他前面。

[kjuːiːtʃi] [ænd; ənd]['nɑːmi] - [sænz] ['brʌðər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - [baɪ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

Kyuichi	and	Nami	-	san's	brother	behind	him	,	and	Gembey	by	himself	with
久一	和	娜美	-	桑的	兄弟	在后面	他	,	和	-	经过	他自己	和

[ðə; ðɪ] ['lʌgɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][stɜːrn] .

the	luggage	in	the	stern	.
这	行李	在	这	船尾	.

Kyuichi 和 Nami 的哥哥在他身后，Gembey 独自一人带着行李在船尾。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv][wɔːr] ? ” [æskt] ['nɑːmi] - [sæn] .

“	Are	you	fond	of	War	?	”	asked	Nami	-	san	.
“	是	你	喜爱	的	战争	?	”	问	娜美	-	圣	.

“你喜欢战争吗？”奈美小姐问道。

“ [aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	shan't	be	able	to	tell	until	I	am	in	it	.
“	我	不会	是	有能力的	到	告诉	直到	我	是	在	它	.

“不到亲身经历，我是无法判断的。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [taɪmz] [aɪ] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] ;

There	may	be	times	I	may	find	it	very	hard	;
那里	可能	是	时代	我	可能	寻找	它	非常	难的	;

有时我可能会觉得非常困难；

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['dʒɑːli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [kjuːiːtʃi] ,

but	at	others	I	may	be	jolly	about	it	,	”	answered	Kyuichi	,
但	在	其他的	我	可能	是	快乐的	关于	它	,	”	回答	久一	,

但有时我可能会对此感到高兴，”久一回答道。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [tuː; tə][wɔːr] .

who	had	never	before	been	to	war	.
WHO	有	绝不	前	到过	到	战争	.

那些从未上过战场的人。

“ [haʊ'evər] [hɑːrd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [steɪt] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌntri] ,

“	However	hard	,	you	must	know	that	it	is	for	the	state	and	your	country	,
“	然而	难的	,	你	必须	知道	那	它	是	为了	这	状态	和	你的	国家	,

“无论多么艰难，你都必须明白，这都是为了国家和州。”

” ['kɑːmɛntəd] [ðə; ðɪ][oʊld] [-]

”	commented	the	old	[	183	]
”	评论	这	老的	[	-	]

”老[183]评论道

[mæn] .

man	.
男人	.

男人。

“ [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːr] - [laɪk] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dægər] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]
“ With such a war - like thing as a dagger given you , don't you wish to
“ 和 这样的 一个 战争 - 喜欢 事物 作为 一个 匕首 给定 你 , 不 你 希望 到
[bɪ'gɪn] ['faɪtɪŋ] ?
begin fighting ?
开始 斗争 ?

“既然你得到了匕首这样一件极具战争意义的武器，难道你不想开始战斗吗？”

” [æskt] ['nɑːmi] - [sæn][ɪn][hɜːr; hər]['sɪnɪk(ə)l] [wei] .
” asked Nami - san in her cynical way .
” 问 娜美 - 圣 在 她 愤世嫉俗 方式 .

“娜美小姐用她那愤世嫉俗的语气问道。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət] . . . .
“ That may be , but . . . .
“ 那 可能 是 , 但 . . . .

“也许是这样，但是……”

” [ðə; ði] [laɪt] [rɪ'spɑːns] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [læf] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ,
” The light response made the old man laugh shaking his beard ,
” 这 光 回复 制成 这 老的 男人 笑 摇晃 他的 胡须 ,

“这轻柔的回应逗得老人哈哈大笑，他摇了摇胡子。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .
while his son looked as if he heard nothing .
尽管 他的 儿子 看起来 作为 如果 他 听到 没有什么 .

他的儿子看起来好像什么都没听到。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [faɪt] [ɪn]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]
“ Do you mean to say that you can go and fight in battle with such an
“ 做 你 意思是 到 说 那 你 能 去 和 斗争 在 战斗 和 这样的 一个
[ɪn'dɪfrənt] [maɪnd] ?
indifferent mind ?
冷漠 头脑 ?

“你是说你可以抱着如此冷漠的心态去打仗吗？”

” [prest] ['nɑːmi] - [sæn] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [kjuːiːtʃi] ,
” pressed Nami - san , holding her pretty face before Kyuichi ,
” 按下 娜美 - 圣 , 保持 她 漂亮的 脸 前 久一 ,

“奈美小姐紧紧地捧着她漂亮的脸蛋，站在久一面前，”

[huːz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv]['nɑːmi] - [sænz] ['brʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
whose eyes met those of Nami - san's brother at the same instant .
谁 眼睛 遇见 那些 的 娜美 - 桑的 兄弟 在 这 相同的 立即的 .

他们的目光在同一瞬间与奈美小姐的哥哥的目光相遇了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['nɑːmi] - [sæn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][grænd] ['wɔːriər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [wʌn] ,
“ I am sure Nami - san would make a grand warrior , if she became one ,
“ 我 是 当然 娜美 - 圣 会 制作 一个 盛大 战士 , 如果 她 成为 一 ,

“我相信，如果娜美小姐成为一名战士，她一定会非常出色。”

” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmənz] ['brʌðər] , [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][wɜːrd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]
” came from the woman's brother , as the very first word spoken to her in
” 来了 从 这 女性的 兄弟 , 作为 这 非常 第一的 单词 说 到 她 在
[ðə; ði][boʊt] .
the boat .
这 船 .

“这句话是女人的哥哥说的，也是他在船上对她说的第一句话。”

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,
Judging from the tone in which it was said ,
评判 从 这 语气 在 哪个 它 曾是 说 ,

从说话的语气判断，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

one	might	have	suspected	that	it	was	not	meant	to	be	merely	a	joke	.
一	可能	有	怀疑	那	它	曾是	不是	意思是	到	是	仅仅	一个	开玩笑	.

人们或许会怀疑这不仅仅是个玩笑。

“ [aɪ] ?

“	I	?
”	我	?

“我?

[aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ?

I	become	a	soldier	?
我	变得	一个	士兵	?

我当兵吗?

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

If	I	could	,	I	would	have	become	one	long	ago	.
如果	我	可以	,	我	会	有	变得	一	长的	前	.

如果可以，我早就成为那样的人了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I	would	have	been	dead	by	this	time	.
我	会	有	到过	死的	经过	这	时间	.

我那时应该已经死了。

[kjuːiːtʃi] - [sæn][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

Kyuichi	-	san	you	had	better	make	up	your	mind	to	be	killed	.
久一	-	圣	你	有	更好的	制作	向上	你的	头脑	到	是	被杀	.

久一先生，你最好下定决心去死。

[juː; jʊ] [wʊd] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ə'laɪv] . ”

You	would	gain	nothing	by	coming	home	alive	.	”
你	会	获得	没有什么	经过	未来	家	活	.	”

活着回家你也得不到任何好处。

“ [kʌm] , [naʊ] , [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['reɪvɪŋ] . . . .

“	Come	,	now	,	no	more	of	your	raving	.	.	.	.
”	来	,	现在	,	不	更多的	的	你的	狂言	.	.	.	.

“好了，别再胡言乱语了……”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [hoʊm] [ɪn] ['traɪʌmf] , ['nefjuː] , ['daɪɪŋ] [ɪz] [-]

You	must	come	home	in	triumph	,	nephew	,	dying	is	[	184	]
你	必须	来	家	在	胜利	,	侄子	,	垂死	是	[	-	]

侄子，你一定要凯旋而归，死亡是[184]

[nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

not	the	only	way	to	serve	the	country	.
不是	这	仅有的	方式	到	服务	这	国家	.

这并非报效国家的唯一途径。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [mɔːr] [jet] .

I	am	good	for	three	or	four	years	more	yet	.
我	是	好的	为了	三	或者	四	年	更多的	然而	.

我还能再用三四年。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'gen] [miːt] [ɪn][dʒɔɪ] .

We	will	again	meet	in	joy	.
我们	将要	再次	见面	在	喜悦	.

我们终将再次欢聚。

" [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][wɜːrd] ['teɪpərd] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [tɪl] [ðeɪ] [meltid]['ɪntuː]
" The old gentleman's word tapered and softened till they melted into
" 这 老的 绅士的 单词 锥 和 软化 直到 他们 融化 进入
[ʌn'siːn] [terz] ,
unseen tears ,
看不见 眼泪 ,

“老先生的声音渐渐减弱，变得柔和，最终化作无形的泪水。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'siːld] [frʌm; frəm][juː 'es] .
which he concealed from us .
哪个 他 暗 从 我们 .

他向我们隐瞒了这件事。

[kjuːiːtʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
Kyuichi said nothing ; but turned his eyes toward the left bank of the river ,
久一 说 没有什么 ; 但 转向 他的 眼睛 朝向 这 左边 银行 的 这 河 ,

久一什么也没说，只是将目光转向了河的左岸。

[wer] [ðeɪ] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɑːd][ænd; ənd][laɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
where they met those of a man with a rod and line before him .
在哪里 他们 遇见 那些 的 一个 男人 和 一个 杆 和 线 前 他 .

他们在那里遇到了一个拿着鱼竿和鱼线的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðə; ði]['æŋglər][dɪd][nɑːt][æsk] [kjuːiːtʃi] [waɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][sæd] .
It was fortunate that the angler did not ask Kyuichi why he looked so sad .
它 曾是 幸运 那 这 垂钓者 做过 不是 问 久一 为什么 他 看起来 所以 伤心 .

幸好那位钓鱼者没有问久一为什么他看起来那么伤心。

['aʊər; ɑːr] [boʊt] [glaidid] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['smuːðnəs] , [ðə; ði] ['wɪloʊ] [triːz] [ɑːn][ðə; ði]
Our boat glided down with delightful smoothness , the willow trees on the
我们的 船 滑翔 向下 和 愉快 平滑度 , 这 柳 树木 在 这
[ɪm'bæŋkmənts] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
embankments on either side ,
堤岸 在 任何一个 边 ,

我们的船平稳地滑行而下，两岸堤岸上的柳树摇曳生姿。

['flɪtɪŋ] ['bækwərd] [æz; əz] ['rʌstɪk] ['ɛrz] [keɪm] [wɑːftɪŋ] ,
flitting backward as rustic airs came wafting ,
飞掠 落后 作为 乡村 播出 来了 飘动 ,

伴着乡村的微风，向后飘去，

['prɑːbəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['dæmzəlz][æt; ət][ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ɪn] ['haʊzɪz] ['lɪt(ə)l] ['jɑːndər] ,
probably from the young damsels at the weaving machines in houses little yonder ,
大概 从 这 年轻的 少女们 在 这 编织 机器 在 房屋 小的 远处 ,

大概是来自不远处那些在织布机旁的年轻姑娘们吧。

['dʒentli] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm] [sprɪŋ] [ˌæftər'nuːn] .
gently stirring the silence of the calm Spring afternoon .
轻轻地 搅拌 这 沉默 的 这 冷静的 春天 下午 .

轻轻地打破了春日午后宁静的寂静。

“ [sen'seɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ] [peɪnt] [maɪ] ['pɪktʃər] ? ” [di'mɑːndid] ['nɑːmi] - [sæn] ,
“ Sensei , won't you paint my picture ? ” demanded Nami - san ,
“ 老师 , 惯于 你 画 我的 图片 ? ” 要求 娜美 - 圣 ,

“老师，您能帮我画幅画吗？”奈美小姐恳求道。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [kjuːiːtʃi] [wɜːr; wər] [ɪn'groʊst] [ɪn]['soʊldʒəri]['tɑːpɪks] ,
as her brother and Kyuichi were engrossed in soldiery topics ,
作为 她 兄弟 和 久一 是 全神贯注 在 士兵 主题 ,

当她的哥哥和久一全神贯注地谈论军事话题时，

[waɪl] [ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd]['stɑːrtɪd] ['dʒɜːrnɪɪŋ] [tuː; tə] ['driːmlænd] .

while	the	old	gentleman	had	started	journeying	to	dreamland	.
尽管	这	老的	绅士	有	开始	旅程	到	梦境	.

老先生开始进入梦乡。

“ [waɪ] , [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ” [aɪ] ['ænsər] , ['teɪkɪŋ] [aʊt][maɪ] [sketʃ] [bʊk] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

“	Why	,	with	pleasure	,	”	I	answered	,	taking	out	my	sketch	book	and	writing	down	in	it	:
“	为什么	,	和	乐趣	,	”	我	回答	,	采取	出去	我的	草图	书	和	写作	向下	在	它	:

“当然乐意，”我回答道，一边拿出素描本，一边在上面写道：

“ - ['soʊrə] [toʊk] - ['meɪwə] ['nɑːni] ? ” ([kjuː])

“	Harukazeni	sora	toke	shusuno	meiwa	nani	?	”	(	q	)
“	-	索拉	吸	-	美和	娜妮	?	”	(	q	)

“Harukazeni sora toke shusuno meiwa nani? ”(q)

['nɑːmi] - [sæn] ['kɜːrtsi] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] : “ [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stroʊk] [sketʃ] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kerfəli] [-]

Nami	-	san	curtsied	,	smiling	,	and	said	:	“	Not	a	single	stroke	sketch	like	this	,	but	a	carefully	[	185	]
娜美	-	圣	屈膝礼	,	微笑	,	和	说	:	“	不是	一个	单身的	中风	草图	喜欢	这	,	但	一个	小心	[	-	]

奈美小姐屈膝行礼，面带微笑，说道：“这不是一笔一划的素描，而是精心[185]

['eksɪkjuːtɪd] [prə'dʌkʃn] , ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['spɪrɪt][ænd; ənd] ['kærəktər] , [sen'seɪ] . ”

executed	production	,	giving	expression	to	my	spirit	and	character	,	Sensei	.	”
执行	生产	,	给予	表达	到	我的	精神	和	特点	,	老师	.	”

完成了制作，表达了我的精神和性格，老师。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ; [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [jʊr; jər] [feɪs] ,

“	I	wish	I	could	oblige	you	with	all	my	heart	;	but	to	be	frank	,	your	face	,
“	我	希望	我	可以	必须	你	和	全部	我的	心	;	但	到	是	坦率	,	你的	脸	,

“我真希望我能全心全意地答应你；但坦白说，你的脸色，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] . ”

as	it	is	,	would	not	make	a	picture	.	”
作为	它	是	,	会	不是	制作	一个	图片	.	”

这样的话，就无法构成一幅画了。

“ [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['kɑːmpləmɛnts] .

“	Thanks	for	your	compliments	.
“	谢谢	为了	你的	赞美	.

“谢谢你的赞美。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ? ”

But	what	am	I	to	do	to	make	myself	fit	for	a	picture	?	”
但	什么	是	我	到	做	到	制作	我	合身	为了	一个	图片	?	”

但我该怎么做才能让自己适合拍照呢?

“ [dəunt] [get] ['æŋgri] , [oʊ] - ['nɑːmi] - [sæn] ; [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] .

“	Don't	get	angry	,	O	-	Nami	-	san	;	I	can	make	a	fine	picture	of	you	at	this	very	moment	.
“	不	得到	生气的	,	哦	-	娜美	-	圣	;	我	能	制作	一个	美好的	图片	的	你	在	这	非常	片刻	.

“别生气，小奈美小姐；我现在就可以给你画一张很棒的照片。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

But	there	is	something	wanting	in	your	expression	,
但	那里	是	某物	想要	在	你的	表达	,

但你的表情似乎缺少了些什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] . ”

and	it	will	be	a	great	pity	to	portray	you	without	that	something	.	”
和	它	将要	是	一个	伟大的	遗憾	到	写真	你	没有	那	某物	.	”

如果缺少了那份特质就无法展现你的风采，那将是一件非常可惜的事情。”

“ ['sʌmθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] ?

“	Something	wanting	?
”	某物	想要	?

“是不是缺少了什么？”

[ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [helpt] , [æz; əz][aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][bɔːrn]

That	cannot	be	helped	,	as	I	cannot	be	anything	else	but	what	I	am	born
那	不能	是	帮助	,	作为	我	不能	是	任何事物	别的	但	什么	我	是	出生

[wɪð; wɪθ] . ”

with	.	”
和	.	”

那也没办法，我只能成为我与生俱来的样子。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][bɔːrn][wɪð; wɪθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [meɪ] [lʊk] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] . ”

“	You	may	be	born	with	;	but	the	face	may	look	in	all	sorts	of	ways	.	”
”	你	可能	是	出生	和	;	但	这	脸	可能	看	在	全部	排序	的	方式	.	”

“你可能天生如此；但你的脸看起来可能千差万别。”

“ [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] ['pleʒər] ? ”

“	At	your	own	pleasure	?	”
”	在	你的	自己的	乐趣	?	”

“随你便？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ðə; ði][aɪ'diːə] !

“	The	idea	!
”	这	主意	!

“这个想法！”

[dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmən] . ”

Don't	you	make	a	fool	of	me	,	because	you	think	I	am	only	a	woman	.	”
不	你	制作	一个	傻子	的	我	,	因为	你	思考	我	是	仅有的	一个	女士	.	”

别因为我是个女人就把我当傻瓜。

“ [waɪ] , [naʊ] [aɪ] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] . ”

“	Why	,	now	I	say	all	this	,	because	you	are	a	woman	.	”
”	为什么	,	现在	我	说	全部	这	,	因为	你	是	一个	女士	.	”

“我之所以现在说这些，是因为你是个女人。”

“ [eɪ] ? [ʃoʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] , [sen'seɪ] , [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] [feɪs] [lʊk] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

“	Eh	?	Show	me	,	then	,	Sensei	,	how	you	can	make	your	face	look	in	all	sorts	of
”	嗯	?	展示	我	,	然后	,	老师	,	如何	你	能	制作	你的	脸	看	在	全部	排序	的

[weɪz] . ”

ways	.	”
方式	.	”

“嗯？那老师，请您给我演示一下，您是如何让您的脸呈现出各种各样的表情的。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [-]

“	You	have	seen	enough	of	me	of	being	made	[	186	]
”	你	有	已见	足够的	的	我	的	存在	制成	[	-	]

“你已经见识过我被造的程度了[186]

[tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] [deɪ] ['æftər] [deɪ] .

to	look	in	all	sorts	of	ways	day	after	day	.
到	看	在	全部	排序	的	方式	天	后	天	.

日复一日地从各种角度观察。

" ['nɑːmi] - [sæn] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

"	Nami	-	san	said	no	more	,	but	turned	the	other	way	.
"	娜美	-	圣	说	不	更多的	,	但	转向	这	其他	方式	.

“奈美小姐没有再说一句话，而是转身离开了。”

[ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənts] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] ['rɪvər] - [saɪdz] ['biːɪŋ] [naʊ] ['ɔːlmoʊst]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ]

The	embankments	had	disappeared	,	the	river	-	sides	being	now	almost	level	with
这	堤岸	有	消失	,	这	河	-	侧面	存在	现在	几乎	等级	和

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

the	surface	of	the	stream	.
这	表面	的	这	溪流	.

堤岸消失了，河岸现在几乎与河面齐平。

[ðə; ði][raɪs] ['groʊɪŋ] [loʊ] - [lændz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['plaʊd] ,

The	rice	growing	low	-	lands	on	either	side	,	which	had	not	yet	been	ploughed	,
这	米	生长	低的	-	土地	在	任何一个	边	,	哪个	有	不是	然而	到过	耕作	,

两侧尚未耕种的低洼稻田，

[hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ruːʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [red] [mɪlk] - [vetʃ] [ɪn] [fʊl] [bluːm] .

had	turned	into	a	sea	of	rouge	,	with	the	wild	red	milk	-	vetch	in	full	bloom	.
有	转向	进入	一个	海	的	胭脂	,	和	这	荒野	红色的	牛奶	-	野豌豆	在	满的	盛开	.

眼前一片绯红，野生的红花紫云英正值盛花期。

[ðə; ði] [pɪŋk] [siː] [stretʃt] ['limitlisli] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [heɪz] .

The	pink	sea	stretched	limitlessly	till	it	was	swallowed	up	in	the	distant	haze	.
这	粉色的	海	拉伸	无限	直到	它	曾是	吞咽	向上	在	这	遥远	阴霾	.

粉红色的海洋无边无际地延伸，直到被远处的薄雾吞没。

[ðə; ði] [aɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ðə; ði] [heɪz] , [sɔː] [ə; eɪ] [haɪ] [piːk] , [hæf] [wei] [ʌp] [wɪtʃ] ,

The	eyes	that	followed	up	the	haze	,	saw	a	high	peak	,	half	way	up	which	,
这	眼睛	那	随后	向上	这	阴霾	,	锯	一个	高的	顶峰	,	一半	方式	向上	哪个	,

透过薄雾，目光所及之处，是一座高耸的山峰，走到半山腰时，

[ə; eɪ][sɔːft] , ['driːmi] [klaʊd] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['isjuːɪŋ] .

a	soft	,	dreamy	cloud	of	Spring	was	issuing	.
一个	柔软的	,	梦幻般的	云	的	春天	曾是	发行	.

一缕柔和梦幻的春日气息正在弥漫。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [skeɪld] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] - ,

“	That	is	the	mountain	the	rear	of	which	you	scaled	in	coming	up	to	Nakoi	,
"	那	是	这	山	这	后部	的	哪个	你	缩放	在	未来	向上	到	-	,

“那是你攀登到那科伊时所翻越的山峰背面。”

[sen'seɪ] , " [sed] ['nɑːmi] - [sæn] ,

Sensei	,	"	said	Nami	-	san	,
老师	,	"	说	娜美	-	圣	,

“老师，”奈美小姐说道。

[æz; əz][hɜːr; hər] [fer] [hænd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] ['taʊərd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ]

as	her	fair	hand	pointed	toward	the	mountain	that	towered	into	the	sky	like	a
作为	她	公平的	手	尖	朝向	这	山	那	高耸	进入	这	天空	喜欢	一个

['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [sprɪŋ] .

vision	of	Spring	.
想象	的	春天	.

她纤细的手指向那座高耸入云的山峰，宛如春天的景象。

“ [ɪz][ðə; ði] - ['hɑ:bgɑ:blɪn] [klɪf] - [ə'baʊt] [ðer; ðər] ? ”
“ Is the ' Hobgoblin Cliff ' about there ? ”
“ 是 这 - 霍布哥布林 悬崖 - 关于 那里 ? ”

“‘妖精悬崖’就在附近吗？”

“ [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['pɜ:rp(ə)l][spɑ:t] ['ʌndər] [ðæt] [di:p] [gri:n] ? ”
“ You see that purple spot under that deep green ? ”
“ 你 看 那 紫色的 点 在下面 那 深的 绿色的 ? ”

“你看到深绿色下面那块紫色的斑点了吗？”

“ [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [pleɪs] , [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ That shaded place , you mean ? ”
“ 那 阴影 地方 , 你 意思是 ? ”

“你是说那片阴凉的地方吗？”

“ [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [pleɪs] ?
“ Is it a shaded place ?
“ 是 它 一个 阴影 地方 ?

“那里有阴凉的地方吗？”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['bɛrd] [pætʃ] . ”
It must be a bared patch . ”
它 必须 是 一个 裸露 修补 . ”

那一定是裸露的一块地方。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] ; [ə; eɪ] ['bɛrd] [pætʃ] [wʊd] [lʊk] [mɔ:r] [braʊn] . ”
“ No , it must be a hollow ; a bared patch would look more brown . ”
“ 不 , 它 必须 是 一个 空洞的 ; 一个 裸露 修补 会 看 更多的 棕色的 . ”

“不，那一定是凹陷处；裸露的地面看起来会更偏棕色。”

“ [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] .
“ That may be .
“ 那 可能 是 .

“也许是这样。”

['enihaʊ] , [ðə; ði] [rɑ:k] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [-]
Anyhow , the rock is said to be [187]
无论如何 , 这 岩石 是 说 到 是 [-]

总之，据说这块岩石是[187]

[ə'baʊt] [ðer; ðər] . ”
about there . ”
关于 那里 . ”

差不多就在那儿。”

“ [ðen] [ðə; ði] - ['sev(ə)n] [bendz] - [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [left] . ”
“ Then the ' Seven Bends ' must be a little to the left . ”
“ 然后 这 - 七 弯曲 - 必须 是 一个 小的 到 这 左边 . ”

“那么‘七弯’肯定稍微偏左一点。”

“ [noʊ] , [ðə; ði]['sev(ə)n] [bendz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['maʊnt(ə)n] ,
“ No , the Seven Bends is a good bit further away , it being in another mountain ,
“ 不 , 这 七 弯曲 是 一个 好的 少量 更远 离开 , 它 存在 在 其他 山 ,

“不，七弯山要远得多，它位于另一座山上。”

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [wʌn] . ”
which is beyond that one . ”
哪个 是 超过 那 一 . ”

这比那还要复杂得多。”

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
“ That is so ; but it must be in the direction ,
“ 那 是 所以 ; 但 它 必须 是 在 这 方向 ,

“确实如此；但方向必须正确，

[wer] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv] [klaʊd] [ɪz] ['hæŋɪŋ] . ”
where a light sheet of cloud is hanging . ”
在哪里 一个 光 床单 的 云 是 绞刑 . ”

那里悬挂着一层薄薄的云层。

“ [jes] , [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [sen'seɪ] .
“ Yes , in that direction , Sensei .
” 是的 , 在 那 方向 , 老师 .

“是的，朝着那个方向，老师。”

” [ðə; ði][oʊld]['mænz][ɑːrm] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'woʊk]
” The old man's arm resting on the side of the boat slipped , and that awoke
” 这 老的 男人的 手臂 休息 在 这 边 的 这 船 滑倒了 , 和 那 醒来
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“老人倚在船舷上的手臂滑了一下，把他惊醒了。”

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp]
He asked if the destination had not been reached , and he gave himself up
他 问 如果 这 目的地 有 不是 到过 达到 , 和 他 给予 他自己 向上
[tuː; tə] [jɔːnɪŋ] ,
to yawning ,
到 打哈欠 ,

他问是否还没有到达目的地，然后打了个哈欠。

[wɪtʃ] [ækt] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [tʃest] , ['bendɪŋ] [ðə; ði] ['dʌbld] [raɪt] ['elboʊ]
which act took the shape of putting out the chest , bending the doubled right elbow
哪个 行为 采取 这 形状 的 推杆 出去 这 胸部 , 弯曲 这 双倍 正确的 弯头
['bækwərd] ,
backward ,
落后 ,

这一动作表现为挺胸抬头，向后弯曲双肘，

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [left] [ɑːrm] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['fɔːrwərd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fɔːrm]
and stretching the left arm full length forward , in short going through a form
和 伸展 这 左边 手臂 满的 长度 向前 , 在 短的 去 通过 一个 形式
[ʌv; əv] ['ɑːrtʃəri] .
of archery .
的 射箭 .

并将左臂完全向前伸展，简而言之，就是做出一种射箭的动作。

['nɑːmi] - [sæn] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
Nami - san burst out laughing .
娜美 - 圣 爆裂 出去 笑 .

奈美小姐突然大笑起来。

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [wei] . . . . ”
“ This is my way . . . . ”
” 这 是 我的 方式 . . . . ”

“这是我的方式……”

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃəri] , ” [aɪ] [sed] ['læfɪŋ] .
“ You must be fond of archery , ” I said laughing .
” 你 必须 是 喜爱 的 射箭 , ” 我 说 笑 .

“你一定很喜欢射箭吧？”我笑着说。

[ðə; ði][eɪdʒd][spɑː] - [hoʊ'tel][mæn] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [tɔɪ] [ʌv; əv]

The	aged	spa	-	hotel	man	volunteered	to	tell	me	that	he	made	only	a	toy	of
这	老年人	温泉	-	酒店	男人	自愿	到	告诉	我	那	他	制成	仅有的	一个	玩具	的

['ɔːrd(ə)neri]['baʊz, 'boʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

ordinary	bows	in	his	days	,
普通的	弓	在	他的	天	,

那位上了年纪的温泉酒店老板主动告诉我，他年轻时只会制作一些普通的弓箭玩具。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['prɪti] [ʃʊr] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,

and	his	arms	were	pretty	sure	even	in	his	old	age	,
和	他的	武器	是	漂亮的	当然	甚至	在	他的	老的	年龄	,

即使到了晚年，他的手臂依然很有力。

['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] .

patting	his	left	shoulder	as	he	said	this	.
轻拍	他的	左边	肩膀	作为	他	说	这	.

说着，他拍了拍自己的左肩。

[tɔːk] [ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Talk	of	war	was	at	its	height	behind	him	.
讲话	的	战争	曾是	在	它是	高度	在后面	他	.

他身后的战争传闻达到了顶峰。

['aʊər; ɑːr] [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [fæst] [riːtʃɪŋ] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [vetʃ] [ə'dɔrnd] [fiːld] ['hævɪŋ]

Our	boat	was	now	fast	reaching	its	destination	,	the	vetch	adorned	field	having
我们的	船	曾是	现在	快速地	到达	它是	目的地	,	这	野豌豆	装饰	场地	拥有

['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə]['roʊz; 'raʊz] [-]

given	way	to	rows	[	188	]
给定	方式	到	行	[	-	]

我们的船很快就要到达目的地了，长满野豌豆的田野变成了成排的田野[188]

[ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ðen] [tuː; tə] ['lʌmbər] [ja:dz] , [ʃɑːps] , ['iːtɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

of	houses	,	then	to	lumber	yards	,	shops	,	eating	houses	and	so	on	.
的	房屋	,	然后	到	木材	码	,	商店	,	吃	房屋	和	所以	在	.

从房屋到木材场、商店、餐馆等等。

['swɔləuz] [flitid] ['oʊvər][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] [dʌks] [kwækt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Swallows	flitted	over	the	stream	,	and	ducks	quacked	in	the	water	.
燕子	飞掠	超过	这	溪流	,	和	鸭子	嘎嘎叫	在	这	水	.

燕子在溪流上飞来飞去，鸭子在水中嘎嘎叫着。

[ɪn][noʊ] [taɪm] [wiː; wi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

In	no	time	we	got	out	of	our	boat	and	headed	for	the	railway	station	.
在	不	时间	我们	得到	出去	的	我们的	船	和	标题	为了	这	铁路	车站	.

我们很快就下了船，朝火车站走去。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['drægd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːrld] .

I	was	at	last	dragged	back	into	the	living	world	.
我	曾是	在	最后的	拖拽	后退	进入	这	活的	世界	.

我最终还是被拉回了人间。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɜːrld] , [wer] ['reɪlweɪ] [treɪnz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] .

I	call	it	the	living	world	,	where	railway	trains	may	be	seen	.
我	称呼	它	这	活的	世界	,	在哪里	铁路	火车	可能	是	已见	.

我称之为生机勃勃的世界，在那里可以看到火车穿梭往来。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri]

I	am	of	opinion	that	there	is	nothing	else	that	represents	the	twentieth	century
我	是	的	观点	那	那里	是	没有什么	别的	那	代表	这	第二十	世纪

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [soʊ]['truːli][æz; əz][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪn] .

civilization	so	truly	as	the	railway	train	.
文明	所以	真的	作为	这	铁路	火车	.

我认为，没有什么比火车更能真实地代表二十世纪的文明了。

[ˌaɪ 'tiː] [pæks] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,

It	packs	hundreds	of	people	in	a	box	,
它	包装	数百	的	人们	在	一个	盒子	,

它把数百人塞进一个盒子里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['juːnɪfɔːrm] [spiːd] ,

and	they	have	no	choice	but	to	be	transported	all	at	the	same	uniform	speed	,
和	他们	有	不	选择	但	到	是	运输	全部	在	这	相同的	制服	速度	,

他们别无选择，只能以相同的匀速被运送。

[ɪn] [kəm'pliːt] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] .

in	complete	disregard	of	individuality	.
在	完全的	漠视	的	个性	.

完全无视个性。

[ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [straivz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst] ,

The	twentieth	century	strives	to	develop	individuality	to	its	utmost	,
这	第二十	世纪	努力	到	发展	个性	到	它是	极致	,

二十世纪力求将个性发展到极致，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊz] [ə'baʊt] ['krʌʃɪŋ] [ðɪs] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [wei] ,

and	then	goes	about	crushing	this	individuality	in	every	conceivable	way	,
和	然后	去	关于	压碎	这	个性	在	每一个	可以想象的	方式	,

然后想方设法扼杀这种个性，

['seɪɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [ɪn] [ðɪs] [lɑːt][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [baɪ][soʊ] ['meni] [fiːt] ,

saying	you	are	free	in	this	lot	of	so	many	by	so	many	feet	,
说	你	是	自由的	在	这	很多	的	所以	许多	经过	所以	许多	脚	,

说你在这片由许多人组成的、由许多人组成的、由许多人组成的土地上是自由的，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][set][ə; eɪ] [fʊt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [fens] ,

but	that	you	must	not	set	a	foot	outside	the	encircling	fence	,
但	那	你	必须	不是	放	一个	脚	外部	这	包围	栅栏	,

但你绝对不能踏出围栏一步。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [treɪn] ['prizənəz] .

as	in	the	case	of	railway	train	prisoners	.
作为	在	这	案件	的	铁路	火车	囚犯	.

例如铁路列车上的囚犯。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aɪərn] [fens] [ɪz] [ʌn'berəbli] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['eni] [sens] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] ,

But	the	iron	fence	is	unbearably	galling	to	all	with	any	sense	of	individuality	,
但	这	铁	栅栏	是	难以忍受	令人恼火	到	全部	和	任何	感觉	的	个性	,

但对于任何有个性的人来说，这道铁栅栏都令人难以忍受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['rɔːrɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

and	they	are	all	roaring	for	liberty	,	day	and	night	.
和	他们	是	全部	咆哮	为了	自由	,	天	和	夜晚	.

他们日夜都在为自由呐喊。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['gɪvz] [men] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪgər] .

Civilization	gives	men	liberty	and	makes	them	strong	as	a	tiger	.
文明	给予	男人	自由	和	制作	他们	强的	作为	一个	老虎	.

文明赋予人类自由，使他们像老虎一样强壮。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [en'træps][ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm] [ɛn'keɪdʒd] .

It	then	entraps	and	keeps	them	encaged	.
它	然后	陷阱	和	保持	他们	笼子	.

然后它将他们困住并囚禁起来。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ðɪs] [piːs] .

It	calls	this	peace	.
它	呼叫	这	和平	.

它称之为和平。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['riːəl] [piːs] .

But	this	is	not	a	real	peace	.
但	这	是	不是	一个	真实的	和平	.

但这并不是真正的和平。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪgər] [ɪn] [-]

It	is	a	peace	like	that	of	the	tiger	in	[	189	]
它	是	一个	和平	喜欢	那	的	这	老虎	在	[	-	]

它像老虎一样平静[189]

[ðə; ði] [mə'nædʒəri] ,

the	menagerie	,
这	动物园	,

动物园，

[wɪtʃ] [ɪz] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊks] ['kɑːmli] ['oʊvər] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['gæðərz] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

which	is	lying	quietly	as	he	looks	calmly	over	the	crowd	that	gathers	round	his
哪个	是	说谎	悄悄	作为	他	看起来	平静地	超过	这	人群	那	聚集	圆形的	他的

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

它静静地躺着，平静地看着聚集在笼子周围的人群。

[let] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [wɪl] [dɪ'send]

Let	a	single	bar	of	the	cage	be	out	of	its	place	and	darkness	will	descend
让	一个	单身的	酒吧	的	这	笼	是	出去	的	它是	地方	和	黑暗	将要	下降

[ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

on	the	earth	.
在	这	地球	.

笼子的一根铁条松动，黑暗就会降临大地。

[ə; eɪ] ['sekənd] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪl] [ðen] [breɪk] [aʊt] .

A	second	French	Revolution	will	then	break	out	.
一个	第二	法语	革命	将要	然后	休息	出去	.

第二次法国大革命将会爆发。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)n] [naʊ] ['breɪkɪŋ] [aʊt] .

Individual	revolutions	are	even	now	breaking	out	.
个人	革命	是	甚至	现在	打破	出去	.

个别革命甚至正在爆发。

['ɪbsən] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] ['instənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪl] [bɜːrst] [fɔːrθ] .

Ibsen	has	given	us	instances	of	the	way	in	which	this	revolution	will	burst	forth	.
易卜生	有	给定	我们	实例	的	这	方式	在	哪个	这	革命	将要	爆裂	前进	.

易卜生已经向我们展示了这场革命将如何爆发。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['reɪlweɪ] [treɪn] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [ɪm'belɪʃ] [maɪ] [sketʃ] [bʊk] ,

However	,	this	opinion	of	railway	train	can	hardly	embellish	my	sketch	book	,
然而	,	这	观点	的	铁路	火车	能	几乎	润	我的	草图	书	,

然而，这种对火车的看法很难为我的素描本增添光彩。

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [meɪ] [aɪ] [ɪm'pɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənli] [tuː; tə] ['ʌðər] .

and	still	less	may	I	impart	it	openly	to	others	.
和	仍然	较少的	可能	我	传授	它	公然	到	其他的	.

而且我更不能公开地把它告诉别人。

[soʊ][aɪ] [kept] [maɪ] [piːs] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ɪn] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'freʃmənt]

So	I	kept	my	peace	and	joined	my	companions	in	stopping	at	a	refreshment
所以	我	保留	我的	和平	和	加入	我的	同伴	在	停止	在	一个	清爽

[ruːm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

room	in	front	of	the	railway	station	.
房间	在	正面	的	这	铁路	车站	.

于是我保持沉默，和同伴们一起在火车站前的茶点室里休息。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['kʌntriːmɪn] [ɪn][ðer; ðər] [strɔː] ['sænd(ə)lz] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['stuːlz] [nɪr] [ˌjuː 'es] ,

There	were	two	countrymen	in	their	straw	sandals	,	sitting	on	stools	near	us	,
那里	是	二	同胞们	在	他们的	稻草	凉鞋	,	坐着	在	凳子	靠近	我们	,

有两个穿着草鞋的乡下人坐在我们附近的凳子上。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['blæŋkɪt] ,

one	of	them	wrapped	in	a	red	blanket	,
一	的	他们	包装	在	一个	红色的	毯子	,

其中一人裹着红色毯子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] ['fæʃnd] ['neɪtɪv] ['traʊzərz] [ʌv; əv] [daɪ'vɜːrs]

and	the	other	wearing	a	pair	of	old	fashioned	native	trousers	of	diverse
和	这	其他	穿着	一个	一对	的	老的	造型	本国的	裤子	的	各种各样的

['kʌlərz] ,

colours	,
颜色	,

另一个人则穿着一条色彩斑斓的老式民族裤子。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [pætʃ] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

with	one	of	his	hands	over	the	largest	patch	,	which	made	the	combination	of
和	一	的	他的	双手	超过	这	最大	修补	,	哪个	制成	这	组合	的

[ˌverɪ'geʃən] [ʌv; əv] [blæk] ,

variegation	of	black	,
斑驳	的	黑色的	,

他用一只手按住最大的一块布料，这块布料是由黑色和各种颜色交织而成的。

[red] , ['jeloʊ] [pər'tɪkjələrli] [kən'spɪkjuəs] .

red	,	yellow	particularly	conspicuous	.
红色的	,	黄色的	特别	显眼的	.

红色和黄色尤为醒目。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : “ [noʊ] [gʊd] , ['æftər][ɔːl] , [eɪ] ? ”

One	of	them	was	saying	:	“	No	good	,	after	all	,	eh	?	”
一	的	他们	曾是	说	:	“	不	好的	,	后	全部	,	嗯	?	”

其中一人说道：“看来还是不行，是吧？”

“ [noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [gʊd] . ”

“	No	,	not	a	bit	good	.	”
“	不	,	不是	一个	少量	好的	.	”

“不，一点也不好。”

“ ['pɪti] [ðæt] [mæn][ɪz][nɑːt]['gɪv(ə)n] [tuː] ['stʌməks] [laɪk] [ðə; ði]['boʊvaɪn] . ”

“	Pity	that	man	is	not	given	two	stomachs	like	the	bovine	.	”
“	遗憾	那	男人	是	不是	给定	二	胃	喜欢	这	牛	.	”

“可惜人类不像牛一样有两个胃。”

“ [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] .

“	All	would	be	well	if	we	had	two	.
“	全部	会	是	出色地	如果	我们	有	二	.

“如果我们有两个孩子，那就一切都好了。”

[waɪ] , [ɔːl] [-]

Why	,	all	[	190	]
为什么	,	全部	[	-	]

为什么，所有[190]

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] , [ðen] , [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][goʊz]

you	have	to	do	,	then	,	will	be	to	cut	out	one	of	them	if	it	goes
你	有	到	做	,	然后	,	将要	是	到	切	出去	一	的	他们	如果	它	去

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

那么，如果出了问题，你就必须把其中一个剔除出去。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['kʌntriːmɪn] , [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['vɪktɪm]

"	I	thought	the	countrymen	,	at	least	one	of	them	,	must	be	a	victim
"	我	想法	这	同胞们	,	在	至少	一	的	他们	,	必须	是	一个	受害者

[ʌv; əv] ['stʌmək] ['trʌb(ə)l] .

of	stomach	trouble	.
的	胃	麻烦	.

“我当时想，这些同胞中至少有一个人一定是胃病发作了。”

[ðeɪ] [noʊ] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['waɪndz] ['haʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][mæn'tʃuərɪən] ['bætlfiːld] .

They	know	not	even	the	smell	of	winds	howling	over	the	Manchurian	battlefield	.
他们	知道	不是	甚至	这	闻	的	风	嚎叫	超过	这	满洲	战场	.

他们甚至不知道满洲战场上呼啸的狂风的气味。

[ðeɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn]['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

They	see	nothing	wrong	in	modern	civilization	.
他们	看	没有什么	错误的	在	现代的	文明	.

他们认为现代文明没有任何问题。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [miːnz] , ['hævɪŋ] ['nevər] [hɜːrd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrd] [ɪt'self]

They	probably	know	not	what	revolution	means	,	having	never	heard	even	the	word	itself
他们	大概	知道	不是	什么	革命	方法	,	拥有	绝不	听到	甚至	这	单词	本身

.

:
.

他们可能根本不知道革命是什么意思，甚至从未听过“革命”这个词。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][pər'hæps] , [nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][wʌn][ɔːr] [tuː] ['stʌməks] [ɪn][ðem; ðəm]

They	are	perhaps	,	not	quite	sure	that	they	have	got	one	or	two	stomachs	in	them
他们	是	也许	,	不是	相当	当然	那	他们	有	得到	一	或者	二	胃	在	他们

.

:
.

他们或许不太确定自己肚子里到底有一个还是两个胃。

[aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['skɛtʃt] [ðem; ðəm] .

I	took	out	my	book	and	sketched	them	.
我	采取	出去	我的	书	和	草图	他们	.

我拿出笔记本，把它们画了下来。

[klæŋ] , [klæŋ] [went] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Clang	,	clang	went	the	bell	at	the	station	.
铛	,	铛	去	这	钟	在	这	车站	.

车站的铃声响了起来。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [bɔːt] [fɔːr; fər] [kjuːiːtʃi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plætfɔːrm] ['tɪkɪts] .

The	ticket	had	already	been	bought	for	Kyuichi	with	the	platform	tickets	.
这	票	有	已经	到过	买	为了	久一	和	这	平台	门票	.

这张车票已经用站台票为久一买好了。

“ [naʊ] [let][juː 'es][goʊ] , ” [sez] ['nɑːmi] - [sæn] ['stændɪŋ] [ʌp] .

“	Now	let	us	go	,	”	says	Nami	-	san	standing	up	.
“	现在	让	我们	去	,	”	说道	娜美	-	圣	常设	向上	.

“现在我们走吧。”娜美小姐站起身来说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [dʒɔɪnd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['suːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

“	All	right	,	”	joined	the	old	gentleman	,	suiting	his	action	to	his	words	,
“	全部	正确的	,	”	加入	这	老的	绅士	,	适合	他的	行动	到	他的	字	,

“好吧，”老先生也说道，言行一致。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['truːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ruːm] , ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

and	we	trooped	out	of	the	refreshment	room	,	into	the	station	,
和	我们	成群结队	出去	的	这	清爽	房间	,	进入	这	车站	,

于是我们鱼贯走出茶点室，进入车站。

[ðen] [pæst][ðə; ði] ['wɪkɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

then	past	the	wicket	to	the	platform	.
然后	过去的	这	便门	到	这	平台	.

然后越过小门到达站台。

[ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] .

The	bell	was	ringing	.
这	钟	曾是	铃声	.

铃声响了。

[ðə; ði]['mɑːnstər] [sneɪk] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [keɪm] ['rʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['glaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

The	monster	snake	of	civilization	came	rumbling	into	the	station	,	gliding	over	the
这	怪物	蛇	的	文明	来了	隆隆声	进入	这	车站	,	滑翔	超过	这

['ʃaɪnɪŋ] [reɪlz] .

shining	rails	.
灼灼	铁轨	.

文明的巨蟒隆隆驶入车站，滑过闪亮的铁轨。

[ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz] ['pʌfɪŋ] [blæk] [smoʊk] [frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] .

The	snake	was	puffing	black	smoke	from	its	mouth	.
这	蛇	曾是	抽气	黑色的	抽烟	从	它是	嘴	.

那条蛇嘴里喷出黑烟。

“ [naʊ] [biː; bi] [gʊd] , ” [sed] [oʊld]['mɪstər] . [ʃɪ'oʊtə] .

“	Now	be	good	,	”	said	old	Mr	.	Shiota	.
“	现在	是	好的	,	”	说	老的	先生	.	盐田	.

“现在要乖哦，”老盐田先生说。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [kjuːiːtʃi] - [sæn] ['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]

“	Good	-	bye	,	”	returned	Kyuichi	-	san	bowing	his	head	.	[	191	]
“	好的	-	再见	,	”	返回	久一	-	圣	鞠躬	他的	头	.	[	-	]

“再见，”久一先生低着头说道。[191]

“ [goʊ][ænd; ənd] [miːt] [jʊr; jər] [deθ] , ” [sez] ['sɪnɪk(ə)l]['nɑːmi] - [sæn] [ə'gen] .

“	Go	and	meet	your	death	,	”	says	cynical	Nami	-	san	again	.
“	去	和	见面	你的	死亡	,	”	说道	愤世嫉俗	娜美	-	圣	再次	.

“去迎接你的死亡吧，”愤世嫉俗的奈美小姐再次说道。

[ðə; ði] [sneɪk] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd] ['meni] [dɔːz] [ɑːn][ɪts] [saɪd] ['oʊpənd] .

The	snake	stopped	in	front	of	us	and	many	doors	on	its	side	opened	.
这	蛇	停止	在	正面	的	我们	和	许多	门	在	它是	边	打开	.

那条蛇停在我们面前，它侧面的许多扇门都打开了。

['meni] ['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['meni] [went] [ɪn] , [kjuːiːtʃi] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

Many	people	came	out	and	many	went	in	,	Kyuichi	being	one	of	the	latter	.
许多	人们	来了	出去	和	许多	去	在	,	久一	存在	一	的	这	后者	.

很多人出来了，也有很多人进去了，久一就是进去的人之一。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , ['nɑːmi] - [sænz] ['brʌðər] , ['nɑːmi] - [sæn] , [ænd; ənd][aɪ] , [ɔːl] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði]

The	old	gentleman	,	Nami	-	san's	brother	,	Nami	-	san	,	and	I	,	all	stood	near	the
这	老的	绅士	,	娜美	-	桑的	兄弟	,	娜美	-	圣	,	和	我	,	全部	站立	靠近	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

edge	of	the	platform	.
边缘	的	这	平台	.

那位老先生、奈美小姐的哥哥、奈美小姐和我，都站在站台边缘。

[wʌns] [ðə; ði] [wiːlz] [tɜːrnd] , [kjuːiːtʃi] - [sæn] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] “ ['aʊər; ɑːr] ” [wɜːrld] ,

Once	the	wheels	turned	,	Kyuichi	-	san	would	no	more	be	one	of	“	our	”	world	,
一次	这	车轮	转向	,	久一	-	圣	会	不	更多的	是	一	的	“	我们的	”	世界	,

一旦命运之轮转动，久一先生就不再属于“我们”的世界了。

[bʌt; bət] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɑːr] , [fɑːr] [əˈweɪ] ['kʌntri] ,

but	would	be	going	to	far	,	far	away	country	,
但	会	是	去	到	远的	,	远的	离开	国家	,

但那将是前往遥远的国度。

[wer] [men] [ɑːr; ər] ['strʌglɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] ['paʊdər] ,

where	men	are	struggling	among	the	fumes	of	smoke	and	powder	,
在哪里	男人	是	挣扎	之中	这	烟雾	的	抽烟	和	粉末	,

在硝烟弥漫、火药味扑面而来的地方，人们正在挣扎求生。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] - [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [red] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['skriːtʃɪŋ]

and	slipping	and	rolling	unreasonly	in	something	red	and	the	sky	is	screeching
和	滑倒	和	滚动	-	在	某物	红色的	和	这	天空	是	尖叫

[wɪð; wɪθ] [ˌdetəˈneɪʃ(ə)n] .

with	detonations	.
和	爆炸	.

在一片红色中无理地滑倒和翻滚，天空中传来阵阵爆炸声。

[kjuːiːtʃi] - [sæn] , [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ðæt] [wɪrd] [sɔːrt] , [stʊd] ['moʊʃnləs] [ɪn]

Kyuichi	-	san	,	who	was	going	to	a	world	of	that	weird	sort	,	stood	motionless	in
久一	-	圣	,	WHO	曾是	去	到	一个	世界	的	那	诡异的	种类	,	站立	静止不动	在

[hɪz; ɪz][kɑːr] ,

his	car	,
他的	车	,

即将前往那个奇异世界的久一先生，一动不动地站在车里。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌjuː ˈes][ɪn] ['saɪləns] .

gazing	at	us	in	silence	.
凝视	在	我们	在	沉默	.

默默地凝视着我们。

[ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [kjuːiːtʃi] - [sæn] ,

The	bond	of	relations	between	us	and	Kyuichi	-	san	,
这	纽带	的	关系	之间	我们	和	久一	-	圣	,

我们和久一先生之间的关系纽带，

[huː] [kɔːzd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [breɪk] [hɪr] , [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , ['breɪkɪŋ]

who	caused	us	to	come	out	here	was	to	break	here	,	was	,	in	fact	,	breaking
WHO	导致	我们	到	来	出去	这里	曾是	到	休息	这里	,	曾是	,	在	事实	,	打破

[ˌmoʊmənˈterəli] .

momentarily	.
片刻	.

导致我们来到这里的人，实际上正在暂时崩溃。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [stɪl] [stʊd] ['oʊpən][æz; əz][dɪd][ðə; ði][kɑːr] ['wɪndoʊ] ,

The	door	of	the	car	still	stood	open	as	did	the	car	window	,
这	门	的	这	车	仍然	站立	打开	作为	做过	这	车	窗户	,

车门和车窗仍然敞开着。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][sɪks] [fi:t] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['goʊɪŋ]

and	we	were	looking	at	each	other	,	with	only	six	feet	between	the	going
和	我们	是	寻找	在	每个	其他	,	和	仅有的	六	脚	之间	这	去

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:pɪŋ] ;

and	the	stopping	;
和	这	停止	;

我们彼此对视，离终点只有六英尺远；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:nd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evri] ['sekənd] ['snæpɪŋ]

but	that	was	all	that	remained	of	the	bond	,	which	was	every	second	snapping
但	那	曾是	全部	那	剩余	的	这	纽带	,	哪个	曾是	每一个	第二	啪啪

.

:
.

但这就是这段关系仅存的痕迹，它每隔一秒钟就会断裂一次。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] ['kwɪkli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [-]

The	conductor	came	along	quickly	closing	the	[	192	]
这	导体	来了	沿着	迅速地	结束	这	[	-	]

列车员迅速走过来，关上了[192]

[dɔ:z] , [i:tʃ] [dɔ:r] [ʃʌt] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['goʊɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:pɪŋ] .

doors	,	each	door	shut	increasing	the	distance	between	the	going	and	the	stopping	.
门	,	每个	门	关闭	增加	这	距离	之间	这	去	和	这	停止	.

门，每关上一扇门，前进和停止之间的距离就会增加。

[bæŋ] [kloʊzd] [kju:i:tʃi] - [sænz][kɑ:r] [dɔ:r] , [ænd; ənd][wi:; wi] [naʊ] [stʊd] [ɪn] [tu:] ['dɪfrənt] [wɜ:rld] .

Bang	closed	Kyuichi	-	san's	car	door	,	and	we	now	stood	in	two	different	worlds	.
砰	关闭	久一	-	桑的	车	门	,	和	我们	现在	站立	在	二	不同的	世界	.

邦关上了久一先生的车门，我们仿佛置身于两个不同的世界。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [brɔ:t] [hɪm'self] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][kɑ:r] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

The	old	gentleman	unconsciously	brought	himself	close	up	to	the	car	window	and
这	老的	绅士	不知不觉	带来	他自己	关闭	向上	到	这	车	窗户	和

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

the	young	man	held	out	his	head	.
这	年轻的	男人	握住	出去	他的	头	.

老先生不自觉地靠近了车窗，年轻人伸出了头。

“ [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] !

“	Look	out	there	!
“	看	出去	那里	!

“小心外面！”

” [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

”	The	train	began	to	move	almost	before	the	words	were	finished	,	the	sound	of
”	这	火车	开始	到	移动	几乎	前	这	字	是	完成的	,	这	声音	的

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ,

the	engine	working	,
这	引擎	在职的	,

“话音未落，火车就启动了，引擎发出轰鸣声。”

['kʌmɪŋ] [ɪn] ['meʒərd] ['rɪðəm] [æt; ət][fɜ:rst] , ['grædʒuəli] ['geɪnɪŋ] [ɪn] [spi:d] .

coming	in	measured	rhythm	at	first	,	gradually	gaining	in	speed	.
未来	在	测量	韵律	在	第一的	,	逐步地	获得	在	速度	.

起初节奏平稳，逐渐加快速度。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [kɑːr] ['wɪndoʊz] [pæst] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [kjuːiːtʃi] - [sænz] [feɪs] [gruː] ['smɔːlər]

One	by	one	the	car	windows	passed	us	and	Kyuichi	-	san's	face	grew	smaller
一	经过	一	这	车	视窗	通过了	我们	和	久一	-	桑的	脸	生长	较小的

[ænd; ənd] ['smɔːlər] .

and	smaller	.
和	较小的	.

一扇扇车窗从我们身边掠过，久一先生的脸越来越小。

[ðə; ði] [læst] [θɜːrd] [klæs] [kɑːr] [roʊld] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

The	last	third	class	car	rolled	before	us	,
这	最后的	第三	班级	车	滚动	前	我们	,

最后一节三等车厢驶过我们面前。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'nʌðər] [hed] [ə'pɪrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] ['wɪndoʊ] .

and	just	at	that	moment	another	head	appeared	out	of	its	window	.
和	只是	在	那	片刻	其他	头	出现	出去	的	它是	窗户	.

就在这时，又一个脑袋从窗户里探了出来。

[ðə; ði] [ʌn'ʃeɪvn] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [træmp] ” [piəd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [wɔːrn] - [aʊt] [braʊn]

The	unshaven	face	of	the	“	tramp	”	peered	out	from	under	a	worn	-	out	brown
这	未刮胡子	脸	的	这	“	流浪汉	”	窥视	出去	从	在下面	一个	磨损	-	出去	棕色的

[sɔːft] [hæt] ,

soft	hat	,
柔软的	帽子	,

流浪汉满脸胡茬的脸从一顶破旧的棕色软帽下探了出来。

['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [sæd] ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] .

casting	a	sad	lingering	look	.
铸件	一个	伤心	挥之不去的	看	.

投去悲伤而久久凝视的目光。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['nɑːmi] - [sæn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [wʌn] [met] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] .

The	eyes	of	Nami	-	san	and	of	the	deserted	one	met	unintentionally	.
这	眼睛	的	娜美	-	圣	和	的	这	荒凉的	一	遇见	无意中	.

奈美小姐和被遗弃者的目光不经意间相遇了。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

The	train	was	moving	out	in	earnest	.
这	火车	曾是	移动	出去	在	认真	.

火车正疾驰而去。

[ðə; ði] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪnstəntli] .

The	face	at	the	window	disappeared	instantly	.
这	脸	在	这	窗户	消失	即刻	.

窗外的那张脸瞬间消失了。

['nɑːmi] - [sæn] [stʊd] [æb'stræktɪdli] , [geɪzɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [treɪn] .

Nami	-	san	stood	abstractedly	,	gazing	after	the	departing	train	.
娜美	-	圣	站立	抽象地	,	凝视	后	这	离开	火车	.

奈美小姐茫然地站在那里，望着驶离的列车。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ðæt] [æb'stræktɪd] [lʊk] [ʌv; əv] [hɜːrz] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['mɪsɪŋ] “ [kəm'pæʃ(ə)n]

Strangely	enough	,	in	that	abstracted	look	of	hers	,	I	saw	that	missing	“	compassion
奇怪的	足够的	,	在	那	摘要	看	的	她的	,	我	锯	那	丢失的	“	同情

[ænd; ənd] ['pɪti] ” ['vɪzəbli] [aʊt'stændɪŋ] ,

and	pity	”	visibly	outstanding	,
和	遗憾	”	明显地	杰出的	,

奇怪的是，在她那茫然的眼神中，我却看到了那缺失的“同情和怜悯”格外突出。

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

that	I	had	never	seen	before	.
那	我	有	绝不	已见	前	.

我以前从未见过。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [stʌf] !
“ That is the stuff !
“ 那 是 这 东西 !

“这才是好东西！”

[juːv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
You've got it .
你已经 得到 它 .

你明白了。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [-]
With that [193]
和 那 [-]

由此[193]

['kʌmɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
coming , it will make a picture .
未来 , 它 将要 制作 一个 图片 .

来了，它会拍张照片。

” [aɪ] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æz; əz][aɪ] ['pætɪd] ['nɑːmi] - [sæn][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .
” I said this in a low voice as I patted Nami - san on her back .
” 我 说 这 在 一个 低的 嗓音 作为 我 轻拍 娜美 - 圣 在 她 后退 .

我一边轻声说着，一边拍了拍奈美小姐的背。

[ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][maɪ] ['pɪktʃər] .
That moment I completed the plan of my picture .
那 片刻 我 完全的 这 计划 的 我的 图片 .

那一刻，我完成了画作的构想。

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[noʊts] .
NOTES .
笔记 .

笔记。

([wʌn]) [noʊ] [ɪz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [ˌdʒæpə'niːz][steɪdʒ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɔːrɪdʒɪn] ,
(1) Noh is a peculiarly Japanese stage performance of ancient origin ,
(1) 能剧 是 一个 奇特地 日本人 阶段 表现 的 古老的 起源 ,

（1）能剧是日本特有的、起源于古代的舞台表演艺术，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [spræŋ] [ðə; ði] ['lætər] - [deɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [pleɪz] .
from which sprang the latter - day theatrical plays .
从 哪个 弹簧 这 后者 - 天 戏剧 演出 .

后来的戏剧由此而来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [steɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [tuː; tə] [siː]
It is presented on its own stage to the enjoyment of those who love to see
它 是 呈现 在 它是自己的 阶段 到 这 享受 的 那些 WHO 爱 到 看
['hjuːmən] ['ækʃnz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['driːmi] ['greɪsflnəs] ,
human actions reduced to dreamy gracefulness ,
人类 行动 减少 到 梦幻般的 优美 ,

它被呈现在一个独立的舞台上，供那些喜欢欣赏人类行为被简化为梦幻般优雅的人们欣赏。

['bjuːtɪf(ə)l] ['kɜːvz] , [ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] ['swiːtnəs] .
beautiful curves , and melodious sweetness .
美丽的 曲线 , 和 悦耳动听 甜味 .

优美的曲线，甜美的歌声。

([ˌtuːˈtuː]) ['bɑːʃəj] [mɑːt'suːoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [skuːl] [ʌv; əv] ['hɒkuː] [ænd; ənd]

(	2	)	Basho	Matsuo	was	the	founder	of	his	own	school	of	Hokku	and
(	2	)	芭蕉	松尾	曾是	这	创始人	的	他的	自己的	学校	的	霍库	和

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['poʊəts][dʒəˈpæn][hæz; həz] [prə'duːst] .

one	of	the	most	famous	poets	Japan	has	produced	.
一	的	这	最多	著名的	诗人	日本	有	生产	.

（2）松尾芭蕉是俳句流派的创始人，也是日本最著名的诗人之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

He	was	a	seer	in	his	way	.
他	曾是	一个	先知	在	他的	方式	.

他以自己的方式成为了一位先知。

[bɔːrn][ɪn] - , [hiː; hi][daɪd][ɪn] - .

Born	in	1644	,	he	died	in	1694	.
出生	在	-	,	他	死亡	在	-	.

他生于1644年，卒于1694年。

([θriː]) ['hɒkuː] , ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] ['haɪkuː] , [ɪz][æn; ən][oʊd] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['oʊnli] - [ˌdʒæpə'niːz]['kɑːnə]

(	3	)	Hokku	,	also	called	Haiku	,	is	an	ode	consisting	of	only	17	Japanese	kana
(	3	)	霍库	,	还	称为	俳句	,	是	一个	颂	由	的	仅有的	-	日本人	假名

['siləblz] ,

syllables	,
音节	,

（3）俳句，又称呼歌，是一种仅由17个日语假名音节组成的颂歌。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kəm'presiŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [laɪnz] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n]

and	makes	a	point	of	compressing	into	a	couple	of	lines	an	impression
和	制作	一个	观点	的	压缩	进入	一个	夫妻	的	线条	一个	印象

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ,

made	by	the	outside	world	,
制成	经过	这	外部	世界	,

并力求用寥寥数语概括外界对他人的印象。

[θɔːts] [əˈraʊzd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'vent] , ['sentɪmənts] [felt] [ænd; ənd][ɔːl] [els] [ðæt] [ə'fekts; 'æfˌekts]['hjuːmən]

thoughts	aroused	by	an	event	,	sentiments	felt	and	all	else	that	affects	human
想法	被唤醒	经过	一个	事件	,	情感	毛毡	和	全部	别的	那	影响	人类

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

事件引发的思考、感受以及其他一切影响人心的事物。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['evriθɪŋ] [ðæt] ['kæriz] [poʊ'etɪkl] ['sentɪmənts] [ænd; ənd][ɪz] ['ʌtəd] [ɪn] [poʊ'etɪkl] [tuːn] [wɪ'ðɪn] -

everything	that	carries	poetical	sentiments	and	is	uttered	in	poetical	tune	within	17
一切	那	携带	诗意的	情感	和	是	说出	在	诗意的	调	之内	-

['siləblz] [meɪks] [ə; eɪ] ['hɒkuː] .

syllables	makes	a	hokku	.
音节	制作	一个	霍库	.

凡是蕴含诗意情感，且以诗意的韵律吟诵，不超过17个音节的，都是俳句。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [mɪr] [wɪm] , [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɔːr] [els] [ə; eɪ] ['veri] [diːp]

It	may	be	a	mere	whim	,	an	instantaneous	impression	,	or	else	a	very	deep
它	可能	是	一个	仅仅	一时兴起	,	一个	瞬间	印象	,	或者	别的	一个	非常	深的

[θɔːt] ;

thought	;
想法	;

这可能只是一时兴起，一瞬间的印象，但也可能是一次非常深刻的思考；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['hɒkuː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪtʃ] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ɪn][aɪ'diːə] ,

but	a	good	hokku	is	always	rich	in	colour	and	profound	in	idea	,
但	一个	好的	霍库	是	总是	富有的	在	颜色	和	深刻的	在	主意	,

但好的俳句总是色彩丰富、意蕴深远。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ʌn'sed] [bʌt; bət]['oʊnli] [hɪnts] ,

which	it	leaves	unsaid	but	only	hints	,
哪个	它	树叶	未说出口的话	但	仅有的	提示	,

它没有明说，只留有暗示。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ə'rauziz] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]['fænsis][ɪn][ðə; ði] ['riːdər] .

and	at	least	arouses	a	train	of	fancies	in	the	reader	.
和	在	至少	唤起	一个	火车	的	幻想	在	这	读者	.

至少能激起读者的一系列想象。

([fɔːr]) ['dænə] - ['sɑːmə][ɪz][ə; eɪ][tɜːrm] [ə'rɪdʒənəli] [ə'dɑːptɪd] [frʌm; frəm]['sænskrit]['deɪnə] ,

(	4	)	Danna	-	sama	is	a	term	originally	adopted	from	Sanscrit	Dana	,
(	4	)	丹娜	-	萨玛	是	一个	学期	起初	已采用	从	梵文	达娜	,

（4）Danna-sama 一词最初源自梵语 Dana，

['miːnɪŋ] “ [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ” [ænd; ənd][ɪz] [juːst] [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

meaning	“	exhibition	of	charity	”	and	is	used	in	addressing	a	man	of	position	.
意义	“	展览	的	慈善机构	”	和	是	用过的	在	解决	一个	男人	的	位置	.

意思是“展现慈善之心”，用于称呼有地位的男士。

[stændz] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [sɜːr] , ['mæstər] , [ɔːr][jʊr; jər] ['ɑːnər] ; [bʌt; bət] ['nɪrər] [frentʃ] [mə'sjɜːr] .

Stands	for	English	Sir	,	Master	,	or	Your	Honour	;	but	nearer	French	Monsieur	.
站立	为了	英语	先生	,	掌握	,	或者	你的	荣誉	;	但	更近	法语	先生	.

代表英语中的 Sir、Master 或 Your Honor；但更接近法语 Monsieur。

[les] ['fɔːrməli] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['dænə] - [sæn][ɔːr] ['sɪmpli] ['dænə] .

Less	formally	it	takes	the	form	of	Danna	-	san	or	simply	Danna	.
较少的	正式地	它	需要	这	形式	的	丹娜	-	圣	或者	简单地	丹娜	.

非正式的说法是 Danna-san 或简称 Danna。

[[iː]]

[	ii	]
[二、]		

[ii]

([faɪv]) [ə; eɪ] [smɔːl] ['jeloʊɪʃ] - [griːn] ['wɔːrblər] , [ðæt] [sɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [swiːt] [noʊt] ,

(	5	)	A	small	yellowish	-	green	warbler	,	that	sings	with	a	peculiarly	sweet	note	,
(	5	)	一个	小的	淡黄色	-	绿色的	莺	,	那	唱歌	和	一个	奇特地	甜的	笔记	,

（5）一种体型较小的黄绿色莺，鸣叫声特别甜美，

['dʒen(ə)rəli][bʌt; bət] ['rɔːŋli] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['naɪtɪŋgeɪl] .

generally	but	wrongly	identified	with	the	English	nightingale	.
一般来说	但	错	已识别	和	这	英语	夜莺	.

通常被错误地与英国夜莺混淆。

[ðə; ði] - ['nevər] [sɪŋz] [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɜːrd] ,

The	uguisu	never	sings	at	night	,	as	does	the	English	bird	,
这	-	绝不	唱歌	在	夜晚	,	作为	做	这	英语	鸟	,

乌古斯鸟从不在夜间鸣叫，而英国的鸟儿却会。

[ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ][keɪdʒd] ['kæptɪv] ['ʌndər] [ə; eɪ]['peɪpər] ['kʌvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [nɪr] .

except	as	a	caged	captive	under	a	paper	cover	,	with	a	light	burning	near	.
除了	作为	一个	笼中	俘虏	在下面	一个	纸	覆盖	,	和	一个	光	燃烧	靠近	.

除非被囚禁在纸罩下的笼子里，旁边点着灯。

([sɪks]) [miːnz] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɔːr][ə; eɪ] ['grænmʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɑːnə'rɪfɪk] [oʊ] ; [bɑː] - [sæn]
(6) Means an old woman or a grandmother with an honorific O ; Bah - san
(6) 方法 一个 老的 女士 或者 一个 祖母 和 一个 敬语 哦 ; 呸 - 圣
[ɪz] [les] ['fɔːrm(ə)l] .
is less formal .
是 较少的 正式的 .

（6）指老妇人或祖母，带敬语“O”；“Bah-san”则不太正式。

(['sɛvən]) - [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] ['boːʃəj] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn]
(7) Inen was a disciple of Basho and a passionate lover of nature in
(7) - 曾是 一个 弟子 的 芭蕉 和 一个 热情的 情人 的 自然 在
[hɜːr; hər]['kwaɪətuːd] .
her quietude .
她 寂静 .

（7）伊莲是芭蕉的弟子，她是一位热爱自然的静谧之人。

([eɪt]) [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [er] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['meɪˌgoʊ][ɔːr] ['pækhɔːrs] ['draɪvər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] ,
(8) A rustic air sung by a mago or packhorse driver and the like ,
(8) 一个 乡村 空气 唱 经过 一个 魔法师 或者 驮马 司机 和 这 喜欢 ,

（8）由驮马夫或赶马人等演唱的乡村小调，

['ɔːlweɪz] [ə'raʊzɪŋ] ['pæstərəl] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ker] - ['frinɪs] .
always arousing pastoral associations of peace and care - freeness .
总是 唤起 牧灵 协会 的 和平 和 关心 - 自由 .

总是能唤起人们对田园牧歌式的宁静与无忧无虑的联想。

([naɪn]) ['ɔːbə] [miːnz] [ænt] [ænd; ənd][sæn][ə; eɪ] [ˌɑːnə'rɪfɪk] [ə'fɪks] [les] ['fɔːrm(ə)l][ðæn; ðən]['sɑːmə] .
(9) Oba means aunt and san a honorific affix less formal than sama .
(9) 大场 方法 阿姨 和 圣 一个 敬语 词缀 较少的 正式的 比 萨玛 .

（9）Oba 的意思是阿姨，san 是一个敬语词缀，比 sama 更不正式。

['ɔːbə] - [sæn][ɪz] [juːst] [ɪn][ɪts] [brɔːdɪst] [sens] [æz; əz][ɪz] [ænt] .
Oba - san is used in its broadest sense as is aunt .
大场 - 圣 是 用过的 在 它是 最广泛的 感觉 作为 是 阿姨 .

“Oba-san”在这里被广泛用作“阿姨”的意思。

(-) ['ɑːki][ɪz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ;
(10) Aki is the name of a woman ;
(-) 阿基 是 这 姓名 的 一个 女士 ;

（10）Aki 是一个女人的名字；

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmənz] ['mærɪd] ['dɔːtər] .
in this case that of the old woman's married daughter .
在 这 案件 那 的 这 老的 女性的 已婚 女儿 .

在这种情况下，指的是老妇人已婚女儿的家属。

[oʊ][ænd; ənd][sæn][ɑːr; ər] [rɪ'spektɪvlɪ] [æn; ən] [ˌɑːnə'rɪfɪk] ['priːfɪks][ænd; ənd]['ə'fɪks] .
O and san are respectively an honorific prefix and affix .
哦 和 圣 是 分别 一个 敬语 前缀 和 词缀 .

O 和 san 分别是敬语前缀和词缀。

(-) [dʒoʊ][ɪz] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌɑːnə'rɪfɪk] ['sɑːmə] , [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [sæn] [les] ['fɔːrməli] .
(11) Jo is daughter with the honorific sama , which becomes san less formally .
(-) 乔 是 女儿 和 这 敬语 萨玛 , 哪个 变成 圣 较少的 正式地 .

（11）Jo 是女儿，尊称是 sama，非正式说法是 san。

(-) “ [waɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [braɪd] [went] ['hɔːrsbæk] ['æftər] ['tʃeri] ['siːz(ə)n] .
(12) “ Wise that the bride went horseback after cherry season .
(-) “ 明智的 那 这 新娘 去 马背 后 樱桃 季节 .

（12）“樱桃季过后，新娘骑马出行，真是明智之举。

" [ðɪs] ['haɪku:][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [sə'ʤestɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['dɪti] :
" This haiku was probably suggested by an old ditty :
" 这 俳句 曾是 大概 建议 经过 一个 老的 小调 :

这首俳句很可能是受到一首古老小调的启发：

" [waɪ] [taɪ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['blɑsəmɪŋ] ['ʧeri] [tri:] ?
" Why tie a horse to a blossoming cherry tree ?
" 为什么 领带 一个 马 到 一个 盛开 樱桃 树 ?

“为什么要把马拴在盛开的樱花树上？”

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪl] ['skætər] [ɪf] ['spɪrɪtɪd] [ðə; ði] [hɔ:rs] [bɪ'kʌmz] .
The flowers will scatter if spirited the horse becomes .
这 花朵 将要 分散 如果 精神抖擞 这 马 变成 .

如果马儿变得活泼起来，花朵就会散落一地。

" (-) [seɪm] [æz; əz][oʊ] - [bɑ:] - [sæn] , ['oʊnli] [les] [pə'laɪt] .
" (13) Same as O - Bah - san , only less polite .
" (-) 相同的 作为 哦 - 呸 - 圣 , 仅有的 较少的 有礼貌的 .

"(13) 与 O-Bah-san 相同，只是礼貌程度较低。

[si:] ([sɪks]) .
See (6) .
看 (6) .

参见（6）。

(-) ['oʊbi][ɪz][ə; eɪ] [laɪnd] [belt] , [meɪd] [ʌv; əv]['fæbrɪk][ʌv; əv] ['veriəs] ['tekstʃər] [ju:st] ['oʊvər][ðə; ði]
(14) Obi is a lined belt , made of fabric of various texture used over the
(-) 奥比 是 一个 衬里 腰带 , 制成 的 织物 的 各种各样的 质地 用过的 超过 这
[kɪ'moʊnoʊ] ,
kimono ,
和服 ,

（14）腰带是一种带衬里的腰带，由各种质地的织物制成，用于系在和服外面。

['goʊɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .
going two or three times round the waist .
去 二 或者 三 时代 圆形的 这 腰部 .

绕腰两三圈。

[ðə; ði][ˌʤæpə'ni:z] ['wʊmənz] ['oʊbi][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [mə'tɪriəl] ,
The Japanese woman's obi is often made of very beautiful material ,
这 日本人 女性的 腰带 是 经常 制成 的 非常 美丽的 材料 ,

日本女性的腰带（obi）通常由非常漂亮的布料制成。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'baʊt] [eɪt] - [tenθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [ˌθɜ:r'ti:n] [fi:t] [ɔ:r][soʊ][ɪn]
and is about eight - tenths of a foot in width and thirteen feet or so in
和 是 关于 八 - 十分之一 的 一个 脚 在 宽度 和 十三 脚 或者 所以 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

它的宽度约为0.8英尺，长度约为13英尺。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs] [ə'fer] [tu:; tə] [wer] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .
so that it is a ponderous affair to wear round the waist .
所以 那 它 是 一个 沉重的 事务 到 穿 圆形的 这 腰部 .

因此，把它系在腰间是一件很沉重的事情。

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

(-) [ðə; ði]['semi] - [træns'pærənt]['peɪpər] [skriːn] ,
(15) The semi - transparent paper screen ,
(-) 这 半 - 透明的 纸 屏幕 ,

（15）半透明纸屏，

['slaɪdɪŋ] [ɪn] [gruːvz] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [laɪt] - [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [dɔːz] [ɪn]
sliding in grooves and serving the purposes of light - admitting doors in
滑动 在 凹槽 和 服务 这 目的 的 光 - 承认 门 在
[ˌdʒæpə'niːz] ['haʊzɪz] .
Japanese houses .
日本人 房屋 .

滑入凹槽，起到日本房屋透光门的作用。

(-) [seɪm] [æz; əz]['ʃoʊdʒi] , ['oʊnli] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [wɔːl] - ['peɪpər] [laɪk] [stʌf] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr]
(16) Same as shoji , only mounted with wall - paper like stuff and therefore
(-) 相同的 作为 障子 , 仅有的 安装 和 墙 - 纸 喜欢 东西 和 所以
['hevɪərðən'er] .
heavier .
较重 .

（16）与障子门相同，只是用类似壁纸的东西粘贴，因此更重。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [muːvz] [ɪn] [gruːvz] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz] ['haʊzɪz] .
It also moves in grooves and takes the place of a door in Japanese houses .
它 还 移动 在 凹槽 和 需要 这 地方 的 一个 门 在 日本人 房屋 .

它还可以在凹槽中滑动，并在日本房屋中取代门的位置。

(-) [ə; eɪ]['ʃoʊdʒi][ɪz]['ɔːf(ə)n] [pʊt] [ɪn] ['wɪndoʊz] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz] ['haʊzɪz] .
(17) A shoji is often put in windows in Japanese houses .
(-) 一个 障子 是 经常 放 在 视窗 在 日本人 房屋 .

（17）日式房屋的窗户上经常安装障子。

(-) [ɪn][dʒə'pæn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɔːr][ɪm'prɑːpər][fɔːr; fər][hoʊ'tel] [meɪdz] [ɔːr]
(18) In Japan it is considered nothing extraordinary or improper for hotel maids or
(-) 在 日本 它 是 经过考虑的 没有什么 非凡的 或者 不当 为了 酒店 女佣 或者
['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][seks] ,
others of the sex ,
其他的 的 这 性别 ,

（18）在日本，酒店女佣或其他女性这样做并不被认为是不寻常或不恰当的。

['weɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [gest] , [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][kɪ'moʊnoʊ] .
waiting on a guest , to help him to put on a kimono .
等待 在 一个 客人 , 到 帮助 他 到 放 在 一个 和服 .

侍候客人，帮他穿和服。

(-) [ðə; ði] [θriː] [strɪŋd] [ˌdʒæpə'niːz] [gɪ'tɑːr] , ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] “ ” ['naʊədeɪz] .
(19) The three stringed Japanese guitar , often called “ Sangen ” nowadays .
(-) 这 三 弦 日本人 吉他 , 经常 称为 “ 桑根 ” 如今 .

（19）日本三弦吉他，如今常被称为“三弦琴”。

(-) ['dʒen(ə)rəli] [miːnz] [ə; eɪ] ['buːdɪst] [priːst] , [im'plaiŋ] [rɪ'spekt] .
(20) Generally means a Buddhist priest , implying respect .
(-) 一般来说 方法 一个 佛教徒 牧师 , 暗示 尊重 .

（20）一般指佛教僧侣，表示尊敬。

['ɑːʃoʊ] - [sæn][ɪz][ə; eɪ] [les] ['fɔːrm(ə)l][fɔːrm] .
Osho - san is a less formal form .
奥修 - 圣 是 一个 较少的 正式的 形式 .

“Osho-san”是一种不太正式的称呼。

(-) [zen] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['buːdɪst] [sekt] , ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] ['wɜːrldli]
(21) Zen is the name of a Buddhist sect , credited with rising above worldly
(-) 禅 是 这 姓名 的 一个 佛教徒 教派 , 已认可 和 上升 多于 世俗
[t'ræməlz] .
trammels .
束缚 .

（21）禅宗是佛教的一个宗派的名称，被认为超越了世俗的束缚。

(-) [seɪm] [æz; əz] - .
(22) Same as karakami .
(-) 相同的 作为 - .

（22）同 karakami。

(-) [ə; eɪ] [tɜːrm] [ʌv; əv] ['waɪdɪst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
(23) A term of widest application .
(-) 一个 学期 的 最宽 应用 .

（23）适用范围最广的术语。

[s'kɒləz] , ['tiːtʃərz] , [sæ'vɑːnts] [men] [ʌv; əv] [prə'feʃ(ə)n] [ɔːr] [ʌv; əv] [ˌspeʃi'æləti] [ɑːr; ər] [ɔːl] [sen'seɪ] .
Scholars , teachers , savants men of profession or of speciality are all Sensei .
学者们 , 教师 , 学者 男人 的 职业 或者 的 专业 是 全部 老师 .

学者、教师、专家、专业人士或有专长的人都可以被称为 Sensei。

(-) [seɪm] [æz; əz] ['dænə] - ['sɑːmə] , ['oʊnli] [les] [pə'laɪt] .
(24) Same as Danna - sama , only less polite .
(-) 相同的 作为 丹娜 - 萨玛 , 仅有的 较少的 有礼貌的 .

（24）和丹娜大人一样，只是没那么礼貌。

[siː] ([fɔːr]) .
See (4) .
看 (4) .

参见（4）。

(-) [ə; eɪ] [raʊnd] - [hed] ['buːdɪst] [priːst] , ['ɔːf(ə)n] [prə'naʊnst] " [bɑːnz] " [baɪ] ['westənəz] .
(25) A round - head Buddhist priest , often pronounced " bonze " by Westerners .
(-) 一个 圆形的 - 头 佛教徒 牧师 , 经常 发音 " 僧侣 " 经过 西方人 .

（25）圆头佛教僧侣，西方人常称之为“bonze”。

(-) ['buːdɪst] [priːsts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [kiːp] [ðer; ðər] [hed] [kliːn]
(26) Buddhist priests from the youngest to the oldest keep their head clean
(-) 佛教徒 神父 从 这 最小的 到 这 最老 保持 他们的 头 干净的
[ʃeɪvd] [ɔːl] ['oʊvər] .
shaved all over .
剃光 全部 超过 .

（26）从最小的到最大的佛教僧侣都剃光了头。

(-) [seɪm] [æz; əz] - .
(27) Same as karakami .
(-) 相同的 作为 - .

（27）同 karakami。

[siː] (-) .
See (16) .
看 (-) .

参见（16）。

([ə; eɪ]) " [ðə; ði] ['kreɪzi] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃeɪks] [duː] - [drɑːps] [ɔːf] [ðə; ði] [ə'roʊniə] ?
(a) " The crazy thing , it shakes dew - drops off the aronia ?
(一个) " 这 疯狂的 事物 , 它 奶昔 露 - 滴 离开 这 野樱莓 ?

（a）“神奇的是，它能抖落野樱莓上的露珠?

" [ə; eɪ] ['blɑsəmɪŋ] [ə'roʊniə] [wet] [ɪn] [reɪn] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [sʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn][ə'bluːʃ(ə)n] .

"	A	blossoming	aronia	wet	in	rain	is	often	sung	as	a	beauty	in	ablution	.
"	一个	盛开	野樱莓	湿的	在	雨	是	经常	唱	作为	一个	美丽	在	沐浴	.

“雨中盛开的野樱莓常被歌颂为沐浴时的美人。”

['kreɪzi] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['eni] [wʌn] [huː] ['ʃeɪks] [duː] [drɑːp] [ɔːf] [æn; ən][ə'roʊniə][ɪn] [bluːm] .

Crazy	must	therefore	be	any	one	who	shakes	dew	drop	off	an	aronia	in	bloom	.
疯狂的	必须	所以	是	任何	一	WHO	奶昔	露	降低	离开	一个	野樱莓	在	盛开	.

因此，任何抖落盛开的野樱莓上的露珠的人，一定是疯子。

([biː]) " ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] ; ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [bəuθ][soʊ] ['mɪsti] !

(	b	)	"	Shadow	of	a	flower	;	shadow	of	a	woman	;	both	so	misty	!
(	b	)	"	阴影	的	一个	花	;	阴影	的	一个	女士	;	两个都	所以	蒙蒙	!

（b）“花的影子；女人的影子；两者都如此朦胧！

" [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['blɑsəmɪŋ] [triː] [ɪn][ðə; ði][dɪm]

"	An	instantaneous	picture	of	woman	standing	by	a	blossoming	tree	in	the	dim
"	一个	瞬间	图片	的	女士	常设	经过	一个	盛开	树	在	这	暗淡

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

“一张照片定格在昏暗的月光下，一位女子站在一棵盛开的树旁。”

[[ˌaɪ 'viː]]

[	iv	]
[	四	]

[iv]

([siː]) " [ðə; ði]['renəd; -nɑːd; 'rei-][ɪn] ['wʊmənz] [gaɪz] , [ðə; ði] [muːn] [soʊ] ['mɪsti] .

(	c	)	"	The	Reynard	in	woman's	guise	,	the	moon	so	misty	.
(	c	)	"	这	雷纳德	在	女性的	伪装	,	这	月亮	所以	蒙蒙	.

（c）“狐猴化作女人，月亮如此朦胧。

" [ðə; ði][fɑːks][ɪz]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] " - , " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'nɑːri]

"	The	fox	is	often	spoken	of	as	"	Shoichii	,	"	which	is	the	title	of	the	Inari
"	这	狐狸	是	经常	说	的	作为	"	-	,	"	哪个	是	这	标题	的	这	稻荷

[gɑːd] ,

god	,
上帝	,

“狐狸常被称为‘正一’，这是稻荷神的称号。”

[huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

who	is	always	associated	with	the	animal	.
WHO	是	总是	联系	和	这	动物	.

他总是与这种动物联系在一起。

[ðə; ði]['fænsi] [hɪr] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] ['biːɪŋ] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd][dɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]

The	fancy	here	is	that	the	moon	being	so	soft	and	dim	that	it	will	give	the
这	想要	这里	是	那	这	月亮	存在	所以	柔软的	和	暗淡	那	它	将要	给	这

['kʌnɪŋ] ['ænɪm(ə)l][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgjər] ,

cunning	animal	an	opportunity	to	assume	a	human	figure	,
狡猾	动物	一个	机会	到	认为	一个	人类	数字	,

这里设想的是，由于月光柔和昏暗，狡猾的动物有机会化作人形。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][fɑːks][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

and	the	woman	may	be	a	fox	in	disguise	.
和	这	女士	可能	是	一个	狐狸	在	伪装	.

而这个女人可能是一只伪装成女人的狐狸。

([diː]) " [ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [stɑːrz][ʌv; əv] [sprɪŋ] .

(	d	)	"	A	garland	she	makes	of	the	midnight	stars	of	Spring	.
(	d	)	"	一个	花环	她	制作	的	这	午夜	明星	的	春天	.

（d）“她用春天午夜的星星编织成花环。

〃 ([iː]) 〃 [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjuːti] [ˈluːsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbeɪðɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
〃 (e) 〃 It is Beauty loosening and bathing her hair in the clouds of a
〃 (e) 〃 它 是 美丽 松动 和 洗澡 她 头发 在 这 云 的 一个
[sprɪŋ] [naɪt] .
Spring night .
春天 夜晚 .

〃(e) 〃这是美人儿在春夜的云雾中解开并洗净她的秀发。

〃 ([ef]) 〃 [ˈsprɪŋz] [naɪt] [ðɪs] , [haʊ] [fer] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌn] .
〃 (f) 〃 Spring's night this , how fair the singing one .
〃 (f) 〃 春天 夜晚 这 , 如何 公平的 这 歌唱 一 .

〃(f)〃这是春天的夜晚，歌声多么美妙。

〃 ([dʒiː]) 〃 [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][əˈroʊniə] [ˈlʊrd] [aʊt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [muːn] - [lɪt] [naɪt] .
〃 (g) 〃 Spirit of aronia lured out even the moon - lit night .
〃 (克) 〃 精神 的 野樱莓 诱饵 出去 甚至 这 月亮 - 点燃 夜晚 .

〃(g) 〃野樱莓的精灵甚至引来了月光下的夜晚。

〃 ([eɪtʃ]) 〃 [sɔːŋ] [ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːlz] , [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [ˈsɔːntərɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [muːn] .
〃 (h) 〃 Song rises and falls , with Spring sauntering under the moon .
〃 (h) 〃 歌曲 上升 和 瀑布 , 和 春天 闲逛 在下面 这 月亮 .

〃(h)〃歌声起伏，春意盎然，月光下漫步。

〃 ([aɪ]) 〃 [haʊ] [soʊ][əˈloʊn] , [wen] [ˈfʊlɪst] [sprɪŋ] [ɪz] [ˈraɪpənɪŋ] !
〃 (i) 〃 How so alone , when fullest Spring is ripening !
〃 (我) 〃 如何 所以 独自的 , 什么时候 最 春天 是 成熟 !

〃(i) 〃当春天最盛的时候，为何如此孤独呢!

〃 ([dʒeɪ]) 〃 [ˈduːz] [ɑːn][əˈroʊniə][flaɪ] ; - [tɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈreɪv(ə)n] .
〃 (j) 〃 Dews on aronia fly ; ' tis morning raven .
〃 (j) 〃 露水 在 野樱莓 飞 ; - 的 早晨 乌鸦 .

〃(j)〃野樱莓上的露珠飞舞；那是晨鸦。

〃 ([dʒeɪˈkeɪ]) 〃 [ˈʃædoʊi] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] .
〃 (jk) 〃 Shadowy the shadow of flower and the shadow of woman .
〃 (开玩笑) 〃 阴暗的 这 阴影 的 花 和 这 阴影 的 女士 .

〃(jk)〃阴影，花的阴影，女人的阴影。

〃 ([keɪ]) 〃 [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] [ˈdʌbld] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] .
〃 (k) 〃 Shadow of flower doubled the shadow of woman .
〃 (k) 〃 阴影 的 花 双倍 这 阴影 的 女士 .

〃(k)〃花朵的影子加倍了女人的影子。

〃 ([el]) 〃 [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlɒːdlɪŋ] [ɪn] [ˈwʊmənz] [gaɪz] [ɪn] [ˈmɪsti] [ˈmuːnlaɪt] .
〃 (l) 〃 It is lordling in woman's guise in misty moonlight .
〃 (我) 〃 它 是 小贵族 在 女性的 伪装 在 蒙蒙 月光 .

〃(l)〃在朦胧的月光下，它像个披着女人外衣的贵族。

〃 ([em])
〃 (m)
〃 (米)

〃(m)

〃 [ˈiːv(ə)n] [laɪk] [ðə; ði] [duː] [drɑːp]
〃 Even like the dew drop
〃 甚至 喜欢 这 露 降低

〃就像露珠一样〃

[ðæt] [wen] [ˈɔːtəm] [kʌmz] ,
That when autumn comes ,
那 什么时候 秋天 来 ,

当秋天来临的时候，

['lɑːdʒɪz] ['tremblɪŋ] [ɑːn] [græs]
Lodges trembling on grass
旅馆 发抖 在 草

草皮上颤抖的小屋

[soʊ][mʌst; məst][aɪ][roʊl][ɔːf][tuː; tə][daɪ] .
So must I roll off to die .
所以 必须 我 卷 离开 到 死 .

所以，我注定要滚下山去死去。

〞 ([en])
〞 (n)
〞 (n)

〞(n)

“ [hɑːrk] , [ðə; ði] ['pækhɔːrs] ['belz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [briːz] ,
“ Hark , the packhorse bells in the Spring breeze ,
〞 听着 , 这 驮马 铃铛 在 这 春天 微风 ,

听，那是春风中驮马的铃铛声！

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɪŋgld][ɪn] - [ɪr] .
Even as they jingled in Inen's ear .
甚至 作为 他们 叮当作响 在 - 耳朵 .

即使它们在伊嫩的耳边叮当作响。

〞 ([oʊ])
〞 (o)
〞 (o)

〞(o)

“ [lɪst] , ['meɪˌgoʊ] - ['uːtə] , [greɪ] [her] [ʌn'daid]
“ List , mago - uta , grey hair undyed
〞 列表 , 魔法师 - uta , 灰色的 头发 未染色

“列表，mago-uta，未染色的灰发”

[sprɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ə'gen] .
Spring is going again .
春天 是 去 再次 .

春天又来了。

〞 ([piː])
〞 (p)
〞 (p)

〞(p)

“ [waɪz] [ðæt] [ðə; ði] [braɪd] [went]
“ Wise that the bride went
〞 明智的 那 这 新娘 去

新娘明智地离开了

['æftər][ðə; ði] ['flaʊər] ['siːz(ə)n] [ɑːn] [hɔːrs] [bæk] .
After the flower season on horse back .
后 这 花 季节 在 马 后退 .

花季过后，骑马赏花。

〞 ([kjuː])
〞 (q)
〞 (q)

〞(q)

“ ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['əupənz]
“ Even as the gate of heaven opens
〞 甚至 作为 这 门 的 天堂 打开

“即便天堂之门敞开

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [briːz] , [fer] [wʌn] !
In the Spring breeze , fair one !
在 这 春天 微风 , 公平的 一 !

春风拂面，真美!

[ʃoʊ] [wʌt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .
Show what is in your heart .
展示 什么 是 在 你的 心 .

展现你内心的真实想法。

" [ə; eɪ] [briːf] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .
" A BRIEF BIOGRAPHY OF THE AUTHOR .
" 一个 简短的 传 的 这 作者 .

“作者简介。”

“ [soʊ'sɛki] ” ['nɑːtsuːmɛ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [ɑːn]['dʒænjueri][faɪv] , - .
“ Soseki ” Natsume was born in Ushigome , on January 5 , 1867 .
“ 漱石 ” 夏目 曾是 出生 在 - , 在 一月 5 , - .

“夏目漱石”于1867年1月5日出生于牛込。

['æftər]['grædʒueɪtɪŋ][frʌm; frəm]['toʊkioʊ] [ɪm'pɪriəl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [hiː; hi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [skuːlz]
After graduating from Tokyo Imperial University , he taught in the Middle Schools
后 毕业 从 东京 帝国 大学 , 他 教授 在 这 中间 学校
[ʌv; əv]['mɑːtsu'jɑːmɑː][ænd; ənd]['kuːmə'məutəu] .
of Matsuyama and Kumamoto .
的 松山 和 熊本 .

从东京帝国大学毕业后，他先后在松山市和熊本市的中学任教。

['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv]['kuːmə'məutəu][noʊ] . [faɪv] [haɪ] [skuːl] .
Later he was appointed a professor of Kumamoto No . 5 High School .
之后 他 曾是 任命 一个 教授 的 熊本 不 . 5 高的 学校 .

后来他被任命为熊本市第五高中的教授。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]
In 1900 he was ordered to England by the Department of Education to
在 - 他 曾是 订购 到 英格兰 经过 这 部门 的 教育 到
['prɑːsɪkjuːt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .
prosecute his studies .
起诉 他的 研究 .

1900年，他奉教育部之命前往英国继续学业。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃer] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn]['toʊkioʊ]
On coming home in 1903 he was given a chair of Literature In Tokyo
在 未来 家 在 - 他 曾是 给定 一个 椅子 的 文学 在 东京
[ɪm'pɪriəl] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
Imperial University .
帝国 大学 .

1903年回国后，他在东京帝国大学担任文学教授。

[hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][poʊst][ɪn] - [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ək'septɪd] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]
He resigned his university post in 1907 and immediately accepted a position in
他 辞职 他的 大学 邮政 在 - 和 立即地 公认 一个 位置 在
[ðə; ði]['toʊkioʊ][ə'sɑːhi]['ʃɪmˌbən, 'ʃɪmˌbuːn] ['nuːzpeɪpər] .
the Tokyo Asahi Shimbun newspaper .
这 东京 朝日 新闻 报纸 .

1907年，他辞去了大学教职，随即接受了《东京朝日新闻》的职位。

[frʌm; frəm] [ə'baʊt] - , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][eɪl][frʌm; frəm] [ˌʌlsə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,
From about 1909 , he began to ail from ulceration of the stomach ,
从 关于 - , 他 开始 到 艾尔 从 溃疡 的 这 胃 ,

大约从1909年起，他开始患上胃溃疡。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [hiː; hi] [spent] [ɪn]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spɑːz]

and	the	subsequent	seven	years	he	spent	in	hospital	and	going	to	spas
和	这	随后的	七	年	他	花费	在	医院	和	去	到	水疗中心

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ,

for	a	change	of	air	,
为了	一个	改变	的	空气	,

随后的七年里，他大部分时间都在医院度过，偶尔会去温泉疗养，换换空气。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] ['kærɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] - , [hiː; hi] ['hævɪŋ] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] ['fʊli] [frʌm; frəm][ɪts]

until	the	disease	carried	him	in	1916	,	he	having	never	recovered	fully	from	its
直到	这	疾病	携带	他	在	-	,	他	拥有	绝不	恢复	完全	从	它是

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

直到 1916 年，这种疾病夺去了他的生命，他从未从疾病的侵袭中完全康复。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪftɪəθ] [jɪr] [wen] [hiː; hi][daɪd] .

He	was	in	his	fiftieth	year	when	he	died	.
他	曾是	在	他的	第五十	年	什么时候	他	死亡	.

他去世时年五十岁。

[krə'nɑːlədʒi] [ʌv; əv] - [wɜːrks] :

Chronology	of	Soseki's	works	:
时间顺序	的	-	作品	:

漱石作品年表：

[neɪm] [jɪr]

Name	Year
姓名	年

姓名 年份

[ˌmɪsə'leɪnɪəs] :

Miscellaneous	:
各种各样的	:

各种各样的：

['lʌndən] - (['lʌndən] ['letərz]) -

London	Shosoku	(	London	Letters	)	1901
伦敦	-	(	伦敦	信件	)	-

伦敦书信集（1901年）

['lʌndən] [toʊ] ([ðə; ðɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən]) -

London	Toh	(	The	Tower	of	London	)	1905
伦敦	托	(	这	塔	的	伦敦	)	-

伦敦塔（伦敦塔）1905

- - ([lɔːŋ] [deɪ] ['mɪsəleɪnɪ]) -

Eijitsu	Shohin	(	Long	Day	Miscellany	)	1909
-	-	(	长的	天	杂项	)	-

《长日杂记》1909年

['krɪtɪk(ə)l] ['eseɪz] :

Critical	Essays	:
批判的	散文	:

评论文章：

['bʌŋgɑːkuː] - [rɑːn] (['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æn; ən] ['eseɪ]) -

Bungaku	-	ron	(	Literature	,	an	essay	)	1907
文学	-	罗恩	(	文学	,	一个	散文	)	-

《文学论》（1907年）

['bʌŋgaːkuː] - (['lɪtərəri] [k'rɪtɪsɪzəmz]) -
Bungaku Hyoron (Literary Criticisms) 1909
文学 - (文学 批评) -

文学孝论（文学批评）1909

[ə'sɑːhi] (['riːˌprɪnts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'sɑːhi]) -
Asahi (Reprints from the Asahi) 1911
朝日 (重印 从 这 朝日) -

《朝日新闻》（转载自《朝日新闻》）1911年

['bʌntən] - [tuː; tə] - ([ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt])
Bunten - to Geijutsu (Art and The Department of Education Exhibition of Art)
文腾 - 到 - (艺术 和 这 部门 的 教育 展览 的 艺术)
-
1912
-

文展与艺术（文展与教育部艺术展览）1912

['nɑːvəlz] :
Novels :
小说 :

小说：

- ['niːkoʊ] - [diː][ˌeɪˌɑːr'juː] ([aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][kæt]) - – -
Wagahaiwa Neko - de Aru (I Am A Cat) 1909 – 1906
- 猫 - 德 亚鲁 (我 是 一个 猫) - – -

Wagahaiwa Neko-de Aru（我是一只猫）1909–1906

- (['bɑːtʃən]) -
Botschan (Botchan) 1906
- (少爷) -

博特尚（Botchan）1906

- ([ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [fɔːl] [wɪnd]) -
Nowaki (A Blast Of Fall Wind) 1907
- (一个 爆炸 的 落下 风) -

诺瓦基（秋风的猛烈冲击）1907

- ([ðə; ði][kɔːrn] - ['pɑːpi]) -
Gubijinso (The Corn - poppy) 1907
- (这 玉米 - 罂粟) -

《古比金索（罂粟）》1907年

[sɑːn'ʃiːroʊ] ([sɑːn'ʃiːroʊ]) -
Sanshiro (Sanshiro) 1908
三四郎 (三四郎) -

三四郎（三四郎）1908

[sɔrɪkɑːrə] ([nekst]) -
Sorekara (Next) 1909
索雷卡拉 (下一个) -

索雷卡拉（下一部）1909

[mɒn] ([ðə; ði] [geɪt]) -
Mon (The Gate) 1910
星期一 (这 门) -

星期一（大门）1910

['hiːgɑːn] - ['suːgi] [meɪd] ([ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]['ekwɪnɑːksˌiːkwɪnɑːks]) -
Higan - sugi Made (Until After the Equinox) 1912
彼岸 - 杉 制成 (直到 后 这 春分) -

彼岸杉制作（至春分之后）1912年

['koʊkəˌɹoʊ] ([ðə; ði] [hɑːrt]) -

Kokoro	(	The	Heart	)	1914
心	(	这	心	)	-

心（Kokoro）1914

[ˌɛm i 'aɪ] - [æn; ən] ([laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd]) [nɑːt] ['fɪnɪʃt] -

Mei	-	An	(	Light	and	Shade	)	not	finished	1915
梅	-	一个	(	光	和	阴影	)	不是	完成的	-

《明暗图》未完成于1915年

-

版權所有

-

版权所有

-

昭和二年七月一日印刷

-

昭和二年七月一日印刷

-

昭和二年七月十日發行

-

昭和二年七月十日发行

-

英譯現代日本文藝叢書

-

英译现代日本文艺丛书

- -

定價 **金貳圓五拾錢**

- -

包装金贰圆五拾钱

- -

英譯 **草枕**

- -

英译 草枕

- -

譯者 **高橋一知**

- -

译者 高桥一知

-

東京市麹町區内幸町一丁目五番地

-

东京市麹町番番幸町一丁目五地

- • -

ジャパン **・** **タイムス社**

- • -

ジャパン・タイムsu社

- -

發行者 **不破瑳磨太**

- -

发行者不破瑳磨太

東京市麹町區内幸町一丁目五番地

东京市麴町番番幸町一丁目五地

印刷者 北村東一

印刷者北村东一

東京市麹町區内幸町一丁目五番地

东京市麴町番番幸町一丁目五地

印刷所 ジャパン・タイムス社印刷部

印刷所 ジャパン・タイムsu社印刷部

東京市麹町區内幸町一丁目五番地

东京市麴町番番幸町一丁目五地

發行所 ジャパン・タイムス社出版部

发行所 ジャパン・タイムsu社出版部

振替口座 東京 六四八四八番

振替口座 东京六四八四八番

販賣所 全國各書店

早餐所全国各书店

ジャパン・タイムス社版

ジャパン・タイムsu社版

英譯現代日本文藝叢書

英译现代日本文艺丛书

[ðə; ði][dʒə'pæn] [taɪmz] ['sɪri:z]
THE JAPAN TIMES SERIES
这 日本 时代 系列

《日本时报》系列

['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv] [kən'tempəreri]
MASTERPIECES OF CONTEMPORARY
杰作 的 当代的

当代杰作

[ˌdʒæpə'niːz] ['fɪkʃ(ə)n]
JAPANESE FICTION
日本人 小说

日本小说

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪrəz] [ʌv; əv]['meidʒiː][ænd; ənd] ['teɪʃoʊ] (- – -) [ðə; ði] ['lɪtərəri] [laɪf][ʌv; əv][dʒə'pæn]
During the eras of Meiji and Taisho (1868 – 1926) the literary life of Japan
期间 这 时代 的 明治 和 大正 (- – -) 这 文学 生活 的 日本
[wʌz; wəz][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ˌæθə'niəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
was enriched by a wealth of atheneum of the world .
曾是 富含 经过 一个 财富 的 雅典娜 的 这 世界 .

明治和大正时期（1868-1926 年），世界各地的文学宝库丰富了日本的文学生活。

[æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][laɪf]
As literature is the mirror of a living age in which is reflected the life
作为 文学 是 这 镜子 的 一个 活的 年龄 在 哪个 是 反映 这 生活
[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] ,
of the people and through which ,
的 这 人们 和 通过 哪个 ,

文学是时代的镜子，它反映了人们的生活，并通过文学反映了人们的生活。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['miːdiəm] ,
more than any other medium ,
更多的 比 任何 其他 中等的 ,

比其他任何媒介都更甚，

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər] ['ɪrəz] [meɪ] [mɔːr] ['redɪli] [geɪn][æn; ən] ['ɪnsaɪt]
the students of the present and future eras may more readily gain an insight
这 学生 的 这 展示 和 未来 时代 可能 更多的 容易 获得 一个 洞察力
['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
into the characteristics and the life of the people ,
进入 这 特征 和 这 生活 的 这 人们 ,

当代和未来时代的学生可以更容易地深入了解各个民族的特征和生活。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] , [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentətɪv]
the publishers are convinced that the placing before the world , of representative
这 出版商 是 确信 那 这 放置 前 这 世界 , 的 代表
[ˌdʒæpə'niːz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
Japanese literature ,
日本人 文学 ,

出版商坚信，将具有代表性的日本文学作品呈现在世界面前，

[wɪl] ['rendər] [æn; ən] [ɪn'estɪməb(ə)l] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [fʊlər] [ænd; ənd] ['betər]
will render an inestimable service by bringing to it fuller and better
将要 使成为 一个 不可估量 服务 经过 带来 到 它 更丰满 和 更好的
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][dʒə'pæn][ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] .
understanding of Japan and the Japanese .
理解 的 日本 和 这 日本人 .

这将为日本带来不可估量的益处，使日本对日本人和日本人有更全面、更深入的了解。

- -
お艶殺し 谷崎潤一郎作
- -

お艳杀し 谷崎润一郎作

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [taɪm] [keɪs]
A SPRING TIME CASE
一个 春天 时间 案件

春季案件

(- [kɜ-oʊʃi])
(OTSUYA KOROSHI)
(- 克罗西)

（大津谷涉）

[baɪ][dʒʌn] - ['iːtʃɪroʊ][ˌtɑːnɪ'zɑːki] ['rendərd] [baɪ] - - .
By Jun - ichiro Tanizaki rendered by Zenchi Iwado .
经过 俊 - 一郎 谷崎 渲染 经过 - - .

作者：谷崎润一郎，岩户善一渲染。

- - -
戯曲 井伊大老の死 中村吉藏作
- - -

戏曲井伊大老の死中村吉藏作

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][iː] [taɪroʊ]
THE DEATH OF II TAIRO
这 死亡 的 二 泰罗

二泰罗之死

(['drɑːmə])
(DRAMA)
(戏剧)

（戏剧）

([iː][taɪroʊ][noʊ] ['ʃiː])
(Ii Tairo No Shi)
(二 泰罗 不 史)

（井伊大郎之师）

[baɪ] - [nɑːkɑː'mʊrə] ['rendərd] [baɪ] [mɑːk] ['dʒɔɪə] .
By Kichizo Nakamura rendered by Mock Joya .
经过 - 中村 渲染 经过 嘲笑 乔雅 .

由 Kichizo Nakamura 绘制，由 Mock Joya 渲染。

- -
草枕 夏目漱石作
- -

草枕夏目漱石作

[ʌn'hjʊmən] [tʊr]
UNHUMAN TOUR
非人 旅游

非人之旅

(-)
(KUSAMAKURA)
(-)

（草櫻）

[baɪ][soʊ'sɛki]['nɑːtsuːmɛ] ['rendərd] [baɪ] - [tɑːkɑː'hɑːʃi] .
By Soseki Natsume rendered by Kazutomo Takahashi .
经过 漱石 夏目 渲染 经过 - 高桥 .

作者：夏目漱石，高桥和友渲染。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][dʒə'pæn] [taɪmz]
Published by THE JAPAN TIMES
已发布 经过 这 日本 时代

由《日本时报》出版

['hɪˌbiːjə] [pɑːrk] , ['toʊkioʊ] , [dʒə'pæn]
HIBIYA PARK , TOKYO , JAPAN
日比谷 公园 , 东京 , 日本

日本东京日比谷公园

[praɪs] [jen] [ˌtuːˈtuː] . - [iːtʃ]
Price Yen 2 . 50 Each
价格 日元 2 . - 每个

单价2.50日元

['poʊstɪdʒ] [də'mestɪk] - [sen] . ['fɔːrən] - [sen] .
Postage Domestic 18 sen . Foreign 30 sen .
邮资 国内的 - sen . 外国的 - sen .

国内邮资18仙，国外邮资30仙。

[sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [kɔːst] .
Sent to Any Address on Receipt of the above Cost .
发送 到 任何 地址 在 收据 的 这 多于 成本 .

收到上述费用后，可寄送至任何地址。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ɪn][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [tekst] ,
In the HTML version of this text ,
在 这 HTML 版本 的 这 文本 ,

在本文的HTML版本中，

[ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [skwer] ['brækəts, 'brækɪts][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]
original page numbers are enclosed in square brackets and presented in the
原来的 页 数字 是 内 在 正方形 括号 和 呈现 在 这
[raɪt] ['mɑːrdʒɪn] .
right margin .
正确的 利润 .

原始页码用方括号括起来，并显示在右侧页边距。

[mɪs'speld] [wɜːrdz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] , ['sʌmtaɪmz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌdʒæpə'niːz]
Misspelled words have been corrected , sometimes referring to the original Japanese
拼写错误 字 有 到过 已更正 , 有时 指 到 这 原来的 日本人
[tekst] .
text .
文本 .

拼写错误的单词已更正，有时会参考原文的日文文本。

[ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] ([iː] . [dʒiː] . [ɑːrnt] ,
Obsolete and alternative spellings have been left unchanged (e . g . arn't ,
过时的 和 选择 拼写 有 到过 左边 未更改 (e . 克 . 不是 ,
[ˌæθə'niəm] , ['ɛkstəsi] , [ɪndɪvɔrsəbəl] , [ˌɪrɪ'dɛsənt] , ['streɪtˌweɪ]) .
atheneum , ecstacy , indivorcible , irridescent , straightway) .
雅典娜 , 狂喜 , 不可分割的 , 虹彩 , 立刻) .

过时的拼写和替代拼写保持不变（例如 arn't、atheneum、ecstacy、indiviorcible、irridescent、straightway）。

['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] ['ʌðərwaɪz] [nɑːt] [bɪn] ['stændədaiz] .
Spelling and hyphenation have otherwise not been standardised .
拼写 和 连字符 有 否则 不是 到过 标准化 .

除此之外，拼写和连字符的使用还没有标准化。

['græmər] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Grammar has not been corrected .
语法 有 不是 到过 已更正 .

语法错误尚未修正。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Punctuation has been silently corrected .
标点 有 到过 默默 已更正 .

标点符号已自动修正。

“ ['edɪt] ['dɪstəns] ” [ɪn] [kə'rekʃnz] ['teɪbl] [bɪ'loʊ] [rɪ'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɛvənʃtaɪn] ['dɪstəns] .

“	Edit	Distance	”	in	Corrections	table	below	refers	to	the	Levenshtein	Distance	.
”	编辑	距离	”	在	更正	桌子	以下	指	到	这	莱文斯坦	距离	.

下表中的“编辑距离”指的是莱文斯坦距离。

[ˌdʒæpə'ni:z]['deɪtə]

Japanese	Data
日本人	数据

日本数据

([frʌm; frəm][end][ʌv; əv] [bʊk])

(	from	end	of	book	)
(	从	结尾	的	书	)

（摘自书末）

['taɪt(ə)l] : -

Title	:	草枕
标题	:	-

作品名称：草枕

- ([lɪt] : “ [græs] ['pɪloʊ] ”)

Kusamakura	(	lit	:	“	Grass	Pillow	”	)
-	(	点燃	:	“	草	枕头	”	)

草枕（字面意思：“草枕”）

['ɔ:θər] : -

Author	:	夏目漱石
作者	:	-

作者：夏目漱石

['nɑ:tsu:mɛ] , -

Natsume	,	Sōseki
夏目	,	-

夏目漱石

[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər] : -

Translator	:	高橋一知
翻译	:	-

译者：高桥一知

[tɑ:kɑ:'hɑ:ʃi] , -

Takahashi	,	Kazutomo
高桥	,	-

高桥一友

['pʌblɪʃər] (['pɜ:rs(ə)n]) : -

Publisher	(	person	)	:	不破瑳磨太
出版商	(	人	)	:	-

发布者（人）：不破瑳磨太

['fu:wɑ:] , [sə'mɑ:tə]

Fuwa	,	Samata
富娃	,	萨玛塔

富瓦，萨玛塔

['prɪntər] (['pɜ:rs(ə)n]) : -

Printer	(	person	)	:	北村東一
打印机	(	人	)	:	-

印刷人（人）：北村东一

[ki:tɑ:'mʊrə] , -

Kitamura	,	Tōichi
北村	,	-

北村东一

[prɪnt] [deɪt] : -
Print date : 昭和二年七月一日
打印 日期 : -

打印日期: 昭和二年七月一日

(['ɪrə]) [jɪr] [ˌtuːˈtuː][dʒʊˈlaɪ][wʌn] ([aɪ] . [iː] . [wʌn][dʒʊˈlaɪ] -)
Shōwa (era) year 2 July 1 (i . e . 1 July 1927)
昭和 (时代) 年 2 七月 1 (我 . e . 1 七月 -)

昭和（时代）2年7月1日（即1927年7月1日）

['prɪntɪŋ] [saɪt] : - · -
Printing site : ジャパン · タイムス社印刷部
印刷 地点 : - · -

印刷网站：ジャパン・タイムsu社印刷部

-
東京市麹町區内幸町一丁目五番地
-

东京市麹町番番幸町一丁目五地

[dʒəˈpæn] [taɪmz] ['kʌmpəni] ['prɪntɪŋ] [dɪˈpɑːrtmənt]
Japan Times Company Printing Department
日本 《时代周刊》 公司 印刷 部门

日本时报公司印刷部

['toʊkioʊ] ['sɪti]
Tokyo City
东京 城市

东京市

- - ['mɑːki] - - - [wʌn] - - [faɪv] - ['bɑːntʃi]
Kōji - machi Uchisaiwai - chō 1 - chōme 5 - banchi
- - 机械 - - - 1 - - 5 - 班奇

麹町内幸町1丁目5番地

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [deɪt] : -
Publication date : 昭和二年七月十日
发布 日期 : -

出版日期：昭和二年七月十日

(['ɪrə]) [jɪr] [ˌtuːˈtuː][dʒʊˈlaɪ] - ([aɪ] . [iː] . - [dʒʊˈlaɪ] -)
Shōwa (era) year 2 July 10 (i . e . 10 July 1927)
昭和 (时代) 年 2 七月 - (我 . e . - 七月 -)

昭和（时代）年7月10日2日（即1927年7月10日）

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [saɪt] : - · -
Publication site : ジャパン · タイムス社出版部
发布 地点 : - · -

出版网站：ジャパン・タイムsu社出版部

-
東京市麹町區内幸町一丁目五番地
-

东京市麹町番番幸町一丁目五地

[dʒəˈpæn] [taɪmz] ['kʌmpəni] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [dɪˈpɑːrtmənt]
Japan Times Company Publication Department
日本 《时代周刊》 公司 发布 部门

日本时报公司出版部

['toʊkioʊ] ['sɪti]
Tokyo City
东京 城市

东京市

-	-	['mɑːki]	-	-	-	[wʌn]	-	-	[faɪv]	-	['bɑːntʃi]
Kōji	**-**	**machi**	**Uchisaiwai**	**-**	**chō**	**1**	**-**	**chōme**	**5**	**-**	**banchi**
-	-	机械	-	-	-	1	-	-	5	-	班奇

麴町内幸町1丁目5番地

['seɪlz] [saɪt] : -

Sales	**site**	**:**	**全國各書店**
销售量	地点	:	-

销售地点：全国各书店

[ˌneɪʃ(ə)n'waɪd] ['veriəs] [bʊk] ['stɔrz]

Nationwide	**various**	**book**	**stores**
全国	各种各样的	书	商店

全国各地的书店

[fɪkst] [praɪs] : -

Fixed	**Price**	**:**	**金貳圓五拾錢**
固定的	价格	:	-

固定价格：金贰圆五拾钱

[ˌtuːˈtuː] [jen] - [sen]

2	**yen**	**50**	**sen**
2	日元	-	sen

2日元50仙

[kə'rekʃnz] :

Corrections	**:**
更正	:

更正：

[peɪdʒ] [sɔːrs] [kə'rekʃn] ['edɪt] ['dɪstəns]

Page	**Source**	**Correction**	**Edit**	**distance**
页	来源	更正	编辑	距离

页面源代码更正 编辑距离

[iː] [rɪdʒuːvəneɪtɪd][ri'dʒuːvəneitid][wʌn]

ii	**rejuvinated**	**rejuvenated**	**1**
二、	恢复活力	恢复活力	1

ii 恢复活力 恢复活力 1

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [siːzd] [siːzd] [ˌtuːˈtuː]

iii	**siezed**	**seized**	**2**
三、	查获	查获	2

iii 查获 查获 2

[ˌaɪ ˈviː] - ['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-][θriː]

iv	**visionalise**	**visualise**	**3**
四	-	可视化	3

iv 视觉化 可视化 3

[sɪks] [frɔt] [frɔːt] [wʌn]

6	**frought**	**fraught**	**1**
6	充满压力	充满危机	1

6 充满 充满 1

-	-	[ˌpærəfər'neɪliə]	[ˌtuːˈtuː]
10	**paraphenalias**	**paraphernalia**	**2**
-	-	用具	2

10 件附属品 附属品 2

-	,	-	[breθ]	[briːð]	[wʌn]
12	**,**	**60**	**breath**	**breathe**	**1**
-	,	-	气息	呼吸	1

12，60 呼吸 呼吸 1

[ɛfˈɛn][wʌn] ['brækɪtɪd] ['brækɪtɪd] [wʌn]

fn	1	Bracketted	Bracketed	1
函数	1	括号	括号	1

fn 1 带括号 带括号 1

- , - , - , - , - , - [wɔːnt] [wəʊnt] [wʌn]

15	,	23	,	77	,	84	,	92	,	136	wont	won't	1
-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	惯于	惯于	1

15、23、77、84、92、136 不会 不会 1

- - [wʌn]

15	æthetically	æsthetically	1
-	-	美学上	1

15 美学上 美学上 1

- [strɔː] - ['sænd(ə)lz] [strɔː] ['sænd(ə)lz] [wʌn]

19	straw	-	sandals	straw	sandals	1
-	稻草	-	凉鞋	稻草	凉鞋	1

19 件草编凉鞋 草编凉鞋 1

- - [fərˈlɔːrnli] [ˌtuːˈtuː]

19	forelornly	forlornly	2
-	-	凄凉地	2

19 孤单地 孤单地 2

- ['tʃʌkɪŋ] [klʌkɪŋ] [wʌn]

19	chucking	clucking	1
-	投掷	咯咯叫	1

19 咯咯叫 1

- [tʃʌkt] [klʌkt] [wʌn]

20	chucked	clucked	1
-	扔掉	咯咯叫	1

20 扔了 咯咯叫 1

- - ['siləblz] [wʌn]

25	sylables	syllables	1
-	-	音节	1

25个音节 音节1

- ['poʊni] ['poʊni] [wʌn]

25	poney	pony	1
-	小马	小马	1

25 小马驹 1

- ([piː]) [θriː]

27	(	p	)	3
-	(	p	)	3

27（p）3

- [kɜ-aɪdɜ-z] ['kɒrɪdɔːz] [wʌn]

34	corriders	corridors	1
-	走廊	走廊	1

34条走廊 1

- , - ['slaɪdɪd] [slɪd] [ˌtuːˈtuː]

36	,	48	slided	slid	2
-	,	-	滑动	滑行	2

36、48 滑动 滑动 2

- [bɑːndɪti] ['bændɪti] [wʌn]

44	banditi	banditti	1
-	强盗	强盗	1

44 强盗 强盗 1

- [breθ] [briːð] - (['sɛvən]) (-) - ([eɪt]) (-) [wʌn]

48	Breath	Breathe	149	(7)	(17)	350	(8)	(18)	1
-	气息	呼吸	-	(7)	(-)	-	(8)	(-)	1

48 呼吸 呼吸 149 (7) (17) 350 (8) (18) 1

- ([el]) [θriː]

56	(l)	3
-	(我)	3

56 (l) 3

- ['velvəti] [wʌn]

58	velvetty	velvety	1
-	天鹅绒般的	天鹅绒般的	1

58 丝绒般的丝绒 1

- - [dɪ'klɪvəti] [wʌn]

58	declevity	declivity	1
-	-	斜坡	1

58 倾斜度 倾斜度 1

- [naɪt] [maɪt] [wʌn]

59	night	might	1
-	夜晚	可能	1

59 夜 可能 1

- - ['traɪpɑːd][wʌn]

60	triped	tripod	1
-	-	三脚架	1

60 三脚架 1

- , - [kə'lɪgrəfi] [wʌn]

63	, 142	caligraph	calligraphy	1
-	, -	书法	书法	1

63, 142 书法 书法 1

- [hɔrɪsən] [hə'raɪz(ə)n][wʌn]

66	horison	horizon	1
-	地平线	地平线	1

66 地平线 地平线 1

- - [ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biːl][wʌn]

67	dishabile	dishabille	1
-	-	便装	1

67 洗碗 洗碗 1

- [fæmli] ['fæməli][ˌtuː'tuː]

82	famliy	family	2
-	家庭	家庭	2

82 家庭 家庭 2

- - ['kæpəleri] [wʌn]

83	capilary	capillary	1
-	-	毛细血管	1

83 毛细血管 1

- - [meʃiz] [wʌn]

88	messhes	meshes	1
-	-	网格	1

88 个网格 网格 1

- - [prə'fʌndəti] [wʌn]

89	profoundity	profundity	1
-	-	深刻	1

89 深邃 深邃 1

- [ˌtɒpsɪ ˈtɜː(r)vɪ] ['tɑːpsi] - ['tɜ˞ːvi] [wʌn]

92	**topsyturvy**	**topsy**	**-**	**turvy**	**1**
-	颠倒	颠倒	-	颠簸	1

92 颠倒颠倒 1

- - ['swɑːloʊd] [wʌn]

93	**swollowed**	**swallowed**	**1**
-	-	吞咽	1

93 吞咽 1

- [fʊlfaɪld] [fʊl'fɪld] [wʌn]

103	**fulfiled**	**fulfilled**	**1**
-	已完成	已完成	1

103 已完成 已完成 1

- [meɪz] [meɪz] [wʌn]

104	**maize**	**maze**	**1**
-	玉米	迷宫	1

104 玉米迷宫 1

- ['θrɛʃˌhoʊld] ['θreʃhoʊld] [wʌn]

107	**threshhold**	**threshold**	**1**
-	阈值	临界点	1

107 阈值 阈值 1

- - [dɪ'saɪp(ə)l][wʌn]

112	**diciple**	**disciple**	**1**
-	-	弟子	1

112 门徒 门徒1

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

非人之旅(Unhuman tour)
第9/9页

- ['iːvz] [iːvz] [wʌn]
115 eves eaves 1
- 伊芙 檐 1

115 屋檐 1

- - [ˌpærəfər'neɪliə] [wʌn]
122 paraphelnalia paraphernalia 1
- - 用具 1

122 附属品 附属品 1

- - [roʊ'tʌnd][wʌn]
122 rotand rotund 1
- - 圆润 1

122 旋转 圆润 1

- - [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [ˌtuː'tuː]
126 apologically apologetically 2
- - 带着歉意地 2

126 道歉地 道歉地 2

- , - [wɔːnt] [wəʊnt] [wʌn]
127 , 145 Wont Won't 1
- , - 惯于 惯于 1

127、145 不会 不会 1

- ['keɪlɪŋ] ['kɔːlɪŋ] [wʌn]
127 caling calling 1
- 呼叫 呼叫 1

127 呼叫 1

- ['skɑːlər] - [kə'lɪgrəfər] ['skɑːlər] - [kə'lɪgrəfər] [wʌn]
128 scholar - caligrapher scholar - calligrapher 1
- 学者 - 书法家 学者 - 书法家 1

128 学者书法家 学者书法家 1

- - ['mɑːnəsɪləbl] [wʌn]
130 monosylable monosyllable 1
- - 单音节 1

130 单音节 单音节 1

- ['bɛgɪnɪŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌn]
142 beginnig beginning 1
- 开始 开始 1

142 开始 开始 1

- [hæʃəɪt] ['hætʃɪt] [wʌn]
152 hachet hatchet 1
- 斧头 斧头 1

152 斧头 1

- ['kɜːtɪsɪ] ['kɜːrtsi] [wʌn]
184 courtesied curtsied 1
- 礼貌 屈膝礼 1

184 行屈膝礼 1

[æd]	-	-	[wʌn]
ad	**ZENCH**	**ZENCHI**	**1**
广告	-	-	1

广告 ZENCH ZENCHI 1

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神